叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事集第121期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第121期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第121期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第121期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第121期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第121期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第121期，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事集第121期，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事集第121期，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nju:] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[əʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prə'praiətə] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːmz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['pəʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	months	$1	.	25
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -

One	year	2	.	50
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -

2	copies	one	year	4	.	00
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tuː] [j'iəz] [fɔːr] . -

1	copy	two	years	4	.	00
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	order	,	registered	letter	,
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] ,

bank	check	or	draft	,
银行	查看	或者	草稿	,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət] ['aʊə(r)] [rɪsk] .

at	our	risk	.
在	我们的	风险	.

风险自负。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)] .

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	stamps	in	ordinary	letter	.
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪ'siːts] — [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æt; ət]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know	at
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[nəʊ] . - .

No	.	121	.
不	.	-	.

第121号。

[njuː] [jɔːk] , ['dʒænjuəri] [ˌtuːˈtuː] , - .

NEW	YORK	,	January	2	,	1915	.
新的	约克	,	一月	2	,	-	.

纽约，1915年1月2日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [deθ] ;
THE CALL OF DEATH ;
这 称呼 的 死亡 ;

死亡的召唤；

[ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['klevə(r)] [ə'sɪstənt] .
Or , NICK CARTER'S CLEVER ASSISTANT .
或者 , 缺口 卡特的 聪明的 助手 .

或者，尼克·卡特的得力助手。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkərɪŋ] ['kɑːtə(r)] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['letə(r)] .
A CURIOUS LETTER .
一个 好奇的 信 .

一封奇怪的信。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪn'spektə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [huː] [dɪd][ðə; ði][dʒɒb] , ” [sed] [nɪk]
“ There's no question in my mind , inspector , as to who did the job , ” said Nick
” 有 不 问题 在 我的 头脑 , 检查员 , 作为 到 WHO 做过 这 工作 , ” 说 缺口
['kɑːtə(r)] .
Carter .
卡特 .

“督察，我毫不怀疑是谁干的，”尼克·卡特说道。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ”
“ You feel sure of it , then ? ”
” 你 感觉 当然 的 它 , 然后 ? ”

“那你很有把握吗？”

“ [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz]['wɔːtə(r)] [rʌnz] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .
“ As sure as water runs downhill .
” 作为 当然 作为 水 跑步 下坡 .

“就像水往低处流一样。”

[ai][rɪ'fɜː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
I refer , of course , to the mechanical part of the work .
我 参考 , 的 课程 , 到 这 机械的 部分 的 这 工作 .

我指的当然是这项工作的机械部分。

[ai] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːgləri] , ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I looked it over on the morning following the burglary , every part of the
我 看起来 它 超过 在 这 早晨 下列的 这 入室盗窃 , 每一个 部分 的 这
[luːt] [vɔːlt] ,
looted vault ,
被洗劫一空 金库 ,

盗窃案发生后的第二天早上，我仔细检查了被洗劫一空的保险库的每一个部分。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [aɪ'dentəti][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm]

and	I	am	as	sure	of	the	cracksman's	identity	as	if	I	had	seen	him
和	我	是	作为	当然	的	这	-	身份	作为	如果	我	有	已见	他

['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

getting	in	his	work	.
获得	在	他的	工作	.

我对窃贼的身份确信无疑，就好像我亲眼看到他作案一样。

['əʊnli][wʌn] [jeg] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['dʒiːniəs][tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [vɔːlt] [æz; əz]

Only	one	yegg	in	the	business	has	the	mechanical	genius	to	crack	a	vault	as
仅有的	一	窃盗	在	这	商业	有	这	机械的	天才	到	裂缝	一个	金库	作为

[ðæt] [wɒz; wəz] [krækt] . ”

that	was	cracked	.	”
那	曾是	裂纹	.	”

业内只有一位天才拥有破解金库的机械天赋，就像他破解的那个一样。”

“ [dʒeɪmz] [nɔrdɪk] ? ”

“	James	Nordeck	?	”
“	詹姆斯	NorDeck	?	”

“詹姆斯·诺德克？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

“	Surely	.
“	一定	.

“一定。

[ai][hæv; həv] [siːn] - [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	seen	Nordeck's	work	before	,	and	I	know	it	when	I	see	it	.
我	有	已见	-	工作	前	,	和	我	知道	它	什么时候	我	看	它	.

我以前看过诺德克的作品，所以一眼就能认出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'veəriəbli] [stæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] [ˌɪndʒə'njuːəti] .

It	is	invariably	stamped	with	his	mechanical	ingenuity	.
它	是	总是	盖章	和	他的	机械的	独创性	.

它无一例外地都体现了他的机械创造力。

[dʒɪm] [nɔrdɪk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət] [ðæt] ['bɪznəs] . ”

Jim	Nordeck	is	in	a	class	of	his	own	at	that	business	.	”
吉姆	NorDeck	是	在	一个	班级	的	他的	自己的	在	那	商业	.	”

吉姆·诺德克在这个行业里独树一帜。

“ [hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [mʌg] , [frʌnt] [ænd; ənd]['prəʊfaɪl] , [tʃiːf] , ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

“	Here	is	his	mug	,	front	and	profile	,	chief	,	also	his	record	.
“	这里	是	他的	马克杯	,	正面	和	轮廓	,	首席	,	还	他的	记录	.

“这是他的头像、正面照和侧面照，以及他的履历。

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Have	a	look	at	them	.
有	一个	看	在	他们	.

看看它们。

” [ðə; ði][lɑːst] [keɪm] [frɒm; frəm] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'tɛktɪvz] ['siːniə(r)] [ə'sɪstənt] ,

”	The	last	came	from	Chick	Carter	,	the	celebrated	detective's	senior	assistant	,
”	这	最后的	来了	从	小鸡	卡特	,	这	著名	侦探的	高级的	助手	,

“最后一条信息来自著名侦探的高级助理奇克·卡特。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ɪn'spektə(r)] ['mælərɪ] ,

and	the	remarks	of	both	were	addressed	to	Inspector	Mallory	,
和	这	评论	的	两个都	是	已解决	到	检查员	马洛里	,

两人的发言都是对马洛里警督说的。

[ðen] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːs] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] .

then **head** **of** **the** **detective** **force** **identified** **with** **the** **New** **York** **police** **department** **.**

然后 头 的 这 侦探 力量 已识别 和 这 新的 约克 警察 部门 .

当时他是纽约警察局侦探队的队长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['bɜːgləri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [ʌp] [ɪn] [west'ʧestə(r)] ['kaʊnti] ,

They **were** **discussing** **the** **recent** **burglary** **of** **a** **savings** **bank** **up** **in** **Westchester** **County** **,**

他们 是 讨论 这 最近的 入室盗窃 的 一个 节省 银行 向上 在 威彻斯特 县 ,

他们正在讨论最近发生在威彻斯特县的一家储蓄银行的盗窃案。

[ə; eɪ] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

a **crime** **committed** **about** **a** **week** **before** **,**

一个 犯罪 坚定的 关于 一个 星期 前 ,

大约一周前发生的一起犯罪事件，

[ɪn] [wɪʧ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəbli] ['skɪlf(ə)l] [drɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] ,

in **which** **the** **remarkably** **skillful** **drilling** **of** **the** **vault** **for** **the** **use** **of** **explosives** **,**

在 哪个 这 非常 熟练 钻孔 的 这 金库 为了 这 使用 的 爆炸物 ,

其中，为了使用炸药而对金库进行极其娴熟的钻孔，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'ləʊniəs] [wɜːk] ,

as **well** **as** **other** **details** **of** **the** **felonious** **work** **,**

作为 出色地 作为 其他 细节 的 这 重罪 工作 ,

以及其他有关犯罪活动的细节，

['pleɪnli] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['kræksmən] .

plainly **showed** **it** **to** **have** **been** **that** **of** **professional** **cracksmen** **.**

显然 显示 它 到 有 到过 那 的 专业的 窃贼 .

显然，这出自专业窃贼之手。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] ,

As **may** **be** **inferred** **from** **the** **remarks** **he** **had** **just** **made** **,**

作为 可能 是 推断 从 这 评论 他 有 只是 制成 ,

从他刚才所说的话中可以推断出来，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [nɪk] ['kɑːtə(r)] — [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

it **revealed** **something** **more** **to** **Nick** **Carter** **—** **the** **identity** **of** **one** **of** **the** ['krɪmɪnlz] , [æt; ət] [liːst] ,

criminals **,** **at** **least** **,**

罪犯 , 在 至少 ,

它向尼克·卡特揭示了更多信息——至少揭示了其中一名罪犯的身份。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [huːz] ['skɪlf(ə)l] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [sʌʧ] ['ɪnfəməs] [laɪnz] [ðə; ði]

with **certain** **characteristics** **of** **whose** **skillful** **work** **along** **such** **infamous** **lines** **the** [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] .

detective **was** **already** **familiar** **.**

侦探 曾是 已经 熟悉的 .

侦探对某些人擅长的、臭名昭著的作案手法早已有所耳闻。

[ðəʊ] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

Though **discovered** **before** **having** **completed** **their** **work** **,**

尽管 发现 前 拥有 完全的 他们的 工作 ,

虽然在他们的工作完成之前就被发现了，

[ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

the	burglars	had	succeeded	in	getting	away	with	nearly	two	hundred	thousand	dollars
这	窃贼	有	成功了	在	获得	离开	和	几乎	二	百	千	美元

[ɪn] [kæʃ] ,

in	cash	,
在	现金	,

窃贼们成功卷走了近二十万美元现金。

[bɒndz] , [ænd; ənd][nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [sɪ'kjʊrətiz] ;

bonds	,	and	negotiable	securities	;
债券	,	和	可协商	证券	;

债券和流通证券；

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)]

but	not	until	one	of	their	number	had	been	seriously	wounded	with	the	revolver
但	不是	直到	一	的	他们的	数字	有	到过	严重地	受伤	和	这	左轮手枪

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] ,

of	a	citizen	who	had	heard	and	pursued	them	,
的	一个	公民	WHO	有	听到	和	追击	他们	,

但直到他们中的一人被一名听到动静并追赶他们的市民用左轮手枪严重击伤后，事情才有所改变。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ][ə; eɪ][treɪl] [ɒv; əv] [blʌd] ,

as	was	evidenced	by	a	trail	of	blood	,
作为	曾是	有证据	经过	一个	踪迹	的	血	,

血迹证明了这一点。

[tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðeə(r)]['plʌndə(r)] .

to	the	motor	car	in	which	they	escaped	with	their	plunder	.
到	这	发动机	车	在	哪个	他们	逃脱	和	他们的	掠夺	.

到他们带着赃物逃跑的那辆汽车。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɪns] [biːn] [rɪ'kʌvəd] .

None	of	it	had	since	been	recovered	.
没有任何	的	它	有	自从	到过	恢复	.

此后，这些物品均未被追回。

[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [krʊks] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [θruː] [ðə; ði]

Negotiations	with	the	crooks	had	been	undertaken	by	the	bank	officials	through	the
谈判	和	这	骗子	有	到过	已	经过	这	银行	官员	通过	这

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

银行官员曾通过报纸与这些骗子进行谈判。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'kʌvərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [fʌndz] ,

with	a	view	to	recovering	part	of	the	stolen	funds	,
和	一个	看法	到	恢复中	部分	的	这	被盗	资金	,

为了追回部分被盗资金，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl] [rɪ'wɔːd] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

and	a	liberal	reward	had	also	been	offered	for	information	leading	to
和	一个	自由主义	报酬	有	还	到过	提供	为了	信息	领导	到

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] .

the	discovery	and	arrest	of	the	thieves	.
这	发现	和	逮捕	的	这	窃贼	.

此外，当局还悬赏重金，征集能够帮助发现和逮捕窃贼的信息。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [en'devəz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [pruːvd] [ɪn'taɪəli] ['fjuːtaɪl] .

All	of	these	endeavors	,	however	,	had	proved	entirely	futile	.
全部	的	这些	努力	,	然而	,	有	已证实	完全	徒劳	.

然而，所有这些努力都完全徒劳无功。

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʊks] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [biːn] ['həʊpləsli] [lɒst] .

The	trail	of	the	crooks	had	,	in	fact	,	been	hopelessly	lost	.
这	踪迹	的	这	骗子	有	,	在	事实	,	到过	绝望地	丢失的	.

事实上，罪犯的踪迹已经彻底消失了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðeə(r)][aɪ'dentətɪ] ,

Nor	was	there	any	clew	to	their	identity	,
也不	曾是	那里	任何	线索	到	他们的	身份	,

也没有任何线索可以确定他们的身份。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ] [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] ,

aside	from	the	opinion	expressed	by	Nick	Carter	on	the	day	following	the	crime	,
旁边	从	这	观点	表达	经过	缺口	卡特	在	这	天	下列的	这	犯罪	,

除了尼克·卡特在案发第二天发表的意见之外，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ,

when	he	had	been	called	upon	to	inspect	the	work	of	the	burglars	,
什么时候	他	有	到过	称为	之上	到	检查	这	工作	的	这	窃贼	,

当他被要求检查窃贼的作案手法时，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

despite	the	fact	that	he	had	declined	to	take	the	case	in	conjunction	with	the
尽管	这	事实	那	他	有	拒绝	到	拿	这	案件	在	连词	和	这

[pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [ɔːl'redi] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

police	and	detectives	already	employed	on	it	.
警察	和	侦探	已经	受雇	在	它	.

尽管他拒绝与已经负责此案的警察和侦探一起接手此案。

[nɪks] [v'juːz] [hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ɪn'spektə(r)] ['mæləri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd]

Nick's	views	had	been	mentioned	to	Inspector	Mallory	,	and	this	had
尼克的	浏览	有	到过	提及	到	检查员	马洛里	,	和	这	有

[ə'keɪʒnd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

occasioned	his	visit	that	morning	,
引发	他的	访问	那	早晨	,

尼克的想法曾被提及给马洛里警督，这才导致他那天上午前来拜访。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðen] [ɪn] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz]

and	the	discussion	then	in	progress	in	the	business	office	of	the	detective's
和	这	讨论	然后	在	进步	在	这	商业	办公室	的	这	侦探的

['mædɪsn] ['ævənjuː] ['rezɪdəns] ,

Madison	Avenue	residence	,
麦迪逊	大街	住宅	,

当时，在侦探位于麦迪逊大道住所的办公室里，正在进行一场讨论。

[ðen] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] ['menʃ(ə)nd] .

then	occupied	only	by	the	three	persons	mentioned	.
然后	占领	仅有的	经过	这	三	人	提及	.

当时只有上述三人居住。

[ɪn'spektə(r)] ['mæləri] [tʊk] [ðə; ði][kɑːd] ['tendəd] [baɪ] [tʃɪk] ['kɑːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ə'bʌv] ['nəʊtɪd] .

Inspector	Mallory	took	the	card	tendered	by	Chick	Carter	with	the	remarks	above	noted	.
检查员	马洛里	采取	这	卡片	已提交	经过	小鸡	卡特	和	这	评论	多于	著名的	.

马洛里警官接过奇克·卡特递来的卡片，上面记录了上述评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ] [tʃɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæbɪnət][ɒv; əv] [drɔːz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

It	had	been	taken	by	Chick	from	a	large	cabinet	of	drawers	containing	the
它	有	到过	已采取	经过	小鸡	从	一个	大的	内阁	的	抽屉	包含	这

['bəːtilɔn] [ˌsɪgnə'lɛtɪk] [kɑːdz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [krʊks] ,

Bertillon	signaletic	cards	of	thousands	of	other	crooks	,
贝蒂荣	信号	牌	的	数千	的	其他	骗子	,

这是奇克从一个装有成千上万其他骗子的贝蒂隆信号卡的大柜子里拿出来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn]

and	it	contained	two	photographs	and	the	criminal	record	of	the	man
和	它	包含	二	照片	和	这	刑事	记录	的	这	男人

[ðen] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

then	under	discussion	.
然后	在下面	讨论	.

里面有两张照片和当时正在讨论的那个人的犯罪记录。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ðæt] [met] [ðə; ðɪ] [ɪn'spɛktərz] [geɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [wʌn] .

The	face	that	met	the	inspector's	gaze	was	not	a	prepossessing	one	.
这	脸	那	遇见	这	检查员的	目光	曾是	不是	一个	令人着迷	一	.

与检查员目光相遇的那张脸并不讨喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] — [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] [feɪs] ,

It	was	that	of	a	man	of	fifty	—	a	hard	and	sinister	face	,
它	曾是	那	的	一个	男人	的	五十	—	一个	难的	和	险恶	脸	,

那是一个五十岁左右的男人的脸——冷峻而阴险。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [braʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [aɪz] , [ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz] ,

with	a	low	brow	and	narrow	eyes	,	a	hooked	nose	,
和	一个	低的	眉头	和	狭窄的	眼睛	,	一个	钩子	鼻子	,

眉骨低垂，眼睛狭长，鼻子呈鹰钩状。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [biːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] , [ə; eɪ][skweə(r)][dʒɔː] , [ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] ,

like	the	beak	of	a	bird	of	prey	,	a	square	jaw	,	and	thin	lips	,
喜欢	这	喙	的	一个	鸟	的	猎物	,	一个	正方形	颚	,	和	薄的	嘴唇	,

像猛禽的喙、方形的下颚和薄嘴唇，

[drɔːn] ['daʊnwəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] — [ə; eɪ][mɔː(r)]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl] [feɪs] [ðæn; ðən][wʌn]['ɒf(ə)n]

drawn	downward	at	the	corners	—	a	more	evil	and	cruel	face	than	one	often
绘制	向下	在	这	角落	—	一个	更多的	邪恶的	和	残忍的	脸	比	一	经常

[vjuː] .

viewed	.
已查看	.

脸部下角向下弯曲——这是一张比人们通常看到的更加邪恶和残酷的脸。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bæd] [eg] , [ɪn'diːd] , [tʃɪk] , ” [sed] [ɪn'spektə(r)] ['mæləri] , ['grɪmli] [ɪn'spektɪŋ]

“	He	looks	like	a	bad	egg	,	indeed	,	Chick	,	”	said	Inspector	Mallory	,	grimly	inspecting
“	他	看起来	喜欢	一个	坏的	蛋	,	的确	,	小鸡	,	”	说	检查员	马洛里	,	阴沉地	检查

[ðə; ðɪ] [tuː] ['fəutəgræfs] .

the	two	photographs	.
这	二	照片	.

“他看起来确实像个坏蛋，小鸡，”马洛里警探一边神色凝重地查看这两张照片一边说道。

“ [hɪz; ɪz] [lʊks] ['flætə(r)][hɪm] , ” [tʃɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	His	looks	flatter	him	,	”	Chick	replied	.
“	他的	看起来	奉承	他	,	”	小鸡	回复	.

“他的长相很讨喜，”奇克回答道。

“ [hiːz] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] . ”

“	He's	the	worst	in	the	business	.	”
“	他是	这	最差	在	这	商业	.	”

“他是业内最差劲的。”

“ [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'rɔbə,reit] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)] ,

“	His	record	corroborates	you	,	”	said	the	inspector	,
“	他的	记录	证实	你	,	”	说	这	检查员	,

“他的记录证实了你的说法，”督察说道。

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l][kə'rɪə(r)]['nəʊtɪd][ɒn][ðə; ðɪ][kɑːd] .

while	he	read	the	criminal	career	noted	on	the	card	.
尽管	他	读	这	刑事	职业	著名的	在	这	卡片	.

他一边阅读卡片上记录的犯罪经历。

“ [hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈlʌki] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ɪˈluːdɪŋ] [əˈrest] [ænd; ənd]
“ He appears to have been extraordinarily lucky , however , in eluding arrest and
” 他 出现 到 有 到过 非常 幸运的 , 然而 , 在 逃避 逮捕 和
[ˈduːɪŋ] [taɪm] . ”
doing time . ”
正在做 时间 . ”

“然而，他似乎非常幸运，逃脱了逮捕和服刑。”

“ [ˈlʌki] [ɪz] [raɪt] , ” [nɪk] [pʊt] [ɪn] .
“ Lucky is right , ” Nick put in .
” 幸运的 是 正确的 , ” 缺口 放 在 .

“Lucky说得对，”尼克插嘴道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [pɪˈkjuːliəli] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , [ˈmæləri] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ʌnˈlʌki] [ɪn]
“ He has been peculiarly fortunate in that respect , Mallory , but very unlucky in
” 他 有 到过 奇特地 幸运 在 那 尊重 , 马洛里 , 但 非常 倒霉 在
[ˈʌðə(r)z] . ”
others . ”
其他的 . ”

“在这方面，他确实很幸运，马洛里，但在其他方面却非常不幸。”

“ [haʊ] [səʊ] , [nɪk] ? ”
“ How so , Nick ? ”
” 如何 所以 , 缺口 ? ”

“怎么说，尼克？”

“ [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːskl] , ” [nɪk]
“ I happen to know something about the inside history of the rascal , ” Nick
” 我 发生 到 知道 某物 关于 这 里面 历史 的 这 恶棍 , ” 缺口
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

“我碰巧知道一些关于这个恶棍的内部故事，”尼克解释道。

“ [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][pælz] , [ˈdɑːbi] [mɔːr] ,
“ I got it from one of his old pals , Darby Moore ,
” 我 得到 它 从 一 的 他的 老的 朋友们 , 达比 摩尔 ,

“我从他的一位老朋友达比·摩尔那里得到的。”

[huː] [daɪd] [ɪn] [ˌmætəˈwɑːn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] . ”
who died in Matteawan less than a year ago . ”
WHO 死亡 在 马特万 较少的 比 一个 年 前 . ”

不到一年前在马特瓦恩去世的人。

“ [aɪ] [njuː] [hɪm] , ” [ɪnˈspektə(r)] [ˈmæləri] [sed] .
“ I knew him , ” Inspector Mallory said .
” 我 知道 他 , ” 检查员 马洛里 说 .

“我认识他，”马洛里警官说。

“ [əˈsaɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [treɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈʃiːnɪst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [nɔrdɪk] [ɪz][æn; ən]
“ Aside from his legitimate trade as a machinist , at which Nordeck is an
” 旁边 从 他的 合法的 贸易 作为 一个 机械师 , 在 哪个 NorDeck 是 一个
[ˈekspɜːt] ,
expert ,
专家 ,

除了他作为机械师的合法职业（诺德克在这方面是专家）之外，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , ” [nɪk] [prəˈsiːdid] .
he has absolutely no head on his shoulders , ” Nick proceeded .
他 有 绝对地 不 头 在 他的 肩膀 , ” 缺口 继续 .

“他简直毫无头脑，”尼克接着说道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [freɪm] [ʌp][ænd; ənd] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] ['eni] [saɪz] ,

“	He	could	not	frame	up	and	pull	off	a	job	of	any	size	,
”	他	可以	不是	框架	向上	和	拉	离开	一个	工作	的	任何	尺寸	,

“他根本无法策划并完成任何规模的犯罪活动，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [breɪk] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	say	nothing	of	this	savings	-	bank	break	,	if	his	life	depended	upon	it	.
到	说	没有什么	的	这	节省	-	银行	休息	,	如果	他的	生活	取决于	之上	它	.

更别提他为了保命而进行的储蓄银行抢劫了。

[hiː; hi][kæn; kən] [wɜːk] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊnli] [wen] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['liːdə(r)] .

He	can	work	to	advantage	only	when	guided	by	a	capable	leader	.
他	能	工作	到	优势	仅有的	什么时候	引导	经过	一个	有能力的	领导者	.

只有在一位能干的领导者的指导下，他才能发挥出自己的优势。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['mæləri] , [ðɪs] [west'tʃestə(r)] [dʒɒb][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]

Take	it	from	me	,	Mallory	,	this	Westchester	job	was	directed	by	such	a	man
拿	它	从	我	,	马洛里	,	这	威彻斯特	工作	曾是	指导	经过	这样的	一个	男人

,

,

,

相信我，马洛里，韦斯特切斯特的这项工作就是由这样的人负责的。

[nɒt][baɪ][dʒɪm] [nɔrdɪk] .

not	by	Jim	Nordeck	.
不是	经过	吉姆	NorDeck	.

并非吉姆·诺德克所作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gʌn] . ”

There	was	a	much	bigger	man	than	he	behind	the	gun	.	”
那里	曾是	一个	很多	大	男人	比	他	在后面	这	枪	.	”

枪后面站着一个比他块头大得多的人。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [nɪk] ? ” ['kwestʃənd] ['mæləri] , [wɪð] ['ʃɑːpə(r)] ['skruːtəni] .

“	Do	you	know	him	,	Nick	?	”	questioned	Mallory	,	with	sharper	scrutiny	.
”	做	你	知道	他	,	缺口	?	”	被质问	马洛里	,	和	更锐利	审查	.

“你认识他吗，尼克？”马洛里目光更加锐利地问道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] . ”

“	I	do	not	.	”
”	我	做	不是	.	”

“我没有。”

“ [ɔː(r)] [sə'spekt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] ? ”

“	Or	suspect	his	identity	?	”
”	或者	怀疑	他的	身份	?	”

“或者怀疑他的身份？”

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['hævɪŋ] [biːn] [pɪ'kjuːliəli] [ʌn'fɔːtʃənət] ? ”

“	What	do	you	mean	by	Nordeck's	having	been	peculiarly	unfortunate	?	”
”	什么	做	你	意思是	经过	-	拥有	到过	奇特地	不幸	?	”

“你说的诺德克遭遇特别不幸是什么意思？”

“ [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] ['tʃiːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [aʊt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]

“	In	that	he	has	been	repeatedly	cheated	by	his	confederates	out	of	most	of
”	在	那	他	有	到过	反复	作弊	经过	他的	南方邦联	出去	的	最多	的

[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] ,

his	share	of	the	plunder	,
他的	分享	的	这	掠夺	,

“因为他屡次被同伙欺骗，失去了他应得的大部分战利品，

” [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .

”	Nick	explained	.
”	缺口	解释	.

尼克解释道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːk] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ,

“	He	has	been	an	easy	mark	in	that	respect	ever	since	his	wife	died	,
”	他	有	到过	一个	简单的	标记	在	那	尊重	曾经	自从	他的	妻子	死亡	,

“自从妻子去世后，他在这方面就很容易被人利用。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

something	like	a	dozen	years	ago	.
某物	喜欢	一个	打	年	前	.

大概是十二年前的事了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [bʌt; bət] ['θʌrəli] [ʌn'skruːpjələs] , [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]

She	was	a	shrewd	Englishwoman	,	but	thoroughly	unscrupulous	,	who	looked	after
她	曾是	一个	精明	英国女人	,	但	彻底	无良的	,	WHO	看起来	后

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['hændld] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

his	interests	and	handled	his	money	.
他的	兴趣	和	处理	他的	钱	.

她是一位精明的英国女人，但为人却毫无道德底线，她维护着他的利益，并替他打理金钱。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]

Since	her	death	,	however	,	though	he	is	known	to	have	had	a	hand	in
自从	她	死亡	,	然而	,	尽管	他	是	已知	到	有	有	一个	手	在

['njuːmərəs] ['prɒfɪtəb(ə)l][dʒɒbz] ,

numerous	profitable	jobs	,
很多的	有利可图	工作	,

然而，自从她去世后，尽管他参与了许多有利可图的项目，

[nɔrdɪk] [hæz; həz] [biːn] [hɑːd] [ʌp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] . ”

Nordeck	has	been	hard	up	most	of	the	time	.	”
NorDeck	有	到过	难的	向上	最多	的	这	时间	.	”

Nordeck公司大部分时间都资金紧张。

“ [θruː] ['hævɪŋ] [biːn] ['viktimaiz] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] ? ”

“	Through	having	been	victimized	by	his	confederates	?	”
”	通过	拥有	到过	受害者	经过	他的	南方邦联	?	”

“是因为被他的同伙迫害过吗？”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[hiː; hi] [naʊ] [faɪts] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] . ”

He	now	fights	shy	of	trusting	them	,	even	.	”
他	现在	战斗	害羞的	的	信任	他们	,	甚至	.	”

他现在甚至都不愿信任他们了。

“ [juː; jʊ][gɒt] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['dɑːbi] [mɔːr] ? ”

“	You	got	all	this	from	Darby	Moore	?	”
”	你	得到	全部	这	从	达比	摩尔	?	”

“这些都是你从达比·摩尔那里得到的？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][daɪd] .
I had an interview with him on the day he died .
我 有 一个 面试 和 他 在 这 天 他 死亡 .

我在他去世当天采访了他。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði][truːθ] . ”
I know he told me the truth . ”
我 知道 他 讲述 我 这 真相 . ”

我知道他跟我说的是实话。

“ [ðɪs] [kɑːd] [steɪts] [ðæt] [nɔrdɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [krʊk] . ”
“ This card states that Nordeck has a daughter , who is also a crook . ”
” 这 卡片 各州 那 NorDeck 有 一个 女儿 , WHO 是 还 一个 骗子 . ”

“这张卡片表明诺德克有个女儿，她也是个骗子。”

“ [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] . ”
“ That is correct . ”
” 那 是 正确的 . ”

“没错。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ Do you know her , or anything about her ? ”
” 做 你 知道 她 , 或者 任何事物 关于 她 ? ”

“你认识她吗？或者对她了解多少？”

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ I have seen her , ” Nick replied .
” 我 有 已见 她 , ” 缺口 回复 .

“我见过她，”尼克回答道。

“ [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [ɪn][fækt] ,
“ I saw her less than a month ago , in fact ,
” 我 锯 她 较少的 比 一个 月 前 , 在 事实 ,

“事实上，不到一个月前我还见过她。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nɔrdɪk] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ['bɜːgləri] . ”
which is another reason why I feel sure that Nordeck had a hand in this burglary . ”
哪个 是 其他 原因 为什么 我 感觉 当然 那 NorDeck 有 一个 手 在 这 入室盗窃 . ”

这也是我确信诺德克公司参与了这起盗窃案的另一个原因。”

“ [ʃiː; ʃi] [stɪks] [tuː; tə][hɪm] , [eɪ] ? ”
“ She sticks to him , eh ? ”
” 她 棍子 到 他 , 嗯 ? ”

“她对他很忠诚，是吗？”

“ [ðæts] [wɒt] !
“ That's what !
” 那就是 什么 !

“就是这样！”

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] .
They never have been separated .
他们 绝不 有 到过 分开 .

他们从未分开过。

[ai] [njuː] [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dʒɪm] [nɔrdɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
I knew the moment I saw her that Jim Nordeck was in these parts ,
我 知道 这 片刻 我 锯 她 那 吉姆 NorDeck 曾是 在 这些 部分 ,

我一见到她就知道吉姆·诺德克就在这附近。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] . ”

and	that	something	was	likely	to	come	off	.	”
和	那	某物	曾是	可能	到	来	离开	.	”

而且很可能有什么东西会脱落。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [træk] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə]['kʌvə(r)] ? ”

“	Why	didn't	you	track	the	girl	to	cover	?	”
”	为什么	没有	你	追踪	这	女孩	到	覆盖	?	”

“你为什么不跟踪那个女孩来掩护？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['mæləri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . ”

“	It	was	impossible	,	Mallory	,	under	the	circumstances	.	”
”	它	曾是	不可能的	,	马洛里	,	在下面	这	情况	.	”

“马洛里，在这种情况下，这是不可能的。”

“ [waɪ] [səʊ] ? ”

“	Why	so	?	”
”	为什么	所以	?	”

“为什么呢？”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['gəʊɪŋ]

“	She	was	in	an	elevated	train	going	north	,	and	I	was	in	another	going
”	她	曾是	在	一个	升高	火车	去	北	,	和	我	曾是	在	其他	去

[saʊθ] ,

south	,
南	,

“她当时乘坐的是北行的高架列车，而我乘坐的是南行的高架列车。”

” [smaɪld] [nɪk] .

”	smiled	Nick	.
”	微笑	缺口	.

尼克笑了。

“ [bəuθ] [treɪnz] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [wʌn][ɒv; əv]

“	Both	trains	had	stopped	at	a	station	,	and	I	saw	her	through	one	of
”	两个都	火车	有	停止	在	一个	车站	,	和	我	锯	她	通过	一	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

“两列火车都停靠在车站，我透过其中一个车窗看到了她。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [wɪʃ] [maɪ'self][frɒm; frəm][wʌn] [treɪn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . ”

I	could	not	wish	myself	from	one	train	to	another	.	”
我	可以	不是	希望	我	从	一	火车	到	其他	.	”

我无法通过许愿从一列火车跳到另一列火车。

“ [truː] , ” [ɪn'spektə(r)] ['mæləri] [əd'mɪtɪd] , ['lɑːfɪŋ] .

“	True	,	”	Inspector	Mallory	admitted	,	laughing	.
”	真的	,	”	检查员	马洛里	承认	,	笑	.

“没错，”马洛里警督笑着承认道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][gɜːl] [sɪns] [ðen] ? ”

“	Have	you	seen	the	girl	since	then	?	”
”	有	你	已见	这	女孩	自从	然后	?	”

你之后见过那个女孩吗?

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [haʊ] [əʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ How old is she ? ”
” 如何 老的 是 她 ? ”

“她年纪多大？ ”

“ [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] ['twenti] , ” [sed] [nɪk] .
“ Not much over twenty , ” said Nick .
” 不是 很多 超过 二十 , ” 说 缺口 .

“二十出头，”尼克说。

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['nænsi] [nɔrdɪk] , [ðəʊ] [ai] [ges] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][æn; ən]['eɪliəs][məʊst][ɒv; əv]
“ Her name is Nancy Nordeck , though I guess she uses an alias most of
” 她 姓名 是 南希 NorDeck , 尽管 我 猜测 她 用途 一个 别名 最多 的
[ðə; ði] [taɪm] . ”
the time . ”
这 时间 . ”

“她的名字是南希·诺德克，不过我猜她大部分时间都用化名。”

“ [jes] , [nəʊ] [daʊt] , ” ['mæləri] ['draɪli] [ə'laʊd] .
“ Yes , no doubt , ” Mallory dryly allowed .
” 是的 , 不 怀疑 , ” 马洛里 干巴巴地 允许 .

“是的，毫无疑问，”马洛里冷冷地说道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['siːdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] , ”
“ She looked very seedy , as well as I could judge through the car window , ”
” 她 看起来 非常 肮脏的 , 作为 出色地 作为 我 可以 法官 通过 这 车 窗户 , ”
[nɪk] ['ædɪd] .
Nick added .
缺口 额外 .

“从车窗外看，她看起来很邋遢，”尼克补充道。

“ [ðɪs] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [breɪk] [meɪ] [rɪ'plenɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [dʒɪm]
“ This savings - bank break may replenish her purse , however , and put Jim
” 这 节省 - 银行 休息 可能 补充 她 钱包 , 然而 , 和 放 吉姆
[nɔrdɪk] [ɪn] [fʌndz] .
Nordeck in funds .
NorDeck 在 资金 .

“然而，这次动用储蓄银行的行动或许能让她重新积攒资金，并让吉姆·诺德克获得资金。”

[ɪf] [hɪz; ɪz][pælz][doʊnt]['bʊŋkəʊ][hɪm] ,
If his pals don't bunco him ,
如果 他的 朋友们 不 骗局 他 ,

如果他的朋友们不骗他，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [hiːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] — [ən'les] [sʌm; səm][ɒv; əv]
he ought to be well heeled for some little time — unless some of
他 应该 到 是 出色地 高跟鞋 为了 一些 小的 时间 — 除非 一些 的
[jɔː(r); jə(r)] [men] [səkˈsiːd] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [gæŋ] .
your men succeed in rounding up this gang .
你的 男人 成功 在 四舍五入 向上 这 帮派 .

他应该能逍遥一段时间——除非你们的人能成功抓到这伙人。

[ai][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I infer that there is no immediate prospect of it . ”
我 推断 那 那里 是 不 即时 前景 的 它 . ”

我的推断是，短期内没有实现的可能。

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ɪn'spektə(r)] ['mæləri] [əd'mɪtɪd] .
“ No , I am sorry to say , ” Inspector Mallory admitted .
” 不 , 我 是 对不起 到 说 , ” 检查员 马洛里 承认 .

“不，很遗憾，”马洛里警督承认道。

“ [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [dəˈrektər] [hæv; həv] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz]
“ I see that the bank directors have offered a reward of ten thousand dollars
” 我 看 那 这 银行 导演 有 提供 一个 报酬 的 十 千 美元
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplʌndə(r)] . ”
for the recovery of the plunder . ”
为了 这 恢复 的 这 掠夺 . ”

“我看到银行董事们悬赏一万美元，征集被盗赃物。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [kæn; kən] [wel] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”
They can well afford to pay that for it . ”
他们 能 出色地 买得起 到 支付 那 为了 它 . ”

他们完全付得起这笔钱。

“ [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ,
“ And then some ,
” 和 然后 一些 ,

还有一些，

” [pʊt] [ɪn] [tʃɪk] [ˈpɔɪntɪdli] . “ [ai] [daʊt] [ðæt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [huː] [dɪd] [ðæt] [dʒɒb] [wɪl] [skwiːl]
” put in Chick pointedly . “ I doubt that any of the gang who did that job will squeal
” 放 在 小鸡 尖锐地 . “ 我 怀疑 那 任何 的 这 帮派 WHO 做过 那 工作 将要 尖叫
,
,
,

“我怀疑参与那件事的那伙人里，没人会告密。”奇克尖锐地插话道。

[haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [smæk] [ɒv; əv] [krʊks] [huː] [kiːp] [ðeə(r)][træps] [kləʊzd] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ænd; ənd]
however , for it smacks of crooks who keep their traps closed under any and
然而 , 为了 它 拍打 的 骗子 WHO 保持 他们的 陷阱 关闭 在下面 任何 和
[ɔːl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
all circumstances .
全部 情况 .

然而，这让人联想到那些无论在任何情况下都紧闭陷阱的骗子。

[ɪf] [ðeɪ] — — ”
If they — — ”
如果 他们 — — ”

如果他们——”

“ [stɒp] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] !
“ Stop a moment !
” 停止 一个 片刻 !

“停一下！”

” [nɪk] [ˌɪntəˈpəʊzd] .
” Nick interposed .
” 缺口 插入 .

尼克插话道。

“ [wɒt] [ɪz] [ˈwɒntɪd] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ?
“ What is wanted , Joseph ?
” 什么 是 通缉 , 约瑟夫 ?

“约瑟，你想要什么？”

" [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [baɪ] [nɪks] ['mænsɜːvənt] , [huː] [ðen] [pɔːzd]
" The office door had been opened by Nick's manservant , who then paused
" 这 办公室 门 有 到过 打开 经过 尼克的 男仆 , WHO 然后 暂停
[rɪ'spektfəli] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
respectfully on the threshold .
尊敬 在 这 临界点 .

"尼克的男仆打开了办公室的门，恭敬地在门槛上停了下来。

" [dɪ'tektɪv] [væ'lɑːn][ɪz][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Detective Vallon is here , sir , " he replied .
" 侦探 瓦隆 是 这里 , 先生 , " 他 回复 .

"瓦隆警探在这里，先生，"他回答道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ɪn'spektə(r)] ['mæləri] . "
" He wants to see Inspector Mallory . "
" 他 想要 到 看 检查员 马洛里 . "

"他想见马洛里警探。"

" [væ'lɑːn][hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mæləri] [sə'praɪzɪdli] .
" Vallon here ! " exclaimed Mallory surprisedly .
" 瓦隆 这里 ! " 惊呼 马洛里 出乎意料地 .

"瓦隆来了！"马洛里惊讶地喊道。

" [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] , [nɪk] .
" Let him come in , Nick .
" 让 他 来 在 , 缺口 .

"让他进来吧，尼克。"

[aɪl] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] . "
I'll see what he wants . "
患病的 看 什么 他 想要 . "

我看看他想要什么。

" [ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [nɪk] [daɪ'rektɪd] .
" Show him in , Joseph , " Nick directed .
" 展示 他 在 , 约瑟夫 , " 缺口 指导 .

"让他进来，约瑟夫，"尼克指示道。

[hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [pleɪn] - [kləʊðz] [mæn] , [frɒm; frəm] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
He entered a moment later , a plain - clothes man , from police headquarters ,
他 进入 一个 片刻 之后 , 一个 清楚的 - 衣服 男人 , 从 警察 总部 ,

片刻之后，一名便衣警察从警察总部走了进来。

[wɪð] [huːm] [bəuθ] [nɪk] [ænd; ənd] [tʃɪk] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːdiəli] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːfli]
with whom both Nick and Chick shook hands cordially , while he was briefly
和 谁 两个都 缺口 和 小鸡 摇晃 双手 诚挚地 , 尽管 他 曾是 简要地
['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
stating his mission .
声明 他的 使命 .

尼克和奇克都热情地和他握手，而他则简要地说明了自己的使命。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪn'spektə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" I've got a special delivery for you , inspector , " said he .
" 我已经 得到 一个 特别的 送货 为了 你 , 检查员 , " 说 他 .

"警官，我这里有一份特别的快递要送给您。"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːkt] ['praɪvət] [ænd; ənd] [rʌʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
" It is marked private and rush , and I reckoned it might be very important
" 它 是 标记 私人的 和 匆忙 , 和 我 估计 它 可能 是 非常 重要的
.
:
.

"上面标明是私人紧急事项，我估计它可能非常重要。"

[ðə; ði] [leftenənt] [sed] [aɪ'd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] , [səʊ][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd]

The	lieutenant	said	I'd	be	likely	to	find	you	here	,	so	here	I	am	—	and
这	中尉	说	ID	是	可能	到	寻找	你	这里	,	所以	这里	我	是	—	和

[hɪrz] [ðə; ði]['letə(r)] .

here's	the	letter	.
这里是	这	信	.

中尉说我很有可能在这里找到你，所以我来了——这是信。

" [ɪn'spektə(r)] ['mæləri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] .

"	Inspector	Mallory	took	it	and	glanced	at	the	superscription	.
"	检查员	马洛里	采取	它	和	瞥了一眼	在	这	上标	.

“马洛里警官接过它，瞥了一眼上面的题词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [kɔːs] , [ɪ'regjələ(r)][hænd] ,

It	was	addressed	with	a	lead	pencil	,	in	a	somewhat	coarse	,	irregular	hand	,
它	曾是	已解决	和	一个	带领	铅笔	,	在	一个	有些	粗	,	不规律的	手	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

是用铅笔写的，字迹有些粗糙不规则，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪs'spelɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wɜːdz] , ['pleɪnli] [i'vins] [ðə; ði] ['raɪtərz] [læk] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

with	the	misspelling	of	several	words	,	plainly	evinced	the	writer's	lack	of	education
和	这	拼错	的	一些	字	,	显然	表现出	这	作家的	缺少	的	教育

.

:
.

文中多处拼写错误，明显表明作者缺乏教育。

['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] — [rʌʃ]

Prominent	in	the	lower	corners	of	the	envelope	were	the	two	words	—	rush
著名的	在	这	降低	角落	的	这	信封	是	这	二	字	—	匆忙

[ænd; ənd] ['praɪvət] .

and	private	.
和	私人的	.

信封下角醒目地印着两个词——“紧急”和“私人”。

“ [həmf] !

“	Humph	!
"	哼	!

“哼！

" ['mæləri] [grʌnt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Mallory	grunted	,	with	a	puzzled	expression	.
"	马洛里	哼哼	,	和	一个	困惑	表达	.

马洛里哼了一声，一脸困惑。

“ [meɪld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['hɑːləm] .

“	Mailed	this	morning	in	Harlem	.
"	邮寄	这	早晨	在	哈莱姆区	.

“今天早上在哈莱姆区寄出。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][hænd] .

I	don't	know	the	hand	.
我	不	知道	这	手	.

我不认识这只手。

['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [kwaɪt] [səʊ] [skɹ'ɔːli] .

Never	saw	one	quite	so	scrawly	.
绝不	锯	一	相当	所以	潦草的	.

从未见过如此瘦弱的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [ˌnevəðəˈles] , [væˈlɑːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

It	may	be	important	,	nevertheless	,	Vallon	,	as	you	say	.
它	可能	是	重要的	,	尽管如此	,	瓦隆	,	作为	你	说	.

不过，正如你所说，瓦隆，这或许很重要。

" [tʃiːf] ['mæləri] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðen] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

"	Chief	Mallory	broke	the	seal	while	speaking	,	then	drew	out	the	inclosed	sheet	of	paper	.
"	首席	马洛里	打破	这	海豹	尽管	请讲	,	然后	画	出去	这	封闭	床单	的	纸	.

“马洛里警长一边说话一边打开封条，然后抽出里面的纸。”

[ə; eɪ]['fəʊldɪd][bæŋk] [nəʊt] [slɪpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

A	folded	bank	note	slipped	from	it	and	fell	to	the	floor	.
一个	折叠	银行	笔记	滑倒了	从	它	和	跌倒	到	这	地面	.

一张折叠好的钞票从里面滑落，掉在了地上。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [tʃiːf] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] ! ” [sed] [tʃɪk] , ['lɑːfɪŋ] .

“	By	Jove	,	chief	,	that's	a	good	beginning	!	”	said	Chick	,	laughing	.
“	经过	朱庇特	,	首席	,	那就是	一个	好的	开始	!	”	说	小鸡	,	笑	.

“老天爷啊，老大，这可是个好兆头！”奇克笑着说。

“ [ai] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , ” ['mæləri] [rɪ'plaɪd] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] [nəʊt] .

“	I	believe	your	story	,	”	Mallory	replied	,	bending	to	pick	up	the	bank	note	.
“	我	相信	你的	故事	,	”	马洛里	回复	,	弯曲	到	挑选	向上	这	银行	笔记	.

“我相信你的故事，”马洛里回答道，弯腰捡起了那张钞票。

“ [hə'ləʊ] ! ['fɪfti] [bʌks] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [bɪl] .

“	Hello	!	Fifty	bucks	,	too	,	and	a	brand	-	new	bill	.
“	你好	!	五十	雄鹿	,	也	,	和	一个	品牌	-	新的	账单	.

“你好！还有五十美元，而且是一张崭新的钞票。”

[ai][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

I	could	stand	a	gift	of	this	kind	every	day	in	the	year	.
我	可以	站立	一个	礼物	的	这	种类	每一个	天	在	这	年	.

我一年365天都乐意收到这样的礼物。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [krɪsp] , [brænd] - [njuː] [bæŋk] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

"	It	was	,	indeed	,	a	crisp	,	brand	-	new	bank	note	for	fifty	dollars	.
"	它	曾是	,	的确	,	一个	脆	,	品牌	-	新的	银行	笔记	为了	五十	美元	.

“那确实是一张崭新的五十美元钞票。”

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [aɪd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][mɔː(r)] ['nærəʊli] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)]

Nick	Carter	eyed	the	inspector	more	narrowly	when	he	opened	and	read	the	letter	,	,	,
缺口	卡特	眼睛	这	检查员	更多的	勉强	什么时候	他	打开	和	读	这	信	,	,	,

当警官打开并阅读信件时，尼克·卡特更加仔细地打量了他一番。

['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

noting	his	gradual	change	of	expression	.
注意到	他的	逐渐地	改变	的	表达	.

注意到他表情的逐渐变化。

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [keɪs] !

“	By	thunder	,	here's	a	curious	case	!
“	经过	雷	,	这里是	一个	好奇的	案件	!

“我的天哪，这真是一个奇特的案例！”

" ['mæləri] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Mallory exclaimed , looking up .
" 马洛里 惊呼 , 寻找 向上 .

“马洛里抬起头，惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][həʊks] , [nɒt] [wɪð] ['fɪfti] [sɪ'moʊliənz] ['bækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] .
“ It cannot be a hoax , not with fifty simoleons backing up the story .
“ 它 不能 是 一个 骗局 , 不是 和 五十 模拟币 后盾 向上 这 故事 .

“这不可能是骗局，因为有五十模拟币为这个故事作担保。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [nɪk] .
Have a look , Nick .
有 一个 看 , 缺口 .

看看吧，尼克。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
Read it aloud .
读 它 大声 .

大声朗读。

" [nɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] , [ə; eɪ] ['pens(ə)ld] , [ɪ'lɪtərət] [skrɔːl] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" Nick took the letter and read it aloud , as directed , a penciled , illiterate scrawl , as follows :
" 缺口 采取 这 信 和 读 它 大声 , 作为 指导 , 一个 铅笔画 , 文盲 乱涂 , 作为 跟随 :

尼克接过信，按照指示大声朗读起来，字迹潦草，像是用铅笔写的，内容如下：

“ ['mɪstə(r)] . [ɪn'spektə(r)] ['mæləri] : [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ][ˌdiː'iː'diː][mæn] [ʌp] [ɪn] ['nʌmbə(r)] - [tuː; tə][piː] — — [striːt] , ['hɑːləm] .
“ Mr . Inspector Mallory : There be a ded man up in number aity to P — — Street , Harlem .
“ 先生 . 检查员 马洛里 : 那里 是 一个 已故 男人 向上 在 数字 - 到 P — — 街道 , 哈莱姆区 .

“马洛里探长：哈莱姆区 P—— 街上有一具男尸。”

[ai] [wɒnt] [hɪm] ['plɑːntɪd] [raɪt] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I want him planted rite , but I ain't got no time to tend to it .
我 想 他 已种植 仪式 , 但 我 不是 得到 不 时间 到 趋向 到 它 .

我想把他栽种好，但我没时间照料它。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌdiː'iː'diː][skweə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃəʊ] - [daʊn] ,
I know you are ded square when it comes to a show - down ,
我 知道 你 是 已故 正方形 什么时候 它 来 到 一个 展示 - 向下 ,

我知道你在决斗中是铁腕人物，

[səʊ][ai] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔɪn] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪls] [wɪð] ,
so I send you the coin to foot the bills with ,
所以 我 发送 你 这 硬币 到 脚 这 账单 和 ,

所以我寄给你硬币让你用来付账。

[ænd; ənd][ai][æks][juː; jʊ][tuː; tə] [tend] [tuː; tə] [hɪm] .
and I ax you to tend to him .
和 我 斧头 你 到 趋向 到 他 .

我命令你照顾他。

[gɪt] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɒks] [wɪð] [blæk] [klɒθ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [grɪps] .
Git him a good box with black cloth on the outside of it and silver grips .
git 他 一个 好的 盒子 和 黑色的 布 在 这 外部 的 它 和 银 握把 .

给他买个好点的盒子，外面裹着黑布，配上银色把手。

[ai] [wʊd] [æks][juː; jʊ][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][plæt] , [tuː; tə] , ['əʊnli][ai][kænt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] - .

I	would	ax	you	to	git	a	silver	plait	,	to	,	only	I	can't	tell	you	his	monaker	.
我	会	斧头	你	到	git	一个	银	编	,	到	,	仅有的	我	不能	告诉	你	他的	-	.

我真想让你也弄条银辫子，可惜我不能告诉你他的姓氏。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] , ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [hɪm] .

I	thank	you	beforehand	,	knowing	you	will	tend	to	him	.
我	感谢	你	预先	,	会心	你	将要	趋向	到	他	.

我知道你会照顾他，所以提前向你表示感谢。

[pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ˌɛsˌi'diː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Please	have	a	praer	sed	for	him	.
请	有	一个	-	sed	为了	他	.

请为他祈祷。

" [nɪk] ['kɑːtə(r)] [riːd] [ðɪs] [ruːd] [skrɔːl] [ɪn'dɪfrəntli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

"	Nick	Carter	read	this	rude	scrawl	indifferently	at	first	,	then	glanced	at	it
"	缺口	卡特	读	这	粗鲁的	乱涂	漠不关心	在	第一的	,	然后	瞥了一眼	在	它

[ə'gen] [mɔː(r)] ['keəfəli] .

again	more	carefully	.
再次	更多的	小心	.

尼克·卡特起初漫不经心地读着这潦草的字迹，然后又仔细地看了一眼。

['mæləri] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [gliːm] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [aɪz]

Mallory	,	watching	him	,	detected	a	sharper	gleam	deep	down	in	his	more	serious	eyes
马洛里	,	观看	他	,	检测到	一个	更锐利	闪耀	深的	向下	在	他的	更多的	严肃的	眼睛

.

:
.

马洛里看着他，发现他严肃的眼神深处闪过一丝锐利的光芒。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ə'brʌptli] :

He	straightened	up	and	inquired	abruptly	:
他	拉直	向上	和	询问	突然	:

他直起身子，突然问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	do	you	think	of	it	?	"
"	什么	做	你	思考	的	它	?	"

你觉得怎么样?

" [ɪts] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] , " [sed] [nɪk] .

"	It's	on	the	level	,	"	said	Nick	.
"	它是	在	这	等级	,	"	说	缺口	.

"这很合理，"尼克说。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [miːnz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] . "

"	The	woman	means	what	she	says	.	"
"	这	女士	方法	什么	她	说道	.	"

"这位女士言出必行。"

" ['wʊmən] ? " ['kwestʃənd] ['mæləri] ['kwɪkli] .

"	Woman	?	"	questioned	Mallory	quickly	.
"	女士	?	"	被质问	马洛里	迅速地	.

"女人？"马洛里急忙问道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	know	a	woman	wrote	it	?
"	如何	做	你	知道	一个	女士	写道	它	?

"你怎么知道是女人写的？"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [saɪnd] . ”

It	isn't	signed	.	”
它	不是	签名	.	”

还没有签字。

“ [truː] . ”

“	True	.	”
”	真的	.	”

“真的。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][mænz] ? ”

“	And	the	writing	looks	like	a	man's	?	”
”	和	这	写作	看起来	喜欢	一个	男人的	?	”

“而且这字迹看起来像是男人的笔迹？”

“ [truː] [ə'gen] . ”

“	True	again	.	”
”	真的	再次	.	”

“确实如此。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt][ə; eɪ]['wʊmən] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	do	you	think	,	then	,	that	a	woman	wrote	it	?	”
”	为什么	做	你	思考	,	然后	,	那	一个	女士	写道	它	?	”

“那么，你为什么认为这本书是一位女性写的呢？”

“ ['sentɪmənt] , ” [sed] [nɪk] ['tɜːsli] .

“	Sentiment	,	”	said	Nick	tersely	.
”	情绪	,	”	说	缺口	简洁地	.

“情感，”尼克简短地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][laɪnz] , [ɪ'lɪtərət] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	It	appears	between	the	lines	,	illiterate	though	they	are	.
”	它	出现	之间	这	线条	,	文盲	尽管	他们	是	.

“即便他们是文盲，也能从字里行间看出端倪。”

[wiː; wɪ] ['veri] ['seldəm] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

We	very	seldom	find	it	in	men	of	the	class	in	which	the	writer	of	this
我们	非常	很少	寻找	它	在	男人	的	这	班级	在	哪个	这	作家	的	这

['evɪdəntli] [fɔːls] . ”

evidently	falls	.	”
显然	瀑布	.	”

我们很少在像本文作者这样阶层的人身上发现这种特质。”

“ [ə; eɪ] ['fɔːlən] [klɑːs] , ['evɪdəntli] , ” [ri'mɑːk] [dɪ'tektɪv] [væ'lɑːn] .

“	A	fallen	class	,	evidently	,	”	remarked	Detective	Vallon	.
”	一个	倒下	班级	,	显然	,	”	评论	侦探	瓦隆	.

“显然，这是一个堕落的阶层，”瓦隆警探评论道。

“ ['pɒsəbli] , ” [nɪk] [ə'laʊd] .

“	Possibly	,	”	Nick	allowed	.
”	可能	,	”	缺口	允许	.

“有可能，”尼克说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mæləri] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

“	She	has	a	high	opinion	of	you	,	Mallory	,	all	the	same	.
”	她	有	一个	高的	观点	的	你	,	马洛里	,	全部	这	相同的	.

“尽管如此，她还是很看好你，马洛里。”

['veri] ['prɒpəli] [tuː] . ”

Very	properly	too	.	”
非常	适当地	也	.	”

非常恰当。”

“ [θæŋks] ! ” [blə:t] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə; eɪ][bɪt] ['grʌfli] .
“ Thanks ! ” blurted the chief a bit gruffly .
“ 谢谢 ! ” 脱口而出 这 首席 一个 少量粗声粗气地 .

“谢谢！”酋长有些粗声粗气地脱口而出。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] .
“ You had better go up there and look into the case .
“ 你 有 更好的 去 向上 那里 和 看 进入 这 案件 .

“你最好上去调查一下这个案子。”

['fɪfti] [d'ɒləz] [wɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [fʊt] [ðə; ði] [bɪls] .
Fifty dollars will more than foot the bills .
五十 美元 将要 更多的 比 脚 这 账单 .

五十美元足够支付所有账单了。

[ɪts] [kwaɪt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [weə(r)] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [reɪzd] [ðæt] [ə'maʊnt] ,
It's quite remarkable , by the way , where the writer raised that amount ,
它是 相当 卓越 , 经过 这 方式 , 在哪里 这 作家 提高 那 数量 ,

顺便说一句，这位作家筹集到这笔款项的来源相当了不起。

[ænd; ənd] — [let][ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði][bæŋk] [nəʊt] , ['mæləri] . ”
and — let me see the bank note , Mallory . ”
和 — 让 我 看 这 银行 笔记 , 马洛里 . ”

“还有——让我看看那张钞票，马洛里。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [kəm'plai] .
“ It looks all right , ” said the inspector , complying .
“ 它 看起来 全部 正确的 , ” 说 这 检查员 , 遵守 .

“看起来没问题，”检查员应道。

“ [tru:] , ” [sed] [nɪk] .
“ True , ” said Nick .
“ 真的 , ” 说 缺口 .

“没错，”尼克说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ɪz] [freʃ] [frɒm; frəm] — — [jes] , [baɪ][dʒəʊv] ,
“ It is not a counterfeit , but evidently is fresh from — — Yes , by Jove ,
“ 它 是 不是 一个 伪造 , 但 显然 是 新鲜的 从 — — 是的 , 经过 朱庇特 ,

“这不是赝品，而是显然新鲜的——是的，我的天哪，

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] , ” [hi:; hi] [ə'brʌptli] [dai'gres] .
you had better go up there , ” he abruptly digressed .
你 有 更好的 去 向上 那里 , ” 他 突然 跑题了 .

“你最好上去看看，”他突然话锋一转。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['mæləri] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] . ”
“ If you think well of it , Mallory , I'll go with you . ”
“ 如果 你 思考 出色地 的 它 , 马洛里 , 患病的 去 和 你 . ”

“如果你觉得不错，马洛里，我就跟你一起去。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [pli:zd] , ” [dɪ'kleəd] ['mæləri] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
“ I shall be more than pleased , ” declared Mallory , with a look of surprise .
“ 我 将 是 更多的 比 高兴 , ” 声明 马洛里 , 和 一个 看 的 惊喜 .

“我非常乐意，”马洛里惊讶地说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['ʃəʊfə(r)] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][kɑ:(r)] , ” ['ædɪd] [nɪk] ,
“ I'll have my chauffeur bring around the touring car , ” added Nick ,
“ 患病的 有 我的 司机 带来 大约 这 巡演 车 , ” 额外 缺口 ,

“我会让我的司机把旅行车开过来，”尼克补充道。

['tʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
touching an electric button on his desk .
接触 一个 电的 按钮 在 他的 桌子 .

他触摸了办公桌上的一个电源按钮。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tʃɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][væˈlɑːn] , [ˈɔːlsəʊ] , [ɪf] [hiː; hi]
“ There will be room for you , Chick , and for Vallon , also , if he
” 那里 将要 是 房间 为了 你 , 小鸡 , 和 为了 瓦隆 , 还 , 如果 他
[kˈeəz] [tuː; tə][gəʊ] . ”
cares to go . ”
关心 到 去 . ”

“奇克，我们会给你留个位置，如果瓦隆愿意去的话，也会给他留个位置。”

“ [aɪm] [hʊkt] , ” [væˈlɑːn] [ˈkwɪkli] [nˈɒdɪd] .
“ I'm hooked , ” Vallon quickly nodded .
” 我是 钩子 , ” 瓦隆 迅速地 点头 .

“我上瘾了，”瓦隆连忙点头。

“ [kaʊnt] [ˌem ˈiː][ɪn] .
“ Count me in .
” 数数 我 在 .

算我一个。

” [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [dɪˈtektɪv] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [nɪks] [ˈrezɪdəns] [faɪv]
” As the four detectives were descending the steps of Nick's residence five
” 作为 这 四 侦探 是 下降 这 步骤 的 尼克的 住宅 五
[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,
minutes later , however ,
分钟 之后 , 然而 ,

然而，五分钟后，当四名侦探走下尼克住所的台阶时，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ][kɑː(r)] [ðen] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
at which his touring car then was standing ,
在 哪个 他的 巡演 车 然后 曾是 常设 ,

当时他的旅行车就停在那里。

[ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [ˈdrɪvn] [ˈlɪməziːn] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [swəːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːbɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] .
a rapidly driven limousine approached and swerved to the curbing near by .
一个 快速 驱动 豪华轿车 接近 和 急转弯 到 这 路缘 靠近 经过 .

一辆疾驰而来的豪华轿车驶近，然后猛地转向，撞上了附近的路沿。

[nɪk] [pɔːzd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ðen] [ɐpɹˈəʊtʃt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈfæʃnəbli] [klæd]
Nick paused instinctively , then approached to meet a handsome , fashionably clad
缺口 暂停 本能地 , 然后 接近 到 见面 一个 英俊的 , 时尚地 覆膜
[jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
young woman ,
年轻的 女士 ,

尼克本能地停顿了一下，然后走上前去迎接一位容貌姣好、衣着时尚的年轻女士。

[huː] [hæd; həd] [ˈhʌrɪdli] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ˈnɪərə(r)] .
who had hurriedly alighted and drawn nearer .
WHO 有 匆匆 下车 和 绘制 更近 .

他们匆匆下车，走近了。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
“ You were going away , Mr . Carter , and I am just in time ,
” 你 是 去 离开 , 先生 . 卡特 , 和 我 是 只是 在 时间 ,

“卡特先生，您正要离开，我来得正是时候。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] [jet] [ɪn][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” she said quietly yet in some excitement .
” 她 说 悄悄 然而 在 一些 激动 .

“她平静地说，但语气中却带着一丝兴奋。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [pəˈspəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ You must postpone it .
” 你 必须 推迟 它 .

你必须推迟这件事。

[ai][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɪ'miːdiətli] — [nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt] [rɪ'fjuːz] !

I	must	see	you	alone	immediately	—	no	,	no	,	don't	refuse	!
我	必须	看	你	独自的	立即地	—	不	,	不	,	不	拒绝	!

我必须立刻单独见你——不，不，别拒绝！

[aɪl] [nɒt] [teɪk] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

I'll	not	take	no	for	an	answer	.
患病的	不是	拿	不	为了	一个	回答	.

我不会接受"不"的答案。

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .

I	really	must	see	you	.
我	真的	必须	看	你	.

我真的必须见你。

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] . ″

It's	a	case	of	life	or	death	.	″
它是	一个	案件	的	生活	或者	死亡	.	″

这是生死攸关的大事。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [mɪs] ['fɑːli] ?

“	What	is	the	trouble	,	Miss	Farley	?
″	什么	是	这	麻烦	,	错过	法利	?

“法利小姐，您有什么麻烦吗？″

″ [nɪk] ['greɪvli] [ɪn'kwaɪə] , ['nəʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪlnəs] .

″	Nick	gravely	inquired	,	noting	her	paleness	.
″	缺口	严重地	询问	,	注意到	她	苍白	.

尼克神色凝重地问道，注意到她脸色苍白。

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [hɪə(r)] — [nɒt] [hɪə(r)] !

“	I	cannot	tell	you	here	—	not	here	!
″	我	不能	告诉	你	这里	—	不是	这里	!

“我不能在这里告诉你——绝对不能在这里告诉你！″

″ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

″	she	whispered	.
″	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [duː; də] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

“	Do	please	give	me	your	time	.
″	做	请	给	我	你的	时间	.

请您抽出一点时间。

['mʌni] [ɪz] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] — — ″

Money	is	no	object	,	Mr	.	Carter	,	and	—	—	″
钱	是	不	目的	,	先生	.	卡特	,	和	—	—	″

卡特先生，钱不是问题，而且——″

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
″	嘘	!

“嘘！″

″ [nɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] .

″	Nick	turned	to	the	men	in	the	touring	car	.
″	缺口	转向	到	这	男人	在	这	巡演	车	.

尼克转向旅行车里的男人们。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['hɑːləm] , [ɪn'spektə(r)] , ″ [hiː; hi] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	I	must	cut	out	the	visit	to	Harlem	,	inspector	,	″	he	said	significantly	.
″	我	必须	切	出去	这	访问	到	哈莱姆区	,	检查员	,	″	他	说	显著地	.

“我必须取消去哈莱姆区的行程，督察，″他意味深长地说。

“ [tʃɪk] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] — — [wel] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] . ”
“ Chick will go with you , however , and — — Well , you understand . ”
“ 小鸡 将要 去 和 你 , 然而 , 和 — — 出色地 , 你 理解 . ”

“不过，小鸡会跟你一起去，而且——嗯，你明白的。”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , [nɪk] , [ˈsɜːt(ə)nli] !
“ Certainly , Nick , certainly ! ”
“ 当然 , 缺口 , 当然 ! ”

“当然，尼克，当然！”

” [ɪnˈspektə(r)] [ˈmæləri] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] .
” Inspector Mallory assured him .
” 检查员 马洛里 保证 他 .

马洛里警官向他保证道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ There is nothing involved in it .
“ 那里 是 没有什么 涉及 在 它 .

“这其中没有任何问题。”

[tʃɪk] [wɪl] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ˈleɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] .
Chick will inform you later of all the facts .
小鸡 将要 通知 你 之后 的 全部 这 事实 .

奇克稍后会告诉你所有事实。

[nəʊ] [əˈpɒlədʒi] [ɪz] [ˈnesəsəri] . ”
No apology is necessary . ”
不 道歉 是 必要的 . ”

无需道歉。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [ˈdænɪ] , ” [tʃɪk] [daɪˈrektɪd] , [wen] [nɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ]
“ Let her go , Danny , ” Chick directed , when Nick turned to rejoin the waiting
“ 让 她 去 , 丹尼 , ” 小鸡 指导 , 什么时候 缺口 转向 到 重新加入 这 等待
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“放开她，丹尼，”当尼克转身回到等候的女人身边时，奇克指示道。

“ [nəʊ] . - [piː] — — [striːt] , [ˈhɑːləm] .
“ No . 82 P — — Street , Harlem .
“ 不 . - P — — 街道 , 哈莱姆区 .

“哈莱姆区 P—— 街 82 号。

[iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈlaɪvli] !
Eat it up lively !
吃 它 向上 热闹 !

尽情享用！

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈrektə(r)] .
THE MISSING RECTOR .
这 丢失的 校长 .

失踪的校长。

[nɪk] ['kɑːtə(r)][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]

Nick	Carter	had	more	than	one	reason	for	complying	with	the	request	of
缺口	卡特	有	更多的	比	一	原因	为了	遵守	和	这	要求	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

the	young	lady	who	had	arrived	at	his	residence	just	as	he	was
这	年轻的	女士	WHO	有	到达的	在	他的	住宅	只是	作为	他	曾是

[dɪ'pɑːtɪŋ] .

departing	.
离开	.

尼克·卡特答应那位在他离开时来到他家的年轻女士的请求，他有不止一个理由。

[nɪk] [wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [nɒt]['əʊnli][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mænɪfest][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Nick	was	influenced	not	only	by	her	manifest	anxiety	and	agitation	,
缺口	曾是	影响	不是	仅有的	经过	她	显现	焦虑	和	搅动	,

尼克不仅受到她明显的焦虑和躁动的影响，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['welθi] ['fɑːðə(r)] , ['ɑːtʃibɔːld] ['fɑːli] ,

but	also	by	the	fact	that	her	wealthy	father	,	Archibald	Farley	,
但	还	经过	这	事实	那	她	富裕	父亲	,	阿奇博尔德	法利	,

但更重要的是，她富有的父亲阿奇博尔德·法利

[huː] [hæd; həd][daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [faɪv] [m'ɪliənz] ,

who	had	died	about	a	year	before	,	leaving	her	something	like	five	millions	,
WHO	有	死亡	关于	一个	年	前	,	离开	她	某物	喜欢	五	百万	,

他大约在一年前去世，给她留下了大约五百万的遗产。

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['friːkwəntli] [entə'teɪnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

had	been	a	personal	friend	,	and	had	frequently	entertained	him	in	his
有	到过	一个	个人的	朋友	,	和	有	频繁地	娱乐	他	在	他的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [west'tʃestə(r)] ['mænʃ(ə)n] .

magnificent	Westchester	mansion	.
壮丽	威彻斯特	大厦	.

曾是他的私人朋友，并经常在他位于威彻斯特的宏伟宅邸招待他。

[nɪk] [njuː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] ['hæriət] ['fɑːli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['sensəb(ə)l] , ['lev(ə)l] - ['hedɪd]

Nick	knew	,	moreover	,	that	Harriet	Farley	was	a	remarkably	sensible	,	level	-	headed
缺口	知道	,	而且	,	那	哈丽特	法利	曾是	一个	非常	明智的	,	等级	-	标题

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

此外，尼克也知道，哈丽特·法利是一个非常懂事、头脑冷静的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ðʌs] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	that	she	would	not	thus	have	appealed	to	him	without	very	serious	occasion	.
和	那	她	会	不是	因此	有	上诉	到	他	没有	非常	严肃的	场合	.

如果没有非常严重的理由，她不会这样向他求助。

[hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

He	conducted	her	into	his	library	,	therefore	,	instead	of	to	his	business
他	实施	她	进入	他的	图书馆	,	所以	,	反而	的	到	他的	商业

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

因此，他把她带进了他的书房，而不是他的办公室。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['sʌfə(r)][nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

that	he	might	suffer	no	interruption	.
那	他	可能	遭受	不	中断	.

让他免受干扰。

“ [teɪk] [æn; ən] ['ɑ:mtʃeə(r)] , [mɪs] ['fɑ:li] , ” [sed] [hi:; hi] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	Take	an	armchair	,	Miss	Farley	,	”	said	he	,	placing	one	for	her	.
”	拿	一个	扶手椅	,	错过	法利	,	”	说	他	,	放置	一	为了	她	.

“请坐，法利小姐，”他一边说着，一边为她搬来一把扶手椅。

“ [kəm'pəʊz] [jɔ:'self] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kweɪt] ['nɜ:vəs] .

“	Compose	yourself	,	too	,	for	I	see	that	you	are	quite	nervous	.
”	撰写	你自己	,	也	,	为了	我	看	那	你	是	相当	紧张的	.

“你也冷静一下，我看你很紧张。”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”

What	is	the	trouble	?	”
什么	是	这	麻烦	?	”

出了什么问题?

“ [ai] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] ,

“	I	ought	not	to	have	come	in	here	,	Mr	.	Carter	,
”	我	应该	不是	到	有	来	在	这里	,	先生	.	卡特	,

“我不应该进来的，卡特先生。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

for	I	want	you	to	go	with	me	,	”	she	replied	.
为了	我	想	你	到	去	和	我	,	”	她	回复	.

“因为我想让你跟我一起去，”她回答说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ai] [fɜ:st] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [maɪ]

“	It	may	be	just	as	well	,	however	,	if	I	first	tell	you	the	cause	of	my
”	它	可能	是	只是	作为	出色地	,	然而	,	如果	我	第一的	告诉	你	这	原因	的	我的

[æŋ'zaɪəti] . ”

anxiety	.	”
焦虑	.	”

“不过，或许我应该先告诉你我焦虑的原因。”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [nɪk] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	I	think	so	,	”	said	Nick	,	taking	a	chair	near	her	.
”	我	思考	所以	,	”	说	缺口	,	采取	一个	椅子	靠近	她	.

“我也这么认为，”尼克说着，在她旁边拉了把椅子坐下。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] , [ɪn] [ðə; ði] ['twentiz] , [ɒv; əv] [laɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð]

She	was	a	very	beautiful	girl	,	in	the	twenties	,	of	light	complexion	,	and	with
她	曾是	一个	非常	美丽的	女孩	,	在	这	二十多岁	,	的	光	肤色	,	和	和

['wʌndəfəli] [blu:] ,

wonderfully	blue	,
太棒了	蓝色的	,

她是一位非常漂亮的女孩，二十多岁，肤色白皙，有着一双迷人的蓝色眼睛。

[ɪk'spresɪv] [aɪz] .

expressive	eyes	.
富有表现力的	眼睛	.

富有神采的双眼。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [kɑ:st] , [i'vins] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd]

Her	features	were	of	a	refined	and	classic	cast	,	evincing	culture	and
她	特征	是	的	一个	精制	和	经典的	投掷	,	表现出	文化	和

[streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

strength	of	character	.
力量	的	特点	.

她五官端正典雅，散发着文化底蕴和坚强的性格。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['faɪnli] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['weɪvi]

Her	head	was	finely	poised	and	crowned	with	an	abundance	of	wavy
她	头	曾是	精细地	准备	和	加冕	和	一个	丰富	的	波浪状

['ɔːbən] [heə(r)] .

auburn	hair	.
奥本	头发	.

她头型端正，一头浓密的波浪状红褐色头发格外引人注目。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

She	was	above	medium	height	,	with	a	supple	,	graceful	figure	,
她	曾是	多于	中等的	高度	,	和	一个	柔软	,	优美	数字	,

她身高略高于中等水平，身材柔美匀称。

[ðə; ði] [ə'træktɪv] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] -

the	attractive	lines	of	which	were	accentuated	by	her	close	-
这	吸引人的	线条	的	哪个	是	强调	经过	她	关闭	-

['fɪtɪŋ] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gɑːmənts] .

fitting	,	fashionable	garments	.
配件	,	时髦	服装	.

她穿着贴身时尚的服装，更衬托出她优美的身材曲线。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [maɪ][fɪə(r)][ɪz] ['fuːlɪʃ] .

“	You	must	not	think	my	fear	is	foolish	.
“	你	必须	不是	思考	我的	害怕	是	愚蠢	.

“你千万不要认为我的恐惧是愚蠢的。”

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [nɔː(r)][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [prɪ'zʌmptʃuəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] ,

Mr	.	Carter	,	nor	my	interest	in	this	matter	presumptuous	,	”	she	said	earnestly	,
先生	.	卡特	,	也不	我的	兴趣	在	这	事情	放肆	,	”	她	说	切实	,

“卡特先生，我对这件事的兴趣也并非狂妄自大，”她认真地说。

[ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [rɪ'mɑːk] .

replying	to	the	detective's	remark	.
回复	到	这	侦探的	评论	.

回应侦探的话。

“ [ai][hæv; həv] ['sɪəriəs] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]

“	I	have	serious	reasons	for	both	,	and	I	shall	insist	upon	your
“	我	有	严肃的	原因	为了	两个都	,	和	我	将	坚持	之上	你的

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɪ'miːdiətli] ,

investigating	the	matter	immediately	,
调查	这	事情	立即地	,

“我这两点都有充分的理由，我会坚持要求你立即调查此事。”

[ɪf] [ai][kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] . ”

if	I	can	prevail	upon	you	to	do	so	.	”
如果	我	能	占上风	之上	你	到	做	所以	.	”

如果我能说服你这样做的话。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] , [mɪs] ['fɑːli] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Your	father	and	I	were	very	good	friends	,	Miss	Farley	,	”	Nick	replied	.
“	你的	父亲	和	我	是	非常	好的	朋友们	,	错过	法利	,	”	缺口	回复	.

“你父亲和我曾是很好的朋友，法利小姐，”尼克回答道。

“ [ai] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	I	would	be	very	glad	to	be	of	service	to	you	.	”
“	我	会	是	非常	高兴的	到	是	的	服务	到	你	.	”

“我非常乐意为您效劳。”

“ [ai] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	I	felt	sure	of	it	,	Mr	.	Carter	,	thank	you	.	”
“	我	毛毡	当然	的	它	,	先生	.	卡特	,	感谢	你	.	”

“我对此深信不疑，卡特先生，谢谢您。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] ? ”

“	What	is	the	matter	to	which	you	refer	?	”
”	什么	是	这	事情	到	哪个	你	参考	?	”

你指的是什么事?

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nəʊtɪd] [jʌŋ] ['klɜːdʒimən] , [ðə; ði]

“	It	relates	to	the	disappearance	of	quite	a	noted	young	clergyman	,	the
”	它	相关	到	这	消失	的	相当	一个	著名的	年轻的	牧师	,	这

['revərənd] ['ɒstɪn] ['meɪbrɪk] ,

Reverend	Austin	Maybrick	,
牧师	奥斯汀	梅布里克	,

“这与一位颇有名气的年轻牧师奥斯汀·梅布里克牧师的失踪有关，

['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'tend] .

rector	of	St	.	Lawrence	Church	,	which	I	attend	.
校长	的	英石	.	劳伦斯	教会	,	哪个	我	出席	.

我所在的圣劳伦斯教堂的牧师。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . ”

I	know	that	he	has	met	with	evil	of	some	kind	.	”
我	知道	那	他	有	遇见	和	邪恶的	的	一些	种类	.	”

我知道他遭遇过某种邪恶势力。

“ [aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] ['veri] [wel] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	know	Mr	.	Maybrick	very	well	by	reputation	,	”	said	Nick	.
”	我	知道	先生	.	梅布里克	非常	出色地	经过	名声	,	”	说	缺口	.

“我听说过梅布里克先生的名声，对他很了解，”尼克说。

“ [hiː; hi][ɪz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [aɪ'diəz] ,

“	He	is	fast	becoming	noted	for	his	eloquence	,	his	advanced	ideas	,
”	他	是	快速地	成为	著名的	为了	他的	口才	,	他的	先进的	想法	,

“他正因其雄辩的口才和超前的思想而迅速闻名，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['klɑːsɪz] .

and	his	charitable	work	among	the	lowest	classes	.
和	他的	慈善	工作	之中	这	最低	课程	.

以及他在底层阶级中开展的慈善工作。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['pærɪʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ”

He	has	a	very	wealthy	parish	,	I	believe	?	”
他	有	一个	非常	富裕	教区	,	我	相信	?	”

我记得他有一个非常富裕的教区?

“ [jes] , ['veri] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] . ”

“	Yes	,	very	;	it	includes	some	of	the	richest	residents	of	Westchester	County	.	”
”	是的	,	非常	;	它	包括	一些	的	这	最富有的	居民	的	威彻斯特	县	.	”

“是的，非常富有；其中包括威彻斯特县一些最富有的居民。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] [ɪz] [mɪ'stɪərɪəsli] ['mɪsɪŋ] ? ”

“	You	say	that	Mr	.	Maybrick	is	mysteriously	missing	?	”
”	你	说	那	先生	.	梅布里克	是	神秘地	丢失的	?	”

“你说梅布里克先生神秘失踪了？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [sɪns] [wen] ? ”

“	Since	when	?	”
”	自从	什么时候	?	”

“从什么时候开始？”

“ [sɪns] [naɪn] [ə'klɑːk] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] . ”
“ Since nine o'clock last evening . ”
“ 自从 九 点钟 最后的 晚上 . ”

“从昨晚九点开始。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] , ” [sed] [nɪk] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
“ But that is not long , ” said Nick significantly .
“ 但 那 是 不是 长的 , ” 说 缺口 显著地 .

“但那不会持续太久，”尼克意味深长地说。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [mɪs] ['fɑːli] — — ”
“ Surely , Miss Farley — — ”
“ 一定 , 错过 法利 — — ”

“当然，法利小姐——”

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [weɪt]
“ I know what you would say , Mr . Carter , but it would have no weight
“ 我 知道 什么 你 会 说 , 先生 . 卡特 , 但 它 会 有 不 重量
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“我知道你会说什么，卡特先生，但这对我来说毫无意义。”

” [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [ˌɪntə'pəʊzd] .
” she hurriedly interposed .
” 她 匆匆 插入 .

她连忙插话道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['neɪvəri] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . ”
“ I am absolutely sure that he is the victim of knavery of some kind . ”
“ 我 是 绝对地 当然 那 他 是 这 受害者 的 虞 的 一些 种类 . ”

“我绝对相信他是某种阴谋的受害者。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ But why are you so sure of it ?
“ 但 为什么 是 你 所以 当然 的 它 ?

“但你为什么如此肯定呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['defɪnət] ['riːz(ə)nz] ? ”
Have you any definite reasons ? ”
有 你 任何 定 原因 ? ”

你有什么具体理由吗?

“ [jes] , ['meni] . ”
“ Yes , many . ”
“ 是的 , 许多 . ”

“是的，很多。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [nɪk] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn]
“ Tell me , ” said Nick , “ what are your reasons , and the circumstances in
“ 告诉 我 , ” 说 缺口 , “ 什么 是 你的 原因 , 和 这 情况 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
connection with his disappearance .
联系 和 他的 消失 .

“告诉我，”尼克说，“你的理由是什么，以及他失踪的情况。”

” [mɪs] ['fɑːli] [druː] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
” Miss Farley drew up in her chair .
” 错过 法利 画 向上 在 她 椅子 .

法利小姐在椅子上站了起来。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [red] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [dɪ'speld] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪlnəs] .

A	wave	of	red	appeared	in	her	cheeks	and	dispelled	her	paleness	.
一个	海浪	的	红色的	出现	在	她	脸颊	和	驱散	她	苍白	.

她双颊泛起红晕，驱散了苍白的色泽。

[ʃiː; ʃi] [met] [nɪks] [greɪv] ['skruːtəni] [wɪð] ['aʊtwəd] [kəm'pəʊʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð]

She	met	Nick's	grave	scrutiny	with	outward	composure	,	however	,	and	replied	with
她	遇见	尼克的	严重	审查	和	向外	镇定	,	然而	,	和	回复	和

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fræŋknəs] :

characteristic	frankness	:
特征	坦率	:

然而，面对尼克严肃的审视，她表面上表现得很镇定，并以她特有的坦率作答：

“ [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [wɪð] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

“	I	must	begin	,	Mr	.	Carter	,	with	telling	you	of	my	relations	with	Mr	.
“	我	必须	开始	,	先生	.	卡特	,	和	讲述	你	的	我的	关系	和	先生	.

['meɪbrɪk] .

Maybrick	.
梅布里克	.

“卡特先生，我必须先向您说明我与梅布里克先生的关系。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

He	has	been	very	kind	to	me	since	my	father	died	a	year	ago	,
他	有	到过	非常	种类	到	我	自从	我的	父亲	死亡	一个	年	前	,

自从我父亲一年前去世以来，他一直对我很好。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] ['welθi] , [bʌt; bət] [dɪ'plɔːrəbli] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

leaving	me	very	wealthy	,	but	deplorably	alone	in	the	world	.
离开	我	非常	富裕	,	但	令人痛心地	独自的	在	这	世界	.

这让我变得非常富有，但却让我在这个世界上感到无比孤独。

['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] [kɔːld] ['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɪlnəs] ,

Mr	.	Maybrick	called	often	during	my	father's	illness	,
先生	.	梅布里克	称为	经常	期间	我的	父亲的	疾病	,

父亲生病期间，梅布里克先生经常打电话来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['friːkwənt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	his	visits	have	been	even	more	frequent	since	his	death	.
和	他的	访问	有	到过	甚至	更多的	频繁	自从	他的	死亡	.

他去世后，他的探望次数反而更加频繁了。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] ['ruːməz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] [ænd; ənd][aɪ]

They	have	given	rise	to	rumors	,	Mr	.	Carter	,	that	Mr	.	Maybrick	and	I
他们	有	给定	上升	到	谣言	,	先生	.	卡特	,	那	先生	.	梅布里克	和	我

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] ,

are	in	love	,
是	在	爱	,

卡特先生，这些谣言已经传开了，说我和梅布里克先生相爱了。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . ”

and	likely	to	be	married	.	”
和	可能	到	是	已婚	.	”

而且很可能已经结婚了。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] ?

“	Is	there	any	truth	in	them	?
“	是	那里	任何	真相	在	他们	?

“这些话里有几分真话？”

” [nɪk] [in'kwaiə] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] ? ”
“ Are you engaged to Mr . Maybrick ? ”
” 是 你 已订婚的 到 先生 . 梅布里克 ? ”

“你和梅布里克先生订婚了吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'naʊnst] , ” [sed]
“ I am , Mr . Carter , though the engagement has not been announced , ” said
” 我 是 , 先生 . 卡特 , 尽管 这 订婚 有 不是 到过 宣布 , ” 说
['hæriət] .
Harriet .
哈丽特 .

“我是卡特先生，虽然订婚还没有正式宣布，”哈丽特说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ]
“ I have been in mourning for a year , you know , discarding it only a
” 我 有 到过 在 丧 为了 一个 年 , 你 知道 , 丢弃 它 仅有的 一个
[wiːk] [ə'gəʊ] . ”
week ago . ”
星期 前 . ”

“你知道，我哀悼了一年，直到一周前才放下这件事。”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [nɪk] .
“ I understand , ” said Nick .
” 我 理解 , ” 说 缺口 .

“我明白了，”尼克说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['keəf(ə)l] ['djʊərɪŋ][maɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
“ I have been very careful during my period of mourning that nothing should be
” 我 有 到过 非常 小心 期间 我的 时期 的 丧 那 没有什么 应该 是
[sed] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
said about my engagement ,
说 关于 我的 订婚 ,

“在守丧期间，我一直非常小心，不让任何人谈论我的订婚。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] [hæz; həz][nɒt] [dis'kləuz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
and I know that Mr . Maybrick has not disclosed it by so much as a
和 我 知道 那 先生 . 梅布里克 有 不是 披露 它 经过 所以 很多 作为 一个
[hɪnt] .
hint .
暗示 .

而且我知道梅布里克先生连一点暗示都没有透露过这件事。

[hiː; hi][ɪz] ['æbsəluːtli] [rɪ'laɪəb(ə)l] . ”
He is absolutely reliable . ”
他 是 绝对地 可靠的 . ”

他绝对可靠。

“ [nəʊ] [daʊt] . ”
“ No doubt . ”
” 不 怀疑 . ”

“无疑。”

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [sə'spektɪd] , [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] [ri'zent] . ”
“ The truth is suspected , nevertheless , and bitterly resented . ”
” 这 真相 是 怀疑 , 尽管如此 , 和 苦涩地 怨恨 . ”

“然而，真相却遭到怀疑，并被强烈憎恨。”

" [ri'zent] [baɪ] [huːm] ? "
" **Resented** **by** **whom** **?** "
" 怨恨 经过 谁 ? "

"谁怨恨他？"

" [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] [wɒz; wəz][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['frendli] ['ɪntɪməsi]
" **By** **a** **woman** **with** **whom** **Mr** **.** **Maybrick** **was** **on** **terms** **of** **friendly** **intimacy**
" 经过 一个 女士 和 谁 先生 . 梅布里克 曾是 在 条款 的 友好的 亲密关系
[bɪ'fɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
before **falling** **in** **love** **with** **me** **,**
前 坠落 在 爱 和 我 ,

"梅布里克先生在爱上我之前，曾与一位女士保持着友好的亲密关系。"

" [sed] [mɪs] ['fɑːli] , ['kʌlərɪŋ] [ə'gen] .
" **said** **Miss** **Farley** **,** **coloring** **again** **.**
" 说 错过 法利 , 染色 再次 .

"法利小姐一边说着，一边又开始涂色了。"

" [hiː; hi] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['prɒpə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] ,
" **He** **assures** **me** **that** **their** **friendship** **was** **entirely** **proper** **,** **which** **I** **fully** **believe** **,**
" 他 保证 我 那 他们的 友谊 曾是 完全 恰当的 , 哪个 我 完全 相信 ,

"他向我保证他们的友谊完全正当，我对此深信不疑。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['evɪdəntli] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk]
but **the** **woman** **evidently** **intends** **to** **take** **advantage** **of** **it** **,** **and** **make**
但 这 女士 显然 意图 到 拿 优势 的 它 , 和 制作
['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
trouble **for** **him** **.**
麻烦 为了 他 .

但该女子显然打算利用这一点，给他制造麻烦。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['vendʒf(ə)l]
She **has** **threatened** **him** **with** **a** **lawsuit** **,** **to** **say** **nothing** **of** **other** **vengeful**
她 有 威胁 他 和 一个 诉讼 , 到 说 没有什么 的 其他 复仇的
[prə'siːdɪŋz] ,
proceedings **,**
诉讼程序 ,

她威胁要起诉他，更不用说其他报复性措施了。

[ən'les] [hiː; hi] [endz] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . "
unless **he** **ends** **his** **relations** **with** **me** **and** **consents** **to** **marry** **her** **.** "
除非 他 结束 他的 关系 和 我 和 同意 到 结婚 她 . "

除非他和我断绝关系，并同意娶她。"

" [huː] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ?
" **Who** **informed** **you** **of** **her** **feelings** **and** **intentions** **?**
" WHO 知情的 你 的 她 情怀 和 意图 ?

"是谁告诉你她的感受和意图的？"

" [nɪk] [in'kwaiə] .
" **Nick** **inquired** **.**
" 缺口 询问 .

尼克问道。

" ['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] . "
" **Mr** **.** **Maybrick** **.** "
" 先生 . 梅布里克 . "

"梅布里克先生。"

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [θrets] ? "
" **How** **does** **he** **regard** **her** **threats** **?** "
" 如何 做 他 看待 她 威胁 ? "

他如何看待她的威胁？

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɒpəli] , [tuː] , ” [sed] [mɪs]

“	He	has	ignored	them	,	Mr	.	Carter	,	and	very	properly	,	too	,	”	said	Miss	
”	他	有	忽略	他们	,	先生	.	卡特	,	和	非常	适当地	,	也	,	”	说	错过	

['fɑːli] .

Farley	.
法利	.

“卡特先生，他没有理会他们，而且他这样做也完全正确，”法利小姐说。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['stelθɪli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ˌnevəðə'les] , ['spaɪɪŋ] [baɪ] [naɪt]

“	He	knows	that	she	has	been	stealthily	watching	him	,	nevertheless	,	spying	by	night				
”	他	知道	那	她	有	到过	悄悄地	观看	他	,	尽管如此	,	间谍活动	经过	夜晚				

[nɪə(r)][ðə; ði] ['rektəri] ,

near	the	rectory	,
靠近	这	牧师住宅	,

“他知道她一直在偷偷地监视他，尽管如此，她还是会在夜里到牧师住宅附近窥探他。”

[ðəʊ] [wɪð] [wɒt] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi] ['kænɒt] [kən'dʒektʃə(r)] . ”

though	with	what	design	he	cannot	conjecture	. ”
尽管	和	什么	设计	他	不能	推测	. ”

但他无法推测其设计意图。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? ”

“	How	long	has	this	been	going	on	? ”
”	如何	长的	有	这	到过	去	在	? ”

“这种情况持续多久了？”

“ [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , ['evɪdəntli] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ə'kɜːd] [lɑːst] [naɪt] . ”

“	For	more	than	a	week	,	evidently	,	culminating	in	what	occurred	last	night	. ”				
”	为了	更多的	比	一个	星期	,	显然	,	高潮	在	什么	发生	最后的	夜晚	. ”				

“显然，这种情况持续了一个多星期，最终导致了昨晚发生的事情。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

“	What	was	that	? ”
”	什么	曾是	那	? ”

“那是什么？”

“ [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , ” [mɪs] ['fɑːli] ['fɜːvəntli] [ɪk'skleɪmd] .

“	Would	to	Heaven	I	could	tell	you	, ”	Miss	Farley	fervently	exclaimed	.
”	会	到	天堂	我	可以	告诉	你	, ”	错过	法利	热切地	惊呼	.

“我真希望我能告诉你，”法利小姐激动地说道。

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .

“	Don't	ask	me	,	Mr	. Carter .
”	不	问	我	,	先生	. 卡特 .

“别问我，卡特先生。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] — [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] . ”

That	is	what	I	want	you	to	find	out	—	and	what	has	become	of	him	. ”			
那	是	什么	我	想	你	到	寻找	出去	—	和	什么	有	变得	的	他	. ”			

这就是我想让你查明的——他现在怎么样了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — — [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] !

“	You	mean	—	—	Stop	a	moment !
”	你	意思是	—	—	停止	一个	片刻 !

“你的意思是—— 停一下!

” [nɪk] [ə'brʌptli] [dai'gres] .

”	Nick	abruptly	digressed .
”	缺口	突然	跑题了 .

尼克突然岔开了话题。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dʒeləs] ['wʊmən] , [huː] ['evɪdəntli] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [rɒŋd] [baɪ]['mɪstə(r)]
“ Who is this jealous woman , who evidently feels that she has been wronged by Mr
” WHO 是 这 嫉妒的 女士 , WHO 显然 感觉 那 她 有 到过 冤枉 经过 先生
. ['meɪbrɪk] ? ”
. Maybrick ? ”
. 梅布里克 ? ”

“这位心怀嫉妒的女人是谁？她显然觉得自己受到了梅布里克先生的亏待。”

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [keɪt] ['krændəl] . ”
“ Her name is Kate Crandall . ”
” 她 姓名 是 凯特 克兰德尔 . ”

“她的名字叫凯特·克兰德尔。”

“ [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ? ”
“ A resident in your town ? ”
” 一个 居民 在 你的 镇 ? ”

“你所在城镇的居民？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ What do you know about her ?
” 什么 做 你 知道 关于 她 ?

你对她了解多少？

[ɪz][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [ɒv; əv] [gʊd] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['hæbɪts] , [ɔː(r)] — —
Is she young and attractive , of good character and habits , or — —
是 她 年轻的 和 吸引人的 , 的 好的 特点 和 习惯 , 或者 — —

她年轻貌美，品行端正，生活习惯良好吗？还是——

” [mɪs] ['fɑːli] [tʃekt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
” Miss Farley checked him with a gesture .
” 错过 法利 已检查 他 和 一个 手势 .

法利小姐用手势示意他注意一下。

“ [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəlz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I know nothing about her morals , ” she replied .
” 我 知道 没有什么 关于 她 德 , ” 她 回复 .

“我对她的道德品质一无所知，”她回答说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] .
“ She is quite a handsome woman , about thirty years old .
” 她 是 相当 一个 英俊的 女士 , 关于 三十 年 老的 .

“她是一位非常漂亮的女士，大约三十岁。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [miːnz] .
She is not a person of means .
她 是 不是 一个 人 的 方法 .

她并非家境富裕之人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [stə'nɒgrəfə(r)] ,
She is in business as a public stenographer ,
她 是 在 商业 作为 一个 民众 速记员 ,

她从事公共速记员的工作。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][baɪ]['mɪstə(r)] .

and	has	been	frequently	employed	by	the	day	in	that	capacity	by	Mr	.
和	有	到过	频繁地	受雇	经过	这	天	在	那	容量	经过	先生	.

['meɪbrɪk] .

Maybrick	.
梅布里克	.

梅布里克先生经常按日雇用他担任该职务。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ɪn] ['ʃɔːthænd] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

She	took	his	sermons	in	shorthand	,	and	prepared	a	typewritten	copy	for	him	.
她	采取	他的	布道	在	速记	,	和	准备	一个	打字稿	复制	为了	他	.

她用速记记录了他的讲道内容，并为他准备了一份打字稿。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .

She	has	been	accustomed	to	doing	that	work	at	the	rectory	.
她	有	到过	习惯	到	正在做	那	工作	在	这	牧师住宅	.

她一直习惯在牧师住宅做那项工作。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [lʊk] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,

I	do	not	feel	it	necessary	to	look	deeper	into	their	relations	,	Mr	.	Carter	,
我	做	不是	感觉	它	必要的	到	看	更深	进入	他们的	关系	,	先生	.	卡特	,

卡特先生，我觉得没有必要深入调查他们的关系。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .

for	I	have	absolute	faith	in	Mr	.	Maybrick's	honor	and	integrity	.
为了	我	有	绝对	信仰	在	先生	.	-	荣誉	和	正直	.

因为我完全相信梅布里克先生的荣誉和正直。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [naʊ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] , [mɔːr'əʊvə(r)] — — ”

After	what	now	has	occurred	,	moreover	—	—	”
后	什么	现在	有	发生	,	而且	—	—	”

此外，在现在发生的一切之后——”

“ [lets] [drɒp] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'pəʊzd] .

“	Let's	drop	everything	else	and	come	to	that	,	”	Nick	interposed	.
“	我们来吧	降低	一切	别的	和	来	到	那	,	”	缺口	插入	.

“咱们先放下其他所有事，来谈谈这件事吧。”尼克插话道。

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	can	you	tell	me	about	it	?
“	什么	能	你	告诉	我	关于	它	?

“你能告诉我些什么吗？”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ? ”

You	say	that	Mr	.	Maybrick	was	at	home	last	evening	?	”
你	说	那	先生	.	梅布里克	曾是	在	家	最后的	晚上	?	”

你说梅布里克先生昨晚在家?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['rektəri] [ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst] [eɪt] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . [soʊl] , [hɪz; ɪz]

He	left	the	rectory	about	half	past	eight	,	as	near	as	Mrs	.	Soule	,	his
他	左边	这	牧师住宅	关于	一半	过去的	八	,	作为	靠近	作为	太太	.	苏勒	,	他的

['haʊskiːpə(r)] ,

housekeeper	,
管家	,

他大约八点半离开牧师住宅，走到离他的管家苏尔太太家很近的地方。

[kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] .
can **inform** **me** **.**
能 通知 我 .

可以告诉我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['sɜːvənt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] , [huː] [hæz; həz][nəʊ][nɪə(r)] ['relətɪvz] .
She **is** **the** **only** **servant** **employed** **by** **Mr** **.** **Maybrick** **,** **who** **has** **no** **near** **relatives** **.**
她 是 这 仅有的 仆人 受雇 经过 先生 . 梅布里克 , WHO 有 不 靠近 亲属 .

她是梅布里克先生雇佣的唯一一名女佣，而梅布里克先生没有近亲。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [stɪl] ['ʌndə(r)] ['θɜːti] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . ”
He **is** **a** **man** **still** **under** **thirty** **,** **Mr** **.** **Carter** **.** **”**
他 是 一个 男人 仍然 在下面 三十 , 先生 . 卡特 . ”

卡特先生还不到三十岁。

“ [dɪd][hiː; hi] [liːv] [həʊm] [ə'ləʊn] ? ”
“ **Did** **he** **leave** **home** **alone** **?** **”**
“ 做过 他 离开 家 独自的 ? ”

他独自一人离家了吗?

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [soʊl] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ? ”
“ **Without** **telling** **Mrs** **.** **Soule** **where** **he** **was** **going** **,** **or** **when** **he** **would** **return** **?** **”**
“ 没有 讲述 太太 . 苏勒 在哪里 他 曾是 去 , 或者 什么时候 他 会 返回 ? ”

“他既没有告诉苏尔太太他要去哪里，也没有告诉她他什么时候回来？”

“ ['naɪðə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['fɑːli] .
“ **Neither** **,** **”** **said** **Miss** **Farley** **.**
“ 两者都不 , ” 说 错过 法利 .

“都不是，”法利小姐说。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nəʊn] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]
“ **I** **will** **state** **all** **of** **the** **known** **circumstances** **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **as** **briefly** **as**
“ 我 将要 状态 全部 的 这 已知 情况 , 先生 . 卡特 , 作为 简要地 作为
['pɒsəb(ə)l] . ”
possible **.** **”**
可能的 . ”

“卡特先生，我会尽可能简明扼要地陈述所有已知的情况。”

“ [duː; də][səʊ] , ” [sed] [nɪk] .
“ **Do** **so** **,** **”** **said** **Nick** **.**
“ 做 所以 , ” 说 缺口 .

“照做就行了。”尼克说道。

“ [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['rektəri] [tuː; tə] [siː]
“ **On** **Tuesday** **evening** **,** **night** **before** **last** **,** **a** **woman** **called** **at** **the** **rectory** **to** **see**
“ 在 周二 晚上 , 夜晚 前 最后的 , 一个 女士 称为 在 这 牧师住宅 到 看
['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] ,
Mr **.** **Maybrick** **,**
先生 . 梅布里克 ,

“上周二晚上，也就是前天晚上，一位女士到牧师住宅拜访梅布里克先生，

” [mɪs] ['fɑːli] [bɪ'gæn] .
” **Miss** **Farley** **began** **.**
” 错过 法利 开始 .

“法利小姐开口说道。”

“ ['mɪsɪz] . [soʊl] [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][aɪ'dentɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	Mrs	.	Soule	admitted	her	,	but	she	could	not	identify	her	,	for	the
”	太太	.	苏勒	承认	她	,	但	她	可以	不是	确认	她	,	为了	这

['wʊmən] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [veɪld] .

woman	was	closely	veiled	.
女士	曾是	密切	含蓄	.

“苏尔夫人允许她进来，但她无法辨认出她的身份，因为那名女子被严严实实地蒙上了面纱。”

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]

Judging	from	her	figure	and	carriage	,	however	,	she	thinks	it	may	have
评判	从	她	数字	和	运输	,	然而	,	她	思考	它	可能	有

[biːn] [keɪt] ['krændəl] ,

been	Kate	Crandall	,
到过	凯特	克兰德尔	,

但从她的身材和仪态判断，她认为那人可能是凯特·克兰德尔。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	is	not	sure	of	it	.	”
但	是	不是	当然	的	它	.	”

但他对此并不确定。

“ [kən'tɪnjuː] , ” [sed] [nɪk] .

“	Continue	,	”	said	Nick	.
”	继续	,	”	说	缺口	.

“继续，”尼克说。

“ [aɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . ”

“	I	follow	you	.	”
”	我	跟随	你	.	”

我跟随你。

“ ['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

“	Mr	.	Maybrick	received	the	woman	in	his	library	,	closing	the	door	,
”	先生	.	梅布里克	已收到	这	女士	在	他的	图书馆	,	结束	这	门	,

梅布里克先生在他的书房里接待了这位女士，并关上了门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] , ” [mɪs] ['fɑːli] [prə'siːdid] .

and	she	remained	with	him	for	nearly	an	hour	,	”	Miss	Farley	proceeded	.
和	她	剩余	和	他	为了	几乎	一个	小时	,	”	错过	法利	继续	.

“她和他待了将近一个小时，”法利小姐继续说道。

“ [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

“	There	would	have	been	nothing	strange	in	that	,	perhaps	,	but	for	what	he
”	那里	会	有	到过	没有什么	奇怪的	在	那	,	也许	,	但	为了	什么	他

[dɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

did	the	following	day	,
做过	这	下列的	天	,

“如果不是他第二天所做的事情，这或许没什么奇怪的。”

['jestədeɪ] . ”

yesterday	.	”
昨天	.	”

昨天。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

“	What	was	that	?	”
”	什么	曾是	那	?	”

“那是什么？”

“ [hiː; hi] [druː] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

“	He	drew	five	hundred	dollars	from	the	bank	in	the	morning	.
”	他	画	五	百	美元	从	这	银行	在	这	早晨	.

“他早上从银行取了五百美元。”

['mɪsɪz] . [soʊl] [sɔ:] [ðə; ði][bæŋk] [nəʊts] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [lʌntʃ] .

Mrs	**.**	**Soule**	**saw**	**the**	**bank**	**notes**	**on**	**his**	**desk**	**while**	**he**	**was**	**at**	**lunch**	**.**
太太	.	苏勒	锯	这	银行	笔记	在	他的	桌子	尽管	他	曾是	在	午餐	.

苏尔太太在他午休时看到了他桌上的钞票。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] ,

In	**the**	**afternoon**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**
在	这	下午	,	先生	.	卡特	,

下午，卡特先生

[hi:; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [su:t] [keɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [frend] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] .

he	**borrowed**	**a**	**leather**	**suit**	**case**	**from**	**a**	**man**	**friend**	**living**	**near**	**by**	**.**
他	借来的	一个	皮革	套装	案件	从	一个	男人	朋友	活的	靠近	经过	.

他向住在附近的一位男性朋友借了一个皮箱。

[hi:; hi][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['ɔ:lsəʊ] ,

He	**has**	**one**	**of**	**his**	**own**	**,**	**also**	**,**
他	有	一	的	他的	自己的	,	还	,

他自己也有一个。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

and	**he**	**put**	**both**	**of**	**them**	**near**	**the**	**front**	**door**	**in**	**the**	**hall**	**.**
和	他	放	两个都	的	他们	靠近	这	正面	门	在	这	大厅	.

他把这两样东西都放在了走廊前门附近。

['mɪsɪz] . [soʊl] [sɔ:] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Mrs	**.**	**Soule**	**saw**	**them**	**there**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**was**	**going**	**away**	**.**
太太	.	苏勒	锯	他们	那里	,	和	问	他	如果	他	曾是	去	离开	.

苏尔太太在那里看到了他们，便问他是不是要离开。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [fɑ:(r)] . ”

He	**replied**	**that**	**he**	**was**	**,**	**but**	**that**	**he**	**was**	**not**	**going**	**far**	**.**	**”**
他	回复	那	他	曾是	,	但	那	他	曾是	不是	去	远的	.	”

他回答说他确实要去，但他不会走远。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] [nɪk] .

“	**Go**	**on**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
“	去	在	,	”	说	缺口	.

“继续，”尼克说。

“ [wen] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ə'baʊt] [hɑ:f][pɑ:st][sɪks] , [haʊ'evə(r)] ,

“	**When**	**at**	**dinner**	**,**	**about**	**half**	**past**	**six**	**,**	**however**	**,**
“	什么时候	在	晚餐	,	关于	一半	过去的	六	,	然而	,

“然而，在晚餐时，大约六点半的时候，

[hi:; hi][təʊld]['mɪsɪz] . [soʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt] [li:v] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

he	**told**	**Mrs**	**.**	**Soule**	**that**	**she**	**need**	**not**	**leave**	**a**	**light**	**for**	**him**	**,**
他	讲述	太太	.	苏勒	那	她	需要	不是	离开	一个	光	为了	他	,

他告诉苏尔太太，她不必为他留灯。

[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [aʊt] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [leɪt] .

as	**he**	**might**	**be**	**out**	**unusually**	**late**	**.**
作为	他	可能	是	出去	异常地	晚的	.

他可能会异常晚归。

[hi:; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [dɪ'zaɪnz] .

He	**said**	**not**	**a**	**word**	**concerning**	**his**	**mission**	**or**	**designs**	**.**
他	说	不是	一个	单词	有关	他的	使命	或者	设计	.

他只字未提自己的任务或计划。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['rektəri] [ə'baʊt] [hɑːf] [pɑːst] [eɪt] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ] [suːt] [keɪsɪz] .

He	left	the	rectory	about	half	past	eight	,	as	I	have	said	,	taking	both	suit	cases	.
他	左边	这	牧师住宅	关于	一半	过去的	八	,	作为	我	有	说	,	采取	两个都	套装	案例	.

〃

〃

〃

正如我之前所说，他大约八点半离开了牧师住宅，带走了两个行李箱。

“ [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [ai] [sə'pəʊz] ? 〃

“	Containing	some	of	his	garments	,	I	suppose	?	〃
〃	包含	一些	的	他的	服装	,	我	认为	?	〃

“我想里面应该有他的一些衣物吧？〃

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [bəuθ] [suːt] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] — ['empti] . 〃

“	On	the	contrary	,	Mr	.	Carter	,	both	suit	cases	were	—	empty	.	〃
〃	在	这	相反	,	先生	.	卡特	,	两个都	套装	案例	是	—	空的	.	〃

“恰恰相反，卡特先生，这两个行李箱都是空的。”

“ ['empti] ! 〃 ['ekəud] [nɪk] , [wɪð] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [geɪz] .

“	Empty	!	〃	echoed	Nick	,	with	more	thoughtful	gaze	.
〃	空的	!	〃	回声	缺口	,	和	更多的	周到	目光	.

“空空如也！〃尼克若有所思地重复道。

“ [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] ? 〃

“	That	indicates	that	he	expected	to	bring	back	something	in	them	?	〃
〃	那	表示	那	他	预期的	到	带来	后退	某物	在	他们	?	〃

“这说明他希望从他们身上带回一些东西？〃

“ [prɪ'zjuːməbli] . 〃

“	Presumably	.	〃
〃	想必	.	〃

“想必。”

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ? 〃

“	How	do	you	know	they	were	empty	?	〃
〃	如何	做	你	知道	他们	是	空的	?	〃

“你怎么知道它们是空的？〃

“ ['mɪsɪz] . [soʊl] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] .

“	Mrs	.	Soule	had	occasion	to	move	one	of	them	just	before	Mr	.
〃	太太	.	苏勒	有	场合	到	移动	一	的	他们	只是	前	先生	.

['meɪbrɪk] [dɪ'pɑːtɪd] ,

Maybrick	departed	,
梅布里克	已离开	,

“就在梅布里克先生离开之前，苏尔夫人有机会搬动了其中一人，”

〃 [mɪs] ['fɑːli] [ɪk'spleɪnd] .

〃	Miss	Farley	explained	.
〃	错过	法利	解释	.

“法利小姐解释道。”

“ [ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [ɪts] [weɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['empti] .

“	She	knew	by	its	weight	that	it	must	be	empty	.
〃	她	知道	经过	它是	重量	那	它	必须	是	空的	.

“她从重量上就能看出它一定是空的。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pækt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðen]

She	thought	it	strange	that	he	had	packed	nothing	in	it	,	and	she	then
她	想法	它	奇怪的	那	他	有	包装	没有什么	在	它	,	和	她	然后

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

lifted	the	other	.
抬起	这	其他	.

她觉得很奇怪，他竟然什么都没带，然后她拿起了另一个包。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['empti] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ʌn'tɪl]

That	was	empty	,	also	,	and	Mr	.	Maybrick	did	not	touch	them	again	until
那	曾是	空的	,	还	,	和	先生	.	梅布里克	做过	不是	触碰	他们	再次	直到

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] . ”

he	left	the	house	.	”
他	左边	这	房子	.	”

那里也是空的，梅布里克先生直到离开房子才再次碰过它们。

“ [hm] , [ai] [siː] !

“	H'm	,	I	see	!
“	嗯	,	我	看	!

“嗯，我明白了！”

” [nɪk] [sed] ['kwaɪətli] .

”	Nick	said	quietly	.
”	缺口	说	悄悄	.

尼克轻声说道。

“ ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ? ”

“	Anything	more	?	”
“	任何事物	更多的	?	”

“还有其他事吗？”

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['fɑːli] .

“	Not	until	this	morning	,	”	replied	Miss	Farley	.
“	不是	直到	这	早晨	,	”	回复	错过	法利	.

“直到今天早上才，”法利小姐回答道。

“ ['mɪsɪz] . [soʊl] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['telifəund] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Mrs	.	Soule	became	anxious	about	nine	o'clock	,	and	she	telephoned	to	me	,
“	太太	.	苏勒	成为	焦虑的	关于	九	点钟	,	和	她	电话	到	我	,

“苏尔太太大约九点钟的时候开始焦虑起来，她给我打了个电话，

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai] [njuː] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] [wɒz; wəz]['æbsənt] .

asking	me	whether	I	knew	why	Mr	.	Maybrick	was	absent	.
问	我	无论	我	知道	为什么	先生	.	梅布里克	曾是	缺席的	.

问我是否知道梅布里克先生为什么缺席。

[ai][dɪd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

I	did	not	,	of	course	,	and	,	upon	learning	of	the	circumstances	,
我	做过	不是	,	的	课程	,	和	,	之上	学习	的	这	情况	,

我当然没有，而且在了解了事情的来龙去脉之后，

[ai][æt; ət] [wʌns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] .

I	at	once	went	to	the	rectory	.
我	在	一次	去	到	这	牧师住宅	.

我立刻去了牧师住宅。

[ai] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . - [desk] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	found	Mr	.	Maybrick's	desk	open	,	and	I	ventured	to	search	for	a
我	成立	先生	.	-	桌子	打开	,	和	我	冒险	到	搜索	为了	一个

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

我发现梅布里克先生的办公桌开着，于是冒险进去寻找信件。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] . ”

or	something	that	might	explain	his	absence	.	”
或者	某物	那	可能	解释	他的	缺席	.	”

或者其他什么可以解释他缺席的原因。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] ? ”
“ **Did** **you** **find** **anything** **?** **”**
” 做过 你 寻找 任何事物 ? ”

你找到什么了吗?

“ [ˈəʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [maɪ] [æŋˈzaɪəti] . ”
“ **Only** **something** **that** **greatly** **increased** **my** **anxiety** **.** **”**
” 仅有的 某物 那 非常 增加 我的 焦虑 . ”

“只会大大加剧我的焦虑。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”
“ **What** **was** **that** **?** **”**
” 什么 曾是 那 ? ”

“那是什么? ”

“ [æn; ən] [ˈempti] [rɪˈvɒlvə(r)] [keɪs] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɔːz] .
“ **An** **empty** **revolver** **case** **in** **one** **of** **the** **drawers** **.**
” 一个 空的 左轮手枪 案件 在 一 的 这 抽屉 .

“其中一个抽屉里有一个空的左轮手枪盒。”

[aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwepən] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld]
I **knew** **that** **he** **had** **such** **a** **weapon** **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **for** **he** **has** **told**
我 知道 那 他 有 这样的 一个 武器 , 先生 . 卡特 , 为了 他 有 讲述
[ˌem ˈiː] [səʊ] ,
me **so** **,**
我 所以 ,

我知道他有这样的武器，卡特先生，因为他亲口告诉过我。

[ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [wɪð] [hɪm] [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] .
and **I** **now** **feel** **sure** **that** **he** **took** **the** **revolver** **with** **him** **last** **evening** **.**
和 我 现在 感觉 当然 那 他 采取 这 左轮手枪 和 他 最后的 晚上 .

我现在确信他昨晚把那把左轮手枪带走了。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [əd'mit] [ɒv; əv] [ˈəʊnli] [wʌn] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌæpriˈhend]
If **I** **am** **right** **,** **it** **admits** **of** **only** **one** **interpretation** **,** **that** **he** **apprehended**
如果 我 是 正确的 , 它 承认 的 仅有的 一 解释 , 那 他 被捕
[ˈdeɪndʒə(r)] . ”
danger **.** **”**
危险 . ”

如果我没理解错，这只能有一种解释，那就是他预感到了危险。

“ [aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] .
“ **I** **agree** **with** **you** **,** **”** **said** **Nick** **.**
” 我 同意 和 你 , ” 说 缺口 .

“我同意你的看法，”尼克说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] ? ”
“ **Did** **you** **find** **the** **money** **mentioned** **,** **the** **five** **hundred** **dollars** **?** **”**
” 做过 你 寻找 这 钱 提及 , 这 五 百 美元 ? ”

“你找到之前提到的那五百美元了吗? ”

“ [aɪ] [dɪd] [nɒt] , ” [mɪs] [ˈfɑːli] [sed] [ˈgreɪvli] .
“ **I** **did** **not** **,** **”** **Miss** **Farley** **said** **gravely** **.**
” 我 做过 不是 , ” 错过 法利 说 严重地 .

“我没有，”法利小姐严肃地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] , [nɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] .
“ **It** **was** **not** **in** **his** **desk** **,** **nor** **in** **his** **bedroom** **.**
” 它 曾是 不是 在 他的 桌子 , 也不 在 他的 卧室 .

“它不在他的书桌里，也不在他的卧室里。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] ,

I	think	he	took	it	with	him	,	as	well	as	the	revolver	,
我	思考	他	采取	它	和	他	,	作为	出色地	作为	这	左轮手枪	,

我认为他把它和那把左轮手枪都带走了。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð] [faʊl] [pleɪ] .

and	I	cannot	but	feel	that	he	has	met	with	foul	play	.
和	我	不能	但	感觉	那	他	有	遇见	和	犯规	玩	.

我不禁觉得他遭遇了不公正的对待。

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv][təʊld]['mɪsɪz] . [soʊl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

He	surely	would	have	told	Mrs	.	Soule	if	he	had	not	intended	to	return
他	一定	会	有	讲述	太太	.	苏勒	如果	他	有	不是	故意的	到	返回

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] . ”

before	morning	.	”
前	早晨	.	”

如果他没打算在早上之前回来，肯定会告诉苏尔太太的。

“ [ðæt] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] ['prɒbəb(ə)l] . ”

“	That	does	appear	quite	probable	.	”
”	那	做	出现	相当	可能	.	”

“这看起来很有可能。”

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .

“	Oh	,	I	am	sure	of	it	,	Mr	.	Carter	.
”	哦	,	我	是	当然	的	它	,	先生	.	卡特	.

“哦，我对此深信不疑，卡特先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['neglɪdʒənt][ɪn] [ðæt] [wei] . ”

It	is	not	at	all	like	Mr	.	Maybrick	to	have	been	negligent	in	that	way	.	”
它	是	不是	在	全部	喜欢	先生	.	梅布里克	到	有	到过	疏忽	在	那	方式	.	”

梅布里克先生完全不像会做出这种疏忽大意的事情的人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] ['eni] ['ʌðə(r)] [steps] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	Have	you	taken	any	other	steps	in	the	matter	?
”	有	你	已采取	任何	其他	步骤	在	这	事情	?

“你还采取了其他措施吗？”

” [nɪk] [in'kwaiə] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [ai] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] [hæd; həd] [sed] [waɪ]

“	I	telephoned	to	the	bank	to	learn	whether	Mr	.	Maybrick	had	said	why
”	我	电话	到	这	银行	到	学习	无论	先生	.	梅布里克	有	说	为什么

[hiː; hi] ['niːdɪd] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

he	needed	so	large	a	sum	as	five	hundred	dollars	,
他	需要	所以	大的	一个	和	作为	五	百	美元	,

“我打电话给银行，询问梅布里克先生是否说明他为什么需要五百美元这么大一笔钱，

” [sed] [mɪs] ['fɑːli] .

”	said	Miss	Farley	.
”	说	错过	法利	.

“法利小姐说道。”

“ [ðə; ði]['telə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] .

“	The	teller	could	not	inform	me	.
”	这	出纳员	可以	不是	通知	我	.

柜员无法告知我相关信息。

['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

Mr	.	Maybrick	presented	his	check	and	drew	the	money	,	but	he	had
先生	.	梅布里克	呈现	他的	查看	和	画	这	钱	,	但	他	有

[nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['telə(r)] . ”

no	conversation	with	the	teller	.	”
不	对话	和	这	出纳员	.	”

梅布里克先生出示了支票并取了钱，但他没有和柜员交谈。

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
”	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [aɪ]['ɔːlsəʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ðə; ði][suːt] [keɪs]

“	I	also	communicated	with	the	gentleman	from	whom	he	borrowed	the	suit	case
”	我	还	沟通	和	这	绅士	从	谁	他	借来的	这	套装	案件

.

:

.

“我还与他借给他手提箱的那位先生进行了沟通。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] [dɪd] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	that	Mr	.	Maybrick	did	not	inform	him	why	he	wanted	it	,
他	说	那	先生	.	梅布里克	做过	不是	通知	他	为什么	他	通缉	它	,

他说，梅布里克先生没有告诉他为什么要买那东西。

[bʌt; bət] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

but	promised	to	return	it	this	morning	.
但	承诺	到	返回	它	这	早晨	.

但他承诺今天早上会归还。

[ðæt] ['fɜːðə(r)] [kən'vins] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

That	further	convinces	me	,	Mr	.	Carter	,	that	he	expected	to	return	during	the
那	更远	令人信服	我	,	先生	.	卡特	,	那	他	预期的	到	返回	期间	这

[naɪt] . ”

night	.	”
夜晚	.	”

这让我更加确信，卡特先生，他原本打算在夜里回来。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [sed] [nɪk] .

“	I	agree	with	you	again	,	”	said	Nick	.
”	我	同意	和	你	再次	,	”	说	缺口	.

“我再次同意你的看法，”尼克说道。

“ [dɪd][hiː; hi] [dɪ'pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'veɪəns] , [ɔː(r)][ɒn] [fʊt] ? ”

“	Did	he	depart	in	a	conveyance	,	or	on	foot	?	”
”	做过	他	离开	在	一个	输送	,	或者	在	脚	?	”

“他是乘车离开的，还是步行离开的？”

“ [ɒn] [fʊt] . ”

“	On	foot	.	”
”	在	脚	.	”

“徒步。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ? ”

“	And	you	know	nothing	more	of	his	movements	?	”
”	和	你	知道	没有什么	更多的	的	他的	移动	?	”

“你对他其他的行踪一无所知吗？”

“ ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] . ”

“	Absolutely	nothing	.	”
”	绝对地	没有什么	.	”

“绝对没有。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ? ”

“	How	long	ago	were	you	at	the	rectory	?	”
”	如何	长的	前	是	你	在	这	牧师住宅	?	”

“您上次去牧师住宅是什么时候？”

“ [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

“	About	an	hour	ago	.
”	关于	一个	小时	前	.

大约一小时前。

[ai] [keɪm] [də'rektli] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['lɪməzi:n] . ”

I	came	directly	here	in	my	limousine	.	”
我	来了	直接地	这里	在	我的	豪华轿车	.	”

我直接乘豪华轿车来的。

“ [ai] [wɪl] [kɔ:l] [ʌp]['mɪsɪz] . [soʊl] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [sed] [nɪk] ,

“	I	will	call	up	Mrs	.	Soule	and	you	may	talk	with	her	,	”	said	Nick	,
”	我	将要	称呼	向上	太太	.	苏勒	和	你	可能	讲话	和	她	,	”	说	缺口	,

“我会给苏尔太太打电话，你可以和她谈谈，”尼克说。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] .

turning	to	the	telephone	on	his	library	table	.
转弯	到	这	电话	在	他的	图书馆	桌子	.

他转身走向放在书桌上的电话。

“ [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] ['rektəri] .

“	Find	out	whether	Mr	.	Maybrick	has	returned	since	you	left	the	rectory	.
”	寻找	出去	无论	先生	.	梅布里克	有	返回	自从	你	左边	这	牧师住宅	.

“查明梅布里克先生在你离开牧师住宅后是否已经回来。

[ɪf] [nɒt] , [tel] ['mɪsɪz] . [soʊl] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'fə:d] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

If	not	,	tell	Mrs	.	Soule	that	you	have	conferred	with	me	,
如果	不是	,	告诉	太太	.	苏勒	那	你	有	授予	和	我	,

如果没有，请告诉苏尔夫人你已经和我商量过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ðeə(r)] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] .

and	that	I	will	call	there	in	about	an	hour	.
和	那	我	将要	称呼	那里	在	关于	一个	小时	.

我大约一个小时后会打电话过去。

[də'rekt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'raɪv] . ”

Direct	her	to	say	and	do	nothing	more	until	I	arrive	.	”
直接的	她	到	说	和	做	没有什么	更多的	直到	我	到达	.	”

“命令她等我到了之后什么都不要说，什么都不要做。”

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ” [mɪs] ['fɑ:li] [sed] , [kəm'plai] ['i:gəli] .

“	I	understand	,	”	Miss	Farley	said	,	complying	eagerly	.
”	我	理解	,	”	错过	法利	说	,	遵守	急切地	.

“我明白了，”法利小姐欣然应允。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] [ə'lɒŋ] , ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][get][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [aʊt] [ðeə(r)] ,

“	I	will	take	one	of	my	assistants	along	,	also	,	and	get	you	to	take	us	out	there	,
”	我	将要	拿	一	的	我的	助理	沿着	,	还	,	和	得到	你	到	拿	我们	出去	那里	,

“我还会带上我的一个助手，让你带我们出去。”

” [nɪk] ['ædɪd] .

”	Nick	added	.
”	缺口	额外	.

尼克补充道。

“ [ai] [wɪl] ['glædli] [duː; də] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] . ”

“	I	will	gladly	do	so	,	Mr	.	Carter	.	”
”	我	将要	乐意	做	所以	,	先生	.	卡特	.	”

“我很乐意这样做，卡特先生。”

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
”	非常	好的	.

“非常好。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - ['nʌmbə(r)] .

You	probably	know	Mr	.	Maybrick's	number	.
你	大概	知道	先生	.	-	数字	.

你可能知道梅布里克先生的电话号码。

[tɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . [soʊl] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [daɪ'rɛktɪd] .

Talk	with	Mrs	.	Soule	as	I	have	directed	.
讲话	和	太太	.	苏勒	作为	我	有	指导	.

按照我的指示与苏尔夫人交谈。

” [mɪs] ['fɑːli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , ['kwɪkli] [əb'teɪnɪŋ] ['əʊnli] ['negətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

”	Miss	Farley	hastened	to	obey	,	quickly	obtaining	only	negative	information	from
”	错过	法利	加快	到	服从	,	迅速地	获得	仅有的	消极的	信息	从

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['haʊskiːpə(r)] .

the	anxious	housekeeper	.
这	焦虑的	管家	.

“法利小姐赶紧照办，但很快就从焦急的管家那里得到了负面的消息。”

[ðə; ði] ['revərənd] ['ɒstɪn] ['meɪbrɪk] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

The	Reverend	Austin	Maybrick	had	not	returned	.
这	牧师	奥斯汀	梅布里克	有	不是	返回	.

奥斯汀·梅布里克牧师还没有回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第121期，(Nick Carter Stories No.)
第2/8页

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['pætsi] ['gɑːrvən] , [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)]

Nick	Carter	rang	for	Joseph	and	sent	for	Patsy	Garvan	,	his	junior
缺口	卡特	响铃	为了	约瑟夫	和	发送	为了	帕齐	加尔文	,	他的	初级

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

尼克·卡特打电话给约瑟夫，让他去叫他的初级助理帕齐·加文。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [mɪs] ['fɑːli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊfə(r)] ,

Five	minutes	later	,	in	company	with	Miss	Farley	and	her	chauffeur	,
五	分钟	之后	,	在	公司	和	错过	法利	和	她	司机	,

五分钟后，在法利小姐和她的司机陪同下，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

they	were	speeding	toward	Westchester	County	and	the	home	of	the	missing
他们	是	超速	朝向	威彻斯特	县	和	这	家	的	这	丢失的

['rektə(r)] .

rector	.
校长	.

他们正疾驰前往威彻斯特县，也就是失踪牧师的家。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ˌʌnɪk'spektɪd] [klu:] .

UNEXPECTED	CLEWS	.
意外	线索	.

意想不到的线索。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd] ['pætsi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk]

It	was	early	afternoon	when	Nick	Carter	and	Patsy	arrived	in	the	aristocratic
它	曾是	早期的	下午	什么时候	缺口	卡特	和	帕齐	到达的	在	这	贵族

['sʌbɜːb] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæriət] ['fɑːli] [dwelt] ,

suburb	in	which	Harriet	Farley	dwelt	,
市郊	在	哪个	哈丽特	法利	居住	,

尼克·卡特和帕齐抵达哈丽特·法利居住的贵族郊区时，已是午后不久。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrənsɪz] [tʃɜːtʃ] .

and	nearly	under	the	towering	walls	of	St	.	Lawrence's	Church	.
和	几乎	在下面	这	参天	墙壁	的	英石	.	劳伦斯的	教会	.

几乎就在圣劳伦斯教堂高耸的城墙之下。

[nɪk] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə][stɒp] , [haʊ'evə(r)] , ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]

Nick	directed	the	chauffeur	to	stop	,	however	,	nearly	a	hundred	yards	from	the
缺口	指导	这	司机	到	停止	,	然而	,	几乎	一个	百	码	从	这

['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] .

sacred	edifice	.
神圣	大厦	.

然而，尼克指示司机在距离神圣建筑近百码的地方停车。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][drɒp][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [mɪs] ['fɑːli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	must	drop	us	here	,	Miss	Farley	,	and	return	home	,	”	said	he	.
“	你	必须	降低	我们	这里	,	错过	法利	,	和	返回	家	,	”	说	他	.

“法利小姐，你得把我们送到这里，然后回家。”他说。

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] . ”

“	I	will	take	your	telephone	number	and	talk	with	you	later	.	”
”	我	将要	拿	你的	电话	数字	和	讲话	和	你	之后	.	”

“我会记下你的电话号码，稍后再跟你联系。”

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'vɜːs] [tuː; tə][maɪ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ?

“	Why	are	you	averse	to	my	going	with	you	to	the	rectory	?
”	为什么	是	你	反	到	我的	去	和	你	到	这	牧师住宅	?

“你为什么不愿意和我一起去牧师住宅？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

”	she	inquired	,	with	a	look	of	surprise	.
”	她	询问	,	和	一个	看	的	惊喜	.

她一脸惊讶地问道。

“ ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pʌb'lɪsəti] [ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'ventɪd] .

“	Only	because	publicity	is	undesirable	at	present	,	if	it	can	be	prevented	.
”	仅有的	因为	宣传	是	不理想的	在	展示	,	如果	它	能	是	阻止	.

“只是因为目前不希望出现宣传，如果可以避免的话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

And	it	may	be	of	advantage	to	me	if	my	investigations	are	not
和	它	可能	是	的	优势	到	我	如果	我的	调查	是	不是

[sə'spektɪd] , ” [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .

suspected	,	”	Nick	explained	.
怀疑	,	”	缺口	解释	.

“如果我的调查没有受到怀疑，那对我来说可能是有利的，”尼克解释说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [tuː] [men]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	If	you	were	seen	returning	with	two	men	after	your	visit	this	morning	,
”	如果	你	是	已见	返回	和	二	男人	后	你的	访问	这	早晨	,

“如果你今天上午拜访结束后被看到和两名男子一起返回，

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [mait] [biː; bi] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] ['kɒments] [wʊd] ['fɒləʊ] . ”

curiosity	might	be	aroused	and	inquiries	and	comments	would	follow	.	”
好奇心	可能	是	被唤醒	和	查询	和	评论	会	跟随	.	”

这可能会引起人们的好奇心，随之而来的是询问和评论。

“ ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [mɪs] ['fɑːli] [sed] .

“	Very	well	,	Mr	.	Carter	,	in	that	case	,	”	Miss	Farley	said	.
”	非常	出色地	,	先生	.	卡特	,	在	那	案件	,	”	错过	法利	说	.

“好吧，卡特先生，既然如此，”法利小姐说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

“	But	you	must	let	me	hear	from	you	.
”	但	你	必须	让	我	听到	从	你	.

但你一定要让我听到你的消息。

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['veri] ['æŋkʃəs] . ”

I	shall	feel	very	anxious	.	”
我	将	感觉	非常	焦虑的	.	”

我会感到非常焦虑。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , ” [nɪk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [ə'lait] [wɪð] ['pætsi] .

“	I	certainly	will	,	”	Nick	assured	her	,	while	he	alighted	with	Patsy	.
”	我	当然	将要	,	”	缺口	保证	她	,	尽管	他	下车	和	帕齐	.

“我一定会的，”尼克向她保证道，然后和帕齐一起下了车。

[ðə; ði] ['lɪməziːn] [sped] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ,

The	limousine	sped	away	,	leaving	the	two	detectives	in	a	broad	,
这	豪华轿车	加速	离开	,	离开	这	二	侦探	在	一个	广阔	,

豪华轿车疾驰而去，留下两位侦探在一片开阔的空地上。

['bjuːtɪfli]	['ʃeɪdɪd]	['ævənjuː]	[flæŋk]	[ɒn]	[bəuθ]	[saɪdz]	[wɪð]	['hænsəm]	[dwelɪŋz]	,	[iːtʃ]	['ɔkjupaiŋ]
beautifully	**shaded**	**avenue**	**flanked**	**on**	**both**	**sides**	**with**	**handsome**	**dwellings**	**,**	**each**	**occupying**
非常漂亮	阴影	大街	侧翼	在	两个都	侧面	和	英俊的	住宅	,	每个	占领

['speɪʃəs]	[ænd; ənd]	['faɪnli]	[kept]	[graʊndz]	,
spacious	**and**	**finely**	**kept**	**grounds**	**,**
宽敞	和	精细地	保留	理由	,

绿树成荫的林荫大道两侧是漂亮的住宅，每栋住宅都拥有宽敞且维护良好的庭院。

[i'vins]	[ðə; ði]	['ɒpjələns]	[ænd; ənd]	[rɪ'faɪnmənt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['rezɪdənts]	.
evincing	**the**	**opulence**	**and**	**refinement**	**of**	**the**	**residents**	**.**
表现出	这	丰裕	和	精炼	的	这	居民	.

展现了居民的富裕和优雅。

[ˌes 'tiː] .	['lɔːrənsɪz]	[tʃɜːtʃ]	['ɒkjupaɪd]	[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]	['dɪstəns]	.
St	**.**	**Lawrence's**	**Church**	**occupied**	**a**	**corner**	**in**	**the**	**near**	**distance**	**.**
英石	.	劳伦斯的	教会	占领	一个	角落	在	这	靠近	距离	.

圣劳伦斯教堂位于不远处的一个角落里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	['edɪfɪs]	,	['sʌmwɒt]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]['ævənjuː]	,	[ænd; ənd]	[flæŋk]
It	**was**	**a**	**handsome**	**edifice**	**,**	**somewhat**	**back**	**from**	**the**	**avenue**	**,**	**and**	**flanked**
它	曾是	一个	英俊的	大厦	,	有些	后退	从	这	大街	,	和	侧翼

[baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət]	[saɪd]	[striːt]	,
by	**a**	**quiet**	**side**	**street**	**,**
经过	一个	安静的	边	街道	,

那是一座外观漂亮的建筑，稍微远离主干道，旁边是一条安静的小街。

[ænd; ənd]	[nɪk]	['raɪtli]	[ɪn'fɜːd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['rektəri]	,
and	**Nick**	**rightly**	**inferred**	**that**	**the**	**rectory**	**,**
和	缺口	没错	推断	那	这	牧师住宅	,

尼克正确地推断出，牧师住宅，

[ðə; ði]	[həʊm]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['revərənd]	['ɒstɪn]	['meɪbrɪk]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['eldəli]	['haʊskiːpə(r)]	,	[wɒz; wəz]
the	**home**	**of**	**the**	**Reverend**	**Austin**	**Maybrick**	**and**	**his**	**elderly**	**housekeeper**	**,**	**was**
这	家	的	这	牧师	奥斯汀	梅布里克	和	他的	老年	管家	,	曾是

['sɪtʃueɪtɪd]	[bæk]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
situated	**back**	**of**	**the**	**church**	**,**
位于	后退	的	这	教会	,

奥斯汀·梅布里克牧师和他年迈的管家的家位于教堂后面。

[ænd; ənd]	['frʌntɪd]	[ɒn][ðə; ði][saɪd]	[striːt]	.
and	**fronted**	**on**	**the**	**side**	**street**	**.**
和	正面	在	这	边	街道	.

临街而建。

“	[wiːl; wil]	[tɜːn]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)]	,	['pætsi]	,	[ænd; ənd][gəʊ]	[θruː]	[ðə; ði][saɪd]	[striːt]	,	”	[hiː; hi]
“	**We'll**	**turn**	**back**	**to**	**the**	**corner**	**,**	**Patsy**	**,**	**and**	**go**	**through**	**the**	**side**	**street**	**,**	**”**	**he**
“	出色地	转动	后退	到	这	角落	,	帕齐	,	和	去	通过	这	边	街道	,	”	他

[ri'mɑːk]	,
remarked	**,**
评论	,

“帕齐，我们回到街角，然后穿过那条小巷，”他说道。

['ɑːftə(r)]	['briːfli]	['vjuːɪŋ]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋz]	.
after	**briefly**	**viewing**	**the**	**surroundings**	**.**
后	简要地	观看	这	周围环境	.

简单环顾四周后。

“	[ðæt]	[wɪl]	,	[ən'les]	[ai][ˌeɪ 'em]	[mʌtʃ]	[mɪ'steɪkən]	,	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]	['rektəri]	.	”
“	**That**	**will**	**,**	**unless**	**I**	**am**	**much**	**mistaken**	**,**	**bring**	**us**	**to**	**the**	**rectory**	**.**	**”**
“	那	将要	,	除非	我	是	很多	错误	,	带来	我们	到	这	牧师住宅	.	”

“如果我没理解错的话，那条路会把我们带到牧师住宅。”

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['pætsi] ['traɪtli] .
“ I'm with you , ” said Patsy tritely .
“ 我是 和 你 , ” 说 帕齐 平庸地 .

“我同意你的看法，”帕齐冷淡地说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [tʃiːf] ?
“ What do you make of the case , chief ?
“ 什么 做 你 制作 的 这 案件 , 首席 ?

“局长，您对这个案子有什么看法？”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [bæd][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Does it look bad to you ? ”
做 它 看 坏的 到 你 ? ”

你觉得这样看起来很糟糕吗?

“ [kwaɪt] [səʊ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ Quite so , ” Nick replied .
“ 相当 所以 , ” 缺口 回复 .

“正是如此，”尼克回答道。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'kriːs] [mɪs] ['fɑːrliz] [æŋ'zaɪəti][baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
“ I did not increase Miss Farley's anxiety by telling her so ,
“ 我 做过 不是 增加 错过 法利 焦虑 经过 讲述 她 所以 ,

“我这么说并没有增加法利小姐的焦虑。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['meɪbrɪk] [ɪz][ɪn] [rɒŋ] ,
but I think Maybrick is in wrong ,
但 我 思考 梅布里克 是 在 错误的 ,

但我认为梅布里克错了。

[ɪf] [nɒt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['despərət] [geɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ʌn'eɪdɪd] . ”
if not up against a more desperate game than he can pull out of unaided . ”
如果 不是 向上 反对 一个 更多的 绝望的 游戏 比 他 能 拉 出去 的 未受帮助 . ”

如果不是面对比他独自一人所能摆脱的困境更绝望的局面的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] , [tʃiːf] , [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] , ” [sed] ['pætsi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]
“ It looks so , chief , for fair , ” said Patsy , who had been informed of
“ 它 看起来 所以 , 首席 , 为了 公平的 , ” 说 帕齐 , WHO 有 到过 知情的 的
[mɪs] ['fɑːrliz] [dɪ'skləʊʒəz] .
Miss Farley's disclosures .
错过 法利 披露 .

“看起来确实如此，局长，”帕齐说道，她已经得知了法利小姐的爆料。

“ [ai][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [keɪt] ['krændəl] [hæv; həv]
“ I must find out , if possible , just what his relations with Kate Crandall have
“ 我 必须 寻找 出去 , 如果 可能的 , 只是 什么 他的 关系 和 凯特 克兰德尔 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

“我必须尽可能查明他与凯特·克兰德尔之间的关系究竟如何。”

” [sed] [nɪk] .
” said Nick .
” 说 缺口 .

“尼克说道。”

“ ['ɔːlsəʊ] , [dʒʌst] [wɒt] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] . ”
“ Also , just what type of woman she is , and of what she is capable . ”
“ 还 , 只是 什么 类型 的 女士 她 是 , 和 的 什么 她 是 有能力的 . ”

“还有，她究竟是怎样一种女人，她又具备怎样的能力。”

“ [ɪts] [dˈɒləz] [tuː; tə] [ˈdoʊnʌts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈæbsəns] .

“	**It's**	**dollars**	**to**	**doughnuts**	**that**	**she**	**figures**	**in**	**his**	**mysterious**	**absence**	**.**
”	它是	美元	到	甜甜圈	那	她	数据	在	他的	神秘	缺席	.

“我敢打赌，她肯定认为他神秘失踪了。”

[mɪs] [ˈfɑːli] [ˈevɪdəntli] [ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

Miss	**Farley**	**evidently**	**is**	**too**	**proud**	**to**	**say**	**just**	**what**	**she**	**thinks**	**of**	**the**	**woman**	**.**
错过	法利	显然	是	也	自豪的	到	说	只是	什么	她	思考	的	这	女士	.

显然，法利小姐自尊心太强，不愿说出她对那个女人的真实想法。

[ɪts] [lɒŋ] [ɒdz] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt][flaɪ][ænd; ənd] [ˈfænsi] , [æt; ət] [liːst] . ”

It's	**long**	**odds**	**that**	**she's**	**a**	**bit**	**fly**	**and**	**fancy**	**,**	**at**	**least**	**.**	**”**
它是	长的	赔率	那	她是	一个	少量	飞	和	想要	,	在	至少	.	”

她至少有点时髦、有品位的可能性很大。”

“ [kwaɪt] [ˈlaɪkli] , ” [nɪk] [əˈlaʊd] .

“	**Quite**	**likely**	**,**	**”**	**Nick**	**allowed**	**.**
”	相当	可能	,	”	缺口	允许	.

“很有可能，”尼克说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ˈwɪmɪn] [rɪˈviːl] [ˈəʊnli][ˈʌndə(r)]

“	**There**	**are**	**some**	**experiences**	**,**	**you**	**know**	**,**	**that**	**women**	**reveal**	**only**	**under**	
”	那里	是	一些	经历	,	你	知道	,	那	女性	揭示	仅有的	在下面	

- [spɜː(r)] .

desperation's	**spur**	**.**	
-	刺	.	

“你知道，有些经历，女性只有在绝望之下才会吐露出来。”

[ʌnˈtɪl] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

Until	**driven**	**to**	**desperation**	**,**	**it**	**is**	**characteristic**	**of**	**their**	**sex**	**to**	**be**	**silent**	**,**
直到	驱动	到	绝望	,	它	是	特征	的	他们的	性别	到	是	沉默的	,

除非被逼到绝境，否则她们性别的典型特征是沉默。

[ænd; ənd] [ˈbɪtəli] [nɜːs] [ðeə(r)] [rɪˈzentmənt] .

and	**bitterly**	**nurse**	**their**	**resentment**	**.**
和	苦涩地	护士	他们的	怨恨	.

并将怨恨深埋心底。

[wen] [self] - [rɪˈstreɪnt] [endz] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ˌdespəˈreɪʃn] [teɪks] [ðə; ði] [ˈrɪbənz] ,

When	**self**	**-**	**restraint**	**ends**	**,**	**however**	**,**	**and**	**desperation**	**takes**	**the**	**ribbons**	**,**	
什么时候	自己	-	克制	结束	,	然而	,	和	绝望	需要	这	丝带	,	

然而，当自制力耗尽，绝望占据上风时，

[ðeɪ] [gəʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstriːm] . ”

they	**go**	**completely**	**over**	**the**	**traces**	**and**	**to**	**any**	**extreme**	**.**	**”**
他们	去	完全地	超过	这	痕迹	和	到	任何	极端	.	”

他们完全无视痕迹，走上了任何极端道路。

“ [ðæts] [truː] , [tʃiːf] , ” [sed] [ˈpætsi] .

“	**That's**	**true**	**,**	**chief**	**,**	**”**	**said**	**Patsy**	**.**
”	那就是	真的	,	首席	,	”	说	帕齐	.

“没错，警长，”帕齐说道。

“ [hel] , [ɪts] [sed] , [hæz; həz][nəʊ][ˈfjʊəri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [skɔːnd] .

“	**Hell**	**,**	**it's**	**said**	**,**	**has**	**no**	**fury**	**like**	**a**	**woman**	**scorned**	**.**
”	地狱	,	它是	说	,	有	不	愤怒	喜欢	一个	女士	被鄙视	.

“据说，地狱的愤怒也比不上被轻视的女人。”

[aɪ] [ˈrekən] , [tʃiːf] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [keɪt] [ˈkrændəl] [huː] [kɔːld] [ɒn] [ˈmeɪbrɪk] [ˈtjuːzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] ? ”

I	**reckon**	**,**	**chief**	**,**	**it**	**was**	**Kate**	**Crandall**	**who**	**called**	**on**	**Maybrick**	**Tuesday**	**evening**	**?**	**”**
我	估计	,	首席	,	它	曾是	凯特	克兰德尔	WHO	称为	在	梅布里克	周二	晚上	?	”

我猜，局长，周二晚上拜访梅布里克的是凯特·克兰德尔吧?

“ [ðæts] [æn; ən]['əʊpən] ['kwestʃən] , ” [sed] [nɪk] .
“ That's an open question , ” said Nick .
“ 那就是 一个 打开 问题 , ” 说 缺口 .

“那还是个悬而未决的问题，”尼克说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [kə'rekt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ It is important that we shall find a correct answer to it .
“ 它 是 重要的 那 我们 将 寻找 一个 正确的 回答 到 它 .

“找到这个问题的正确答案至关重要。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] , [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
The fact that the veiled woman , whoever she was ,
这 事实 那 这 含蓄 女士 , 谁 她 曾是 ,

那个蒙着面纱的女人，无论她是谁，

[rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [wɪð] ['meɪbrɪk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
remained alone with Maybrick in the library for an hour ,
剩余 独自的 和 梅布里克 在 这 图书馆 为了 一个 小时 ,

他和梅布里克在图书馆里单独待了一个小时。

['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] . ”
indicates that they were discussing a serious matter . ”
表示 那 他们 是 讨论 一个 严肃的 事情 . ”

这表明他们正在讨论一件严肃的事情。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [tʃiːf] . ”
“ Sure thing , chief . ”
“ 当然 事物 , 首席 . ”

“没问题，老大。”

“ ['evɪdəntli] , [tuː] ,
“ Evidently , too ,
“ 显然 , 也 ,

“显然，也是

[ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk]
their interview led to his withdrawing the five hundred dollars from the bank
他们的 面试 引领 到 他的 撤退 这 五 百 美元 从 这 银行
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
the following morning .
这 下列的 早晨 .

这次面谈之后，第二天早上他就从银行取出了五百美元。

[hiː; hi] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə'maʊnt] .
He may for some reason have agreed to pay her that amount .
他 可能 为了 一些 原因 有 同意 到 支付 她 那 数量 .

他可能出于某种原因同意支付她那笔钱。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [tuː] ['empti] [suːt] [keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
The fact that he departed with two empty suit cases , however ,
这 事实 那 他 已离开 和 二 空的 套装 案例 , 然而 ,

然而，他离开时却带着两个空行李箱。

[ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
shows that he was expecting to receive something from her ,
演出 那 他 曾是 期待 到 收到 某物 从 她 ,

这表明他期待收到她的什么东西。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
or from persons with whom he evidently had an appointment .
或者 从 人 和 谁 他 显然 有 一个 预约 .

或者来自那些显然与他有约的人。

“ [hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	His	carrying	a	revolver	,	moreover	,	which	is	quite	extraordinary	for	a
”	他的	携带	一个	左轮手枪	,	而且	,	哪个	是	相当	非凡的	为了	一个

['klɜ:dʒimən] , ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['trʌb(ə)l] .

clergyman	,	indicates	that	he	anticipated	trouble	.
牧师	,	表示	那	他	预期	麻烦	.

“此外，他随身携带左轮手枪，这对于一位牧师来说非常不寻常，这表明他预料到了麻烦。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [mʌtʃ] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] . ”

He	may	have	got	in	much	deeper	than	he	expected	.	”
他	可能	有	得到	在	很多	更深	比	他	预期的	.	”

他可能陷得比预想的要深得多。

“ [ɪn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [tʃi:f] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” ['pætsi] ['draɪli] [vautʃ'seif] .

“	In	over	his	head	,	chief	,	I'm	thinking	,	”	Patsy	dryly	vouchsafed	.
”	在	超过	他的	头	,	首席	,	我是	思维	,	”	帕齐	干巴巴地	担保	.

“我觉得他力不从心了，老大，”帕齐冷冷地说道。

“ [ðæt] [naʊ] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ” [nɪk] [ə'gri:d] .

“	That	now	appears	to	be	about	the	size	of	it	,	”	Nick	agreed	.
”	那	现在	出现	到	是	关于	这	尺寸	的	它	,	”	缺口	同意	.

“现在看来，它的大小大概就是这样了。”尼克同意道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [stri:t] [waɪl] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

They	had	rounded	a	corner	of	the	side	street	while	speaking	,	and	then
他们	有	圆润	一个	角落	的	这	边	街道	尽管	请讲	,	和	然后

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rektəri] .

were	approaching	the	rectory	.
是	接近	这	牧师住宅	.

他们一边说话一边绕过小街的拐角，然后朝着牧师住宅走去。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [æn; ən]

It	stood	on	a	plot	of	ground	between	the	rear	of	the	church	and	an
它	站立	在	一个	阴谋	的	地面	之间	这	后部	的	这	教会	和	一个

[ə'træktɪv] [ɪ'steɪt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊdn] ['dwelɪŋ] .

attractive	estate	occupied	by	a	handsome	wooden	dwelling	.
吸引人的	财产	占领	经过	一个	英俊的	木制的	住宅	.

它坐落在教堂后方和一处环境优美的庄园之间的一块空地上，庄园里有一栋漂亮的木屋。

[bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪən] ['pɪkɪt] [fens]

Both	were	somewhat	back	from	the	street	,	and	an	iron	picket	fence
两个都	是	有些	后退	从	这	街道	,	和	一个	铁	纠察	栅栏

[dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tu:] [ɪst'eɪts] .

divided	the	two	estates	.
分割	这	二	庄园	.

两处房产都离街道稍远一些，一道铁栅栏将两处房产隔开。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [fens] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [met] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

As	he	was	approaching	the	end	of	this	fence	where	it	met	the	sidewalk	,
作为	他	曾是	接近	这	结尾	的	这	栅栏	在哪里	它	遇见	这	人行道	,

当他走到栅栏尽头与人行道交汇处时，

[nɪk] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [wɒt] ['hæriət] ['fɑ:li] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [keɪt] ['krændəl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [spaɪ] [nɪə(r)]

Nick	recalled	what	Harriet	Farley	had	said	about	Kate	Crandall	playing	the	spy	near
缺口	召回	什么	哈丽特	法利	有	说	关于	凯特	克兰德尔	玩耍	这	间谍	靠近

[ðə; ði] ['rektəri] .

the	rectory	.
这	牧师住宅	.

尼克回想起哈丽特·法利曾说过凯特·克兰德尔在牧师住宅附近扮演间谍的事。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [graʊndz] .

He	paused	to	view	the	adjoining	grounds	.
他	暂停	到	看法	这	相邻的	理由	.

他停下来环顾了一下旁边的场地。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɒfəd] [kənˈsiːlmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] [nɪks] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

They	would	have	offered	concealment	for	such	a	spy	,	and	Nick's	impression
他们	会	有	提供	隐蔽	为了	这样的	一个	间谍	,	和	尼克的	印象

[pruːvd] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] .

proved	profitable	.
已证实	有利可图	.

他们会为这样的间谍提供庇护，而尼克的印象也证明了其价值。

“ [ðɪs] [weɪ] , [ˈpætsɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətlɪ] .

“	This	way	,	Patsy	,	for	a	moment	,	”	he	said	quietly	.
“	这	方式	,	帕齐	,	为了	一个	片刻	,	”	他	说	悄悄	.

“帕齐，请你先走一步，”他轻声说道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːθ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	saw	that	there	was	no	path	at	that	point	leading	to	the	rear	of	the
他	锯	那	那里	曾是	不	小路	在	那	观点	领导	到	这	后部	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他发现那里没有通往房子后面的路。

[ðə; ði] [kləʊz] - [kʌt] [ˈgriːnswɔːd] [ʃəʊd] [feɪnt] [ˈfʊtˌprɪnt] , [ˌnevəðəˈles] , [ænd; ənd] [nɪk] [wɔːkt]

The	close	-	cut	greensward	showed	faint	footprints	,	nevertheless	,	and	Nick	walked
这	关闭	-	切	绿地	显示	头晕的	脚印	,	尽管如此	,	和	缺口	步行

[ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [sʌm; səm] [ˈtwentɪ] [jɑːrdz] ,

into	the	grounds	some	twenty	yards	,
进入	这	理由	一些	二十	码	,

尽管如此，修剪整齐的草坪上还是留下了淡淡的脚印，尼克沿着草坪走了大约二十码。

[ˈkeəfəlɪ] [ɪnˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈflaʊə(r)] [bed] [ðæt] [ræn] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [fens]

carefully	inspecting	a	narrow	flower	bed	that	ran	parallel	to	and	near	the	fence
小心	检查	一个	狭窄的	花	床	那	跑	平行线	到	和	靠近	这	栅栏

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] .

for	a	considerable	distance	.
为了	一个	大量	距离	.

仔细检查了一条与围栏平行且延伸相当长的狭长花坛。

[hiː; hi] [faʊnd] , [nɒt] [ɪgˈzæktlɪ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktə(r)] .

He	found	,	not	exactly	what	he	was	seeking	,	but	of	the	same	character	.
他	成立	,	不是	确切地	什么	他	曾是	寻求	,	但	的	这	相同的	特点	.

他找到的虽然不是他真正想要的，但性质相同。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈsevrəl] [ˈfʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [bed] ,

He	discovered	several	footprints	in	the	dark	soil	of	the	flower	bed	,
他	发现	一些	脚印	在	这	黑暗的	土壤	的	这	花	床	,

他在花坛的黑色土壤里发现了几个脚印。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈnɪəlɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrektərɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈθɜːtɪ] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

at	a	point	nearly	back	of	the	rectory	and	some	thirty	feet	from	it	.
在	一个	观点	几乎	后退	的	这	牧师住宅	和	一些	三十	脚	从	它	.

在牧师住宅后方约三十英尺处。

['kɒntrəri] [tuː; tə] [nɪks] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'prɪnts] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd]

Contrary	**to**	**Nick's**	**expectations**	**,**	**however**	**,**	**the**	**imprints**	**evidently**	**had**	**been**	**caused**
相反	到	尼克的	期望	,	然而	,	这	印记	显然	有	到过	导致

[baɪ][ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv] — [men] .

by	**the**	**shoes**	**of**	**—**	**men**	**.**
经过	这	鞋	的	—	男人	.

然而，与尼克的预期相反，这些印记显然是由男人的鞋子造成的。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðɪs] ['əupənz][ə; eɪ] [njuː] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][kən'dʒektʃə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kɔːlɪŋ] ['pætˌsiz]

“	**By**	**Jove**	**,**	**this**	**opens**	**a**	**new**	**field**	**for**	**conjecture**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**calling**	**Patsy's**
“	经过	朱庇特	,	这	打开	一个	新的	场地	为了	推测	,	”	说	他	,	呼叫	帕特西的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

attention	**to**	**them**	**.**
注意力	到	他们	.

“我的天哪，这开辟了一个新的推测领域，”他说道，同时示意帕齐注意他们。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [meɪl] [spaɪz] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] .

“	**We**	**have**	**heard**	**nothing**	**about**	**male**	**spies**	**in**	**this**	**locality**	**.**
“	我们	有	听到	没有什么	关于	男性	间谍	在	这	地点	.

“我们没有听说过这个地区有男性间谍。”

['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krændəl] ['wʊmən] . ”

Only	**about**	**the**	**Crandall**	**woman**	**.**	**”**
仅有的	关于	这	克兰德尔	女士	.	”

只和克兰德尔夫人有关。

“ [dʒiː] ! [ðæts] [raɪt] , [tʃiːf] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [menz] [træks] , ” [sed] ['pætsi] , ['iːgəli]

“	**Gee**	**!**	**that's**	**right**	**,**	**chief**	**,**	**but**	**these**	**are**	**men's**	**tracks**	**,**	**”**	**said**	**Patsy**	**,**	**eagerly**
“	吉	!	那就是	正确的	,	首席	,	但	这些	是	男士	轨道	,	”	说	帕齐	,	急切地

[ɪn'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

inspecting	**them**	**.**
检查	他们	.

“哎呀！没错，老大，但这些是男人的脚印，”帕齐一边急切地查看一边说道。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [sed] [nɪk] .

“	**Undoubtedly**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
“	无疑	,	”	说	缺口	.

“毫无疑问，”尼克说道。

“ [ðeə(r)] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	**There**	**evidently**	**were**	**two**	**of**	**them**	**.**
“	那里	显然	是	二	的	他们	.

“显然他们有两个。”

[nəʊt] [ðə; ði] [tuː] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊls] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

Note	**the**	**two**	**different**	**sizes**	**,**	**also**	**that**	**the**	**depth**	**of**	**the**	**soles**	**is**	**greater**	**than**
笔记	这	二	不同的	尺寸	,	还	那	这	深度	的	这	鞋底	是	更大的	比

[ðə; ði] [hiːlz] ,

the	**heels**	**,**
这	高跟鞋	,

注意两种不同的尺寸，还要注意鞋底的厚度比鞋跟的厚度要大。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌəʊvə'læp] [ðəm'selvz] ,

and	**that**	**parts**	**of**	**each**	**overlap**	**themselves**	**,**
和	那	部分	的	每个	重叠	他们自己	,

而且它们各自的部分相互重叠，

[ɔːl] ['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['evɪdəntli]
all showing plainly enough that the two men were crouching here and evidently
全部 显示 显然 足够的 那 这 二 男人 是 蹲伏 这里 和 显然
['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
watching something ,
观看 某物 ,

所有这些都清楚地表明，这两个人蹲在这里，显然是在观察什么。

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] , [θruː] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] . ”
or some one , through the picket fence . ”
或者 一些 一 , 通过 这 纠察 栅栏 . ”

或者有人从栅栏那边过来。”

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
“ Sure thing .
“ 当然 事物 .

当然可以。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [prɪnts] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bed] . ”
There are no prints in any other part of the flower bed . ”
那里 是 不 印刷 在 任何 其他 部分 的 这 花 床 . ”

花坛其他地方都没有发现脚印。

“ [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] , ['pætsi] , [wʌn][ɒv; əv] ['miːdiəm] [bɪld] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]
“ There certainly were two men , Patsy , one of medium build , the other quite a
“ 那里 当然 是 二 男人 , 帕齐 , 一 的 中等的 建造 , 这 其他 相当 一个
[lɑːdʒ] [mæn] ,
large man ,
大的 男人 ,

“帕齐说，那里确实有两个男人，一个身材中等，另一个身材相当魁梧。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃuːz] , ” [nɪk] [went] [ɒn] .
judging from the size of their shoes , ” Nick went on .
评判 从 这 尺寸 的 他们的 鞋 , ” 缺口 去 在 .

“从他们鞋子的尺寸来看，”尼克继续说道。

“ [θruː] [ðɪs] ['ʃrʌbəri] [ɪn][ðə; ði] ['rektəri] [jɑːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][wʌn]
“ Through this shrubbery in the rectory yard they could see only the rear and one
“ 通过 这 灌木 在 这 牧师住宅 院子 他们 可以 看 仅有的 这 后部 和 一
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
side of the house ,
边 的 这 房子 ,

“透过牧师住宅院子里的灌木丛，他们只能看到房子的背面和一侧，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] . ”
including the end of the veranda and the conservatory . ”
包括 这 结尾 的 这 阳台 和 这 温室 . ”

包括阳台尽头和温室。

“ [aɪ][get][juː; jʊ] , [tʃiːf] , ” [sed] ['pætsi] .
“ I get you , chief , ” said Patsy .
“ 我 得到 你 , 首席 , ” 说 帕齐 .

“我明白了，老大，”帕齐说。

“ [ˌhuːm'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt] [lə'kæləti] . ”
“ Whomever they were watching must have been in that locality . ”
“ 无论谁 他们 是 观看 必须 有 到过 在 那 地点 . ”

“他们监视的对象肯定就在附近。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['speʃəli] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪn] [ðiːz] [ɪm'prɪnts] , [haʊ'evə(r)] , [ə'saɪd] [frɒm; frəm]
“ There is nothing specially distinctive in these imprints , however , aside from
” 那里 是 没有什么 特别 独特的 在 这些 印记 , 然而 , 旁边 从
[sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
suggesting the size of the men ,
建议 这 尺寸 的 这 男人 ,

“然而，除了能看出这些人的体型之外，这些印记并没有什么特别之处。”

” [nɪk] ['ædɪd] .
” Nick added .
” 缺口 额外 .

尼克补充道。

“ [wiːl; wil] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪnd] , [ˌnevəðə'les] , [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['fɑːðə(r)] . ”
“ We'll keep them in mind , nevertheless , while looking farther . ”
” 出色地 保持 他们 在 头脑 , 尽管如此 , 尽管 寻找 更远 . ”

“不过，我们会把他们考虑在内，同时也会继续寻找其他选择。”

“ ['lʊkɪŋ] [weə(r)] , [tʃiːf] ? ”
“ Looking where , chief ? ”
” 寻找 在哪里 , 首席 ? ”

“在看哪里，老大？”

“ [ɪn] [ðə; ði] ['rektəri] [graʊndz] , ” [sed] [nɪk] .
“ In the rectory grounds , ” said Nick .
” 在 这 牧师住宅 理由 , ” 说 缺口 .

“就在牧师住宅的院子里，”尼克说。

“ [ɪf] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [pɔɪnt] .
“ If watching a person in the house , they would have selected a nearer point .
” 如果 观看 一个 人 在 这 房子 , 他们 会 有 已选 一个 更近 观点 .

“如果是在监视屋里的人，他们会选择更近的点。”

[ɪts] [ə; eɪ] [seɪf] ['weɪdʒə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] — [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]
It's a safe wager , then , that they were watching some one — outside of
它是 一个 安全的 赌注 , 然后 , 那 他们 是 观看 一些 一 — 外部 的
[ðə; ði] ['rektəri] . ”
the rectory . ”
这 牧师住宅 . ”

因此，可以肯定的是，他们当时正在监视某个人——就在牧师住宅外面。

“ [dʒiː] ! [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [sed] ['pætsi] , [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ Gee ! that's right , too , ” said Patsy , quick to see the point .
” 吉 ! 那就是 正确的 , 也 , ” 说 帕齐 , 快的 到 看 这 观点 .

“哎呀！你说得对，”帕齐很快明白了其中的意思。

“ [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] . ”
“ Let's have a look . ”
” 我们来吧 有 一个 看 . ”

“我们来看看。”

“ [wiːl; wil] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['entə(r)] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
“ We'll go out and enter through the gate .
” 出色地 去 出去 和 进入 通过 这 门 .

“我们将出去，从大门进去。”

[wiː; wi] [meɪ] [slɪp] [ə; eɪ] [kɒg] [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [skeɪl] [ðiːz] ['aɪən] ['pɪkɪts] . ”
We may slip a cog if we try to scale these iron pickets . ”
我们 可能 滑 一个 齿轮 如果 我们 尝试 到 规模 这些 铁 纠察队 . ”

如果我们试图攀爬这些铁栅栏，可能会摔断齿轮。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
“ I believe you .
“ 我 相信 你 .

我相信你。

['ðer] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['truːpərz] [lɑːns] .
They're as sharp as a trooper's lance .
它们是 作为 锋利的 作为 一个 骑警的 槊 .

它们锋利得像骑兵的长矛。

” [nɪk] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['rektəri]
” Nick led the way to the street and to the gate entering the rectory
” 缺口 引领 这 方式 到 这 街道 和 到 这 门 进入 这 牧师住宅
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

尼克带头走到街上，来到通往牧师住宅区的大门前。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd][nɒt][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,
The housekeeper had not put in an appearance ,
这 管家 有 不是 放 在 一个 外貌 ,

管家没有露面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'raʊnd] [ðə; ði][və'rændə][tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['vɪzəb(ə)l]
and they proceeded around the veranda to that side of the dwelling visible
和 他们 继续 大约 这 阳台 到 那 边 的 这 住宅 可见的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪ'steɪt] .
from the adjoining estate .
从 这 相邻的 财产 .

他们绕过走廊，来到从邻近庄园可以看到的住宅一侧。

['keəfəli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [nɪk] [suːn] [dɪ'skʌvəd] ['evɪdəns]
Carefully inspecting the ground in the meantime , Nick soon discovered evidence
小心 检查 这 地面 在 这 与此同时 , 缺口 很快 发现 证据
[kən'fəːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .
confirming his suspicions .
确认 他的 怀疑 .

与此同时，尼克仔细检查了地面，很快便发现了证实他怀疑的证据。

[hiː; hi] [faʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][fækt] , [mɔː(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] .
He found as before , in fact , more evidence that he was expecting .
他 成立 作为 前 , 在 事实 , 更多的 证据 那 他 曾是 期待 .

事实上，他像之前一样，发现了更多他预料之中的证据。

[ɪn][sʌm; səm] ['jiːldɪŋ] [ɜːθ] [bɪ'twiːn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [ænd; ənd][ðə; ði][bend][ɒv; əv]
In some yielding earth between one side of the conservatory and the bend of
在 一些 屈服 地球 之间 一 边 的 这 温室 和 这 弯曲 的
[ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] ,
the library window ,
这 图书馆 窗户 ,

在温室一侧和图书馆窗户拐角处之间的一些松软的泥土中，

[ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] ,
a space of about eight feet ,
一个 空间 的 关于 八 脚 ,

大约八英尺的空间，

[wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ['fʊtˌprɪnt] ['ɒbviəsli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [huː]

were	numerous	footprints	obviously	caused	by	the	shoes	of	two	women	who
是	很多的	脚印	明显地	导致	经过	这	鞋	的	二	女性	WHO

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ðeə(r)] .

had	recently	been	there	.
有	最近	到过	那里	.

显然，这里留下了许多脚印，是最近来过的两名女性的鞋子留下的。

[ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	impressions	were	very	unlike	each	other	.
这	印象	是	非常	与此不同	每个	其他	.

这两种印象截然不同。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] [ʃuː] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

One	was	that	of	a	slender	shoe	with	a	small	,
一	曾是	那	的	一个	苗条	鞋	和	一个	小的	,

其中一只鞋很细长，鞋头很小。

[lɒŋ] [hiːl] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [sɔɪl] .

long	heel	that	had	sunk	deep	into	the	soft	soil	.
长的	脚跟	那	有	沉没	深的	进入	这	柔软的	土壤	.

长长的鞋跟深深地陷进了松软的泥土里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [brɔːdə] , [wɪð] ['spredɪŋ] [səʊls] [ænd; ənd] [waɪd] [hiːlz] ,

The	other	was	larger	and	broader	,	with	spreading	soles	and	wide	heels	,
这	其他	曾是	更大的	和	更广泛	,	和	传播	鞋底	和	宽的	高跟鞋	,

['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] ['kɒmən] - [sens] [hiːlz] .

generally	known	as	common	-	sense	heels	.
一般来说	已知	作为	常见的	-	感觉	高跟鞋	.

另一款鞋更大更宽，鞋底宽阔，鞋跟也宽大，通常被称为“常识鞋跟”。

['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] ['keəfəli] [ɪn'spekt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] , [nɪk] [meɪd] ['ʌðə(r)] [dɪs'kʌvəri] ,

Crouching	to	carefully	inspect	all	of	these	impressions	,	Nick	made	other	discoveries	,
蹲伏	到	小心	检查	全部	的	这些	印象	,	缺口	制成	其他	发现	,

尼克蹲下身子仔细查看所有这些印痕，又有了其他发现。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'dʌkʃnz] .

from	which	he	drew	several	important	deductions	.
从	哪个	他	画	一些	重要的	扣除	.

他由此得出几个重要的结论。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	By	Jove	,	this	is	still	more	curious	,	”	he	remarked	,	after	a	moment	.
“	经过	朱庇特	,	这	是	仍然	更多的	好奇的	,	”	他	评论	,	后	一个	片刻	.

“我的天哪，这真是太奇怪了，”他过了一会儿说道。

“ [wʌts] [ðæt] , [tʃiːf] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] , ['bendɪŋ] ['nɪərə(r)] .

“	What's	that	,	chief	?	”	questioned	Patsy	,	bending	nearer	.
“	是什么	那	,	首席	?	”	被质问	帕齐	,	弯曲	更近	.

“那是什么，老大？”帕齐问道，同时弯下腰凑近了些。

“ [tuː] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [hɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] .

“	Two	women	have	recently	been	here	,	instead	of	only	one	.
“	二	女性	有	最近	到过	这里	,	反而	的	仅有的	一	.

“最近有两位女性来过这里，而不是只有一位。”

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [træks] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][spaɪ] [θruː]

The	location	of	some	of	the	tracks	indicate	that	they	came	to	spy	through
这	地点	的	一些	的	这	轨道	表明	那	他们	来了	到	间谍	通过

[ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['iːvzdrɒpə(r)] .

the	library	window	and	play	the	eavesdropper	.
这	图书馆	窗户	和	玩	这	偷听者	.

部分音轨的位置表明，他们是来透过图书馆的窗户窥视，扮演偷听者的角色。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
It must have been in the evening , therefore , for they would have been
它 必须 有 到过 在 这 晚上 , 所以 , 为了 他们 会 有 到过
[siːn] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] . ”
seen in daylight . ”
已见 在 日光 . ”

因此，那一定是晚上发生的，因为如果是白天，他们应该会被人看到。

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] . ”
“ Surely . ”
“ 一定 . ”

“一定。”

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [bruːzd] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ˈbrəʊkən] [ɒf] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈtrɒdn]
“ Here are several bruised blades of grass broken off by them and trodden
“ 这里 是 一些 瘀伤 刀片 的 草 破碎的 离开 经过 他们 和 践踏
[ˈɪntuː][ðə; ði][sɔɪl] ,
into the soil ,
进入 这 土壤 ,

“这里有几根被它们折断并踩进土里的、伤痕累累的草叶。”

” [nɪk] [ˈædɪd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
” Nick added , picking up a couple of them .
” 缺口 额外 , 挑选 向上 一个 夫妻 的 他们 .

尼克一边说着，一边拿起其中几个。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [draɪ][ænd; ənd] [ˈwɪltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːd] [æz; əz] [ˈriːs(ə)ntli]
“ They are too dry and wilted for it to have occurred as recently
“ 他们 是 也 干燥 和 枯萎的 为了 它 到 有 发生 作为 最近
[æz; əz][lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] ,
as last evening ,
作为 最后的 晚上 ,

“它们太干枯萎蔫了，不可能是昨晚才发生的。”

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]
yet they are fresh and green enough to show that it could not have been
然而 他们 是 新鲜的 和 绿色的 足够的 到 展示 那 它 可以 不是 有 到过
[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][əˈgəʊ] .
much longer ago .
很多 更长 前 .

但它们依然鲜嫩翠绿，足以表明时间应该不会太久远。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈseɪfli] [seɪ] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [lɑːst] . ”
We can safely say night before last . ”
我们 能 安全 说 夜晚 前 最后的 . ”

我们可以肯定地说，是前天晚上。

“ [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [veɪld] [ˈwʊmən] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmeɪbrɪk] . ”
“ The evening when the veiled woman visited Maybrick . ”
“ 这 晚上 什么时候 这 含蓄 女士 到访 梅布里克 . ”

“蒙面女子拜访梅布里克的那晚。”

“ [ɪgˈzæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , [tʃiːf] , [ðəʊ] [ɪts] [faɪn] ['fɪgjər] . ”

you	must	be	right	,	chief	,	though	it's	fine	figuring	.	”
你	必须	是	正确的	,	首席	,	尽管	它是	美好的	计算	.	”

您说的肯定没错，老大，不过这样计算也无妨。

“ [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [pɔɪnt] , ['pætsi] . ”

“	Here's	another	curious	point	,	Patsy	.	”
”	这里是	其他	好奇的	观点	,	帕齐	.	”

“帕齐，还有一点很奇怪。”

“ ['neɪmli] ? ”

“	Namely	?	”
”	即	?	”

“具体来说？”

“ [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [ɪf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [hæv; həv] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]

“	The	two	women	,	if	their	shoes	have	any	significance	,	were	of	a	decidedly
”	这	二	女性	,	如果	他们的	鞋	有	任何	意义	,	是	的	一个	绝对地

['ɒpəzɪt] [klɑːs] ,

opposite	class	,
对面的	班级	,

“如果鞋子能说明什么的话，这两位女士显然属于截然不同的阶层。”

” [sed] [nɪk] .

”	said	Nick	.
”	说	缺口	.

“尼克说道。”

“ [wʌn] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [haɪ] - [hiːld] [ʃuː] , [dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

“	One	wore	a	narrow	,	high	-	heeled	shoe	,	denoting	a	woman	of	fashion	and
”	一	穿着	一个	狭窄的	,	高的	-	高跟鞋	鞋	,	表示	一个	女士	的	时尚	和

[miːnz] .

means	.
方法	.

“其中一人穿着窄高跟鞋，表明她是一位时尚且有钱的女性。

[ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] , [bəuθ]['bædli] [wɔːn] ,

The	heels	of	the	other	were	broad	,	both	badly	worn	,
这	高跟鞋	的	这	其他	是	广阔	,	两个都	糟糕	磨损	,

另一只鞋的鞋跟很宽，两只鞋的鞋跟都磨损得很厉害。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][səʊls] .

and	there	was	a	patch	on	one	of	the	soles	.
和	那里	曾是	一个	修补	在	一	的	这	鞋底	.

其中一只鞋底有一块补丁。

[ðə; ði] [pætʃ] [hæz; həz] [left] [ɪts] [mɑːk] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'prɪnts] ,

The	patch	has	left	its	mark	in	some	of	these	imprints	,
这	修补	有	左边	它是	标记	在	一些	的	这些	印记	,

补丁在其中一些印记上留下了痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] - [daʊn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][bəuθ] [hiːlz] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃnz] [left] [baɪ]

and	the	run	-	down	condition	of	both	heels	appears	in	the	indentations	left	by
和	这	跑步	-	向下	状况	的	两个都	高跟鞋	出现	在	这	缩进	左边	经过

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

从它们踩踏留下的痕迹可以看出，两只脚的后跟都已磨损严重。”

“ [ai] [siː] , ” [sed] ['pætsi] .

“	I	see	,	”	said	Patsy	.
”	我	看	,	”	说	帕齐	.

“我明白了，”帕齐说。

“ [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] [tuː] . ”

“	It's	as	plain	as	twice	two	.	”
”	它是	作为	清楚的	作为	两次	二	.	”

“这显而易见。”

“ [ðɪs] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [klɑːs] , [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	This	woman	must	be	of	an	opposite	class	,	then	,	from	the	other	.
”	这	女士	必须	是	的	一个	对面的	班级	,	然后	,	从	这	其他	.

“那么，这位女士一定和另一位女士属于不同的阶级。”

[ʃiː; ʃi] [weəz] [pætʃt] ['ʃuːz] , [wɪð] [ðə; ði] [hiːlz] [hɑːf] [gɒn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [njuː] [wʌnz] . ”

She	wears	patched	shoes	,	with	the	heels	half	gone	,	indicating	that	she	cannot	afford	new	ones	.	”
她	穿着	已修补	鞋	,	和	这	高跟鞋	一半	已消失	,	表明	那	她	不能	买得起	新的	一个	.	”

她穿着打着补丁的鞋子，鞋跟都磨掉了一半，这说明她买不起新鞋。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [seɪn] - [ænd; ənd] - [seɪf] [dɪ'dʌkʃn] , [tʃiːf] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . ”

“	That's	a	sane	-	and	-	safe	deduction	,	chief	,	surely	.	”
”	那就是	一个	理智	-	和	-	安全的	扣除	,	首席	,	一定	.	”

“局长，这肯定是一个合理且稳妥的推断。”

“ [hɪə(r)][ɪz] ['evɪdəns] ['wɔrənt, 'wɔː-] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] . ”

“	Here	is	evidence	warranting	still	another	.	”
”	这里	是	证据	保证	仍然	其他	.	”

“这里有更多证据足以证明有必要再做一次。”

“ [haʊ] [səʊ] ? ”

“	How	so	?	”
”	如何	所以	?	”

“为何如此？ ”

“ [nəʊt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] [ˌəʊvə'læp][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ə'blɪtəreɪt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːpə] [wʌnz] ,

“	Note	that	all	the	imprints	of	the	high	-	heeled	shoes	overlap	and	partly	obliterate	those	of	the	cheaper	ones	,
”	笔记	那	全部	这	印记	的	这	高的	-	高跟鞋	鞋	重叠	和	部分	泯	那些	的	这	更便宜	一个	,

“请注意，所有高跟鞋的鞋印都重叠在一起，部分遮盖了廉价鞋的鞋印。”

” [nɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

”	Nick	pointed	out	.
”	缺口	尖	出去	.

尼克指出。

“ ['pleɪnli] , [ðen] , [ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Plainly	,	then	,	the	wearer	of	the	former	was	here	later	than	the	other	.
”	显然	,	然后	,	这	佩戴者	的	这	以前的	曾是	这里	之后	比	这	其他	.

“显然，前者（佩戴者）比后者（佩戴者）来得晚。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)][tə'geðə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [træks] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] . ”

They	were	not	here	together	,	moreover	,	or	their	tracks	would	not	be	so	intermingled	.	”
他们	是	不是	这里	一起	,	而且	,	或者	他们的	轨道	会	不是	是	所以	交织	.	”

此外，他们当时并非同时在此，否则他们的踪迹不会如此交织在一起。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [tʃiːf] . ”

“	I	see	the	point	,	chief	.	”
”	我	看	这	观点	,	首席	.	”

“我明白了，长官。”

“ [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ] [naʊ] [kæn; kən][saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðə; ði] ['pʊrər] - [klæd] ['wʊmən] ,

“	As	near	as	I	now	can	size	it	up	,	the	poorer	-	clad	woman	,
〃	作为	靠近	作为	我	现在	能	尺寸	它	向上	,	这	贫穷	-	覆膜	女士	,

“就我目前所能判断的，那位衣着较寒的女子，

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

if	her	garments	corresponded	with	her	shoes	,	arrived	here	before	the	other	,
如果	她	服装	对应	和	她	鞋	,	到达的	这里	前	这	其他	,

如果她的衣服和鞋子相配，说明她比其他人先到达这里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] [huː] [tɔːkt] [wɪð] ['meɪbrɪk] .

and	she	may	have	been	the	veiled	woman	who	talked	with	Maybrick	.
和	她	可能	有	到过	这	含蓄	女士	WHO	谈话	和	梅布里克	.

她可能就是与梅布里克交谈的那位蒙面女子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð]

The	other	may	have	seen	her	,	or	suspected	that	she	was	in	the	library	with
这	其他	可能	有	已见	她	,	或者	怀疑	那	她	曾是	在	这	图书馆	和

['meɪbrɪk] ,

Maybrick	,
梅布里克	,

另一个人可能见过她，或者怀疑她和梅布里克一起在图书馆里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌəʊvə'hɪə(r)] [wɒt] [pɑːst]

and	she	may	have	come	here	to	watch	them	and	overhear	what	passed
和	她	可能	有	来	这里	到	手表	他们	和	无意中听到	什么	通过了

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . ”

between	them	.	”
之间	他们	.	”

她或许是来这里偷看他们，偷听他们之间的谈话的。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [bəuθ] . ”

“	And	the	two	men	beyond	the	picket	fence	may	have	been	watching	both	.	”
〃	和	这	二	男人	超过	这	纠察	栅栏	可能	有	到过	观看	两个都	.	”

“而栅栏外的那两个人可能一直在观察他们俩。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	I	think	so	.	”
〃	我	思考	所以	.	”

“我也这么认为。”

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
〃	吉	呼啸	!

“哎呀！

” ['pætsi] [sed] [pə'pleksɪdli] .

”	Patsy	said	perplexedly	.
〃	帕齐	说	困惑地	.

帕齐困惑地说。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði][mɪks] - [ʌp] , [tʃiːf] , [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] . ”

“	All	this	increases	the	mix	-	up	,	chief	,	for	fair	.	”
〃	全部	这	增加	这	混合	-	向上	,	首席	,	为了	公平的	.	”

“所有这些都加剧了混乱，老大，公平地说。”

“ [dɪ'saɪdɪdli] , ” [nɪk] [ə'griːd] .

“	Decidedly	,	”	Nick	agreed	.
〃	绝对地	,	”	缺口	同意	.

“当然，”尼克同意道。

“ [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] ?

“	Why	were	two	men	and	two	women	here	?
”	为什么	是	二	男人	和	二	女性	这里	?

“为什么这里有两男两女？”

[kæn; kən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['krændəl] ['wʊmən] ? ”

Can	one	of	them	have	been	the	Crandall	woman	?	”
能	一	的	他们	有	到过	这	克兰德尔	女士	?	”

她们之中会不会有一位是克兰德尔夫人？

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , ” [sed] [nɪk] , [ə; eɪ] [bɪt] ['grɪmli] .

“	I'm	going	to	find	out	a	little	later	,	”	said	Nick	,	a	bit	grimly	.
”	我是	去	到	寻找	出去	一个	小的	之后	,	”	说	缺口	,	一个	少量	阴沉地	.

“我稍后会知道的，”尼克有些阴沉地说。

“ [wiː; wi] [fɜːst] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪsɪz] . [soʊl] , [haʊ'evə(r)] ,

“	We	first	will	have	a	talk	with	Mrs	.	Soule	,	however	,
”	我们	第一的	将要	有	一个	讲话	和	太太	.	苏勒	,	然而	,

“不过，我们首先要和苏尔夫人谈谈。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	see	what	we	can	discover	in	the	house	.
和	看	什么	我们	能	发现	在	这	房子	.

看看我们能在房子里发现什么。

[mɪs] ['fɑːli] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['breɪni] [gɜːl] , [meɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] ['sʌmθɪŋ] .

Miss	Farley	,	though	a	bright	and	brainy	girl	,	may	have	overlooked	something	.
错过	法利	,	尽管	一个	明亮的	和	聪明的	女孩	,	可能	有	被忽视的	某物	.

法利小姐虽然聪明伶俐，但可能忽略了一些事情。

” [nɪk] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rektəri] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

”	Nick	led	the	way	to	the	rectory	door	and	rang	the	bell	.
”	缺口	引领	这	方式	到	这	牧师住宅	门	和	响铃	这	钟	.

尼克带头走到牧师住宅门口，按响了门铃。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [soʊl] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] ['pætsi] [ænd; ənd] [hɪm'self]

He	was	admitted	by	Mrs	.	Soule	,	to	whom	he	introduced	Patsy	and	himself
他	曾是	承认	经过	太太	.	苏勒	,	到	谁	他	介绍	帕齐	和	他自己

,

,

,

他受到了苏尔夫人的接待，并向她介绍了帕齐和自己。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eldəli] , ['greɪʃəs] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['sɪksti] ,

and	whom	he	found	to	be	an	elderly	,	gracious	woman	of	sixty	,
和	谁	他	成立	到	是	一个	老年	,	亲切	女士	的	六十	,

他发现她是一位六十岁左右、和蔼可亲的老妇人。

['bəːdnd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['rektə(r)] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ɪn]

burdened	with	anxiety	concerning	the	missing	rector	and	eager	to	do	all	in
负担	和	焦虑	有关	这	丢失的	校长	和	渴望的	到	做	全部	在

[hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

her	power	to	aid	the	detectives	.
她	力量	到	援助	这	侦探	.

她因校长失踪而忧心忡忡，并渴望尽一切努力帮助侦探们。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [təʊld] ['hæriət] ['fɑːli] ,

But	she	could	add	nothing	to	what	she	already	had	told	Harriet	Farley	,
但	她	可以	添加	没有什么	到	什么	她	已经	有	讲述	哈丽特	法利	,

[æz; əz] [im'pɑːtid] [tuː; tə] [nɪk] ,

as	imparted	to	Nick	,
作为	传授	到	缺口	,

但她无法补充任何她已经告诉过哈丽特·法利，并转述给尼克的话。

[nɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

nor	give	the	latter	the	slightest	clew	to	the	mystery	.
也不	给	这	后者	这	丝毫	线索	到	这	神秘	.

也不要给后者丝毫线索来解开这个谜团。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['rɛktərz] [veɪld] ['vɪzɪtə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [keɪt]

She	could	describe	the	rector's	veiled	visitor	only	as	a	woman	of	about	Kate
她	可以	描述	这	校长	含蓄	游客	仅有的	作为	一个	女士	的	关于	凯特

['krændəlz] [haɪt] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] ,

Crandall's	height	and	figure	,
克兰德尔的	高度	和	数字	,

她只能描述那位戴着面纱的来访者，说她身高身材与凯特·克兰德尔相仿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [əb'zɜːvd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['pɔːli; 'pʊəli][klæd] .

and	had	not	observed	whether	she	was	well	or	rather	poorly	clad	.
和	有	不是	观察到	无论	她	曾是	出色地	或者	相当	差	覆膜	.

而且没有注意到她衣着得体还是衣着寒酸。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['mɪəli] [ɑːskt] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] [wɒz; wəz][æt; ət]

She	stated	that	the	woman	had	merely	asked	whether	Mr	.	Maybrick	was	at
她	声明	那	这	女士	有	仅仅	问	无论	先生	.	梅布里克	曾是	在

[həʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

home	and	would	see	a	lady	for	a	short	time	,
家	和	会	看	一个	女士	为了	一个	短的	时间	,

她表示，那位女士只是询问梅布里克先生是否在家，并表示会短暂地见一位女士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['rektə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .

and	that	the	rector	had	received	her	in	his	library	.
和	那	这	校长	有	已收到	她	在	他的	图书馆	.

校长在他的图书馆接待了她。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] ?

“	Are	you	sure	that	she	spoke	of	herself	as	a	lady	?
“	是	你	当然	那	她	辐	的	她自己	作为	一个	女士	?

“你确定她自称是位女士吗？”

” [nɪk] [in'kwaiə] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['wʊmən] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? ”

“	She	did	not	say	woman	,	did	she	?	”
“	她	做过	不是	说	女士	,	做过	她	?	”

她没说“女人”，对吧?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” ['mɪsɪz] . [soʊl] [ɪn'sɪstɪd] .

“	No	,	sir	,	”	Mrs	.	Soule	insisted	.
“	不	,	先生	,	”	太太	.	苏勒	坚持	.

“不，先生，”苏尔夫人坚持道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['leɪdi][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [juːst] .

“	I	am	positive	that	lady	is	the	word	she	used	.
“	我	是	积极的	那	女士	是	这	单词	她	用过的	.

“我确信她用的词就是‘女士’。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] ['əʊnli][ɪn] [ðæt] [nɪk] [eɪmd] [tuː; tə] ['defɪnətli] [lɜːn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

”	It	was	significant	only	in	that	Nick	aimed	to	definitely	learn	,	if	possible	,
”	它	曾是	重要的	仅有的	在	那	缺口	旨在	到	确实	学习	,	如果	可能的	,

“这件事的意义仅在于，尼克的目标是尽可能地学习，

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [bæd][hæd; həd][æn; ən]

which	of	the	two	women	suspected	of	having	been	spying	outside	bad	had	an
哪个	的	这	二	女性	怀疑	的	拥有	到过	间谍活动	外部	坏的	有	一个

['ɪntəvjuː] [wɪð] ['meɪbrɪk] ,

interview	with	Maybrick	,
面试	和	梅布里克	,

两名被怀疑在外面从事间谍活动的女子中，哪一位接受了梅布里克的采访?

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

if	either	of	the	two	.
如果	任何一个	的	这	二	.

两者之一。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɛktərz] [desk] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	search	in	the	rector's	desk	,	moreover	,	brought	to	light	nothing	explaining	his
一个	搜索	在	这	校长	桌子	,	而且	,	带来	到	光	没有什么	解释	他的

['æbsəns] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ,

absence	,	other	than	,
缺席	,	其他	比	,

此外，对校长办公桌的搜查也没有发现任何可以解释他缺席的原因，除了.....

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [keɪs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [mɪs] ['fɑːli] .

the	revolver	case	mentioned	by	Miss	Farley	.
这	左轮手枪	案件	提及	经过	错过	法利	.

法利小姐提到的左轮手枪案。

[ə; eɪ] ['kreɪən] ['pɔːtreɪt] [ɒn][æn; ən]['iːz(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊd] ['meɪbrɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪdli]

A	crayon	portrait	on	an	easel	,	however	,	showed	Maybrick	to	be	a	splendidly
一个	蜡笔	肖像	在	一个	画架	,	然而	,	显示	梅布里克	到	是	一个	精彩地

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

然而，一幅画架上的蜡笔肖像画显示，梅布里克身材魁梧，体态优美。

['straɪkɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['smuːðli] [ʃeɪvd] [feɪs] , [ə; eɪ] ['klæsɪk] [kɑːst][ɒv; əv]

striking	type	of	man	,	with	a	strong	,	smoothly	shaved	face	,	a	classic	cast	of
引人注目	类型	的	男人	,	和	一个	强的	,	顺利	剃光	脸	,	一个	经典的	投掷	的

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

外形引人注目，面部线条硬朗，面部刮得干干净净，五官轮廓分明，极具古典韵味。

[ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ment(ə)l]['vɪgə(r)] .

and	obviously	a	man	of	sterling	character	and	extraordinary	mental	vigor	.
和	明显地	一个	男人	的	英镑	特点	和	非凡的	精神的	活力	.

而且显然他是一位品格高尚、思维敏捷的人。

[nɪk] ['lɪŋgəd] ['əʊnli][tuː; tə][də'rekt]['mɪsɪz] . [soʊl] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

Nick	lingered	only	to	direct	Mrs	.	Soule	to	do	nothing	about	the	matter	,
缺口	徘徊不去	仅有的	到	直接的	太太	.	苏勒	到	做	没有什么	关于	这	事情	,

尼克只是稍作停留，便吩咐苏尔太太不要对此事采取任何行动。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪn'kwaɪəriz][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	to	answer	inquiries	by	stating	that	Mr	.	Maybrick	was	away	for	a
但	到	回答	查询	经过	声明	那	先生	.	梅布里克	曾是	离开	为了	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

但为了回答询问，他们声称梅布里克先生外出几天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] .

and	the	two	detectives	then	departed	.
和	这	二	侦探	然后	已离开	.

然后，两名侦探离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [nɪks] [strɒŋ] , [kliːn] - [kʌt] [feɪs] ,

There	was	a	look	of	increasing	determination	on	Nick's	strong	,	clean	-	cut	face	,
那里	曾是	一个	看	的	增加	决心	在	尼克的	强的	,	干净的	-	切	脸	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，尼克那张棱角分明、线条硬朗的脸上，却流露出越来越坚定的神情。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrənsɪz] [tʃɜːtʃ] .

when	they	walked	away	and	rounded	a	corner	of	St	.	Lawrence's	Church	.
什么时候	他们	步行	离开	和	圆润	一个	角落	的	英石	.	劳伦斯的	教会	.

当他们转身离开，绕过圣劳伦斯教堂的拐角时。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['wʊmən] , ['pætsi] , [ɔː(r)] [luːz] [ə; eɪ][leg][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

“	I'm	going	to	find	that	woman	,	Patsy	,	or	lose	a	leg	in	the	attempt	,
“	我是	去	到	寻找	那	女士	,	帕齐	,	或者	失去	一个	腿	在	这	试图	,

“我一定要找到那个女人，帕特西，否则我可能会在寻找她的过程中失去一条腿。”

” [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] .

”	he	said	bluntly	.
”	他	说	直截了当地	.

他直截了当地说。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʃiːf] , ” ['pætsi] ['kwɪkli] [dɪ'kleəd] .

“	I'm	with	you	,	chief	,	”	Patsy	quickly	declared	.
“	我是	和	你	,	首席	,	”	帕齐	迅速地	声明	.

“我同意，老大，”帕齐迅速说道。

“ [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['getɪŋ] [keɪt] ['krændəlz] ['meʒə(r)] , ” [nɪk] ['ædɪd] .

“	We'll	begin	with	getting	Kate	Crandall's	measure	,	”	Nick	added	.
“	出色地	开始	和	获得	凯特	克兰德尔的	措施	,	”	缺口	额外	.

“我们先来量一下凯特·克兰德尔的尺寸，”尼克补充道。

“ [mɪs] ['fɑːli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] .

“	Miss	Farley	told	me	that	she	has	an	office	in	the	business	section	.
“	错过	法利	讲述	我	那	她	有	一个	办公室	在	这	商业	部分	.

“法利小姐告诉我，她在商业区有一间办公室。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪnz] [ʌp] . ”

I	will	pay	her	a	visit	and	see	how	she	lines	up	.	”
我	将要	支付	她	一个	访问	和	看	如何	她	线条	向上	.	”

我会去拜访她，看看她的态度如何。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	Am	I	to	go	with	you	?	”
“	是	我	到	去	和	你	?	”

“我可以跟你一起去吗？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] , ” [sed] [nɪk] .

“	You	are	to	remain	outside	,	”	said	Nick	.
“	你	是	到	保持	外部	,	”	说	缺口	.

“你们都待在外面，”尼克说。

“ [aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [nɒt][tuː; tə][ɪk'spəʊz][maɪ][hænd] ,

“	I	may	decide	not	to	expose	my	hand	,
“	我	可能	决定	不是	到	暴露	我的	手	,

“我可能会决定不露出我的手，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] -

which	would	be	to	our	disadvantage	if	she	really	is	responsible	for	Maybrick's
哪个	会	是	到	我们的	劣势	如果	她	真的	是	负责任的	为了	-

['æbsəns] . ″

absence	.	″
缺席	.	″

如果梅布里克的缺席真的是她造成的，那对我们很不利。″

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] . ″

“	That's	right	,	too	.	″
″	那就是	正确的	,	也	.	″

“没错。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

“	It	may	be	necessary	to	shadow	her	,	moreover	,
″	它	可能	是	必要的	到	阴影	她	,	而且	,

“此外，可能还需要对她进行跟踪监视。”

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [stɪk] [raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .

so	you	had	better	stick	round	outside	and	await	my	instructions	.
所以	你	有	更好的	戳	圆形的	外部	和	等待	我的	指示	.

所以你最好待在外面等我的指示。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] ['intəvjuːd] [ðɪs] ['wʊmən] .

There	will	be	something	doing	,	I	think	,	after	I	have	interviewed	this	woman	.
那里	将要	是	某物	正在做	,	我	思考	,	后	我	有	接受采访	这	女士	.

我想，在我采访完这位女士之后，应该会有一些事情发生。

″ ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

″	CHAPTER	IV	.
″	章	第四	.

第四章

[nɪk] ['kɑːrtərz] [ruːz] .

NICK	CARTER'S	RUSE	.
缺口	卡特的	诡计	.

尼克·卡特的诡计。

[tuː] [ə'klɑːk] [faʊnd] [nɪk] ['kɑːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)][ɒv; əv]

Two	o'clock	found	Nick	Carter	at	the	door	of	an	office	on	the	second	floor	of
二	点钟	成立	缺口	卡特	在	这	门	的	一个	办公室	在	这	第二	地面	的

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l][bæŋk] ['bɪldɪŋ] .

the	local	bank	building	.
这	当地的	银行	建筑	.

两点钟的时候，尼克·卡特站在当地银行大楼二楼一间办公室的门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['tɛnənts] [saɪn] [ɒn][ə; eɪ] ['pplɪʃt] [brɑːs] [pleɪt] : “ [keɪt] ['krændəl] .

He	was	reading	the	tenant's	sign	on	a	polished	brass	plate	:	“	Kate	Crandall	.
他	曾是	阅读	这	租户的	符号	在	一个	抛光	黄铜	盘子	:	“	凯特	克兰德尔	.

他正在阅读一块抛光黄铜牌上的租户标志：“凯特·克兰德尔。”

['pʌblɪk] [stə'nɒgrəfə(r)] .

Public	Stenographer	.
民众	速记员	.

公共速记员。

″ [nɪk] ['lɪsnd] ['briːfli] , ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði]

″	Nick	listened	briefly	,	hearing	nothing	from	within	,	and	he	then	opened	the
″	缺口	听着	简要地	,	听力	没有什么	从	之内	,	和	他	然后	打开	这

[dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] .

door	and	entered	.
门	和	进入	.

尼克侧耳倾听了一会儿，没有听到里面有任何动静，然后他打开门走了进去。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ə'træktɪvli] ['fɜːnɪʃt] .

The	office	was	attractively	furnished	.
这	办公室	曾是	吸引人	提供	.

办公室布置得很有吸引力。

[ə; eɪ] ['kɒstli] ['pɜːʃn] [rʌg] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

A	costly	Persian	rug	covered	the	floor	.
一个	昂贵	波斯语	小地毯	涵盖	这	地面	.

地板上铺着一张昂贵的波斯地毯。

[ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [stʊd] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [rəʊl] - [tɒp] [desk] .

Against	one	of	the	walls	stood	an	expensive	roll	-	top	desk	.
反对	一	的	这	墙壁	站立	一个	昂贵的	卷	-	顶部	桌子	.

其中一面墙边摆放着一张昂贵的卷帘式写字台。

[ɒn] [ə; eɪ] [stænd] [nɪə(r)] [baɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪpraɪtəz] .

On	a	stand	near	by	were	two	typewriters	.
在	一个	站立	靠近	经过	是	二	打字机	.

附近架子上放着两台打字机。

[ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] ,

On	a	table	in	the	middle	of	the	office	,	covered	with	books	and	magazines	,
在	一个	桌子	在	这	中间	的	这	办公室	,	涵盖	和	图书	和	杂志	,

办公室中央的桌子上堆满了书籍和杂志，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kʌt] - [glɑːs] [dʒɑː(r)] , ['lɪtərəli] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rəʊzɪz] .

was	a	huge	cut	-	glass	jar	,	literally	overflowing	with	magnificent	roses	.
曾是	一个	巨大的	切	-	玻璃	罐	,	字面上地	溢出	和	壮丽	玫瑰	.

那是一个巨大的水晶玻璃罐，里面盛满了绚丽的玫瑰花，几乎要溢出来了。

[nɪk] ['ɪnstəntli] ['nəʊtɪst] [ðiːz] ['kɒstli] ['fɜːnɪʃɪŋz] ,

Nick	instantly	noticed	these	costly	furnishings	,
缺口	即刻	注意到	这些	昂贵	家具	,

尼克一眼就注意到了这些昂贵的家具。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

which	were	much	too	expensive	for	one	who	works	for	a	living	,
哪个	是	很多	也	昂贵的	为了	一	WHO	作品	为了	一个	活的	,

对于一个靠工作谋生的人来说，这些价格太贵了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kə'rekt] [kən'kluːʒn] — [ðæt] [keɪt] ['krændəl] [hæd; həd] ['welθi] [əd'maiərə] ,

and	he	drew	a	correct	conclusion	—	that	Kate	Crandall	had	wealthy	admirers	,
和	他	画	一个	正确的	结论	—	那	凯特	克兰德尔	有	富裕	仰慕者	,

他的结论是正确的——凯特·克兰德尔有很多富有的仰慕者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['skruːplz] ['əʊvə(r)] [ək'septɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ['təukənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'fekʃn]

and	that	she	had	no	scruples	over	accepting	valuable	tokens	of	their	affection
和	那	她	有	不	顾虑	超过	接受	有价值的	代币	的	他们的	感情

.

:

.

她毫不犹豫地接受了他们赠送的贵重礼物，以此表达爱意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] [nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪs] - [dreɪpt] ['wɪndəʊz] ,

She	was	seated	in	an	armchair	near	one	of	the	lace	-	draped	windows	,
她	曾是	坐着	在	一个	扶手椅	靠近	一	的	这	蕾丝	-	垂坠的	视窗	,

她坐在靠近一扇挂着蕾丝窗帘的窗户旁的扶手椅里。

[əb'zɔːbd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['stɔːri] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['entəd] .

absorbed	in	a	magazine	story	when	the	detective	entered	.
吸收	在	一个	杂志	故事	什么时候	这	侦探	进入	.

侦探走进来时，他正全神贯注地看着杂志上的故事。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [bruːˈnet] , [ˈstraɪkɪŋli] [ˈhænsəm] , [wɪð] [ˈregjələ(r)] [ˈfiːtʃəz] , [ə; eɪ]

She	was	a	pronounced	brunette	,	strikingly	handsome	,	with	regular	features	,	a
她	曾是	一个	发音	棕发	,	引人注目	英俊的	,	和	常规的	特征	,	一个

[rɪtʃ] [ˈvelvəti] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˈlæŋgərəs] [dɑːk] [aɪz] ,

rich	velvety	complexion	,	languorous	dark	eyes	,
富有的	天鹅绒般的	肤色	,	慵懒的	黑暗的	眼睛	,

她有着一头浓密的棕发，容貌出众，五官端正，肤色如丝绒般光滑，一双深邃的眼睛慵懒迷人。

[ænd; ənd] [fʊl] [red] [lɪps] , [ə; eɪ] [feɪs] [i'vins] [ə; eɪ] ['senʃuəs] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['tempə(r)] .

and	full	red	lips	,	a	face	evincing	a	sensuous	nature	and	a	fiery	temper	.
和	满的	红色的	嘴唇	,	一个	脸	表现出	一个	感性的	自然	和	一个	火热	脾气	.

还有那丰满的红唇，一张透着性感魅力和火爆脾气的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʃəʊɪli] [klæd] .

Her	fine	figure	was	a	bit	showily	clad	.
她	美好的	数字	曾是	一个	少量	炫耀地	覆膜	.

她身材姣好，但穿着却有些过于张扬。

['sevrəl] ['kɒstli] ['daɪəməndz] [ɐd'ɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [hændz] .

Several	costly	diamonds	adorned	her	shapely	hands	.
一些	昂贵	钻石	装饰	她	优美	双手	.

她那双修长的手中戴着几颗价值连城的钻石。

[wʌn] [haɪ] - [hiːld] [frentʃ] [ʃuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [sɪlk] ['həʊziəri] [prəʊ'truːdid] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ]

One	high	-	heeled	French	shoe	and	a	bit	of	silk	hosiery	protruded	from	below
一	高的	-	高跟鞋	法语	鞋	和	一个	少量	的	丝绸	针织品	突出	从	以下

[hɜː(r); hə(r)] ['staɪlɪʃ] [bluː] [skɜːt] .

her	stylish	blue	skirt	.
她	时髦的	蓝色的	裙子	.

她时髦的蓝色裙子下露出一只高跟法式鞋和一截丝袜。

“ [flaɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] [ɪz] [raɪt] , ” [θɔːt] [nɪk] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['pæt,siz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .

“	Fly	and	fancy	is	right	,	”	thought	Nick	,	recalling	Patsy's	prediction	.
”	飞	和	想要	是	正确的	,	”	想法	缺口	,	回忆	帕特西的	预言	.

“飞翔和幻想是对的，”尼克心想，想起了帕齐的预言。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['entəd] , [keɪt] ['krændəl] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [leɪd]

Looking	up	when	he	entered	,	Kate	Crandall	received	him	with	a	smile	and	laid
寻找	向上什么时候	他	进入	,	凯特	克兰德尔	已收到	他	和	一个	微笑	和	铺设	

[ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmægə'ziːn] .

aside	her	magazine	.
旁边	她	杂志	.

凯特·克兰德尔在他进来时抬起头，微笑着迎接他，并放下手中的杂志。

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['griːtɪŋ] [hɪm] [ə'griːəbli] .

“	Good	afternoon	,	sir	,	”	she	said	,	greeting	him	agreeably	.
”	好的	下午	,	先生	,	”	她	说	,	问候	他	欣然	.

“下午好，先生，”她愉快地向他问好。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] . ”

“	Take	a	seat	.	”
”	拿	一个	座位	.	”

请坐。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪs] ['krændəl] ? ” [rɪ'tɜːnd] [nɪk] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

“	You	are	Miss	Crandall	?	”	returned	Nick	inquiringly	.
”	你	是	错过	克兰德尔	?	”	返回	缺口	询问地	.

“您是克兰德尔小姐吗？”尼克问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [keɪt] , ['bəʊɪŋ] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Kate	,	bowing	.
”	是的	,	先生	,	”	说	凯特	,	鞠躬	.

“是的，先生，”凯特鞠躬说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhendəsən] , ” [sed] [nɪk] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

“	My	name	is	Henderson	,	”	said	Nick	,	taking	a	chair	.
”	我的	姓名	是	亨德森	,	”	说	缺口	,	采取	一个	椅子	.

“我叫亨德森，”尼克说着，拉过一把椅子坐了下来。

“ [duː; də][ai][faɪnd][juː; jʊ] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ? ”

“	Do	I	find	you	busy	just	now	?	”
”	做	我	寻找	你	忙碌的	只是	现在	?	”

“你现在很忙吗？”

“ [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [nɒt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

“	No	,	indeed	,	not	at	present	.
”	不	,	的确	,	不是	在	展示	.

“不，目前确实没有。”

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

What	can	I	do	for	you	?	”
什么	能	我	做	为了	你	?	”

我能为你做什么？ ”

“ [nɒt] [ˈveri] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , [mɪs] [ˈkrændəl] , [bʌt; bət][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈleɪtə(r)] ,

“	Not	very	much	just	now	,	Miss	Crandall	,	but	considerable	later	,
”	不是	非常	很多	只是	现在	,	错过	克兰德尔	,	但	大量	之后	,

“现在还不多，克兰德尔小姐，但以后会很多。”

[prəˈvaɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [nɪk]

providing	your	terms	are	satisfactory	and	my	work	agreeable	to	you	,	”	Nick
提供	你的	条款	是	令人满意的	和	我的	工作	同意	到	你	,	”	缺口

[sed] [ˈswɑːvli] .

said	suavely	.
说	温文尔雅	.

“只要你的条件令你满意，我的工作也符合你的要求，”尼克温文尔雅地说。

“ [aɪ] [wɜːk] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][ə; eɪ] [speɪs] [ˈbeɪsɪs] . ”

“	I	work	entirely	on	a	space	basis	.	”
”	我	工作	完全	在	一个	空间	基础	.	”

“我完全是按空间工作。”

“ [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem ˈiː] . ”

“	That	will	suit	me	.	”
”	那	将要	套装	我	.	”

“这正合我意。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhendəsən] ? ”

“	What	is	the	character	of	the	work	,	Mr	.	Henderson	?	”
”	什么	是	这	特点	的	这	工作	,	先生	.	亨德森	?	”

亨德森先生，这部作品的特点是什么?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ˈfəʊtəʊ][dɹˈɑːməz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [njuː] [jɔːk] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈpɪktʃə(r)]

“	I	am	a	writer	of	photo	dramas	for	a	leading	New	York	moving	-	picture
”	我	是	一个	作家	的	照片	电视剧	为了	一个	领导	新的	约克	移动	-	图片

[kənˈsɜːn] ,

concern	,
忧虑	,

“我是一家纽约知名电影公司的摄影剧情片编剧，

” [nɪk] [ˈglɪbli] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Nick	glibly	informed	her	.
”	缺口	轻率地	知情的	她	.

尼克轻描淡写地告诉了她。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm][ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ]
“ I have a long contract with the firm and require the help of a
“ 我 有 一个 长的 合同 和 这 公司 和 要求 这 帮助 的 一个
['kɒmpɪtənt] [stə'nɒgrəfə(r)] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][maɪ][sə'nɑːriəʊz] .
competent stenographer to prepare my scenarios .
胜任的 速记员 到 准备 我的 场景 .

“我与该公司签订了长期合同，需要一位称职的速记员来帮我准备剧本。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] . ”
The work is not difficult and will pay you well . ”
这 工作 是 不是 难的 和 将要 支付 你 出色地 . ”

这份工作并不难，而且报酬丰厚。

“ [ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [keɪt] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnli] [pɔɪzd] [hed] .
“ I will undertake it , ” said Kate , nodding her finely poised head .
“ 我 将要 承担 它 , ” 说 凯特 , 点头 她 精细地 准备 头 .

“我会接受的，”凯特说着，点了点头，姿态优雅。

“ [ai][kæn; kən] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [faʊnd] [dɪs'teɪstfl] . ”
“ I can discontinue it if found distasteful . ”
“ 我 能 中止 它 如果 成立 令人厌恶的 . ”

“如果大家觉得不合口味，我可以停止这种做法。”

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? ”
“ When will you want me to begin ? ”
“ 什么时候 将要 你 想 我 到 开始 ? ”

“您希望我什么时候开始？”

“ ['prɒbəbli] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
“ Probably on Monday ,
“ 大概 在 周一 ,

“大概在星期一，

[wen] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [wɪð] [juː; jʊ]
when I will show you how I wish the work done and discuss other details with you
什么时候 我 将要 展示 你 如何 我 希望 这 工作 完毕 和 讨论 其他 细节 和 你
. ”
: ”
. ”

到时候我会向你展示我希望如何完成这项工作，并和你讨论其他细节。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , ” [sed] [keɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] .
“ That will be agreeable to me , Mr . Henderson , ” said Kate unsuspiciously .
“ 那 将要 是 同意 到 我 , 先生 . 亨德森 , ” 说 凯特 毫不怀疑地 .

“我同意了，亨德森先生，”凯特毫不怀疑地说。

[nɪk] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['menʃ(ə)nd] ,
Nick had detected , up to that time , nothing beyond the points mentioned ,
缺口 有 检测到 , 向上 到 那 时间 , 没有什么 超过 这 积分 提及 ,

在那之前，尼克除了上述几点之外，没有发现任何其他异常。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ruːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ][self] - [bɪ'treɪəl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but he had hit upon a ruse for evoking a self - betrayal from the
但 他 有 打 之上 一个 诡计 为了 唤起 一个 自己 - 背叛 从 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

但他想出了一个计策，可以诱使那个女人自曝其短。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːtfl] [prɪ'tenʃən] .

as	may	be	inferred	from	his	artful	pretensions	.
作为	可能	是	推断	从	他的	巧	虚荣心	.

从他精于算计的伪装中可以推断出来。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə]

“ I	will	see	you	here	Monday	morning	,	then	,	”	said	he	,	apparently	about	to
” 我	将要	看	你	这里	周一	早晨	,	然后	,	”	说	他	,	显然	关于	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

“那我星期一早上在这里见，”他说着，显然准备离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪt] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] : “ [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [baɪ][ðə; ðiː]

But	he	immediately	added	,	as	if	hit	with	an	idea	:	“	Before	leaving	,	by	the
但	他	立即地	额外	,	作为	如果	打	和	一个	主意	:	“	前	离开	,	经过	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

但他随即补充道，仿佛想到了什么似的：“对了，在离开之前，

[aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][fɜːm] ,

I	will	employ	you	to	write	a	letter	for	me	to	my	firm	,
我	将要	采用	你	到	写	一个	信	为了	我	到	我的	公司	,

我将聘请你为我向我的公司写一封信。

[huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

whom	I	wish	to	inform	of	my	intentions	.
谁	我	希望	到	通知	的	我的	意图	.

我想将我的意图告知他/她。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʃɔːthænd] , [ɔː(r)] — — ”

Will	you	take	it	in	shorthand	,	or	—	—	”
将要	你	拿	它	在	速记	,	或者	—	—	”

你能用速记的方式记录吗，还是——”

“ [aɪ] [wɪl] ['taɪpˌraɪt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɪk'teɪʃ(ə)n] ?

“ I	will	typewrite	it	from	your	dictation	?
” 我	将要	打字	它	从	你的	听写	?

“我会根据你的口述把它打出来？”

” [mɪs] ['krændəl] [ˌɪntə'pəʊzd] ,

” Miss	Crandall	interposed	,
” 错过	克兰德尔	插入	,

克兰德尔小姐插话道：

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd] ['deftli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]

taking	a	seat	at	one	of	the	typewriters	and	deftly	adjusting	a	sheet	of
采取	一个	座位	在	一	的	这	打字机	和	巧妙地	调整	一个	床单	的

[blæŋk]['peɪpə(r)] .

blank	paper	.
空白的	纸	.

他坐到一台打字机前，熟练地调整好一张白纸。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ? ”

“ Shall	I	date	it	from	here	,	Mr	.	Henderson	?	”
” 将	我	日期	它	从	这里	,	先生	.	亨德森	?	”

“亨德森先生，我能从这里开始标注日期吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [nɪk] .

“ If	you	please	,	” said	Nick	.
” 如果	你	请	,	” 说	缺口	.

“如果可以的话，”尼克说。

[klɪk] — [klɪk] — [klɪk] — [klɪk] !
Click — click — click — click !
点击 — 点击 — 点击 — 点击 !

咔哒——咔哒——咔哒——咔哒!

[mɪs] ['krændəlz] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] [muːvd] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kiːz] .
Miss Crandall's tapering fingers moved swiftly over the keys .
错过 克兰德尔的 逐渐变细 手指 已搬 迅速地 超过 这 钥匙 .

克兰德尔小姐修长的手指在琴键上飞快地移动着。

[nɪk] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt] .
Nick saw at a glance that she was an expert .
缺口 锯 在 一个 瞥一眼 那 她 曾是 一个 专家 .

尼克一眼就看出她是专家。

[hiː; hɪ] [muːvd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,
He moved his chair near the end of the table ,
他 已搬 他的 椅子 靠近 这 结尾 的 这 桌子 ,

他把椅子挪到了桌子的一端，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
to a position enabling him to watch her face .
到 一个 位置 使能 他 到 手表 她 脸 .

他调整到一个可以让他看到她脸的位置。

“ [ɔːl] ['redi] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] .
“ All ready , Mr . Henderson .
“ 全部 准备好 , 先生 . 亨德森 .

“一切就绪，亨德森先生。”

” [ʃiː; ʃɪ][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['ɒdli] .
” She glanced at him and smiled a bit oddly .
” 她 瞥了一眼 在 他 和 微笑 一个 少量 奇怪 .

她瞥了他一眼，露出了一个略显怪异的笑容。

[nɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪk'teɪt] :
Nick began to dictate :
缺口 开始 到 听写 :

尼克开始口述：

“ [klaɪn] & ['kɒstə(r)] , ['eklz] ['bɪldɪŋ] , [njuː] [jɔːk] .
“ Klein & Coster , Eccles Building , New York .
“ 克莱因 & 科斯特 , 传道书 建筑 , 新的 约克 .

“Klein & Coster，埃克尔斯大厦，纽约。

” [klɪk] — [klɪk] — [klɪk] — - — [klɪk] !
” Click — click — click — clickerty — click !
” 点击 — 点击 — 点击 — - — 点击 !

“咔哒——咔哒——咔哒——咔哒——咔哒！”

“ [dɪə(r)] [sˈɜːz] .
“ Dear sirs .
“ 亲爱的 先生们 .

“敬启者。

” [klɪk] — [klɪk] — - — [klɪk] — [klɪk] !
” Click — click — clickerty — click — click !
” 点击 — 点击 — - — 点击 — 点击 !

“咔哒——咔哒——咔哒——咔哒——咔哒！”

[nɪk] [kən'tɪnjuːd] , [ə'mɪd] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['klɪkɪŋ] :
Nick continued , amid continuing clicking :
缺口 持续 , 之中 继续 点击 :

尼克一边继续点击鼠标，一边说道：

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [meɪd] [əˈrendʒmənts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒmpɪtənt] [stəˈnɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] [wɪl]

“	I	have	to	-	day	made	arrangements	with	a	competent	stenographer	and	will
”	我	有	到	-	天	制成	安排	和	一个	胜任的	速记员	和	将要

[set][tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][dɹˈɑːməz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈjestədeɪ] .

set	to	work	upon	the	series	of	dramas	we	were	discussing	yesterday	.
放	到	工作	之上	这	系列	的	电视剧	我们	是	讨论	昨天	.

“我今天已经和一位称职的速记员安排好了，接下来将着手处理我们昨天讨论的一系列戏剧作品。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][səˈnɑːriəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] [ˈɜːli] [nekst] [wiːk] .

You	may	expect	a	scenario	of	the	first	one	early	next	week	.
你	可能	预计	一个	设想	的	这	第一的	一	早期的	下一个	星期	.

预计下周初就会出现第一种情况。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪˈfɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈstɑːtə(r)][ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [dɪˈtektɪv] [ˈdrɑːmə][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd]

I	think	you	will	prefer	for	a	starter	the	sensational	detective	drama	I	mentioned
我	思考	你	将要	更喜欢	为了	一个	起动机	这	轰动一时	侦探	戏剧	我	提及

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我认为你会更喜欢我之前提到的那部精彩的侦探剧作为入门之选。

[ˈfiːtʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪələs] [əˈmerɪkən] [sluːθ] , [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] .

featuring	the	peerless	American	sleuth	,	Nick	Carter	.
以	这	无与伦比	美国人	侦探	,	缺口	卡特	.

由无与伦比的美国侦探尼克·卡特主演。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdrɑːmə] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ]

The	story	of	the	drama	relates	to	the	mysterious	disappearance	of	a	parish
这	故事	的	这	戏剧	相关	到	这	神秘	消失	的	一个	教区

[priːst] , [huː] ,

priest	,	who	,
牧师	,	WHO	,

这部剧讲述的是一位教区神父神秘失踪的故事，他

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [vaʊz] , [fɔːls] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθi] [ænd; ənd]

in	spite	of	his	religious	vows	,	falls	desperately	in	love	with	a	very	wealthy	and
在	尽管如此	的	他的	宗教	誓言	,	瀑布	绝望地	在	爱	和	一个	非常	富裕	和

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,

beautiful	girl	,
美丽的	女孩	,

尽管他曾发过宗教誓言，却还是疯狂地爱上了一位非常富有且美丽的女孩。

[huː] — —

who	—	—
WHO	—	—

WHO -

” [ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] .

”	The	clicking	suddenly	stopped	.
”	这	点击	突然	停止	.

“咔哒声突然停止了。”

[keɪt] [ˈkrændəlz] [deft] [hændz][hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .

Kate	Crandall's	deft	hands	had	gone	wrong	.
凯特	克兰德尔的	麻利	双手	有	已消失	错误的	.

凯特·克兰德尔灵巧的双手却出了差错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ˈsevrəl] [rɒŋ] [kiːz] .

She	had	struck	several	wrong	keys	.
她	有	击	一些	错误的	钥匙	.

她按错了好几个键。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'reɪzə(r)] , ['seɪɪŋ] ['kwɪkli] :

She	reached	for	an	eraser	,	saying	quickly	:
她	达到	为了	一个	橡皮	,	说	迅速地	:

她伸手去拿橡皮擦，迅速说道：

“ [wʌn] ['məʊmənt] , [pliːz] .

“	One	moment	,	please	.
”	一	片刻	,	请	.

请稍等片刻。

” [nɪk] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .

”	Nick	saw	that	she	was	turning	pale	.
”	缺口	锯	那	她	曾是	转弯	苍白	.

尼克看到她脸色变得苍白。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtʃɪŋ] [dɑːk] [braʊz] [hæd; həd] [nɪt] [pə'septəbli] .

Her	arching	dark	brows	had	knit	perceptibly	.
她	拱形	黑暗的	眉毛	有	针织	明显地	.

她那高耸的黑眉明显地皱了起来。

“ ['sɜːt(ə)nti] , ” [hiː; hi] [sed] , ['swɑːvli] .

“	Certainty	,	”	he	said	,	suavely	.
”	肯定	,	”	他	说	,	温文尔雅	.

“确定性，”他温文尔雅地说。

[keɪt] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði][ˌmis'print, 'misprint] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] ['trævələ] .

Kate	erased	the	misprinted	letters	and	readjusted	the	traveler	.
凯特	已擦除	这	印刷错误	信件	和	重新调整	这	游客	.

凯特擦掉了印错的字母，重新调整了旅行者的姿势。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [feɪn] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

She	then	gazed	steadily	at	the	detective	for	a	moment	,	as	if	fain	to	read	his	mind	,
她	然后	凝视	稳步	在	这	侦探	为了	一个	片刻	,	作为	如果	欣然	到	读	他的	头脑	,

然后她凝视着侦探片刻，仿佛想要看穿他的心思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] ['tɜːsli] :

and	she	then	said	tersely	:
和	她	然后	说	简洁地	:

然后她简短地说：

“ [kən'tɪnjuː] .

“	Continue	.
”	继续	.

“继续。

” [nɪk] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

”	Nick	went	on	without	a	change	of	countenance	,	quite	as	if	there	had	been	no	interruption	.
”	缺口	去	在	没有	一个	改变	的	面容	,	相当	作为	如果	那里	有	到过	不	中断	.

“尼克面无表情地继续说道，仿佛什么事都没发生过一样。

“ [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] ,

“	The	wealthy	and	beautiful	girl	,	deeply	in	love	with	the	parish	priest	,
”	这	富裕	和	美丽的	女孩	,	深	在	爱	和	这	教区	牧师	,

“这位富有而美丽的女孩深深地爱上了教区神父，

[pə'mɪts] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ænd; ənd] [pledʒ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]

permits	him	to	renounce	his	vows	and	pledges	her	hand	to	him	in
许可证	他	到	放弃	他的	誓言	和	承诺	她	手	到	他	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

允许他放弃誓言，并向他许下婚姻誓言。

" [klɪk] — [klɪk] — - — [klɪk] !

"	Click	—	click	—	clickerty	—	click	!
"	点击	—	点击	—	-	—	点击	!

“咔哒——咔哒——咔哒——咔哒！”

[ðə; ði] ['ʃeɪpli] , ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'stedi] , [wɜː(r); wə(r)]

The	shapely	,	swiftly	moving	hands	of	the	stenographer	were	unsteady	,	were
这	优美	,	迅速地	移动	双手	的	这	速记员	是	不稳定	,	是

[tremblɪŋ] ['vɪzəbli] .

trembling	visibly	.
发抖	明显地	.

速记员那双线条优美、动作迅速的手却有些不稳，明显在颤抖。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [sə'spekts] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ]

“	It	appears	,	however	,	that	another	woman	suspects	the	intentions	of	the	parish
“	它	出现	,	然而	,	那	其他	女士	嫌疑人	这	意图	的	这	教区

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

然而，似乎还有另一名女子怀疑这位教区神父的意图。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['ʌltɪmətli] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] ,

a	woman	involved	with	him	in	a	way	ultimately	revealed	in	the	drama	,
一个	女士	涉及	和	他	在	一个	方式	最终	揭晓	在	这	戏剧	,

与他有牵连的一名女子，其关系最终在剧中揭晓。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sʌbdʒɪkts] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['espiənɑːʒ] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraɪm] — —

and	she	subjects	him	to	a	secret	espionage	,	which	leads	to	a	crime	—	—
和	她	主题	他	到	一个	秘密	间谍	,	哪个	线索	到	一个	犯罪	—	—

她对他进行秘密监视，最终导致了一起犯罪事件——

" [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [stɒpt] [ʃɔːt] [ə'gen] .

"	The	clicking	stopped	short	again	.
"	这	点击	停止	短的	再次	.

“咔哒声再次戛然而止。”

[ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [flʌd] [im'bjuː] [keɪt] ['krændəlz] [tʃiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['feɪdɪd] ['kwɪkli]

A	crimson	flood	imbued	Kate	Crandall's	cheeks	for	a	moment	,	then	faded	quickly
一个	赤红	洪水	注入	凯特	克兰德尔的	脸颊	为了	一个	片刻	,	然后	褪色	迅速地

, ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːstli] [peɪl] .

,	leaving	her	ghastly	pale	.
,	离开	她	阴森	苍白	.

凯特·克兰德尔的双颊瞬间泛起一片绯红，然后迅速褪去，只留下她惨白的脸色。

[ʃiː; ʃi] ['stedi] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

She	steadied	herself	with	an	effort	.
她	稳定	她自己	和	一个	努力	.

她努力稳住身子。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] ,

She	reached	up	and	removed	the	sheet	of	paper	from	the	typewriter	,
她	达到	向上	和	已移除	这	床单	的	纸	从	这	打字机	,

她伸手从打字机上取下那张纸。

['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪstbɑːskɪt] .

tearing	it	quickly	and	tossing	it	into	a	wastebasket	.
撕裂	它	迅速地	和	抛掷	它	进入	一个	废纸篓	.

迅速撕碎，扔进垃圾桶。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

“	Excuse	me	!
”	原谅	我	!

“打扰一下！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɜːtli] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [nɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪəri] [glɑːns] .

”	she	said	curtly	,	her	dark	eyes	turning	upon	Nick	with	a	fiery	glance	.
”	她	说	简短地	,	她	黑暗的	眼睛	转弯	之上	缺口	和	一个	火热	瞥一眼	.

“她冷冷地说，深邃的眼睛里闪过一丝怒火，狠狠地瞪着尼克。”

“ [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

“	I	have	decided	,	Mr	.	Henderson	,	that	I	will	not	take	your	work	.
“	我	有	决定	,	先生	.	亨德森	,	那	我	将要	不是	拿	你的	工作	.

“亨德森先生，我已经决定不接受你的工作了。”

[duː; də] [nɒt] [kɔːl] [hɪə(r)] [ə'gen] , [sɜː(r)] .

Do	not	call	here	again	,	sir	.
做	不是	称呼	这里	再次	,	先生	.

先生，请不要再来这里打电话了。

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

” [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðen] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [geɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	She	arose	while	speaking	,	then	turned	quickly	and	gazed	from	the	window	.
”	她	出现	尽管	请讲	,	然后	转向	迅速地	和	凝视	从	这	窗户	.

她一边说话一边站起身，然后迅速转身向窗外望去。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

” [nɪk] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə'fektɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	Nick	exclaimed	,	with	affected	astonishment	.
”	缺口	惊呼	,	和	做作的	惊讶	.

“尼克装出一副惊讶的样子惊呼道。”

“ [waɪ] [səʊ] , [mɪs] ['krændəl] ?

“	Why	so	,	Miss	Crandall	?
”	为什么	所以	,	错过	克兰德尔	?

“为什么呢，克兰德尔小姐？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd] ? ”

What	is	the	meaning	of	this	sudden	change	of	mind	?	”
什么	是	这	意义	的	这	突然	改变	的	头脑	?	”

这种突然改变主意意味着什么?

“ [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] .

“	I	do	not	care	to	make	any	explanation	,	”	she	said	sharply	.
“	我	做	不是	关心	到	制作	任何	解释	,	”	她	说	尖锐地	.

“我不想做任何解释，”她厉声说道。

“ [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪm] , [tuː; tə] [kə'priːs] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [suːts] [juː; jʊ] . ”

“	Attribute	it	to	a	whim	,	to	caprice	,	or	anything	else	that	suits	you	.	”
“	属性	它	到	一个	一时兴起	,	到	任性	,	或者	任何事物	别的	那	西装	你	.	”

“你可以把它归咎于一时兴起、一时兴起，或者任何你觉得合适的理由。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] — — ”

“	But	you	must	have	a	reason	,	some	cause	for	—	—	”
”	但	你	必须	有	一个	原因	,	一些	原因	为了	—	—	”

“但你肯定有理由，有某种原因——”

“ [ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'teɪstfl] , ” [snæpt] [keɪt] , ['wiːlɪŋ] ['ʃɑːpli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

“	The	work	would	be	distasteful	,	”	snapped	Kate	,	wheeling	sharply	around	and
”	这	工作	会	是	令人厌恶的	,	”	啪啪	凯特	,	惠灵	尖锐地	大约	和

['feɪsɪŋ] [hɪm] .

facing	him	.
面向	他	.

“这项工作令人厌恶，”凯特厉声说道，猛地转身面对着他。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] .

“	I	shall	not	discuss	the	matter	.
”	我	将	不是	讨论	这	事情	.

我不会讨论此事。

[ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

That	settles	it	.	”
那	定居点	它	.	”

事情就这么定了。

“ [pn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [mɪs] ['krændəl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [pv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [nɪk] [naʊ] [sed] ,

“	On	the	contrary	,	Miss	Crandall	,	it	does	nothing	of	the	kind	,	”	Nick	now	said	,
”	在	这	相反	,	错过	克兰德尔	,	它	做	没有什么	的	这	种类	,	”	缺口	现在	说	,

[kwaɪt] ['stɜːnli] .

quite	sternly	.
相当	严厉地	.

“恰恰相反，克兰德尔小姐，它根本不会那样做，”尼克严厉地说。

“ [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['set(ə)ld] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['set(ə)ld] [raɪt] .

“	This	matter	will	be	settled	only	when	it	is	settled	right	.
”	这	事情	将要	是	定居	仅有的	什么时候	它	是	定居	正确的	.

只有妥善解决此事，才能算真正解决。

[aɪ] [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kɔːz] [pv; əv][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv]

I	know	,	without	your	informing	me	,	the	cause	of	the	attitude	you	now	have
我	知道	,	没有	你的	通知	我	,	这	原因	的	这	态度	你	现在	有

['teɪkən] . ”

taken	.	”
已采取	.	”

即使你没有告诉我，我也知道你现在这种态度的原因。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ]

“	And	I	know	without	your	informing	me	,	sir	,	that	you	are	not	what	you
”	和	我	知道	没有	你的	通知	我	,	先生	,	那	你	是	不是	什么	你

[prɪ'tend] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

pretend	you	are	,
假装	你	是	,

“先生，即使您不告诉我，我也知道您并非您所伪装的那样。”

” [keɪt] ['æŋgrəli] [ri'tɔːt] .

”	Kate	angrily	retorted	.
”	凯特	愤怒地	反驳	.

凯特愤怒地反驳道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪð] ['kʌvət] [dɪ'zaɪnz] .

“	You	are	here	with	covert	designs	.
”	你	是	这里	和	隐蔽	设计	.

“你们来这里另有图谋。”

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	nothing	more	to	say	to	you	.
我	有	没有什么	更多的	到	说	到	你	.

我没什么要跟你说的了。

[liːv] [maɪ] ['ɒfɪs] . ”

Leave	my	office	.	”
离开	我的	办公室	.	”

“离开我的办公室。”

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Not	until	you	have	told	me	what	you	know	about	the	disappearance	of	the
”	不是	直到	你	有	讲述	我	什么	你	知道	关于	这	消失	的	这

['revərənd] ['ɒstɪn] ['meɪbrɪk] ,

Reverend	Austin	Maybrick	,
牧师	奥斯汀	梅布里克	,

“除非你告诉我你所了解的关于奥斯汀·梅布里克牧师失踪的事情，否则我不会……”

” [nɪk] ['stɜːnli] [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] .

”	Nick	sternly	rejoined	.
”	缺口	严厉地	重新加入	.

尼克严厉地回应道。

“ [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] ? ”

“	Disappearance	of	Mr	.	Maybrick	?	”
”	消失	的	先生	.	梅布里克	?	”

“梅布里克先生失踪了？”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] . ”

“	That's	what	I	said	.	”
”	那就是	什么	我	说	.	”

“我就是这么说的。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , [ðen] ? ”

“	He	has	disappeared	,	then	?	”
”	他	有	消失	,	然后	?	”

“他失踪了吗？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd] [ðæt] — —

“	You	know	that	he	has	and	that	—	—
”	你	知道	那	他	有	和	那	—	—

你知道他有，而且——

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [lɑːf] .

”	The	woman	interrupted	him	with	a	derisive	laugh	.
”	这	女士	中断	他	和	一个	嘲讽的	笑	.

“那女人用一声嘲讽的笑声打断了他的话。”

“ [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɜːtli] .

“	I	know	nothing	of	the	kind	,	”	she	said	curtly	.
”	我	知道	没有什么	的	这	种类	,	”	她	说	简短地	.

“我对此一无所知，”她简短地说。

“ [aɪ] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	neither	know	nor	care	anything	about	it	.
”	我	两者都不	知道	也不	关心	任何事物	关于	它	.

我对此既不了解也不关心。

[aɪ] — — ”

I	—	—	”
我	—	—	”

我 - ”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wɒt] [əˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrektəri] [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] , ” [nɪk] [ˈʃɑːpli]
“ You know , at least , what occurred in the rectory last evening , ” Nick sharply
” 你 知道 , 在 至少 , 什么 发生 在 这 牧师住宅 最后的 晚上 , ” 缺口 尖锐地
[ˌɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“你至少知道昨晚在牧师住宅里发生了什么事，”尼克厉声打断道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈspaɪɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
“ You were spying outside of the library window at the time .
” 你 是 间谍活动 外部 的 这 图书馆 窗户 在 这 时间 .

“当时你正在图书馆的窗户外偷窥。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — — ? ”
You know — — ? ”
你 知道 — — ? ”

你知道 - ? ”

“ [siː] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [wɒtˈevə(r)] - [jɔː(r); jə(r)] - [neɪm] - [meɪ] - [biː; bi] !
“ See here , Mr . Whatever - your - name - may - be !
” 看 这里 , 先生 . 任何 - 你的 - 姓名 - 可能 - 是 !

“瞧瞧，先生，不管你叫什么名字！”

” [keɪt] [kʌt] [ɪn] [dɪˈfaɪəntli] .
” Kate cut in defiantly .
” 凯特 切 在 公然挑衅 .

凯特挑衅地插话道。

“ [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [tuː; tə][maɪˈself] .
“ Anything that I know I shall keep to myself .
” 任何事物 那 我 知道 我 将 保持 到 我 .

“凡是我知道的，我都会保守秘密。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] — [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You are a detective — that's what you are .
你 是 一个 侦探 — 那就是 什么 你 是 .

你是一名侦探——你就是侦探。

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə] [wʌn] [θɪŋ] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] .
But I'll put you wise to one thing right off the reel .
但 患病的 放 你 明智的 到 一 事物 正确的 离开 这 卷轴 .

但我一开始就要让你明白一件事。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeniθɪŋ] [ɒn][ˌem ˈiː] , [nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ][get] [ˈeniθɪŋ] .
You haven't got anything on me , nor can you get anything .
你 还没有 得到 任何事物 在 我 , 也不 能 你 得到 任何事物 .

你没有任何把柄可以指控我，也永远不可能得到任何把柄。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [pəˈsweɪd] , [ˈfraɪt(ə)n] , [nɔː(r)] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ˌem ˈiː] .
You cannot persuade , frighten , nor intimidate me .
你 不能 说服 , 吓唬 , 也不 威吓 我 .

你无法说服我，也无法吓唬我，更无法威慑我。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [ˈθʌndə(r)] .
I will tell you nothing , absolutely nothing , and you may go to thunder .
我 将要 告诉 你 没有什么 , 绝对地 没有什么 , 和 你 可能 去 到 雷 .

我什么都不会告诉你，绝对什么都不会告诉你，你可以去死。

[get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɒfɪs] , [naʊ] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ɪˈdʒektɪd] .
Get out of my office , now , or I will call a policeman and have you ejected .
得到 出去 的 我的 办公室 , 现在 , 或者 我 将要 称呼 一个 警察 和 有 你 被弹出 .

现在就滚出我的办公室，否则我就叫警察把你赶出去。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪm] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'm done with you .
我是 完毕 和 你 .

我受够你了。

〃 [nɪk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
〃 Nick came to a quick decision .
〃 缺口 来了 到 一个 快的 决定 .

尼克很快就做出了决定。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tɜːnd]
He saw plainly that the woman meant what she said and could not be turned
他 锯 显然 那 这 女士 意思是 什么 她 说 和 可以 不是 是 转向
[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
then and there .
然后 和 那里 .

他清楚地看到，这个女人说的话是认真的，当时不可能改变主意。

[hiː; hi] [əˈbrʌptli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
He abruptly changed his course .
他 突然 已更改 他的 课程 .

他突然改变了方向。

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ Very well , ” he replied .
〃 非常 出色地 , 〃 他 回复 .

“很好，”他回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .
“ It will not be necessary to call a policeman .
〃 它 将要 不是 是 必要的 到 称呼 一个 警察 .

“无需报警。”

〃 [nɪk] [tɜːnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] .
〃 Nick turned with the last and departed .
〃 缺口 转向 和 这 最后的 和 已离开 .

尼克和最后一个人一起转身离开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [daɪˈrɛktɪd] [ˈpætsi] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
He had directed Patsy to wait in a doorway on the opposite side of the
他 有 指导 帕齐 到 等待 在 一个 门口 在 这 对面的 边 的 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

他指示帕齐在街对面的一个门口等候。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [hɪm] [frɒm; frəm] [keɪt] [ˈkrændəlz] [ˈwɪndəʊ] .
in case he might want to signal him from Kate Crandall's window .
在 案件 他 可能 想 到 信号 他 从 凯特 克兰德尔的 窗户 .

以防他想从凯特·克兰德尔的窗户向他发出信号。

[nɪk] [ˈriːzənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Nick reasoned that she might watch from the window ,
缺口 有理智的 那 她 可能 手表 从 这 窗户 ,

尼克推测她可能会从窗户往外看。

[ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ə'sɪstənt] .

and	see	him	if	he	rejoined	his	waiting	assistant	.
和	看	他	如果	他	重新加入	他的	等待	助手	.

看看他是否回到了侍从身边。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [waɪl] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ,

He	wrote	a	few	lines	in	his	notebook	while	descending	the	stairs	,
他	写道	一个	很少	线条	在	他的	笔记本	尽管	下降	这	楼梯	,

他一边下楼梯一边在笔记本上写了几行字。

[ðen] [tɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] .

then	tore	out	the	leaf	and	folded	it	.
然后	撕裂	出去	这	叶子	和	折叠	它	.

然后撕下叶子并折叠起来。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

As	he	walked	briskly	up	the	street	a	moment	later	,
作为	他	步行	轻快地	向上	这	街道	一个	片刻	之后	,

片刻之后，他快步走上街道。

[hiː; hi] [kɔːt] ['pætˌsiz] [aɪ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][wɒd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

he	caught	Patsy's	eye	and	dropped	the	wad	of	paper	on	the	sidewalk	.
他	捕捉	帕特西的	眼睛	和	掉落	这	瓦德	的	纸	在	这	人行道	.

他与帕齐目光相遇，然后把那一叠纸扔在了人行道上。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , ” [θɔːt] ['pætsi] .

there's	something	doing	,	”	thought	Patsy	.
有	某物	正在做	,	”	想法	帕齐	.

“肯定有什么事正在发生，”帕齐心想。

“ [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'gen] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	He	don't	want	to	be	seen	again	with	me	.
”	他	不	想	到	是	已见	再次	和	我	.

“他不想再和我一起出现。”

[hiː; hi][hæz; həz] [drɒpt] [ˌem 'iː] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] .

He	has	dropped	me	written	instructions	.
他	有	掉落	我	书面	指示	.

他给我留下了书面指示。

” ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , ['pætsi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [nɪk]

”	Sauntering	across	the	street	,	Patsy	picked	up	the	paper	and	read	what	Nick
”	闲逛	穿过	这	街道	,	帕齐	挑选	向上	这	纸	和	读	什么	缺口

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :

had	written	:
有	书面	:

帕齐漫步穿过马路，拿起报纸，读起了尼克写的内容：

“ [keɪt] ['krændəl] [nəʊz] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [spiːk] .

“	Kate	Crandall	knows	,	but	will	not	speak	.
”	凯特	克兰德尔	知道	,	但	将要	不是	说话	.

“凯特·克兰德尔知道，但她不会说出来。”

['ʃædəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] [ʌn'tɪl] ['ʌðəwaɪz] [daɪ'rɛktɪd] .

Shadow	her	constantly	until	otherwise	directed	.
阴影	她	不断地	直到	否则	指导	.

除非另有指示，否则必须一直跟着她。

[biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Be	governed	by	circumstances	.
是	受统治	经过	情况	.

顺应形势。

[aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

I'm	off	for	home	.
我是	离开	为了	家	.

我要回家了。

[fəʊn] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [dɪs'kʌvəri] .

Phone	me	there	of	any	discoveries	.
电话	我	那里	的	任何	发现	.

如有任何发现，请立即打电话告诉我。

〞 ['tʃæptə(r)] [viː] .

〞	CHAPTER	V	.
〞	章	V	.

第五章

['pætsi] [tɜːnz] [krʊk] .

PATSY	TURNS	CROOK	.
帕特西	转弯	骗子	.

帕特西变成了骗子。

['pætsi] ['gɑːrvən] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [kən'teɪnd] [ɪn] [nɪk] ['kɑːrtərz] [nəʊt] ,

Patsy	Garvan	needed	no	instructions	beyond	those	contained	in	Nick	Carter's	note	,
帕齐	加尔文	需要	不	指示	超过	那些	包含	在	缺口	卡特的	笔记	,

帕齐·加文不需要尼克·卡特纸条上以外的任何指示。

[nɔː(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [keɪt] ['krændəl] [hæd; həd] ['teɪkən] .

nor	additional	information	as	to	the	position	Kate	Crandall	had	taken	.
也不	额外的	信息	作为	到	这	位置	凯特	克兰德尔	有	已采取	.

也没有关于凯特·克兰德尔所采取的立场的更多信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pætsi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə'kɔːdɪŋli] .

It	was	plain	enough	to	Patsy	,	and	he	shaped	his	course	accordingly	.
它	曾是	清楚的	足够的	到	帕齐	,	和	他	形状	他的	课程	因此	.

帕齐很清楚这一点，并据此调整了自己的策略。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [maɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

Knowing	that	the	woman	might	incidentally	have	seen	him	from	her	window	,
会心	那	这	女士	可能	顺便	有	已见	他	从	她	窗户	,

考虑到那位女士可能无意中从窗户看到了他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] [ɪf] [ðeɪ] [met] ['leɪtə(r)] ,

and	that	she	would	recall	him	suspiciously	if	they	met	later	,
和	那	她	会	记起	他	可疑地	如果	他们	遇见	之后	,

如果以后再见面，她会对他心生疑虑。

['pætsi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wɪð] [wɪtʃ]

Patsy	entered	the	corridor	of	a	near	building	and	put	on	a	disguise	with	which
帕齐	进入	这	走廊	的	一个	靠近	建筑	和	放	在	一个	伪装	和	哪个

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] .

he	was	provided	.
他	曾是	假如	.

帕齐走进附近一栋建筑的走廊，戴上了别人给他提供的伪装。

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'pruːvd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [tʌf]

It	by	no	means	improved	him	,	however	,	for	it	gave	him	a	decidedly	tough
它	经过	不	方法	改进	他	,	然而	,	为了	它	给予	他	一个	绝对地	艰难的

[ænd; ənd] ['hæŋdɒg] [ə'pɪərəns] .

and	hangdog	appearance	.
和	垂头丧气的	外貌	.

但这丝毫没有改善他的形象，反而让他显得十分强悍和垂头丧气。

“ [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] ['tɜːsli] [sə'liləkwaiz] ,

“ It's	good	enough	for	the	work	to	be	done	, ”	he	tersely	soliloquized	,
” 它是	好的	足够的	为了	这	工作	到	是	完毕	, ”	他	简洁地	独白	,

“这样就足以完成工作了，”他简短地自言自语道。

[nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [haʊ] [ɪ'fektɪvli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .

not	anticipating	how	effectively	it	was	to	serve	him	.
不是	预期	如何	有效地	它	曾是	到	服务	他	.

没想到为他服务竟然如此有效。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

Returning	to	the	street	,
返回	到	这	街道	,

回到街上，

['pætsi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stelθɪli] [wɒtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

Patsy	found	a	concealment	from	which	he	could	stealthily	watch	the	door	of
帕齐	成立	一个	隐蔽	从	哪个	他	可以	悄悄地	手表	这	门	的

[ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] ,

the	bank	building	,
这	银行	建筑	,

帕齐找到了一处隐蔽的地方，可以从那里悄悄地监视银行大楼的大门。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [keɪt] ['krændəl] [ɔː(r)] [saɪz] [ʌp] ['eni] ['vɪzɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [mait]

prepared	to	await	the	departure	of	Kate	Crandall	or	size	up	any	visitor	she	might
准备	到	等待	这	离开	的	凯特	克兰德尔	或者	尺寸	向上	任何	游客	她	可能

[rɪ'siːv] .

receive	.
收到	.

做好等待凯特·克兰德尔离开或评估她可能接待的任何访客的准备。

[hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][wɒz; wəz] [nɒt] [ri'wɔːdid] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

His	vigil	was	not	rewarded	until	five	o'clock	,
他的	守夜	曾是	不是	奖励	直到	五	点钟	,

他的守候直到五点钟才得到回报。

[wen] [keɪt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

when	Kate	came	out	and	walked	quickly	up	the	street	.
什么时候	凯特	来了	出去	和	步行	迅速地	向上	这	街道	.

凯特走了出来，快步沿着街道走去。

“ [dʒiː] !

“ Gee	!
” 吉	!

“哎呀！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [θɔːt] ['pætsi] [sen'tenʃəsli] ,

she's	a	peach	,	all	right	,	”	thought	Patsy	sententiously	,
她是	一个	桃	,	全部	正确的	,	”	想法	帕齐	义正言辞地	,

“她真是个好人儿，”帕齐一本正经地想。

[huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd][hæd; həd] ['mɪəli] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs]

who	**until**	**then**	**had**	**had**	**merely**	**a**	**glimpse**	**at**	**her**	**through**	**her**	**office**
WHO	直到	然后	有	有	仅仅	一个	一瞥	在	她	通过	她	办公室

['wɪndəʊ] .

window	**.**
窗户	.

在此之前，他只是透过办公室的窗户瞥见过她一眼。

" [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [kwɪt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

"	**She**	**evidently**	**has**	**quit**	**work**	**for**	**the**	**day**	**and**	**is**	**heading**	**for**	**home**	**.**
"	她	显然	有	辞职	工作	为了	这	天	和	是	标题	为了	家	.

"她显然已经下班回家了。"

" ['pætsi] , [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	**Patsy**	**,**	**was**	**right**	**.**
"	帕齐	,	曾是	正确的	.

帕齐说得对。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['dɑːkli] ['hænsəm] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]

He	**also**	**inferred**	**from**	**the**	**woman's**	**darkly**	**handsome**	**face**	**that**	**she**	**was**	**not**	**in**
他	还	推断	从	这	女性的	黑暗	英俊的	脸	那	她	曾是	不是	在

[æn; ən]['enviəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

an	**enviable**	**frame**	**of**	**mind**	**.**
一个	令人羡慕	框架	的	头脑	.

他还从这位女子英俊黝黑的脸上推断出，她的精神状态并不好。

[hiː; hi] ['stelθɪli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən]

He	**stealthily**	**followed**	**her**	**out**	**of**	**the**	**business**	**district**	**and**	**to**	**an**
他	悄悄地	随后	她	出去	的	这	商业	区	和	到	一个

[ə'træktɪv] ['aʊtskɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

attractive	**outskirt**	**of**	**the**	**town**	**.**
吸引人的	郊区	的	这	镇	.

他悄悄地跟着她离开了商业区，来到了小镇郊区一个风景优美的地方。

[ðeə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

There	**,**	**just**	**as**	**she**	**was**	**turning**	**a**	**corner**	**,**
那里	,	只是	作为	她	曾是	转弯	一个	角落	,

就在她转过街角的时候，

[ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] [stept] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] [jɑːd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

a	**well**	**-**	**dressed**	**man**	**stepped**	**from**	**a**	**near**	**yard**	**and**	**spoke**	**to**	**her**	**.**
一个	出色地	-	穿着	男人	步	从	一个	靠近	院子	和	辐	到	她	.

一位衣着考究的男士从附近的院子里走出来，和她搭讪。

['pætsi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

Patsy	**saw**	**her**	**draw**	**back**	**,**	**as**	**if**	**confronted**	**by**	**a**	**stranger**	**,**
帕齐	锯	她	画	后退	,	作为	如果	面对	经过	一个	陌生人	,

帕齐看到她向后退了一步，仿佛遇到了陌生人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

and	**then**	**he**	**saw**	**the**	**man's**	**face**	**,**	**and**	**recognized**	**him**	**.**
和	然后	他	锯	这	男人的	脸	,	和	认可	他	.

然后他看到了那人的脸，认出了他。

" ['həʊli] [sməʊk] !

"	**Holy**	**smoke**	**!**
"	圣	抽烟	!

"我的天哪！"

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [slɪŋk] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

"	**he**	**muttered**	**,**	**slinking**	**back**	**of**	**a**	**tree**	**.**
"	他	低声说道	,	潜行	后退	的	一个	树	.

他嘟囔着，溜回树后。

“ [ðɪs] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
“ This does settle it .
“ 这 做 定居 它 .

“这件事就此结束了。”

[ðæts] [tɜːk] [mə'gɪl] , ['gæŋstə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] - [ə'raʊnd] [bæd] [eg] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .
That's Turk Magill , gangster and all - around bad egg , as sure as I'm a foot high .
那就是 土耳其人 麦吉尔 , 流氓 和 全部 - 大约 坏的 蛋 , 作为 当然 作为 我是 一个 脚 高的 .

那就是特克·马吉尔，一个流氓恶棍，彻头彻尾的坏蛋，我敢肯定，他身高不到一英尺。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [dɪ'spensə(r)] [ænd; ənd] — [nəʊ] , [baɪ] [dʒəʊv] ,
She just about employed him to get the gospel dispenser and — no , by Jove ,
她 只是 关于 受雇 他 到 得到 这 福音 自动售货机 和 — 不 , 经过 朱庇特 ,

她几乎是雇佣他去拿福音书分发器，而且——不，我的天哪，

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
she don't appear to know him .
她 不 出现 到 知道 他 .

她似乎并不认识他。

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɒŋ] .
I must be wrong .
我 必须 是 错误的 .

我一定是错了。

” ['kɔːʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['pætsi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
” Cautiously watching them , Patsy presently decided that he was right ,
” 谨慎地 观看 他们 , 帕齐 目前 决定 那 他 曾是 正确的 ,

帕齐谨慎地观察着他们，随即认定他是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [keɪt] ['krændəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [tɜːk] [mə'gɪl] .
and that Kate Crandall was not acquainted with Turk Magill .
和 那 凯特 克兰德尔 曾是 不是 熟人 和 土耳其人 麦吉尔 .

凯特·克兰德尔并不认识特克·马吉尔。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ˌnevəðə'les] , ['fraʊnɪŋ] ['dɑːkli] [waɪl] ['laikən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] ['ʌtərəns] ,
She remained talking with him , nevertheless , frowning darkly while likening to his earnest utterances ,
她 剩余 说 和 他 , 尽管如此 , 皱眉 黑暗 尽管 比喻 到 他的 认真 话语 ,

然而，她还是继续和他说话，一边皱着眉头，一边听着他认真的话语。

[jet] [ə'keɪʒnəli] ['glɑːnsɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
yet occasionally glancing apprehensively toward a house around the corner .
然而 偶尔 瞥了一眼 忧心忡忡地 朝向 一个 房子 大约 这 角落 .

然而，他偶尔会忧心忡忡地瞥一眼拐角处的房子。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ” [θɔːt] ['pætsi] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] .
he's got something on her , ” thought Patsy , after a few moments .
他是 得到 某物 在 她 , ” 想法 帕齐 , 后 一个 很少 时刻 .

“他肯定掌握了她的把柄，”帕齐过了一会儿心想。

“ [ðæts] [ded] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪm] .
“ That's dead open and shut , or she wouldn't listen to him .
” 那就是 死的 打开 和 关闭 , 或者 她 不会 听 到 他 .

“这事儿明摆着，不然她不会听他的。”

[ʃiːz] ['duːɪŋ] [səʊ]['ʌndə(r)]['prəʊtest] ; [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
She's doing so under protest ; that's a cinch .
她是 正在做 所以 在下面 反对 ; 那就是 一个 肚带 .

她这样做是出于抗议；这显而易见。

” [mə'gɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , ['flɒrɪd] [mæn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˌpriːpə'zesɪŋ]
” Magill was a well - built , florid man , a thousand times more prepossessing
” 麦吉尔 曾是 一个 出色地 - 建造 , 佛罗里达 男人 , 一个 千 时代 更多的 令人着迷
[ɪk'stɜːnəli] [ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] ,
externally than within ,
外部 比 之内 ,

“马吉尔身材魁梧，面色红润，外表比内在美要迷人千倍。”

[ænd; ənd] ['pætsi] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskəlz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)]
and Patsy quickly saw that the rascal's arguments , persuasion , or of whatever
和 帕齐 迅速地 锯 那 这 无赖的 论点 , 劝说 , 或者 的 任何
[hɪz; ɪz] [tɔːk] [kən'sistid] ,
his talk consisted ,
他的 讲话 由……组成 ,

帕齐很快就看出，这个无赖的论点、劝说，或者不管他那番话是什么，

[wʊd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [pruːv] [ɪ'fektɪv] .
would not immediately prove effective .
会 不是 立即地 证明 有效的 .

不会立即见效。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [də'rektli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ]
He saw , too , that he could not directly approach the couple without incurring
他 锯 , 也 , 那 他 可以 不是 直接地 方法 这 夫妻 没有 产生
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

他也意识到，如果直接接近这对夫妇，会引起他们的怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['heɪs(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
but that he might hasten around the square and approach them through the
但 那 他 可能 趋 大约 这 正方形 和 方法 他们 通过 这
['ʌðə(r)] [striːt] ,
other street ,
其他 街道 ,

但他可以绕过广场，从另一条街接近他们。

['pɒsəbli] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ðeə(r)] [tɔːk] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
possibly getting a line on their talk by passing near them .
可能 获得 一个 线 在 他们的 讲话 经过 通过 靠近 他们 .

或许从他们身边经过时能听到他们的谈话内容。

“ [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ It's worth trying , ” he said to himself .
” 它是 值得 尝试 , ” 他 说 到 他自己 .

“值得一试，”他对自己说。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] , [æt; ət] [liːst] , ['kænɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] .
“ The woman , at least , cannot give me the slip .
” 这 女士 , 在 至少 , 不能 给 我 这 滑 .

“至少这个女人甩不掉我。”

" ['pætsi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'fɜː(r)] [ðɪs] [muːv] .

"	Patsy	did	not	defer	this	move	.
"	帕齐	做过	不是	推迟	这	移动	.

“帕齐没有推迟这一举动。”

['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] [triː] [ðen] ['haɪdɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [dɑːtɪd]

Sheltered	by	the	tree	then	hiding	him	,	he	retraced	his	steps	and	darted
避难所	经过	这	树	然后	隐藏	他	,	他	重走	他的	步骤	和	飞镖

[θruː] [ə; eɪ][nɪə(r)] [striːt] ,

through	a	near	street	,
通过	一个	靠近	街道	,

他躲在树荫下，沿着原路返回，迅速穿过附近的一条街道。

['prez(ə)ntli] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

presently	rounding	the	square	and	sauntering	toward	the	couple	from	the	other
目前	四舍五入	这	正方形	和	闲逛	朝向	这	夫妻	从	这	其他

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

此刻，他绕过广场，从另一个方向悠闲地走向这对夫妇。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

While	he	still	was	some	fifty	yards	away	,	however	,
尽管	他	仍然	曾是	一些	五十	码	离开	,	然而	,

然而，当时他距离目的地还有大约五十码远。

[keɪt] ['krændəl] [ə'brʌptli] [left] [mə'gɪl] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Kate	Crandall	abruptly	left	Magill	and	hastened	to	the	dwelling	at	which	she
凯特	克兰德尔	突然	左边	麦吉尔	和	加快	到	这	住宅	在	哪个	她

[hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [glɑːns, glænz] .

had	repeatedly	glanced	.
有	反复	瞥了一眼	.

凯特·克兰德尔突然离开麦吉尔，匆匆赶往她曾多次瞥见的住所。

['pætsi] ['raɪtli] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɔːdɪd] .

Patsy	rightly	inferred	that	it	was	where	she	boarded	.
帕齐	没错	推断	那	它	曾是	在哪里	她	登机	.

帕齐的推断是正确的，那就是她寄宿的地方。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

He	passed	her	just	as	she	was	entering	the	gate	,	noting	that	she	looked
他	通过了	她	只是	作为	她	曾是	进入	这	门	,	注意到	那	她	看起来

[peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] ,

pale	and	disturbed	,
苍白	和	不安	,

他与她擦肩而过时，她正走进大门，他注意到她脸色苍白，神情忧郁。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] .

and	had	an	ugly	gleam	in	her	black	eyes	.
和	有	一个	丑陋的	闪耀	在	她	黑色的	眼睛	.

她那双黑眼睛里闪过一丝丑陋的光芒。

['pætsi] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [mə'gɪl] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]

Patsy	also	saw	that	Magill	was	watching	her	from	around	the	corner	and
帕齐	还	锯	那	麦吉尔	曾是	观看	她	从	大约	这	角落	和

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtəli] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['despərət] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʊk] ,

knowing	the	utterly	depraved	and	desperate	character	of	the	crook	,
会心	这	完全地	堕落的	和	绝望的	特点	的	这	骗子	,

帕齐还看到麦吉尔正躲在拐角处看着她，麦吉尔很清楚这个骗子极其堕落和绝望的本性。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [ruːz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mait] [pruːv] ['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l]

he	instantly	adopted	a	ruse	that	he	thought	might	prove	profitable	and	enable
他	即刻	已采用	一个	诡计	那	他	想法	可能	证明	有利可图	和	使能够

[hɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn][ðə; ði] [geɪm] [mə'gɪl] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

him	to	get	a	line	on	the	game	Magill	was	playing	.
他	到	得到	一个	线	在	这	游戏	麦吉尔	曾是	玩耍	.

他立即采取了一个他认为可能有利可图的计谋，以便了解麦吉尔正在玩的游戏。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [keɪt] ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Though	he	heard	Kate	enter	the	house	and	close	the	door	,
尽管	他	听到	凯特	进入	这	房子	和	关闭	这	门	,

虽然他听到凯特进屋关上了门，

['pætsi] [rɪ'piːtɪdli] [glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Patsy	repeatedly	glanced	back	over	his	shoulder	,
帕齐	反复	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	,

帕齐不时回头张望，

[æz; əz] [ɪf] [hɑːd] [hɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃi] [staɪl] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] .

as	if	hard	hit	with	her	flashy	style	and	personal	beauty	.
作为	如果	难的	打	和	她	华丽的	风格	和	个人的	美丽	.

仿佛被她耀眼的风格和个人美貌深深吸引。

[ə'pɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [mə'gɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

Upon	turning	the	corner	and	coming	face	to	face	with	Magill	,	however	,
之上	转弯	这	角落	和	未来	脸	到	脸	和	麦吉尔	,	然而	,

然而，转过街角，与麦吉尔正面相遇时，

['pætsi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

Patsy	pretended	to	see	him	for	the	first	time	,
帕齐	假装	到	看	他	为了	这	第一的	时间	,

帕齐假装第一次见到他。

[ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌvət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn]

and	to	realize	that	his	own	covert	admiration	of	the	woman	had	been
和	到	意识到	那	他的	自己的	隐蔽	钦佩	的	这	女士	有	到过

[dɪ'tektɪd] .

detected	.
检测到	.

他意识到自己对这位女士的暗恋已经被发现了。

[hiː; hi] [grɪnd] , [rɪ'mɑːkɪŋ] ['ruːdli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

He	grinned	,	remarking	rudely	,	as	if	by	way	of	explanation	:
他	咧嘴一笑	,	评论	粗鲁地	,	作为	如果	经过	方式	的	解释	:

他咧嘴一笑，粗鲁地说道，仿佛是在解释什么：

“ [dəʊnt]['ɒf(ə)n] [siː] [wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Don't	often	see	one	like	her	.
“	不	经常	看	一	喜欢	她	.

“很少见到像她这样的人。”

['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [went] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ,

Lucky	for	me	she	went	under	cover	,
幸运的	为了	我	她	去	在下面	覆盖	,

幸好她采取了卧底行动。

[ɔː(r)][aɪ'd][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][maɪ] [nek] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] .

or	I'd	have	got	a	crook	in	my	neck	looking	backward	.
或者	ID	有	得到	一个	骗子	在	我的	脖子	寻找	落后	.

否则我回头看的时候脖子就会弯了。

" [mə'gɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] .
" Magill looked at him sharply .
" 麦吉尔 看起来 在 他 尖锐地 .

"马吉尔锐利地看了他一眼。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['pætˌsiz] ['hæŋdɒg] [dɪs'gaɪz] [pruːvd] [ˌædvən'teɪdʒəs] .
It was then that Patsy's hangdog disguise proved advantageous .
它 曾是 然后 那 帕特西的 垂头丧气的 伪装 已证实 有利 .

这时，帕齐那副垂头丧气的伪装就派上了用场。

[mə'gɪl] [sɔː] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] , [ɔː(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Magill saw , that he was not going to stop , or so it appeared , and he
麦吉尔 锯 , 那 他 曾是 不是 去 到 停止 , 或者 所以 它 出现 , 和 他
[sed] ['kwɪkli] :
said quickly :
说 迅速地 :

马吉尔看出他没有停下来的意思，至少看起来是这样，于是他赶紧说道：

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ! "
" Wait a bit ! "
" 等待 一个 少量 ! "

"稍等片刻！"

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " ['kwestʃənd] ['pætsi] , ['pɔːzɪŋ] .
" Wait for what ? " questioned Patsy , pausing .
" 等待 为了 什么 ? " 被质问 帕齐 , 暂停 .

"等什么？"帕齐停顿了一下，问道。

[mə'gɪl] [aɪd] [hɪm] ['sɜːtʃɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] " [jʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɜːt] ,
Magill eyed him searchingly for several seconds " You'd wait for the skirt ,
麦吉尔 眼睛 他 仔细地 为了 一些 秒 " 你会 等待 为了 这 裙子 ,
[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
wouldn't you ? " he asked ,
不会 你 ? " 他 问 ,

马吉尔审视地打量了他几秒钟，"你会等着看裙子，对吧？"他问道。

[wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
with unmistakable significance .
和 毋庸置疑 意义 .

具有不容置疑的意义。

['pætsi] [grɪnd] [ə'gen] [ɪk'spresɪvli] .
Patsy grinned again expressively .
帕齐 咧嘴一笑 再次 富有表现力地 .

帕齐再次露出了灿烂的笑容。

" ['rɑːðə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Rather ! " said he .
" 相当 ! " 说 他 .

"正是如此！"他说道。

" [aɪ'd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [leg] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] . "
" I'd wait for her till I hadn't a leg to stand on . "
" ID 等待 为了 她 直到 我 之前没有 一个 腿 到 站立 在 . "

"我会等到我筋疲力尽，再也站不起来为止。"

" [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] [wɜːs] , [pæl] , " [sed] [mə'gɪl] [sə'dʒestɪvli] .
" You might do worse , pal , " said Magill suggestively .
" 你 可能 做 更糟 , 朋友 , " 说 麦吉尔 暗示性地 .

"你可能会做得更糟，伙计，"马吉尔意味深长地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['betə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['pætsi] .
“ You mean I couldn't do better , ” returned Patsy .
” 你 意思是 我 不能 做 更好的 , ” 返回 帕齐 .

“你的意思是说我做不到更好吗？”帕齐回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði][klɑːs] [wɪð] [swel] [skɜːrts][laɪk][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ But I'm not in the class with swell skirts like her . ”
” 但 我是 不是 在 这 班级 和 膨胀 裙子 喜欢 她 . ”

“但我可没她那样漂亮的裙子。”

“ [ʃiːz] [nɒt][səʊ] [swel] . ”
“ She's not so swell . ”
” 她是 不是 所以 膨胀 . ”

“她没那么好。”

“ ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
“ Isn't she ?
” 不是 她 ?

“难道不是吗？”

” ['pætsi] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [lait] [wel] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
” Patsy looked surprised and his eyes took on a light well in keeping with his
” 帕齐 看起来 惊讶 和 他的 眼睛 采取 在 一个 光 出色地 在 保持 和 他的
[dɪs'gaɪzd] ['kaʊntənəns] .
disguised countenance .
伪装 面容 .

“帕齐看起来很惊讶，他的眼神也变得明亮起来，与他伪装后的面容相符。”

[hiː; hi] [naʊ] ['ʃruːdli] [sə'maɪzd] [ðæt] [mə'gɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He now shrewdly surmised that Magill had a use for him ,
他 现在 精明地 推测 那 麦吉尔 有 一个 使用 为了 他 ,

他现在敏锐地意识到，麦吉尔肯定需要他。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [aʊt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd]
that he had designs that he could not carry out alone , and that he needed
那 他 有 设计 那 他 可以 不是 携带 出去 独自的 , 和 那 他 需要
[ə; eɪ] [kən'fedərət] .
a confederate .
一个 南方邦联 .

他有一些计划，但他一个人无法完成，他需要一个同伙。

[ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['pætsi][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
This suited Patsy to the letter .
这 适合 帕齐 到 这 信 .

这完全符合帕特西的意愿。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn'kredjələsli] , [ˌnevəðə'les] , [lest] [hɪz; ɪz] ['ɪnfərəns] [ænd; ənd] ['redinəs] [mait] [biː; bi]
He added incredulously , nevertheless , lest his inference and readiness might be
他 额外 难以置信地 , 尽管如此 , 免得 他的 推理 和 准备就绪 可能 是
[sə'spektɪd] :
suspected :
怀疑 :

然而，他难以置信地补充道，以免自己的推断和准备被人怀疑：

“ [ðæt] [doʊnt][gəʊ] [daʊn] .
“ That don't go down .
” 那 不 去 向下 .

“那不会倒下。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
There's nothing in it — nothing for me . ”
有 没有什么 在 它 — 没有什么 为了 我 . ”

里面什么都没有——对我来说什么都没有。

“ [θɪŋk] [nɒt] ? ”
“ Think not ? ”
” 思考 不是 ? ”

“你不这么认为吗？”

“ [ðæts] [wɒt] . ”
“ That's what . ”
” 那就是 什么 . ”

“就是这样。”

“ [ai][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈfrendli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [məˈgɪl] ,
“ I can put you in a way to become friendly with her , ” said Magill ,
” 我 能 放 你 在 一个 方式 到 变得 友好的 和 她 , ” 说 麦吉尔 ,

“我可以教你如何与她交朋友，”马吉尔说。

[wɪð] [ˈskwɪntɪŋ] [ˈskruːtəni] .
with squinting scrutiny .
和 眯眼 审查 .

眯着眼睛仔细观察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第121期，(Nick Carter Stories No.)
第3/8页

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ?
“ You can ?
” 你 能 ?

“你可以?

” ['pætsi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” Patsy demanded .
” 帕齐 要求 .

“帕特西要求道。”

“ ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Surest thing you know .
” 最可靠的 事物 你 知道 .

“最确定的事，你知道的。”

[bʌt; bət] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] , ” [mə'gɪl] ['pɔɪntɪdli] ['ædɪd] .
But you'd have to take chances , ” Magill pointedly added .
但 你会 有 到 拿 机会 , ” 麦吉尔 尖锐地 额外 .

但你必须承担风险，”马吉尔意味深长地补充道。

“ [tʃɑːnsiz] , [eɪ] ?
“ Chances , eh ?
” 机会 , 嗯 ?

“机会啊？”

[tʃɑːnsiz] [kʌt] [nəʊ][aɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Chances cut no ice with me .
机会 切 不 冰 和 我 .

机会对我来说毫无意义。

[aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['evə(r)] . ”
I'd take the longest ever . ”
ID 拿 这 最长 曾经 . ”

我会花最长时间。

“ [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ” [ɑːskt] [mə'gɪl] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Is that right ? ” asked Magill , smiling .
” 是 那 正确的 ? ” 问 麦吉尔 , 微笑 .

“是这样吗？”马吉尔笑着问道。

“ [traɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['pætsi] ; [ðen] [ə'brʌptli] : “ [seɪ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ?
“ Try me and see , ” said Patsy ; then abruptly : “ Say , what's your game ?
” 尝试 我 和 看 , ” 说 帕齐 ; 然后 突然 : “ 说 , 是什么 你的 游戏 ?

“试试看吧，”帕齐说道；然后突然说道：“说，你有什么伎俩？”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['strɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”
You ain't stringing me along in this fashion for nothing . ”
你 不是 串 我 沿着 在 这 时尚 为了 没有什么 . ”

你这样吊着我，肯定不是无缘无故的。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] ['meʒə(r)] , ” [mə'gɪl] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] .
“ I'm trying to get your measure , ” Magill frankly admitted .
” 我是 尝试 到 得到 你的 措施 , ” 麦吉尔 坦率地说 承认 .

“我只是想了解你的底细，”马吉尔坦率地承认道。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ Is that so ?
” 是 那 所以 ?

“是这样吗?

” ['pætsi] [spəʊk] [wɪð] [ə'fektɪd] [rɪ'zentmənt] .
” Patsy spoke with affected resentment .
” 帕齐 辐 和 做作的 怨恨 .

帕齐说话时带着一种做作的怨恨。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What do you want of it ?
” 什么 做 你 想 的 它 ?

你想要什么?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [juːv] [gɒt] ? ”
How do you like it , as far as you've got ? ”
如何 做 你 喜欢 它 , 作为 远的 作为 你已经 得到 ? ”

你觉得目前为止的情况如何?

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , ” [mə'gɪl] [vautʃ'seif] ['draɪli] .
“ You look all right , ” Magill vouchsafed dryly .
” 你 看 全部 正确的 , ” 麦吉尔 担保 干巴巴地 .

“你看上去还不错,”马吉尔冷冷地说道。

“ [wel] , [ai] [eɪnt] [dɒl] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ” ['pætsi] ['blʌntli] [ə'sɜːtɪd] .
“ Well , I ain't dolled up for anything , ” Patsy bluntly asserted .
” 出色地 , 我 不是 玩偶 向上 为了 任何事物 , ” 帕齐 直截了当地 断言 .

“嗯，我可没打扮得漂漂亮亮的,”帕齐直截了当地说道。

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
“ I'm just as you see me , all on the surface .
” 我是 只是 作为 你 看 我 , 全部 在 这 表面 .

“我就像你看到的我一样，一切都停留在表面。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it or leave it .
拿 它 或者 离开 它 .

接受也好，不接受也罢。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It's up to you .
它是 向上 到 你 .

由你决定。

” [mə'gɪl] [wɒz; wəz] ['feivərəbli] [ɪm'prest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wækst] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
” Magill was favorably impressed , and he waxed confidential .
” 麦吉尔 曾是 有利 印象深刻 , 和 他 打蜡 机密的 .

“马吉尔对此印象深刻，并透露了一些内情。”

“ [siː] [hɪə(r)] , [pæl] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
“ See here , pal , what's your name ?
” 看 这里 , 朋友 , 是什么 你的 姓名 ?

“嘿，伙计，你叫什么名字？”

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [dʒæk]['dəʊlən] , ” [sed] ['pætsi] ['redɪli] .
“ Jack Dolan , ” said Patsy readily .
” 杰克 多兰 , ” 说 帕齐 容易 .

“杰克·多兰,”帕齐爽快地说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [hæŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? ”

“	Do	you	hang	out	around	here	?	”
”	做	你	悬挂	出去	大约	这里	?	”

你经常在这附近闲逛吗?

“ [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [aɪ] [kænt] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Not	so	far	away	I	can't	hoof	it	.	”
”	不是	所以	远的	离开	我	不能	蹄	它	.	”

“离这儿不算太远，我走过去就行了。”

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? ”

“	What's	your	business	?	”
”	是什么	你的	商业	?	”

“你是做什么的? ”

“ ['ʃəʊfə(r)] — [wen] [aɪm][ɪn][ɒn][ə; eɪ][dʒɒb] , ” [sed] ['pætsi] , [æt; ət]['rændəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'gen]

“	Chauffeur	—	when	I'm	in	on	a	job	,	”	said	Patsy	,	at	random	,	but	he	again
”	司机	—	什么时候	我是	在	在	一个	工作	,	”	说	帕齐	,	在	随机的	,	但	他	再次

[ʃɒt] ['lʌkɪli] .

shot	luckily	.
射击	幸运的是	.

“司机——当我参与某个项目时,”帕齐随口说道，但他又一次幸运地击中了目标。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][nɒt] ['lʊkɪŋ] [tuː] [hɑːd] . ”

“	I'm	looking	for	one	just	now	,	but	not	looking	too	hard	.	”
”	我是	寻找	为了	一	只是	现在	,	但	不是	寻找	也	难的	.	”

“我现在正在找一个，但并没有太努力地找。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [sɒft] [wʌn] ?

“	Would	you	take	a	mighty	soft	one	?
”	会	你	拿	一个	强大的	柔软的	一	?

“你要一个非常柔软的吗? ”

” [mə'gɪl] ['kwestʃənd] .

”	Magill	questioned	.
”	麦吉尔	被质问	.

“马吉尔问道。

“ [wʊd] [ə; eɪ] [dʌk] [swɪm] ? ”

“	Would	a	duck	swim	?	”
”	会	一个	鸭子	游泳	?	”

“鸭子会游泳吗? ”

“ [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːnsiz] ? ”

“	And	take	chances	?	”
”	和	拿	机会	?	”

“并且愿意冒险? ”

“ ['eni] [jʊl] [teɪk] , ” [sed] ['pætsi] .

“	Any	you'll	take	,	”	said	Patsy	.
”	任何	你会	拿	,	”	说	帕齐	.

“随便你拿,”帕齐说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l][ɒn] [ðæt] . ”

“	You	can	gamble	on	that	.	”
”	你	能	赌博	在	那	.	”

“你可以拿这个做赌注。”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['gæmb(ə)l] ['seɪfli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [mə'gɪl] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɒn] ['iːzi]
“ If I can gamble safely on it , ” Magill replied , “ I can put you on easy
“ 如果 我 能 赌博 安全 在 它 , ” 麦吉尔 回复 , “ 我 能 放 你 在 简单的
[striːt] ,
street ,
街道 ,

“如果我能稳妥地赌一把，”马吉尔回答说，“我就能让你过上轻松的生活。”

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪsk] . ”
and do it without much risk . ”
和 做 它 没有 很多 风险 . ”

而且风险很小。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [eɪ] ? ”
“ You can , eh ? ”
“ 你 能 , 嗯 ? ”

“真的可以吗？”

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [aɪ][kæn; kən] ! ”
“ Believe me — I can ! ”
“ 相信 我 — 我 能 ! ”

“相信我——我能做到！”

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [kʌt] [luːs] , [ðen] , ” [sed] ['pætsi] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .
“ Say , you cut loose , then , ” said Patsy , drawing nearer .
“ 说 , 你 切 松动的 , 然后 , ” 说 帕齐 , 绘画 更近 .

“那就放开自己吧，”帕齐说着，走近了些。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [biːt] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔː(r)] [bʊʃɪz] .
“ You don't need to beat around any more bushes .
“ 你 不 需要 到 打 大约 任何 更多的 灌木丛 .

“你不用再拐弯抹角了。”

[aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɔɪn] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
I'll go up against anything for coin , if there's enough of it , or for
患病的 去 向上 反对 任何事物 为了 硬币 , 如果 有 足够的 的 它 , 或者 为了
[ðæt] [skɜːt] .
that skirt .
那 裙子 .

只要有足够的钱，或者为了那条裙子，我什么都愿意做。

[juː; jʊ] [stɑːt] [raɪt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ɒf] [ænd; ənd][hænd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [daɪ] [stʌf] .
You start right in with the bridle off and hand out your dye stuff .
你 开始 正确的 在 和 这 辔 离开 和 手 出去 你的 染料 东西 .

你直接卸下缰绳，分发染料。

[jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː] [geɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
You'll find me game , all right .
你会 寻找 我 游戏 , 全部 正确的 .

你会发现我乐意奉陪，没错。

” [mə'gɪl] ['riːəli] [θɔːt] [səʊ] , [naʊ] , [səʊ] [wel] [hæd; həd] ['pætsi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
” Magill really thought so , now , so well had Patsy played his part .
” 麦吉尔 真的 想法 所以 , 现在 , 所以 出色地 有 帕齐 玩 他的 部分 .

“马吉尔现在真的这么想了，帕齐演得太好了。”

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn] ['pætˌsiz] [ɑːm] , ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'presɪvli] :
He laid his finger on Patsy's arm , saying more impressively :
他 铺设 他的 手指 在 帕特西的 手臂 , 说 更多的 令人印象深刻 :

他将手指放在帕齐的手臂上，语气更加坚定地说：

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dəʊlən] .
“ **Listen to me , Dolan .**
“ 听 到 我 , 多兰 .

“听我说，多兰。”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] ,
If you mean all you say ,
如果 你 意思是 全部 你 说 ,

如果你说的都是真心话，

[aɪ][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
I can put you in right to share in a barrel of money .
我 能 放 你 在 正确的 到 分享 在 一个 桶 的 钱 .

我可以让你有机会分享一大笔钱。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [kræk] [ə; eɪ][bæŋk][ɔː(r)] [pʊl] [ɒf] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒɒb] .
It's not a case of crack a bank or pull off any kind of a dangerous job .
它是 不是 一个 案件 的 裂缝 一个 银行 或者 拉 离开 任何 种类 的 一个 危险的 工作 .

这又不是要你去抢银行，也不是要你去干什么危险的工作。

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [gɒt] — ['bɑːrɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] . ”
The coin is where it can be easily got — barring one thing . ”
这 硬币 是 在哪里 它 能 是 容易地 得到 — 禁止 一 事物 . ”

除了一个例外，硬币很容易就能弄到手。

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɑːti] [tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [ɪts] ['hɪd(ə)n] . ”
“ Forcing a certain party to say where it's hidden . ”
“ 强制 一个 肯定 派对 到 说 在哪里 它是 隐 . ”

“强迫某一方说出藏匿地点。”

“ [ðə; ði] [kɔɪn] ? ”
“ The coin ? ”
“ 这 硬币 ? ”

“硬币？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [huː] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Who hid it ? ”
“ WHO 隐藏 它 ? ”

“是谁藏起来的？”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [huː] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['dəʊlən] , ” [mə'gɪl] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
“ Never mind who hid it , Dolan , ” Magill objected .
“ 绝不 头脑 WHO 隐藏 它 , 多兰 , ” 麦吉尔 反对 .

“别管是谁藏起来的，多兰，”马吉尔反驳道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][get] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] .
“ Don't you get too inquisitive .
“ 不 你 得到 也 好奇 .

“别太爱打听了。”

[ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kleɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
The party who hid it had no legitimate claim on it .
这 派对 WHO 隐藏 它 有 不 合法的 宣称 在 它 .

藏匿该物品的一方对该物品没有合法所有权。

[hiː; hi] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	stole	it	.
他	偷窃	它	.

他偷的。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [hiːz] [ded] .

Furthermore	,	he's	dead	.
此外	,	他是	死的	.

而且，他已经死了。

[ðeə(r)] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kɪk] [frɒm; frəm][hɪm] .

There	will	never	be	a	kick	from	him	.
那里	将要	绝不	是	一个	踢	从	他	.

他永远不会踢人。

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [duː; də][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɑːti] [tuː; tə] [skwiːl] . ”

All	we	need	do	in	order	to	get	it	is	to	force	a	certain	party	to	squeal	.	”
全部	我们	需要	做	在	命令	到	得到	它	是	到	力量	一个	肯定	派对	到	尖叫	.	”

我们只需要逼迫某个特定方吐露秘密就能得到它。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [kɔɪn] [ɪz] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['pætsi] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

“	How	much	coin	is	there	?	”	asked	Patsy	,	displaying	a	steadily	increasing	interest	.
”	如何	很多	硬币	是	那里	?	”	问	帕齐	,	显示	一个	稳步	增加	兴趣	.

“有多少硬币？”帕齐问道，兴趣越来越浓厚。

“ [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['mɪljən] . ”

“	A	quarter	million	.	”
”	一个	四分之一	百万	.	”

“二十五万。”

“ [kʌm] [ə'gen] !

“	Come	again	!
”	来	再次	!

“再来一次！”

[seɪ] [ðæt] [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] . ”

Say	that	just	once	more	.	”
说	那	只是	一次	更多的	.	”

再说一遍。

“ [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['mɪljən] . ”

“	A	quarter	million	.	”
”	一个	四分之一	百万	.	”

“二十五万。”

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

“	I	reckoned	I	must	have	misunderstood	.
”	我	估计	我	必须	有	被误解	.

“我想我一定是误会了。”

[seɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['nʌti] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [graʊl] .

Say	,	you	ain't	nutty	,	are	you	?	”	questioned	Patsy	,	with	a	suspicious	growl	.
说	,	你	不是	坚果	,	是	你	?	”	被质问	帕齐	,	和	一个	可疑的	咆哮	.

“我说，你不会是疯子吧？”帕齐带着怀疑的低吼问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [dəʊm] [eɪnt] [krækt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Your	dome	ain't	cracked	,	is	it	?	”
”	你的	穹顶	不是	裂纹	,	是	它	?	”

“你的脑袋没裂吧？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [mə'gɪl] ['ɜːnɪstli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

“	Not	a	crack	in	it	,	”	Magill	earnestly	assured	him	.
”	不是	一个	裂缝	在	它	,	”	麦吉尔	切实	保证	他	.

“一点裂缝都没有，”马吉尔郑重地向他保证。

“ [aɪm] ['hændɪŋ] [juː; jʊ] [streɪt] [gʊdz] .
“ I'm handing you straight goods .
“ 我是 处理 你 直的 商品 .

“我给你的都是实实在在的东西。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['mɪljən] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] — [wel] , ['dəʊlən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
There's a quarter million that may be had for — well , Dolan , for a
有 一个 四分之一 百万 那 可能 是 有 为了 — 出色地 , 多兰 , 为了 一个
[mɪə(r)][bɪt][ɒv; əv] ['tʃesti] [wɜːk] .
mere bit of chesty work .
仅仅 少量 的 胸部 工作 .

多兰只要做点有分量的工作，就能拿到25万美元。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
You wouldn't get in on it , mind you ,
你 不会 得到 在 在 它 , 头脑 你 ,

请注意，你不会参与其中。

['əʊnli][aɪ] ['kænɒt] [get] [wɜːd] [tuː; tə][pælz][ɒv; əv][maɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
only I cannot get word to pals of mine in time to use them .
仅有的 我 不能 得到 单词 到 朋友们 的 矿 在 时间 到 使用 他们 .

只是我没能及时通知我的朋友们使用这些物品。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] . ”
I want a little help . ”
我 想 一个 小的 帮助 . ”

我需要一点帮助。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ”
“ For what ? ”
“ 为了 什么 ? ”

“为了什么？ ”

“ [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [skɜːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['prɒpəli] ['kwestʃənd] , ” [mə'gɪl] [sed] ['pɔɪntɪdli] .
“ To take that skirt where she can be properly questioned , ” Magill said pointedly .
“ 到 拿 那 裙子 在哪里 她 能 是 适当地 被质问 , ” 麦吉尔 说 尖锐地 .

“把那条裙子带到可以对她进行正式质询的地方，”马吉尔尖锐地说。

“ [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] ? ”
“ Take her where ? ”
“ 拿 她 在哪里 ? ”

“带她去哪儿？ ”

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”
“ To a house about three miles from here . ”
“ 到 一个 房子 关于 三 英里 从 这里 . ”

“离这里大约三英里远的一栋房子。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hæk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bʌz] ['wægən] ? ”
“ What's the matter with a hack or a buzz wagon ? ”
“ 是什么 这 事情 和 一个 黑客 或者 一个 嗡嗡声 车皮 ? ”

“黑客或炒作者有什么问题吗？ ”

“ ['aɪðə(r)] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] , ” [sed] [mə'gɪl] .
“ Either would fill the bill , ” said Magill .
“ 任何一个 会 充满 这 账单 , ” 说 麦吉尔 .

“两者都符合要求，”马吉尔说。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['dɪfɪkəlti] . ”
“ There is only one difficulty . ”
“ 那里 是 仅有的 一 困难 . ”

“只有一个困难。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] [skɜːt] [sez] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [gəʊ] , ” [mə'gɪl] [ɪk'spleɪnd] [sə'dʒestɪvli] .
“ The skirt says she won't go , ” Magill explained suggestively .
“ 这 裙子 说道 她 惯于 去 , ” 麦吉尔 解释 暗示性地 .

“裙子表明她不会去，”麦吉尔意味深长地解释道。

“ [əʊ] , [həʊ] ; [aɪ] [siː] ! ” [sed] ['pætsi] , [wɪð] [aɪz] [dai'leit, di-] .
“ Oh , ho ; I see ! ” said Patsy , with eyes dilating .
“ 哦 , 何 ; 我 看 ! ” 说 帕齐 , 和 眼睛 扩张 .

“哦，我明白了！”帕齐说着，瞳孔放大。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ? ”
“ You want to force her to go ? ”
“ 你 想 到 力量 她 到 去 ? ”

“你想强迫她走吗？”

“ [ðæt] [kɔːlz] [ðə; ði] [tɜːn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mə'gɪl] .
“ That calls the turn , ” answered Magill .
“ 那 呼叫 这 转动 , ” 回答 麦吉尔 .

“那就轮到你了，”马吉尔回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk]
“ She has agreed to meet me at the end of this street just before dark
“ 她 有 同意 到 见面 我 在 这 结尾 的 这 街道 只是 前 黑暗的
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ʃpiːl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
to finish the spiel I was having with her .
到 结束 这 游戏 我 曾是 拥有 和 她 .

“她同意在天黑前到这条街的尽头与我见面，继续我刚才跟她讲的那些话。”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [end] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃɪd] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
She wouldn't end it here for fear she'd be seen from the house where she
她 不会 结尾 它 这里 为了 害怕 棚 是 已见 从 这 房子 在哪里 她
[bɔːdz] . ”
boards . ”
板 . ”

她不敢就此罢休，因为她害怕被寄宿家庭的人看到。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] . ”
“ I get you . ”
“ 我 得到 你 . ”

我懂你。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
“ There are only a few scattered houses at the end of the street ,
“ 那里 是 仅有的 一个 很少 疏散 房屋 在 这 结尾 的 这 街道 ,

“街尾只有几栋零星散落的房子，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [aɪ] , [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ” [mə'gɪl] ['ædɪd] .
and that's the direction I , want to take her , ” Magill added .
和 那就是 这 方向 我 , 想 到 拿 她 , ” 麦吉尔 额外 .

“这就是我想带她去的方向，”马吉尔补充道。

“ [naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] [hed] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] , [dʌn] .
“ Now , if you're not a bird head , you can see how easy it can be , done .
” 现在 , 如果 你是 不是 一个 鸟 头 , 你 能 看 如何 简单的 它 能 是 , 完毕 .
”
”

“现在，如果你不是个笨蛋，你就会明白这有多么容易做到。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]['kɪdnæp][hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] ['pætsi] ['kwɪkli] .
“ You mean to kidnap her ? ” said Patsy quickly .
“ 你 意思是 到 绑架 她 ? ” 说 帕齐 迅速地 .

“你是想绑架她？”帕齐急忙问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] . ”
“ That's the game . ”
“ 那就是 这 游戏 . ”

“这就是游戏规则。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] ? ”
“ And you want me to help ? ”
“ 和 你 想 我 到 帮助 ? ”

“你想让我帮忙？”

“ [ɪf] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [nɜːv] . ”
“ If you've got the nerve . ”
“ 如果 你已经 得到 这 神经 . ”

“如果你有胆量的话。”

“ [aɪv] [gɒt] [nɜːv] [ɪˈnʌf] , [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪˈkleəd] ['pætsi] .
“ I've got nerve enough , all right , ” declared Patsy .
“ 我已经 得到 神经 足够的 , 全部 正确的 , ” 声明 帕齐 .

“我胆子够大，真的，”帕齐宣称。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][aɪ][get][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] ? ”
“ But what do I get for this job ? ”
“ 但 什么 做 我 得到 为了 这 工作 ? ”

“但是我做这份工作能得到什么好处呢？”

“ [ɪˈnʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][lɒt][ɒn] ['brɔːdweɪ] , ” [məˈgɪl] ['fɔːsəbli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .
“ Enough money to buy a corner lot on Broadway , ” Magill forcibly assured him .
“ 足够的 钱 到 买 一个 角落 很多 在 百老汇 , ” 麦吉尔 强制 保证 他 .

“足够在百老汇买个街角地块了，”马吉尔斩钉截铁地向他保证。

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] . ”
“ That's all I want of you , too , and it's all the risk you have to take . ”
“ 那就是 全部 我 想 的 你 , 也 , 和 它是 全部 这 风险 你 有 到 拿 . ”

“这也是我对你的全部要求，而你必须承担的全部风险。”

“ [wen] [duː; də][aɪ][get][ðə; ði][kɔɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ When do I get the coin , and how much ? ”
“ 什么时候 做 我 得到 这 硬币 , 和 如何 很多 ? ”

“我什么时候能收到硬币？金额是多少？”

“ [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [bʌks] , ['pɒsəbli] [mɔː(r)] , [wɪˈðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . ”
“ Ten thousand bucks , possibly more , within twenty - four hours . ”
“ 十 千 雄鹿 , 可能 更多的 , 之内 二十 - 四 小时 . ”

“一万美元，甚至可能更多，将在二十四小时内到账。”

“ ['ɑːftə(r)] ['neɪlɪŋ] [ðə; ði][skɜːt] ? ”
“ After nailing the skirt ? ”
“ 后 钉钉子 这 裙子 ? ”

“裙子钉好之后？”

“ [ɪgˈzæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [aɪm] [hʊkt] , ” [sed] ['pætsi] , [æz; əz] [ɪf] [əˈbrʌptli] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
“ I'm hooked , ” said Patsy , as if abruptly deciding to accept the offer .
“ 我是 钩子 , ” 说 帕齐 , 作为 如果 突然 决定 到 接受 这 提供 .

“我上瘾了，”帕齐说道，仿佛突然决定接受这个提议。

“ [ʃpiːl] [ɒf] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [dʌn]
“ Spiel off what you want done
“ 游戏 离开 什么 你 想 完毕

“详细说明你想要做什么

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
and I'll do it . ”
和 患病的 做 它 . ”

我会去做。

“ [ʃeɪk] ! ” [sed] [mə'gɪl] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Shake ! ” said Magill , extending his hand .
“ 摇 ! ” 说 麦吉尔 , 扩展 他的 手 .

“握手！”马吉尔说着，伸出了手。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [mʌg] [kə'rektli] .
“ I thought I read your mug correctly .
“ 我 想法 我 读 你的 马克杯 正确 .

“我以为我没看错你的杯子。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [maɪk] [mə'gɪl] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [tɜːk] [mə'gɪl] ,
My name is Mike Magill , sometimes called Turk Magill ,
我的 姓名 是 麦克风 麦吉尔 , 有时 称为 土耳其人 麦吉尔 ,

我的名字是迈克·马吉尔，有时也叫特克·马吉尔。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ðiː]['lev(ə)l] . ”
and you'll find me all right and always on the level . ”
和 你会 寻找 我 全部 正确的 和 总是 在 这 等级 . ”

你会发现我一切都好，而且一直都很坦诚。

“ [ɪf] [ðæt] [gəʊz] , ['mɪstə(r)] . [mə'gɪl] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] , ” [sed]
“ If that goes , Mr . Magill , I'm your meat for any kind of a job , ” said
“ 如果 那 去 , 先生 . 麦吉尔 , 我是 你的 肉 为了 任何 种类 的 一个 工作 , ” 说
['pætsi] .
Patsy .
帕齐 .

“如果那件事成真了，马吉尔先生，我愿为你做任何工作，”帕齐说道。

“ [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['mɪljən] , [eɪ] ?
“ A quarter million , eh ?
“ 一个 四分之一 百万 , 嗯 ?

“二十五万，是吗？”

[seɪ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [weɪk] [ʌp] .
Say , I'm afraid I'll wake up .
说 , 我是 害怕的 患病的 唤醒 向上 .

我说，我怕我会醒来。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [weɪd] [θruː] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Hang it , I'd wade through blood for that .
悬挂 它 , ID 涉水 通过 血 为了 那 .

别开玩笑了，就算血流成河我也愿意。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? ”
What am I to do ? ”
什么 是 我 到 做 ? ”

我该怎么办?

“ [wiːl; wɪl] [niːd] [ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] , ” [sed] [mə'gɪl] .
“ We'll need a touring car , ” said Magill .
“ 出色地 需要 一个 巡演 车 , ” 说 麦吉尔 .

“我们需要一辆旅行车，”马吉尔说。

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [swaɪp] [wʌn] . ”

“	I	know	a	garage	where	I	can	swipe	one	.	”
”	我	知道	一个	车库	在哪里	我	能	滑动	一	.	”

“我知道有个车库可以偷一个。”

“ [swaip] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

“	Swiping	it	might	make	trouble	for	us	.
”	滑动	它	可能	制作	麻烦	为了	我们	.

“偷窃可能会给我们带来麻烦。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ]['haɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Could	you	hire	it	?	”
可以	你	聘请	它	?	”

你能雇佣它吗?

“ [ʃʊə(r)] — [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði][praɪs] , ” [sed] ['pætsi] .

“	Sure	—	if	I	had	the	price	,	”	said	Patsy	.
”	当然	—	如果	我	有	这	价格	,	”	说	帕齐	.

“当然——如果我有钱的话,”帕齐说。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [nəʊt] .

“	Here's	a	twenty	-	dollar	note	.
”	这里是	一个	二十	-	美元	笔记	.

“这是一张二十美元的钞票。”

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? ”

Will	that	be	enough	?	”
将要	那	是	足够的	?	”

这样就足够了吗?

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . ”

“	More	than	enough	.	”
”	更多的	比	足够的	.	”

“绰绰有余。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [mə'gɪl] .

“	Take	it	,	then	,	”	said	Magill	.
”	拿	它	,	然后	,	”	说	麦吉尔	.

“那就拿去吧,”马吉尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [juː; jʊ] , [tuː] , [ðæt] [ai] [miːn] ['bɪznəs] . ”

“	It	shows	you	,	too	,	that	I	mean	business	.	”
”	它	演出	你	,	也	,	那	我	意思是	商业	.	”

“这也向你表明，我是认真的。”

“ [aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	I'm	wise	to	that	,	all	right	.	”
”	我是	明智的	到	那	,	全部	正确的	.	”

“我当然明白这一点。”

“ [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , ['dəʊlən] , [ænd; ənd] [jʊl] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʌks] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [daɪm] [ɪn] [ðæt] ['twenti] ,

“	Do	your	part	,	Dolan	,	and	you'll	get	a	hundred	bucks	for	every	dime	in	that	twenty	,
”	做	你的	部分	,	多兰	,	和	你会	得到	一个	百	雄鹿	为了	每一个	一角硬币	在	那	二十	,

“多兰，你尽自己的一份力，那二十块钱里的每一分钱你都能得到一百块。”

” [mə'gɪl] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] .

”	Magill	added	impressively	.
”	麦吉尔	额外	令人印象深刻	.

麦吉尔补充道，语气令人印象深刻。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ˈpætsi][ˌriːˈdʒɔin, ri-] .
“ You leave it to me , ” Patsy rejoined .
“ 你 离开 它 到 我 , ” 帕齐 重新加入 .

“交给我吧，”帕齐回答道。

“ [ðæt] [skɜːt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
“ That skirt is as good as on her way .
“ 那 裙子 是 作为 好的 作为 在 她 方式 .

“那条裙子对她来说已经完美了。”

” [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][mæn] [huː] [daɪd] .
THE MAN WHO DIED .
这 男人 WHO 死亡 .

死去的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɜːli] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [əˈraɪvd] [həʊm] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [keɪt]
It was early evening when Nick Carter arrived home after his interview with Kate
[ˈkrændəl] .
Crandall .
克兰德尔 .

尼克·卡特结束与凯特·克兰德尔的采访回到家时，已是傍晚时分。

[hiː; hi] [faʊnd] [tʃɪk] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] .
He found Chick awaiting him .
他 成立 小鸡 等待中 他 .

他发现小鸡正在等他。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈteɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplɑːstə(r)][kɑːst] ,
On the office table lay a small plaster cast ,
在 这 办公室 桌子 躺 一个 小的 石膏 投掷 ,

办公桌上放着一个小型石膏模型。

[nɒt] [ðeə(r)] [wen] [nɪk] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [ˈhæriət] [ˈfɑːli] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
not there when Nick departed with Harriet Farley that morning ,
不是 那里 什么时候 缺口 已离开 和 哈丽特 法利 那 早晨 ,

那天早上尼克和哈丽特·法利离开时，他不在那里。

[kənˈsɜːnɪŋ] [huːz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒt] [sɪns] [hæd; həd] [əˈkɜːd] , [tʃɪk] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv]
concerning whose mission and what since had occurred , Chick was , of
[kɔːs] , [ɪnˈtaɪəli] [ˈɪgnərənt] .
course , entirely ignorant .
课程 , 完全 无知 .

对于谁的任务以及之后发生了什么，奇克当然一无所知。

“ [wel] , [baɪ][dʒəʊv] , [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈaʊtɪŋ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] ,
“ Well , by Jove , you've had a long outing , ” he remarked ,
” 出色地 , 经过 朱庇特 , 你已经 有 一个 长的 外出 , ” 他 评论 ,

“哎呀，我的天哪，你出去玩了很久啊，”他说道。

[wen] [nɪk] [ˈentəd] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] .
when Nick entered and removed his coat and hat .
什么时候 缺口 进入 和 已移除 他的 外套 和 帽子 .

尼克进来后脱掉了外套和帽子。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['iːkwəli] ['bɪzi] ? "
" Have you been equally busy ? "
" 有 你 到过 同样地 忙碌的 ? "

你也一样忙吗?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] ['pɔɪntɪdli] .
" You know me , " replied Nick pointedly .
" 你 知道 我 , " 回复 缺口 尖锐地 .

"你了解我，"尼克意味深长地回答道。

" [nʌn] ['betə(r)] .
" None better .
" 没有任何 更好的 .

没有比这更好的了。

[wʌts] ['duːɪŋ] ? "
What's doing ? "
是什么 正在做 ? "

正在做什么?

" [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [wɪð] ['mæləri] [ðɪs]
" A case for the young lady who prevented me from going with Mallory this
" 一个 案件 为了 这 年轻的 女士 WHO 阻止 我 从 去 和 马洛里 这
['mɔːnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

"我要起诉那位今天早上阻止我和马洛里一起去的年轻女子。"

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Who is she ? "
" WHO 是 她 ? "

"她是谁？"

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['hæriət] ['fɑːli] .
" Her name is Harriet Farley .
" 她 姓名 是 哈丽特 法利 .

"她的名字是哈丽特·法利。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɑːtʃibɔːld] ['fɑːli] .
She is the only child of the late Archibald Farley .
她 是 这 仅有的 孩子 的 这 晚的 阿奇博尔德 法利 .

她是已故的阿奇博尔德·法利的独生女。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːθ] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [m'ɪliənz] — [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] . "
She is worth four or five millions — and then some . "
她 是 值得 四 或者 五 百万 — 和 然后 一些 . "

她的身价至少有四五百万，而且还不止。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] [tʃɪk] , ['smaɪlɪŋ] .
" That ought to keep the wolf from the door , at least , " said Chick , smiling .
" 那 应该 到 保持 这 狼 从 这 门 , 在 至少 , " 说 小鸡 , 微笑 .

"至少这样应该能暂时解决温饱问题，"奇克笑着说。

" [wʌts] [ðə; ði] [keɪs] ?
" What's the case ?
" 是什么 这 案件 ?

究竟是什么情况?

" [nɪk] ['briːfli] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , ['kʌvərɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
" Nick briefly informed him , covering all of the essential points and immediately
" 缺口 简要地 知情的 他 , 覆盖 全部 的 这 基本的 积分 和 立即地
['ædɪŋ] :
adding :
添加 :

尼克简要地向他汇报了情况，涵盖了所有要点，并立即补充道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['pætsi] ? "
" Have you heard from Patsy ? "
" 有 你 听到 从 帕齐 ? "

你收到帕齐的消息了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
" Not a word . "
" 不是 一个 单词 . "

"一句话也没说。"

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ðen] ,
" There must be something doing , then ,
" 那里 必须 是 某物 正在做 , 然后 ,

"那肯定有什么事情在发生。"

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
or he would have found time to telephone a message of some kind .
或者 他 会 有 成立 时间 到 电话 一个 信息 的 一些 种类 .

否则他总会抽出时间打个电话留个言。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ?
How long have you been here ?
如何 长的 有 你 到过 这里 ?

你在这里待了多久了?

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

" [nɪk] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːstə(r)][kɑːst][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Nick had caught sight of the plaster cast on the table .
" 缺口 有 捕捉 视线 的 这 石膏 投掷 在 这 桌子 .

尼克瞥见了桌子上的石膏模型。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He took it up and examined it .
他 采取 它 向上 和 检查 它 .

他拿起来仔细查看。

" [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ][trɪp] [wɪð] ['mæləri] , " [sed] [tʃɪk] .
" One result of my trip with Mallory , " said Chick .
" 一 结果 的 我的 旅行 和 马洛里 , " 说 小鸡 .

"我和马洛里一起旅行的一个成果，"奇克说。

" [ɪts] ['maɪti] [streɪndʒ] , [nɪk] , [haʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dʌvteɪl] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [bɪg]
" It's mighty strange , Nick , how circumstances sometimes dovetail together in this big
" 它是 强大的 奇怪的 , 缺口 , 如何 情况 有时 燕尾榫 一起 在 这 大的
[ænd; ənd] ['bɪzi] [wɜːld] . "
and busy world . "
和 忙碌的 世界 . "

"尼克，在这个庞大而繁忙的世界里，各种事情有时竟然会如此巧合地交织在一起，真是太奇怪了。"

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] ['mæləriz] ['letə(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ded] [mæn][ʌp][ɪn] ['hɑːləm] ? ”

“	You	have	not	forgotten	Mallory's	letter	about	a	dead	man	up	in	Harlem	?	”
”	你	有	不是	被遗忘的	马洛里的	信	关于	一个	死的	男人	向上	在	哈莱姆区	?	”

“你没忘记马洛里写的关于哈莱姆区一个死人的信吧？ ”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”

“	Certainly	not	.	”
”	当然	不是	.	”

“当然不是。”

“ [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [tʃɪk] [sed] , [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] .

“	We	went	up	there	,	”	Chick	said	,	more	earnestly	.
”	我们	去	向上	那里	,	”	小鸡	说	,	更多的	切实	.

“我们上去看过，”奇克认真地说。

“ [ðə; ði] [ə'dres] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [haʊs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] .

“	The	address	proved	to	be	a	miserable	house	in	one	of	the	outskirts	.
”	这	地址	已证实	到	是	一个	悲惨的	房子	在	一	的	这	郊区	.

“事实证明，这个地址是一栋位于郊区的破旧房子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [səʊ][wiː; wi] [fɔːst] [æn; ən] ['entrəns] , [ðəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

It	appeared	to	be	unoccupied	,	so	we	forced	an	entrance	,	though	very	little
它	出现	到	是	空置	,	所以	我们	强制	一个	入口	,	尽管	非常	小的

[fɔːs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

force	was	necessary	,
力量	曾是	必要的	,

房子看起来没人，所以我们强行进入，其实几乎没用什么力气。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] . ”

as	far	as	that	goes	.	”
作为	远的	作为	那	去	.	”

就此而言。”

“ [juː; jʊ] [faʊnd] ? ”

“	You	found	?	”
”	你	成立	?	”

“你找到了？ ”

“ [ə; eɪ] ['mɪzrəbli] ['fɜːnɪʃt] [pleɪs] , [nɪk] , [wɪð] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

“	A	miserably	furnished	place	,	Nick	,	with	indications	of	poverty	on	all	sides	.
”	一个	惨痛地	提供	地方	,	缺口	,	和	症状	的	贫困	在	全部	侧面	.

“尼克，这地方陈设简陋，处处都透着贫困。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,

There	was	evidence	that	a	man	and	woman	have	been	living	there	,
那里	曾是	证据	那	一个	男人	和	女士	有	到过	活的	那里	,

有证据表明那里曾居住着一男一女。

[ænd; ənd][səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] ;

and	so	some	of	the	neighbors	informed	us	;
和	所以	一些	的	这	邻居	知情的	我们	;

一些邻居就是这样告诉我们的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] [left] ['əʊnli][ðə; ði]

but	the	woman	has	removed	all	of	her	belongings	and	left	only	the
但	这	女士	有	已移除	全部	的	她	财物	和	左边	仅有的	这

['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

body	of	the	man	.
身体	的	这	男人	.

但女子已搬走了所有个人物品，只留下了男子的尸体。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzməl] [bæk] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

We	found	the	body	in	a	dismal	back	room	on	the	second	floor	.
我们	成立	这	身体	在	一个	惨淡	后退	房间	在	这	第二	地面	.

我们在二楼一间阴暗的房间里发现了尸体。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ded] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] . ”

He	has	been	dead	about	two	days	.	”
他	有	到过	死的	关于	二	天	.	”

他已经去世两天了。

“ ['məːdə] ? ”

“	Murdered	?	”
”	被谋杀	?	”

“被谋杀了？”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] . ”

“	Not	exactly	.	”
”	不是	确切地	.	”

“不完全是。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [nɒt] [ɪg'zæktli] ? ”

“	What	do	you	mean	by	not	exactly	?	”
”	什么	做	你	意思是	经过	不是	确切地	?	”

“你说的‘不完全是’是什么意思？”

“ ['vaɪələns] , [bʌt; bət] [nɒt] ['mɜːdə(r)] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	Violence	,	but	not	murder	,	”	said	Chick	.
”	暴力	,	但	不是	谋杀	,	”	说	小鸡	.

“暴力，但不是谋杀，”奇克说。

“ [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

“	The	cause	of	his	death	was	obvious	.
”	这	原因	的	他的	死亡	曾是	明显的	.

“他的死因很明显。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

It	resulted	from	a	bullet	wound	in	his	left	shoulder	.
它	结果	从	一个	子弹	伤口	在	他的	左边	肩膀	.

这是由于他左肩中弹造成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['triːtɪd] .

It	had	not	been	properly	treated	.
它	有	不是	到过	适当地	治疗	.

它没有得到妥善处理。

[blʌd] ['pɔɪz(ə)n][hæd; həd] [in'sjuː] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)] . ”

Blood	poison	had	ensued	and	sent	him	over	the	dark	river	.	”
血	毒	有	随后	和	发送	他	超过	这	黑暗的	河	.	”

他患上了败血症，被夺去了生命。

“ [hm] , [ðæts] [streɪndʒ] !

“	H'm	,	that's	strange	!
”	嗯	,	那就是	奇怪的	!

“嗯，真奇怪！”

" [nɪk] [ri'mɑːk] .
" Nick remarked .
" 缺口 评论 .

尼克说道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" There must be something back of it .
" 那里 必须 是 某物 后退 的 它 .

"这背后肯定有原因。"

[kʊd; kəd][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] ? "
Could you identify him ? "
可以 你 确认 他 ? "

你能认出他吗?

" ['iːzəli] . "
" Easily . "
" 容易地 . "

"容易地。"

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

"WHO? "

" [ðə; ði] ['veri] [mæn] , [nɪk] ,
" The very man , Nick ,
" 这 非常 男人 , 缺口 ,

"正是尼克这个人，

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mæləri] [wen] [væ'lɑːn] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðæt] ['letə(r)] —
of whom we were talking with Mallory when Vallon arrived with that letter —
的 谁 我们 是 说 和 马洛里 什么时候 瓦隆 到达的 和 那 信 —
[dʒɪm] [nɔrdɪk] , [ðə; ði] [jeg] ['kræksmən] ,
Jim Nordeck , the yegg cracksman ,
吉姆 NorDeck , 这 窃盗 窃盗 ,

当时我们正在和马洛里谈论吉姆·诺德克，那个敲碎鸡蛋的人，瓦隆带着那封信来了。

[ðə; ði] [krʊk] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [rɔb] [ðæt] [west'tʃestə(r)]
the crook suspected of having been one of the gang that robbed that Westchester
这 骗子 怀疑 的 拥有 到过 一 的 这 帮派 那 被抢劫 那 威彻斯特
['seɪvɪŋz] [bæŋk] . "
savings bank . "
节省 银行 . "

这名罪犯被怀疑是参与抢劫韦斯特切斯特储蓄银行的团伙成员之一。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ] [seɪ] ! "
" The devil you say ! "
" 这 魔鬼 你 说 ! "

"你说魔鬼? "

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [tʃɪk] ['ædɪd] .
" There was nothing to it , " Chick added .
" 那里 曾是 没有什么 到 它 , " 小鸡 额外 .

"没什么大不了的，"奇克补充道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm] . "
" There was no mistaking him . "
" 那里 曾是 不 误会 他 . "

"他绝对不会被认错。"

“ [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .

“	You	probably	are	right	,	”	Nick	replied	,	with	a	nod	.
”	你	大概	是	正确的	,	”	缺口	回复	,	和	一个	点头	.

“你说的或许有道理，”尼克点点头回答道。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['wuːndɪd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['hʌrid] [get] -

“	One	of	the	gang	is	known	to	have	been	wounded	during	their	hurried	get	-
”	一	的	这	帮派	是	已知	到	有	到过	受伤	期间	他们的	慌忙	得到	-

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

“据悉，该团伙中有一人在仓促逃跑过程中受伤。”

“ [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [nɔrdɪk] . ”

“	The	man	was	Nordeck	.	”
”	这	男人	曾是	NorDeck	.	”

“那个人是诺德克。”

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”

“	Undoubtedly	.	”
”	无疑	.	”

“无疑。”

“ [ðæt] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , ” [tʃɪk] [went] [ɒn] .

“	That	occurred	a	week	ago	,	”	Chick	went	on	.
”	那	发生	一个	星期	前	,	”	小鸡	去	在	.

“那是一周前的事了，”奇克继续说道。

“ [hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [sɪns] [ðen] .

“	He	evidently	has	been	lying	ill	and	in	a	bad	way	since	then	.
”	他	显然	有	到过	说谎	患病的	和	在	一个	坏的	方式	自从	然后	.

“显然，从那时起他就一直卧病在床，情况很糟糕。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] .

There	was	convincing	evidence	of	that	.
那里	曾是	令人信服的	证据	的	那	.

有确凿的证据证明了这一点。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] [wiː; wi] ['kwestʃənd] ,

Furthermore	,	according	to	the	neighbors	we	questioned	,
此外	,	根据	到	这	邻居	我们	被质问	,

此外，据我们询问的邻居们说，

[nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

no	physician	was	called	and	nothing	definite	is	known	about	the	couple	.
不	医生	曾是	称为	和	没有什么	定	是	已知	关于	这	夫妻	.

没有请医生会诊，对这对夫妇的情况也一无所知。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

They	have	occupied	the	house	nearly	a	month	.
他们	有	占领	这	房子	几乎	一个	月	.

他们已经占领这所房子将近一个月了。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

They	probably	did	not	dare	to	call	a	physician	,
他们	大概	做过	不是	敢	到	称呼	一个	医生	,

他们可能不敢叫医生。

[lest] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪkˈspəʊʒə(r)] [ɒv; əv] - [aɪˈdentətɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

lest	the	wound	might	lead	to	an	exposure	of	Nordeck's	identity	and	his
免得	这	伤口	可能	带领	到	一个	接触	的	-	身份	和	他的

[pɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [westˈtʃestə(r)] [ˈbɜːglərɪ] . ”

part	in	the	Westchester	burglary	.	”
部分	在	这	威彻斯特	入室盗窃	.	”

以免伤口暴露诺德克的身份以及他在威彻斯特盗窃案中所扮演的角色。

“ [ðæt] [ʌnˈdaʊtɪdlɪ] [ɪkˈspleɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [nɪk] [əˈgriːd] .

“	That	undoubtedly	explains	it	,	”	Nick	agreed	.
“	那	无疑	解释	它	,	”	缺口	同意	.

“这无疑解释了这一切，”尼克同意道。

“ [nɔrdɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪˈkʌvərɪ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] .

“	Nordeck	took	a	chance	of	recovery	without	the	help	of	a	surgeon	.
“	NorDeck	采取	一个	机会	的	恢复	没有	这	帮助	的	一个	外科医生	.

“诺德克冒险尝试在没有外科医生帮助的情况下康复。”

[hɪz; ɪz] [ˈneglɪdʒəns] [pruːvd] [ˈfeɪt(ə)l] .

His	negligence	proved	fatal	.
他的	疏忽	已证实	致命的	.

他的疏忽大意酿成了致命的后果。

[ðə; ðɪ] [ˈraɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈnænsi] [nɔrdɪk] ,

The	writer	of	the	letter	must	have	been	his	daughter	,	Nancy	Nordeck	,
这	作家	的	这	信	必须	有	到过	他的	女儿	,	南希	NorDeck	,

这封信的作者一定是他的女儿南希·诺德克。

[huːm] [aɪ] [sɔː] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈhɑːləm] [treɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] . ”

whom	I	saw	on	a	Harlem	train	a	month	ago	.	”
谁	我	锯	在	一个	哈莱姆区	火车	一个	月	前	.	”

一个月前我在哈莱姆区的一列火车上见过他。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [tʃɪk] [sed] .

“	That's	right	,	too	,	”	Chick	said	.
“	那就是	正确的	,	也	,	”	小鸡	说	.

“没错，”奇克说道。

“ [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [siːn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbəz] [ˈɑːnsəz] [ˈnænsi] - [dɪˈskrɪpʃn] .

“	The	woman	seen	by	the	neighbors	answers	Nancy	Nordeck's	description	.
“	这	女士	已见	经过	这	邻居	答案	南希	-	描述	.

“邻居们看到的女子与南希·诺德克的描述相符。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

She	took	care	of	her	father	till	he	died	.
她	采取	关心	的	她	父亲	直到	他	死亡	.

她一直照顾父亲直到他去世。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈbəʊltɪd] , [ˈsendɪŋ] [tʃiːf] [ˈmæləri] [ðæt] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [ˈdɒlə(r)] [bæŋk] [nəʊt]

Then	she	bolted	,	sending	Chief	Mallory	that	letter	and	a	fifty	-	dollar	bank	note
然后	她	螺栓连接	,	发送	首席	马洛里	那	信	和	一个	五十	-	美元	银行	笔记

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] . ”

for	funeral	expenses	.	”
为了	葬礼	开支	.	”

然后她就逃走了，给马洛里警长寄去了那封信和一张五十美元的钞票，作为丧葬费。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] . ”

“	It	shows	plainly	enough	that	I	was	right	.	”
“	它	演出	显然	足够的	那	我	曾是	正确的	.	”

“这清楚地表明我是对的。”

“ [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːgləri] [tuː; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [ɪn'kluːdɪŋ] [nɔrdɪk] ? ”

“	In	attributing	the	burglary	to	a	gang	including	Nordeck	?	”
”	在	归因	这	入室盗窃	到	一个	帮派	包括	NorDeck	?	”

“将这起入室盗窃案归咎于包括诺德克在内的团伙吗？”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[ðæt] [bæŋk] [nəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] , ” [sed] [nɪk] .

That	bank	note	was	part	of	the	plunder	,	”	said	Nick	.
那	银行	笔记	曾是	部分	的	这	掠夺	,	”	说	缺口	.

“那张钞票是赃物的一部分，”尼克说。

“ [nɔrdɪk] ['evɪdəntli] [gɒt][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Nordeck	evidently	got	his	share	of	it	.
”	NorDeck	显然	得到	他的	分享	的	它	.

“显然，诺德克也从中分得了一份。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ded] [brəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɜːgləri] , [haʊ'evə(r)] ,

He	must	have	been	dead	broke	before	the	burglary	,	however	,
他	必须	有	到过	死的	打破	前	这	入室盗窃	,	然而	,

然而，在盗窃案发生之前，他肯定已经身无分文了。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɔːtəz] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] .

or	he	would	not	have	been	living	in	such	quarters	as	you	describe	.
或者	他	会	不是	有	到过	活的	在	这样的	四分之一	作为	你	描述	.

否则他就不会住在你描述的那种地方了。

[juː; jʊ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

You	searched	the	house	,	of	course	.	”
你	搜索	这	房子	,	的	课程	.	”

你当然搜查了整栋房子。”

“ ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] . ”

“	Every	nook	and	corner	.	”
”	每一个	角落	和	角落	.	”

“每个角落都无一遗漏。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? ”

“	What	did	you	find	?	”
”	什么	做过	你	寻找	?	”

你发现了什么？

“ ['əʊnli] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] .

“	Only	what	I	have	stated	.
”	仅有的	什么	我	有	声明	.

“只有我所说的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] ['nænsi] [nɔrdɪk] [hæz; həz] [gɒn] , [nɔː(r)] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv]

There	was	nothing	to	show	where	Nancy	Nordeck	has	gone	,	nor	any	trace	of
那里	曾是	没有什么	到	展示	在哪里	南希	NorDeck	有	已消失	,	也不	任何	痕迹	的

[ðə; ði]['stəʊlən] ['mʌni] .

the	stolen	money	.
这	被盗	钱	.

没有任何迹象表明南希·诺德克去了哪里，也没有任何被盗款项的踪迹。

[ʃiː; ʃi]['bəʊltɪd] [wɪð] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [nɔrdɪk] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

She	bolted	with	that	,	all	right	,	or	as	much	of	it	as	Nordeck	derived	from
她	螺栓连接	和	那	,	全部	正确的	,	或者	作为	很多	的	它	作为	NorDeck	衍生的	从

[ðə; ði][dʒɒb] .

the	job	.
这	工作	.

她带着那份钱逃走了，没错，或者说，诺德克从这份工作中获得的那部分钱。

['mæləri] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['diːsntli] ['berid] . ”

Mallory	took	charge	of	the	body	and	will	have	it	decently	buried	.	”
马洛里	采取	收费	的	这	身体	和	将要	有	它	体面地	埋葬	.	”

马洛里已接手遗体，并将妥善安葬。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə]

“	If	we	are	to	judge	from	the	sentiment	expressed	in	her	letter	to
“	如果	我们	是	到	法官	从	这	情绪	表达	在	她	信	到

['mæləri] ,

Mallory	,
马洛里	,

“如果我们要从她写给马洛里的信中所表达的情感来判断，

[ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['diːpli] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

the	better	part	of	the	girl	must	have	been	deeply	stirred	by	the	death	of
这	更好的	部分	的	这	女孩	必须	有	到过	深	搅拌	经过	这	死亡	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

父亲的去世想必深深地触动了女孩的心。

” [nɪk] [əb'zɜːvd] .

”	Nick	observed	.
”	缺口	观察到	.

尼克说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɒθ] - ['kʌvəd] ['kɑːskɪt] [wɪð] ['sɪlvə(r)][grɪps] , [juː; jʊ]

“	She	wanted	him	to	have	a	cloth	-	covered	casket	with	silver	grips	,	you
“	她	通缉	他	到	有	一个	布	-	涵盖	棺材	和	银	握把	,	你

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

“你还记得吗，她希望他能用布面棺材，配上银质把手。”

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [preə(r)] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

also	a	prayer	said	for	him	.	”
还	一个	祷告	说	为了	他	.	”

还有人为他祈祷。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [bæd] , [ðen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”

“	She	is	not	entirely	bad	,	then	,	after	all	.	”
“	她	是	不是	完全	坏的	,	然后	,	后	全部	.	”

“这么说来，她其实并不完全坏。”

“ [hɪz; ɪz] [deθ] [meɪ] [hæv; həv][hɪt][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wɪl] [rɪ'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)]

“	His	death	may	have	hit	her	hard	,	Chick	,	and	possibly	will	reform	her
“	他的	死亡	可能	有	打	她	难的	,	小鸡	,	和	可能	将要	改革	她

.

:
.

“他的死可能对她打击很大，奇克，也可能会让她改过自新。”

[lets] [həʊp] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] .

Let's	hope	so	for	her	own	sake	.
我们来吧	希望	所以	为了	她	自己的	清酒	.

为了她好，但愿如此。

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [kɑːst] ? ”

Where	did	you	get	this	cast	?	”
在哪里	做过	你	得到	这	投掷	?	”

你从哪儿弄来的这些石膏模型?

“ [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfʊtˌprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	From	one	of	the	footprints	in	the	back	yard	,	”	said	Chick	.
“	从	一	的	这	脚印	在	这	后退	院子	,	”	说	小鸡	.

“是从后院的一个脚印开始的，”奇克说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [ˈleɪtə(r)] , [pəˈhæps] ,

“	I	thought	it	might	be	needed	later	,	perhaps	,
“	我	想法	它	可能	是	需要	之后	,	也许	,

“我想以后或许会用得上，

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [sent] [ˈdænɪ] [ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ˈplɑːstə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	so	I	sent	Danny	after	some	plaster	and	made	a	cast	of	the
和	所以	我	发送	丹尼	后	一些	石膏	和	制成	一个	投掷	的	这

[ˈfʊtprɪnt] .

footprint	.
脚印	.

于是我派丹尼去买了些石膏，做了个脚印的石膏模型。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnænsi] - , [ɔːl] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [biːn] [ɪn]

It	was	Nancy	Nordeck's	,	all	right	,	for	no	other	woman	has	recently	been	in
它	曾是	南希	-	,	全部	正确的	,	为了	不	其他	女士	有	最近	到过	在

[ðə; ði] [jɑːd] .

the	yard	.
这	院子	.

没错，那是南希·诺德克的院子，因为最近没有其他女人来过这里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] — — ”

She	was	—	—	”
她	曾是	—	—	”

她 - ”

“ [stɒp] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	Stop	a	moment	,	”	Nick	interrupted	.
“	停止	一个	片刻	,	”	缺口	中断	.

“等一下，”尼克打断道。

“ [baɪ] [dʒəʊv] , [tʃɪk] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	By	Jove	,	Chick	,	you	are	right	.
“	经过	朱庇特	,	小鸡	,	你	是	正确的	.

“老天爷啊，小妞，你说得对。”

[ˈsɜːkəmstənsɪz] [duː; də] [ˈdʌvteɪl] [ˈstreɪndʒli] [ˈsʌmtaɪmz] . ”

Circumstances	do	dovetail	strangely	sometimes	.	”
情况	做	燕尾榫	奇怪的	有时	.	”

有时，各种机缘巧合确实令人意想不到。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”

“	You	mean	—	—	”
“	你	意思是	—	—	”

“你的意思是 - ”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ai] [faʊnd] ['ʌndə(r)] - ['laɪbrəri]
“ This is a facsimile of one of the imprints I found under Maybrick's library
” 这 是 一个 传真 的 一 的 这 印记 我 成立 在下面 - 图书馆
['wɪndəʊ] . ”
window . ”
窗户 . ”

“这是我在梅布里克图书馆窗户下发现的印记之一的复制品。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”
“ Are you sure ? ”
” 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？ ”

“ ['pɒzətɪvli] .
“ Positively .
” 积极地 .

“肯定地。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][rʌn] - [daʊn] [hiːl] , [ðə; ði][mɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði][səʊl] ,
Here is the run - down heel , the mark of a patch on the sole ,
这里 是 这 跑步 - 向下 脚跟 , 这 标记 的 一个 修补 在 这 唯一 ,

这是磨损的鞋跟，鞋底有补丁的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] . ”
and the size is exactly the same . ”
和 这 尺寸 是 确切地 这 相同的 . ”

尺寸也完全一样。

“ [greɪt] [gʌnz] !
“ Great guns !
” 伟大的 枪支 !

“好枪！ ”

[ðæt] [siːm] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] , ” [sed] [tʃɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
that seems almost incredible , ” said Chick , with a puzzled expression .
那 似乎 几乎 极好的 , ” 说 小鸡 , 和 一个 困惑 表达 .

“这简直难以置信，”奇克一脸困惑地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] ['nænsi] [nɔrdɪk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]
“ It cannot be that Nancy Nordeck was one of the women you suspected of
” 它 不能 是 那 南希 NorDeck 曾是 一 的 这 女性 你 怀疑 的
['hævɪŋ] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['meɪbrɪk] . ”
having been watching Maybrick . ”
拥有 到过 观看 梅布里克 . ”

“南希·诺德克不可能是你怀疑监视梅布里克的那些女人之一。”

“ [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tʃɪk] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , ” [nɪk] [ɪn'sɪstɪd] .
“ On the contrary , Chick , she certainly was , ” Nick insisted .
” 在 这 相反 , 小鸡 , 她 当然 曾是 , ” 缺口 坚持 .

“恰恰相反，奇克，她当然是，”尼克坚持说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['məʊtɪv] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd] ?
“ But what motive could she have had ?
” 但 什么 动机 可以 她 有 有 ?

但她究竟有什么动机呢?

[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒn] [ɜːθ] [ɪn] [huːm] ['nænsi] [nɔrdɪk] [wʊd] [hæv; həv]['eni]
A clergyman is about the last man on earth in whom Nancy Nordeck would have any
一个 牧师 是 关于 这 最后的 男人 在 地球 在 谁 南希 NorDeck 会 有 任何
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

南希·诺德克对牧师这种人，大概是世上最不可能感兴趣的人了。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [kə'rɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [wʌn] . ”

Her	whole	career	has	been	a	vicious	one	.	”
她	所有的	职业	有	到过	一个	恶毒	一	.	”

她的整个职业生涯都充满了恶意。

“ [truː] . ”

“	True	.	”
”	真的	.	”

“真的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ðen] ,

“	It	must	be	that	you	are	mistaken	,	then	,
”	它	必须	是	那	你	是	错误	,	然后	,

“那么，一定是你弄错了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuː] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ˌkɔːri'spɔnd] [ɪg'zæktli] [wɪð] [hɜːz] . ”

and	that	the	shoe	of	some	other	woman	corresponds	exactly	with	hers	.	”
和	那	这	鞋	的	一些	其他	女士	对应	确切地	和	她的	.	”

而且其他女人的鞋子和她的鞋子完全一样。”

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ! ” [sed] [nɪk] .

“	Wait	a	bit	!	”	said	Nick	.
”	等待	一个	少量	!	”	说	缺口	.

“稍等片刻！”尼克说道。

“ [let] [ˌem 'iː][kən'sɪdə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

“	Let	me	consider	all	of	the	circumstances	.
”	让	我	考虑	全部	的	这	情况	.

“让我考虑一下所有情况。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

I	know	I	am	not	mistaken	.
我	知道	我	是	不是	错误	.

我知道我没有弄错。

[biː; bi]['kwaɪət] [waɪl] [aɪ][stɜː(r)] [ʌp] [maɪ] [greɪ] ['mætə(r)][ænd; ənd][dɪg] [aʊt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]

Be	quiet	while	I	stir	up	my	gray	matter	and	dig	out	the	solution	of	this
是	安静的	尽管	我	搅拌	向上	我的	灰色的	事情	和	挖	出去	这	解决方案	的	这

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

请安静，让我动动脑筋，找出解决这个问题的办法。

” [nɪk] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɪn] ['freɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [siːmd]

”	Nick	was	not	long	in	finding	it	,	or	in	framing	up	a	theory	that	seemed
”	缺口	曾是	不是	长的	在	寻找	它	,	或者	在	框架	向上	一个	理论	那	似乎

[kən'sɪstənt] ,

consistent	,
持续的	,

尼克很快就找到了答案，或者说，很快就构建了一个看似合理的理论。

[æt; ət] [liːst] , [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] ['sɜːkəmstənsɪz] .

at	least	,	with	all	of	the	known	circumstances	.
在	至少	,	和	全部	的	这	已知	情况	.

至少，就目前已知的情况而言。

[hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] .

His	thoughtful	face	suddenly	lighted	.
他的	周到	脸	突然	照明	.

他若有所思的脸上突然绽放出笑容。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , ['geɪzɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [tʃɪk] :

He	straightened	up	and	exclaimed	,	gazing	again	at	Chick	:
他	拉直	向上	和	惊呼	,	凝视	再次	在	小鸡	:

他直起身子，再次看向奇克，惊呼道：

“ [baɪ][dʒəʊv] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	By	Jove	,	I	think	I	have	it	.	”
”	经过	朱庇特	,	我	思考	我	有	它	.	”

“老天爷啊，我觉得我肯定能做到。”

“ [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ? ”

“	The	answer	?	”
”	这	回答	?	”

“答案是什么？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [gʊd] ! ”

“	Good	!	”
”	好的	!	”

“好的！”

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz][bæd] — ['djuːsɪdlɪ] [bæd][æt; ət] [ðæt] . ”

“	If	I	am	right	,	however	,	the	outlook	is	bad	—	deucedly	bad	at	that	.	”
”	如果	我	是	正确的	,	然而	,	这	前景	是	坏的	—	非常	坏的	在	那	.	”

“但如果我的判断没错，前景很糟糕——非常糟糕。”

“ [bæd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ? ”

“	Bad	for	whom	?	”
”	坏的	为了	谁	?	”

“对谁不利？”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rektə(r)] , ['meɪbrɪk] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] [nɔrdɪk] [hɜː'self] . ”

“	For	the	rector	,	Maybrick	—	and	for	Nancy	Nordeck	herself	.	”
”	为了	这	校长	,	梅布里克	—	和	为了	南希	NorDeck	她自己	.	”

“献给校长梅布里克——也献给南希·诺德克本人。”

“ [waɪ] [bæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? ” ['kwestʃənd] [tʃɪk] [pə'pleksɪdli] .

“	Why	bad	for	her	?	”	questioned	Chick	perplexedly	.
”	为什么	坏的	为了	她	?	”	被质问	小鸡	困惑地	.

“为什么对她不好？”奇克困惑地问道。

“ [aɪ][doʊnt][get][juː; jʊ] .

“	I	don't	get	you	.
”	我	不	得到	你	.

我不明白你的意思。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	do	you	make	of	it	?	”
什么	做	你	制作	的	它	?	”

你对此有何看法？

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
”	听	.

“听。

” [nɪk] [druː] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

”	Nick	drew	forward	in	his	chair	.
”	缺口	画	向前	在	他的	椅子	.

尼克向前倾了倾身子。

“ [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,
“ As sure as you're a foot high ,
” 作为 当然 作为 你是 一个 脚 高的 ,

“就像你身高一英尺一样确定，

[ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['meɪbrɪk] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['nænsi] [nɔrdɪk] .
the veiled woman who visited Maybrick on Tuesday evening was Nancy Nordeck .
这 含蓄 女士 WHO 到访 梅布里克 在 周二 晚上 曾是 南希 NorDeck .

周二晚上到访梅布里克的蒙面女子是南希·诺德克。

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ə'taɪə(r)] , [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plɑːstə(r)][kɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] ['ʌndə(r)]
Her inferior attire , the likeness of this plaster cast to the footprint under
她 下 服装 , 这 相似 的 这 石膏 投掷 到 这 脚印 在下面
[ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] ,
the library window ,
这 图书馆 窗户 ,

她那身寒酸的衣着，以及这石膏像与图书馆窗下脚印的相似之处，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]
together with all of the other circumstances , convince me that she was the
一起 和 全部 的 这 其他 情况 , 说服 我 那 她 曾是 这
['wʊmən] . ”
woman . ”
女士 . ”

结合其他所有情况，我确信她就是那个女人。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ðeə(r)] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ]
“ But why , if she went there to visit him , did she look through the library window
” 但 为什么 , 如果 她 去 那里 到 访问 他 , 做过 她 看 通过 这 图书馆 窗户
? ”
? ”
? ”

“但如果她是去探望他，为什么会透过图书馆的窗户往里看呢？”

“ [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .
“ To learn whether he was at home and alone .
” 到 学习 无论 他 曾是 在 家 和 独自的 .

“查明他是否独自在家。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [step] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] .
That would have been a perfectly natural step for her to have taken .
”
”
”

对她来说，这完全是顺理成章的一步。

“ [truː] , [nɪk] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , ” [tʃɪk] [ə'laʊd] .
“ True , Nick , as far as that goes , ” Chick allowed .
” 真的 , 缺口 , 作为 远的 作为 那 去 , ” 小鸡 允许 .

“没错，尼克，就这一点而言，”奇克承认道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['vɪzɪt] ['meɪbrɪk] ?
“ But why on earth did she visit Maybrick ?
” 但 为什么 在 地球 做过 她 访问 梅布里克 ?

“但她究竟为什么要去拜访梅布里克呢？”

[wɒt] ['bɪznəs] [kæn; kən][ə; eɪ] [krʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ?

What	business	can	a	crook	of	her	class	have	had	with	a	clergyman	?
什么	商业	能	一个	骗子	的	她	班级	有	有	和	一个	牧师	?

〃

〃

〃

她那样的骗子跟牧师有什么关系?

“ [ðæt] [ɪz] [sə'dʒestid] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ðɪ]['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] ['mæləri] . ”

“	That	is	suggested	,	at	least	,	in	the	letter	she	sent	to	Mallory	.	”
〃	那	是	建议	,	在	至少	,	在	这	信	她	发送	到	马洛里	.	〃

“至少在她写给马洛里的信中，这一点有所暗示。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	You	mean	?	”
〃	你	意思是	?	〃

“你的意思是? ”

“ [ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] , ” [sed] [nɪk] .

“	The	sentiment	I	detected	between	the	lines	,	”	said	Nick	.
〃	这	情绪	我	检测到	之间	这	线条	,	〃	说	缺口	.

“我从字里行间感受到了某种情绪，”尼克说道。

“ [ðæt] [gɜːl] , [tʃɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] ,

“	That	girl	,	Chick	,	for	she's	little	more	than	a	girl	,
〃	那	女孩	,	小鸡	,	为了	她是	小的	更多的	比	一个	女孩	,

“那个女孩，小妞，因为她只不过是个女孩而已，

[wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]

was	so	deeply	affected	by	the	death	of	her	father	that	she	resolved	to
曾是	所以	深	做作的	经过	这	死亡	的	她	父亲	那	她	已解决	到

[rɪ'fɔːm] .

reform	.
改革	.

父亲的去世对她打击很大，她决心改过自新。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There's	nothing	else	to	it	.
有	没有什么	别的	到	它	.

仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['meɪbrɪk] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bɜːgləri] ,

She	went	to	Maybrick	and	told	him	about	the	burglary	,
她	去	到	梅布里克	和	讲述	他	关于	这	入室盗窃	,

她去找了梅布里克，告诉他发生了入室盗窃案。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['plʌndə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	offered	to	turn	over	the	plunder	to	him	that	he	might	restore	it
和	她	提供	到	转动	超过	这	掠夺	到	他	那	他	可能	恢复	它

[tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] . ”

to	the	bank	officials	.	”
到	这	银行	官员	.	〃

她提出将掠夺来的财物交给他，让他归还给银行官员。

“ [əʊ] , [həʊld][ɒn] !

“	Oh	,	hold	on	!
〃	哦	,	抓住	在	!

“哦，等等！”

〃 [tʃɪk] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredjələsli] .

〃	Chick	exclaimed	incredulously	.
〃	小鸡	惊呼	难以置信地	.

“小鸡难以置信地惊呼道。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əʊvə'lʊkɪŋ] [nəʊ][end][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [pɔɪnts] .
“ You are overlooking no end of contradictory points .
“ 你 是 俯瞰 不 结尾 的 矛盾的 积分 .

“你忽略了无数自相矛盾的观点。”

[haʊ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [dɪd] ['nænsi] [nɔrdɪk] [kʌm] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] ? ”
How , to begin with , did Nancy Nordeck come in possession of the plunder ? ”
如何 , 到 开始 和 , 做过 南希 NorDeck 来 在 拥有 的 这 掠夺 ? ”

南希·诺德克究竟是如何得到这批赃物的?

“ [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ That is easily explained , ” Nick replied .
“ 那 是 容易地 解释 , ” 缺口 回复 .

“这很容易解释,”尼克回答道。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [dʒɪm] [nɔrdɪk] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] ['bʊŋkəʊ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ We know that Jim Nordeck has been repeatedly buncoed and cheated by his
“ 我们 知道 那 吉姆 NorDeck 有 到过 反复 骗局 和 作弊 经过 他的
[pælz] ,
pals ,
朋友们 ,

“我们知道吉姆·诺德克屡次被他的朋友们欺骗和蒙骗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] [ʌn'tɪl]
and he may in this case have insisted upon taking charge of the plunder until
和 他 可能 在 这 案件 有 坚持 之上 采取 收费 的 这 掠夺 直到
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .
it could have been equally divided .
它 可以 有 到过 同样地 分割 .

在这种情况下，他可能坚持要掌控掠夺物，直到能够公平分配为止。

[ðə; ði] [gæŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The gang would have consented to that , of course ,
这 帮派 会 有 同意 到 那 , 的 课程 ,

当然，这伙人会同意的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [krækt] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
for they could not have cracked the vault without his assistance .
为了 他们 可以 不是 有 裂纹 这 金库 没有 他的 协助 .

如果没有他的帮助，他们不可能打开金库。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [skwiːz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] . ”
He was the big squeeze in that part of the work . ”
他 曾是 这 大的 挤 在 那 部分 的 这 工作 . ”

在那项工作中，他可是个难缠的对手。

“ [ðæts] ['veri] [truː] , ” [tʃɪk] [ə'laʊd] .
“ That's very true , ” Chick allowed .
“ 那就是 非常 真的 , ” 小鸡 允许 .

“确实如此,”奇克承认道。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ðen] , [nɔrdɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] ,
“ If I am right , then , Nordeck took it to the house in which he died ,
“ 如果 我 是 正确的 , 然后 , NorDeck 采取 它 到 这 房子 在 哪个 他 死亡 ,

“如果我没记错的话，诺德克把它带到了他去世的那所房子里。”

[ɔː(r)][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [els] , [pə'hæps] ,
or hid it somewhere else , perhaps ,
或者 隐藏 它 某处 别的 , 也许 ,

或者可能把它藏在了别的地方。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] [suːn] [wæk] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]

expecting	to	recover	from	his	wound	and	soon	whack	up	with	his
期待	到	恢复	从	他的	伤口	和	很快	猛击	向上	和	他的

[kən'fedərɪts] , [huː] , ['evɪdəntli] ,

confederates	,	who	,	evidently	,
南方邦联	,	WHO	,	显然	,

他期望伤愈后能尽快与同伙重聚，而他的同伙显然.....

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['nænsi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːləm] [haʊs] . ”

were	not	living	with	him	and	Nancy	in	the	Harlem	house	.	”
是	不是	活的	和	他	和	南希	在	这	哈莱姆区	房子	.	”

我们没有和他和南希一起住在哈莱姆区的房子里。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] , [nɪk] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪbəz] . ”

“	Surely	not	,	Nick	,	or	they	would	have	been	seen	by	the	neighbors	.	”
“	一定	不是	,	缺口	,	或者	他们	会	有	到过	已见	经过	这	邻居	.	”

“肯定不是，尼克，否则邻居早就看到了。”

“ [ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [nɔrdɪk] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] .

“	Instead	,	however	,	Nordeck	died	,	and	the	girl	experienced	a	change	of	heart	.
“	反而	,	然而	,	NorDeck	死亡	,	和	这	女孩	经验丰富的	一个	改变	的	心	.

然而，诺德克却死了，而女孩的心意也发生了转变。

[aɪ] [naʊ] [fiːl] [ded] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [tʃɪk] ,

I	now	feel	dead	sure	of	that	,	Chick	,
我	现在	感觉	死的	当然	的	那	,	小鸡	,

我现在对此深信不疑，小妞。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] . ”

and	it's	not	the	first	time	that	death	has	brought	about	such	a	reformation	.	”
和	它是	不是	这	第一的	时间	那	死亡	有	带来	关于	这样的	一个	改革	.	”

而且这也不是死亡第一次带来这样的变革了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [teɪk] [ðə; ði] ['plʌndə(r)] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz]

“	But	why	did	she	not	,	in	that	case	,	take	the	plunder	directly	to	the	bank	officials
“	但	为什么	做过	她	不是	,	在	那	案件	,	拿	这	掠夺	直接地	到	这	银行	官员

,

,

,

“但既然如此，她为什么不直接把赃物交给银行官员呢？”

[ɔː(r)] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ? ”

or	turn	it	over	to	the	police	?	”
或者	转动	它	超过	到	这	警察	?	”

还是交给警察?

“ [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , [pə'hæps] , ” [nɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	For	two	reasons	,	perhaps	,	”	Nick	pointed	out	.
“	为了	二	原因	,	也许	,	”	缺口	尖	出去	.

“或许有两个原因，”尼克指出。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [fɪəd] [ə'rest] ,

“	She	may	have	feared	arrest	,
“	她	可能	有	害怕	逮捕	,

她可能害怕被捕，

[ɔː(r)] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['membəz]

or	knew	that	she	would	be	watched	and	would	be	prevented	by	other	members
或者	知道	那	她	会	是	观看	和	会	是	阻止	经过	其他	成员

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] . ”

of	the	gang	.	”
的	这	帮派	.	”

或者她知道自己会被监视，会被团伙其他成员阻止。”

“ ['pɒsəbli] . ”
“ Possibly . ”
“ 可能 . ”

“有可能。”

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːləm] [haʊs] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv]
“ The fact that they did not go to the Harlem house and force her to give
“ 这 事实 那 他们 做过 不是 去 到 这 哈莱姆区 房子 和 力量 她 到 给
[ʌp] [ðə; ði]['plʌndə(r)] ,
up the plunder ,
向上 这 掠夺 ,

“他们没有去哈莱姆区的房子强迫她交出赃物，这本身就是一件令人遗憾的事。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [kən'vins] [ˌem 'iː] [ðæt] [nɔrdɪk] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] , [ðæt]
moreover , convinces me that Nordeck had hidden it somewhere , and , that
而且 , 令人信服 我 那 NorDeck 有 隐 它 某处 , 和 , 那
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
after his death ,
后 他的 死亡 ,

此外，这让我确信诺德克把它藏在了某个地方，而且是在他死后。

['nænsi] [ə'ləʊn] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] . ”
Nancy alone knew where it could be found . ”
南希 独自的 知道 在哪里 它 可以 是 成立 . ”

只有南希知道它在哪里。

“ [ai] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,
“ She did not dare to go and remove it , however ,
“ 她 做过 不是 敢 到 去 和 消除 它 , 然而 ,

“然而，她不敢去把它取下来。”

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ˌweɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [gæŋ] .
lest she should be seen and waylaid by the gang .
免得 她 应该 是 已见 和 伏击 经过 这 帮派 .

以免被匪帮发现并伏击。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['meɪbrɪk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
She went to Maybrick , therefore , and told him all of the circumstances .
她 去 到 梅布里克 , 所以 , 和 讲述 他 全部 的 这 情况 .

因此，她去找了梅布里克，把所有情况都告诉了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪm] ,
It would have been perfectly natural for her to select him ,
它 会 有 到过 完美 自然的 为了 她 到 选择 他 ,

她选择他是完全自然而然的事情。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɪz] ['waɪdli] [nəʊn] ,
for his charitable work among the criminal classes is widely known ,
为了 他的 慈善 工作 之中 这 刑事 课程 是 广泛 已知 ,

他在罪犯群体中开展的慈善工作广为人知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [hɪm] . ”
and she would have felt sure that she could rely upon him . ”
和 她 会 有 毛毡 当然 那 她 可以 依靠 之上 他 . ”

她会确信自己可以依靠他。

“ [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ That goes without saying , ” said Chick .
“ 那 去 没有 说 , ” 说 小鸡 .

“那还用说吗？”奇克说道。

“ [ðɪs] ['θɪəri] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meɪbrɪk] [left] [həʊm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [wɪð] [tuː] ['empti] [suːt] [keɪsɪz] ,
“ This theory is further confirmed by the fact that Maybrick left home the following night with two empty suit cases ,
“ 这 理论 是 更远 确认的 经过 这 事实 那 梅布里克 左边 家 这 下列的 夜晚 和 二 空的 套装 案例 ,

“梅布里克第二天晚上带着两个空行李箱离开家，这一事实进一步证实了这一理论。”

” [nɪk] ['ɑːgjuːd] .
” Nick argued .
” 缺口 争论 .

尼克争辩道。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði]['plʌndə(r)] ? ”
“ In which to bring home the plunder ? ”
“ 在 哪个 到 带来 家 这 掠夺 ? ”

“用什么来把战利品带回家呢？”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [drɔː] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ? ”
“ But why did he draw five hundred dollars from the bank ? ”
“ 但 为什么 做过 他 画 五 百 美元 从 这 银行 ? ”

“但他为什么要从银行取五百美元呢？”

“ [hm] , [lets] [siː] , ” [nɪk] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ H'm , let's see , ” Nick said thoughtfully .
“ 嗯 , 我们来吧 看 , ” 缺口 说 深思熟虑 .

“嗯，让我想想，”尼克若有所思地说。

“ [ɪts] ['ɒbviəs] [ðæt] ['nænsi] [nɔrdɪk] [ɪz] ['nɪəli] ['peniləs] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [fʌndz] .
“ It's obvious that Nancy Nordeck is nearly penniless , aside from the bank funds .
“ 它是 明显的 那 南希 NorDeck 是 几乎 身无分文 , 旁边 从 这 银行 资金 .

“很明显，除了银行存款之外，南希·诺德克几乎身无分文。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['mʌni] ,
She may have refused to take any more of the stolen money ,
她 可能 有 拒绝 到 拿 任何 更多的 的 这 被盗 钱 ,

她可能拒绝接受更多赃款。

[jet] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [fʌndz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
yet may have insisted upon having funds with which to leave the country .
然而 可能 有 坚持 之上 拥有 资金 和 哪个 到 离开 这 国家 .

但或许坚持要有资金才能离开这个国家。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['peti] [kraɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
She is wanted for several petty crimes , you know . ”
她 是 通缉 为了 一些 小气 犯罪 , 你 知道 . ”

你知道，她因为几起轻罪被通缉。

“ [truː] . ”
“ True . ”
“ 真的 . ”

“真的。”

“ ['meɪbrɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

“	Maybrick	must	have	drawn	his	own	money	to	give	her	,
”	梅布里克	必须	有	绘制	他的	自己的	钱	到	给	她	,

“梅布里克一定是自掏腰包给她的，

['nəʊɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:ftəwəd] [bi:; bi] [ˌri:ɪm'bɜ:st] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

knowing	he	would	afterward	be	reimbursed	by	the	bank	officials	.
会心	他	会	之后	是	已报销	经过	这	银行	官员	.

他知道之后银行官员会报销他的费用。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] . ”

There	is	a	reward	of	ten	thousand	dollars	for	the	recovery	of	the	funds	.	”
那里	是	一个	报酬	的	十	千	美元	为了	这	恢复	的	这	资金	.	”

追回这笔款项者将获得一万美元的奖励。

“ [ðə; ði][gɜ:l][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ðæt] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	The	girl	could	have	got	that	,	”	said	Chick	.
”	这	女孩	可以	有	得到	那	,	”	说	小鸡	.

“那女孩本来可能会得那种病，”奇克说。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə]

“	If	she	has	had	the	turn	of	heart	that	the	circumstances	lead	me	to
”	如果	她	有	有	这	转动	的	心	那	这	情况	带领	我	到

[sə'spekt] ,

suspect	,
怀疑	,

“如果她真的像我根据情况所怀疑的那样改变了心意，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

she	would	not	accept	the	reward	,	”	Nick	replied	.
她	会	不是	接受	这	报酬	,	”	缺口	回复	.

“她不会接受奖励的，”尼克回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] . ”

“	That	is	a	woman's	way	of	doing	things	.	”
”	那	是	一个	女性的	方式	的	正在做	事物	.	”

“那是女人做事的方式。”

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [nɪk] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . ”

“	I	begin	to	think	you	are	right	Nick	,	after	all	.	”
”	我	开始	到	思考	你	是	正确的	缺口	,	后	全部	.	”

“我开始觉得你说的没错，尼克。”

“ [aɪ] [fi:l] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	I	feel	pretty	sure	of	it	.	”
”	我	感觉	漂亮的	当然	的	它	.	”

“我对此相当有把握。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] - ['æbsəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — — ”

“	But	how	do	you	account	for	Maybrick's	absence	and	his	—	—	”
”	但	如何	做	你	帐户	为了	-	缺席	和	他的	—	—	”

“但是，你如何解释梅布里克的缺席以及他的——”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:st] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ” [nɪk] [pʊt] [ɪn] .

“	That's	the	worst	feature	of	the	case	,	”	Nick	put	in	.
”	那就是	这	最差	特征	的	这	案件	,	”	缺口	放	在	.

“这是这起案件最糟糕的地方，”尼克插话道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

“	You	mean	?	”
”	你	意思是	?	”

“你的意思是？ ”

“ [ðæt] [hiːz] [ɪn][bæd] , [məʊst] ['laɪkli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nænsi] [nɔrdɪk] . ”
“ That he's in bad , most likely , as well as Nancy Nordeck . ”
” 那 他是 在 坏的 , 最多 可能 , 作为 出色地 作为 南希 NorDeck . ”

“他很可能处境很糟糕，南希·诺德克也是如此。”

“ [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [get] [juː; jʊ] . ”
“ I don't quite get you . ”
” 我 不 相当 得到 你 . ”

我不太明白你的意思。

“ [səˈpəʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] , ” [sed] [nɪk] .
“ Suppose I am right , ” said Nick .
” 认为 我 是 正确的 , ” 说 缺口 .

“假设我是对的，”尼克说。

“ [səˈpəʊz] [ðɪs] ['θɪəri] [ɪz] [kə'rekt] .
“ Suppose this theory is correct .
” 认为 这 理论 是 正确的 .

“假设这个理论是正确的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] - ['rɪvɪtɪd] [sɪntʃ] , [tʃɪk] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
It's a copper - riveted cinch , Chick , in that case ,
它是 一个 铜 - 铆接 肚带 , 小鸡 , 在 那 案件 ,

那可就简单多了，小妞。

[ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜːgləri] [hæz; həz] [biːn] ['stelθɪli] ['wɒtʃɪŋ] ['nænsi]
that the gang that committed the burglary has been stealthily watching Nancy
那 这 帮派 那 坚定的 这 入室盗窃 有 到过 悄悄地 观看 南希
[nɔrdɪk] [ænd; ənd] — — ”
Nordeck and — — ”
NorDeck 和 — — ”

实施入室盗窃的团伙一直在暗中监视南希·诺德克，而且——”

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
“ By thunder , I see the point !
” 经过 雷 , 我 看 这 观点 !

“我终于明白了！”

” [kraɪd] [tʃɪk] , [mɔː(r)] ['greɪvli] .
” cried Chick , more gravely .
” 哭 小鸡 , 更多的 严重地 .

“奇克叫道，语气更加严肃了。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['meɪbrɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv]
“ You think they have got both her and Maybrick , and also have
” 你 思考 他们 有 得到 两个都 她 和 梅布里克 , 和 还 有
['lændɪd] [ðə; ði] ['plʌndə(r)] . ”
landed the plunder . ”
登陆 这 掠夺 . ”

“你认为他们不仅抓住了她和梅布里克，还掠夺了所有赃物。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [səʊ] .
“ It certainly looks so .
” 它 当然 看起来 所以 .

“看起来确实如此。”

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] — [weɪt] !
Furthermore — wait !
此外 — 等待 !

此外——等等！

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['telɪfəʊn] [bel] .

There's	my	telephone	bell	.
有	我的	电话	钟	.

我的电话铃响了。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['pætsi] .

We	may	hear	from	Patsy	.
我们	可能	听到	从	帕齐	.

我们可能会收到帕特西的消息。

〞 [nɪk] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

〞	Nick	turned	quickly	to	his	desk	and	took	up	the	instrument	.
〞	缺口	转向	迅速地	到	他的	桌子	和	采取	向上	这	乐器	.

尼克迅速转身回到桌前，拿起了乐器。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
〞	你好	!

“你好！

〞 [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

〞	he	said	quietly	.
〞	他	说	悄悄	.

他平静地说。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [ə; eɪ][bɪt] [laʊdə] :

He	called	again	a	bit	louder	:
他	称为	再次	一个	少量	更大声	:

他再次提高音量喊道：

“ [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] !

“	Hello	!	hello	!
〞	你好	!	你好	!

“你好！你好！”

〞 [stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

〞	Still	no	answer	.
〞	仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

[nɪks] [braʊ] ['klaʊdɪd] .

Nick's	brow	clouded	.
尼克的	眉头	阴天	.

尼克眉头紧锁。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [ɪəz] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˌɪntə'mɪtənt] ['tæpɪŋ] .

Then	,	suddenly	,	there	fell	upon	his	listening	ears	a	quick	,	intermittent	tapping	.
然后	,	突然	,	那里	跌倒	之上	他的	聆听	耳朵	一个	快的	,	间歇性的	窃听	.

然后，突然间，他听到一阵快速、断断续续的敲击声。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪn'tentli] .

He	listened	even	more	intently	.
他	听着	甚至	更多的	专注地	.

他听得更加认真了。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] , [ðen] ['klaʊdɪd] [ə'gen] , [dɑːkə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

His	countenance	lighted	,	then	clouded	again	,	darker	than	before	.
他的	面容	照明	,	然后	阴天	再次	,	较暗	比	前	.

他的脸色先是亮了起来，然后又变得阴沉，比之前更加黯淡。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] , ['lɪsənɪŋ]

He	seized	a	pad	of	paper	and	a	pencil	and	began	to	write	,	listening
他	查获	一个	软垫	的	纸	和	一个	铅笔	和	开始	到	写	,	聆听

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

all	the	while	.
全部	这	尽管	.

他拿起纸笔开始写，同时一直听着。

[θriː] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd] [nɪk] [ðen] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Three	minutes	passed	and	Nick	then	hung	up	the	receiver	and	sprang	to	his
三	分钟	通过了	和	缺口	然后	悬挂	向上	这	接收者	和	弹簧	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

三分钟过去了，尼克挂断电话，猛地站了起来。

“ [brɪŋ] ['dænɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Bring	Danny	and	the	car	as	quickly	as	possible	,	”	he	cried	.
“	带来	丹尼	和	这	车	作为	迅速地	作为	可能的	,	”	他	哭	.

“尽快把丹尼和车开过来！”他喊道。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rʌn] , [ɪf] ['evə(r)][wiː; wi] [meɪd] [wʌn] .

“	We've	got	to	make	a	record	run	,	if	ever	we	made	one	.
“	我们已经	得到	到	制作	一个	记录	跑步	,	如果	曾经	我们	制成	一	.

“我们必须创造一项纪录，如果真要创造纪录的话。”

[gʌnz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hɪps] , [tʃɪk] .

Guns	on	your	hips	,	Chick	.
枪支	在	你的	臀部	,	小鸡	.

小妞，腰间别着枪。

['pætsi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

Patsy	in	the	hands	of	the	gang	.
帕齐	在	这	双手	的	这	帮派	.

帕特西落入了歹徒手中。

” ['tʃæptə(r)] [sevn] .

”	CHAPTER	VII	.
”	章	七	.

“第七章

['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [tʃɑːnsiz] .

TAKING	LONG	CHANCES	.
采取	长的	机会	.

承担巨大风险。

['pætsi] ['gɑːrvən][ænd; ənd] [tɜːk] [mə'gɪl] , ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['luːsɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ]

Patsy	Garvan	and	Turk	Magill	,	after	arriving	at	a	very	lucid	understanding
帕齐	加尔文	和	土耳其人	麦吉尔	,	后	抵达	在	一个	非常	清醒的	理解

[kən'sɜːnɪŋ] [keɪt] ['krændəl] ,

concerning	Kate	Crandall	,
有关	凯特	克兰德尔	,

帕齐·加文和特克·马吉尔在就凯特·克兰德尔的事情达成非常清晰的共识之后，

['spiːdəli] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [ðeə(r)] [fə'ləʊniəs] [dɪ'zaɪn] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

speedily	decided	how	their	felonious	design	could	best	be	executed	.
迅速地	决定	如何	他们的	重罪	设计	可以	最好的	是	执行	.

他们迅速决定了如何才能最好地实施他们的犯罪计划。

['pætsi] ['entəd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [zest] [ðæt] ['fɜ:ðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [mə'gɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Patsy	entered	into	it	,	moreover	,	with	a	zest	that	further	assured	Magill	of	his
帕齐	进入	进入	它	,	而且	,	和	一个	热情	那	更远	保证	麦吉尔	的	他的

[sɪn'serəti] ,

sincerity	,
诚意	,

此外，帕齐的热情也进一步证实了马吉尔的诚意。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [skeəs] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [wen] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn]

of	which	he	had	scarce	a	shadow	of	doubt	when	they	parted	to	begin
的	哪个	他	有	稀少	一个	阴影	的	怀疑	什么时候	他们	分手了	到	开始

[ɑ:pə'reɪʃnz] .

operations	.
运营	.

当他们分头行动时，他对此几乎没有丝毫怀疑。

['li:vɪŋ] [mə'gɪl] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [keɪt] ,

Leaving	Magill	to	keep	his	appointment	with	Kate	,
离开	麦吉尔	到	保持	他的	预约	和	凯特	,

留下马吉尔去赴与凯特的约会。

['pætsi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['gærɑ:ʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [waɪl] ['ʃædəuiŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

Patsy	hastened	to	a	public	garage	that	he	had	seen	while	shadowing	her
帕齐	加快	到	一个	民众	车库	那	他	有	已见	尽管	阴影	她

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfɪs] .

from	her	office	.
从	她	办公室	.

帕齐匆匆走向他之前在她办公室跟踪她时看到的一个公共停车场。

['lʌkɪli] , [tu:] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [faʊnd] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['kwɪkli]

Luckily	,	too	,	he	immediately	found	the	proprietor	,	to	whom	he	quickly
幸运的是	,	也	,	他	立即地	成立	这	业主	,	到	谁	他	迅速地

[ˌɪntrə'dju:st] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'faid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

introduced	himself	and	confided	the	situation	.
介绍	他自己	和	坦白	这	情况	.

幸运的是，他很快就找到了店主，并迅速向店主做了自我介绍，坦白了自己的处境。

['pætsi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ə'sɪstənt] , [tu:] , [hu:] [prə'vaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][kɑ:(r)]

Patsy	found	in	him	a	willing	assistant	,	too	,	who	provided	him	with	a	touring	car
帕齐	成立	在	他	一个	愿意的	助手	,	也	,	WHO	假如	他	和	一个	巡演	车

,

,

,

帕齐还发现他是一位乐于助人的助手，并为他提供了一辆旅行车。

[bʌt; bət] ['flætli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ək'sept] ['eni] ['peɪmənt] .

but	flatly	refused	to	accept	any	payment	.
但	断然	拒绝	到	接受	任何	支付	.

但断然拒绝接受任何付款。

“ [aɪl] [nɒt]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

“	I'll	not	even	think	of	it	,	”	he	protested	,
“	患病的	不是	甚至	思考	的	它	,	”	他	抗议	,

“我连想都不会想，”他抗议道。

[wen] ['pætsi] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:s] - ['twenti] - ['dɒlə(r)][bæŋk] [nəʊt] [ə'pɒn] [hɪm] .

when	Patsy	tried	to	force	Magill's	twenty	-	dollar	bank	note	upon	him	.
什么时候	帕齐	尝试	到	力量	-	二十	-	美元	银行	笔记	之上	他	.

当时帕齐试图强迫麦吉尔交出他的二十美元钞票。

“ ['pɑːstə(r)] ['meɪbrɪk] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [hiːz] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] .

“	Pastor	Maybrick	is	a	friend	of	mine	,	and	he's	one	man	in	a	million	.
”	牧师	梅布里克	是	一个	朋友	的	矿	,	和	他是	一	男人	在	一个	百万	.

“梅布里克牧师是我的朋友，他是万里挑一的好人。”

[nɪk] ['kɑːtə(r)][ɪz][wʌn][ɪn][ten] [m'ɪlɪənz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [bəuθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Nick	Carter	is	one	in	ten	millions	,	moreover	,	and	it's	a	pleasure	to	serve	both	of	them	.
缺口	卡特	是	一	在	十	百万	,	而且	,	和	它是	一个	乐趣	到	服务	两个都	的	他们	.

此外，尼克·卡特是千万分之一的人才，能为他们两位服务是我的荣幸。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːrvən] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [kən'viːniənt] .

You	take	the	car	,	Mr	.	Garvan	,	and	return	it	when	convenient	.
你	拿	这	车	,	先生	.	加尔文	,	和	返回	它	什么时候	方便的	.

加尔文先生，您把车开走，方便的时候再还车。

[ɪts] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .

It's	yours	for	the	asking	.
它是	你的	为了	这	问	.

只要你开口要，它就是你的了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] .

I'd	like	to	do	more	,	and	I	wish	you	good	luck	.
ID	喜欢	到	做	更多的	,	和	我	希望	你	好的	运气	.

我想做更多，祝你好运。

” ['pætsi] [θæŋkt] [hɪm] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [mə'gɪl] .

”	Patsy	thanked	him	heartily	and	guided	the	car	from	the	garage	within	twenty	minutes	after	parting	from	Magill	.
”	帕齐	谢谢	他	衷心地	和	引导	这	车	从	这	车库	之内	二十	分钟	后	离别	从	麦吉尔	.

“帕齐向他表示衷心的感谢，并在与马吉尔告别后的二十分钟内将车开出了车库。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hæzədəs] [geɪm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [tʃɑːnsiz] ,

He	knew	that	he	was	playing	a	hazardous	game	and	taking	long	chances	,
他	知道	那	他	曾是	玩耍	一个	危险	游戏	和	采取	长的	机会	,

他知道自己是在玩一场危险的游戏，冒着巨大的风险。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['despərət] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)] [stʊd] [ɪn] ['leðə(r)] ,

that	he	was	going	up	against	as	dangerous	and	desperate	a	man	as	ever	stood	in	leather	,
那	他	曾是	去	向上	反对	作为	危险的	和	绝望的	一个	男人	作为	曾经	站立	在	皮革	,

他即将面对的是一个身穿皮衣、危险而绝望的对手。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [krʊks] [ɒv; əv] [laɪk] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,

as	well	as	crooks	of	like	character	,	and	that	a	slip	of	the	tongue	,
作为	出色地	作为	骗子	的	喜欢	特点	,	和	那	一个	滑	的	这	舌头	,

以及其他同类骗子，这只是口误。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪshæp] ,

or	even	the	ghost	of	a	mishap	,
或者	甚至	这	鬼	的	一个	意外	,

甚至是事故的幽灵，

[mait] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

might	at	any	moment	expose	his	subterfuge	and	put	him	in	peril	of	his	life	.
可能	在	任何	片刻	暴露	他的	托词	和	放	他	在	危险	的	他的	生活	.

随时可能揭穿他的诡计，使他身处险境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['pætˌsiz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒn][ðæt] [ə'kaʊnt] ,

It	was	not	in	Patsy's	nature	to	shrink	from	the	undertaking	on	that	account	,
它	曾是	不是	在	帕特西的	自然	到	收缩	从	这	承诺	在	那	帐户	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，帕齐的本性并非如此，她不会因此而逃避这项任务。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːdli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] .

and	he	hardly	gave	it	a	thought	.
和	他	几乎	给予	它	一个	想法	.

他几乎没怎么考虑这件事。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

He	felt	that	the	game	was	worth	the	candle	,
他	毛毡	那	这	游戏	曾是	值得	这	蜡烛	,

他觉得这场比赛值得一试。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][bəuθ] [endz] .

and	he	was	ready	to	burn	the	candle	at	both	ends	.
和	他	曾是	准备好	到	烧伤	这	蜡烛	在	两个都	结束	.

他已经做好了透支自己、拼命工作的准备。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

Daylight	was	turning	to	the	dusk	of	early	evening	when	he	left	the	garage	.
日光	曾是	转弯	到	这	黄昏	的	早期的	晚上	什么时候	他	左边	这	车库	.

他离开车库时，天色已渐渐暗了下来，接近傍晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [keɪt] ['krændəl] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [mə'gɪl] ,

It	was	just	about	the	time	when	Kate	Crandall	had	promised	to	meet	Magill	,
它	曾是	只是	关于	这	时间	什么时候	凯特	克兰德尔	有	承诺	到	见面	麦吉尔	,

就在凯特·克兰德尔答应与麦吉尔见面的时候，

[ænd; ənd]['pætsi][æt; ət][wʌns] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

and	Patsy	at	once	headed	for	the	point	agreed	upon	.
和	帕齐	在	一次	标题	为了	这	观点	同意	之上	.

帕齐立刻朝着约定的地点走去。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] ['liːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

He	discovered	them	when	he	entered	the	long	street	leading	out	of	the	town	,
他	发现	他们	什么时候	他	进入	这	长的	街道	领导	出去	的	这	镇	,

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

而且，当他进入通往城外的长街时，他发现了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sləu] [daʊn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] ['mɒdərətli] .

and	he	slowed	down	to	approach	them	moderately	.
和	他	减速	向下	到	方法	他们	中等程度	.

他放慢速度，适度地靠近他们。

[mə'gɪl] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .

Magill	saw	him	coming	.
麦吉尔	锯	他	未来	.

马吉尔看到他来了。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Increasing	confidence	in	him	mingled	with	his	feeling	of	grim	satisfaction	.
增加	信心	在	他	混合	和	他的	感觉	的	严峻	满意	.

他对自己越来越自信，同时又感到一丝阴冷的满足。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

He	was	talking	earnestly	with	the	woman	,
他	曾是	说	切实	和	这	女士	,

他正和那位女士认真地交谈着。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ'kælətɪ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [dwelɪŋz] ;

then	in	a	locality	where	there	were	only	a	few	scattered	dwellings	;
然后	在	一个	地点	在哪里	那里	是	仅有的	一个	很少	疏散	住宅	;

当时，那里只有零星散落的几户人家；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['enɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

but	he	had	relieved	her	of	any	misgivings	by	turning	back	with	her
但	他	有	松了口气	她	的	任何	疑虑	经过	转弯	后退	和	她

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] ,

toward	the	town	,
朝向	这	镇	,

但他和她一起返回镇上，打消了她所有的疑虑。

[ðəʊ] , [ɪn] [rɪ'ælətɪ] , ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [meɪk] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)]['pætsi] [wen] [hiː; hi]

though	,	in	reality	,	only	to	see	and	make	ready	for	Patsy	when	he
尽管	,	在	现实	,	仅有的	到	看	和	制作	准备好	为了	帕齐	什么时候	他

[ɐpɹ'əʊtʃt] .

approached	.
接近	.

但实际上，他只是为了在帕齐走近时见到他并做好准备。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [wɪtʃ]

He	reached	into	his	pocket	and	grasped	a	large	silk	handkerchief	with	which
他	达到	进入	他的	口袋	和	抓住	一个	大的	丝绸	手帕	和	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] .

he	was	provided	.
他	曾是	假如	.

他伸手进口袋，掏出一条别人给他准备的大丝绸手帕。

[hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [brɔːt] ['pætsi] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

Half	a	minute	later	brought	Patsy	within	thirty	yards	of	the	couple	.
一半	一个	分钟	之后	带来	帕齐	之内	三十	码	的	这	夫妻	.

半分钟后，帕齐就来到了距离这对夫妇三十码的地方。

[hiː; hi] [ðen] [swəːv] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] .

He	then	swerved	toward	them	,	bringing	the	car	to	a	stop	near	the	curbing	.
他	然后	急转弯	朝向	他们	,	带来	这	车	到	一个	停止	靠近	这	路缘	.

然后他猛地朝他们驶去，把车停在了路边。

“ [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['liːnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

“	Beg	pardon	,	sir	,	”	said	he	,	leaning	out	,	and	,	at	the	same	time	,
”	求	赦免	,	先生	,	”	说	他	,	倾斜	出去	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

“对不起，先生，”他探出身子说道，同时，

['deftlɪ] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

deftly	unlocking	the	door	of	the	tonneau	.
巧妙地	解锁	这	门	的	这	货箱盖	.

熟练地打开了后车厢门。

“ [wɪl] [ðɪs] [rəʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['brɑːŋksvɪl] ?

“	Will	this	road	take	me	to	Bronxville	?
”	将要	这	路	拿	我	到	布朗克斯维尔	?

这条路会带我到布朗克斯维尔吗?

” [keɪt] ['krændəl] [pɔːzd] .

”	Kate	Crandall	paused	.
”	凯特	克兰德尔	暂停	.

凯特·克兰德尔停顿了一下。

[mə'gɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ]

Magill	shook	his	head	and	stepped	back	of	her	as	if	to	point	the	way
麦吉尔	摇晃	他的	头	和	步	后退	的	她	作为	如果	到	观点	这	方式

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] .

for	his	questioner	.
为了	他的	提问者	.

马吉尔摇了摇头，后退一步，仿佛要为提问者指明方向。

" [nəʊ] , [nɒt] [streɪt] [ə'hed] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɪŋk] .

"	No	,	not	straight	ahead	,	"	he	replied	,	with	a	significant	wink	.
"	不	,	不是	直的	前方	,	"	他	回复	,	和	一个	重要的	眨眼	.

"不，不是直走，"他回答道，同时意味深长地眨了眨眼。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] ['krɒsˌrəʊd] . "

"	You	must	take	the	first	crossroad	.	"
"	你	必须	拿	这	第一的	十字路口	.	"

"你必须走第一个十字路口。"

" [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɔː(r)] [raɪt] ? "

"	To	the	left	,	or	right	?	"
"	到	这	左边	,	或者	正确的	?	"

"向左，还是向右？"

" [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] — [naʊ] , ['dəʊlən] , [get] [hɜː(r); hə(r)] !

"	To	the	left	,	and	—	now	,	Dolan	,	get	her	!
"	到	这	左边	,	和	—	现在	,	多兰	,	得到	她	!

"向左，现在，多兰，抓住她！"

" [mə'gɪl] [hæd; həd] [klæpt] [ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)] [keɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kwɪk]

"	Magill	had	clapped	the	silk	handkerchief	over	Kate's	mouth	,	and	,	as	quick
"	麦吉尔	有	鼓掌	这	丝绸	手帕	超过	凯特的	嘴	,	和	,	作为	快的

[æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,

as	a	flash	,
作为	一个	闪光	,

"马吉尔迅速用丝绸手帕捂住了凯特的嘴，然后，就像闪电一样，

[wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

was	tying	it	back	of	her	head	.
曾是	捆绑	它	后退	的	她	头	.

她正把头发扎到脑后。

['pætsi] , ['iːkwəli] [kwɪk] , [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Patsy	,	equally	quick	,	leaped	from	the	car	and	seized	her	arms	,
帕齐	,	同样地	快的	,	跳跃	从	这	车	和	查获	她	武器	,

帕齐同样迅速地跳下车，抓住了她的胳膊。

['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['hʌrɪdlɪ] :

forcing	them	behind	her	and	crying	hurriedly	:
强制	他们	在后面	她	和	哭泣	匆匆	:

她把他们推到身后，慌忙哭了起来：

" [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] , [mə'gɪl] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

"	Tie	her	wrists	,	Magill	,	with	another	handkerchief	.
"	领带	她	手腕	,	麦吉尔	,	和	其他	手帕	.

"麦吉尔，用另一条手帕绑住她的手腕。"

[aɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] .

I've	got	her	.
我已经	得到	她	.

我抓到她了。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [jɪp] .
She can't yip .
她 不能 耶普 .

她不会叫。

[hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] [kʌt] [nəʊ] [aɪs] .
Her struggles cut no ice .
她 斗争 切 不 冰 .

她的挣扎毫无作用。

['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [tɜːnd] .
Into the car with her , now , and the trick is turned .
进入 这 车 和 她 , 现在 , 和 这 诡计 是 转向 .

现在，把她带上车，事情就反过来了。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
" In spite of her frantic efforts to escape ,
" 在 尽管如此 的 她 疯狂的 努力 到 逃脱 ,

尽管她拼命想要逃跑，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [strɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [men] [tuː; tə]
it was a comparatively easy task for two strong and determined men to
它 曾是 一个 比较 简单的 任务 为了 二 强的 和 决定 男人 到
['kwɪkli] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] ,
quickly overcome the frightened woman ,
迅速地 克服 这 害怕 女士 ,

对于两个身强力壮、意志坚定的男人来说，迅速制服这个受惊的女人相对来说并不难。

[huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] [fɔːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['pætsi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
who was hurriedly forced into the tonneau even while Patsy was speaking .
WHO 曾是 匆匆 强制 进入 这 货箱盖 甚至 尽管 帕齐 曾是 请讲 .

帕齐还在说话的时候，他就被匆匆塞进了后车厢盖里。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sæŋk] , [hɑːf] ['feɪntɪŋ] , [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ,
She then sank , half fainting , in one corner ,
她 然后 沉没 , 一半 昏厥 , 在 一 角落 ,

然后她瘫倒在角落里，半昏半醒。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['aʊtkraɪ] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .
unable to make any outcry and hardly able to move .
无法 到 制作 任何 强烈抗议 和 几乎 有能力的 到 移动 .

无法发出任何声音，也几乎无法动弹。

[mə'gɪl] [b'æŋgd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kraɪɪŋ] ['stɜːnli] :
Magill banged the door and sat down beside her , crying sternly :
麦吉尔 砰的一声 这 门 和 卫星 向下 旁 她 , 哭泣 严厉地 :

麦吉尔砰地一声关上门，在她身边坐下，语气严厉地哭喊着：

" [jʊl] [nɒt] [biː; bi] [hɜːt] , ['wʊmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [jʊr; jər] [təʊld] .
" You'll not be hurt , woman , if you keep still and do what you're told .
" 你会 不是 是 伤害 , 女士 , 如果 你 保持 仍然 和 做 什么 你是 讲述 .

“女人，只要你保持安静，听话，就不会受伤。”

[naʊ] , ['dəʊlən] , [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Now , Dolan , away with you .
现在 , 多兰 , 离开 和 你 .

多兰，你走吧。

['fɒləʊ] [ðɪs] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [left] [fɔːk] .
Follow this road for half a mile , then take the left fork .
跟随 这 路 为了 一半 一个 英里 , 然后 拿 这 左边 叉 .

沿着这条路走半英里，然后走左边的岔路。

[aɪl] [də'rekt][juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

I'll	direct	you	later	.
患病的	直接的	你	之后	.

我稍后会给你指示。

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][təʊz] [ʌp] , [pæl] , [ænd; ənd] [jʊl] [get][ðə; ði][kɔɪn][aɪ] ['prɒmɪst]

You're	all	right	from	your	toes	up	,	pal	,	and	you'll	get	the	coin	I	promised
你是	全部	正确的	从	你的	脚趾	向上	,	朋友	,	和	你会	得到	这	硬币	我	承诺

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

伙计，你从头到脚都没事，我会把答应给你的那枚硬币给你的。

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['laɪvli] .

Let	her	go	lively	.
让	她	去	热闹	.

让她活泼地走吧。

" [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

"	The	last	was	entirely	unnecessary	.
"	这	最后的	曾是	完全	不必要	.

“最后一个完全没有必要。”

[ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['fɔːti] [maɪlz] ,

The	speedometer	already	was	showing	forty	miles	,
这	速度表	已经	曾是	显示	四十	英里	,

速度表已经显示时速四十英里了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd] [dwelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [left][bɪ'haɪnd] .

and	the	last	of	the	scattered	dwellings	were	quickly	left	behind	.
和	这	最后的	的	这	疏散	住宅	是	迅速地	左边	在后面	.

最后几处零星散落的房屋也很快被遗弃了。

[ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [swept] [laɪk][ə; eɪ] [greɪ] ['rɪbən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [kɑː(r)] ,

The	dusty	road	swept	like	a	gray	ribbon	under	the	swiftly	moving	car	,
这	尘土飞扬	路	扫荡	喜欢	一个	灰色的	丝带	在下面	这	迅速地	移动	车	,

尘土飞扬的道路像一条灰色的丝带，在疾驰的汽车下方掠过。

[ðə; ði]['skɪlf(ə)l] ['draɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mə'gɪl] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] ,

the	skillful	driving	of	which	Magill	was	quick	to	see	and	appreciate	,
这	熟练	驾驶	的	哪个	麦吉尔	曾是	快的	到	看	和	欣赏	,

马吉尔很快就发现并赞赏了对方高超的驾驶技术。

[waɪl] ['pætsi][wɒz; wəz] ['ɪnwədli] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ðæt]

while	Patsy	was	inwardly	congratulating	himself	upon	having	informed	the	rascal	that
尽管	帕齐	曾是	内心	祝贺	他自己	之上	拥有	知情的	这	恶棍	那

[hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] .

his	vocation	was	that	of	a	chauffeur	.
他的	职业	曾是	那	的	一个	司机	.

而帕齐则在心里暗自庆幸自己告诉那个无赖，他的职业是司机。

['ʌndə(r)] - [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)] ,

Under	Magill's	repeated	assurances	that	she	was	in	no	personal	danger	,
在下面	-	重复	保证	那	她	曾是	在	不	个人的	危险	,

在麦吉尔一再保证她人身安全无虞的情况下，

[keɪt] ['krændəlz] [fɜːst] [flæʃ] [ɒv; əv]['terə(r)][hæd; həd] [səb'said] ,

Kate	Crandall's	first	flash	of	terror	had	subsided	,
凯特	克兰德尔的	第一的	闪光	的	恐怖	有	平静下来	,

凯特·克兰德尔最初的恐惧感已经消退了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [jiːld] [mɔː(r)] [ˈkɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

and	she	appeared	to	yield	more	calmly	to	the	situation	,
和	她	出现	到	屈服	更多的	平静地	到	这	情况	,

她似乎更加平静地接受了这种情况。

[ðəʊ] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [ˈpleɪnli] [i'vins] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪmpətənt] [ˈfjʊəri]

though	a	fiery	gleam	in	her	black	eyes	plainly	evinced	her	impotent	fury
尽管	一个	火热	闪耀	在	她	黑色的	眼睛	显然	表现出	她	阳痿	愤怒

[ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] .

and	resentment	.
和	怨恨	.

尽管她黑色的眼睛里闪过一丝怒火，却清楚地表明了她无能为力的愤怒和怨恨。

[wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [əˈhed] ,

With	one	eye	on	the	woman	,	the	other	on	the	road	ahead	,
和	一	眼睛	在	这	女士	,	这	其他	在	这	路	前方	,

他一只眼睛盯着那个女人，另一只眼睛盯着前面的路。

[məˈgɪl] [ˈfriːkwəntli] [ˈʃaʊtɪd] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə][ˈpætsi] , [huː] [ˈkwɪkli] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm]

Magill	frequently	shouted	additional	instructions	to	Patsy	,	who	quickly	followed	them
麦吉尔	频繁地	喊叫	额外的	指示	到	帕齐	,	WHO	迅速地	随后	他们

[wɪð] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][nɒd][ɪn] [rɪˈspɒns] .

with	merely	a	nod	in	response	.
和	仅仅	一个	点头	在	回复	.

马吉尔经常大声向帕齐喊出额外的指示，而帕齐则迅速点头回应，照办。

[ˈpætsi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][aɪˈdɪə][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [prɪˈsaɪs] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

Patsy	had	,	of	course	,	no	idea	as	to	their	precise	destination	.
帕齐	有	,	的	课程	,	不	主意	作为	到	他们的	精确的	目的地	.

当然，帕齐并不知道他们的具体目的地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːdɪŋ] ,

He	was	thoroughly	familiar	with	the	country	through	which	they	were	speeding	,
他	曾是	彻底	熟悉的	和	这	国家	通过	哪个	他们	是	超速	,

[haʊˈevə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，他对他们高速穿越的这片土地却非常熟悉。

[ˈnəʊɪŋ] [baɪ] [neɪm] [ˈnɪəli] [ˈevri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [rəʊd] [ɪn] [westˈtʃestə(r)] [ˈkaʊnti] ,

knowing	by	name	nearly	every	important	road	in	Westchester	County	,
会心	经过	姓名	几乎	每一个	重要的	路	在	威彻斯特	县	,

几乎能叫出威彻斯特县每条重要道路的名称

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [fɔːrˈsɔː] [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .

and	he	soon	foresaw	in	what	part	of	it	they	were	likely	to	bring	up	.
和	他	很快	预见	在	什么	部分	的	它	他们	是	可能	到	带来	向上	.

他很快就预见到他们可能会提到其中的哪一部分。

[hɪz; ɪz] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈverɪfaɪd] .

His	anticipations	soon	were	verified	.
他的	预期	很快	是	已验证	.

他的预感很快得到了证实。

[məˈgɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [rəʊd] ,

Magill	suddenly	leaned	forward	and	cried	,	pointing	up	the	woodland	road	,
麦吉尔	突然	倾斜	向前	和	哭	,	指向	向上	这	林地	路	,

马吉尔突然向前倾身，指着林间小路喊道：

[ðen] [ˈəʊnli] [ˈdɪmli] [dɪˈsɜːnəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdɑːknəs] :

then	only	dimly	discernible	in	the	increasing	darkness	:
然后	仅有的	依稀	可辨别的	在	这	增加	黑暗	:

然后，在越来越暗的光线下，只能隐约辨认出来：

“ [sləʊ] [daʊn] [wen] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [bend] , ['dəʊlən] ; [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [leɪn] [ɒn] [ðə; ði] [left] .

“	Slow	down	when	rounding	the	bend	,	Dolan	;	then	take	the	lane	on	the	left	.
”	慢的	向下	什么时候	四舍五入	这	弯曲	,	多兰	;	然后	拿	这	车道	在	这	左边	.

“多兰，转弯时减速；然后走左侧车道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [stəʊn] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .

It	will	bring	you	to	an	old	stone	house	in	a	clearing	.
它	将要	带来	你	到	一个	老的	石头	房子	在	一个	清理	.

它会带你来到一片林间空地上的一座古老石头房子。

[ðæts] [ðə; ði] [krɪb] .

That's	the	crib	.
那就是	这	婴儿床	.

那是婴儿床。

[ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ɪz] [bæd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [saɪd] [jɑːd] [ɔːl] [raɪt] .

The	going	is	bad	in	the	lane	,	but	you	can	make	the	side	yard	all	right	.
这	去	是	坏的	在	这	车道	,	但	你	能	制作	这	边	院子	全部	正确的	.

球道状况很差，但你可以顺利通过边线。

[jʊl] [siː] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

You'll	see	lights	in	the	distance	.
你会	看	灯	在	这	距离	.

你会看到远处有灯光。

[hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . ”

Head	for	them	.	”
头	为了	他们	.	”

朝他们走去。”

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] , [maɪk] , ” ['pætsi] [kraɪd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] ; [ðen] , [tuː; tə] [hɪm'self] :

“	I	get	you	,	Mike	,	”	Patsy	cried	back	at	him	;	then	,	to	himself	:
”	我	得到	你	,	麦克风	,	”	帕齐	哭	后退	在	他	;	然后	,	到	他自己	:

“我懂你，迈克，”帕齐冲他喊道；然后，她自言自语道：

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] , [tuː] , [baɪ] ['θʌndə(r)] , ['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [slɪp] - [ʌp] .

“	I'll	get	you	for	keeps	,	too	,	by	thunder	,	barring	a	slip	-	up	.
”	患病的	得到	你	为了	保持	,	也	,	经过	雷	,	禁止	一个	滑	-	向上	.

“除非你犯错，否则我一定会用雷霆之力让你永远付出代价。”

” [ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] [swept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɜːv] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [rəʊd] .

”	The	touring	car	swept	around	a	long	curve	in	the	woodland	road	.
”	这	巡演	车	扫荡	大约	一个	长的	曲线	在	这	林地	路	.

旅行车沿着林间小路的一个长弯道飞驰而去。

['skætəd] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Scattered	lights	in	the	distance	came	into	view	.
疏散	灯	在	这	距离	来了	进入	看法	.

远处零星的灯光映入眼帘。

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kɑː(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd]

Seen	through	the	trees	and	from	the	moving	car	they	appeared	and
已见	通过	这	树木	和	从	这	移动	车	他们	出现	和

['vænɪʃd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [laɪk] ['flʌtərɪŋ] ['faɪrˌflaɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] .

vanished	again	and	again	like	fluttering	fireflies	seen	in	the	gloom	of	a	summer	night	.
消失了	再次	和	再次	喜欢	飘动	萤火虫	已见	在	这	愁云	的	一个	夏天	夜晚	.

透过树丛和行驶的汽车，它们像夏夜昏暗中飞舞的萤火虫一样，忽隐忽现。

['pætsi] [nju:] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['set(ə)lmənt] .

Patsy	**knew**	**the**	**distant**	**settlement**	**.**
帕齐	知道	这	遥远	沉降	.

帕齐知道那个遥远的定居点。

[hi:; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪm] [əʊld] [haʊs] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ,

He	**noted**	**the**	**precise**	**location**	**of**	**the**	**grim**	**old**	**house**	**that**	**also**	**came**	**into**	**view**	**,**
他	著名的	这	精确的	地点	的	这	严峻	老的	房子	那	还	来了	进入	看法	,

他还记下了那栋也映入眼帘的阴森老房子的确切位置。

['lu:mɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:(r)] - ['stʌdɪd] ['pɜ:p(ə)l][ɒv; əv]

looming	**up**	**against**	**a**	**background**	**of**	**woods**	**and**	**the**	**star**	**-**	**studded**	**purple**	**of**
迫在眉睫	向上	反对	一个	背景	的	树林	和	这	星星	-	带钉的	紫色的	的

[ðə; ði][skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

在树林和繁星点点的紫色夜空的映衬下，它显得格外醒目。

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

A	**feeble**	**ray**	**of**	**light**	**here**	**and**	**there**	**from**	**the**	**lower**	**windows**	**told**	**that**	**it**
一个	微弱	射线	的	光	这里	和	那里	从	这	降低	视窗	讲述	那	它

[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ,

was	**occupied**	**,**
曾是	占领	,

从低矮窗户透出的微弱光线表明，这间屋子里有人居住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第121期，(Nick Carter Stories No.)
第4/8页

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] .

but	that	the	outer	blinds	were	closed	and	the	curtains	drawn	.
但	那	这	外	百叶窗	是	关闭	和	这	窗帘	绘制	.

但外面的百叶窗是关着的，窗帘是拉上的。

" [swɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['dəʊlən] , [ænd; ənd] [jʊl] [brɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] , "

"	Swing	round	to	the	right	,	Dolan	,	and	you'll	bring	up	at	the	side	door	,	"
"	摇摆	圆形的	到	这	正确的	,	多兰	,	和	你会	带来	向上	在	这	边	门	,	"

[mə'gɪl] [daɪ'rɛktɪd] .

Magill	directed	.
麦吉尔	指导	.

"多兰，向右转，你就会从侧门上来，"马吉尔指示道。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] .

"	That's	the	stuff	.
"	那就是	这	东西	.

"就是这个意思。"

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

Leave	me	to	do	the	talking	.
离开	我	到	做	这	说	.

让我来说吧。

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [raɪt] , ['dəʊlən] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . "

I'll	put	you	in	right	,	Dolan	,	for	what	you	have	done	.	"
患病的	放	你	在	正确的	,	多兰	,	为了	什么	你	有	完毕	.	"

多兰，我会好好惩罚你，因为你做了那样的事。

" [aɪl] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mə'gɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['pætsi] , [wɪð] [draɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

"	I'll	do	as	much	for	you	,	Magill	,	"	replied	Patsy	,	with	dry	significance	.
"	患病的	做	作为	很多	为了	你	,	麦吉尔	,	"	回复	帕齐	,	和	干燥	意义	.

"我也会为你做同样的事，麦吉尔，"帕齐意味深长地冷冷回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] [sʌm; səm]

He	had	rounded	a	corner	of	the	gloomy	stone	building	and	stopped	some
他	有	圆润	一个	角落	的	这	阴沉	石头	建筑	和	停止	一些

[ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] .

ten	feet	from	a	side	door	.
十	脚	从	一个	边	门	.

他绕过这座阴森的石头建筑的一个拐角，在离侧门大约十英尺的地方停了下来。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [mə'gɪl] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

A	whistle	from	Magill	was	answered	with	a	cry	from	within	,
一个	哨	从	麦吉尔	曾是	回答	和	一个	哭	从	之内	,

马吉尔吹了一声口哨，里面传来一声尖叫。

['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [tred] [ɒv; əv] [men] [ɒn][ə; eɪ][beə(r)][flɔː(r)] .

quickly	followed	by	the	heavy	tread	of	men	on	a	bare	floor	.
迅速地	随后	经过	这	重的	踏	的	男人	在	一个	裸	地面	.

紧接着是男人在光秃秃的地板上沉重的脚步声。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] ['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][hɔ:l]

The	door	was	hurriedly	opened	and	a	stream	of	light	from	the	side	hall
这	门	曾是	匆匆	打开	和	一个	溪流	的	光	从	这	边	大厅

[fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][kɑ:(r)][ænd; ənd][ɪts] ['ɔkju:pənts] .

fell	upon	the	touring	car	and	its	occupants	.
跌倒	之上	这	巡演	车	和	它是	居住者	.

车门被匆匆打开，侧厅射出的光束照在了旅行车及其乘客身上。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] - ['sɪgnəl] .

It	also	distinctly	revealed	the	three	men	who	had	responded	to	Magill's	signal	.
它	还	明显地	揭晓	这	三	男人	WHO	有	回应	到	-	信号	.

它还清晰地显示了响应麦吉尔信号的三名男子。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] , ['swɔ:ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiz] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə]['pætsi] ,

One	was	a	short	,	swarthy	fellow	in	the	twenties	,	a	stranger	to	Patsy	,
一	曾是	一个	短的	,	黝黑的	同伴	在	这	二十多岁	,	一个	陌生人	到	帕齐	,

其中一人是二十多岁、身材矮小、皮肤黝黑的小伙子，帕齐并不认识他。

[bʌt; bət] [hu:z] ['vɪʃəs] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪnɪstə(r)] [feɪs] .

but	whose	vicious	character	was	plainly	reflected	in	his	sinister	face	.
但	谁	恶毒	特点	曾是	显然	反映	在	他的	险恶	脸	.

但他的邪恶本性却清楚地体现在他阴险的脸上。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [gɔ:nt] , [wɪð] [skwɪntɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [kə'dævərəs] ['kaʊntənəns] ;

Another	was	tall	and	gaunt	,	with	squinted	eyes	and	cadaverous	countenance	;
其他	曾是	高的	和	瘦削	,	和	眯着眼	眼睛	和	尸体的	面容	;

[waɪl] [ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] ,

while	the	third	was	a	square	-	shouldered	,
尽管	这	第三	曾是	一个	正方形	-	肩部	,

另一个身材高瘦，眯着眼睛，面容憔悴；而第三个则肩膀宽阔，

['paʊəf(ə)l] [mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smu:ðli] [ʃeɪvd] , [hɑ:d] - ['fi:tʃəd] [feɪs] , [i'vins]

powerful	man	of	fifty	,	with	a	smoothly	shaved	,	hard	-	featured	face	,	evincing
强大的	男人	的	五十	,	和	一个	顺利	剃光	,	难的	-	特色	脸	,	表现出

[ɪm'pɪəriəs] [wɪl] [ænd; ənd] ['bʊldɒg] [ə'gresɪvnəs] .

imperious	will	and	bulldog	aggressiveness	.
专横	将要	和	斗牛犬	攻击性	.

一位五十岁左右的壮汉，面容光滑，五官硬朗，表现出专横的意志和斗牛犬般的攻击性。

['pætsi] ['ɪnstəntlɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [men] , [bəuθ] [krʊks] [ænd; ənd] ['kræksmən] [ɒv; əv]

Patsy	instantly	recognized	the	last	two	men	,	both	crooks	and	cracksmen	of
帕齐	即刻	认可	这	最后的	二	男人	,	两个都	骗子	和	窃贼	的

['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

national	reputation	,
国家的	名声	,

帕齐一眼就认出了最后这两个人，他们都是全国闻名的骗子和窃贼。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['ri:əlaɪzd] [mɔ:(r)] ['ki:nli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	also	realized	more	keenly	that	he	was	carrying	his	life	in	his	hand	.
和	他	还	已实现	更多的	敏锐地	那	他	曾是	携带	他的	生活	在	他的	手	.

他也更加深刻地意识到，自己的生命掌握在自己手中。

“ [blɪŋk] ['mɔ:gən] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] ['grɪdlɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	Blink	Morgan	and	Ginger	Gridley	,	”	he	said	to	himself	.
“	眨	摩根	和	姜	格里德利	,	”	他	说	到	他自己	.

“布林克·摩根和金杰·格里德利，”他自言自语道。

“ [aɪm][ɪn] [raɪt] , [baɪ] ['θʌndə(r)] , [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [steɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [maɪ]
“ I'm in right , by thunder , if I can only stay right and keep things coming my
“ 我是 在 正确的 , 经过 雷 , 如果 我 能 仅有的 停留 正确的 和 保持 事物 未来 我的
[wei] .
way .
方式 .

“如果我能保持正确，让事情继续朝着有利于我的方向发展，那我肯定走对了路，千真万确。”

[ɪf] [nɒt] — [dʒi:] !
If not — gee !
如果 不是 — 哎呀 !

如果不是——哎呀!

[ai][kæn; kən] [si:] [maɪ] ['fɪnɪʃ] .
I can see my finish .
我 能 看 我的 结束 .

我能看到我的终点线了。

” [ði:z] [θɔ:ts] [flæʃt] [θru:] ['pæt͵siz] [maɪnd] [waɪl] ['grɪdli] , ['straɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
” These thoughts flashed through Patsy's mind while Gridley , striding from the house
” 这些 想法 闪光灯 通过 帕特西的 头脑 尽管 格里德利 , 大步走 从 这 房子
, [kraɪd] ['hɑ:ʃli] :
, cried harshly :
, 哭 严厉地 :

“就在帕齐脑海中闪过这些念头的时候，格里德利大步走出房子，发出凄厉的哭喊声：

“ [wʌts] [ðɪs] , [tɜ:k] ?
“ What's this , Turk ?
” 是什么 这 , 土耳其人 ?

“这是什么，土耳其人？”

[wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
What's the meaning of this ?
是什么 这 意义 的 这 ?

这是什么意思?

[waɪ] — — ”
Why — — ”
为什么 — — ”

为什么 - ”

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] [bæk] [ʌp] , ['dʒɪndʒə(r)] , [tɪl] [ai][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , ” [mə'gɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ Oh , you back up , Ginger , till I have time to explain , ” Magill interrupted ,
“ 哦 , 你 后退 向上 , 姜 , 直到 我 有 时间 到 解释 , ” 麦吉尔 中断 ,

“哦，你退后，姜，等我有时间解释，”麦吉尔打断道。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)] .
springing from the car .
弹簧 从 这 车 .

从车里跳出来。

“ [lend] [ə; eɪ][hænd] , ['mɔ:gən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [skɜ:t] [ˌɪn'saɪd] .
“ Lend a hand , Morgan , and take this skirt inside .
” 借 一个 手 , 摩根 , 和 拿 这 裙子 里面 .

“摩根，帮帮忙，把这条裙子拿进去。”

[ʃi:z] [ðə; ði][kæt] [hu:] [kw'iəd] ['aʊə(r)] [geɪm] [lɑ:st] [naɪt] .
She's the cat who queered our game last night .
她是 这 猫 WHO 酷儿 我们的 游戏 最后的 夜晚 .

昨晚，就是她搅乱了我们的游戏。

[wɪv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

We've	got	her	where	we	want	her	,	now	,	all	right	.
我们已经	得到	她	在哪里	我们	想	她	,	现在	,	全部	正确的	.

现在我们已经把她控制住了，没问题了。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

Take	her	in	.
拿	她	在	.

把她带走。

" [ðə; ði] [kə'dævərəs] [mæn] [wɪð] [skwɪntid] [aɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] ,

"	The	cadaverous	man	with	squinted	eyes	,	from	which	he	derived	his	nickname	,
"	这	尸体的	男人	和	眯着眼	眼睛	,	从	哪个	他	衍生的	他的	昵称	,

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

hastened	to	obey	,
加快	到	服从	,

"那个面容憔悴、眯着眼睛的男人——他的绰号也由此而来——赶紧服从命令。"

[mə'gɪl] ['hævɪŋ] ['ruːdli] [fɔːst] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Magill	having	rudely	forced	the	woman	to	get	out	of	the	car	while	he	was
麦吉尔	拥有	粗鲁地	强制	这	女士	到	得到	出去	的	这	车	尽管	他	曾是

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

马吉尔在说话时粗鲁地强迫那名女子下车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['mɔːgən] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	she	then	was	seized	by	Morgan	and	hurried	into	the	house	.
和	她	然后	曾是	查获	经过	摩根	和	慌忙	进入	这	房子	.

然后她被摩根抓住，匆匆带进了房子。

['grɪdli] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [huːm] ['pætsi] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

Gridley	,	in	the	meantime	,	whom	Patsy	knew	must	be	the	leader	of	the	gang	,
格里德利	,	在	这	与此同时	,	谁	帕齐	知道	必须	是	这	领导者	的	这	帮派	,

与此同时，帕齐知道格里德利一定是这伙人的头目。

[geɪzd] [wɪð] ['fraʊnɪŋ] [aɪz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɜːnli] [rɪ'piːtɪd]

gazed	with	frowning	eyes	from	one	to	the	other	,	and	then	sternly	repeated
凝视	和	皱眉	眼睛	从	一	到	这	其他	,	和	然后	严厉地	重复

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :

his	question	:
他的	问题	:

他皱着眉头，目光在两人之间来回扫视，然后严厉地重复了一遍问题：

" [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [mə'gɪl] ?

"	What's	the	meaning	of	this	,	Magill	?
"	是什么	这	意义	的	这	,	麦吉尔	?

"这是什么意思，麦吉尔？"

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ? "

Why	have	you	brought	her	here	?	"
为什么	有	你	带来	她	这里	?	"

你为什么把她带到这里来?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [jiːld] [tuː; tə] [pə'sweɪʒ(ə)n] , " [mə'gɪl] ['kɜːtli] [dɪ'kleəd] .

"	Because	she	wouldn't	yield	to	persuasion	,	"	Magill	curtly	declared	.
"	因为	她	不会	屈服	到	劝说	,	"	麦吉尔	简短地	声明	.

"因为她不肯接受劝说，"马吉尔简短地说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	We	must	force	her	to	tell	what	we	want	to	know	.
"	我们	必须	力量	她	到	告诉	什么	我们	想	到	知道	.

"我们必须逼她说出我们想知道的事情。"

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] . ”

That	could	not	be	done	without	bringing	her	here	.	”
那	可以	不是	是	完毕	没有	带来	她	这里	.	”

不把她带到这里，这件事就办不成。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ? ”

“	You	still	think	she	knows	?	”
”	你	仍然	思考	她	知道	?	”

你仍然认为她知道吗?

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nəʊ] .

“	She	must	know	.
”	她	必须	知道	.

她肯定知道。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈskwiːlə(r)] [sed] . ”

She	heard	all	that	infernal	squealer	said	.	”
她	听到	全部	那	地狱	告密者	说	.	”

她把那个该死的告密者说的话全都听到了。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ? ”

“	But	who	is	this	fellow	?	”
”	但	WHO	是	这	同伴	?	”

“但这人是谁？”

“ [hiː; hi] [helpt] [ˌem ˈiː] [get] [hɜː(r); hə(r)] .

“	He	helped	me	get	her	.
”	他	帮助	我	得到	她	.

“他帮我追到了她。”

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , ” [məˈgɪl] [ˈfɔːsəbli] [əˈsɜːtɪd] .

He's	all	right	,	too	,	”	Magill	forcibly	asserted	.
他是	全部	正确的	,	也	,	”	麦吉尔	强制	断言	.

“他也很好，”马吉尔斩钉截铁地说。

“ [get] [aʊt] , [ˈdəʊlən] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [tɒm] [ˈgrɪdli] , [mɔː(r)] [ˈɒf(ə)n] [kɔːld] [ˈdʒɪndʒə(r)] [ˈgrɪdli] .

“	Get	out	,	Dolan	,	and	shake	hands	with	Tom	Gridley	,	more	often	called	Ginger	Gridley	.
”	得到	出去	,	多兰	,	和	摇	双手	和	汤姆	格里德利	,	更多的	经常	称为	姜	格里德利	.

“滚出去，多兰，去和汤姆·格里德利（更广为人知的名字是金杰·格里德利）握手吧。”

[jʊl] [faɪnd] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈdʒɪndʒə(r)] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [krɒs] [hɪm] [ˈbædli] .

You'll	find	him	full	of	ginger	,	too	,	if	you	cross	him	badly	.
你会	寻找	他	满的	的	姜	,	也	,	如果	你	叉	他	糟糕	.

如果你惹恼了他，你会发现他浑身都是姜。

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [skɜːt] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] .

He's	all	right	,	Tom	,	and	I	couldn't	have	got	the	skirt	without	his	help	.
他是	全部	正确的	,	汤姆	,	和	我	不能	有	得到	这	裙子	没有	他的	帮助	.

汤姆没事，没有他的帮助我不可能拿到那条裙子。

[hiː; hi] [ˈhaɪəd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ænd; ənd] — — ”

He	hired	the	car	with	some	money	I	gave	him	and	—	—	”
他	雇用	这	车	和	一些	钱	我	给予	他	和	—	—	”

他用我给他的钱租了辆车，然后——”

“ [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] , ” [ˈgrɪdli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˈpætsi] .

“	Come	inside	,	”	Gridley	interrupted	,	extending	his	hand	to	Patsy	.
”	来	里面	,	”	格里德利	中断	,	扩展	他的	手	到	帕齐	.

“进来吧，”格里德利打断道，同时向帕齐伸出手。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['dəʊlən] , [ɪf] [jʊr; jər] [ɔːl] [ðæt] [mə'gɪl] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	It's	all	right	,	Dolan	,	if	you're	all	that	Magill	says	you	are	.	"
"	它是	全部	正确的	,	多兰	,	如果	你是	全部	那	麦吉尔	说道	你	是	.	"

"多兰，如果你真像麦吉尔说的那样，那就没问题了。"

" [aɪm][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , " ['pætsi] ['kuːlli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	I'm	all	that	,	and	something	more	,	"	Patsy	coolly	assured	him	.
"	我是	全部	那	,	和	某物	更多的	,	"	帕齐	冷静地	保证	他	.

"我不仅具备所有这些特质，而且远不止于此，"帕齐冷静地向他保证道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm] [juːst] [raɪt] . "

"	You	can	bank	on	me	as	long	as	I'm	used	right	.	"
"	你	能	银行	在	我	作为	长的	作为	我是	用过的	正确的	.	"

"只要正确使用我，你们就可以信赖我。"

" [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] , ['dəʊlən] , [ɪf] [jʊr; jər] ['hændɪŋ] [ˌjuː 'es] [streɪt] [gʊdz] , " [rɪ'plaɪd]

"	You'll	have	no	kick	coming	,	Dolan	,	if	you're	handing	us	straight	goods	,	"	replied
"	你会	有	不	踢	未来	,	多兰	,	如果	你是	处理	我们	直的	商品	,	"	回复

['grɪdli] .

Gridley	.
格里德利	.

"多兰，如果你给我们提供的是真材实料，你就别想得到任何好处，"格里德利回答道。

" [ɪf] [nɒt] — — "

"	If	not	—	—	"
"	如果	不是	—	—	"

"如果不 - "

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪf] - [nɒt] [laɪn] , " [pʊt] [ɪn] ['pætsi] ['tɜːsli] .

"	Nothing	doing	in	the	if	-	not	line	,	"	put	in	Patsy	tersely	.
"	没有什么	正在做	在	这	如果	-	不是	线	,	"	放	在	帕齐	简洁地	.

"如果没发生什么事，那就什么事也不做，"帕齐简洁地说道。

" [ðɪs] [weɪ] , [ðen] .

"	This	way	,	then	.
"	这	方式	,	然后	.

"那就这边走吧。"

[lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['fiːlən] .

Lock	the	door	,	Phelan	.
锁	这	门	,	费兰	.

菲兰，把门锁上。

" [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

"	The	last	was	addressed	to	the	fourth	man	of	the	gang	,
"	这	最后的	曾是	已解决	到	这	第四	男人	的	这	帮派	,

最后一封信是写给团伙中的第四名成员的。

[waɪl] ['pætsi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

while	Patsy	followed	them	into	the	house	.
尽管	帕齐	随后	他们	进入	这	房子	.

帕特西跟着他们进了屋。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [wen] ['fiːlən] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] .

He	heard	the	ominous	click	of	the	lock	when	Phelan	turned	the	key	.
他	听到	这	不祥的	点击	的	这	锁	什么时候	费兰	转向	这	钥匙	.

当菲兰转动钥匙时，他听到了锁发出的不祥的咔哒声。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'triːt] ,

It	told	him	there	was	no	retreat	,
它	讲述	他	那里	曾是	不	撤退	,

它告诉他，他没有退路。

[nəʊ] ['bækɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæzədəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪələslɪ]

no	backing	out	of	the	hazardous	undertaking	into	which	he	had	fearlessly
不	后盾	出去	的	这	危险	承诺	进入	哪个	他	有	无畏地

['ventʃəd] .

ventured	.
冒险	.

他义无反顾地投身于这项危险的事业，没有丝毫退缩的余地。

['pætsi] ['gɑːrvən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Patsy	Garvan	,	however	,	had	no	such	inclination	even	for	a	moment	.
帕齐	加尔文	,	然而	,	有	不	这样的	倾角	甚至	为了	一个	片刻	.

然而，帕齐·加文却丝毫没有这种想法。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['pætˌsiz] ['klevə(r)] [wɜːk] .

PATSY'S	CLEVER	WORK	.
帕特西的	聪明的	工作	.

帕特西的巧妙之作。

['grɪdlɪ] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [skweə(r)] [ruːm] .

Gridley	led	the	way	into	a	large	,	square	room	.
格里德利	引领	这	方式	进入	一个	大的	,	正方形	房间	.

格里德利带头走进一个大而方正的房间。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪk'stɪərɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪm] [stəʊn] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ɒv; əv] [æn'tɪkwətɪ]

Like	the	exterior	of	the	grim	stone	house	,	it	bore	all	the	earmarks	of	antiquity
喜欢	这	外部的	的	这	严峻	石头	房子	,	它	钻孔	全部	这	专项拨款	的	古代

.

:
.

就像这座阴森的石头房子的外观一样，它处处都散发着古老的气息。

[greɪt] [biːmz] [krɒst] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['siːlɪŋ] .

Great	beams	crossed	the	faded	ceiling	.
伟大的	光束	交叉	这	褪色	天花板	.

粗大的横梁横跨褪色的天花板。

[ðə; ði] [dɪs'kʌlərd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtlɪ] ['weɪnskət, -skɔt] .

The	discolored	walls	were	partly	wainscoted	.
这	变色	墙壁	是	部分	护墙板	.

褪色的墙壁部分装有护墙板。

[ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [lɒg] [bɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stəʊn] ['faɪəpleɪs] .

A	smoldering	log	burned	in	a	huge	stone	fireplace	.
一个	闷烧	日志	烧伤	在	一个	巨大的	石头	壁炉	.

巨大的石砌壁炉里，一根冒着烟的木柴在燃烧。

[ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] ['θredbeə(r)] .

The	furnishings	in	the	room	were	old	and	threadbare	.
这	家具	在	这	房间	是	老的	和	破旧的	.

房间里的家具陈旧破败。

[æn; ən] [ɔɪl] [ˌʃændə'lɪə(r)] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] .

An	oil	chandelier	lighted	the	scene	.
一个	油	枝形吊灯	照明	这	场景	.

一盏油灯照亮了整个场景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

It	was	suspended	above	a	table	,	on	which	were	several	newspapers	and
它	曾是	暂停	多于	一个	桌子	,	在	哪个	是	一些	报纸	和

[ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [bʊks] ,

a	few	old	books	,
一个	很少	老的	图书	,

它悬挂在桌子上方，桌子上放着几份报纸和几本旧书。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] — [ðə; ði]['əʊnli]['mɒd(ə)n]['fɪkstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

also	a	telephone	—	the	only	modern	fixture	in	the	room	.
还	一个	电话	—	这	仅有的	现代的	固定装置	在	这	房间	.

房间里还有一部电话——这是房间里唯一的现代设备。

[keɪt] ['krændəl] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][æn; ən][əʊld]['səʊfə] , [stɪl] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] ,

Kate	Crandall	was	seated	on	an	old	sofa	,	still	bound	and	gagged	,
凯特	克兰德尔	曾是	坐着	在	一个	老的	沙发	,	仍然	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

凯特·克兰德尔坐在旧沙发上，仍然被捆绑着，嘴也被堵住了。

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [blɪŋk] ['mɔːgən] , [bʌt; bət] , [ə'pærəntli] , [nɜːvd] [tuː; tə] [miːt] [wɒt'evə(r)]

and	in	charge	of	Blink	Morgan	,	but	,	apparently	,	nerved	to	meet	whatever
和	在	收费	的	眨	摩根	,	但	,	显然	,	神经质	到	见面	任何

[mait] ['fɒləʊ] .

might	follow	.
可能	跟随	.

并且负责布林克·摩根，但显然，他已经做好了迎接接下来一切的准备。

“ [sɪt] [daʊn] , ['dəʊlən] , [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , ” ['grɪdli] [kə'mɑːnd] ,

“	Sit	down	,	Dolan	,	till	I	am	ready	to	talk	with	you	,	”	Gridley	commanded	,
“	坐	向下	,	多兰	,	直到	我	是	准备好	到	讲话	和	你	,	”	格里德利	命令	,

“坐下，多兰，等我准备好和你谈话，”格里德利命令道。

[wen] [ɔːl][hændz][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

when	all	hands	had	entered	the	room	.
什么时候	全部	双手	有	进入	这	房间	.

当所有人都进入房间后。

“ [naʊ] , [tɜːk] , [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

“	Now	,	Turk	,	out	with	the	whole	business	.
“	现在	,	土耳其人	,	出去	和	这	所有的	商业	.

“现在，特克，把所有事情都说出来。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪ] ? ”

Where	did	you	pick	him	up	and	why	?	”
在哪里	做过	你	挑选	他	向上	和	为什么	?	”

你在哪里接他来的？为什么？

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] — — ” ['pætsi] [bɪ'gæn] .

“	I'll	tell	you	where	and	why	he	—	—	”	Patsy	began	.
“	患病的	告诉	你	在哪里	和	为什么	他	—	—	”	帕齐	开始	.

“我会告诉你他在哪里，为什么——”帕齐刚开口。

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , ” ['grɪdli] ['ʃɑːpli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	You	keep	quiet	,	”	Gridley	sharply	interrupted	.
“	你	保持	安静的	,	”	格里德利	尖锐地	中断	.

“你给我闭嘴！”格里德利厉声打断道。

“ [jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [seɪ] , ['dəʊlən] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .

“	You'll	have	your	say	,	Dolan	,	when	the	time	comes	.
“	你会	有	你的	说	,	多兰	,	什么时候	这	时间	来	.

“多兰，时机成熟时，你自然会发表意见。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [træp] [tɪl] [jʊr; jər] [ɑːskt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Sit	down	and	close	your	trap	till	you're	asked	to	open	it	. ”
坐	向下	和	关闭	你的	陷阱	直到	你是	问	到	打开	它	. ”

坐下，关好你的陷阱，直到有人让你打开它为止。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['pætsi] ['kuːlli] [ˌækwi'es] .

“	Sure	thing	,	if	that's	the	way	you	feel	about	it	,	”	Patsy	coolly	acquiesced	.
”	当然	事物	,	如果	那就是	这	方式	你	感觉	关于	它	,	”	帕齐	冷静地	默许	.

“当然可以，如果你是这么想的，”帕齐冷冷地应道。

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] ['grɪdli] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] , [bʌt; bət] , ['ɔːlsəʊ] ,

He	saw	plainly	that	Gridley	not	only	was	the	leader	of	the	gang	,	but	,	also	,
他	锯	显然	那	格里德利	不是	仅有的	曾是	这	领导者	的	这	帮派	,	但	,	还	,

他清楚地看到，格里德利不仅是这伙人的头目，而且，

[ðæt] [hiː; hi] [ruːld] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒd] [ɒv; əv] ['aɪən] .

that	he	ruled	with	a	rod	of	iron	.
那	他	裁决	和	一个	杆	的	铁	.

他以铁腕统治。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [tuː] ,

He	realized	,	too	,
他	已实现	,	也	,

他也意识到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [blaɪnd] ['grɪdli] [æz; əz] [sək'sesfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

that	he	might	not	be	able	to	blind	Gridley	as	successfully	as	he	had
那	他	可能	不是	是	有能力的	到	瞎的	格里德利	作为	成功地	作为	他	有

[fuːld] [mə'gɪl] ,

fooled	Magill	,
被骗了	麦吉尔	,

他可能无法像欺骗麦吉尔那样成功地弄瞎格里德利的眼睛。

[ænd; ənd] ['pætsi] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['kɑːstɪŋ] [æn; ən] ['æŋkə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndwəd] .

and	Patsy	immediately	set	about	casting	an	anchor	to	the	windward	.
和	帕齐	立即地	放	关于	铸件	一个	锚	到	这	迎风	.

帕齐立即开始向迎风面抛锚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

He	had	caught	sight	of	the	telephone	on	the	table	.
他	有	捕捉	视线	的	这	电话	在	这	桌子	.

他瞥见了桌上的电话。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	a	chair	near	it	.
他	采取	一个	椅子	靠近	它	.

他搬了把椅子到旁边坐下。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] ,

He	knew	that	he	could	not	use	it	in	any	ordinary	way	,
他	知道	那	他	可以	不是	使用	它	在	任何	普通的	方式	,

他知道自己不能以任何常规方式使用它。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['krɑːftɪli] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] .

yet	he	felt	that	he	might	craftily	turn	it	to	some	advantage	.
然而	他	毛毡	那	他	可能	巧妙地	转动	它	到	一些	优势	.

但他觉得或许可以巧妙地利用这一点来获得一些优势。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	also	knew	,	of	course	,
他	还	知道	,	的	课程	,

他当然也知道，

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [tʃɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪəri] [nɪk] [wɒz; wəz] [æt; ət]

nothing	about	the	discoveries	Chick	had	made	and	the	theory	Nick	was	at
没有什么	关于	这	发现	小鸡	有	制成	和	这	理论	缺口	曾是	在

[ðæt] ['məʊmənt] [i'lu:si,deit] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] [ɪn] ['mædɪsn] ['ævənju:] ,

that	moment	elucidating	in	his	business	office	in	Madison	Avenue	,
那	片刻	阐明	在	他的	商业	办公室	在	麦迪逊	大街	,

对于奇克的发现以及尼克当时正在麦迪逊大道办公室阐述的理论，他只字未提。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nəʊ] , [æt; ət] [li:st] ,

but	he	did	know	,	at	least	,
但	他	做过	知道	,	在	至少	,

但他至少知道，

[ðæt] ['eni] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [wʊd] ['spi:dəli] [ri:tʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [nɒt] [bəuθ] .

that	any	communication	to	their	office	would	speedily	reach	one	of	them	,	if	not	both	.
那	任何	沟通	到	他们的	办公室	会	迅速地	抵达	一	的	他们	,	如果	不是	两个都	.

任何发往他们办公室的信件都会很快送达他们其中一人，甚至两人。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [gæŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [get] [waɪz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [geɪm] ,

“	There's	nothing	for	me	in	holding	up	this	gang	before	I	get	wise	to	their	game	,
“	有	没有什么	为了	我	在	保持	向上	这	帮派	前	我	得到	明智的	到	他们的	游戏	,

“在我识破他们的伎俩之前，拖延对他们没有任何好处。”

” [hi:; hi] ['ri:zənd] , [waɪl] [mə'gɪl] [wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] ,

”	he	reasoned	,	while	Magill	was	hurriedly	explaining	what	had	occurred	,
”	他	有理智的	,	尽管	麦吉尔	曾是	匆匆	解释	什么	有	发生	,

“他一边说着，一边听着麦吉尔匆忙解释发生了什么事。”

[wɪtʃ] [ðen] [held] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θri:] [kən'fedərɪts] .

which	then	held	the	entire	attention	of	his	three	confederates	.
哪个	然后	握住	这	全部的	注意力	的	他的	三	南方邦联	.

这立刻吸引了他三个同伙的全部注意力。

“ [aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] ,

“	I'll	wait	till	I	get	next	to	the	whole	business	,	and	then	decide	what	to	do	,
“	患病的	等待	直到	我	得到	下一个	到	这	所有的	商业	,	和	然后	决定	什么	到	做	,

“我会等到整个业务进展到一定程度后，再决定下一步该怎么做。”

” ['pætsi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	Patsy	added	to	himself	.
”	帕齐	额外	到	他自己	.

帕齐补充道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ɔ:l] [raɪt] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] .

“	I	can	pick	it	up	,	all	right	,	when	they	begin	to	talk	with	this	woman	.
“	我	能	挑选	它	向上	,	全部	正确的	,	什么时候	他们	开始	到	讲话	和	这	女士	.

“当他们开始和这位女士交谈时，我能听出来。”

[dʒi:] [wɪz] !

Gee	whiz	!
吉	呼啸	!

哇！

[bʌt; bət][ai][doʊnt]['fænsi] [ðæt] .

but	I	don't	fancy	that	.
但	我	不	想要	那	.

但我并不喜欢那样。

" ['fɜːtɪvli] ['wɒtʃɪŋ] ['grɪdli] , [waɪl] [mə'gɪl] [wɒz; wəz] ['steɪtɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd]

"	Furtively	watching	Gridley	,	while	Magill	was	stating	how	they	had	met	and
"	偷偷摸摸	观看	格里德利	,	尽管	麦吉尔	曾是	声明	如何	他们	有	遇见	和

[wɒt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ,

what	had	followed	,
什么	有	随后	,

“在麦吉尔讲述他们如何相遇以及之后发生的事情时，我偷偷地观察着格里德利。”

['pætsi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['stedəli] ['diːpənɪŋ] [fraʊn] [ɒn] [grɪdliːz] [hɑːd] - [set] [feɪs] .

Patsy	detected	a	steadily	deepening	frown	on	Gridley's	hard	-	set	face	.
帕齐	检测到	一个	稳步	加深	皱眉	在	格里德利	难的	-	放	脸	.

帕齐注意到格里德利那张表情严肃的脸上，眉头越皱越紧。

[ˌaɪ 'tiː] [smæk] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti] , [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [mɪs'gɪvɪŋz] , [ænd; ənd]['pætsi] ['sentɪd] ['trʌb(ə)l] .

It	smacked	of	incredulity	,	of	increasing	misgivings	,	and	Patsy	scented	trouble	.
它	猛击	的	怀疑	,	的	增加	疑虑	,	和	帕齐	香味	麻烦	.

这其中充满了难以置信和日益加深的疑虑，帕齐嗅到了麻烦的气息。

“ [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['rɑːskl] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [maɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ]

“	That	infernal	rascal	is	not	going	to	swallow	my	story	without	something	to	wash
“	那	地狱	恶棍	是	不是	去	到	吞	我的	故事	没有	某物	到	洗

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

it	down	,
它	向下	,

“那个该死的家伙不喝点东西就别想听我讲的故事。”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .

"	he	thought	,	a	bit	grimly	.
"	他	想法	,	一个	少量	阴沉地	.

他有些阴沉地想。

“ [ai][mʌst; məst] ['ʃɑːpən] [ʌp] [maɪ] [wɪts] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

“	I	must	sharpen	up	my	wits	and	be	ready	for	him	,
“	我	必须	锐化	向上	我的	智慧	和	是	准备好	为了	他	,

我必须振作精神，做好准备迎接他。

[ɪf] [hiː; hi] [stɑːrts] [ɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋə(r)] .

if	he	starts	in	to	put	me	through	the	wringer	.
如果	他	开始	在	到	放	我	通过	这	绞干机	.

如果他开始对我百般刁难。

[baɪ] [dʒəʊv] , [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] ['redi] , [tuː] .

By	Jove	,	I'll	have	something	else	ready	,	too	.
经过	朱庇特	,	患病的	有	某物	别的	准备好	,	也	.

天哪，我还会准备好别的东西。

[ai] ['rekən] [ai][kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

I	reckon	I	can	work	it	undetected	.
我	估计	我	能	工作	它	未被发现	.

我觉得我可以神不知鬼不觉地完成这件事。

" [mə'gɪl] [stɪl] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [kən'fedərɪts] .

"	Magill	still	was	talking	earnestly	to	his	three	confederates	.
"	麦吉尔	仍然	曾是	说	切实	到	他的	三	南方邦联	.

“马吉尔仍在认真地与他的三个同伙交谈。

['pætsi] [liːnd] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['restɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Patsy	**leaned**	**nearer**	**the**	**table**	**,**	**resting**	**one**	**arm**	**on**	**it**	**,**
帕齐	倾斜	更近	这	桌子	,	休息	一	手臂	在	它	,

帕齐俯身靠近桌子，将一只胳膊搭在桌面上。

[ænd; ənd] ['stelθɪli] [pleɪst] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ænd; ənd]['grædʒuəli] [druː] [ðem; ðəm]

and	**stealthily**	**placed**	**three**	**of**	**the**	**books**	**in**	**a**	**pile**	**and**	**gradually**	**drew**	**them**
和	悄悄地	放置	三	的	这	图书	在	一个	桩	和	逐步地	画	他们

[kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

close	**to**	**his**	**elbow**	**.**
关闭	到	他的	弯头	.

他悄悄地把三本书放在一起，然后慢慢地把它们拉到手肘附近。

[hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz] [mə'gɪl] [endid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

He	**accomplished**	**this**	**just**	**as**	**Magill**	**ended**	**his**	**story**	**,**
他	完成	这	只是	作为	麦吉尔	结束	他的	故事	,

他完成这件事的时候，马吉尔的故事也讲完了。

[wen] ['grɪdli] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət]['pætsi] :

when	**Gridley**	**replied**	**with**	**a**	**doubtful**	**growl**	**and**	**a**	**side**	**glance**	**at**	**Patsy**	**:**
什么时候	格里德利	回复	和	一个	疑	咆哮	和	一个	边	瞥一眼	在	帕齐	:

格里德利低声咕哝了一声，带着怀疑的语气瞥了帕齐一眼：

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [tɜːk] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [lɒŋ] [tʃɑːnsiz] . ”

“	**It**	**strikes**	**me**	**,**	**Turk**	**,**	**that**	**you**	**have**	**taken**	**long**	**chances**	**.**	**”**
“	它	罢工	我	,	土耳其人	,	那	你	有	已采取	长的	机会	.	”

“特克，我觉得你一直在冒险。”

“ [tʃɑːnsiz] ? ” [sed] [mə'gɪl] , ['fraʊnɪŋ] .

“	**Chances**	**?**	**”**	**said**	**Magill**	**,**	**frowning**	**.**
“	机会	?	”	说	麦吉尔	,	皱眉	.

“机会？”麦吉尔皱着眉头问道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] . ”

You	**really**	**know**	**nothing**	**about**	**him**	**.**	**”**
你	真的	知道	没有什么	关于	他	.	”

你对他一无所知。

“ ['əʊnli] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] . ”

“	**Only**	**what**	**he**	**told**	**me**	**.**	**”**
“	仅有的	什么	他	讲述	我	.	”

“只有他告诉我的那些。”

“ [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [truː] . ”

“	**That**	**may**	**not**	**be**	**true**	**.**	**”**
“	那	可能	不是	是	真的	.	”

“那可能并非事实。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] — — ”

“	**But**	**the**	**circumstances**	**and**	**what**	**he**	**has**	**done**	**—**	**—**	**”**
“	但	这	情况	和	什么	他	有	完毕	—	—	”

“但是，考虑到当时的情况以及他所做的一切——”

“ [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , ” ['grɪdli] ['kɜːtli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**All**	**are**	**right**	**as**	**far**	**as**	**they**	**go**	**,**	**”**	**Gridley**	**curtly**	**interrupted**	**.**
“	全部	是	正确的	作为	远的	作为	他们	去	,	”	格里德利	简短地	中断	.

“就他们各自的观点而言，他们都说得对，”格里德利简短地打断道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪˈnʌf] .

“	**But**	**they**	**are**	**not**	**enough**	**.**
”	但	他们	是	不是	足够的	.

但这还不够。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

We	**must**	**be**	**dead**	**sure**	**of**	**him**	**.**
我们	必须	是	死的	当然	的	他	.

我们必须对他绝对信任。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [huː] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [weə(r)] — — ”

We	**must**	**find**	**out**	**just**	**who**	**he**	**is**	**and**	**where**	**—**	**—**	**”**
我们	必须	寻找	出去	只是	WHO	他	是	和	在哪里	—	—	”

我们必须查明他的身份和下落——”

“ [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɪŋk] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ?

“	**Say**	**,**	**are**	**you**	**ginks**	**talking**	**about**	**me**	**?**
”	说	,	是	你	杜松子酒	说	关于	我	?

“喂，你们这些家伙是在说我吗？”

” [ˈpætsi] [kʌt] [ɪn] , [wɪð] [əˈfektɪd] [rɪˈzentmənt] .

”	**Patsy**	**cut**	**in**	**,**	**with**	**affected**	**resentment**	**.**
”	帕齐	切	在	,	和	做作的	怨恨	.

“帕特西插话道，语气中带着假装的怨恨。”

“ [jes] , [wɪr] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ” [snæpt] [ˈgrɪdli] .

“	**Yes**	**,**	**we're**	**talking**	**about**	**you**	**,**	**”**	**snapped**	**Gridley**	**.**
”	是的	,	是	说	关于	你	,	”	啪啪	格里德利	.

“没错，我们说的就是你，”格里德利厉声说道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

“	**You're**	**a**	**stranger**	**to**	**us**	**.**
”	你是	一个	陌生人	到	我们	.

“你对我们来说是个陌生人。”

[wiː; wi] [maɪt] [get] [ɪn] [rɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [ˈblaɪndli] [rɪˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] . ”

We	**might**	**get**	**in**	**wrong**	**,**	**you**	**know**	**,**	**in**	**blindly**	**relying**	**upon**	**a**	**stranger**	**.**	**”**
我们	可能	得到	在	错误的	,	你	知道	,	在	盲目地	依靠	之上	一个	陌生人	.	”

你知道，盲目地依赖陌生人可能会犯错。

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

“	**Oh**	**,**	**is**	**that**	**so**	**?**
”	哦	,	是	那	所以	?

“哦，是这样吗？”

” [ˈpætsi] [riˈtɔːt] .

”	**Patsy**	**retorted**	**.**
”	帕齐	反驳	.

帕齐反驳道。

“ [ænd; ənd] [ai] [maɪt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ʃuː] , [tuː] ,

“	**And**	**I**	**might**	**throw**	**a**	**shoe**	**,**	**too**	**,**
”	和	我	可能	扔	一个	鞋	,	也	,

“而且我可能还会扔鞋子呢。”

[baɪ] [ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gæŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] .

by	**helping**	**a**	**strange**	**gang**	**in**	**such**	**a**	**game**	**as**	**you**	**guys**	**are**	**playing**	**.**
经过	帮助	一个	奇怪的	帮派	在	这样的	一个	游戏	作为	你	伙计们	是	玩耍	.

通过帮助一个陌生的团伙参与你们正在玩的这种游戏。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] — [maɪ] [ˈpedɪgriː] ? ”

What	**do**	**you**	**want**	**—**	**my**	**pedigree**	**?**	**”**
什么	做	你	想	—	我的	谱系	?	”

你想要什么——我的血统证书吗？

“ [siː] [hɪə(r)] , ['dəʊlən] — — ”
“ See here , Dolan — — ”
“ 看 这里 , 多兰 — — ”

“看这里，多兰——”

“ [əʊ] , [aɪm] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [siː] , ” [kraɪd] ['pætsi] , ['fraʊnɪŋ] .
“ Oh , I'm seeing all there is to see , ” cried Patsy , frowning .
“ 哦 , 我是 看到 全部 那里 是 到 看 , ” 哭 帕齐 , 皱眉 .

“哦，我已经把该看的都看完了，”帕齐皱着眉头喊道。

“ [jʊl] [faɪnd] [aʊt] , [mɛ'bi] , [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [ɔː] - [ænd; ənd] - ['ɔːdə(r)] ['spɒtə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sentrəl] - ['ɒfɪs] [sluːθ] . ”
“ You'll find out , mebbe , that I'm a law - and - order spotter , or a central - office sleuth . ”
“ 你会 寻找 出去 , 也许 , 那 我是 一个 法律 - 和 - 命令 观察员 , 或者 一个 中央 - 办公室 侦探 . ”

“也许你会发现，我是个执法人员，或者说是中央办公室的侦探。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] . ”
“ It would cost you something , all right , if we did . ”
“ 它 会 成本 你 某物 , 全部 正确的 , 如果 我们 做过 . ”

“如果我们那样做，肯定要付出一些代价。”

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peɪn] .
“ You guys give me a pain .
“ 你 伙计们 给 我 一个 疼痛 .

你们这些人真让我头疼。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
I'll tell you now .
患病的 告诉 你 现在 .

我现在就告诉你。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] , ” ['pætsi] ['fɔːsəbli] ['ædɪd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
I'll show you the way , ” Patsy forcibly added , seizing the telephone for a moment ,
患病的 展示 你 这 方式 , ” 帕齐 强制 额外 , 抓住 这 电话 为了 一个 片刻 ,

“我来给你指路，”帕齐用力补充道，同时一把抢过电话。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
but quickly replacing it on the table .
但 迅速地 替换 它 在 这 桌子 .

但很快又把它放回桌子上。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mæn] [huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ There is one man who can tell you all about me .
“ 那里 是 一 男人 WHO 能 告诉 你 全部 关于 我 .

“有一个人可以告诉你关于我的一切。”

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [streɪt] , ” [hiː; hi] ['kwɪkli] [went] [ɒn] , [naʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [prɪ'tendɪd] [rɪ'zentmənt] .
He will give it to you straight , ” he quickly went on , now shouting with pretended resentment .
他 将要 给 它 到 你 直的 , ” 他 迅速地 去 在 , 现在 喊叫 和 假装 怨恨 .

“他会直截了当地告诉你，”他赶紧继续说道，现在带着假装的怨恨大声喊叫起来。

“ [kɔːl] [ʌp] - ['mædɪsn] ! -
“ Call up 47 Madison ! 47
“ 称呼 向上 - 麦迪逊 ! -

“打电话给麦迪逊47号！”

['mædɪsn] !
Madison !
麦迪逊 !

麦迪逊!

[hɪə(r)] , [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['njuːzpeɪpə(r)] , [səʊ] [jʊl] [meɪk]
Here , I'll write it for you on the edge of this newspaper , so you'll make
这里 , 患病的 写 它 为了 你 在 这 边缘 的 这 报纸 , 所以 你会 制作
[nəʊ] [mis'teik] .
no mistake .
不 错误 .

我把它写在这张报纸的边缘，这样你就不会看错了。

- ['mædɪsn] !
47 Madison !
- 麦迪逊 !

47 麦迪逊!

[ɑːsk] [huː] [dʒæk]['dəʊlən][ɪz] , [ænd; ənd] — — ″
Ask who Jack Dolan is , and — — ″
问 WHO 杰克 多兰 是 , 和 — — ″

问问杰克·多兰是谁，然后——″

“ [draɪ][ʌp] ! ″ [snæpt] ['grɪdli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [waɪl] [mə'gɪl] , ['mɔːgən] , [ænd; ənd] ['fiːlən] [stɛərd]
“ Dry up ! ″ snapped Gridley , interrupting , while Magill , Morgan , and Phelan stared
″ 干燥 向上 ! ″ 啪啪 格里德利 , 打断 , 尽管 麦吉尔 , 摩根 , 和 费兰 凝视
[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
from one to the other .
从 一 到 这 其他 .

“别说了！”格里德利厉声打断道，而麦吉尔、摩根和费兰则互相瞪着对方。

“ [aɪl] [nɒt] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
“ I'll not telephone to anybody .
″ 患病的 不是 电话 到 任何人 .

“我不会给任何人打电话。”

[juː; jʊ] [kiːp] [kuːl] , ['dəʊlən] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] .
You keep cool , Dolan , and answer my questions .
你 保持 凉爽的 , 多兰 , 和 回答 我的 问题 .

多兰，你保持冷静，回答我的问题。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] [hɒt] [ə'baʊt] .
This is nothing for you to get hot about .
这 是 没有什么 为了 你 到 得到 热的 关于 .

这没什么好大惊小怪的。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːti] , ['eniweɪ] ? ″
Who is the party , anyway ? ″
WHO 是 这 派对 , 反正 ? ″

到底哪个党派是合法的?

“ [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][nɪə(r)] ['mædɪsn] ['ævənjuː] , ″ [sed] ['pætsi] ['kɜːtli] .
“ He runs a barroom near Madison Avenue , ″ said Patsy curtly .
″ 他 跑步 一个 酒吧间 靠近 麦迪逊 大街 , ″ 说 帕齐 简短地 .

“他在麦迪逊大道附近经营一家酒吧，”帕齐简短地说。

“ [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ″
“ What's his name ? ″
″ 是什么 他的 姓名 ? ″

“他叫什么名字？ ″

“ [dʒɪm] ['dɔːnəvən] .
“ Jim Donovan .
” 吉姆 多诺万 .

“吉姆·多诺万。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
He knows all about me .
他 知道 全部 关于 我 .

他了解我的一切。

[hiːl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɒn][ˌem 'iː] . ”
He'll tell you who I am and whether you can bank on me . ”
地狱 告诉 你 WHO 我 是 和 无论 你 能 银行 在 我 . ”

他会告诉你我是谁，以及你是否能信任我。

“ [ʃʊə(r)] , ['dʒɪndʒə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][bæŋk][ɒn] [hɪm] , ” [mə'gɪl] [naʊ] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Sure , Ginger , we can bank on him , ” Magill now cried impatiently .
” 当然 , 姜 , 我们 能 银行 在 他 , ” 麦吉尔 现在 哭 不耐烦地 .

“当然，金杰，我们可以指望他，”马吉尔不耐烦地喊道。

“ [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [skɜːt] . ”
“ He's all right , or he wouldn't have lent me a hand to get the skirt . ”
” 他是 全部 正确的 , 或者 他 不会 有 借出的 我 一个 手 到 得到 这 裙子 . ”

“他没事，否则他不会帮我拿裙子。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” ['mɔːgən] [tʃaɪmd] [ɪn] ['kɒnfɪdəntli] .
“ That's right , too , ” Morgan chimed in confidently .
” 那就是 正确的 , 也 , ” 摩根 齐声说道 在 自信地 .

“没错，”摩根自信地插话道。

“ [hiːl] [gəʊ][ðə; ði] ['lɪmɪt] , ['dʒɪndʒə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ɒn] [ðæt] . ”
“ He'll go the limit , Ginger , you can bet on that . ”
” 地狱 去 这 限制 , 姜 , 你 能 赌注 在 那 . ”

“他会全力以赴的，金杰，这一点你肯定能打赌。”

“ [səʊ][hiː; hi] [wɪl] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ So he will , perhaps , but there was no harm in making sure of it ,
” 所以 他 将要 , 也许 , 但 那里 曾是 不 伤害 在 制作 当然 的 它 ,

“所以他或许会这么做，但确认一下也无妨。”

” ['grɪdli] [naʊ] [sed] , [les] ['hɑːʃli] , ['evɪdəntli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði]
” Gridley now said , less harshly , evidently impressed with these arguments and the
” 格里德利 现在 说 , 较少的 严厉地 , 显然 印象深刻 和 这些 论点 和 这
['ætɪtjuːd] ['pætsi][hæd; həd]['teɪkən] .
attitude Patsy had taken .
态度 帕齐 有 已采取 .

格里德利语气缓和下来，显然对这些论点和帕齐的态度印象深刻。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kɪk] [æt; ət] [ðæt] . ”
“ He ought not to kick at that . ”
” 他 应该 不是 到 踢 在 那 . ”

“他不应该踢那个。”

“ [əʊ] , [hiːz] [nɒt] ['kɪkɪŋ] .
“ Oh , he's not kicking .
” 哦 , 他是 不是 踢 .

“哦，他没踢人。”

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['grɪdli] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [təʊz] [ʌp] , ” [mə'gɪl] [ɪn'sɪstɪd] .
He's all right , Gridley , from his toes up , ” Magill insisted .
他是 全部 正确的 , 格里德利 , 从 他的 脚趾 向上 , ” 麦吉尔 坚持 .

“他没事，格里德利，从脚趾头到脚都没事，”马吉尔坚持说。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] .
“ He knows what he's doing .
” 他 知道 什么 他是 正在做 .

“他知道自己在做什么。”

” [ðə; ði]['blaɪndɪd] ['rɑːskl] ['nevə(r)] [spəʊk] [mɔː(r)] ['truːθfəli] .
” The blinded rascal never spoke more truthfully .
” 这 失明 恶棍 绝不 辐 更多的 说实话 .

“这个瞎眼的家伙从未说过如此真话。”

['pætsi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [tɜːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] [trɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevə(r)]
Patsy already had turned one of the cleverest tricks of his exceedingly clever
帕齐 已经 有 转向 一 的 这 最聪明的 技巧 的 他的 非常 聪明的
[kə'rɪə(r)] .
career .
职业 .

帕齐已经使出了他极其聪明的职业生涯中最巧妙的伎俩之一。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'zɔːbd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
All the while during the heated discussion , which had absorbed the entire
全部 这 尽管 期间 这 加热 讨论 , 哪个 有 吸收 这 全部的
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [krʊks] ,
attention of the four crooks ,
注意力 的 这 四 骗子 ,

在激烈的讨论中，四个骗子的全部注意力都被吸引住了，与此同时，

['pætsi][hæd; həd] [biːn] ['tæpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [liːd] ['pens(ə)l][ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Patsy had been tapping with his lead pencil on the metal mouthpiece of the
帕齐 有 到过 窃听 和 他的 带领 铅笔 在 这 金属 喉舌 的 这
['telɪfəʊn] .
telephone .
电话 .

帕齐一直用铅笔敲打着电话的金属听筒。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [nɪə(r)][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
He had so placed the instrument near the pile of books that they lifted the
他 有 所以 放置 这 乐器 靠近 这 桩 的 图书 那 他们 抬起 这
[rɪ'siːvə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][let][ɪts] [hʊk] [raɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
receiver sufficiently to let its hook rise and make a connection with the number
接收者 足够 到 让 它是 钩 上升 和 制作 一个 联系 和 这 数字
[hiː; hi] [θraɪs] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] — ['tʃiːfli] ,
he thrice had shouted — chiefly ,
他 三次 有 喊叫 — 主要 ,

他把仪器放在书堆附近，这样书堆就能抬起听筒，让听筒的钩子抬起来，接通他喊了三次的号码——主要是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɒpəreɪtə(r)] .
of course , for the ears of the exchange operator .
的 课程 , 为了 这 耳朵 的 这 交换 操作员 .

当然，这是交易所运营人员听到的。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːz] .
The position of the telephone was not suggestive of the ruse .
这 位置 的 这 电话 曾是 不是 暗示性的 的 这 诡计 .

电话的位置并不能让人联想到这种诡计。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['əʊnli][baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
One would have observed only by chance that the books raised the receiver .
一 会 有 观察到 仅有的 经过 机会 那 这 图书 提高 这 接收者 .

只有偶然的观察才会发现，书本抬起了接收器。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪst] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [krʊks] .

The	tapping	with	a	pencil	was	not	noticed	by	either	of	the	four	crooks	.
这	窃听	和	一个	铅笔	曾是	不是	注意到	经过	任何一个	的	这	四	骗子	.

四个骗子都没有注意到有人用铅笔敲击桌面。

[ðə; ði] [kwɪk] , [ˌɪntə'mɪtənt] [tæps][sped] ['ɪnstəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

The	quick	,	intermittent	taps	sped	instantly	over	the	wire	.
这	快的	,	间歇性的	水龙头	加速	即刻	超过	这	金属丝	.

快速、断断续续的敲击声瞬间传遍了电线。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][tæps] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [baɪ] [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] .

They	were	the	taps	distinctly	heard	by	Nick	Carter	in	his	business	office	.
他们	是	这	水龙头	明显地	听到	经过	缺口	卡特	在	他的	商业	办公室	.

那是尼克·卡特在他的办公室里清晰听到的水龙头声。

[ðeɪ] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] ['pætsi][kʊd; kəd][nɒt] ['vəʊkəli] [ɪm'pɑːt] — [ðɪs] [tæpt]

They	conveyed	to	him	what	Patsy	could	not	vocally	impart	—	this	tapped
他们	传递	到	他	什么	帕齐	可以	不是	声音	传授	—	这	轻敲

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌtelɪ'græfɪk] [kəʊd] ,

communication	by	the	ordinary	telegraphic	code	,
沟通	经过	这	普通的	电报	代码	,

他们向他传达了帕齐无法用言语表达的信息——这种通过普通电报代码进行的窃听通信。

[wɪð] [wɪtʃ] [nɪk] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] :

with	which	Nick	and	all	his	assistants	were	perfectly	familiar	:
和	哪个	缺口	和	全部	他的	助理	是	完美	熟悉的	:

尼克和他的所有助手都非常熟悉这一点：

“ ['kɔːnəd] .

“	Cornered	.
”	被逼到绝境	.

“走投无路了。”

[stəʊn] [haʊs] .

Stone	house	.
石头	房子	.

石头房子。

['bɔːldwɪn] [rəʊd] , [west'tʃestə(r)] .

Baldwin	Road	,	Westchester	.
鲍德温	路	,	威彻斯特	.

威彻斯特郡鲍德温路。

[hɑːf] [maɪl] [iːst] [ɒv; əv]['greɪndʒə(r)] ['set(ə)lmənt] .

Half	mile	east	of	Granger	settlement	.
一半	英里	东方	的	格兰杰	沉降	.

格兰杰定居点以东半英里。

[rʌʃ] .

Rush	.
匆忙	.

匆忙。

[wɪl] [həʊld][ʌp] [gæŋ] [ɪf] — —

Will	hold	up	gang	if	—	—
将要	抓住	向上	帮派	如果	—	—

如果—— 会抢劫团伙

” ['pætsi][hæd; həd] [endid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brʌptli] .

”	Patsy	had	ended	it	abruptly	.
”	帕齐	有	结束	它	突然	.

“帕齐突然结束了这段关系。”

[hiː; hi] [sɔː] [grɪdliːz] ['iːv(ə)l] [aɪz] [kɑːst] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	saw	Gridley's	evil	eyes	cast	toward	him	.
他	锯	格里德利	邪恶的	眼睛	投掷	朝向	他	.

他看到格里德利恶狠狠地瞪着他。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] ,

He	dropped	his	pencil	and	with	his	elbow	,	as	if	by	accident	,
他	掉落	他的	铅笔	和	和	他的	弯头	,	作为	如果	经过	事故	,

他铅笔掉在了地上，然后手肘不小心碰到了他，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɑːtfl] [ruːz] .

he	quickly	upset	the	telephone	and	prevented	the	detection	of	his	exceedingly	artful	ruse	.
他	迅速地	沮丧的	这	电话	和	阻止	这	检测	的	他的	非常	巧	诡计	.

他迅速挂断电话，避免了自己极其巧妙的诡计被识破。

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

Turning	quickly	to	catch	the	falling	instrument	,	however	,
转弯	迅速地	到	抓住	这	坠落	乐器	,	然而	,

然而，他迅速转身去接住掉落的乐器。

['pætsi] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪshæp] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [pə'vɜːt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

Patsy	met	with	a	mishap	that	threatened	to	pervert	all	of	the	good	work	he	had	done	.
帕齐	遇见	和	一个	意外	那	威胁	到	变态	全部	的	这	好的	工作	他	有	完毕	.

帕齐遭遇了一场意外，险些让他之前所做的所有努力付诸东流。

[hɪz; ɪz]['heɪsti] ['muːvmənts] [kɔːzd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɒp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][vest] ['pɒkɪt] .

His	hasty	movements	caused	something	to	drop	from	his	vest	pocket	.
他的	仓促	移动	导致	某物	到	降低	从	他的	背心	口袋	.

他匆忙的动作导致背心口袋里的东西掉了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

It	fell	to	the	floor	near	his	chair	.
它	跌倒	到	这	地面	靠近	他的	椅子	.

它掉到了他椅子附近的地板上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	see	it	,
他	做过	不是	看	它	,

他没看到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [tɜːk] [mə'gɪl] — [ðə; ði] ['twenti] - ['dɒlə(r)][bæŋk] [nəʊt] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːtəməbiːl] ['haɪə(r)] .

but	it	instantly	caught	the	eye	of	Turk	Magill	—	the	twenty	-	dollar	bank	note	said	to	have	been	used	for	automobile	hire	.
但	它	即刻	捕捉	这	眼睛	的	土耳其人	麦吉尔	—	这	二十	-	美元	银行	笔记	说	到	有	到过	用过的	为了	汽车	聘请	.

但它立刻引起了特克·马吉尔的注意——据说这张二十美元的钞票曾被用于租车。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] - ['kɒnfɪdəns] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['terəb(ə)l][dʒəʊlt] .

It	gave	Magill's	confidence	a	sudden	,	terrible	jolt	.
它	给予	-	信心	一个	突然	,	糟糕的	颠簸	.

这让麦吉尔的自信心遭受了一次突如其来的、可怕的打击。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['dəʊlən] [uːz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evri] [pɔː(r)] .

His	faith	in	Dolan	oozed	out	of	his	every	pore	.
他的	信仰	在	多兰	渗出	出去	的	他的	每一个	孔隙	.

他对多兰的信任从他身体的每一个毛孔里都流露出来。

[hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [swɪft] , [sɪgˈnɪfɪkənt] [glɑːns] [æt; ət] [ˈgrɪdli] ,

He	flashed	a	swift	,	significant	glance	at	Gridley	,
他	闪光灯	一个	迅速	,	重要的	瞥一眼	在	格里德利	,

他迅速而意味深长地瞥了格里德利一眼，

[ðen] [wɔːkt] [ˈkeələsli] [bæk] [ɒv; əv] [ˈpætˌsiz] [tʃeə(r)] — [ˈəʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [siːz] [hɪm] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,

then	walked	carelessly	back	of	Patsy's	chair	—	only	to	turn	quickly	and	seize	him	from	behind	,
然后	步行	粗心大意	后退	的	帕特西的	椅子	—	仅有的	到	转动	迅速地	和	抢占	他	从	在后面	,

然后漫不经心地走到帕齐的椅子后面——却又迅速转身从后面抓住他。

[kənˈfaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈʃɑːpli] :

confining	his	arms	and	crying	sharply	:
限制	他的	武器	和	哭泣	尖锐地	:

他紧紧抱住双臂，发出凄厉的哭声：

“ [sɪt][ˈkwaɪət] !

“	Sit	quiet	!
”	坐	安静的	!

“安静坐好！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ˈdəʊlən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

If	you	are	all	right	,	Dolan	,	you	have	nothing	to	fear	.
如果	你	是	全部	正确的	,	多兰	,	你	有	没有什么	到	害怕	.

多兰，如果你没事的话，就没什么好怕的。

[bʌt; bət] — — ”

But	—	—	”
但	—	—	”

但 - ”

“ [hɪrz] [ðə; ði][bʌt; bət] !

“	Here's	the	but	!
”	这里是	这	但	!

但是！

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [rɪˈvɒlvə(r)] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ˈdʒɪndʒə(r)] [ˈgrɪdli] .

”	It	was	a	big	revolver	in	the	hand	of	Ginger	Gridley	.
”	它	曾是	一个	大的	左轮手枪	在	这	手	的	姜	格里德利	.

“金杰·格里德利手里拿着一把大左轮手枪。”

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [wen] [ˈpætsi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] ,

He	sprang	up	when	Patsy	began	to	struggle	,
他	弹簧	向上什么时候		帕齐	开始	到	斗争	,

帕齐开始挣扎时，他立刻跳了起来。

[ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [dəˈrektli] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ˈfɪəsli] :

thrusting	the	weapon	directly	under	his	nose	and	adding	fiercely	:
推进	这	武器	直接地	在下面	他的	鼻子	和	添加	激烈地	:

他将武器直接抵在鼻子底下，恶狠狠地说道：

“ [sɪt][ˈkwaɪət] , [æz; əz] [jʊr; jər] [təʊld] , [ɔː(r)] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈʌndəteɪkə(r)] .

“	Sit	quiet	,	as	you're	told	,	or	I'll	put	you	in	shape	for	an	undertaker	.
”	坐	安静的	,	作为	你是	讲述	,	或者	患病的	放	你	在	形状	为了	一个	殡仪员	.

“听话，老老实实坐着，否则我就把你打成筛子。”

[wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] .

We'll	soon	find	out	who	you	are	and	whether	you're	on	the	level	.
出色地	很快	寻找	出去	WHO	你	是	和	无论	你是	在	这	等级	.

我们很快就会知道你是谁，以及你是否诚实可靠。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] , ['fiːlən] , [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

Bring	a	piece	of	rope	,	Phelan	,	and	tie	him	to	the	chair	.
带来	一个	片	的	绳索	,	费兰	,	和	领带	他	到	这	椅子	.

菲兰，拿根绳子来，把他绑在椅子上。

[biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Be	quick	about	it	.	”
是	快的	关于	它	.	”

快点行动。

“ [əʊ] , ['veri] [wel] , ” [sed] ['pætsi] ['kuːlli] .

“	Oh	,	very	well	,	”	said	Patsy	coolly	.
“	哦	,	非常	出色地	,	”	说	帕齐	冷静地	.

“哦，很好，”帕齐冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

“	But	what's	it	all	about	?
“	但	是什么	它	全部	关于	?

“但这究竟是为了什么呢？”

[hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['nuːd(ə)l] ['bɒksɪz] [gɒn] [rɒŋ] ?

Have	your	noodle	boxes	gone	wrong	?
有	你的	面条	盒子	已消失	错误的	?

你的面条盒出问题了吗?

[waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [maɪnd] , [mə'gɪl] ?

Why	this	sudden	change	of	mind	,	Magill	?
为什么	这	突然	改变	的	头脑	,	麦吉尔	?

马吉尔，你为何突然改变主意?

” [mə'gɪl] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] .

”	Magill	did	not	reply	immediately	.
”	麦吉尔	做过	不是	回复	立即地	.

马吉尔没有立即回复。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['fiːlən] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

He	waited	until	Phelan	came	with	a	piece	of	rope	,
他	等待	直到	费兰	来了	和	一个	片	的	绳索	,

他一直等到费兰拿着一根绳子过来。

[wɪð] [wɪtʃ] ['pætˌsiz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

with	which	Patsy's	arms	were	quickly	bound	to	the	back	of	the	chair	.
和	哪个	帕特西的	武器	是	迅速地	边界	到	这	后退	的	这	椅子	.

帕齐的双臂很快被绑在了椅子背上。

[hiː; hi] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [nəʊt] , ['kwɪkli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

He	then	picked	up	the	bank	note	,	quickly	displaying	it	and	crying	:
他	然后	挑选	向上	这	银行	笔记	,	迅速地	显示	它	和	哭泣	:

然后他捡起那张钞票，迅速展示出来，并哭了起来：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] , ['dəʊlən] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ]

“	You	have	lied	to	me	once	,	Dolan	,	and	your	whole	story	may	be	a
“	你	有	撒谎了	到	我	一次	,	多兰	,	和	你的	所有的	故事	可能	是	一个

[strɪŋ] [ɒv; əv] [laɪz] ,

string	of	lies	,
细绳	的	谎言	,

“多兰，你已经对我撒过一次谎了，而且你讲述的整个故事可能都是一连串的谎言。”

[æz; əz] ['grɪdli] [sə'spekts] .

as	Gridley	suspects	.
作为	格里德利	嫌疑人	.

正如格里德利所怀疑的那样。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] .

You	said	you	paid	for	the	car	with	this	money	.
你	说	你	有薪酬的	为了	这	车	和	这	钱	.

你说你用这笔钱买了这辆车。

[juː; jʊ][laɪd; liːd] !

You	lied	!
你	撒谎了	!

你撒谎了！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bæŋk] [nəʊt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] . ”

This	is	the	same	bank	note	I	gave	you	.	”
这	是	这	相同的	银行	笔记	我	给予	你	.	”

这是我给你的那张钞票。

“ [səʊ] - [tɪz] , ” [sed] ['pætsi] , [wɪð] [draɪ] ['tɜːsnəs] .

“	So	'	tis	,	”	said	Patsy	,	with	dry	terseness	.
“	所以	-	的	,	”	说	帕齐	,	和	干燥	简洁	.

“正是如此，”帕齐冷冷地说道。

“ [bʌt; bət][doʊnt][let] [ðæt] ['wʌri] [juː; jʊ] , [mə'gɪl] .

“	But	don't	let	that	worry	you	,	Magill	.
“	但	不	让	那	担心	你	,	麦吉尔	.

“但别担心，麦吉尔。”

['nevə(r)] ['wʌri] ['əʊvə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['twenti] [keɪs] .

Never	worry	over	picking	up	a	twenty	case	.
绝不	担心	超过	挑选	向上	一个	二十	案件	.

完全不用担心买不到二十箱。

[jʊr; jər] [ded] ['lʌki] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

You're	dead	lucky	to	get	it	back	.
你是	死的	幸运的	到	得到	它	后退	.

你真是走了狗屎运才能把它找回来。

” ['pætsi] [naʊ] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [wɒt] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'gresɪvnəs] .

”	Patsy	now	saw	plainly	enough	what	had	occasioned	this	sudden	aggressiveness	.
”	帕齐	现在	锯	显然	足够的	什么	有	引发	这	突然	攻击性	.

“帕齐现在清楚地看到了导致这种突然攻击性的原因。”

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] ['sʌbtəfjuːdʒ] [wʊd] [biː; bi]

He	saw	,	too	,	that	the	moment	was	fast	approaching	when	subterfuge	would	be
他	锯	,	也	,	那	这	片刻	曾是	快速地	接近	什么时候	托词	会	是

['ʌtəli] ['fjuːtaɪl] ,

utterly	futile	,
完全地	徒劳	,

他也意识到，耍花招完全徒劳的时刻即将到来。

[wen] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [mait] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,

when	even	his	identity	might	be	discovered	,
什么时候	甚至	他的	身份	可能	是	发现	,

甚至当他的身份都可能被发现的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] [left]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ðæt] [ɒv; əv]

and	he	at	once	took	the	only	course	left	open	for	him	—	that	of
和	他	在	一次	采取	这	仅有的	课程	左边	打开	为了	他	—	那	的

[prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['steɪvɪŋ] [ɒf] ['eni] ['despərət] [muːv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-]

prolonging	the	conversation	and	staving	off	any	desperate	move	of	these	rascals
延长	这	对话	和	挨饿	离开	任何	绝望的	移动	的	这些	无赖

,

,

,

于是他立刻采取了唯一可行的办法——延长谈话时间，阻止这些恶棍采取任何孤注一掷的行动。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['telɪfəʊn] - [ænd; ənd] - ['telɪgrɑːf] [ə'piːl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

until	his	combination	telephone	-	and	-	telegraph	appeal	could	be	answered	.
直到	他的	组合	电话	-	和	-	电报	上诉	可以	是	回答	.

直到他的电话和电报联合呼吁得到回应。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌfld] [baɪ][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bʊks] ,

For	though	the	telephone	receiver	was	muffled	by	its	position	on	the	books	,
为了	尽管	这	电话	接收者	曾是	闷音	经过	它是	位置	在	这	图书	,

尽管电话听筒被书本遮挡住了声音，

['pætsi] [hæd; həd] ['feɪntli] [hɜːd] [nɪks] [rɪ'piːtɪd] [hə'ləʊ][ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

Patsy	had	faintly	heard	Nick's	repeated	hello	and	recognized	his	voice	,	and
帕齐	有	淡淡的	听到	尼克的	重复	你好	和	认可	他的	嗓音	,	和

[hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] ,

he	felt	reasonably	sure	,
他	毛毡	合理	当然	,

帕齐隐约听到尼克反复的“你好”，认出了他的声音，他相当肯定地说，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sək'siːdɪŋ] ['saɪləns] , [ðæt] [ðə; ði] [tæpt] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd]

from	his	succeeding	silence	,	that	the	tapped	message	had	been	received
从	他的	成功	沉默	,	那	这	轻敲	信息	有	到过	已收到

[ænd; ənd] ['raɪtli] [ɪn'tɜːprətɪd] .

and	rightly	interpreted	.
和	没错	翻译	.

从他随后的沉默来看，窃听的信息已被接收并正确解读。

- [feɪs] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

Magill's	face	,	like	that	of	every	man	of	the	gang	,
-	脸	,	喜欢	那	的	每一个	男人	的	这	帮派	,

马吉尔的脸，就像团伙里每个男人的脸一样，

[hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] .

had	taken	on	a	frown	as	black	as	midnight	.
有	已采取	在	一个	皱眉	作为	黑色的	作为	午夜	.

他的眉头紧锁，愁容如同午夜般漆黑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][bæŋk] [nəʊt] [ɪn] ['pætˌsiz] [feɪs] , [rɪ'tɔːrtɪŋ] ['fɪəsli] :

He	shook	the	bank	note	in	Patsy's	face	,	retorting	fiercely	:
他	摇晃	这	银行	笔记	在	帕特西的	脸	,	反驳	激烈地	:

他把钞票在帕齐面前晃来晃去，恶狠狠地反驳道：

“ ['lʌki] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Lucky	to	get	it	back	,	am	I	?
“	幸运的	到	得到	它	后退	,	是	我	?

“能找回它，我真是幸运，不是吗？”

[wel] , [jʊl] [biː; bi] ['maɪti] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

Well	,	you'll	be	mighty	lucky	to	get	out	of	here	with	your	life	,
出色地	,	你会	是	强大的	幸运的	到	得到	出去	的	这里	和	你的	生活	,

嗯，你能活着离开这里就真是万幸了。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][juː 'es] . ”

if	we	find	that	you	have	tricked	us	.	”
如果	我们	寻找	那	你	有	被骗了	我们	.	”

如果我们发现你欺骗了我们。”

“ [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][juː; jʊ] , ” ['pætsi] ['kɑːmli] [ə'sɜːtɪd] .

“	Oh	,	I	have	not	tricked	you	,	”	Patsy	calmly	asserted	.
“	哦	,	我	有	不是	被骗了	你	,	”	帕齐	平静地	断言	.

“哦，我没有骗你，”帕齐平静地说道。

“ [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɔːl] [heəd] [ʌp] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] .
“ You're getting all haired up over nothing .
” 你是 获得 全部 头发 向上 超过 没有什么 .

你真是小题大做。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [mə'gɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] .
I'll explain to your entire satisfaction , Magill , if you give me time .
患病的 解释 到 你的 全部的 满意 , 麦吉尔 , 如果 你 给 我 时间 .

马吉尔，如果你给我时间，我一定会解释清楚，让你完全满意。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['pætsi] [ðen] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
” It was for time , indeed , that Patsy then was playing .
” 它 曾是 为了 时间 , 的确 , 那 帕齐 然后 曾是 玩耍 .

“帕齐当时确实是在为时间而战。”

“ [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [snɑːrld] ['grɪdli] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] .
“ Out with it , then , ” snarled Gridley , again taking the ribbons .
“ 出去 和 它 , 然后 , ” 纠缠 格里德利 , 再次 采取 这 丝带 .

“那就说出来吧，”格里德利咆哮道，再次拿起丝带。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] ? ”
How came you with this money ? ”
如何 来了 你 和 这 钱 ? ”

你哪来的这些钱?

“ [mə'gɪl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
“ Magill gave it to me . ”
” 麦吉尔 给予 它 到 我 . ”

“是麦吉尔给我的。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['haɪəd] [ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But you said you hired the touring car with it . ”
” 但 你 说 你 雇用 这 巡演 车 和 它 . ”

“但你说过你是用这笔钱租的旅行车。”

“ [nəʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] , ” [sed] ['pætsi] .
“ No , I didn't , ” said Patsy .
” 不 , 我 没有 , ” 说 帕齐 .

“不，我没有，”帕齐说。

“ [hiː; hi] ['əʊnli] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] .
“ He only thought I did .
” 他 仅有的 想法 我 做过 .

“他只是以为我这么做了。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['grɪdli] ,
The truth is , Mr . Gridley ,
这 真相 是 , 先生 . 格里德利 ,

事实是，格里德利先生，

[aɪ] [heit] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] ['twenti] [bʌks] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['iːzi] .
I hated to let go of twenty bucks that had come so easy .
我 憎恨 到 让 去 的 二十 雄鹿 那 有 来 所以 简单的 .

我舍不得轻易放弃那二十块钱。

[səʊ] [aɪ] [hʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] , [ɪn'sted] ,
So I hung on to the long green , instead ,
所以 我 悬挂 在 到 这 长的 绿色的 , 反而 ,

所以我选择坚持使用那根长长的绿线。

[ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] . ”

and	stole	the	touring	car	from	in	front	of	a	house	. ”
和	偷窃	这	巡演	车	从	在	正面	的	一个	房子	. ”

然后从一户人家门前偷走了那辆旅行车。

“ [aɪ] ['ɔːdəd] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [stiːl] [wʌn] , ” [kraɪd] [mə'gɪl] .

“	I	ordered	you	not	to	steal	one	,	”	cried	Magill	.
”	我	订购	你	不是	到	偷	一	,	”	哭	麦吉尔	.

“我命令过你不准偷一个！”麦吉尔喊道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pætsi] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

“	I	know	it	,	”	said	Patsy	,	with	a	grin	.
”	我	知道	它	,	”	说	帕齐	,	和	一个	咧嘴笑	.

“我知道，”帕齐笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒn] [əu'bei] ['ɔːdərs] .

“	But	I	ain't	much	on	obeying	orders	.
”	但	我	不是	很多	在	服从	订单	.

但我不太喜欢服从命令。

[aɪ] ['rekən] [ə; eɪ]['stəʊlən][kɑː(r)] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb][wiː; wi][hæd; həd] [freɪmd]

I	reckoned	a	stolen	car	would	serve	as	well	for	the	job	we	had	framed
我	估计	一个	被盗	车	会	服务	作为	出色地	为了	这	工作	我们	有	框

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我认为偷来的车也挺适合我们策划的这个骗局。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θiːvɪŋ] [geɪm] ,

and	since	I	was	going	into	a	thieving	game	,
和	自从	我	曾是	去	进入	一个	盗窃	游戏	,

因为我当时玩的是一款盗窃游戏，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [swaɪp] [ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ənd][biː; bi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] [æz; əz]

I	thought	I	might	as	well	swipe	a	car	and	be	hung	for	a	sheep	as
我	想法	我	可能	作为	出色地	滑动	一个	车	和	是	悬挂	为了	一个	羊	作为

[ə; eɪ] [læm] . ”

a	lamb	.	”
一个	羊肉	.	”

我当时想，我干脆偷辆车，然后像只羔羊一样被吊死算了。

“ [hiːz] ['laɪɪŋ] !

“	He's	lying	!
”	他是	说谎	!

“他在撒谎！”

” ['grɪdli] [sed] ['stɜːnli] .

”	Gridley	said	sternly	.
”	格里德利	说	严厉地	.

格里德利严厉地说。

“ [siː] [wɒt] [els] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

“	See	what	else	he	has	in	his	pockets	.
”	看	什么	别的	他	有	在	他的	口袋	.

“看看他口袋里还有什么。”

[sɜːtʃ] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] — [wʌts] [ðæt] ?

Search	him	from	head	to	foot	and	—	what's	that	?
搜索	他	从	头	到	脚	和	—	是什么	那	?

从头到脚搜遍了他，然后——那是什么？

" [mə'gɪl] [hæd; həd] ['kwɪkli] [əu'bei] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntu:] ['pæt,siz] [vest] [p'ɒkɪts] .
" **Magill had quickly obeyed , thrusting his fingers into Patsy's vest pockets .**
" 麦吉尔 有 迅速地 服从 , 推进 他的 手指 进入 帕特西的 背心 口袋 .

"马吉尔迅速照办，将手指插进帕齐的背心口袋里。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] ['krʌmpld] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
From one of them he drew out a crumpled scrap of paper ,
从 一 的 他们 他 画 出去 一个 皱巴巴的 废料 的 纸 ,

他从其中一个盒子里抽出一张皱巴巴的纸片，

['θɔ:tləsli] [pʊt] [ðeə(r)] [baɪ] ['pætsi] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
thoughtlessly put there by Patsy after having read it .
不经思考地 放 那里 经过 帕齐 后 拥有 读 它 .

帕特西读完后不假思索地把它放在那里了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [li:f] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **It's a leaf from a notebook , " he cried .**
" 它是 一个 叶子 从 一个 笔记本 , " 他 哭 .

"这是笔记本上的一页纸，"他喊道。

" [hɪrz] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] . "
" **Here's writing on it . "**
" 这里是 写作 在 它 . "

"这里有相关的文字记载。"

" ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Writing on it ? "**
" 写作 在 它 ? "

"在上面写东西吗？"

" ['θʌnd(ə)rɪŋ] [gʌnz] !
" **Thundering guns !**
" 雷鸣 枪支 !

"隆隆的枪声！"

[hu:m] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ʌp] [ə'genst] ?
Whom are we up against ?
谁 是 我们 向上 反对 ?

我们的对手是谁?

" [mə'gɪl] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .
" **Magill added , with a growl .**
" 麦吉尔 额外 , 和 一个 咆哮 .

"马吉尔低吼着补充道。"

" ['lɪs(ə)n] , ['grɪdli] , ['lɪs(ə)n] !
" **Listen , Gridley , listen !**
" 听 , 格里德利 , 听 !

"听着，格里德利，听着！"

" [mə'gɪl] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [lɪps] ['vɪʃəsli] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] — [ðə; ði]
" **Magill straightened up with lips viciously twitching and read it aloud — the**
" 麦吉尔 拉直 向上 和 嘴唇 恶毒地 抽搐 和 读 它 大声 — 这
[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [nɪk] ['kɑ:tə(r)][tu:; tə]['pætsi] : "
communication from Nick Carter to Patsy : "
沟通 从 缺口 卡特 到 帕齐 : "

"马吉尔直起身子，嘴唇恶狠狠地抽搐着，大声朗读起来——这是尼克·卡特写给帕齐的信："

- [keɪt] ['krændəl] [nəʊz] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [spi:k] .
' **Kate Crandall knows , but will not speak .**
- 凯特 克兰德尔 知道 , 但 将要 不是 说话 .

凯特·克兰德尔知道，但她不会说。

['ʃædəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] [ʌn'tɪl] ['ʌðəwaɪz] [daɪ'rɛktɪd] .

Shadow	her	constantly	until	otherwise	directed	.
阴影	她	不断地	直到	否则	指导	.

除非另有指示，否则必须一直跟着她。

[biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Be	governed	by	circumstances	.
是	受统治	经过	情况	.

顺应形势。

[aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

I'm	off	for	home	.
我是	离开	为了	家	.

我要回家了。

[fəʊn] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [dɪs'kʌvəri] . - ″

Phone	me	there	of	any	discoveries	.	'	″
电话	我	那里	的	任何	发现	.	-	″

“有发现的话，请打电话告诉我。”

“ [dʒiː] [wɪz] , [ɪts] [ɔːl] [ɒf] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] , ″ [θɔːt] ['pætsi] .

“	Gee	whiz	,	it's	all	off	now	,	for	fair	,	″	thought	Patsy	.
“	吉	呼啸	,	它是	全部	离开	现在	,	为了	公平的	,	″	想法	帕齐	.

“哎呀，现在一切都结束了，公平起见，”帕齐心想。

“ [aɪm] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd] , [ən'les] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃəʊz] [ʌp] .

“	I'm	booked	for	all	I've	invited	,	unless	the	chief	shows	up	.
“	我是	已预订	为了	全部	我已经	受邀	,	除非	这	首席	演出	向上	.

“除非局长出现，否则我邀请的所有人都已经订满了。”

″ [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

″	There	certainly	were	indications	of	it	.
″	那里	当然	是	症状	的	它	.

“确实有一些迹象表明这一点。”

['grɪdli] [snætʃt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [mə'gɪl] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ðen] ['ʌtə] [ə; eɪ]

Gridley	snatched	the	paper	from	Magill	and	read	it	himself	,	then	uttered	a
格里德利	抢夺	这	纸	从	麦吉尔	和	读	它	他自己	,	然后	说出	一个

['terəb(ə)l] [əʊθ] .

terrible	oath	.
糟糕的	誓言	.

格里德利从麦吉尔手中抢过那张纸，自己读了一遍，然后破口大骂。

“ [ðɪs] [dʌz] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [hiː; hi] ['fɪəsli] ['mʌtə] .

“	This	does	settle	it	,	″	he	fiercely	muttered	.
“	这	做	定居	它	,	″	他	激烈地	低声说道	.

“这下总算定下来了，”他怒气冲冲地低声说道。

“ [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ! ″

“	A	detective	—	that's	what	he	is	!	″
“	一个	侦探	—	那就是	什么	他	是	!	″

“他是一名侦探！”

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ″ [snɑːrld] [mə'gɪl] .

“	Sure	thing	,	″	snarled	Magill	.
“	当然	事物	,	″	纠缠	麦吉尔	.

“当然可以，”马吉尔咆哮道。

“ [sɜːtʃ] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['fiːlən] .

“	Search	him	from	head	to	foot	,	Phelan	.
“	搜索	他	从	头	到	脚	,	费兰	.

“费兰，从头到脚搜查他。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][stænd] .

We	must	find	out	who	he	is	and	where	we	stand	.
我们	必须	寻找	出去	WHO	他	是	和	在哪里	我们	站立	.

我们必须查明他是谁，以及我们目前的处境。

[siː] [ɪf] [ðæt] [heə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] — [ɑː] , [ɪts] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] , [eɪ] ?

See	if	that	hair	is	his	own	and	—	ah	,	it's	not	his	own	,	eh	?
看	如果	那	头发	是	他的	自己的	和	—	啊	,	它是	不是	他的	自己的	,	嗯	?

看看那头发是不是他自己的——啊，不是他自己的，是吗?

[ɒf] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfiːlən] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] .

Off	with	it	,	Phelan	,	the	whole	business	.
离开	和	它	,	费兰	,	这	所有的	商业	.

把一切都毁掉，菲兰，把所有事都毁掉。

〃 [ˈfiːlən] [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˈvɪʃəs] [zest] ,

〃	Phelan	set	to	work	with	vicious	zest	,
〃	费兰	放	到	工作	和	恶毒	热情	,

费兰以凶狠的热情投入工作，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi][nɒt][ˈəʊnli][hæd; həd][ˈpætsi] [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz]

and	in	a	very	few	moments	he	not	only	had	Patsy	stripped	of	his	disguise
和	在	一个	非常	很少	时刻	他	不是	仅有的	有	帕齐	脱衣舞	的	他的	伪装

,

,

,

短短几分钟内，他不仅揭穿了帕齐的伪装，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [spred] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] — [ˈhændkʌfs] ,

but	also	the	contents	of	his	pockets	spread	upon	the	table	—	handcuffs	,
但	还	这	内容	的	他的	口袋	传播	之上	这	桌子	—	手铐	,

['sɜːtʃlaɪt] , [tuː] [rɪˈvɔlvəz] , [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['pɒkɪtbʊk] ,

searchlight	,	two	revolvers	,	a	well	-	filled	pocketbook	,
探照灯	,	二	左轮手枪	,	一个	出色地	-	已填	袖珍书	,

但他的口袋里的东西也摊在桌子上——手铐、探照灯、两把左轮手枪、一个塞得满满的钱包。

[ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [kiːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈmaɪnə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz] .

a	handkerchief	,	keys	,	and	other	minor	articles	.
一个	手帕	,	钥匙	,	和	其他	次要的	文章	.

手帕、钥匙和其他小物件。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] , [haʊˈevə(r)] , [nɔː(r)][dɪd] [nɪks] [briːf] ,

None	of	them	bore	his	name	and	address	,	however	,	nor	did	Nick's	brief	,
没有任何	的	他们	钻孔	他的	姓名	和	地址	,	然而	,	也不	做过	尼克的	简短的	,

[ðəʊ] ['veri] [sɪgˈnɪfɪkənt] [nəʊt] ,

though	very	significant	note	,
尽管	非常	重要的	笔记	,

然而，这些纸条上都没有他的姓名和地址，尼克那张简短但意义重大的便条上也没有。

[beə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] .

bear	his	signature	.
熊	他的	签名	.

上面有他的签名。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [reɪdʒ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [məˈgɪl] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ðʌs] [wɒz; wəz] [fɔːst]

A	cry	of	increasing	rage	broke	from	Magill	when	the	truth	thus	was	forced
一个	哭	的	增加	愤怒	打破	从	麦吉尔	什么时候	这	真相	因此	曾是	强制

[əˈpɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

当真相如此强加于他时，马吉尔发出了一声越来越愤怒的怒吼。

[bʌt; bət] ['grɪdli] [tʃekt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , ['seɪɪŋ] ['stɜːnli] :

but	Gridley	checked	him	with	a	gesture	,	saying	sternly	:
但	格里德利	已检查	他	和	一个	手势	,	说	严厉地	:

但格里德利做了个手势制止了他，严厉地说：

" [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [tɜːk] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['hænd(ə)l] [ðɪs] ['feləʊ] . "

"	You	keep	quiet	,	Turk	,	and	let	me	handle	this	fellow	.	"
"	你	保持	安静的	,	土耳其人	,	和	让	我	处理	这	同伴	.	"

“你给我闭嘴，特克，让我来处理这家伙。”

" [bʌt; bət] , [blɑːst][hɪm] — — "

"	But	,	blast	him	—	—	"
"	但	,	爆炸	他	—	—	"

“但是，真该骂他——”

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [bʌts] , " [snæpt] ['grɪdli] .

"	There	aren't	any	buts	,	"	snapped	Gridley	.
"	那里	不是	任何	但是	,	"	啪啪	格里德利	.

“没有任何但是，”格里德利厉声说道。

" [aɪm] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [gæŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [seɪ] [gəʊz] .

"	I'm	chief	of	this	gang	,	and	what	I	say	goes	.
"	我是	首席	的	这	帮派	,	和	什么	我	说	去	.

“我是这个团伙的老大，我说的话就是王道。”

[aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ɒn] [ðæt] ,

I'll	wring	the	truth	out	of	him	,	you	can	bet	on	that	,
患病的	拧	这	真相	出去	的	他	,	你	能	赌注	在	那	,

我一定会从他嘴里套出真相，这一点你放心。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [stænd] .

and	we	then	shall	know	where	we	stand	.
和	我们	然后	将	知道	在哪里	我们	站立	.

到那时，我们就能知道自己的处境了。

[tel] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Tell	me	at	once	—	who	are	you	?
告诉	我	在	一次	—	WHO	是	你	?

立即告诉我——你是谁?

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɒz; wəz] ['fɪəsli] [ə'drest] [tuː; tə] ['pætsi] , [bʌt; bət] ['pætsi] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ]

"	The	last	was	fiercely	addressed	to	Patsy	,	but	Patsy	was	undisturbed	by
"	这	最后的	曾是	激烈地	已解决	到	帕齐	,	但	帕齐	曾是	未受干扰	经过

[hɪz; ɪz] [fə'rɒsəti] .

his	ferocity	.
他的	恶	.

“最后那句话是狠狠地对帕齐说的，但帕齐并没有被他的凶狠所吓倒。”

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [geɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['frɪdʒɪd][steə(r)] , [ri'plai] [ɪn'dɪfrəntli] :

He	met	his	fiery	gaze	with	a	frigid	stare	,	replying	indifferently	:
他	遇见	他的	火热	目光	和	一个	寒冷	盯	,	回复	漠不关心	:

他用冰冷的目光迎上对方炽热的目光，冷漠地回答道：

" [dʒæk]['dəʊlən] , [dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] . "

"	Jack	Dolan	,	just	as	I've	told	you	.	"
"	杰克	多兰	,	只是	作为	我已经	讲述	你	.	"

“杰克·多兰，就像我之前告诉你的那样。”

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [snæpt] ['grɪdli] .

"	That's	a	lie	,	"	snapped	Gridley	.
"	那就是	一个	说谎	,	"	啪啪	格里德利	.

“那是谎言，”格里德利厉声说道。

“ [jʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
“ You'd say that if I told you the truth .
“ 你会 说 那 如果 我 讲述 你 这 真相 .

“如果我告诉你实话，你也会这么说。”

[səʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hænd][juː; jʊ][wʌn] [neɪm] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] . ”
So I might as well hand you one name as another . ”
所以 我 可能 作为 出色地 手 你 一 姓名 作为 其他 . ”

所以我干脆把一个名字当作另一个名字给你算了。

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ Oh , is that so ?
“ 哦 , 是 那 所以 ?

“哦，是这样吗？ ”

[juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ? ”
You mean , then , that you won't tell me ? ”
你 意思是 , 然后 , 那 你 惯于 告诉 我 ? ”

你的意思是，你不会告诉我?

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . ”
“ I already have told you . ”
“ 我 已经 有 讲述 你 . ”

“我已经告诉过你了。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [sed] ['grɪdli] , [wɪð] ['ɒmɪnəs]
“ Let it go at that , then , for the present , ” said Gridley , with ominous
“ 让 它 去 在 那 , 然后 , 为了 这 展示 , ” 说 格里德利 , 和 不祥的
[sɪ'verəti] .
severity .
严重性 .

“那就暂时先这样吧，”格里德利语气阴沉地说道。

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [nəʊt] ? ”
“ Who gave you this note ? ”
“ WHO 给予 你 这 笔记 ? ”

“谁给你的这张纸条？ ”

“ [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pætsi] ['draɪli] .
“ The party who wrote it , ” said Patsy dryly .
“ 这 派对 WHO 写道 它 , ” 说 帕齐 干巴巴地 .

“是写那篇文章的那个党派，”帕齐冷冷地说。

“ [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ What's his name ? ”
“ 是什么 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？ ”

“ [aɪ] [də'nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['grɪdli] , [ɒn][ðə; ði] [ded] .
“ I dunno , Mr . Gridley , on the dead .
“ 我 不知道 , 先生 . 格里德利 , 在 这 死的 .

“我不知道，格里德利先生，关于死者的事。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] . ”
It has slipped my mind . ”
它 有 滑倒了 我的 头脑 . ”

我把它忘了。

“ [hæŋ] [hɪm] !
“ Hang him !
“ 悬挂 他 !

“绞死他！ ”

" [kraɪd] [mə'gɪl] [ɪm'peɪʃntli] .
" cried Magill impatiently .
" 哭 麦吉尔 不耐烦地 .

"马吉尔不耐烦地喊道。"

" [hiːz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɑːf] .
" He's giving us the laugh .
" 他是 给予 我们 这 笑 .

他逗得我们哈哈大笑。

[strɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] . "
String him up and force him to answer . "
细绳 他 向上 和 力量 他 到 回答 . "

把他吊起来，逼他回答。"

" [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , " ['grɪdli] [ə'gen] [kə'mɑːnd] ; [ðen] [tuː; tə] ['pætsi] :
" You keep quiet , " Gridley again commanded ; then to Patsy :
" 你 保持 安静的 , " 格里德利 再次 命令 ; 然后 到 帕齐 :

"你给我闭嘴，"格里德利再次命令道；然后对帕齐说：

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [təʊld] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [ðɪs] ['wʊmən] ?
" Why were you told to shadow this woman ?
" 为什么 是 你 讲述 到 阴影 这 女士 ?

你为什么被安排跟踪这个女人?

[ðæt] ['hæznt] [slɪpt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ? "
That hasn't slipped your mind ? "
那 还没有 滑倒了 你的 头脑 ? "

你没忘记吧?

" [nəʊ] ; [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [sed] ['pætsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [keɪt] ['krændəl] .
" No ; sure thing , " said Patsy , with a glance at Kate Crandall .
" 不 ; 当然 事物 , " 说 帕齐 , 和 一个 瞥一眼 在 凯特 克兰德尔 .

"不，当然可以，"帕齐说着，瞥了一眼凯特·克兰德尔。

" [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] . "
" I can remember that , all right . "
" 我 能 记住 那 , 全部 正确的 . "

"我记得很清楚。"

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" Out with it , then .
" 出去 和 它 , 然后 .

"那就直说吧。"

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [təʊld] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Why were you told to shadow her ? "
为什么 是 你 讲述 到 阴影 她 ? "

你为什么被安排跟踪她?

" [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , " ['pætsi] ['draɪli] [əd'mɪtɪd] .
" To find out where she went , " Patsy dryly admitted .
" 到 寻找 出去 在哪里 她 去 , " 帕齐 干巴巴地 承认 .

"为了弄清楚她去了哪里，"帕齐冷冷地承认道。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] ['luːs(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk]
" By Heaven , if you don't loosen up and tell me , I'll find a way to make
" 经过 天堂 , 如果 你 不 松开 向上 和 告诉 我 , 患病的 寻找 一个 方式 到 制作
[juː; jʊ] !
you !
你 !

"老天爷啊，如果你不放松下来告诉我，我一定会想办法让你开口的！"

" ['grɪdli] ['θʌndə] .
" **Gridley** **thundered** **.**
" 格里德利 雷鸣 .

“格里德利怒吼道。”

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [nəʊt] ?
“ **Who** **gave** **you** **this** **note** **?**
" WHO 给予 你 这 笔记 ?

“谁给你的这张纸条？”

[tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['telɪfəʊn] ['eni] [dɪs'kʌvəri] [juː; jʊ] [meɪ] — —
To **whom** **are** **you** **to** **telephone** **any** **discoveries** **you** **may** **—** **—**
到 谁 是 你 到 电话 任何 发现 你 可能 — —

你有什么发现要告诉谁?

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] , [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ə'raʊnd] [tuː; tə]
" **He** **broke** **off** **abruptly** **,** **hit** **with** **a** **sudden** **idea** **,** **and** **turned** **sharply** **around** **to**
" 他 打破 离开 突然 , 打 和 一个 突然 主意 , 和 转向 尖锐地 大约 到
[hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [kən'fedərɪts] .
his **listening** **confederates** **.**
他的 聆听 南方邦联 .

“他突然停了下来，灵光一闪，猛地转身看向正在倾听的同伙。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ?
“ **What** **was** **the** **number** **he** **mentioned** **?**
" 什么 曾是 这 数字 他 提及 ?

他提到的那个数字是多少?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "
“ **Can** **you** **remember** **it** **?** **"**
" 能 你 记住 它 ? "

你还记得吗?

“ [ʃʊə(r)] ! " [kraɪd] [blɪŋk] ['mɔːgən] .
“ **Sure** **!** **"** **cried** **Blink** **Morgan** **.**
" 当然 ! " 哭 眨 摩根 .

“当然！”布林克·摩根喊道。

“ [fɔː(r)] , ['sev(ə)n] ['mædɪsn] ! "
“ **Four** **,** **seven** **Madison** **!** **"**
" 四 , 七 麦迪逊 ! "

“四、七麦迪逊！”

“ [get] [ðæt] ['telɪfəʊn] [bʊk] .
“ **Get** **that** **telephone** **book** **.**
" 得到 那 电话 书 .

“去拿电话簿。”

" ['grɪdli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" **Gridley** **pointed** **to** **the** **table** **.**
" 格里德利 尖 到 这 桌子 .

格里德利指着桌子。

“ [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .
“ **Look** **for** **the** **police** **headquarters** **.**
" 看 为了 这 警察 总部 .

“寻找警察总部。”

[siː] [ɪf] [ðæts] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] . ”
See if that's their number . ”
看 如果 那就是 他们的 数字 . ”

看看是不是他们的号码。

“ [ræts] ! ” [graul] ['fiːlən] .
“ Rats ! ” growled Phelan .
“ 老鼠 ! ” 咆哮 费兰 .

“该死！”费兰低吼道。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [pə'liːs] [sluːθ] .
“ He ain't a police sleuth .
“ 他 不是 一个 警察 侦探 .

“他不是警探。”

[hiːz] [nəʊ] [pleɪn] - .
He's no plain clothsie .
他是 不 清楚的 - .

他可不是个普通的裁缝。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [pʊʃ] . ”
I know that push . ”
我 知道 那 推 . ”

我知道那种推动力。

“ [traɪ][ðə; ði] ['praɪvət] ['eɪdʒənsiz] , [ðen] , ” [snæpt] ['grɪdli] .
“ Try the private agencies , then , ” snapped Gridley .
“ 尝试 这 私人的 机构 , 然后 , ” 啪啪 格里德利 .

“那就试试私人机构吧，”格里德利厉声说道。

“ [lʊk] [ʌp] — [stɒp] [ə; eɪ] [bɪt] !
“ Look up — stop a bit !
“ 看 向上 — 停止 一个 少量 !

“抬头看看——停下来一会儿！”

[bɪ'gɪn] [wɪð] [nɪk] ['kɑːtə(r)] .
Begin with Nick Carter .
开始 和 缺口 卡特 .

先从尼克·卡特说起。

[traɪ] [hɪm] .
Try him .
尝试 他 .

试试他。

[lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['nʌmbə(r)] . ”
Look up his number . ”
看 向上 他的 数字 . ”

查一下他的电话号码。

“ ['həʊli] [sməʊk] ! ” [θɔːt] ['pætsi] .
“ Holy smoke ! ” thought Patsy .
“ 圣 抽烟 ! ” 想法 帕齐 .

“我的天哪！”帕齐心想。

“ [hɪrz] [weə(r)] [ðə; ði] [kæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪn(ə)l] [dʒʌmp] .
“ Here's where the cat makes her final jump .
“ 这里是 在哪里 这 猫 制作 她 最终的 跳 .

“猫咪在这里完成了它的最后一跳。”

[ʃɪl] [kʌm] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] [ðɪs] [taɪm] .
She'll come clean out of the bag this time .
壳 来 干净的 出去 的 这 包 这 时间 .

这次她会坦白一切。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-][du:; də][nɒt] [sə'spekt] [ðə; ði] [trɪk] [aɪv] [pʊt]['əʊvə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .

But	the	rascals	do	not	suspect	the	trick	I've	put	over	on	them	.
但	这	无赖	做	不是	怀疑	这	诡计	我已经	放	超过	在	他们	.

但这些家伙丝毫没有察觉到我设下的圈套。

[ðæt] [ʃʊə(r)][ɪz][maɪ]['əʊnli]['æŋkə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndwəd] .

That	sure	is	my	only	anchor	to	the	windward	.
那	当然	是	我的	仅有的	锚	到	这	迎风	.

那确实是我迎风面唯一的锚点。

〞 ['mɔ:gən] [ænd; ənd] [tɜ:k] [mə'gɪl] [hæd; həd] [tɜ:nd] [peɪl] [wen] [nɪk] ['kɑ:rtərz] [neɪm] [wɒz; wəz]

〞	Morgan	and	Turk	Magill	had	turned	pale	when	Nick	Carter's	name	was
〞	摩根	和	土耳其人	麦吉尔	有	转向	苍白	什么时候	缺口	卡特的	姓名	曾是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

“当提到尼克·卡特的名字时，摩根和特克·马吉尔的脸色都变得苍白了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] ['verɪfaɪd] .

and	their	fears	were	completely	verified	.
和	他们的	恐惧	是	完全地	已验证	.

他们的担忧完全得到了证实。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lən] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑrtɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʊk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪdli]

For	Phelan	,	suddenly	starting	up	from	the	telephone	book	he	was	hurriedly
为了	费兰	,	突然	开始	向上	从	这	电话	书	他	曾是	匆匆

[ɪn'spektɪŋ] , [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] :

inspecting	,	cried	excitedly	:
检查	,	哭	兴奋地	:

费兰突然从他正匆匆翻阅的电话簿上跳起来，激动地喊道：

“ [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] !

“	I've	got	it	!
〞	我已经	得到	它	!

“我明白了！〞

[hɪrz] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] .

Here's	the	name	and	number	.
这里是	这	姓名	和	数字	.

这是姓名和电话号码。

[fɔ:(r)] , ['sev(ə)n] ['mædɪsn] !

Four	,	seven	Madison	!
四	,	七	麦迪逊	!

四，七麦迪逊！

[ɪts] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɪn] [nɪk] ['kɑ:rtərz] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] . 〞

It's	a	telephone	in	Nick	Carter's	business	office	.	〞
它是	一个	电话	在	缺口	卡特的	商业	办公室	.	〞

这是尼克·卡特办公室里的一部电话。

“ [lɑ:st][dʒʌmp][ɪz] [raɪt] , 〞 [θɔ:t] ['pætsi] .

“	Last	jump	is	right	,	〞	thought	Patsy	.
〞	最后的	跳	是	正确的	,	〞	想法	帕齐	.

“最后一跳是对的，”帕齐心想。

['grɪdli] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['mɜ:də(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Gridley	swung	round	and	gazed	at	him	with	murder	in	his	eye	.
格里德利	摇摆	圆形的	和	凝视	在	他	和	谋杀	在	他的	眼睛	.

格里德利猛地转过身，用充满杀意的眼神瞪着他。

“ [səʊ] [nɪk] ['kɑːtə(r)] [rəʊt] [ðɪs] [nəʊt] , [dɪd][hiː; hi] ? ” [sed] [hiː; hi] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“	So	Nick	Carter	wrote	this	note	,	did	he	?	”	said	he	,	through	his	teeth	.
”	所以	缺口	卡特	写道	这	笔记	,	做过	他	?	”	说	他	,	通过	他的	牙齿	.

“所以，这张纸条是尼克·卡特写的，是吗？”他咬牙切齿地说。

“ [jʊr; jər] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'kʌvəri] [tuː; tə] [hɪm] , [eɪ] ?

“	You're	to	telephone	your	discoveries	to	him	,	eh	?
”	你是	到	电话	你的	发现	到	他	,	嗯	?

“你要把你的发现打电话告诉他，是吗？”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ?

What	have	you	discovered	?
什么	有	你	发现	?

你发现了什么?

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][ɒn][ˌjuː 'es] ? ”

What	has	he	got	on	us	?	”
什么	有	他	得到	在	我们	?	”

他掌握了我们什么把柄?

“ ['nʌθɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , ” [sed] ['pætsi] , [ʌn'rʌfld] .

“	Nothing	on	you	that	I	know	of	,	”	said	Patsy	,	unruffled	.
”	没有什么	在	你	那	我	知道	的	,	”	说	帕齐	,	镇定自若	.

“据我所知，你身上没有任何事，”帕齐镇定地说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [juː; jʊ] ['feloʊz] . ”

“	I	was	not	directed	to	shadow	you	fellows	.	”
”	我	曾是	不是	指导	到	阴影	你	伙伴们	.	”

“我并没有被派来跟踪你们的。”

“ [wɒt] [ɒn] [ðɪs] ['wʊmən] , [ðen] ? ”

“	What	on	this	woman	,	then	?	”
”	什么	在	这	女士	,	然后	?	”

“那么，这个女人又怎么样呢？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] , ” ['pætsi] ['truːθfəli]

“	I	don't	know	for	sure	,	and	I	don't	think	he	does	,	”	Patsy	truthfully
”	我	不	知道	为了	当然	,	和	我	不	思考	他	做	,	”	帕齐	说实话

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

“我不太确定，而且我觉得他也不知道，”帕齐如实回答道。

[nɒt] [jet] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [nɪks] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [sə'spɪʃən] .

not	yet	informed	of	Nick's	deductions	and	suspicions	.
不是	然而	知情的	的	尼克的	扣除	和	怀疑	.

尚未得知尼克的推断和怀疑。

“ [ðæts] [ded] - [streɪt] [gʊdz] , ['grɪdli] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] .

“	That's	dead	-	straight	goods	,	Gridley	,	on	my	word	.
”	那就是	死的	-	直的	商品	,	格里德利	,	在	我的	单词	.

“格里德利，我发誓，那绝对是货真价实的好东西。”

” ['grɪdli] ['ventɪd] [æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] .

”	Gridley	vented	an	oath	and	shaped	another	course	.
”	格里德利	通风	一个	誓言	和	形状	其他	课程	.

格里德利咒骂了一句，然后制定了另一条路线。

“ [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sɪ'kjʊəli] [taɪd] , ['fiːlən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['stɜːnli] .

“	Make	sure	that	he	is	securely	tied	,	Phelan	,	”	he	cried	sternly	.
”	制作	当然	那	他	是	安全地	系	,	费兰	,	”	他	哭	严厉地	.

“费兰，一定要把他绑牢！”他严厉地喊道。

“ [wiːl; wil]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [hæʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
“ We'll settle his hash a little later .
” 出色地 定居 他的 哈希 一个 小的 之后 .

“我们稍后再处理他的杂事。”

['aʊə(r)][fɜːst] [muːv] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][get][ðə; ði][kɔɪn] — [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [kwɪk] ,
Our first move must be to get the coin — and get it mighty quick ,
我们的 第一的 移动 必须 是 到 得到 这 硬币 — 和 得到 它 强大的 快的 ,

我们首先必须拿到那枚硬币——而且要尽快拿到。

[ɪf] ['kɑːtə(r)][ɪz] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] . ”
if Carter is dipping into this business . ”
如果 卡特 是 浸渍 进入 这 商业 . ”

如果卡特要涉足这个行业的话。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [mə'gɪl] [dɪ'kleəd] , ['gleərɪŋ] [æt; ət]['pætsi] .
“ That's right , too , ” Magill declared , glaring at Patsy .
“ 那就是 正确的 , 也 , ” 麦吉尔 声明 , 刺眼 在 帕齐 .

“没错，”马吉尔怒视着帕齐说道。

“ [get] [ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd][bəʊlt] — [ðæts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [seɪf] [kɔːs] . ”
“ Get the coin and bolt — that's our only safe course . ”
“ 得到 这 硬币 和 螺栓 — 那就是 我们的 仅有的 安全的 课程 . ”

“拿到硬币就开枪——这是我们唯一安全的做法。”

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] , ” ['grɪdli] ['fɔːsəbli] ['ædɪd] .
“ We'll take it , too , and take it on the jump , ” Gridley forcibly added .
“ 出色地 拿 它 , 也 , 和 拿 它 在 这 跳 , ” 格里德利 强制 额外 .

“我们也要接受，而且要立刻接受，”格里德利坚定地补充道。

“ [friː] [ðæt] ['wʊmən] , ['mɔːgən] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Free that woman , Morgan , and be quick about it .
“ 自由的 那 女士 , 摩根 , 和 是 快的 关于 它 .

“摩根，放了那个女人，快点。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [ɔː(r)] — [gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] !
She shall tell us what she knows , or — God help her !
她 将 告诉 我们 什么 她 知道 , 或者 — 上帝 帮助 她 !

她必须告诉我们她所知道的一切，否则——上帝保佑她！

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] .
THE LAST CALL .
这 最后的 称呼 .

最后的呼唤。

[keɪt] ['krændəl] [hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [siːnz] [dʒʌst]
Kate Crandall had not stirred from the sofa during the sensational scenes just
凯特 克兰德尔 有 不是 搅拌 从 这 沙发 期间 这 轰动一时 场景 只是
[ɪ'næktɪd] .
enacted .
已颁布 .

在刚才那场轰动一时的剧情中，凯特·克兰德尔始终没有离开沙发。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [neiv] [huː] [wʊd]
They told her only too plainly that she was in the hands of knaves who would
他们 讲述 她 仅有的 也 显然 那 她 曾是 在 这 双手 的 无赖 WHO 会
[ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][nəʊ] ['despərət] [diːd] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [ðeə(r)] [endz] ,
shrink from no desperate deed that would serve their ends ,
收缩 从 不 绝望的 契据 那 会 服务 他们的 结束 ,

他们直截了当地告诉她，她落入了恶棍手中，这些人为了达到目的，会不择手段。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] ['eni] [miːnz] [ʃiː; ʃi]
and she had no thought but to escape from them by any means she
和 她 有 不 想法 但 到 逃脱 从 他们 经过 任何 方法 她
[kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .
could command .
可以 命令 .

她一心只想用一切可以想到的办法逃离他们。

[blɪŋk] ['mɔːgən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Blink Morgan hastened to liberate her ,
眨 摩根 加快 到 解放 她 ,

布林克·摩根赶紧去解救她，

[waɪl] ['grɪdli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stɜːnli] [sed] :
while Gridley seated himself directly in front of her and sternly said :
尽管 格里德利 坐着 他自己 直接地 在 正面 的 她 和 严厉地 说 :

格里德利径直走到她面前坐下，严厉地说：

“ [juːv] [gɒt] ['maɪti] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['wʊmən] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ You've got mighty few minutes , woman , to tell us what we want to know .
“ 你已经 得到 强大的 很少 分钟 , 女士 , 到 告诉 我们 什么 我们 想 到 知道 .

“女士，你只有几分钟时间告诉我们我们想知道的事情。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðə(r)z] [hɪə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [huːz] [træps][ɑː(r); ə(r)] ['taɪtli] [kləʊzd] .
We have others here who could tell us , but whose traps are tightly closed .
我们 有 其他的 这里 WHO 可以 告诉 我们 , 但 谁 陷阱 是 紧紧 关闭 .

这里还有其他人可以告诉我们，但他们的陷阱却紧闭着。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [kɪld] [ðem; ðəm] , [lest][wiː; wi] [maɪt] [kɪl] ['aʊə(r)]['gəʊldən] [guːs] ; [bʌt; bət]
We have not killed them , lest we might kill our golden goose ; but
我们 有 不是 被杀 他们 , 免得 我们 可能 杀 我们的 金的 鹅 ; 但
[ˌʌndə'stænd] [ðɪs] :
understand this :
理解 这 :

我们没有杀它们，免得杀了我们的金鹅；但你们要明白：

[wiːl; wil][end][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] —
We'll end them and you , too , unless you give us the information which —
出色地 结尾 他们 和 你 , 也 , 除非 你 给 我们 这 信息 哪个 —
—
—

除非你提供给我们这些信息，否则我们会除掉他们，也会除掉你——

” [keɪt] ['krændəl] [tʃekt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['dʒestʃə(r)] .
” Kate Crandall checked him with a haughty gesture .
” 凯特 克兰德尔 已检查 他 和 一个 傲慢 手势 .

凯特·克兰德尔傲慢地瞪了他一眼。

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . ['grɪdli] , [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
“ One moment , Mr . Gridley , if that's your name , ” she said coldly .
“ 一 片刻 , 先生 . 格里德利 , 如果 那就是 你的 姓名 , ” 她 说 冷冷地 .

“稍等片刻，格里德利先生，如果你真叫这个名字的话，”她冷冷地说。

“ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈveri] [fjuː] [wɜːdz] [ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] .

“	I	can	tell	you	with	very	few	words	all	that	I	know	.
”	我	能	告诉	你	和	非常	很少	字	全部	那	我	知道	.

我可以用很少的语言告诉你我所知道的一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ai] [θɪŋk] , [ðəʊ] [ðɪs] [mæn] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

You	will	believe	me	,	I	think	,	though	this	man	refused	to	do	so	.
你	将要	相信	我	,	我	思考	,	尽管	这	男人	拒绝	到	做	所以	.

我想你会相信我的，尽管这个人一开始拒绝相信。

” [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] [məˈgɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈkɒments] .

”	She	glanced	at	Magill	,	but	he	made	no	comments	.
”	她	瞥了一眼	在	麦吉尔	,	但	他	制成	不	评论	.

她瞥了马吉尔一眼，但他没有发表任何评论。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː] [naɪts] [əˈgəʊ][baɪ][hɪm][ænd; ənd] [ˈmɔːgən] , ” [sed] [ˈgrɪdli] , [ˈstɜːnli] [ai] [hɜː(r); hə(r)] .

“	You	were	seen	two	nights	ago	by	him	and	Morgan	,	”	said	Gridley	,	sternly	eying	her	.
“	你	是	已见	二	夜晚	前	经过	他	和	摩根	,	”	说	格里德利	,	严厉地	注视	她	.

“两天前晚上，他和摩根都看到你了，”格里德利严厉地看着她说道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜːdʒimən] [nemd] [ˈmeɪbrɪk] .

“	They	had	followed	a	girl	to	the	home	of	a	clergyman	named	Maybrick	.
“	他们	有	随后	一个	女孩	到	这	家	的	一个	牧师	命名	梅布里克	.

“他们跟踪一个女孩来到一位名叫梅布里克的牧师家中。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈentə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] .

They	saw	her	look	through	his	library	window	and	then	enter	his	house	.
他们	锯	她	看	通过	他的	图书馆	窗户	和	然后	进入	他的	房子	.

他们看到她透过他书房的窗户往里看，然后进了他的房子。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] — [bʌt; bət] [juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] ,

They	would	have	listened	at	his	window	to	her	interview	with	him	—	but	you	got	there	first	,
他们	会	有	听着	在	他的	窗户	到	她	面试	和	他	—	但	你	得到	那里	第一的	,

他们本来会在他的窗户边偷听她对他的采访——但你抢先一步到了那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [rɪsks] [ðen] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈniːdləs] .

and	they	could	not	do	so	without	taking	risks	then	thought	to	be	needless	.
和	他们	可以	不是	做	所以	没有	采取	风险	然后	想法	到	是	不必要	.

而且，他们如果不冒当时认为没有必要的风险，就无法做到这一点。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl][təʊld][hɪm] .

We	must	know	what	the	girl	told	him	.
我们	必须	知道	什么	这	女孩	讲述	他	.

我们必须知道女孩跟他说了什么。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] .

It's	up	to	you	to	tell	us	.
它是	向上	到	你	到	告诉	我们	.

这取决于你如何告诉我们。

[juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . ”

You	heard	what	she	said	,	or	you	would	not	have	remained	to	listen	.	”
你	听到	什么	她	说	,	或者	你	会	不是	有	剩余	到	听	.	”

你听到了她说的话，否则你不会留下来听。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [keɪt] ['kəʊldli] [əd'mɪtɪd] .
“ That is true , ” Kate coldly admitted .
“ 那 是 真的 , ” 凯特 冷冷地 承认 .

“没错，”凯特冷冷地承认道。

“ [ai] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['meɪbrɪk] . ”
“ I heard all that she said to Mr . Maybrick . ”
“ 我 听到 全部 那 她 说 到 先生 . 梅布里克 . ”

“我听到了她对梅布里克先生说的所有话。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['grɪdli] ['stɜːnli] .
“ Tell me , ” said Gridley sternly .
“ 告诉 我 , ” 说 格里德利 严厉地 .

“告诉我，”格里德利严厉地说。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [daɪd] ;
“ She told him that her father had recently died ;
“ 她 讲述 他 那 她 父亲 有 最近 死亡 ;

她告诉他，她的父亲最近去世了；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,
that he was a criminal and had forced her to be one ,
那 他 曾是 一个 刑事 和 有 强制 她 到 是 一 ,

他是个罪犯，而且强迫她也成了罪犯。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] .
but that she now was determined to reform .
但 那 她 现在 曾是 决定 到 改革 .

但她现在决心改过自新。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [rɔb]
She told him that her father was one of a gang that had recently robbed
[ə; eɪ][bæŋk] ,
a bank ,
一个 银行 ,

她告诉他，她父亲是最近抢劫银行的团伙成员之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [fʌndz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['berid]
and that he had had charge of the stolen funds and had buried
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他曾掌管被盗资金并将其埋藏起来。

[kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] . ”
confiding to her their hiding place while on his deathbed . ”
倾诉 到 她 他们的 隐藏 地方 尽管 在 他的 临终 . ”

临终前，他向她透露了他们的藏身之处。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] ['grɪdli] .
“ That's the point , ” said Gridley .
“ 那就是 这 观点 , ” 说 格里德利 .

“这就是关键所在，”格里德利说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [weə(r)] [ðə; ði]['plʌndə(r)][ɪz] ['hɪd(ə)n] . ”
“ That's the very thing we want to know — where the plunder is hidden . ”
“ 那就是 这 非常 事物 我们 想 到 知道 — 在哪里 这 掠夺 是 隐 . ”

“这正是我们想知道的——赃物藏在哪里。”

“ [ai] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [keɪt] .
“ I cannot tell you , ” said Kate .
” 我 不能 告诉 你 , ” 说 凯特 .

“我不能告诉你，”凯特说。

“ [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] !
“ Not tell me !
” 不是 告诉 我 !

“别告诉我！”

[waɪ] [nɒt] ? ”
Why not ? ”
为什么 不是 ? ”

为什么不呢?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
“ Because I do not know .
” 因为 我 做 不是 知道 .

因为我不知道。

[ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [ɪnˈfɔːm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪbrɪk] . ”
The girl did not inform Mr . Maybrick . ”
这 女孩 做过 不是 通知 先生 . 梅布里克 . ”

女孩没有告诉梅布里克先生。

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What did she say about it ? ”
” 什么 做过 她 说 关于 它 ? ”

她对此说了什么?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ,
“ She said she would take him to the spot ,
” 她 说 她 会 拿 他 到 这 点 ,

她说她会带他去那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [fʌndz] [ænd; ənd] [rɪˈstɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]
and that he could then remove the funds and restore them to the bank
和 那 他 可以 然后 消除 这 资金 和 恢复 他们 到 这 银行
.
:
.

然后他就可以把钱取出来，存回银行。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ðen] [rɪˈviːl] [ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] . ”
She would not then reveal the hiding place . ”
她 会 不是 然后 揭示 这 隐藏 地方 . ”

她当时不肯透露藏身之处。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm][nəʊ][hɪnt] ? ”
“ Did she give him no hint ? ”
” 做过 她 给 他 不 暗示 ? ”

她难道一点暗示都没有吗?

“ [nəʊ] , [nʌn] , ” [sed] [keɪt] .
“ No , none , ” said Kate .
” 不 , 没有任何 , ” 说 凯特 .

“不，一个也没有，”凯特说。

“ [ʃiː; ʃi] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ She appointed a place for him to meet her last evening , which he
” 她 任命 一个 地方 为了 他 到 见面 她 最后的 晚上 , 哪个 他
[ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] .
promised to do .
承诺 到 做 .

“她昨晚指定了一个地方与他见面，他答应了。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”
That is all I can tell you . ”
那 是 全部 我 能 告诉 你 . ”

我只能告诉你这些。”

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ”
“ Is that true ? ”
” 是 那 真的 ? ”

“那是真的吗？”

“ [gɒd] [ˈhɪərɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] !
“ God hearing me , it is true !
” 上帝 听力 我 , 它 是 真的 !

“上帝听到了我的祈祷，这是真的！”

” [keɪt] [ˈsɒləmli] [dɪˈkleəd] .
” Kate solemnly declared .
” 凯特 庄严地 声明 .

凯特郑重宣布。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .
“ I cannot possibly give you the information you expected from me .
” 我 不能 可能 给 你 这 信息 你 预期的 从 我 .

“我无法提供你期望从我这里得到的信息。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] — — ”
I do not know — — ”
我 做 不是 知道 — — ”

我不知道 - ”

“ [stɒp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止！

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , ” [ˈgrɪdli] [kraɪd] [ˈkɜːtli] ; [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [blɪŋk] [ˈmɔːgən] , [hiː; hi] [ˈhɑːʃli]
I believe you , ” Gridley cried curtly ; then , turning to Blink Morgan , he harshly
我 相信 你 , ” 格里德利 哭 简短地 ; 然后 , 转弯 到 眨 摩根 , 他 严厉地
[kəˈmɑːnd] :
commanded :
命令 :

“我相信你，”格里德利厉声说道；然后，他转向布林克·摩根，严厉地命令道：

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [dʒeɪd] [ʌp] [hɪə(r)] , [blɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [ʃɑːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Bring the jade up here , Blink , and the gospel sharp with her .
” 带来 这 玉 向上 这里 , 眨 , 和 这 福音 锋利的 和 她 .

“眨眼，把玉带上来，还有福音书也带上来。”

[aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spiːk] .
I'll find a way to force her to speak .
患病的 寻找 一个 方式 到 力量 她 到 说话 .

我会想办法让她开口说话。

" ['mɔ:gən] [si:zd] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] .

"	Morgan	seized	a	lamp	and	hastened	from	the	room	.
"	摩根	查获	一个	灯	和	加快	从	这	房间	.

摩根抓起一盏灯，匆匆离开了房间。

['pætsi] [hɜ:d] [hɪm] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ]['selə(r)] [steəz] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

Patsy	heard	him	descending	the	cellar	stairs	a	moment	later	.
帕齐	听到	他	下降	这	地窖	楼梯	一个	片刻	之后	.

片刻之后，帕齐听到他走下地窖楼梯的声音。

" [baɪ] ['θʌndə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ðæt] [krækt] [ðæt] [west'tʃestə(r)] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , " [hi:; hi] [sed]

"	By	thunder	,	this	is	the	gang	that	cracked	that	Westchester	savings	bank	,	"	he	said
"	经过	雷	,	这	是	这	帮派	那	裂纹	那	威彻斯特	节省	银行	,	"	他	说

[tu:; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

"我的天哪，这不就是当年抢劫韦斯特切斯特储蓄银行的那伙人吗？"他自言自语道。

" [dʒi:] [wɪz] !

"	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

"哎呀！

[ðeəz; ðəz][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət] [steɪk] .

there's	half	a	million	at	stake	.
有	一半	一个	百万	在	赌注	.

牵涉到五十万英镑。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [raɪt] , [dʒɪm] [nɔrdɪk] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] ['berid] [ðə; ðɪ]

If	the	chief	was	right	,	Jim	Nordeck	must	be	the	man	who	buried	the
如果	这	首席	曾是	正确的	,	吉姆	NorDeck	必须	是	这	男人	WHO	埋葬	这

['plʌndə(r)] ,

plunder	,
掠夺	,

如果酋长说的没错，那么吉姆·诺德克一定是埋藏赃物的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:l][ɪn] ['kwestʃən] [mʌst; məst][bi:; bi] ['nænsi] [nɔrdɪk] .

and	the	girl	in	question	must	be	Nancy	Nordeck	.
和	这	女孩	在	问题	必须	是	南希	NorDeck	.

而这位女孩一定是南希·诺德克。

" ['pætsi] [dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Patsy	did	not	realize	just	then	,	however	,
"	帕齐	做过	不是	意识到	只是	然后	,	然而	,

然而，帕齐当时并没有意识到这一点。

[haʊ] ['pɜ:fɪktli] [raɪt] [nɪk] ['kɑ:tə(r)][hæd; həd] [saɪzd] [ʌp][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [keɪs] .

how	perfectly	right	Nick	Carter	had	sized	up	the	entire	case	.
如何	完美	正确的	缺口	卡特	有	尺寸	向上	这	全部的	案件	.

尼克·卡特对整个案件的判断真是完全正确。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [wen] ['nænsi] [nɔrdɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['rektə(r)]

This	appeared	a	moment	later	,	when	Nancy	Nordeck	and	the	missing	rector
这	出现	一个	片刻	之后	,	什么时候	南希	NorDeck	和	这	丢失的	校长

[wɜ:(r); wə(r)][led]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] ,

were	led	into	the	room	,
是	引领	进入	这	房间	,

片刻之后，当南希·诺德克和失踪的校长被带进房间时，这一幕出现了。

[bəuθ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

both	with	their	arms	securely	bound	behind	them	.
两个都	和	他们的	武器	安全地	边界	在后面	他们	.

两人的双臂都被牢牢地绑在身后。

[ðə; ði] ['revərənd] ['ɒstɪn] ['meɪbrɪk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð] ['dɪgnəti]

The	Reverend	Austin	Maybrick	was	quite	pale	,	but	he	carried	himself	with	dignity
这	牧师	奥斯汀	梅布里克	曾是	相当	苍白	,	但	他	携带	他自己	和	尊严

,

,

,

奥斯汀·梅布里克牧师脸色苍白，但举止却很端庄。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] [ðæt] [təʊld] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði]

and	his	fine	face	wore	a	look	of	scorn	that	told	how	little	he	feared	the
和	他的	美好的	脸	穿着	一个	看	的	轻蔑	那	讲述	如何	小的	他	害怕	这

['θretnɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

threatening	situation	.
威胁	情况	.

他英俊的脸上带着一丝轻蔑的神情，表明他对眼前的威胁局面毫不畏惧。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [keɪt] ['krændəl] [ænd; ənd] ['pætsi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]

He	appeared	surprised	when	he	saw	Kate	Crandall	and	Patsy	,	but	he	did	not
他	出现	惊讶	什么时候	他	锯	凯特	克兰德尔	和	帕齐	,	但	他	做过	不是

[spiːk] .

speak	.
说话	.

当他看到凯特·克兰德尔和帕齐时，他显得很惊讶，但他没有说话。

['grɪdli] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [hɪm] .

Gridley	hardly	noticed	him	.
格里德利	几乎	注意到	他	.

格里德利几乎没注意到他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['entəd] ,

He	turned	at	once	to	the	girl	who	had	entered	,
他	转向	在	一次	到	这	女孩	WHO	有	进入	,

他立刻转向进来的女孩，

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['wɪərəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɔːl] .

and	then	leaned	wearily	against	the	nearest	wall	.
和	然后	倾斜	疲劳	反对	这	最近的	墙	.

然后疲惫地靠在最近的墙上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slendə(r)] , ['pɔːli; 'pʊəli] [klæd] [gɜːl] , [huː] [lʊkt] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

She	was	a	slender	,	poorly	clad	girl	,	who	looked	ten	years	older	than	she	really
她	曾是	一个	苗条	,	差	覆膜	女孩	,	WHO	看起来	十	年	老	比	她	真的

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

她身材纤细，衣着单薄，看起来比实际年龄大十岁。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - [braʊn] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['diːpli] [rɪŋd] ,

Her	dark	-	brown	hair	was	in	disorder	,	her	eyes	deeply	ringed	,
她	黑暗的	-	棕色的	头发	曾是	在	紊乱	,	她	眼睛	深	环状	,

她深棕色的头发凌乱不堪，眼圈很重。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ə'træktɪv]

but	her	features	were	regular	and	she	would	have	been	quite	attractive
但	她	特征	是	常规的	和	她	会	有	到过	相当	吸引人的

,

,

,

但她五官端正，应该相当漂亮。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɒn][ænd; ənd] [pɪntʃt] [lʊk] [ðæt][təʊld][ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] , ['sʌfərɪŋ] ,

but	for	a	wan	and	pinched	look	that	told	of	dejection	,	suffering	,
但	为了	一个	万	和	捏	看	那	讲述	的	沮丧	,	痛苦	,

但脸上却带着一种憔悴和憔悴的神情，透露出沮丧和痛苦。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæn; ðən]['ɒf(ə)n] [fɔːls] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

and	more	of	care	and	misery	than	often	falls	upon	one	of	her	years	.
和	更多的	的	关心	和	苦难	比	经常	瀑布	之上	一	的	她	年	.

她所遭受的忧虑和痛苦，远超同龄人。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['pætsi][ænd; ənd] [keɪt] ['krændəl] ,

She	also	was	surprised	at	seeing	Patsy	and	Kate	Crandall	,
她	还	曾是	惊讶	在	看到	帕齐	和	凯特	克兰德尔	,

她见到帕特西和凯特·克兰德尔时也感到很惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] [glɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] ,

but	it	appeared	only	in	the	sharper	glint	of	her	large	,	expressive	eyes	,
但	它	出现	仅有的	在	这	更锐利	闪烁	的	她	大的	,	富有表现力的	眼睛	,

但这只在她那双大而明亮的眼睛里闪过一丝锐利的光芒。

[wɪtʃ] [flæʃt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ðəʊ] ['tʃiːfli] [æt; ət] ['grɪdli] ,

which	flashed	from	one	to	another	,	though	chiefly	at	Gridley	,
哪个	闪光灯	从	一	到	其他	,	尽管	主要	在	格里德利	,

这些闪光从一个地方转移到另一个地方，但主要集中在格里德利。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [i'vins] [ə; eɪ] ['fɪələs] ['spɪrɪt]

with	a	look	of	mingled	determination	and	defiance	that	evinced	a	fearless	spirit
和	一个	看	的	混合	决心	和	蔑视	那	表现出	一个	无畏	精神

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][freɪl] [fɔːm] .

in	her	frail	form	.
在	她	脆弱	形式	.

她脸上带着坚定和不屈的神情，在她柔弱的身躯中展现出无畏的精神。

['grɪdli] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ləʊərɪŋ] [geɪz] , ['seɪɪŋ] ['hɑːʃli] :

Gridley	turned	to	her	with	lowering	gaze	,	saying	harshly	:
格里德利	转向	到	她	和	降低	目光	,	说	严厉地	:

格里德利低着头转向她，语气生硬地说：

“ [jʊr; jər] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)z][hɪə(r)] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	surprised	at	seeing	others	here	,	ain't	you	?
“	你是	惊讶	在	看到	其他的	这里	,	不是	你	?

“看到其他人在这里，你感到很惊讶，是吗？”

” ['nænsi] [nɔrdɪk] [geɪv] [hɪm] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [greɪ] [lɪps] ['kɜːlɪŋ]

”	Nancy	Nordeck	gave	him	look	for	look	,	with	her	thin	gray	lips	curling
”	南希	NorDeck	给予	他	看	为了	看	,	和	她	薄的	灰色的	嘴唇	冰壶

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	.
轻蔑地	.

“南希·诺德克和他对视了一眼，她那薄薄的灰色嘴唇轻蔑地翘了起来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ri'plai] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [slæŋ] [ðæt] [i'vins] [hɜː(r); hə(r)] [læk]

She	drew	herself	up	a	little	,	replying	with	a	sinister	slang	that	evinced	her	lack
她	画	她自己	向上	一个	小的	,	回复	和	一个	险恶	俚语	那	表现出	她	缺少

[ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .

of	refinement	.
的	精炼	.

她挺直了身子，用一种阴险的俚语回答，这表明她缺乏教养。

“ [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['grɪdli] .

“	Not	on	your	life	,	Gridley	.
“	不是	在	你的	生活	,	格里德利	.

“休想，格里德利。”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət] ['eni] ['skɜːvi] [trɪk] [ðæt] [juː; jʊ] ['pʊld] [ɒf] .

I	wouldn't	be	surprised	at	any	scurvy	trick	that	you	pulled	off	.
我	不会	是	惊讶	在	任何	坏血病	诡计	那	你	拉	离开	.

你耍的任何坏血病伎俩我都不会感到惊讶。

[wɒt] [-] [wɒnt] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [brɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selə(r)] ?

What	d'ye	want	,	now	that	you've	brought	him	and	me	from	the	cellar	?
什么	染料	想	,	现在	那	你已经	带来	他	和	我	从	这	地窖	?

既然你已经把我和他从地窖里带出来了，你现在想要什么?

[aɪˈd] ['suːnə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

I'd	sooner	stay	there	than	be	in	the	same	room	with	you	.	”
ID	很快	停留	那里	比	是	在	这	相同的	房间	和	你	.	”

我宁愿待在那里，也不愿和你待在同一个房间里。

“ [kʌt] [aʊt] [ðæt] ['lɒbˌskaʊs] !

“	Cut	out	that	lobscouse	!
“	切	出去	那	lobscouse	!

“别再吃那种伦敦炖菜了！”

” [kəˈmɑːnd] ['grɪdli] ['stɜːnli] .

”	commanded	Gridley	sternly	.
”	命令	格里德利	严厉地	.

“格里德利严厉地命令道。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [stænd] ,

“	I'm	going	to	show	you	where	you	stand	,
“	我是	去	到	展示	你	在哪里	你	站立	,

“我会让你知道你现在的地位，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第121期，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðiːz] [pˈɜːsənz] [stænd] [huːm] [juːv] [drɔːn] [ˈɪntuː] [ðɪs] [mes] .

and	where	these	persons	stand	whom	you've	drawn	into	this	mess	.
和	在哪里	这些	人	站立	谁	你已经	绘制	进入	这	混乱	.

以及你拖入这场混乱中的这些人，他们的立场是什么。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːlɪŋ]

I'm	going	to	force	you	,	or	them	,	to	tell	me	where	your	double	-	dealing
我是	去	到	力量	你	,	或者	他们	,	到	告诉	我	在哪里	你的	双倍的	-	处理

[dæd] [hɪd] [ðæt] [ˈplʌndə(r)] . ”

dad	hid	that	plunder	.	”
爸爸	隐藏	那	掠夺	.	”

我要逼你或者他们告诉我，你那个两面三刀的老爸把赃物藏在哪儿了。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

“	Oh	,	you	are	!
“	哦	,	你	是	!

“哦，你真是！”

” [ˈnænsi] [ɪkˈskleɪmd] [dɪˈraɪsɪvli] .

”	Nancy	exclaimed	derisively	.
”	南希	惊呼	嘲讽地	.

“南希嘲讽地喊道。”

“ [jʊl] [get] [fæt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

“	You'll	get	fat	trying	to	force	that	out	of	me	.
“	你会	得到	胖的	尝试	到	力量	那	出去	的	我	.

“你这样强迫我，只会让自己变胖。”

[juː; jʊ] [kænt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [els] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [təʊld] [nəʊ] [wʌn] .

You	can't	get	it	out	of	them	,	or	any	one	else	,	for	I've	told	no	one	.
你	不能	得到	它	出去	的	他们	,	或者	任何	一	别的	,	为了	我已经	讲述	不	一	.

你不可能从他们或任何人那里得到答案，因为我没有告诉任何人。

[ai] [ˈhændɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [juː; jʊ] [kænt] [ˈswɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	handed	you	that	at	first	,	but	it	seems	you	can't	swallow	it	.
我	递交	你	那	在	第一的	,	但	它	似乎	你	不能	吞	它	.

我一开始就把那东西递给了你，但你似乎接受不了。

[aɪm] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [huː] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [ˈplɑːntɪd] . ”

I'm	the	only	one	who	knows	where	the	stuff	is	planted	.	”
我是	这	仅有的	一	WHO	知道	在哪里	这	东西	是	已种植	.	”

只有我知道那些东西种在哪里。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [ˈæbsəluːtli] [truː] , ” [sed] [ˈmeɪbrɪk] , [wɪð] [həˈbɪtʃuəl] [ˈdɪgnəti] .

“	That	is	true	,	absolutely	true	,	”	said	Maybrick	,	with	habitual	dignity	.
“	那	是	真的	,	绝对地	真的	,	”	说	梅布里克	,	和	习惯性的	尊严	.

“没错，绝对没错，”梅布里克用他一贯的尊严说道。

“ [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] — — ”

“	I	don't	know	why	you	have	brought	this	other	woman	here	,	but	you	—	—	”
“	我	不	知道	为什么	你	有	带来	这	其他	女士	这里	,	但	你	—	—	”

“我不知道你为什么把这个女人带来这里，但是你——”

“ [wɒt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [kʌts] [nəʊ] [aɪs] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , ” [ˈgrɪdli] [ˈʃɑːpli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	What	you	don't	know	cuts	no	ice	with	us	,	”	Gridley	sharply	interrupted	.
“	什么	你	不	知道	削减	不	冰	和	我们	,	”	格里德利	尖锐地	中断	.

“你不知道的事对我们来说毫无意义，”格里德利厉声打断道。

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [ɔː(r)] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] .
“ You keep quiet , or I'll find a way to make you .
” 你 保持 安静的 , 或者 患病的 寻找 一个 方式 到 制作 你 .

“你给我闭嘴，否则我会让你闭嘴。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [slu:θ] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] [huː] [meɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət]
There's a bunch of sleuths on this case who may make trouble for us at
有 一个 束 的 侦探 在 这 案件 WHO 可能 制作 麻烦 为了 我们 在
['eni] ['məʊmənt] ,
any moment ,
任何 片刻 ,

这个案子有一群侦探在调查，他们随时都可能给我们制造麻烦。

[ænd; ənd][aɪm][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [mɪns] ['mætəz] .
and I'm in no mood to mince matters .
和 我是 在 不 情绪 到 剁碎 事情 .

我没心情拐弯抹角。

[ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l][dʒeɪd] , [ɪf] [ʃiːz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [nəʊz] ,
This infernal jade , if she's the only one who knows ,
这 地狱 玉 , 如果 她是 这 仅有的 一 WHO 知道 ,

这块该死的玉，如果只有她一个人知道的话，

[ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['plʌndə(r)] . ”
is going to tell me where to find that plunder . ”
是 去 到 告诉 我 在哪里 到 寻找 那 掠夺 . ”

他会告诉我那批战利品在哪里。”

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] , ['grɪdli] ? ” ['kwestʃənd] ['nænsi] , [wɪð] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
“ Oh , is that so , Gridley ? ” questioned Nancy , with eyes flashing .
” 哦 , 是 那 所以 , 格里德利 ? ” 被质问 南希 , 和 眼睛 闪烁 .

“哦，是这样吗，格里德利？”南希眼神闪烁地问道。

“ [jʊl] [faɪnd] [ɪts] [səʊ] . ”
“ You'll find it's so . ”
” 你会 寻找 它是 所以 . ”

“你会发现确实如此。”

“ [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ” [snæpt] [ðə; ði][gɜːl] [dɪ'faɪəntli] .
“ And you'll find it isn't , ” snapped the girl defiantly .
” 和 你会 寻找 它 不是 , ” 啪啪 这 女孩 公然挑衅 .

“你会发现事实并非如此，”女孩不服气地反驳道。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [aɪ'dɪə] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [blɒk] .
“ You put that idea out of your block .
” 你 放 那 主意 出去 的 你的 堵塞 .

“你把这个想法从你的思维定式中解放出来。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [tɜːn] [juː; jʊ] ['bæti] . ”
It might turn you batty . ”
它 可能 转动 你 疯狂 . ”

它可能会让你发疯。

“ [siː] [hɪə(r)] , ['grɪdli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [diːpə(r)] ['fiːlɪŋ] .
“ See here , Gridley , ” she added , with a sudden display of deeper feeling .
” 看 这里 , 格里德利 , ” 她 额外 , 和 一个 突然 展示 的 更深 感觉 .

“你看，格里德利，”她补充道，语气中突然流露出更深沉的情感。

“ [aɪv] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [eg] [məʊst][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
“ I've been a bad egg most of my life .
” 我已经 到过 一个 坏的 蛋 最多 的 我的 生活 .

“我这辈子大部分时间都是个坏孩子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][maɪ][əʊld][mæn] [fɔːst] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

It	come	to	me	natural	,	and	my	old	man	forced	me	into	it	.
它	来	到	我	自然的	,	和	我的	老的	男人	强制	我	进入	它	.

这对我来说是与生俱来的，是我父亲强迫我学的。

[hiːz] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [stʊd] [baɪ][ə'ləʊn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst] [breθ] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪm]

He's	dead	now	,	and	I	stood	by	alone	and	saw	the	last	breath	go	out	of	him
他是	死的	现在	,	和	我	站立	经过	独自的	和	锯	这	最后的	气息	去	出去	的	他

.

:

.

他已经死了，我独自站在他身边，亲眼目睹了他最后一口气消失。

[aɪd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][laɪk] [bɪ'fɔː(r)] .

I'd	never	seen	the	like	before	.
ID	绝不	已见	这	喜欢	前	.

我以前从未见过这样的景象。

[aɪd]['nevə(r)] [biːn] [weə(r)] [wʌn] [siːz] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [deθ] — [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [deθ] !

I'd	never	been	where	one	sees	the	call	of	death	—	the	call	of	death	!
ID	绝不	到过	在哪里	一	看到	这	称呼	的	死亡	—	这	称呼	的	死亡	!

我从未到过能感受到死亡召唤的地方——死亡的召唤！

[ˌaɪ ˈtiː][təʊld][ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [ai]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] !

It	told	me	something	I	never	knew	before	—	but	no	matter	what	!
它	讲述	我	某物	我	绝不	知道	前	—	但	不	事情	什么	!

它告诉我一些我以前从未知道的事情——但无论如何！

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [traɪd] . ”

You	wouldn't	know	,	if	I	told	you	—	and	I	couldn't	tell	you	if	I	tried	.	”
你	不会	知道	,	如果	我	讲述	你	—	和	我	不能	告诉	你	如果	我	尝试	.	”

就算我说，你也不会知道——就算我想说，我也说不出来。

“ [siː] [hɪə(r)] — — ”

“	See	here	—	—	”
“	看	这里	—	—	”

“看这里——”

“ [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] !

“	You	see	here	!
“	你	看	这里	!

你看这里！

” ['nænsi] ['fɔːsəbli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Nancy	forcibly	interrupted	.
”	南希	强制	中断	.

南希强行打断了她。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [lɒŋ] .

“	I'm	going	to	have	my	say	,	and	it	won't	take	me	long	.
“	我是	去	到	有	我的	说	,	和	它	惯于	拿	我	长的	.

“我要发表一下我的看法，而且不会花我太多时间。”

[aɪm] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] [aɪv] [led] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ['feloʊz] .

I'm	done	with	the	life	I've	led	,	and	done	with	you	fellows	.
我是	完毕	和	这	生活	我已经	引领	,	和	完毕	和	你	伙伴们	.

我已经厌倦了我的人生，也厌倦了你们这些家伙。

[ðæt] ['plʌndə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

That	plunder	is	going	back	to	the	bank	.
那	掠夺	是	去	后退	到	这	银行	.

那笔赃款将归还银行。

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɑːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [rəʊd] .

That's	what	I'm	going	to	do	for	a	starter	on	the	new	road	.
那就是	什么	我是	去	到	做	为了	一个	起动机	在	这	新的	路	.

这就是我在新道路上的第一步。

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [gaɪz] [wʊd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .

I	knew	you	guys	would	watch	me	.
我	知道	你	伙计们	会	手表	我	.

我就知道你们会看我的。

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betə(r)] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [dʒent] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [hɪd] ,

I	reckoned	I'd	better	not	take	this	gent	to	the	place	where	the	stuff	is	hid	,
我	估计	ID	更好的	不是	拿	这	绅士	到	这	地方	在哪里	这	东西	是	隐藏	,

我想我最好不要带这位先生去藏东西的地方。

[nɒt] [tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ded] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['treɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

not	till	I	was	dead	sure	you	weren't	trailing	me	.
不是	直到	我	曾是	死的	当然	你	不是	尾随	我	.

直到我完全确定你没有跟踪我。

[səʊ] [aɪ] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪk] [pleɪs] [fɜːst] , [dʒʌst] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ,

So	I	took	him	to	a	fake	place	first	,	just	to	find	out	,
所以	我	采取	他	到	一个	伪造的	地方	第一的	,	只是	到	寻找	出去	,

所以我先带他去了一个假的地方，想弄清楚情况。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pʊʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [neɪl] [ˌjuː 'es] .

and	you	and	your	push	were	on	hand	to	nail	us	.
和	你	和	你的	推	是	在	手	到	指甲	我们	.

而你和你的推手正好在场，要把我们击垮。

[juːv] [gɒt] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [jʊl] [nɒt] [get] [ðə; ði] [kɔɪn] .

You've	got	us	,	all	right	;	but	you'll	not	get	the	coin	.
你已经	得到	我们	,	全部	正确的	;	但	你会	不是	得到	这	硬币	.

你们赢了，没错；但你们拿不到那枚硬币。

[aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [fuːld] .

I	fooled	you	—	and	I'll	keep	you	fooled	.
我	被骗了	你	—	和	患病的	保持	你	被骗了	.

我骗了你——而且我会让你一直被骗下去。

[jʊl] [get] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

You'll	get	nothing	from	me	.
你会	得到	没有什么	从	我	.

你休想从我这里得到任何东西。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['pæʃənət] [wɜːdz] ,

"	She	had	told	the	whole	story	in	those	few	passionate	words	,
"	她	有	讲述	这	所有的	故事	在	那些	很少	热情的	字	,

她用那几句充满激情的话语，讲述了整个故事。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ,

a	story	that	might	have	filled	a	volume	,
一个	故事	那	可能	有	已填	一个	体积	,

这是一个足以写成一本书的故事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [grɪdliːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'pɔːld] [ə; eɪ] [les] ['fɪələs] ['spiːkə(r)] .

and	the	look	on	Gridley's	face	was	one	to	have	appalled	a	less	fearless	speaker	.
和	这	看	在	格里德利	脸	曾是	一	到	有	震惊	一个	较少的	无畏	扬声器	.

格里德利脸上的表情，足以让一个胆小的演说家感到震惊。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [ænd; ənd] ['fɪəsli] [kraɪd] :

He	turned	quickly	to	his	confederates	and	fiercely	cried	:
他	转向	迅速地	到	他的	南方邦联	和	激烈地	哭	:

他迅速转向他的同伙，声嘶力竭地喊道：

“ [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , [pælz] !

“	We'll	see	about	that	,	pals	!
”	出色地	看	关于	那	,	朋友们	!

“咱们走着瞧，伙计们！”

[wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ʃɪl] [spiːk] .

We'll	find	out	whether	she'll	speak	.
出色地	寻找	出去	无论	壳	说话	.

我们会看看她是否会发言。

[pʊl] [ðə; ði] [buːts] [ɒf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Pull	the	boots	off	of	this	gospel	sharp	and	shove	his	feet	into	the	fire	.
拉	这	靴子	离开	的	这	福音	锋利的	和	推	他的	脚	进入	这	火	.

把这个福音歌手的靴子脱下来，把他的脚推进火里。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [mes] .

She	brought	him	into	this	mess	.
她	带来	他	进入	这	混乱	.

她把他拖进了这场混乱。

[lets] [siː] ['weðə(r)] [ʃɪl] [pʊl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	see	whether	she'll	pull	him	out	of	it	.
我们来吧	看	无论	壳	拉	他	出去	的	它	.

让我们看看她能不能把他拉出来。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][baɪ] ['skwiːlɪŋ] .

She	can	do	it	only	by	squealing	.
她	能	做	它	仅有的	经过	尖叫	.

她只能通过尖叫来做到这一点。

[ɪf] [nɒt] , [wiːl; wil] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒf] , [ænd; ənd] — — ”

If	not	,	we'll	burn	his	feet	off	,	and	—	—	”
如果	不是	,	出色地	烧伤	他的	脚	离开	,	和	—	—	”

否则，我们就烧掉他的脚，然后——”

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

” [kraɪd] ['pætsi] .

”	cried	Patsy	.
”	哭	帕齐	.

“帕齐喊道。”

“ [kʌt] [ðæt] , [juː; jʊ] ['feloʊz] . ”

“	Cut	that	,	you	fellows	.	”
”	切	那	,	你	伙伴们	.	”

“都给我住手！”

“ [kʌt] ['nʌθɪŋ] !

“	Cut	nothing	!
”	切	没有什么	!

“什么都不要削减！”

[juː; jʊ][draɪ][ʌp] , [ɔː(r)][wiːl; wil] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [tʌŋ] [juː; jʊ] [tɔːk] [wɪð] .

You	dry	up	,	or	we'll	cut	out	the	tongue	you	talk	with	.
你	干燥	向上	,	或者	出色地	切	出去	这	舌头	你	讲话	和	.

你给我闭嘴，不然我们就把你说话的舌头割掉。

〞 ['nænsi] [nɔrdɪk] [hæd; həd] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

〞	Nancy	Nordeck	had	turned	as	white	as	a	sheet	.
〞	南希	NorDeck	有	转向	作为	白色的	作为	一个	床单	.

“南希·诺德克脸色惨白如纸。”

“ [kiːp] ['kwaɪət] , [maɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] , 〞 [sed] ['meɪbrɪk] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Keep	quiet	,	my	girl	,	and	be	brave	,	〞	said	Maybrick	,	observing	her	.
〞	保持	安静的	,	我的	女孩	,	和	是	勇敢的	,	〞	说	梅布里克	,	观察	她	.

“安静点，我的孩子，要勇敢，”梅布里克一边观察着她一边说道。

“ [rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðiːz] ['skaundrəl] [duː; də] .

“	Reveal	nothing	—	no	matter	what	these	scoundrels	do	.
〞	揭示	没有什么	—	不	事情	什么	这些	无赖	做	.

“无论这些恶棍做了什么，都不要透露任何信息。”

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['djuːti] . 〞

That	is	your	new	duty	.	〞
那	是	你的	新的	责任	.	〞

“那是你新的职责。”

“ [aɪl] [stɪk] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [sed] ['nænsi] ,

“	I'll	stick	,	sir	,	if	you	say	it	,	〞	said	Nancy	,
〞	患病的	戳	,	先生	,	如果	你	说	它	,	〞	说	南希	,

“先生，如果您这么说，我就坚持下去，”南希说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

but	she	was	trembling	from	head	to	foot	.
但	她	曾是	发抖	从	头	到	脚	.

但她浑身都在颤抖。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? 〞 ['θʌndə] ['grɪdli] .

“	Oh	,	you	will	,	eh	?	〞	thundered	Gridley	.
〞	哦	,	你	将要	,	嗯	?	〞	雷鸣	格里德利	.

“哦，你肯定会这么做，是吗？”格里德利怒吼道。

“ [wiːl; wil] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	We'll	see	whether	you	will	.
〞	出色地	看	无论	你	将要	.

“我们拭目以待。”

[græb][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ʃɑːp] , [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — —

Grab	the	gospel	sharp	,	two	of	you	,	and	—	—
抓住	这	福音	锋利的	,	二	的	你	,	和	—	—

你们俩赶紧把福音书拿来——

〞 [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [græbɪŋ] [dʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .

〞	But	there	was	no	grabbing	done	of	that	nature	.
〞	但	那里	曾是	不	抓取	完毕	的	那	自然	.

但并没有发生那种性质的抢夺行为。

[grɪdliːz] ['fjʊəriəs] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [dɔː(r)] ,

Gridley's	furious	commands	were	drowned	by	the	crash	of	a	falling	door	,
格里德利	狂怒	命令	是	溺水	经过	这	碰撞	的	一个	坠落	门	,

格里德利愤怒的命令被一扇坠落的门的砰然声淹没了。

[ðə; ði] ['rendɪŋ] [ɒv; əv][blaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊz] ,

the	rending	of	blinds	and	the	breaking	of	shuttered	windows	,
这	渲染	的	百叶窗	和	这	打破	的	百叶窗	视窗	,

百叶窗被撕破，紧闭的窗户被砸碎。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['levəl] [rɪ'vɔlvəz] ['ɪnstəntli] [ə'pɪəd] .

at	which	the	heads	of	policemen	and	leveled	revolvers	instantly	appeared	.
在	哪个	这	头部	的	警察	和	平整	左轮手枪	即刻	出现	.

随即，警察的脑袋和举起的左轮手枪出现在眼前。

['pætsi] ['gɑːrvən] [gest] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jel] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Patsy	**Garvan**	**guessed**	**the**	**truth**	**,**	**and**	**a**	**yell**	**broke**	**from**	**him**	**.**
帕齐	加尔文	猜对了	这	真相	,	和	一个	叫喊	打破	从	他	.

帕齐·加文猜到了真相，他随即大叫起来。

“ [hə'rɑː] ! ['zæmbəʊ] !

“	**Hurrah**	**!**	**Zambo**	**!**
”	欢呼	!	赞博	!

“万岁！赞博！”

[ɪts] [ɔːl] [ɒf] !

It's	**all**	**off**	**!**
它是	全部	离开	!

全部关闭！

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [hɪə(r)] !

The	**chief**	**is**	**here**	**!**
这	首席	是	这里	!

首领来了！

” ['pætsi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

”	**Patsy**	**was**	**right**	**.**
”	帕齐	曾是	正确的	.

“帕齐是对的。”

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [nɪk] , [tʃɪk] ,

While	**the**	**words**	**were**	**still**	**on**	**his**	**lips**	**,**	**Nick**	**,**	**Chick**	**,**
尽管	这	字	是	仍然	在	他的	嘴唇	,	缺口	,	小鸡	,

话音未落，尼克，奇克，

[ænd; ənd] ['dænɪ] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	**Danny**	**tore**	**through**	**the**	**hall**	**and**	**rushed**	**into**	**the**	**room**	**,**
和	丹尼	撕裂	通过	这	大厅	和	匆忙	进入	这	房间	,

丹尼冲过走廊，闯进了房间。

[wɪð] ['wepənz] [drɔːn] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

with	**weapons**	**drawn**	**and**	**blood**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
和	武器	绘制	和	血	在	他们的	眼睛	.

他们拔出武器，眼中充满鲜血。

['grɪdlɪ] ['ventɪd] [æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] ['pæt,siz] [rɪ'vɔlvəz] , [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Gridley	**vented**	**an**	**oath**	**and**	**snatched**	**up**	**one**	**of**	**Patsy's**	**revolvers**	**,**	**still**	**lying**	**on**	**the**	**table**	**.**
格里德利	通风	一个	誓言	和	抢夺	向上	一	的	帕特西的	左轮手枪	,	仍然	说谎	在	这	桌子	.

格里德利咒骂了一声，一把抓起帕齐还放在桌子上的一把左轮手枪。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [nɪks] ['wepən] [brəʊk] [ðə; ði] ['ræskəlz] [rɪst] .

A	**bullet**	**from**	**Nick's**	**weapon**	**broke**	**the**	**rascal's**	**wrist**	**.**
一个	子弹	从	尼克的	武器	打破	这	无赖的	手腕	.

尼克的武器射出的一颗子弹打断了那个恶棍的手腕。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['haʊlɪŋ] [wɪð] [peɪn] .

He	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**howling**	**with**	**pain**	**.**
他	跌倒	到	这	地面	,	嚎叫	和	疼痛	.

他倒在地上，痛苦地嚎叫起来。

[tʃɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ['ʌndə(r)] - [nəʊz] , [ænd; ənd] ['mɔːgən] [ænd; ənd] ['fiːlən] [hæd; həd]

Chick	had	a	gun	under	Magill's	nose	,	and	Morgan	and	Phelan	had
小鸡	有	一个	枪	在下面	-	鼻子	,	和	摩根	和	费兰	有

[θrəʊn] [ʌp] [ðeə(r)][hændz] .

thrown	up	their	hands	.
抛掷	向上	他们的	双手	.

奇克把枪抵在麦吉尔的鼻子底下，摩根和费兰举起了双手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

There	was	very	little	to	it	after	that	,	in	so	far	as	opposition	was
那里	曾是	非常	小的	到	它	后	那	,	在	所以	远的	作为	反对	曾是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

此后，反对的声音就很少了。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [krʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['aɪənz] , [ðeə(r)] ['kæptɪvz] ['lɪbəreɪtɪd] ,

Within	five	minutes	the	crooks	were	in	irons	,	their	captives	liberated	,
之内	五	分钟	这	骗子	是	在	熨斗	,	他们的	俘虏	解放	,

不到五分钟，罪犯们就被戴上了镣铐，人质也被解救了。

[ænd; ənd] ['nænsi] [nɔrdɪk] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] , [ɪn'diːd] , [ɒn] [ðə; ði]

and	Nancy	Nordeck	relieved	of	her	fears	and	started	,	indeed	,	on	the
和	南希	NorDeck	松了口气	的	她	恐惧	和	开始	,	的确	,	在	这

['betə(r)] [rəʊd] .

better	road	.
更好的	路	.

南希·诺德克消除了恐惧，确实走上了更好的道路。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['stəʊlən] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]

Through	her	the	entire	amount	of	stolen	funds	were	restored	to	the
通过	她	这	全部的	数量	的	被盗	资金	是	恢复	到	这

[bæŋk] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] ,

bank	,	or	,	more	properly	,
银行	,	或者	,	更多的	适当地	,

通过她，所有被盗资金都归还给了银行，或者更确切地说，

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtəz] .

through	her	and	the	Carters	.
通过	她	和	这	卡特	.

通过她和卡特一家。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['prɔsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [mɪsdɪ'miːnəz] .

She	never	was	prosecuted	for	any	of	her	past	misdemeanors	.
她	绝不	曾是	被起诉	为了	任何	的	她	过去的	轻罪	.

她从未因过去的任何轻罪受到起诉。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['grɪdli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Nick	Carter	made	sure	of	that	—	and	equally	sure	that	Gridley	and	his
缺口	卡特	制成	当然	的	那	—	和	同样地	当然	那	格里德利	和	他的

[kən'fedərɪts] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][məʊst] [sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

confederates	received	the	most	severe	penalty	of	the	law	.
南方邦联	已收到	这	最多	严重	惩罚	的	这	法律	.

尼克·卡特确保了这一点——并且同样确保了格里德利和他的同伙受到了法律最严厉的惩罚。

[nɪks] [dɪ'dʌkʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [kə'rekt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [tʃɪk] [hæd; həd] [meɪd]

Nick's	deductions	had	been	entirely	correct	,	after	the	disclosures	Chick	had	made
尼克的	扣除	有	到过	完全	正确的	,	后	这	披露	小鸡	有	制成

,

,

,

在奇克披露了那些信息之后，尼克的推断完全正确。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['pætsi][hæd; həd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .

and	the	remarkable	message	from	Patsy	had	showed	them	the	way	.
和	这	卓越	信息	从	帕齐	有	显示	他们	这	方式	.

帕齐那条意义非凡的信息为他们指明了方向。

[nɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] , [tuː] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [keɪt] ['krændəl] , [ðəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ,

Nick	was	right	,	too	,	in	thinking	that	Kate	Crandall	,	though	informed	of	the	facts	,
缺口	曾是	正确的	,	也	,	在	思维	那	凯特	克兰德尔	,	尽管	知情的	的	这	事实	,

尼克的想法也对，他认为凯特·克兰德尔虽然了解事实，

[hæd; həd] [sə'prest] [ðem; ðəm]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləs] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ]

had	suppressed	them	only	with	a	feeling	of	jealous	hatred	and	revenge
有	被抑制	他们	仅有的	和	一个	感觉	的	嫉妒的	仇恨	和	复仇

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪbrɪk] [ænd; ənd] ['hæriət] ['fɑːli] ,

for	Maybrick	and	Harriet	Farley	,
为了	梅布里克	和	哈丽特	法利	,

她压抑这些情绪仅仅是出于对梅布里克和哈丽特·法利的嫉妒、憎恨和复仇之心。

[huːz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [skeəs] [niːd] [biː; bi]

whose	relief	and	gratitude	over	the	happy	turn	of	affairs	scarce	need	be
谁	宽慰	和	感激	超过	这	快乐的	转动	的	事务	稀少	需要	是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

对于事态的顺利转变，他们的如释重负和感激之情几乎无需赘述。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[keɪt] ['krændəl] ['veri] [suːn] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [hɔːnt] — [bʌt; bət] [nɪk]

Kate	Crandall	very	soon	disappeared	from	her	customary	haunts	—	but	Nick
凯特	克兰德尔	非常	很快	消失	从	她	习惯	闹鬼的地方	—	但	缺口

['kɑːtə(r)][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Carter	had	not	seen	the	last	of	her	,
卡特	有	不是	已见	这	最后的	的	她	,

凯特·克兰德尔很快就从她常去的地方消失了——但尼克·卡特并没有就此与她告别。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] ,

as	you	will	find	by	reading	the	story	in	the	next	issue	of	this	weekly	,
作为	你	将要	寻找	经过	阅读	这	故事	在	这	下一个	问题	的	这	每周	,

正如您将在本周刊下一期中读到的故事那样，

[nəʊ] . - , [aʊt]['dʒænjuəri] 9th .

No	.	122	,	out	January	9th	.
不	.	-	,	出去	一月	9th	.

第122期，1月9日发行。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði]['suːɪsaɪd] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [hænd] .

The	story	is	entitled	“	The	Suicide	;	or	,	Nick	Carter	and	the	Lost	Hand	.
这	故事	是	标题	“	这	自杀	;	或者	,	缺口	卡特	和	这	丢失的	手	.

故事的标题是“自杀；或者，尼克·卡特和失去的手”。

” ['ruːbi] [laɪt] .

”	RUBY	LIGHT	.
”	红宝石	光	.

“红宝石之光。”

[baɪ] [bɜːk] ['dʒeŋkɪnz] .

By	BURKE	JENKINS	.
经过	伯克	詹金斯	.

作者：伯克·詹金斯

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] .

(	This	interesting	story	was	commenced	in	No	.	120	of	Nick	Carter	Stories	.
(	这	有趣的	故事	曾是	开始	在	不	.	-	的	缺口	卡特	故事	.

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第120期。）

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]

Back	numbers	can	always	be	obtained	from	your	news	dealer	or	the
后退	数字	能	总是	是	获得	从	你的	消息	经销商	或者	这

['pʌblɪʃəz] .)

publishers	.	)
出版商	.	)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [raɪd] .

A	JOY	RIDE	.
一个	喜悦	骑	.

兜风之旅。

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['bɒstən] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst]

I	had	time	enough	at	Boston	the	next	morning	to	get	a	good	breakfast
我	有	时间	足够的	在	波士顿	这	下一个	早晨	到	得到	一个	好的	早餐

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɔːtlənd] [ɪk'spres] [left] ;

before	the	Portland	Express	left	;
前	这	波特兰	表达	左边	;

第二天早上我在波士顿有足够的时间好好吃顿早餐，然后再搭乘波特兰快车离开；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

and	this	I	partook	of	in	the	station	dining	room	.
和	这	我	参与	的	在	这	车站	用餐	房间	.

我是在车站餐厅里享用的这顿饭。

[aɪ] [njuː] [wɪ'ðɪn] ['riːznəbl] [baʊndz] [wen] [ðə; ði] [s'tiːməz] [riːtʃt] [ðeə(r)] [dɒk] [æt; ət] ['pɔːtlənd] ,

I	knew	within	reasonable	bounds	when	the	steamers	reached	their	dock	at	Portland	,
我	知道	之内	合理的	界限	什么时候	这	蒸汽船	达到	他们的	码头	在	波特兰	,

我大致知道轮船何时抵达波特兰的码头。

[ænd; ənd] ['fɪgəd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][plæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	figured	that	I	should	have	ample	time	for	my	plan	,	which	was
和	想	那	我	应该	有	充足	时间	为了	我的	计划	,	哪个	曾是

[sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

simplicity	itself	.
简单	本身	.

我认为我的计划非常简单，而且时间也足够充裕。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ɒn][hænd] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [dɒkt] .

I	would	just	be	on	hand	when	the	boat	docked	.
我	会	只是	是	在	手	什么时候	这	船	停靠	.

船靠岸的时候我就在旁边等着。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] .

And	I	was	.
和	我	曾是	.

而我的确是。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [aɪ][hæd; həd] [stˈeɪʃənd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Furthermore , I had stationed myself in a most advantageous position for
此外 , 我 有 驻 我 在 一个 最多 有利 位置 为了
['siːɪŋ] [ɔːl] [huː] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ][bəʊt] .
seeing all who quitted the boat .
看到 全部 WHO 辞职 这 船 .

此外，我占据了一个非常有利的位置，可以清楚地看到所有弃船的人。

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['bɒksɪz] , [nɒt] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pæsɪndʒə(r)] ['gæŋweɪ] ,
A pile of boxes , not five feet from the passenger gangway ,
一个 桩 的 盒子 , 不是 五 脚 从 这 乘客 舷梯 ,

一堆箱子，距离乘客通道不到五英尺。

['fɜːðə(r)] ['feɪvəd] [ˌem 'iː][baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['pɑːʃ(ə)l] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][maɪ'self] .
further favored me by allowing partial concealment of myself .
更远 受青睐 我 经过 允许 部分的 隐蔽 的 我 .

他还允许我部分隐藏自己，这对我很有利。

[aɪ] [wʊd] ['sɪmplɪ] [spɒt][maɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ; [ðə; ðɪ][rest] [wʊd] [biː; bi]
I would simply spot my man when he quitted the vessel ; the rest would be
我 会 简单地 点 我的 男人 什么时候 他 辞职 这 血管 ; 这 休息 会 是
[ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] ['ʃædəuɪŋ] .
regulation shadowing .
规定 阴影 .

我只需在我的目标人物离开船只时发现他；其余的都将是按规定进行跟踪。

[ə; eɪ] [fɒg] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [əˈbaʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɑːbə(r)] ,
A fog had delayed the boat about an hour in entering the harbor ,
一个 多雾路段 有 延迟 这 船 关于 一个 小时 在 进入 这 港口 ,

由于大雾，船只进港延误了大约一个小时。

[æz; əz][aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɒŋʃɔːmən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [luːm] [ʌp] [dəˈrektli] [bɪˈfɔː(r)]
as I learned from a longshoreman ; but she finally loomed up directly before
作为 我 学习 从 一个 码头工人 ; 但 她 最后 迫近 向上 直接地 前
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

正如我从一位码头工人那里了解到的那样；但她最终还是出现在我们面前。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɒg] [ɪnˈtaɪəli] [klɪəd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and the fog entirely cleared as the lines were cast and she was
和 这 多雾路段 完全 已清除 作为 这 线条 是 投掷 和 她 曾是
[wɔːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪə(r)] .
warped to the pier .
扭曲的 到 这 码头 .

随着缆绳抛出，她被拉向码头，浓雾也完全散去了。

[həːd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['juːʒuəl][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [mæs] ,
Herded into the usual impatient mass ,
放牧 进入 这 通常 不耐烦 大量的 ,

被驱赶进通常焦躁不安的人群中，

[ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [prest] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [rəʊps] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['slaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gæŋplæŋk] .
the passengers pressed against the ropes until the final sliding of the gangplank .
这 乘客 按下 反对 这 绳索 直到 这 最终的 滑动 的 这 跳板 .

乘客们紧紧抓住绳索，直到跳板最终滑下。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ðeɪ] [swɔːm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Then , at a signal from the officer in charge , they swarmed from her .
然后 , 在 一个 信号 从 这 官 在 收费 , 他们 蜂拥而至 从 她 .

然后，在指挥官发出信号后，他们蜂拥而至。

[ai]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [ə; eɪ] [feɪs] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] .

I	didn't	miss	a	face	;	and	I	am	pretty	good	at	this	work	.
我	没有	错过	一个	脸	;	和	我	是	漂亮的	好的	在	这	工作	.

我一张脸都没漏掉；而且我非常擅长这项工作。

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ['kɒnstəntli] [naʊ] .

Besides	,	I	counted	on	seeing	a	face	that	was	with	me	constantly	now	.
除了	,	我	计数	在	看到	一个	脸	那	曾是	和	我	不断地	现在	.

此外，我还指望着能经常见到这张陪伴在我身边的脸。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .

But	I	didn't	.
但	我	没有	.

但我没有。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] .

Little	by	little	the	crowd	thinned	.
小的	经过	小的	这	人群	变薄	.

人群渐渐散去了。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'leɪtɪd] [wʌnz] [trɔt] ['ʃɔːwəd] ; [ðen] [nəʊ][mɔː(r)] .

One	or	two	belated	ones	trotted	shoreward	;	then	no	more	.
一	或者	二	迟到的	一个	小跑	向岸边	;	然后	不	更多的	.

一两只姗姗来迟的鱼儿小跑着朝岸边游去；然后就再也没有鱼儿了。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːl] ['hædnt] [pɑːst] [ˌem 'iː] ;

I	could	have	been	sure	that	the	man	and	girl	hadn't	passed	me	;
我	可以	有	到过	当然	那	这	男人	和	女孩	之前没有	通过了	我	;

我完全可以肯定，那对男女没有从我身边经过；

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] .

and	I	found	myself	in	a	predicament	.
和	我	成立	我	在	一个	困境	.

我发现自己陷入了困境。

[ai] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['setɪŋ] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]

I	waited	a	few	more	minutes	,	but	without	another	individual	setting	foot	upon	the
我	等待	一个	很少	更多的	分钟	,	但	没有	其他	个人	环境	脚	之上	这

[plæŋk] .

plank	.
板	.

我又等了几分钟，但还是没有其他人踏上木板。

['pleɪnli] ['eni] [sɜːtʃ] [ai] [mait] ['fɜːðə(r)] [meɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪt'self] .

Plainly	any	search	I	might	further	make	must	be	done	aboard	the	vessel	itself	.
显然	任何	搜索	我	可能	更远	制作	必须	是	完毕	船上	这	血管	本身	.

显然，我可能进行的任何进一步搜查都必须在船上进行。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

But	if	I	did	that	I	would	have	to	quit	the	gangway	,	and	that	,	naturally	,
但	如果	我	做过	那	我	会	有	到	辞职	这	舷梯	,	和	那	,	自然	,

但如果我那样做，我就得离开舷梯，而那自然就.....

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də] .

I	was	not	pleased	to	do	.
我	曾是	不是	高兴	到	做	.

我并不乐意这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] .

It	was	the	strategic	point	.
它	曾是	这	战略	观点	.

这是一个战略要地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['əjvə'briljənt] [plæn] , [ɔː(r)][æn; ən] [ɪk'striːmli] [rɪ'laɪəb(ə)l][wʌn] , [ðæt][aɪ]['faɪnəli]

It	was	not	an	overbrilliant	plan	,	or	an	extremely	reliable	one	,	that	I	finally
它	曾是	不是	一个	太棒了	计划	,	或者	一个	极其	可靠的	一	,	那	我	最后

[hɪt][ə'pɒn] ;

hit	upon	;
打	之上	;

我最终想出的这个计划既不算特别出色，也不算非常可靠；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

but	it	was	the	best	I	could	do	under	the	circumstances	.
但	它	曾是	这	最好的	我	可以	做	在下面	这	情况	.

但这是当时情况下我能做到的最好结果。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃægi] - [braʊd] [dek] [hænd] [huː] [hæd; həd] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	caught	sight	of	a	shaggy	-	browed	deck	hand	who	had	stepped	from	the
我	捕捉	视线	的	一个	毛茸茸	-	眉毛	甲板	手	WHO	有	步	从	这

[freɪt] [həʊld][ænd; ənd] [stʊd] ,

freight	hold	and	stood	,
货运	抓住	和	站立	,

我瞥见一个眉毛蓬乱的甲板水手从货舱里走出来，站在那里。

['laʊndʒɪŋ] ['aɪdli] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] .

lounging	idly	,	waiting	for	the	rest	of	the	crew	to	begin	unloading	.
休闲	闲散地	,	等待	为了	这	休息	的	这	全体人员	到	开始	卸货	.

他懒洋洋地躺着，等着其他船员开始卸货。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'plenɪʃt] [maɪ][sɪ'gɑː(r)] [sə'plaɪ] [æt; ət] ['bɒstən] ; [səʊ][aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][mæn]

I	had	replenished	my	cigar	supply	at	Boston	;	so	I	approached	the	man
我	有	补充	我的	雪茄	供应	在	波士顿	;	所以	我	接近	这	男人

[ˌdɪplə'mætɪkli] .

diplomatically	.
外交上	.

我在波士顿补充了雪茄，所以我很委婉地和那个人搭讪。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [aɪ] ,

“	My	friend	,	”	said	I	,
“	我的	朋友	,	”	说	我	,

“我的朋友，”我说，

“ [aɪm]['ɔːlməʊst] ['pɒzətɪv] [ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [tʊk] [ðɪs] ['stiːmə(r)]

“	I'm	almost	positive	that	some	people	I	am	very	anxious	to	see	took	this	steamer
“	我是	几乎	积极的	那	一些	人们	我	是	非常	焦虑的	到	看	采取	这	汽船

;

;
;

“我几乎可以肯定，我非常想见到的一些人乘坐了这艘轮船；

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

but	I	haven't	been	able	to	find	them	.
但	我	还没有	到过	有能力的	到	寻找	他们	.

但我一直没能找到它们。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][step] [ə'bɔːd] ?

Would	you	mind	watching	out	for	them	while	I	step	aboard	?
会	你	头脑	观看	出去	为了	他们	尽管	我	步	船上	?

我登船的时候，你能帮忙照看一下他们吗?

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm] .

I	certainly	don't	want	to	miss	them	.
我	当然	不	想	到	错过	他们	.

我当然不想错过它们。

〃 [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈprɔfə] [smәʊk] [ˈgriːdɪli] [ɪˈnʌf] ;
〃 He accepted the proffered smoke greedily enough ;
〃 他 公认 这 提供的 抽烟 贪婪地 足够的 ;

他欣然接受了递过来的香烟;

[bʌt; bət] [skaul] [æt; ət][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][kæp][ˈvaɪzə(r)][æz; əz][hiː; hi] [grʌnt] :
but scowled at me from under his cap visor as he grunted :
但 皱着眉头 在 我 从 在下面 他的 帽 遮阳板 作为 他 哼哼 :

但他从帽檐下瞪着我，咕哝了一声:

“ - - [ai][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [nәʊ] - [ɪm] ?
“ How'n tarnation'll I be able to know ' em ?
〃 - - 我 是 有能力的 到 知道 - 呃 ?

“我怎么可能认识他们呢?〃

[wɒt] [diː] - [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? 〃
What d ' they look like ? 〃
什么 d - 他们 看 喜欢 ? 〃

它们长什么样?

“ [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stuːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈprɪti] [gɜːl] ,
“ A man with a sort of stoop to his shoulders , and a mighty pretty girl ,
〃 一个 男人 和 一个 种类 的 哈腰 到 他的 肩膀 , 和 一个 强大的 漂亮的 女孩 ,

“一个肩膀有些驼背的男人，和一个非常漂亮的女孩，

〃 [ai] [rɪˈplaɪd] .
〃 I replied .
〃 我 回复 .

我回答道。

“ [ˈeniweɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [feɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈenibɒdi] [ʃəʊz] [ʌp] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] — —
“ Anyway , you can't fail , for if anybody shows up , it must be that — —
〃 反正 , 你 不能 失败 , 为了 如果 任何人 演出 向上 , 它 必须 是 那 — —

“反正你不可能失败，因为如果有人出现，那肯定就是——”

〃 [ai] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪt] [ɪn] [θɪk] - [ˈhedɪd] [breɪn] - [ˈwɜːkɪŋ] .
〃 I stopped , for he was scratching his pate in thick - headed brain - working .
〃 我 停止 , 为了 他 曾是 抓挠 他的 肉酱 在 厚的 - 标题 脑 - 在职的 .

我停了下来，因为他正挠着头皮，似乎在苦苦思索。

“ [həʊld][ɒn][taː(r); taː(r), təː(r)] !
“ Hold on thar !
〃 抓住 在 那里 !

“等等！〃

〃 [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [graul] .
〃 he finally growled .
〃 他 最后 咆哮 .

他终于低吼道。

“ [waɪ] , [dæŋ] [ˌem ˈiː] , [mæn] , [ðeɪ] [eɪnt] [əˈbɔːd] [nәʊ][lɒŋgə(r)] ! 〃
“ Why , dang me , man , they ain't aboard no longer ! 〃
〃 为什么 , 当 我 , 男人 , 他们 不是 船上 不 更长 ! 〃

“哎呀，他们已经不在船上了！〃

“ [eɪnt] [əˈbɔːd] ?
“ Ain't aboard ?
〃 不是 船上 ?

“没上船吗?〃

〃 [ai] [kraɪd] .
〃 I cried .
〃 我 哭 .

我哭了。

“ [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][sweə(r)] [ðeɪ] ['hævnt] [jet] [krɒst] [ðæt] ['gæŋplæŋk] ! ”
“ Why , I could swear they haven't yet crossed that gangplank ! ”
” 为什么 , 我 可以 发誓 他们 还没有 然而 交叉 那 跳板 ! ”

“我敢肯定他们还没走过那条跳板呢！”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] ;
“ Right you are there , my lad , ” he agreed ;
” 正确的 你 是 那里 , 我的 小伙子 , ” 他 同意 ;

“你说得对，孩子，”他同意道；

“ [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [peə(r)][əʊ] - - [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fəʊks]
“ for them there and that same pair o ' individools must be the folks
” 为了 他们 那里 和 那 相同的 一对 o - - 必须 是 这 各位
[æz; əz][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [aʊt]['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ]
as got into a launch out yonder in the harbor when we were stopped by
作为 得到 进入 一个 发射 出去 远处 在 这 港口 什么时候 我们 是 停止 经过
[ðə; ði] [fɒg] . ”
the fog . ”
这 多雾路段 . ”

“对他们来说，那两个人肯定就是我们被雾困住时，在港口那边乘小艇出去的那两个人。”

“ ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːntʃ] !
“ Into a launch !
” 进入 一个 发射 !

“发射！”

” [aɪ] ['ekəʊd] ['frenzɪdlɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['meməri] [ʃɒt] [θruː] [ˌem 'iː] .
” I echoed frenziedly as a sharp memory shot through me .
” 我 回声 疯狂地 作为 一个 锋利的 记忆 射击 通过 我 .

“我疯狂地重复着这句话，一段清晰的记忆瞬间涌上心头。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] ['ves(ə)lz]
Surely the couple did have a uniform method of boarding and quitting vessels
一定 这 夫妻 做过 有 一个 制服 方法 的 登机 和 辞职 船只
.
:
.

这对夫妇肯定有一套统一的上下船方式。

“ ['betə(r)] [siː] [ðə; ði]['pɜːsə(r)][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] ; “ [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðeə(r)]
“ Better see the purser about it , ” added the fellow ; “ there's his window in there
” 更好的 看 这 乘务长 关于 它 , ” 额外 这 同伴 ; “ 有 他的 窗户 在 那里
.
:
.

“最好去找事务长谈谈，”那人补充道；“他的窗口就在那里。”

[hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː; də] .
He knows more about it as I do .
他 知道 更多的 关于 它 作为 我 做 .

他比我更了解这件事。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [brɑːs] [grɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːfɪsərz] ['ɒfɪs] [ʃəʊd] [ʌp]
” He pointed aboard the boat where the brass grill of that officer's office showed up
” 他 尖 船上 这 船 在哪里 这 黄铜 炙烤 的 那 警官们 办公室 显示 向上
['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
plainly enough .
显然 足够的 .

“他指着船上，清晰可见那名军官办公室的黄铜格栅。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsə(r)] ,

And	immediately	I	strode	across	the	plank	and	up	to	the	purser	,
和	立即地	我	大步走	穿过	这	板	和	向上	到	这	乘务长	,

于是我立刻大步走过跳板，来到事务长面前。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɪgjər] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .

who	was	figuring	at	his	desk	.
WHO	曾是	计算	在	他的	桌子	.

他当时正在办公桌前计算。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [maɪ][nɒd] ['dʒiːniəli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

He	acknowledged	my	nod	genially	,	and	asked	what	he	could	do	for	me
他	已确认	我的	点头	和蔼地	,	和	问	什么	他	可以	做	为了	我

.

:

.

他友好地回应了我的点头，并问我有什么需要帮忙的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ” [sed] [aɪ] ['hʌrɪdli] ,

“	If	you	don't	mind	,	”	said	I	hurriedly	,
“	如果	你	不	头脑	,	”	说	我	匆匆	,

“如果你不介意的话，”我急忙说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['kʌp(ə)l] [ðæt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

“	will	you	tell	me	all	you	know	about	that	couple	that	quitted	the	steamer	for
“	将要	你	告诉	我	全部	你	知道	关于	那	夫妻	那	辞职	这	汽船	为了

[ə; eɪ] [lɔːntʃ] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ? ”

a	launch	back	there	in	the	harbor	?	”
一个	发射	后退	那里	在	这	港口	?	”

“你能不能把你知道的关于那对从轮船上下来，开小艇到港口那边去的夫妇的事都告诉我？”

“ ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔːntʃ] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [bɪ'wɪldəmənt] ,

“	Quitted	the	steamer	for	a	launch	?	”	he	cried	,	in	the	utmost	bewilderment	,
“	辞职	这	汽船	为了	一个	发射	?	”	他	哭	,	在	这	极致	困惑	,

“你竟然离开轮船去坐小艇？”他惊呼道，语气中充满了困惑。

[waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'mentɪd] .

while	he	looked	at	me	as	though	he	thought	I	was	demented	.
尽管	他	看起来	在	我	作为	尽管	他	想法	我	曾是	精神错乱	.

他看着我的眼神，仿佛认为我精神错乱。

“ [waɪ] , ['nəʊbədi][dɪd] . ”

“	Why	,	nobody	did	.	”
“	为什么	,	无人	做过	.	”

“为什么没人这么做？”

“ [ðæt] [dek] [hænd][ðeə(r)] — — ” [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][æz; əz][aɪ] [tɜːnd] ,

“	That	deck	hand	there	—	—	”	I	started	to	explain	as	I	turned	,
“	那	甲板	手	那里	—	—	”	我	开始	到	解释	作为	我	转向	,

“那边那个水手——”我一边转身一边解释道，

[ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

and	indicated	where	I	had	come	from	.
和	表明的	在哪里	我	有	来	从	.

并指出了我来自哪里。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ,

But	I	got	no	further	;	for	,	at	that	very	moment	,
但	我	得到	不	更远	;	为了	,	在	那	非常	片刻	,

但我没能继续往下走；因为，就在那一刻，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [dek] [hænd] ['stedi] [ə; eɪ][gɜːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [freɪt] ['gæŋweɪ] .

I	saw	the	very	same	deck	hand	steadying	a	girl	across	the	freight	gangway	.
我	锯	这	非常	相同的	甲板	手	稳定	一个	女孩	穿过	这	货运	舷梯	.

我亲眼看到同一个水手扶着一个女孩走过货运舷梯。

[ai] [lɒst] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪnɪt] [ɪn][maɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [səʊ] ['iːzəli]

I	lost	an	important	minute	in	my	consternation	at	having	been	thus	so	easily
我	丢失的	一个	重要的	分钟	在	我的	惊愕	在	拥有	到过	因此	所以	容易地

[ˌaʊt'wɪtɪd] ;

outwitted	;
被智胜	;

我因为如此轻易地被人戏弄而惊慌失措，浪费了宝贵的一分钟；

[ænd; ənd][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːf] [ə'gen] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] ['ɪntuː]

and	I	reached	the	wharf	again	just	in	time	to	see	him	help	her	quickly	into
和	我	达到	这	码头	再次	只是	在	时间	到	看	他	帮助	她	迅速地	进入

[ə; eɪ]['tæksiˌkæb][æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)][end] .

a	taxicab	at	the	pier	end	.
一个	出租车	在	这	码头	结尾	.

我再次赶到码头时，正好看到他迅速地扶她上了码头尽头的出租车。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [grɪnd] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ˌem 'iː]

But	,	before	he	sprang	in	himself	,	he	grinned	back	over	his	shoulder	at	me
但	,	前	他	弹簧	在	他自己	,	他	咧嘴一笑	后退	超过	他的	肩膀	在	我

[dɪ'laɪtɪdli] .

delightedly	.
欣喜地	.

但是，在他自己跳进去之前，他高兴地回头冲我咧嘴一笑。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ai][hæd; həd][nɒt][ɪg'zæktli] ['rekəg'naɪzd] [ðæt][pɪ'kjuːliə(r)] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)]

I	had	not	exactly	recognized	that	peculiar	stoop	to	the	shoulders	of	the	owner
我	有	不是	确切地	认可	那	奇特	哈腰	到	这	肩膀	的	这	所有者

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [bæk] [ðeə(r)] [æt; ət] [pɔːt] ['wɒʃɪŋtən] ,

of	the	launch	back	there	at	Port	Washington	,
的	这	发射	后退	那里	在	港口	华盛顿	,

我之前并没有注意到停泊在华盛顿港的那艘游艇的主人肩膀上那奇怪的驼背姿势。

[æz; əz][ai][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][maɪ'self][ai] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

as	I	had	assured	myself	I	would	be	able	to	do	.
作为	我	有	保证	我	我	会	是	有能力的	到	做	.

正如我之前向自己保证的那样，我能够做到。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai]['evə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [maɪ'self] , [ai] ['hædnt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

But	,	if	I	ever	hoped	to	retrieve	myself	,	I	hadn't	a	moment	to	lose	.
但	,	如果	我	曾经	希望	到	取回	我	,	我	之前没有	一个	片刻	到	失去	.

但是，如果我想要挽回局面，就一刻也不能耽搁。

[ai] , [ɪn] [tɜːn] , [hɒt] - ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] ,

I	,	in	turn	,	hot	-	footed	it	to	the	shore	end	of	the	pier	,
我	,	在	转动	,	热的	-	有脚的	它	到	这	支撑	结尾	的	这	码头	,

我随即快步走到码头的岸边。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʊd] [ə'nʌðə(r)] ['tæksi] ,

and	fortune	seemed	to	favor	me	here	a	bit	;	for	there	stood	another	taxi	,
和	财富	似乎	到	偏爱	我	这里	一个	少量	;	为了	那里	站立	其他	出租车	,

看来我的运气还不错；因为那里还停着另一辆出租车。

[ænd; ənd][ɪts] “ ['veɪkənt] ” [flæg][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

and	its	“	vacant	”	flag	was	flying	.
和	它是	“	空缺	”	旗帜	曾是	飞行	.

它的“空置”旗帜迎风飘扬。

“ ['fɒləʊ] [ðæt] [kæb] , [maɪ][mæn] , ” [aɪ] [sed] ['hʌrɪdlɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm][maɪ]

“	Follow	that	cab	,	my	man	,	”	I	said	hurriedly	and	out	of	breath	from	my
“	跟随	那	出租车	,	我的	男人	,	”	我	说	匆匆	和	出去	的	气息	从	我的

[sprɪnt] .

sprint	.
短跑	.

“跟着那辆出租车，伙计，”我气喘吁吁地匆匆说道，刚才我可是跑了好一会儿。

“ [doʊnt] [let] - [ɪm] [luːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	let	'	em	lose	you	,	and	there's	money	in	it	.
“	不	让	-	呃	失去	你	,	和	有	钱	在	它	.

“别让他们失去你，这里面有钱可赚。”

” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃəʊfə(r)] [grɪnd] [dɪ'laɪtɪdlɪ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] .

”	The	little	chauffeur	grinned	delightedly	from	under	his	goggles	.
”	这	小的	司机	咧嘴一笑	欣喜地	从	在下面	他的	风镜	.

“小司机从护目镜下露出了高兴的笑容。”

“ [raɪt] - [əʊ] ! ” [hiː; hi] ['tʃɔːtl] ['hæpɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [kræŋkt] ; [ænd; ənd][nekst] ['sekənd] [wiː; wi]

“	Right	-	o	!	”	he	chortled	happily	,	as	he	cranked	;	and	next	second	we
“	正确的	-	o	!	”	他	轻笑	快乐地	,	作为	他	曲柄	;	和	下一个	第二	我们

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haɪ] [spiːd] .

jumped	into	the	high	speed	.
跳了起来	进入	这	高的	速度	.

“好嘞！”他高兴地咯咯笑着，一边摇着曲柄；下一秒，我们就加速前进。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜːst] [spɜːt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ,

But	that	first	spurt	was	short	-	lived	,
但	那	第一的	喷	曾是	短的	-	居住地	,

但第一波增长势头很短暂。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['ʃɑːpli] [ə'plaɪd] [breɪks] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [krɒst]

for	we	came	to	sharply	applied	brakes	by	the	time	we	had	but	crossed
为了	我们	来了	到	尖锐地	应用	刹车	经过	这	时间	我们	有	但	交叉

[ðə; ðɪ]['ævənjuː] .

the	avenue	.
这	大街	.

因为我们刚穿过大道就猛踩刹车。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [swɪŋ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	heard	a	sharp	command	as	a	man	dashed	from	the	swing	door	of	a
我	听到	一个	锋利的	命令	作为	一个	男人	虚线	从	这	摇摆	门	的	一个

[ʃɔː(r)] - [frʌnt] [sə'luːn] .

shore	-	front	saloon	.
支撑	-	正面	酒吧	.

我听到一声厉喝，只见一个男人从海滨酒吧的旋转门里冲了出来。

[ðen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [jæŋk] ['əʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [kləʊzd] .

Then	the	door	beside	me	was	yanked	open	,	and	as	quickly	closed	.
然后	这	门	旁	我	曾是	猛拉	打开	,	和	作为	迅速地	关闭	.

然后我旁边的门被猛地拉开，又迅速关上。

“ ['ɑ:ftə(r)] - [ɪm] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæts] [ɪn][ju:; jʊ] ! ” [jeld] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [flɔp]
“ After ' em now , for all that's in you ! ” yelled the man who had flopped
“ 后 - 呃 现在 , 为了 全部 那就是 在 你 ! ” 大喊 这 男人 WHO 有 失败
[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,
beside me ,
旁 我 ,

“冲啊，使出浑身解数！”倒在我旁边的那个男人吼道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)] [lə:tʃ] ['fɔ:wəd] [ə'gen] .
and the car lurched forward again .
和 这 车 踉跄了一下 向前 再次 .

汽车再次猛地向前冲去。

[aɪ] [wɜ:l] [ɒn][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
I whirled on the intruder in a rage .
我 旋转 在 这 入侵者 在 一个 愤怒 .

我怒不可遏地转身扑向入侵者。

“ [keɪm] [nɪə(r)] ['lu:zɪŋ] - [ɪm] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ? ” [sed] [hi:; hi]['kwaɪətli] .
“ Came near losing ' em , didn't you ? ” said he quietly .
“ 来 靠近 输 - 呃 , 没有 你 ? ” 说 他 悄悄 .

“差点就失去他们了，是吧？”他轻声说道。

“ - !
“ Pawlinson !
“ - !

“帕林森！

” [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][maɪ] [ə'meɪzmənt] .
” I managed to whisper in my amazement .
” 我 管理 到 耳语 在 我的 惊愕 .

我惊讶得低声说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][drə'mætɪk] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['i:zəli] ; “ [bʌt; bət] ,
“ I was a trifle dramatic , ” he explained easily ; “ but ,
“ 我 曾是 一个 琐事 戏剧性 , ” 他 解释 容易地 ; “ 但 ,

“我当时有点戏剧化，”他轻松地解释道；“但是，

[frɒm; frəm][maɪ] ['vɑ:ntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] ['wɪndəʊ] ['jɒndə(r)] ,
from my vantage point of the saloon window yonder ,
从 我的 优势 观点 的 这 酒吧 窗户 远处 ,

从我站在远处沙龙车窗前的有利位置望去，

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ['meɪbi] [tu:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [maɪt] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] ['betə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
I calculated that maybe two of us might work together better in this case .
我 计算 那 或许 二 的 我们 可能 工作 一起 更好的 在 这 案件 .

我估算了一下，也许在这种情况下，我们两个人合作会更好。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['mi:nɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði][kæb] [sweɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][ɪts][mæd]
“ And , besides , ” he added meaningly , as the cab swayed us to its mad
“ 和 , 除了 , ” 他 额外 有意义的 , 作为 这 出租车 摇摆 我们 到 它是 疯狂的
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

“而且，”他意味深长地补充道，出租车以疯狂的速度摇晃着载着我们前行。

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪð] [ju:; jʊ] .
“ I want to talk over some things with you .
” 我 想 到 讲话 超过 一些 事物 和 你 .

“我想和你谈谈一些事情。”

" [æz; əz][ai] [θɪŋk] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ]
" As I think was natural enough , I had the greatest difficulty in recovering
" 作为 我 思考 曾是 自然的 足够的 , 我 有 这 最 困难 在 恢复中
[frɒm; frəm] [kəm'pliːt] [bɪ'wɪldəmənt] .
from complete bewilderment .
从 完全的 困惑 .

"我认为很自然地，我最难的是从完全的困惑中恢复过来。"

[bʌt; bət][ai][dɪd] ['mænɪdʒ] ['faɪnəli] [tuː; tə] [blɜːt] [aʊt] :
But I did manage finally to blurt out :
但 我 做过 管理 最后 到 脱口而出 出去 :

但我最终还是忍不住脱口而出：

" [ænd; ənd][ai] , [tuː] — [aɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] . "
" And I , too — I'm in the dark about a good many things . "
" 和 我 , 也 — 我是 在 这 黑暗的 关于 一个 好的 许多 事物 . "

"我也是——我对很多事情都一无所知。"

" [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Just as I thought , of course , " he replied .
" 只是 作为 我 想法 , 的 课程 , " 他 回复 .

"果然不出我所料，"他回答道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [təʊn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɑːpnəs] ,
Then his tone changed to a sharpness ,
然后 他的 语气 已更改 到 一个 锐利度 ,

随后他的语气变得尖锐起来，

[ə; eɪ] ['grɪtinəs] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [set] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪt] .
a grittiness of command that didn't set well with me for a whit .
一个 粗糙感 的 命令 那 没有 放 出色地 和 我 为了 一个 白色 .

这种强硬的指挥风格让我一时难以接受。

" [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒʌst] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ]
" Now , I want to know , " said he , " just who you are and where you
" 现在 , 我 想 到 知道 , " 说 他 , " 只是 WHO 你 是 和 在哪里 你
[stænd] .
stand .
站立 .

"现在，我想知道，"他说，"你究竟是谁，你的立场是什么。"

" [ðəʊ] [ai] [ri'zent] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwɪəri] ,
" Though I resented the manner of his query ,
" 尽管 我 怨恨 这 方式 的 他的 询问 ,

"虽然我反感他提问的方式，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bʌt; bət]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] .
I couldn't but realize that he really was entitled to the knowledge .
我 不能 但 意识到 那 他 真的 曾是 标题 到 这 知识 .

我不得不承认，他确实有权知道这件事。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [tɒm] [greɪ] , " [sed] [ai] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [tʃiːf] [gɑːrθs] [men] .
" My name is Tom Grey , " said I , " and I am one of Chief Garth's men .
" 我的 姓名 是 汤姆 灰色的 , " 说 我 , " 和 我 是 一 的 首席 加思的 男人 .

"我的名字叫汤姆·格雷，"我说，"我是加思酋长的手下之一。"

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] ['diːteɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə] — — "
Last night he detailed me to — — "
最后的 夜晚 他 详细的 我 到 — — "

昨晚他指派我去——"

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
” 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
I know about that , ” he broke in impatiently .
我 知道 关于 那 , ” 他 打破 在 不耐烦地 .

“我知道那件事，”他不耐烦地插嘴道。

“ [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
“ I saw you go in and leave his house .
” 我 锯 你 去 在 和 离开 他的 房子 .

“我看到你进出他的房子。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪk'spleɪnd] [ɪz] :
But what I want explained is :
但 什么 我 想 解释 是 :

但我想要解释的是：

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [mɪks] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət] [pɔːt] ['wɒʃɪŋtən] ? ”
How did you happen to mix in on this thing at Port Washington ? ”
如何 做过 你 发生 到 混合 在 在 这 事物 在 港口 华盛顿 ? ”

你是怎么参与到华盛顿港这件事里的?

“ [ðə; ði] [m'iəɹəst] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , ” [sed] [ai] , ['rɑːðə(r)] ['leɪmli] .
“ The merest coincidence , ” said I , rather lamely .
” 这 最 巧合 , ” 说 我 , 相当 跛行 .

“这纯属巧合，”我有些无力地说道。

[ðen] [ai] [geɪv] [hɪm] [ɔːl] [ai] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ai]
Then I gave him all I knew about it and the way it had come about that I
然后 我 给予 他 全部 我 知道 关于 它 和 这 方式 它 有 来 关于 那 我
['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['swɪŋɪŋ] [maɪ] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['strɪŋpiːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] [ðæt]
happened to be swinging my feet from the stringpiece of the dock at that
发生 到 是 摇摆 我的 脚 从 这 弦乐 的 这 码头 在 那
[pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt] .
particular moment .
特别的 片刻 .

然后我把我知道的关于这件事的一切都告诉了他，以及我当时碰巧在码头的横梁上晃着脚的缘由。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɑːkæzəm] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət]
“ Well , ” he said , with a tinge of sarcasm , “ it was a very unfortunate
” 出色地 , ” 他 说 , 和 一个 色调 的 讽刺 , “ 它 曾是 一个 非常 不幸
[kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
coincidence ,
巧合 ,

“嗯，”他带着一丝讽刺说道，“这真是个非常不幸的巧合。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
as you call it ;
作为 你 称呼 它 ;

正如你所说的那样；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [sɪntʃ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lændɪŋ] [ðæt]
for I can tell you it wasn't any cinch to throw off suspicion in landing that
为了 我 能 告诉 你 它 不是 任何 肚带 到 扔 离开 怀疑 在 降落 那
[dʒɒb] [æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .
job as engineer of the launch .
工作 作为 工程师 的 这 发射 .

我可以告诉你，要摆脱怀疑，获得发射工程师这份工作，绝非易事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['lændɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

But	I	had	landed	it	;
但	我	有	登陆	它	;

但我已经成功着陆了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ðə; ðɪ] [stɑːt] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)]

and	if	it	hadn't	been	for	you	I	could	have	delayed	the	start	until	four
和	如果	它	之前没有	到过	为了	你	我	可以	有	延迟	这	开始	直到	四

[ɒv; əv][maɪ][men] [ə'raɪvd] .

of	my	men	arrived	.
的	我的	男人	到达的	.

要不是你，我本可以等到我的四个人到了再开始。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][nekst] [treɪn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] . ”

They	were	coming	on	the	next	train	from	New	York	.	”
他们	是	未来	在	这	下一个	火车	从	新的	约克	.	”

他们要搭乘下一班从纽约来的火车。

“ [ænd; ənd][səʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [feɪkt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [daʊn] ?

“	And	so	that's	why	you	faked	that	the	engine	was	broken	down	?
“	和	所以	那就是	为什么	你	伪造	那	这	引擎	曾是	破碎的	向下	?

所以这就是你假装引擎故障的原因吗?

” [aɪ] [blə:t] , ['sʌmwɒt] [ˌɪdi'ɒtɪkli] .

”	I	blurted	,	somewhat	idiotically	.
”	我	脱口而出	,	有些	愚蠢地	.

我脱口而出，语气有些愚蠢。

“ ['rɑːðə(r)] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɑːkæzəm][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [veɪld] .

“	Rather	!	”	was	the	reply	;	and	the	sarcasm	was	no	longer	veiled	.
“	相当	!	”	曾是	这	回复	;	和	这	讽刺	曾是	不	更长	含蓄	.

“恰恰相反！”对方回答道；讽刺的意味不再掩饰。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sə'praɪz] [wen] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] ['entərɪŋ] [tʃiːf] [gɑːrθs]

“	And	you	can	imagine	my	surprise	when	I	recognized	you	entering	Chief	Garth's
“	和	你	能	想象	我的	惊喜	什么时候	我	认可	你	进入	首席	加思的

[pleɪs] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] . ”

place	just	as	I	myself	was	leaving	.	”
地方	只是	作为	我	我	曾是	离开	.	”

“你可以想象我当时有多惊讶，我竟然在离开加思警长住处的时候认出了你。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] [aɪ] ['ʃiːpɪʃli] ,

“	Now	,	you	know	well	enough	,	Mr	.	Pawlinson	,	”	said	I	sheepishly	,
“	现在	,	你	知道	出色地	足够的	,	先生	.	-	,	”	说	我	羞怯地	,

“现在，您很清楚了，帕林森先生，”我不好意思地说。

“ [ðæt] [maɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][grɑːnt] [ðæt] [aɪ]

“	that	my	interference	at	the	launch	was	natural	enough	when	you	grant	that	I
“	那	我的	干涉	在	这	发射	曾是	自然的	足够的	什么时候	你	授予	那	我

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

knew	nothing	of	the	circumstances	,
知道	没有什么	的	这	情况	,

“考虑到我对当时的情况一无所知，那么我在发射过程中进行干预也是人之常情。”

[ænd; ənd] — — ”

and	—	—	”
和	—	—	”

和 - ”

“ [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] !

“	Enough	of	that	!
“	足够的	的	那	!

够了!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪm] [nɒt] ['hɑːrbərɪŋ] ['eni] [rɪ'zentmənt] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	I'm	not	harboring	any	resentment	any	more	,
"	我是	不是	窝藏	任何	怨恨	任何	更多的	,

"我不再心怀怨恨了。"

[ðəʊ] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [leg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] .

though	I	still	have	a	bit	of	a	game	leg	as	a	souvenir	of	the	incident	.
尽管	我	仍然	有	一个	少量	的	一个	游戏	腿	作为	一个	纪念品	的	这	事件	.

不过我腿上还留着一点比赛用的残肢，算是那次事件的纪念吧。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fɒləʊ] [juː; jʊ]

But	what	I	do	want	to	know	—	and	what	has	made	me	follow	you
但	什么	我	做	想	到	知道	—	和	什么	有	制成	我	跟随	你

['kləʊsli] [frɒm; frəm] [gɑːrθs] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] — [ɪz] :

closely	from	Garth's	to	this	very	moment	—	is	:
密切	从	加思的	到	这	非常	片刻	—	是	:

但我真正想知道的是——也是我从加思那里一直密切关注你到现在的原因——是：

[dʒʌst] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [stænd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?

Just	where	do	you	stand	in	this	matter	?
只是	在哪里	做	你	站立	在	这	事情	?

你在这件事上的立场是什么?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] — [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [maɪ] [mæn] ? "

Are	you	entirely	—	now	that	you	understand	the	thing	—	are	you	my	man	?	"
是	你	完全	—	现在	那	你	理解	这	事物	—	是	你	我的	男人	?	"

既然你明白了这件事，你真的完全是我的男人吗?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .

"	Why	,	of	course	,	"	I	replied	,	in	as	convincing	a	tone	as	I	could	command	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	我	回复	,	在	作为	令人信服的	一个	语气	作为	我	可以	命令	.

"当然，"我回答道，语气尽可能地充满说服力。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [rɪŋ] ['oʊvər'truː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ'self] ,

But	somehow	it	didn't	ring	overtrue	;	for	,	in	spite	of	myself	,
但	不知何故	它	没有	戒指	过度真实	;	为了	,	在	尽管如此	的	我	,

但不知为何，这话听起来并不十分真实；因为，尽管我内心深处并不这么认为，

[aɪ] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] ['kɒtn] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .

I	simply	couldn't	cotton	to	this	man	.
我	简单地	不能	棉布	到	这	男人	.

我实在无法喜欢这个人。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [tɜːn] " — [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [təʊn] — " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] — —

"	But	now	,	in	turn	"	—	I	changed	my	tone	—	"	I	should	like	to	know	—	—
"	但	现在	,	在	转动	"	—	我	已更改	我的	语气	—	"	我	应该	喜欢	到	知道	—	—

"但是现在，反过来，"我改变了语气，"我想知道——"

" [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [kæb] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['vaɪələntli] ;

"	Here	the	cab	swung	a	corner	violently	;
"	这里	这	出租车	摇摆	一个	角落	暴力	;

"这时，出租车猛地转弯了；

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['iːvənə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [mə'kædəmaiz] [rəʊd] ,

then	we	took	to	the	evener	going	of	a	well	-	macadamized	road	,
然后	我们	采取	到	这	甚至	去	的	一个	出色地	-	碎石路面	路	,

然后我们沿着一条铺设良好的柏油路继续前行。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'defɪnətli] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [streɪt] [laɪn] .

which	seemed	to	lead	almost	indefinitely	in	a	dead	straight	line	.
哪个	似乎	到	带领	几乎	无限期	在	一个	死的	直的	线	.

看起来似乎沿着一条笔直的线无限延伸下去。

" [wɪr] ['dɒgɪŋ] - [ɪm] [kləʊz] , " [sed] [ai] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæb][wiː; wi]

"	We're	dogging	'	em	close	,	"	said	I	,	pointing	to	the	rear	of	the	cab	we
"	是	狗	-	呃	关闭	,	"	说	我	,	指向	到	这	后部	的	这	出租车	我们

[wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] .

were	pursuing	.
是	追求	.

"我们紧紧地跟着他们，"我指着我们正在追逐的出租车的后部说道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [ai] ['ædɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['aʊə(r)]['draɪvə(r)] .

"	He's	a	good	man	,	"	I	added	,	indicating	our	driver	.
"	他是	一个	好的	男人	,	"	我	额外	,	表明	我们的	司机	.

"他是个好人，"我指着我们的司机补充道。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] - ['ʃɔːtli] .

"	Good	enough	,	"	replied	Pawlinson	shortly	.
"	好的	足够的	,	"	回复	-	不久	.

"足够好了，"帕林森简短地回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də][nekst] ?

"	But	what	do	you	intend	to	do	next	?
"	但	什么	做	你	打算	到	做	下一个	?

"但你接下来打算做什么？"

[dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [leɪ] , ['eniweɪ] ?

Just	what	is	the	lay	,	anyway	?
只是	什么	是	这	躺	,	反正	?

到底是怎么回事?

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

"	He	certainly	could	make	me	feel	like	a	fool	;	and	,	as	a	matter	of
"	他	当然	可以	制作	我	感觉	喜欢	一个	傻子	;	和	,	作为	一个	事情	的

[kəʊld][fækt] ,

cold	fact	,
寒冷的	事实	,

"他确实能让我觉得自己像个傻瓜；而且，冷酷的事实是，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd]['æktɪd] , [səʊ][fɑː(r)] , [wɪð] ['evri] [treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrəʊ] .

I	certainly	had	acted	,	so	far	,	with	every	trait	of	the	tyro	.
我	当然	有	行动	,	所以	远的	,	和	每一个	特征	的	这	初学者	.

到目前为止，我的行为确实展现了新手的所有特征。

[ɪn'diːd] , [ai][hæd; həd] ['sɪmpli] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['waɪərɪŋ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]

Indeed	,	I	had	simply	counted	upon	locating	the	man	and	wiring	the	chief	of
的确	,	我	有	简单地	计数	之上	定位	这	男人	和	接线	这	首席	的

[hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .

his	whereabouts	.
他的	下落	.

事实上，我原本只是指望找到这个人，然后电报告诉他的下落。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['riːəli] ['kaʊntɪŋ] [ə'pɒn] ['duːɪŋ] ?

But	now	what	was	I	really	counting	upon	doing	?
但	现在	什么	曾是	我	真的	计数	之上	正在做	?

但我真正指望的是什么呢?

“ [ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [dɒg] - [ɪm] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , ” [sed] [ai]

“	It's	plain	enough	we've	got	to	dog	'	em	as	close	as	we	can	,	”	said	I	
”	它是	清楚的	足够的	我们已经	得到	到	狗	-	呃	作为	关闭	作为	我们	能	,	”	说	我	

['faɪnəli] .

finally	.
最后	.

“很明显，我们必须尽可能地紧盯他们，”我最后说道。

“ [ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['betə(r)] [wei] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	I	don't	see	any	better	way	now	,	do	you	? ”
”	我	不	看	任何	更好的	方式	现在	,	做	你	? ”

“我现在也想不出更好的办法了，你觉得呢？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] .

“	No	,	not	now	,	”	he	replied	.
”	不	,	不是	现在	,	”	他	回复	.

“不，现在不行，”他回答道。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['betə(r)] [prɪ'peərɪdnəs] [ɪn][maɪ] [taɪm] .

“	But	I	have	heard	of	better	preparedness	in	my	time	.
”	但	我	有	听到	的	更好的	准备	在	我的	时间	.

“但我听说在我生活的年代，人们的准备工作做得更好。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] , [greɪ] ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] ['laɪt(ə)nd] [pə'septəbli] — “ [wɪr] [ɪn] [ðɪs]

But	come	,	come	,	Grey	”	—	and	his	tone	lightened	perceptibly	—	“	we're	in	this		
但	来	,	来	,	灰色的	”	—	和	他的	语气	轻度	明显地	—	“	是	在	这		

[θɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

thing	together ,
事物	一起 ,

“但是，来吧，来吧，格雷，”——他的语气明显轻松了些——“我们一起面对这件事，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv][juː 'es]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

and	there's	no	use	of	us	rasping	against	each	other	any	more	.
和	有	不	使用	的	我们	粗糙	反对	每个	其他	任何	更多的	.

我们再互相争吵也没有用了。

[ai] ['riːəli] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][hiː; hi] .

I	really	stand	in	need	of	a	man	,	and	I	hope	you'll	prove	to	be	he	.		
我	真的	站立	在	需要	的	一个	男人	,	和	我	希望	你会	证明	到	是	他	.		

我真的非常需要一个男人，我希望你能成为他。

[ðɪs] [keɪs] ['riːəli] [miːnz] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] — — ”

This	case	really	means	a	lot	to	—	—	”
这	案件	真的	方法	一个	很多	到	—	—	”

这个案子对我意义重大——”

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	just	it	!
”	那就是	只是	它	!

“就是这样！”

” [ai] [brəʊk] [ɪn] .

”	I	broke	in	.
”	我	打破	在	.

我闯了进去。

“ [ɪf] [jʊl] [stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] ,

“	If	you'll	stop	to	think	,
”	如果	你会	停止	到	思考	,

“如果你停下来仔细想想，

[jʊl] [siː] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]

you'll	see	that	I	really	don't	know	a	solitary	thing	about	the	affairs	except	that	the
你会	看	那	我	真的	不	知道	一个	孤	事物	关于	这	事务	除了	那	这

[mæn] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es]['jɒndə(r)][ɪz] ['wɒntɪd] .

man	ahead	of	us	yonder	is	wanted	.
男人	前方	的	我们	远处	是	通缉	.

你会发现，我对这些事情真的一无所知，只知道前面那个人是通缉犯。

[ðə; ði] [ə'fens] [ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

The	offense	is	all	in	the	dark	.
这	罪行	是	全部	在	这	黑暗的	.

进攻方完全处于黑暗之中。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] ['spɪrɪt]

Don't	you	think	yourself	that	I'd	be	likely	to	enter	into	the	thing	with	more	spirit
不	你	思考	你自己	那	ID	是	可能	到	进入	进入	这	事物	和	更多的	精神

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [laɪt] ?

if	I	were	shown	a	little	more	light	?
如果	我	是	所示	一个	小的	更多的	光	?

你难道不认为，如果我能得到更多启发，我就会更有热情地投入到这件事中吗?

" [hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː] ['nærəʊli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	He	eyed	me	narrowly	for	a	moment	,
"	他	眼睛	我	勉强	为了	一个	片刻	,

他眯起眼睛打量了我一会儿，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɪn]

as	though	he	were	deciding	with	himself	just	how	far	he	would	go	in
作为	尽管	他	是	决定	和	他自己	只是	如何	远的	他	会	去	在

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

仿佛他正在斟酌自己到底要解释到什么程度。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] .

Finally	he	reached	his	decision	with	a	grunt	.
最后	他	达到	他的	决定	和	一个	咕哝	.

最后，他哼了一声，做出了决定。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɔbəri] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ? " [sed]

“	You	know	about	the	robberies	of	country	places	along	Long	Island	Sound	?	”	said
"	你	知道	关于	这	抢劫	的	国家	地方	沿着	长的	岛	声音	?	"	说

[hiː; hi] ['ʃɔːtli] .

he	shortly	.
他	不久	.

“你知道长岛海峡沿岸乡村地区发生的抢劫案吗？”他简短地说道。

[hiː; hi] ['riːəli] ['nidnt] [hæv; həv] [sed] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens]

He	really	needn't	have	said	another	word	to	quicken	me	to	the	most	intense
他	真的	不必	有	说	其他	单词	到	加速	我	到	这	最多	激烈的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他其实不必再多说一个字，就已经激起了我极大的兴趣。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] !

“	I	should	say	I	did	!
"	我	应该	说	我	做过	!

“我应该说我做到了！”

" [ai][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" I ejaculated .
" 我 射精 .

我射精了。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][frɒm; frəm] ['əʊvə'ziːl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
it was just from overzeal in one of those cases that the chief gave me the
它 曾是 只是 从 过分热情 在 一 的 那些 案例 那 这 首席 给予 我 这
[kæn; kən] .
can .
能 .

正是因为在其中一起案件中我过于积极，所以局长才把我关进了监狱。

" - [smaɪld] .
" Pawlinson smiled .
" - 微笑 .

帕林森笑了。

" [ai][təʊld] [gɑːθ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [geɪm] [flʌʃt] [kwaɪt] [ðen] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I told Garth I didn't want the game flushed quite then , " he explained .
" 我 讲述 加思 我 没有 想 这 游戏 酡 相当 然后 , " 他 解释 .

"我告诉加思，我不想让这款游戏就此结束，"他解释说。

" [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] ?
" Then you were back of that , too ?
" 然后 你 是 后退 的 那 , 也 ?

"那么你当时也在幕后？"

" [ai] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] .
" I cried , trying to get through the fog .
" 我 哭 , 尝试 到 得到 通过 这 多雾路段 .

我哭着，试图拨开迷雾。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ɪz] [strɔːθ] , [kɑːl] [strɔːθ] . "
And the man we are after is Stroth , Carl Stroth . "
和 这 男人 我们 是 后 是 斯特罗斯 , 卡尔 斯特罗斯 . "

我们要找的人是斯特罗思，卡尔·斯特罗思。

" [strɔːθ] ?
" Stroth ?
" 斯特罗斯 ?

"斯特罗斯？"

" [ai] ['kwɪrrɪd] ['djuːbiəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] ['kærid] [nəʊ] ['meməri] .
" I queried dubiously , for the name carried no memory .
" 我 查询 可疑地 , 为了 这 姓名 携带 不 记忆 .

我疑惑地问道，因为这个名字我没有任何印象。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] . "
" I never heard of him . "
" 我 绝不 听到 的 他 . "

"我从没听说过他。"

“ [aɪm] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)][dɪd] , ” [ə'gri:d] - ;

“	I'm	prepared	to	believe	that	you	never	did	,	”	agreed	Pawlinson	;
”	我是	准备	到	相信	那	你	绝不	做过	,	”	同意	-	;

“我愿意相信你从未做过，”帕林森同意道；

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hæz; həz]['pru:vn; 'prəʊvn] [hɪm'self] [waɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] ,

“	for	the	man	has	proven	himself	wise	enough	,	and	big	enough	,
”	为了	这	男人	有	已证实	他自己	明智的	足够的	,	和	大的	足够的	,

“因为这个人已经证明自己足够睿智，也足够伟大，

['nevə(r)][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['pɜ:sənəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][d'ʒɒbz] . ”

never	to	appear	personally	connected	with	the	jobs	.	”
绝不	到	出现	亲自	连接	和	这	工作	.	”

绝不能让人觉得他们与这些工作有任何个人关联。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] — — ”

“	But	how	could	he	—	—	”
”	但	如何	可以	他	—	—	”

“但他怎么能——”

“ [hɪə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] - .

“	Here	,	”	put	in	Pawlinson	.
”	这里	,	”	放	在	-	.

“到了，”帕林森插话道。

“ [aɪl] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

“	I'll	state	it	in	a	nutshell	.
”	患病的	状态	它	在	一个	简而言之	.

我简要地说明一下。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔbəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

About	the	robberies	along	the	Sound	,	you	know	.
关于	这	抢劫	沿着	这	声音	,	你	知道	.

你知道，就是海湾沿岸发生的那些抢劫案。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] , [tu:] , [æz; əz][du:; də][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,

And	you	know	,	too	,	as	do	the	rest	of	the	police	,
和	你	知道	,	也	,	作为	做	这	休息	的	这	警察	,

你也知道，其他警察也知道。

[ðæt] [ðə; ði] [trɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'veərɪəbli] ['pʊld] [ɒf] [baɪ]['wɔ:tə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [lædz] [wɜ:kt] [baɪ]

that	the	tricks	were	invariably	pulled	off	by	water	—	that	is	,	the	lads	worked	by
那	这	技巧	是	总是	拉	离开	经过	水	—	那	是	,	这	小伙子们	工作	经过

[bəʊt] .

boat	.
船	.

这些把戏总是通过水来实现——也就是说，这些小伙子们是乘船表演的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [kɑ:l] [strɔ:θ] [ɪz][ðə; ði] [hed] , ['sentə(r)] ,

But	what	they	don't	know	is	that	this	man	Carl	Stroth	is	the	head	,	center	,
但	什么	他们	不	知道	是	那	这	男人	卡尔	斯特罗斯	是	这	头	,	中心	,

但他们不知道的是，这个人卡尔·斯特罗斯才是真正的头目，核心人物。

[ænd; ənd] [tʃi:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] — [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ɪ'kwɪpt] [gæŋ]

and	chief	of	a	gang	—	a	thoroughly	organized	and	completely	equipped	gang
和	首席	的	一个	帮派	—	一个	彻底	组织	和	完全地	配备	帮派

[ɒv; əv] [krʊks] .

of	crooks	.
的	骗子	.

并且是团伙头目——一个组织严密、装备齐全的犯罪团伙。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [kəm'pliːt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] — [wel] — ['kwɪkli] ['steɪtɪd]

“	And	just	to	show	you	how	complete	is	the	equipment	—	well	—	quickly	stated
“	和	只是	到	展示	你	如何	完全的	是	这	设备	—	出色地	—	迅速地	声明

[ə'gen] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] [ɔːg'zɪliəri] ['skuːnə(r)] ,

again	—	there's	a	hundred	-	foot	auxiliary	schooner	,
再次	—	有	一个	百	-	脚	辅助的	大篷车	,

“为了让你们了解设备有多么齐全——嗯——再简单说一遍——这里有一艘100英尺长的辅助帆船，

['spiːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] , [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kruːˌ] , [ə; eɪ] ['riːəl] [kruːˌ] .

speedy	,	with	a	machine	gun	under	a	tarpaulin	,	manned	by	a	crew	,	a	real	crew	.
迅速	,	和	一个	机器	枪	在下面	一个	篷布	,	有人值守	经过	一个	全体人员	,	一个	真实的	全体人员	.

速度很快，车上装有一挺机枪，用防水布遮盖着，由一个真正的乘员组操作。

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [dɪ'saɪsɪv] [weɪ] [ɒv; əv][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

”	He	had	a	sharp	,	decisive	way	of	narration	.
”	他	有	一个	锋利的	,	决定性	方式	的	旁白	.

“他的叙述方式犀利而果断。”

“ [saʊndz] ['fɪʃi] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Sounds	fishy	,	don't	it	?
“	声音	腥	,	不	它	?

听起来很可疑，不是吗?

['fɪʃi] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

Fishy	,	but	a	fact	,	”	he	went	on	.
腥	,	但	一个	事实	,	”	他	去	在	.

“这听起来很可疑，但却是事实，”他继续说道。

“ [naʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [krɪb] [wɒz; wəz] [krækt] [wɒz; wəz] [ðɪs] — [ɪz] [krækt] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd] ['betə(r)] [seɪ] ,

“	Now	,	the	way	a	crib	was	cracked	was	this	—	is	cracked	,	I	suppose	I	had	better	say	,
“	现在	,	这	方式	一个	婴儿床	曾是	裂纹	曾是	这	—	是	裂纹	,	我	认为	我	有	更好的	说	,

“现在，婴儿床裂开的方式是这样的——我想我最好还是说它裂开了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [wʌns] [tʃekt] [jet] : [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [laɪz] [wel] [ɒf] [ʃɔː(r)] — - [məʊst] ['eni] ['dɪstəns] , [ɪn][fækt] .

for	they	haven't	been	once	checked	yet	:	The	schooner	lies	well	off	shore	—	'	most	any	distance	,	in	fact	.
为了	他们	还没有	到过	一次	已检查	然而	:	这	大篷车	谎言	出色地	离开	支撑	—	-	最多	任何	距离	,	在	事实	.

因为他们还没有被检查过一次：这艘帆船远离海岸——事实上，几乎远离任何距离。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːntʃ] — [ðə; ði] ['veri] [lɔːntʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Then	the	launch	—	the	very	launch	,	by	the	way	,
然后	这	发射	—	这	非常	发射	,	经过	这	方式	,

然后就是发射——顺便说一句，就是发射本身。

[ðæt] [juː; jʊ] ['fɪgəd] [ɪn] [jɔː'self] ['jestədeɪ] — [ɪz] [mænd] [baɪ]['ekspɜːts][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [geɪm] .

that	you	figured	in	yourself	yesterday	—	is	manned	by	experts	at	this	very	game	.
那	你	想	在	你自己	昨天	—	是	有人值守	经过	专家	在	这	非常	游戏	.

你昨天自己设想的那个场景——是由精通此道的专家们操控的。

[ðeɪ] [lænd] , [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪ'lektɪd] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	land	,	clean	out	the	place	selected	,	back	to	the	launch	,	back	to	the
他们	土地	,	干净的	出去	这	地方	已选	,	后退	到	这	发射	,	后退	到	这

['skuːnə(r)] .

schooner	.
大篷车	.

他们降落，清理选定的地点，返回发射台，返回帆船。

[səʊ] [ɪts] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .

So	it's	really	very	simple	,	as	you	see	.
所以	它是	真的	非常	简单的	,	作为	你	看	.

所以其实很简单，你看。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [laɪz] [ɪts] [greɪt] [ɪ'fektɪvnəs] .

And	in	its	simplicity	lies	its	great	effectiveness	.
和	在	它是	简单	谎言	它是	伟大的	效力	.

它的简单正是其高效之处。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['kæriz] ['regjələ(r)] [jɒt] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['prɒpə(r)] .

The	schooner	carries	regular	yacht	papers	,	and	everything	is	quite	proper	.
这	大篷车	携带	常规的	游艇	文件	,	和	一切	是	相当	恰当的	.

这艘双桅帆船持有正规的游艇文件，一切都很正规。

[get] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

Get	it	?	″
得到	它	?	″

得到它？ ″

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ″ [sed] [aɪ] ['sləʊli] ;

“	I	understand	,	″	said	I	slowly	;
″	我	理解	,	″	说	我	缓慢地	;

“我明白了，”我缓缓说道；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

“	but	I	can	scarcely	believe	such	a	thing	possible	in	this	day	and	generation	.
″	但	我	能	几乎	相信	这样的	一个	事物	可能的	在	这	天	和	一代	.

″

″

“但我很难相信在当今时代，这样的事情竟然会发生。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ″ [hiː; hi] [snæpt] .

“	Why	not	?	″	he	snapped	.
″	为什么	不是	?	″	他	啪啪	.

“为什么不行？”他厉声问道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [aʊt] -

“	For	the	life	of	me	I	can't	see	why	the	field	for	absolute	and	out	-
″	为了	这	生活	的	我	我	不能	看	为什么	这	场地	为了	绝对	和	出去	-

[ænd; ənd] - [aʊt] ['paɪrəsi] ['ɪz(ə)nt] ['greɪtə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and	-	out	piracy	isn't	greater	now	than	ever	.
和	-	出去	海盗行为	不是	更大的	现在	比	曾经	.

“我百思不得其解，为什么如今彻头彻尾的盗版活动没有比以往任何时候都更加猖獗。

['prɪti] ['nɪəli] ['evri] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [pə'sjuːt] [ɪm'pruːvmənt] , ['laɪkwaɪz] [ɪ'kwɪps] [ðə; ði]

Pretty	nearly	every	invention	,	though	it	gives	pursuit	improvement	,	likewise	equips	the
漂亮的	几乎	每一个	发明	,	尽管	它	给予	追逐	改进	,	同样地	装备	这

[pə'sjuːd] .

pursued	.
追击	.

几乎每一项发明，虽然能提高追捕能力，但同时也能提高被追捕者的防御能力。

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] — — [bʌt; bət] , ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [mæn] ,

The	world's	very	much	the	same	—	—	But	,	heavens	and	earth	,	man	,
这	世界的	非常	很多	这	相同的	—	—	但	,	天	和	地球	,	男人	,

世界依然如故——但是，天地万物啊，

[ðɪs] [ɪz] ['skeəsli] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː] ['wɜːdi] ;

this	is	scarcely	the	time	to	get	too	wordy	;
这	是	几乎	这	时间	到	得到	也	冗长	;

现在可不是长篇大论的时候；

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

and	I'll	let	it	out	now	that	the	only	reason	I	had	in	all	this	explanation
和	患病的	让	它	出去	现在	那	这	仅有的	原因	我	有	在	全部	这	解释

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['kləʊsli] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

was	to	watch	your	face	closely	while	I	was	telling	it	.	”
曾是	到	手表	你的	脸	密切	尽管	我	曾是	讲述	它	.	”

我现在就告诉你，我解释这一切的唯一目的就是想仔细观察你的表情。

“ [waɪ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

“	Why	,	what	do	you	mean	by	that	?
“	为什么	,	什么	做	你	意思是	经过	那	?

“为什么？你这话是什么意思？”

” [ai] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] , “ [kɑːl] - [hænd] ['riːtʃɪz] [fɑː(r)] . ”

“	Well	,	”	he	explained	haltingly	,	“	Carl	Stroth's	hand	reaches	far	.	”
“	出色地	,	”	他	解释	断断续续地	,	”	卡尔	-	手	到达	远的	.	”

“嗯，”他结结巴巴地解释道，“卡尔·斯特罗斯的影响力非常大。”

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

” [ai] ['hædnt] [jet] [kɔːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	I	hadn't	yet	caught	the	point	.
”	我	之前没有	然而	捕捉	这	观点	.

我当时还没明白。

“ [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	You	see	,	as	I	said	before	,	”	he	continued	,
“	你	看	,	作为	我	说	前	,	”	他	持续	,

“你看，就像我之前说的那样，”他继续说道，

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒʌst] [wɒt] [pɑːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] . ”

“	I	wanted	to	be	dead	certain	as	to	just	what	part	you	were	playing	.	”
“	我	通缉	到	是	死的	肯定	作为	到	只是	什么	部分	你	是	玩耍	.	”

“我想完全确定你究竟扮演什么角色。”

“ [ai] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ?

“	I	was	playing	?
“	我	曾是	玩耍	?

“我当时在玩吗？”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , [maɪ] ['tempə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .

”	I	exclaimed	,	my	temper	beginning	to	rise	.
”	我	惊呼	,	我的	脾气	开始	到	上升	.

“我喊道，怒火开始蔓延。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] , [ɪn] ['eni] [weɪ] , [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] —
“ Do you mean to say you thought that I , in any way , was connected with —
” 做 你 意思是 到 说 你 想法 那 我 , 在 任何 方式 , 曾是 连接 和 —
— ”
— ”
— ”

“你的意思是说，你认为我跟——”

“ [aɪ] [miːn] [nəʊ] [ə'fens] , [maɪ][mæn] , ” [sed] [hiː; hi] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] ;
“ I mean no offense , my man , ” said he imperturbably ;
” 我 意思是 不 罪行 , 我的 男人 , ” 说 他 沉着冷静 ;

“我没有冒犯的意思，老兄，”他镇定地说；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][set] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] [tɪl]
“ and you must remember that I never so much as set eyes on you till
” 和 你 必须 记住 那 我 绝不 所以 很多 作为 放 眼睛 在 你 直到
['jestədeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

“你必须记住，直到昨天我才第一次见到你；

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ['dɪd(ə)nt] [ˌpriːdɪ'spəʊz] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] .
and what happened then didn't predispose me in your favor , naturally .
和 什么 发生 然后 没有 易感 我 在 你的 偏爱 , 自然 .

当然，当时发生的事情并没有让我对你产生好感。

[aɪ] [miːn] ['sɪmpli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['diːlɪŋz] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðɪs] [mæn] [strɔːθ]
I mean simply that I have had just about dealings enough with this man Stroth
我 意思是 简单地 那 我 有 有 只是 关于 交易 足够的 和 这 男人 斯特罗斯
[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [geɪm] .
to know that he plays a sure game .
到 知道 那 他 演出 一个 当然 游戏 .

我的意思是，我和斯特罗斯这个人打过不少交道，我知道他行事稳妥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][plɑːnt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And it wouldn't have been the first time for him to plant one of his
和 它 不会 有 到过 这 第一的 时间 为了 他 到 植物 一 的 他的
[əʊn] [men] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] .
own men right inside the enemy's camp .
自己的 男人 正确的 里面 这 敌人的 营 .

而且这也不是他第一次将自己的人安插到敌营里了。

” [naʊ] , [ɒn][mə'tʃʊə(r)] [θɔːt] ,
” Now , on mature thought ,
” 现在 , 在 成熟 想法 ,

“现在，经过深思熟虑，

[ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
there really was nothing that I should have taken umbrage at in this suspicion ;
那里 真的 曾是 没有什么 那 我 应该 有 已采取 愤慨 在 在 这 怀疑 ;

我其实完全没有理由对这种怀疑感到恼火；

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['betə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ'self] .
and I certainly ought to have had better control of myself .
和 我 当然 应该 到 有 有 更好的 控制 的 我 .

我本应该更好地控制自己。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['feəli] [raɪz] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .
But I felt myself fairly rise to boiling point .
但 我 毛毡 我 相当 上升 到 沸腾 观点 .

但我感觉自己几乎要怒火中烧了。

[wɜːdz] ['bʌb(ə)ld] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːnkəʊt] .

Words	bubbled	to	me	at	this	implication	as	to	my	being	a	turncoat	.
字	冒泡	到	我	在	这	含义	作为	到	我的	存在	一个	叛徒	.

听到这番暗示我是叛徒的话，我顿时语塞。

[ðəʊz] [wɜːdz] ['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [skid] ['brɪskli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

Those	words	never	came	out	,	though	,	for	we	skidded	briskly	around	a	corner	,
那些	字	绝不	来了	出去	,	尽管	,	为了	我们	打滑	轻快地	大约	一个	角落	,

然而，那些话最终并没有说出口，因为我们迅速地拐过了一个弯。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ʃɑːpli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

and	were	thrown	sharply	back	to	the	moment	and	to	action	.
和	是	抛掷	尖锐地	后退	到	这	片刻	和	到	行动	.

然后猛然被拉回现实，重新投入行动。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

In	the	intense	concentration	of	the	conversation	,
在	这	激烈的	专注	的	这	对话	,

在谈话的全神贯注中，

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃeɪs] ;

both	of	us	had	been	more	engrossed	with	each	other	than	with	our	chase	;
两个都	的	我们	有	到过	更多的	全神贯注	和	每个	其他	比	和	我们的	追赶	;

我们俩都更专注于彼此，而不是追逐；

[ðəʊ] [aɪ][dɪd]['nəʊtɪs] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,

though	I	did	notice	,	out	of	the	tail	of	my	eye	,
尽管	我	做过	注意	,	出去	的	这	尾巴	的	我的	眼睛	,

不过我确实注意到，从我的眼尾，

[ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][kɑː(r)][hæd; həd] [ʃɒt] [bæk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

that	the	driver	of	our	car	had	shot	back	a	quick	glance	over	his	shoulder
那	这	司机	的	我们的	车	有	射击	后退	一个	快的	瞥一眼	超过	他的	肩膀

[æt; ət][ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd] .

at	us	inside	.
在	我们	里面	.

我们车的司机迅速回头看了我们一眼。

[ðen] [nekst]['sekənd] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [wiː; wi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] — [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

Then	next	second	,	as	I	say	,	we	turned	a	corner	—	a	sharp	,
然后	下一个	第二	,	作为	我	说	,	我们	转向	一个	角落	—	一个	锋利的	,

然后下一秒，正如我所说，我们转了个弯——一个急转弯，

[raɪt] - ['æŋg(ə)l] [wɜːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪt] ['ævənjuː][bəuθ][kɑːz][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] .

right	-	angle	whirl	from	the	straight	avenue	both	cars	had	been	following	.
正确的	-	角度	旋转	从	这	直的	大街	两个都	汽车	有	到过	下列的	.

两辆车原本沿着笔直的大道行驶，突然拐了个直角弯。

- [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn] ['ɪntrəst] ,

Pawlinson	and	I	both	leaned	forward	in	interest	,
-	和	我	两个都	倾斜	向前	在	兴趣	,

我和帕林森都饶有兴趣地向前倾了倾身子。

[krein] ['aʊə(r)] [neks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] .

craning	our	necks	for	a	view	through	the	front	glasses	of	the	vehicle	.
起重机	我们的	脖子	为了	一个	看法	通过	这	正面	眼镜	的	这	车辆	.

我们伸长脖子，透过车窗玻璃向外看。

“ [wɒt] [ɪn] [taɪm] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['viːəkl] [ʃɒt] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

“	What	in	time	does	this	mean	?	”	cried	he	,	as	another	vehicle	shot	by	us	,
“	什么	在	时间	做	这	意思是	?	”	哭	他	,	作为	其他	车辆	射击	经过	我们	,

“这到底意味着什么？”他喊道，这时我们又击中了另一辆车。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

coming	from	the	opposite	direction	.
未来	从	这	对面的	方向	.

来自相反的方向。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] .

He	started	pounding	on	the	glass	.
他	开始	猛击	在	这	玻璃	.

他开始猛敲玻璃。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['draɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	our	driver	,	for	a	moment	,	paid	no	attention	.
但	我们的	司机	,	为了	一个	片刻	,	有薪酬的	不	注意力	.

但是我们的司机却一时没注意。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

he	swung	the	car	toward	the	curb	and	brought	up	short	before	the	door	of
他	摇摆	这	车	朝向	这	抑制	和	带来	向上	短的	前	这	门	的

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] .

a	large	house	.
一个	大的	房子	.

他把车往路边拐了拐，在一栋大房子的门口停了下来。

[wiː; wi][bəuθ] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

We	both	sprang	out	to	the	sidewalk	,
我们	两个都	弹簧	出去	到	这	人行道	,

我们俩都跳到了人行道上，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃəʊfə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

and	as	we	stood	there	our	little	chauffeur	hastened	to	explain	.
和	作为	我们	站立	那里	我们的	小的	司机	加快	到	解释	.

我们站在那里时，我们的小司机赶紧过来解释。

“ [ðem; ðəm][fəʊks] [stɒpt] [ðeə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [haʊs] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]

“	Them	folks	stopped	their	car	and	went	in	that	there	house	,	”	said	he	,	in	a
“	他们	各位	停止	他们的	车	和	去	在	那	那里	房子	,	”	说	他	,	在	一个

['fʌni] ,

funny	,
有趣的	,

“那些人停下车，走进了那栋房子，”他用一种滑稽的语气说道。

[stə'kɑːtəʊ] [vɔɪs] .

staccato	voice	.
断奏	嗓音	.

断断续续的声音。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] [gɒn] [bæk] .

“	And	the	car's	gone	back	.
“	和	这	汽车的	已消失	后退	.

“车已经开回去了。”

” [ɪn'stɪŋktɪvli] - [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][fɜːst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [stuːp] ,

”	Instinctively	Pawlinson	and	I	started	to	mount	the	first	step	of	the	stoop	,
”	本能地	-	和	我	开始	到	山	这	第一的	步	的	这	哈腰	,

“我和帕林森本能地开始迈上门廊的第一级台阶，

[ðəʊ] ['riːz(ə)n] [mait] [wel] [hæv; həv] ['prɒmptɪd] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] .

though	reason	might	well	have	prompted	another	course	.
尽管	原因	可能	出色地	有	提示	其他	课程	.

然而，理性或许会促使人们采取另一种做法。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃəʊfə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] .

Then	the	little	chauffeur	enlightened	us	further	.
然后	这	小的	司机	开明	我们	更远	.

然后，这位身材矮小的司机又给我们讲解了更多。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ges] ['ðætl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] ['tʃɔːtl]

“	And	now	I	guess	that'll	be	about	all	to	-	day	,	gentlemen	,	”	he	chortled
“	和	现在	我	猜测	那将	是	关于	全部	到	-	天	,	先生们	,	”	他	轻笑

['gliːfəli] ,

gleefully	,
兴高采烈地	,

“那么，我想今天就到此为止吧，先生们，”他得意地轻笑道。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

as	he	slid	up	his	goggles	to	his	forehead	.
作为	他	滑行	向上	他的	风镜	到	他的	前额	.

他把护目镜拉到额头上。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [aɪ] [ʃiːld] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ɪ'fektɪv] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

That	kind	of	eye	shield	certainly	is	effective	on	occasion	.
那	种类	的	眼睛	盾	当然	是	有效的	在	场合	.

这种护目镜有时确实有效。

[fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['tæksi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [spiːd] ,

For	,	just	as	the	taxi	jumped	into	speed	,
为了	,	只是	作为	这	出租车	跳了起来	进入	速度	,

就在出租车加速的瞬间，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn]['aʊə(r)] [fɜːst] [bʌt; bət][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] .

it	left	us	there	on	the	sidewalk	in	our	first	but	most	convincing	recognition	.
它	左边	我们	那里	在	这	人行道	在	我们的	第一的	但	最多	令人信服的	认出	.

它把我们留在人行道上，这是我们第一次，也是最令人信服的认识。

“ ['stiːvnz] !

“	Stevens	!
“	史蒂文斯	!

“史蒂文斯！

” [wiː; wi] ['feəli] [jeld] , [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

”	we	fairly	yelled	,	in	unison	.
”	我们	相当	大喊	,	在	齐声	.

我们异口同声地大声喊道。

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Then	we	looked	at	each	other	.
然后	我们	看起来	在	每个	其他	.

然后我们互相看了看。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [treɪl] .

A	WATER	TRAIL	.
一个	水	踪迹	.

水上步道。

“ [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kləʊz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] - ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

“	A	rather	close	organization	,	you	see	,	”	said	Pawlinson	finally	,	and	with	a
”	一个	相当	关闭	组织	,	你	看	,	”	说	-	最后	,	和	和	一个

[plə'sɪdəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɔːlɪŋ] .

placidity	that	was	galling	.
平静	那	曾是	令人恼火	.

“你看，这是一个相当封闭的组织，”帕林森最后说道，语气平静得令人恼火。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [aɪ] ['kwɪrrɪd] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['ɪrɪtəbli] .

”	I	queried	shortly	and	a	bit	irritably	.
”	我	查询	不久	和	一个	少量	易怒地	.

我简短而略带恼怒地问道。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['hædnt] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

The	incident	hadn't	improved	the	temper	of	either	of	us	.
这	事件	之前没有	改进	这	脾气	的	任何一个	的	我们	.

这件事并没有缓和我们俩的脾气。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [strɔːθ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['prɪti] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

“	I	mean	that	Stroth	had	everything	pretty	nicely	arranged	,	didn't	he	?
”	我	意思是	那	斯特罗斯	有	一切	漂亮的	很好	安排	,	没有	他	?

“我的意思是，斯特罗斯把一切都安排得井井有条，不是吗？”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] .

For	your	reception	,	that	is	.
为了	你的	接待	,	那	是	.

指的是你的招待会。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [juː; jʊ] [weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] , [weə(r)] — — ”

Even	to	depositing	you	way	out	here	,	where	—	—	”
甚至	到	存款	你	方式	出去	这里	,	在哪里	—	—	”

甚至把你送到这里，在——”

“ [həʊld][ɒn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等!

” [aɪ] [snæpt] ['ʃɑːpli] .

”	I	snapped	sharply	.
”	我	啪啪	尖锐地	.

我厉声说道。

“ [juː; jʊ] [jɔː'self] [wɜː(r); wə(r)] [duːpt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][nəʊ][taɪm]

“	You	yourself	were	duped	as	well	as	I	was	,	and	we've	got	no	time
”	你	你自己	是	受骗	作为	出色地	作为	我	曾是	,	和	我们已经	得到	不	时间

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

for	words	.
为了	字	.

“你和我一样都被骗了，我们没时间多说了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ? ”

What	do	you	make	out	of	this	?	”
什么	做	你	制作	出去	的	这	?	”

你对此有何看法?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ?

“	What	do	you	make	out	of	it	yourself	?
”	什么	做	你	制作	出去	的	它	你自己	?

“你自己从中得到了什么？”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

According	to	your	own	account	,
根据	到	你的	自己的	帐户	,

根据你自己的说法，

[juː; jʊ] [left] ['stiːvnz] ['jestədeɪ] ['hedɪd] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [pɔɪnt] . ”

you	left	Stevens	yesterday	headed	off	somewhere	in	the	launch	from	College	Point	.	”
你	左边	史蒂文斯	昨天	标题	离开	某处	在	这	发射	从	大学	观点	.	”

你昨天离开史蒂文斯，乘坐从大学角出发的快艇前往某个地方。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][hiː; hi][dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ai] .

“	But	that	certainly	was	he	just	now	,	”	said	I	.
”	但	那	当然	曾是	他	只是	现在	,	”	说	我	.

“但刚才那肯定是他，”我说。

“ [məʊst] ['pɒzətɪvli] ;

“	Most	positively	;
”	最多	积极地	;

“非常肯定；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skiːm] [hæz; həz] [ðʌs] ['lændɪd] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['əʊnli] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

and	his	little	scheme	has	thus	landed	us	not	only	well	out	of	the	way	of
和	他的	小的	方案	有	因此	登陆	我们	不是	仅有的	出色地	出去	的	这	方式	的

[ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [strɔːθ] ,

the	whereabouts	of	Stroth	,
这	下落	的	斯特罗斯	,

因此，他的这个小计谋不仅让我们彻底远离了斯特罗斯的下落，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [get] [ə'nʌðə(r)] [kæb] [ˌɪn'saɪd]

but	I	know	enough	of	this	town	to	know	that	we	can't	get	another	cab	inside
但	我	知道	足够的	的	这	镇	到	知道	那	我们	不能	得到	其他	出租车	里面

[ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

of	fifteen	minutes	.
的	十五	分钟	.

但我对这个小镇足够了解，知道我们至少十五分钟内打不到另一辆出租车。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] ['hæpənd] [ɪn] ['pɔːtlənd] , ['eniweɪ] ?

How	do	you	figure	the	little	devil	happened	in	Portland	,	anyway	?
如何	做	你	数字	这	小的	魔鬼	发生	在	波特兰	,	反正	?

你是怎么想到波特兰会发生那件小事的?

” - [ə'gen] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

”	Pawlinson	again	favored	me	with	one	of	those	searching	looks	which	were
”	-	再次	受青睐	我	和	一	的	那些	搜索	看起来	哪个	是

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [heɪt] [hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hɑːtɪli] .

making	me	hate	him	more	and	more	heartily	.
制作	我	恨	他	更多的	和	更多的	衷心地	.

“帕林森又一次用那种审视的眼神看着我，这让我越来越恨他。”

[fækt][wɒz; wəz] , [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['vɑːstli] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][dʒɒb] .

Fact	was	,	I	was	getting	vastly	sick	of	the	entire	job	.
事实	曾是	,	我	曾是	获得	非常	生病的	的	这	全部的	工作	.

事实上，我已经对这份工作感到无比厌倦。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [dɪd] , ['məʊməntrəli] , [θrəʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

But	a	sudden	thought	did	,	momentarily	,	throw	me	into	ejaculation	.
但	一个	突然	想法	做过	,	片刻	,	扔	我	进入	射精	.

但一个突如其来的念头，让我瞬间射精了。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [aɪv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] !
“ By Jove , I've got it !
” 经过 朱庇特 , 我已经 得到 它 !

“天哪，我明白了！”

” [ai] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [bɜːθ] [ˈnʌmbə(r)] [naɪn] ! ”
“ Berth number nine ! ”
” 泊位 数字 九 ! ”

“九号泊位！”

“ [bɜːθ] [ˈnʌmbə(r)] [naɪn] !
“ Berth number nine !
” 泊位 数字 九 !

“九号泊位！”

[hɪə(r)] , [kʌm] , [mæn] , [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] !
Here , come , man , we've no time to waste !
这里 , 来 , 男人 , 我们已经 不 时间 到 浪费 !

来吧，伙计，我们没时间浪费了！

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ˈɒntə] [sʌm; səm] [træk] [ɪˈmiːdiətli] . ”
We've got to get onto some track immediately . ”
我们已经 得到 到 得到 到 一些 追踪 立即地 . ”

我们必须立刻步入正轨。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈɒkjupaɪd] [ˈnʌmbə(r)] [θriː] [ɒn][ðə; ði]
“ And you must have been the one who occupied number three on the
[ˈsliːpə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,
sleeper last night ,
轨枕 最后的 夜晚 ,

“那么，昨晚睡在卧铺车厢三号位的一定是你吧？”

” [ai] [kənˈtɪnjuːd] .
” I continued .
” 我 持续 .

我继续说道。

“ [juː; jʊ] [dɪˈdjuːs] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ You deduce well , ” said he , with a grin .
” 你 推断 出色地 , ” 说 他 , 和 一个 咧嘴笑 .

“你推理能力很强，”他笑着说。

“ [wel] , [wen] [ai] [gɒt] [maɪ] [əʊn] [ˌrezəˈveɪʃn] ,
“ Well , when I got my own reservation ,
” 出色地 , 什么时候 我 得到 我的 自己的 预订 ,

“嗯，当我拿到自己的预订名额时，

[ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈselə(r)] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [bɜːθ] [naɪn] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ˈstæmfəd] .
the ticket seller told me that berth nine was taken from Stamford .
这 票 卖方 讲述 我 那 泊位 九 曾是 已采取 从 斯坦福德 .

售票员告诉我，九号铺位是从斯坦福德那边占的。

[səʊ] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
So that's it .
所以 那就是 它 .

就是这样。

['stiːvnz] , ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['sʌmweə(r)] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [tə'wɔːd] [kə'netɪkət] ,

Stevens	,	after	running	the	launch	somewhere	up	the	Sound	toward	Connecticut	,
史蒂文斯	,	后	跑步	这	发射	某处	向上	这	声音	朝向	康涅狄格州	,

史蒂文斯驾驶着这艘小艇沿海峡向康涅狄格州方向航行了一段时间后，

[left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɒn] — — ”

left	it	there	and	boarded	the	same	train	,	and	from	there	on	—	—	”
左边	它	那里	和	登机	这	相同的	火车	,	和	从	那里	在	—	—	”

我把东西留在那儿，然后上了同一趟火车，从此——”

“ [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɒn] , ” [grʌnt] - , “ ['iːv(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] ['fɒləʊ] .

“	And	from	there	on	,	”	grunted	Pawlinson	,	“	even	I	can	follow	.
“	和	从	那里	在	,	”	哼哼	-	,	“	甚至	我	能	跟随	.

“从那以后，”帕林森咕哝道，“连我都能跟上了。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] .

But	look	here	.
但	看	这里	.

但是你看这里。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðɪs] ['suːnə(r)] ? ”

Why	didn't	you	come	out	with	this	sooner	?	”
为什么	没有	你	来	出去	和	这	很快	?	”

为什么你们不早点公布这个消息?

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kə'nekt] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	didn't	connect	the	thing	at	all	,	”	I	replied	.
“	我	没有	连接	这	事物	在	全部	,	”	我	回复	.

“我根本没把那东西连接上，”我回答道。

“ [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt] . ”

“	No	;	it	seems	not	.	”
“	不	;	它	似乎	不是	.	”

“不，似乎不是。”

“ [wɒt] [aɪ] [kænt] [meɪk] [aʊt] , [ðəʊ] , ” [aɪ] [went] [ɒn] , [ʌn'hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , “ [ɪz] [ðɪs] :

“	What	I	can't	make	out	,	though	,	”	I	went	on	,	unheeding	his	manner	,	“	is	this	:
“	什么	我	不能	制作	出去	,	尽管	,	”	我	去	在	,	不理会	他的	方式	,	“	是	这	:

“但我始终不明白的是，”我继续说道，全然不顾他的态度，“这一点：

[waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtlənd] ['stiːmə(r)]

Why	in	thunder	all	the	care	taken	to	effect	the	boarding	of	the	Portland	steamer
为什么	在	雷	全部	这	关心	已采取	到	影响	这	登机	的	这	波特兰	汽船

[baɪ] [lɔːntʃ] [frɒm; frəm] [pɔːt] ['wɒʃɪŋtən] ? ”

by	launch	from	Port	Washington	?	”
经过	发射	从	港口	华盛顿	?	”

为什么费尽心思安排从华盛顿港用小艇登上波特兰号汽船?

“ ['sɪmpli] [ɪ'nʌf] [ˌʌndə'stʊd] , [greɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Simply	enough	understood	,	Grey	,	”	he	said	,
“	简单地	足够的	理解	,	灰色的	,	”	他	说	,

“我明白了，格雷，”他说。

“ [wen] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['evri] [dɒk] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['kʌvəd] .

“	when	you	realize	that	I	had	every	dock	and	railway	station	covered	.
“	什么时候	你	意识到	那	我	有	每一个	码头	和	铁路	车站	涵盖	.

“当你意识到我已经覆盖了每一个码头和火车站时。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ðæt] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] ['wɔːtə(r)] .

And	a	mighty	good	scheme	it	was	—	that	of	handling	the	thing	by	water	.
和	一个	强大的	好的	方案	它	曾是	—	那	的	处理	这	事物	经过	水	.

而用水运送这件事，的确是一个非常好的办法。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] — —

I	might	have	known	—	—
我	可能	有	已知	—	—

我本该知道的——

〞 [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ʃɔːt] .

〞	He	broke	off	short	.
〞	他	打破	离开	短的	.

他突然打断了话。

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] [wɪtʃ] [bruk] [nɒt] [æn; ən] [ɪnstənts] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

A	thought	had	hit	him	which	brooked	not	an	instant's	further	delay	in	speculation
一个	想法	有	打	他	哪个	布鲁克德	不是	一个	即时	更远	延迟	在	推测

.

:

.

他脑海中突然闪过一个念头，一刻也容不得他再耽搁思考。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [mæn] , [ai] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [əd'maɪə(r)] [hɪz; ɪz]

Much	as	I	had	come	to	dislike	the	man	,	I	could	but	admire	his
很多	作为	我	有	来	到	不喜欢	这	男人	,	我	可以	但	钦佩	他的

['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] [vɪm] .

promptitude	and	vim	.
迅速	和	vim	.

尽管我越来越讨厌这个人，但我不得不佩服他的干劲和活力。

[hiː; hi] [tʌg] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɪsk] [rʌn] ,

He	tugged	me	into	a	brisk	run	,
他	拉扯	我	进入	一个	轻快	跑步	,

他拉着我快步跑了起来，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	we	caught	a	trolley	car	which	he	had	managed	to	whistle	to	a
和	我们	捕捉	一个	手推车	车	哪个	他	有	管理	到	哨	到	一个

[stɒp] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ævəˌnuːz] ['kɔːnə(r)] .

stop	on	the	instant	it	was	crossing	the	nearest	avenue's	corner	.
停止	在	这	立即的	它	曾是	过境	这	最近的	大道	角落	.

我们赶上了一辆电车，他设法吹着口哨，在电车刚过最近的街道拐角处就把它停了下来。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , 〞 [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ɪn'defɪnət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

“	To	the	water	,	〞	said	he	,	in	indefinite	explanation	,	when	we	were	seated	.
〞	到	这	水	,	〞	说	他	,	在	不定	解释	,	什么时候	我们	是	坐着	.

“去水边，”当我们坐下后，他含糊其辞地解释道。

“ [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	The	water	,	that's	it	!
〞	这	水	,	那就是	它	!

“就是水！〞

[ðə; ði] [kjuː] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dʒɒb] , [ai] [bɪ'liːv] . 〞

The	cue	word	in	this	little	job	,	I	believe	.	〞
这	提示	单词	在	这	小的	工作	,	我	相信	.	〞

我认为，这个小任务的关键在于关键词。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? 〞

“	What	do	you	mean	?	〞
〞	什么	做	你	意思是	?	〞

“你是什么意思？〞

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [nəʊn] [strɔːθ] [tuː; tə][juːz] ['stiːvnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ]

“	Not	until	to	-	day	have	I	ever	known	Stroth	to	use	Stevens	for	a	thing
“	不是	直到	到	-	天	有	我	曾经	已知	斯特罗斯	到	使用	史蒂文斯	为了	一个	事物

[bʌt; bət]['wɔːtə(r)] [wɜːk] .

but	water	work	.
但	水	工作	.

“直到今天，我才知道斯特罗斯曾让史蒂文斯做除水务以外的任何事情。

[fækt][ɪz] , [weə(r)] ['stiːvnz] [ɪz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [trɪk] . ”

Fact	is	,	where	Stevens	is	there's	a	water	trick	.	”
事实	是	,	在哪里	史蒂文斯	是	有	一个	水	诡计	.	”

事实上，史蒂文斯所在的地方有个水谜题。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — — ”

“	You	mean	that	you	think	—	—	”
“	你	意思是	那	你	思考	—	—	”

“你的意思是，你认为——”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [ə; eɪ] ['hefti] [sʌm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ðɪs]

“	I	mean	that	I'd	be	willing	to	stake	a	hefty	sum	that	the	schooner	is	lying	this
“	我	意思是	那	ID	是	愿意的	到	赌注	一个	沉重的	和	那	这	大篷车	是	说谎	这

['veri] ['mɪnɪt] [nɒt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] [ɔːrz] ['aɪlənd] ,

very	minute	not	two	hundred	yards	off	Orr's	Island	,
非常	分钟	不是	二	百	码	离开	奥尔的	岛	,

“我的意思是，我愿意打赌一大笔钱，这艘纵帆船此刻就停泊在奥尔岛两百码以外的地方。”

[raɪt] [hɪə(r)][ɪn]['kæskəu] [beɪ] . ”

right	here	in	Casco	Bay	.	”
正确的	这里	在	卡斯科	湾	.	”

就在卡斯科湾这里。”

“ [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] ? ”

“	The	schooner	?	”
“	这	大篷车	?	”

“是那艘纵帆船吗？”

“ - [bəʊt] — [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . ”

“	Stroth's	boat	—	the	one	I	was	telling	you	about	.	”
“	-	船	—	这	一	我	曾是	讲述	你	关于	.	”

“斯特罗斯的船——就是我跟你说过的那艘。”

“ [bʌt; bət] , ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [mæn] , ” [sed] [aɪ] ,

“	But	,	heavens	and	earth	,	man	,	”	said	I	,
“	但	,	天	和	地球	,	男人	,	”	说	我	,

“但是，我的天哪，人啊，”我说，

['reɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪspə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] , “ ['əʊpən]

raising	my	voice	a	bit	from	the	whisper	we	had	kept	in	the	car	,	“	open
提高	我的	嗓音	一个	少量	从	这	耳语	我们	有	保留	在	这	车	,	“	打开

[ænd; ənd] [ə,bʌv'bɔːd] ,

and	aboveboard	,
和	光明正大	,

我提高了音量，不再像在车里那样低声细语，“公开透明，光明磊落。”

[brɔːd] ['deɪlaɪt] [laɪk] [ðɪs] ? ”

broad	daylight	like	this	?	”
广阔	日光	喜欢	这	?	”

大白天就这么干？

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kæriz] [jɒt] ['peɪpəz] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt]['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [baɪ][ə; eɪ]

“	Didn't	I	explain	that	she	carries	yacht	papers	,	and	isn't	even	suspected	by	a
”	没有	我	解释	那	她	携带	游艇	文件	,	和	不是	甚至	怀疑	经过	一个

[səʊl] ? ”

soul	?	”
灵魂	?	”

“我不是解释过她持有游艇证件，而且竟然没有人怀疑她吗？”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [si:] — — ”

“	But	you	seem	to	know	all	about	her	,	and	I	can't	see	—	—	”
”	但	你	似乎	到	知道	全部	关于	她	,	和	我	不能	看	—	—	”

“但你似乎对她了如指掌，而我却看不出来——”

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] ['hɑ:tɪli] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	I	agree	with	you	heartily	,	my	boy	.
”	我	同意	和	你	衷心地	,	我的	男生	.

“我完全同意你的看法，孩子。”

[ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [kænt] .

You	certainly	can't	.
你	当然	不能	.

你当然不能。

” [wɒt] [kept] [maɪ][hændz] [ɒf] [ɒv; əv] [hɪm] , [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ,

”	What	kept	my	hands	off	of	him	,	I	don't	understand	,
”	什么	保留	我的	双手	离开	的	他	,	我	不	理解	,

“我不明白自己当时为什么没有对他动手动脚。”

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['revərəns] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm]

unless	it	was	the	reverence	I	had	come	to	have	at	his	very	name
除非	它	曾是	这	尊敬	我	有	来	到	有	在	他的	非常	姓名

[æz; əz] ['hændld] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [kʌbz] .

as	handled	among	us	cubs	.
作为	处理	之中	我们	幼崽	.

除非是因为我像我们这些幼狼一样，对他的名字产生了敬畏之心。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [rɪ'tɔ:t] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mʌstə] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʃɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ]

And	whatever	retort	I	might	have	mustered	was	broken	short	by	his	jumping
和	任何	反驳	我	可能	有	集结	曾是	破碎的	短的	经过	他的	跳

[ɒf] [ðə; ði][kɑ:(r)] ['sʌd(ə)nli] .

off	the	car	suddenly	.
离开	这	车	突然	.

我刚想反驳什么，就被他突然跳下车的动作打断了。

“ [ðɪs] [wei] , ” [sed] [hi:; hi] , ['li:dɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ðæt] [kept] [maɪ] [ʃɔ:tə] [legz] ['ɔ:lməʊst] ['trɒtɪŋ]

“	This	way	,	”	said	he	,	leading	a	brisk	pace	that	kept	my	shorter	legs	almost	trotting
”	这	方式	,	”	说	他	,	领导	一个	轻快	步伐	那	保留	我的	较短	腿	几乎	小跑

.

:
.

“这边走，”他说着，迈着轻快的步伐，我的短腿几乎是小跑着跟了上去。

['ɑ:ftə(r)] [θri:] [blɒks] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [spi:d] [ni'sesi,teit, nə-] , [hi:; hi] [wɜ:l] ['ʃɑ:pli]

After	three	blocks	of	silence	,	which	our	speed	necessitated	,	he	whirled	sharply
后	三	积木	的	沉默	,	哪个	我们的	速度	必要	,	他	旋转	尖锐地

[ə'pɒn][ˌem 'i:] .

upon	me	.
之上	我	.

由于我们的速度，我们沉默了三个街区后，他突然猛地转身向我冲来。

[wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .

We	stood	on	the	sidewalk	before	police	headquarters	.
我们	站立	在	这	人行道	前	警察	总部	.

我们站在警察总部前的路边。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [duː; də][juː; jʊ] ['kæri] ?

“	What	kind	of	a	gun	do	you	carry	?
”	什么	种类	的	一个	枪	做	你	携带	?

你携带的是哪种枪?

” [hiː; hi] [bɑːkt] [aʊt] .

”	he	barked	out	.
”	他	吠叫	出去	.

他厉声说道。

“ [ˌɔːtə'mætɪk] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	Automatic	,	”	I	replied	,
”	自动的	,	”	我	回复	,

“自动的,”我回答道。

['tæpɪŋ] [maɪ] [tʃest] ['nɪəli] ['ʌndə(r)][maɪ] [left] [ɑːm] [weə(r)] [aɪ]['feɪvə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['faɪərɑːm] .

tapping	my	chest	nearly	under	my	left	arm	where	I	favor	carrying	a	firearm	.
窃听	我的	胸部	几乎	在下面	我的	左边	手臂	在哪里	我	偏爱	携带	一个	火器	.

我拍了拍左臂下方的胸口，那里是我习惯携带枪支的地方。

“ [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Know	how	to	use	it	?	”
”	知道	如何	到	使用	它	?	”

“你知道怎么用吗? ”

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] .

“	Yes	,	”	said	I	.
”	是的	,	”	说	我	.

“是的,”我说。

[maɪ]['ɑːnsə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [kən'vɪkʃn] .

My	answer	must	have	carried	conviction	.
我的	回答	必须	有	携带	定罪	.

我的回答一定很有说服力。

“ [ðen] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ɒn][ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] , ” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

“	Then	I'll	keep	you	in	on	the	game	a	bit	longer	,	”	he	decided	,
”	然后	患病的	保持	你	在	在	这	游戏	一个	少量	更长	,	”	他	决定	,

“那我就让你再参与游戏一段时间吧,”他决定道。

['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

talking	more	to	himself	than	to	me	.
说	更多的	到	他自己	比	到	我	.

他与其说是在跟我说话，不如说是在自言自语。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][fækts] [sə'fɪʃntli] .

“	I	wouldn't	have	time	now	to	acquaint	a	new	man	with	the	facts	sufficiently	.
”	我	不会	有	时间	现在	到	熟人	一个	新的	男人	和	这	事实	足够	.

“我现在没有时间向新来的人充分介绍事实。”

[kʌm] [ɒn][ɪn] .

Come	on	in	.
来	在	在	.

请进。

” [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [stuːp] , [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] .

”	I	followed	him	up	the	stoop	,	through	the	door	,	and	across	the	hall	.
”	我	随后	他	向上	这	哈腰	,	通过	这	门	,	和	穿过	这	大厅	.

我跟着他上了台阶，穿过门，穿过走廊。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] .

I	recognized	the	man	at	the	desk	.
我	认可	这	男人	在	这	桌子	.

我认出了坐在办公桌前的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] [hælɪnz] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [wɪð] [tʃiːf] [gɑːθ] .

It	was	Sergeant	Hallins	,	a	man	who	had	once	been	with	Chief	Garth	.
它	曾是	军士	哈林斯	,	一个	男人	WHO	有	一次	到过	和	首席	加思	.

他是哈林斯警官，曾经和加思警长共事过。

“ [waɪ] , [hə'ləʊ] , [greɪ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['hɑːtɪli] , [ðʌs] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn]

“	Why	,	hello	,	Grey	!	”	cried	the	sergeant	heartily	,	thus	proving	that	the	recognition
”	为什么	,	你好	,	灰色的	！	”	哭	这	军士	衷心地	,	因此	证明	那	这	认出

[wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

was	mutual	.
曾是	相互的	.

“你好啊，格雷！”中士热情地喊道，这证明格雷也认出了他。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ['griːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

I	was	distinctly	pleased	at	his	genial	greeting	for	two	reasons	.
我	曾是	明显地	高兴	在	他的	和蔼可亲	问候	为了	二	原因	.

他亲切的问候让我非常高兴，原因有二。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm][maɪ] [ʃɔːt] ,

For	one	thing	,	I	had	a	very	favorable	impression	of	him	from	my	short	,
为了	一	事物	,	我	有	一个	非常	有利	印象	的	他	从	我的	短的	,

['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] ;

former	acquaintance	;
以前的	熟人	;

首先，根据我之前短暂的接触，我对他的印象非常好；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

but	,	at	this	moment	,
但	,	在	这	片刻	,

但是，此时此刻，

[ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː] ['naɪsli] [ɪ'nʌf] [ðʌs] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] - [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt]

it	suited	me	nicely	enough	thus	to	prove	to	Pawlinson	that	I	was	not
它	适合	我	很好	足够的	因此	到	证明	到	-	那	我	曾是	不是

[ɪg'zæktli][ə; eɪ] [nɒn'entəti] .

exactly	a	nonentity	.
确切地	一个	非实体	.

这样一来，我正好可以向帕林森证明，我并非一无是处。

[bʌt; bət] - , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

But	Pawlinson	,	for	some	reason	,
但	-	,	为了	一些	原因	,

但不知何故，帕林森

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

did	not	appear	at	all	to	like	the	fact	that	we	knew	each	other	;
做过	不是	出现	在	全部	到	喜欢	这	事实	那	我们	知道	每个	其他	;

他似乎一点也不喜欢我们彼此认识这件事；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hælɪnz] [feɪld] , [ɪn] [tɜːn] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

though	it	was	apparently	not	because	Hallins	failed	,	in	turn	,	to	recognize	him	.
尽管	它	曾是	显然	不是	因为	哈林斯	失败的	,	在	转动	,	到	认出	他	.

但显然并非因为霍林斯没能认出他。

“ ['sɑːdʒənt] [hælɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [gɒt] [maɪ] ['waɪə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['jestədeɪ] [æt; ət]

“	**Sergeant**	**Hallins**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**you**	**got**	**my**	**wire**	**from**	**New**	**York**	**yesterday**	**at**
”	军士	哈林斯	,	”	说	他	,	“	你	得到	我的	金属丝	从	新的	约克	昨天	在

[ðɪs] ['ɒfɪs] ?

this	**office**	**?**
这	办公室	?

“哈林斯警官，”他说，“你昨天在这个办公室收到了我从纽约发来的电报吗？”

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hælɪnz] [lʊkt] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

”	**For**	**a**	**moment**	**Hallins**	**looked**	**from**	**him**	**to**	**me**	**,**	**and**	**back**	**again**	**,**
”	为了	一个	片刻	哈林斯	看起来	从	他	到	我	,	和	后退	再次	,

“哈林斯看了看他，又看了看我，然后又看了看他，片刻之后，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [aɪ] ['tʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]

until	**finally**	**I**	**tumbled**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**this**	**was**	**the**	**first**	**time**	**they**	**had**	**met**
直到	最后	我	翻滚	到	这	事实	那	这	曾是	这	第一的	时间	他们	有	遇见

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	**other**	**.**
每个	其他	.

直到最后我才恍然意识到，这是他们第一次见面。

“ ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] [aɪ] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

“	**Mr**	**.**	**Pawlinson**	**,**	”	**said**	**I**	**,**	**by**	**way**	**of**	**introduction**	**.**
”	先生	.	-	,	”	说	我	,	经过	方式	的	介绍	.

“帕林森先生，”我介绍道。

“ [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [mʌst; məst] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ]

“	**You**	**gentlemen**	**must**	**pardon**	**me**	**,**	**for**	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**thought**	**that**	**you**
”	你	先生们	必须	赦免	我	,	为了	,	的	课程	,	我	想法	那	你

[njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

knew	**each**	**other**	**.**
知道	每个	其他	.

“各位先生请原谅，因为我当然以为你们彼此认识。”

” [hælɪnz] [ʃɒt] - [ə'nʌðə(r)] [swɪft] [glɑːns] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wʌn] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

”	**Hallins**	**shot**	**Pawlinson**	**another**	**swift**	**glance**	**,**	**a**	**puzzled**	**one**	**,**	**before**	**he**	**replied**	**:**
”	哈林斯	射击	-	其他	迅速	瞥一眼	,	一个	困惑	一	,	前	他	回复	:

霍林斯又迅速地瞥了帕林森一眼，眼神中带着疑惑，然后回答道：

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , ['mɪstə(r)] . - ? ”

“	**You**	**mean**	**the**	**wire**	**about**	**the**	**schooner**	**,**	**Mr**	**.**	**Pawlinson**	**?**	”
”	你	意思是	这	金属丝	关于	这	大篷车	,	先生	.	-	?	”

“您指的是关于那艘帆船的电报吗，帕林森先生？”

“ ['nætʃ(ə)rəli] ; [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [aɪ] [sent] ,

“	**Naturally**	**;**	**since**	**it**	**was**	**the**	**only**	**one**	**I**	**sent**	**,**
”	自然	;	自从	它	曾是	这	仅有的	一	我	发送	,

“当然了；因为这是我唯一寄出的那一封，

” [drɔːl] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ðæt] ['sɑːkæzəm] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [sɔː] [wɒz; wəz] [nɒt]

”	**drawled**	**the**	**Washington**	**detective**	**in**	**that**	**sarcasm**	**which**	**I**	**now**	**saw**	**was**	**not**
”	拖长音	这	华盛顿	侦探	在	那	讽刺	哪个	我	现在	锯	曾是	不是

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

for	**me**	**alone**	**.**
为了	我	独自的	.

“华盛顿侦探慢条斯理地说道，语气中带着讽刺，我现在才明白，这种讽刺并非只针对我一个人。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪv] [ɪn] ['pɔːtlənd] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	**Did**	**she**	**arrive**	**in**	**Portland**	**Harbor**	**to**	**-**	**day**	**?**	”
”	做过	她	到达	在	波特兰	港口	到	-	天	?	”

她今天抵达波特兰港了吗？

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɑːdʒənt] [hælɪnz] .
“ Yes , ” replied Sergeant Hallins .
“ 是的 , ” 回复 军士 哈林斯 .

“是的，”哈林斯中士回答道。

“ [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [ˈruːbi] [laɪt] [əˈraɪvd] [hɪə(r)] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [dɔːn] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]
“ The schooner Ruby Light arrived here shortly after dawn , and dropped her
“ 这 大篷车 红宝石 光 到达的 这里 不久 后 黎明 , 和 掉落 她
[hʊk] [ɒf] [ɔːrz] [ˈaɪlənd] ,
hook off Orr's Island ,
钩 离开 奥尔的 岛 ,

“帆船‘红宝石之光’号在黎明后不久抵达这里，并在奥尔岛附近抛锚。”

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

照常。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈhezɪtənsi] , [ˈkʌp(ə)ld] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [bɪˈwɪldəmənt] ,
“ There was a distinct hesitancy , coupled to what was almost bewilderment ,
” 那里 曾是 一个 清楚的 犹豫 , 耦合 到 什么 曾是 几乎 困惑 ,
[ɪn] [hælɪnz] - [təʊn] .
in Hallins ' tone .
在 哈林斯 - 语气 .

“霍林斯的语气中明显带着犹豫，甚至有些困惑。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [nəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvmənts] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ And you have kept note of her movements to - day ?
” 和 你 有 保留 笔记 的 她 移动 到 - 天 ?

“你有没有记录她今天的行踪？”

” [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪmpˈɪəɹɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊn] [ˈgreɪtɪd] [əˈpɒn] [hælɪnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
” I could see the imperiousness of the tone grated upon Hallins as much as
” 我 可以 看 这 专横跋扈 的 这 语气 磨碎的 之上 哈林斯 作为 很多 作为
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][əˈpɒn][ˌem ˈiː] ;
it had upon me ;
它 有 之上 我 ;

“我能看出，这种傲慢的语气让霍林斯和我一样感到厌烦；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪvəli] [ɪˈnʌf] :
but he replied civilly enough :
但 他 回复 文明地 足够的 :

但他还是礼貌地回复了：

“ [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [men] [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌmˌboʊtˌmæn] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deks] [fɔː(r); fə(r)]
“ One of my men in the rôle of a bumboatman was on her decks for
“ 一 的 我的 男人 在 这 角色 的 一个 船夫 曾是 在 她 甲板 为了
[ˈʌpwəd] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
upward of an hour .
向上 的 一个 小时 .

“我的一名船员担任舢板水手，在甲板上待了一个多小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][lɒŋgə(r)] [rʌn] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] . ”
It seems that she is fitting out for a rather longer run than usual . ”
它 似乎 那 她 是 配件 出去 为了 一个 相当 更长 跑步 比 通常 . ”

看来她这次是要进行比以往更长距离的跑步了。

“ [ɑː] ! ” [grʌnt] - [ˈʃɑːpli] .
“ Ah ! ” grunted Pawlinson sharply .
“ 啊 ! ” 哼哼 - 尖锐地 .

“啊！”帕林森粗声闷哼了一声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第121期，(Nick Carter Stories No.)
第6/8页

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][seɪlz] — [wen] ? ”
“ And she sails — when ? ”
“ 和 她 帆 — 什么时候 ? ”

“她什么时候出海？”

“ [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bəʊs(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]
“ That he was not exactly able to gather ; for the boatswain , a decidedly
那 他 曾是 不是 确切地 有能力的 到 收集 ; 为了 这 水手长 , 一个 绝对地
[ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [tʃæp] ,
uncommunicative chap ,
不善交际的 小伙子 ,

“他其实没能完全明白；因为水手长是个十足的沉默寡言的人，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['hændld] ['sɒftli] . ”
had to be handled softly . ”
有 到 是 处理 轻轻 . ”

必须小心处理。

“ [ʌ; ɜː] ! ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
“ Uh ! ” broke in the other .
“ 呃 ! ” 打破 在 这 其他 .

“呃！”另一个人插嘴道。

“ [ðə; ðɪ] ['bəʊs(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] ? ”
“ The boatswain was in command ? ”
“ 这 水手长 曾是 在 命令 ? ”

“水手长是指挥官？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['stiːvnz] .
It seems that he was waiting for Captain Stevens .
它 似乎 那 他 曾是 等待 为了 队长 史蒂文斯 .

他似乎在等史蒂文斯上尉。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [aɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [neɪm] ;
” In spite of myself , I started at the name ;
” 在 尽管如此 的 我 , 我 开始 在 这 姓名 ;

“尽管我内心并不情愿，但我还是从名字开始读起；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [aɪ] ['hædnt] ['stʌmb(ə)ld][tuː; tə] [wɒt] [weɪ] [hælɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [mɔː(r)]
for as yet I hadn't stumbled to what way Hallins could have known more
为了 作为 然而 我 之前没有 踉跄 到 什么 方式 哈林斯 可以 有 已知 更多的
[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][maɪ'self] .
about the vessel than I myself .
关于 这 血管 比 我 我 .

因为我至今还没有弄明白，霍林斯怎么可能比我更了解这艘船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [nekst] [breθ] .
But it came out next breath .
但 它 来了 出去 下一个 气息 .

但它紧接着就脱口而出了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . - , ” [kən'tɪnjuːd] [hælɪnz] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] ,

“	You	must	pardon	me	,	Mr	.	Pawlinson	,	”	continued	Hallins	haltingly	,
”	你	必须	赦免	我	,	先生	.	-	,	”	持续	哈林斯	断断续续地	,

“请您原谅，帕林森先生，”霍林斯断断续续地继续说道。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] ,

but	as	though	he	must	put	in	the	words	,
但	作为	尽管	他	必须	放	在	这	字	,

但仿佛他必须把这些话写进去似的，

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] ['pɒzətɪv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] ?

“	but	are	you	quite	positive	that	you	are	on	the	right	trail	?
”	但	是	你	相当	积极的	那	你	是	在	这	正确的	踪迹	?

但你确信自己走在正确的道路上吗?

[ded] ['pɒzətɪv] , [ðæt] [ɪz] ? ”

Dead	positive	,	that	is	?	”
死的	积极的	,	那	是	?	”

绝对肯定，是吗?

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? ” [snæpt] [aʊt] - ['vɪʃəsli] .

“	Why	do	you	ask	?	”	snapped	out	Pawlinson	viciously	.
”	为什么	做	你	问	?	”	啪啪	出去	-	恶毒地	.

“你为什么这么问？”帕林森恶狠狠地厉声问道。

“ ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ded] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ɪn]

“	Simply	because	I	could	be	almost	as	dead	positive	that	everything	is	right	in
”	简单地	因为	我	可以	是	几乎	作为	死的	积极的	那	一切	是	正确的	在

[ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

that	quarter	.
那	四分之一	.

“因为我几乎可以百分之百肯定，那个季度的一切都很顺利。”

[aɪv] [nəʊn] [ðæt] [bəʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [naʊ] .

I've	known	that	boat	for	some	years	now	.
我已经	已知	那	船	为了	一些	年	现在	.

我认识那艘船好几年了。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [maɪ][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][ɪn]

Even	when	I	was	working	in	New	York	,	I	used	to	spend	my	vacations	in
甚至	什么时候	我	曾是	在职的	在	新的	约克	,	我	用过的	到	花费	我的	假期	在

['kæskəu] [beɪ] ,

Casco	Bay	,
卡斯科	湾	,

即使在纽约工作的时候，我也经常在卡斯科湾度假。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [əʊnd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [baɪ]['mɪstə(r)] . [strɔːθ] .

and	she	has	been	owned	all	that	time	by	Mr	.	Stroth	.
和	她	有	到过	拥有	全部	那	时间	经过	先生	.	斯特罗斯	.

而且她一直都是斯特罗斯先生的。

[waɪ] , [aɪv] ['iːv(ə)n] [met] [ðə; ði]['əʊnə(r)][maɪ'self] ,

Why	,	I've	even	met	the	owner	myself	,
为什么	,	我已经	甚至	遇见	这	所有者	我	,

我甚至还见过老板本人呢。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

and	upon	one	occasion	was	his	guest	aboard	for	an	afternoon	.	”
和	之上	一	场合	曾是	他的	客人	船上	为了	一个	下午	.	”

有一次，他曾作为客人到船上待了一个下午。

“ [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” ['grɪtɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] ['hɑːʃnəs] ,
“ When was that ? ” gritted Pawlinson , in a voice which , for all its harshness ,
” 什么时候 曾是 那 ? ” 磨碎的 - , 在 一个 嗓音 哪个 , 为了 全部它是 严厉 ,
['kærid] [sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] .
carried some uneasiness .
携带 一些 不安 .

“那是什么时候的事？”帕林森咬牙切齿地问道，他的声音虽然严厉，却也带着一丝不安。

“ [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['sʌməz] [ə'gəʊ] .
“ About four summers ago .
” 关于 四 夏天 前 .

“大约四年前的夏天。”

[naʊ] , [wɒt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət][ɪz] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['hʌrɪdli] ,
Now , what I'm getting at is , ” went on the sergeant hurriedly ,
现在 , 什么 我是 获得 在 是 , ” 去 在 这 军士 匆匆 ,

“现在，我的意思是，”中士急忙继续说道，“

“ [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɪz] [stɪl] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [nəʊn] ['jɒtsmən] [ænd; ənd]
“ the schooner is still owned by the same gentleman , a known yachtsman and
” 这 大篷车 是 仍然 拥有 经过 这 相同的 绅士 , 一个 已知 游艇运动员 和
[ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”
above suspicion . ”
多于 怀疑 . ”

“这艘纵帆船仍然属于同一位先生所有，他是一位知名的游艇爱好者，没有任何可疑之处。”

“ [əʊ] , [ɪz][hiː; hi] ?
“ Oh , is he ?
” 哦 , 是 他 ?

“哦，是吗？”

” - [keɪm] [tuː; tə][faɪ'nælətɪ] .
” Pawlinson came to finality .
” - 来了 到 最终性 .

“帕林森最终完成了这件事。”

“ [wel] , [naʊ] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [jes] .
“ Well , now , to come to the point , yes .
” 出色地 , 现在 , 到 来 到 这 观点 , 是的 .

“好吧，现在来说说重点，是的。”

[aɪ][duː; də] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
I do know exactly what I am doing ; and , furthermore ,
我 做 知道 确切地 什么 我 是 正在做 ; 和 , 此外 ,

我非常清楚自己在做什么；而且，

[aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I've no time to waste starting to do it .
我已经 不 时间 到 浪费 开始 到 做 它 .

我没有时间浪费了，必须马上开始做这件事。

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)][mæn] [huː] [gɒt] [ə'bɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [wen]
You say your man who got aboard to - day couldn't get even an inkling when
你 说 你的 男人 WHO 得到 船上 到 - 天 不能 得到 甚至 一个 暗示 什么时候
[ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ? ”
the start was to be made ? ”
这 开始 曾是 到 是 制成 ? ”

你说你今天登船的那个人连什么时候出发的消息都没得到?

“ ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] .
“ Nothing from those on board .
” 没有什么 从 那些 在 木板 .

“船上人员没有发出任何消息。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪ][mæn][dɪd]['gæðə(r)] : [ðə; ði]['ves(ə)l] [kænt] [stɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['gæsəli:n] ; [ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] ,

But	this	my	man	did	gather	:	The	vessel	can't	start	without	gasoline	;	or	,	at	least	,
但	这	我的	男人	做过	收集	:	这	血管	不能	开始	没有	汽油	;	或者	,	在	至少	,

但我的手下确实弄明白了一点：没有汽油，船就启动不了；或者至少，

[ðə; ði]['ru:bi] [lait] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz] ['kæri] [kən'sɪdərəb(ə)l] . ”

the	Ruby	Light	usually	does	carry	considerable	.	”
这	红宝石	光	通常	做	携带	大量	.	”

红宝石淡啤通常确实含有相当多的酒精。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

“	How	is	that	?
”	如何	是	那	?

“那怎么样？”

[kænt] [stɑ:t] ?

Can't	start	?
不能	开始	?

无法启动?

[wʌts] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ?

What's	to	keep	her	?
是什么	到	保持	她	?

谁能留住她?

” - [wɒz; wəz] [ɪn'tens] [æz; əz][hi:; hi]['faɪəd][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

”	Pawlinson's	was	intense	as	he	fired	the	questions	.
”	-	曾是	激烈的	作为	他	被解雇	这	问题	.

“帕林森提问时语气非常激烈。”

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [tæŋk][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [fləʊt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fɪlz] [spræŋ]

it	happens	that	the	supply	tank	at	the	club	float	where	she	usually	fills	sprang
它	发生	那	这	供应	坦克	在	这	俱乐部	漂浮	在哪里	她	通常	填充	弹簧

[ə; eɪ] [li:k] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

a	leak	early	in	the	day	,
一个	泄露	早期的	在	这	天	,

碰巧的是，她平时加油的俱乐部浮筒上的供水箱当天早些时候就漏水了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] [rɪ'zɜ:v] ['bærəlz] [ɒv; əv] - [gæs] - [kænt] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [eɪt] -

and	the	consignment	of	reserve	barrels	of	'	gas	'	can't	reach	her	till	eight	-
和	这	寄售	的	预订	桶	的	-	气体	-	不能	抵达	她	直到	八	-

[ˌfɪf'ti:n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] . ”

fifteen	at	the	earliest	.	”
十五	在	这	最早	.	”

而那批储备的“天然气”最早也要到八点十五分才能送到她那里。

“ [gʊd] ! ”

“	Good	!	”
”	好的	!	”

“好的！ ”

“ [faɪn] ! ” ['feəli] ['tʃɔ:tl] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Fine	!	”	fairly	chortled	Pawlinson	,	rubbing	his	hands	together	delightedly	.
”	美好的	!	”	相当	轻笑	-	,	擦	他的	双手	一起	欣喜地	.

“太好了！”帕林森高兴地搓着手，咯咯地笑了起来。

“ [nəʊ] , [jʊr; jər] [raɪt] , [hælɪnz] , [ʃɪl] [nɒt] [stɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈgæsəliːn] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	No	,	you're	right	,	Hallins	,	she'll	not	start	without	gasoline	,	and	plenty	of	it	.
”	不	,	你是	正确的	,	哈林斯	,	壳	不是	开始	没有	汽油	,	和	很多	的	它	.

“不，你说得对，霍林斯，没有汽油，而且没有充足的汽油，她就启动不了。”

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [dʌz] .

She	never	does	.
她	绝不	做	.

她从来不会这样做。

[ʃiː; ʃi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈendʒɪn] [ə; eɪ][lɒt] .

She	uses	her	engine	a	lot	.
她	用途	她	引擎	一个	很多	.

她经常使用引擎。

” [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːl] [frɒm; frəm] [ˈgləʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌpræktɪˈkæləti] ;

”	Then	his	voice	whirled	from	gloating	to	practicality	;
”	然后	他的	嗓音	旋转	从	幸灾乐祸	到	实用性	;

“然后他的声音从得意洋洋转为务实；

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ʌnˈizɪnɪs] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glænsˈ][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [aʊt][ɒv; əv]

then	to	a	bit	of	uneasiness	as	he	glanced	over	his	shoulder	out	of
然后	到	一个	少量	的	不安	作为	他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	出去	的

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ðiˈ][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈdɪmɪŋ] [tuː; tə] [dʌsk] .

a	window	where	the	sky	was	dimming	to	dusk	.
一个	窗户	在哪里	这	天空	曾是	调光	到	黄昏	.

然后，当他回头望向窗外，看到天空渐渐暗下来，暮色降临时，他感到有些不安。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?

“	What	time	is	it	now	?
”	什么	时间	是	它	现在	?

现在几点?

” [hælɪnz] [glɑːns, glænsˈ][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

”	Hallins	glanced	at	his	watch	.
”	哈林斯	瞥了一眼	在	他的	手表	.

霍林斯瞥了一眼手表。

“ [faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n] . ”

“	Five	to	seven	.	”
”	五	到	七	.	”

“五到七。”

“ [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] ? ” [kraɪd] - .

“	As	late	as	that	?	”	cried	Pawlinson	.
”	作为	晚的	作为	那	?	”	哭	-	.

“竟然这么晚？”帕林森喊道。

“ [aɪ] [kænt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	can't	believe	it	.
”	我	不能	相信	它	.

“我简直不敢相信。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [mæn] , [wɪv] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	here	,	man	,	we've	still	time	to	make	it	.
但	这里	,	男人	,	我们已经	仍然	时间	到	制作	它	.

但是，伙计，我们还有时间做到。

[ai] [wɒnt] [ten] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [best] [men] , [wɪtʃ] , [wɪð] [maɪ'self] [ænd; ənd] [greɪ] [hɪə(r)] , [wɪl] [meɪk]

I	want	ten	of	your	best	men	,	which	,	with	myself	and	Grey	here	,	will	make
我	想	十	的	你的	最好的	男人	,	哪个	,	和	我	和	灰色的	这里	,	将要	制作

[twelv] .

twelve	.
十二	.

我要你们最优秀的十个人，加上我和格雷，一共十二个人。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [pə'liːs] [lɔːntʃ] — [ʃiːz] [fɑːst] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ? ”

And	I	want	the	police	launch	—	she's	fast	,	isn't	she	?	”
和	我	想	这	警察	发射	—	她是	快速地	,	不是	她	?	”

我想让警方出动——她速度很快，不是吗?

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [lɔːntʃ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [bi'wildədli] .

“	The	police	launch	?	”	cried	the	sergeant	bewilderedly	.
“	这	警察	发射	?	”	哭	这	军士	困惑地	.

“警方出动了？”警长惊愕地喊道。

“ [waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	Why	,	yes	,	of	course	!
“	为什么	,	是的	,	的	课程	!

“当然可以！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You	have	such	an	article	,	haven't	you	?
你	有	这样的	一个	文章	,	还没有	你	?

你那里有这样一篇文章，对吧?

[kʌm] , [kʌm] , [mæn] , [aɪm] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] ! ”

Come	,	come	,	man	,	I'm	in	no	mood	for	delay	!	”
来	,	来	,	男人	,	我是	在	不	情绪	为了	延迟	!	”

快点快点，伙计，我没心情耽搁!

“ [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪtə(r)] ['waɪə(r)] ! ” [blə:t] [aʊt] [hælɪnz] .

“	But	your	later	wire	!	”	blurted	out	Hallins	.
“	但	你的	之后	金属丝	!	”	脱口而出	出去	哈林斯	.

“但是你后来的电报！”霍林斯脱口而出。

“ [maɪ] ['leɪtə(r)] ['waɪə(r)] ?

“	My	later	wire	?
“	我的	之后	金属丝	?

“我稍后发来的电报？”

” - ['feəli] [jeld] .

”	Pawlinson	fairly	yelled	.
”	-	相当	大喊	.

“帕林森几乎是吼了出来。”

“ [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? ”

“	What	in	thunder	are	you	getting	at	?	”
“	什么	在	雷	是	你	获得	在	?	”

你到底想说什么?

“ [hɪə(r)] !

“	Here	!
“	这里	!

“这里!

" [hælɪnz] [strəʊd] ['hʌrɪdli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['telɪgrɑːf]
" **Hallins** **strode** **hurriedly** **over** **to** **his** **desk** **and** **caught** **up** **a** **yellow** **telegraph**
" 哈林斯 大步走 匆匆 超过 到 他的 桌子 和 捕捉 向上 一个 黄色的 电报
[blæŋk] .
blank **.**
空白的 .

"哈林斯大步走到他的桌子旁，拿起一张黄色电报空白单。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [nɒt] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stept] [ɪn] [jɔː'self] .
" **I** **received** **that** **not** **thirty** **minutes** **before** **you** **stepped** **in** **yourself** **.**
" 我 已收到 那 不是 三十 分钟 前 你 步 在 你自己 .

"就在你亲自介入前不到三十分钟，我收到了那条信息。"

[aɪ] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **thought** **,** **of** **course** **,** **you** **knew** **what** **you** **were** **about** **when** **you** **sent** **it** **.** **"**
我 想法 , 的 课程 , 你 知道 什么 你 是 关于 什么时候 你 发送 它 . "

我当时想，你当然知道自己在做什么。"

" [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **I** **sent** **it** **?**
" 我 发送 它 ?

"我发了吗？"

[aɪ] ? " [ʃriːk] - , [æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ðɪ] [ʃiːt] , [weə(r)] [wiː; wi][bəuθ] [riːd] :
I **?** **"** **shrieked** **Pawlinson** **,** **as** **he** **tore** **open** **the** **sheet** **,** **where** **we** **both** **read** **:**
我 ? " 尖叫 - , 作为 他 撕裂 打开 这 床单 , 在哪里 我们 两个都 读 :

"我？"帕林森尖叫道，他撕开床单，我们俩都读到了上面的内容：

" [send] [pə'trəʊl] [lɔːntʃ] [wel] [mænd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] - [rɒk] .
" **Send** **patrol** **launch** **well** **manned** **immediately** **to** **Trawly's** **Rock** **.**
" 发送 巡逻 发射 出色地 有人值守 立即地 到 - 岩石 .

"立即派遣人员充足的巡逻艇前往特劳利岩。"

[maɪ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .
My **orders** **from** **Washington** **.**
我的 订单 从 华盛顿 .

我接到了来自华盛顿的命令。

" - . "
" **Pawlinson** **.** **"**
" - . "

"帕林森。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] - .
" **And** **you** **have** **sent** **it** **?** **"** **cried** **Pawlinson** **.**
" 和 你 有 发送 它 ? " 哭 - .

"你已经寄出去了？"帕林森喊道。

" [aɪ][dɪd]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['wʌznt] [ɪn]['saɪfə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [hælɪnz] , ['getɪŋ] [skeəd] .
" **I** **did** **wonder** **that** **the** **thing** **wasn't** **in** **cipher** **,** **"** **admitted** **Hallins** **,** **getting** **scared** **.**
" 我 做过 想知道 那 这 事物 不是 在 密码 , " 承认 哈林斯 , 获得 害怕的 .

"我当时确实怀疑那东西是不是用密码写的，"霍林斯承认道，语气中带着一丝恐惧。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .
" **But** **I** **didn't** **dare** **disregard** **the** **command** **from** **Washington** **.**
" 但 我 没有 敢 漠视 这 命令 从 华盛顿 .

"但我不敢违抗华盛顿的命令。"

[bʌt; bət] [huː] [dɪd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But **who** **did** **send** **it** **?** **"**
但 WHO 做过 发送 它 ? "

但究竟是谁寄的呢?

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['stiːvnz] — — ” [ai] [brəʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	I	wonder	if	that	Stevens	—	—	”	I	broke	in	excitedly	.
”	我	想知道	如果	那	史蒂文斯	—	—	”	我	打破	在	兴奋地	.

“我不知道那个史蒂文斯是不是——”我兴奋地插话道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də]['wʌndə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] , [greɪ] ?

“	Oh	,	you	do	wonder	,	do	you	,	Grey	?
”	哦	,	你	做	想知道	,	做	你	,	灰色的	?

“哦，你确实很想知道，是吗，格雷？”

” - [snɑːrld] .

”	Pawlinson	snarled	.
”	-	纠缠	.

“帕林森咆哮道。”

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

“	Well	,	for	once	I	shouldn't	be	surprised	if	you	were	right	.
”	出色地	,	为了	一次	我	不应该	是	惊讶	如果	你	是	正确的	.

“嗯，如果你这次是对的，我倒也不觉得意外。”

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kwentʃ] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] ['vɪtriəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

”	Nothing	could	quench	the	biting	vitriol	of	his	tongue	.
”	没有什么	可以	淬火	这	咬	矾	的	他的	舌头	.

“没有什么能平息他舌头上那尖刻的毒舌。”

“ ['tʃekmeit] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] !

“	Checkmated	at	every	turn	!
”	将军	在	每一个	转动	!

“处处受敌！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [peə(r)][ɒv; əv] ['æsɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

And	a	pretty	pair	of	asses	we	are	!
和	一个	漂亮的	一对	的	亚斯	我们	是	!

我们俩的屁股可真漂亮！

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ðʌs] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

”	he	was	pleased	to	put	himself	thus	in	with	me	.
”	他	曾是	高兴	到	放	他自己	因此	在	和	我	.

他很高兴能这样与我站在一起。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [hælɪnz] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	Now	look	here	,	Hallins	,	”	he	went	on	,
”	现在	看	这里	,	哈林斯	,	”	他	去	在	,

“现在听着，霍林斯，”他继续说道，

[waɪl] [aɪ] ['ɪnwədli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ʃægrɪn] [tuː; tə]

while	I	inwardly	admired	the	rapidity	with	which	he	shifted	the	greatest	chagrin	to
尽管	我	内心	钦佩	这	快速	和	哪个	他	转移	这	最	懊恼	到

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

我内心很佩服他能如此迅速地将最大的懊恼转化为行动。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːp] !

“	And	look	sharp	!
”	和	看	锋利的	!

“而且要打扮得精神抖擞！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [send] [ðə; ði][pə'trəʊl] [lɔːntʃ] ? ”

When	did	you	send	the	patrol	launch	?	”
什么时候	做过	你	发送	这	巡逻	发射	?	”

你们什么时候派出巡逻艇的?

“ [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌeɪ 'biː] — —
“ I guess it must have been ab — —
” 我 猜测 它 必须 有 到过 ab — —

我猜那一定是——

” [hɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] - ['lɪmd] [jʌŋ] ['feləʊ] [strəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
” Here the door swung open , and a clean - limbed young fellow strode over to
” 这里 这 门 摇摆 打开 , 和 一个 干净的 - 有肢的 年轻的 同伴 大步走 超过 到
[hælɪnz] .
Hallins .
哈林斯 .

“这时，门开了，一个四肢健壮的年轻人大步走到霍林斯面前。

“ - [gɒn] , [pɒp] , ” [sed] [hiː; hi] ['bɔɪɪʃli] .
“ Launch's gone , pop , ” said he boyishly .
” - 已消失 , 流行音乐 , ” 说 他 男孩气地 .

“发射失败了，老爸，”他孩子气地说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] .
“ And the men're tickled to death at the little outing .
” 和 这 - 挠痒 到 死亡 在 这 小的 外出 .

“男人们对这次小郊游高兴极了。”

” [ðen] [ðə; ði] [læd] [senst] [ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
” Then the lad sensed the tenseness of us all .
” 然后 这 小伙子 感觉到的 这 紧张 的 我们 全部 .

“然后，这孩子感觉到了我们所有人的紧张气氛。”

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
“ Why , what's the matter ? ”
” 为什么 , 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？”

“ ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] ! ” [sed] - ['ʃɔːtli] , “ [bʌt; bət][nəʊ][taɪm] [naʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]
“ Matter enough ! ” said Pawlinson shortly , “ But no time now to explain to you
” 事情 足够的 ! ” 说 - 不久 , “ 但 不 时间 现在 到 解释 到 你
, [bɔɪ] .
, boy .
, 男生 .

“事情已经够复杂了！”帕林森简短地说，“但现在没时间向你解释，小子。”

[naʊ] [lʊk] [juː; jʊ] , [kwɪk] ?
Now look you , quick ?
现在 看 你 , 快的 ?

现在看看你，动作快点?

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] ? ”
You have just come from the water front ? ”
你 有 只是 来 从 这 水 正面 ? ”

您刚从水边过来吗?

“ [jep] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ə'bæʃt] .
“ Yep ! ” answered the lad , not a bit abashed .
” 是的 ! ” 回答 这 小伙子 , 不是 一个 少量 羞愧 .

“没错！”小伙子回答道，丝毫没有羞愧之感。

“ [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [dæd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] — [hiːz] ['treɪnɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] ,
“ I was here when dad gave the order — he's training me for the game ,
” 我 曾是 这里 什么时候 爸爸 给予 这 命令 — 他是 训练 我 为了 这 游戏 ,

“我当时就在现场，亲眼目睹了爸爸下达命令——他是在训练我参加比赛。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][ai] [trɔt] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [stɑːt] , [ænd; ənd] — — ″

you	**know**	**—**	**and**	**I**	**trotted**	**on**	**down**	**to**	**see**	**'**	**em**	**start**	**,**	**and**	**—**	**—**	**″**
你	知道	—	和	我	小跑	在	向下	到	看	-	呃	开始	,	和	—	—	″

你知道——然后我就小跑过去看他们开始比赛，然后——”

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [nəʊ] [boʊts] ?

“	**You**	**like**	**the**	**water**	**—**	**know**	**boats**	**?**
″	你	喜欢	这	水	—	知道	船	?

你喜欢水——懂船吗?

[məʊst] [bɔɪz] [duː; də] .

Most	**boys**	**do**	**.**
最多	男孩们	做	.

大多数男孩都会这样做。

[eɪ] , [wɒt] ?

Eh	**,**	**what**	**?**
嗯	,	什么	?

呃，什么?

″ [jʌŋ] [hælɪnz] [grɪnd] .

″	**Young**	**Hallins**	**grinned**	**.**
″	年轻的	哈林斯	咧嘴一笑	.

“小哈林斯咧嘴一笑。”

“ [hɪə(r)] [ðæt] , [dæd] ?

“	**Hear**	**that**	**,**	**dad**	**?**
″	听到	那	,	爸爸	?

“爸爸，听到了吗？”

″ [hiː; hi] [kraɪd] .

″	**he**	**cried**	**.**
″	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌem 'iː] [laɪk] [boʊts] , [eɪ] ? ″ .

“	**Me**	**like**	**boats**	**,**	**eh**	**?**	**″**	**.**
″	我	喜欢	船	,	嗯	?	″	.

“我喜欢船，是吗？”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ['kreɪzi] , ″ [ɪk'spleɪnd] [hælɪnz] , [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] ['sʌmwɒt] .

“	**The**	**boy's**	**crazy**	**,**	**″**	**explained**	**Hallins**	**,**	**regaining**	**his**	**composure**	**somewhat**	**.**
″	这	男孩们	疯狂的	,	″	解释	哈林斯	,	恢复	他的	镇定	有些	.

“这孩子疯了，”霍林斯解释道，稍微恢复了镇定。

“ [hiːz] [gɒt][ðə; ði] [fɑːstɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] — [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [tuː] .

“	**He's**	**got**	**the**	**fastest**	**thing**	**in**	**the**	**harbor**	**—**	**built**	**it**	**himself**	**,**	**too**	**.**
″	他是	得到	这	最快	事物	在	这	港口	—	建造	它	他自己	,	也	.

“他拥有港口里最快的船——而且还是他自己造的。”

″ [ðə; ði] [praʊd] ['peərənt] [ʃəʊd] [hɪə(r)] .

″	**The**	**proud**	**parent**	**showed**	**here**	**.**
″	这	自豪的	父母	显示	这里	.

这位自豪的家长在这里展现了出来。

“ [ʃiːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv][æn; ən]['aʊə(r)] [flæt] , ″ ['bəʊstɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

“	**She's**	**good**	**for**	**twenty**	**-**	**five**	**an**	**hour**	**flat**	**,**	**″**	**boasted**	**the**	**youth**	**.**
″	她是	好的	为了	二十	-	五	一个	小时	平坦的	,	″	吹嘘	这	青年	.

“她每小时收费二十五，”年轻人吹嘘道。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [bəʊt] [naʊ] ? ″ [bɑːkt] [aʊt] - , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [drɪft] .

“	**Where**	**is**	**that**	**boat**	**now**	**?**	**″**	**barked**	**out**	**Pawlinson**	**,**	**and**	**then**	**I**	**caught**	**his**	**drift**	**.**
″	在哪里	是	那	船	现在	?	″	吠叫	出去	-	,	和	然后	我	捕捉	他的	漂移	.

“那艘船现在在哪儿？”帕林森大声问道，然后我才明白他的意思。

“ [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fləʊt] .
“	**Down**	**at**	**the**	**float**	**.**
”	向下	在	这	漂浮	.

“在浮桥那边。”

[əʊld] [ˌpiːt] [lʊks] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . ”
Old	**Pete**	**looks**	**out**	**for**	**her**	**for**	**me**	**.**	**”**
老的	皮特	看起来	出去	为了	她	为了	我	.	”

老皮特会替我照顾她。

“ [wʌts] [ʃiː; ʃi] [wɜːθ] ? ” [snæpt] - .
“	**What's**	**she**	**worth**	**?**	**”**	**snapped**	**Pawlinson**	**.**
”	是什么	她	值得	?	”	啪啪	-	.

“她值多少钱？”帕林森厉声问道。

“ [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“	**Don't**	**be**	**afraid**	**to**	**make**	**it**	**high**	**,**	**my**	**boy**	**.**
”	不	是	害怕的	到	制作	它	高的	,	我的	男生	.

“孩子，别害怕追求高远的目标。”

[ˈwɑːʃɪŋtənz] [ˈpeɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Washington's	**paying**	**for**	**her**	**.**
华盛顿的	付费	为了	她	.

华盛顿在为她买单。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] . -
I've	**got**	**to**	**have**	**her**	**.**	**'**
我已经	得到	到	有	她	.	-

我一定要得到她。

“ [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ɪn][æz; əz] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz]
“	**Don't**	**want**	**to**	**sell**	**her**	**,**	**”**	**came**	**the**	**reply**	**,**	**in**	**as**	**sharp**	**a**	**decision**	**as**
”	不	想	到	卖	她	,	”	来了	这	回复	,	在	作为	锋利的	一个	决定	作为

- [əʊn] .
Pawlinson's	**own**	**.**
-	自己的	.

“不想卖掉她，”对方回答道，语气和帕林森的决定一样果断。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz][ɒn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
“	**But**	**you**	**can**	**have**	**her**	**to**	**use**	**on**	**that**	**kind**	**of**	**lay**	**for**	**nothing**	**.**
”	但	你	能	有	她	到	使用	在	那	种类	的	躺	为了	没有什么	.

“但是你可以免费让她去满足你的那种欲望。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][snæp][ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] .
”	**The**	**boy**	**warmed**	**to**	**the**	**snap**	**of**	**adventure**	**.**
”	这	男生	温暖	到	这	折断	的	冒险	.

男孩渐渐喜欢上了冒险。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn] ? ” [keɪm] [hɪz; ɪz][nekst]['kwɪəri] .
“	**But**	**do**	**you**	**know**	**how**	**to**	**run**	**one**	**?**	**”**	**came**	**his**	**next**	**query**	**.**
”	但	做	你	知道	如何	到	跑步	一	?	”	来了	他的	下一个	询问	.

“但是你知道怎么运营一个吗？”他接着问道。

“ [aɪl] [gəʊ][maɪˈself][ænd; ənd] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“	**I'll**	**go**	**myself**	**and**	**run**	**her**	**for**	**you**	**.**
”	患病的	去	我	和	跑步	她	为了	你	.

“我会亲自去替你跑。”

” - [kɑːst][æn; ən] [ˌɪntəˈrɒgətɪv] [glɑːns] [æt; ət] [hælɪnz] .
”	**Pawlinson**	**cast**	**an**	**interrogative**	**glance**	**at**	**Hallins**	**.**
”	-	投掷	一个	疑问	瞥一眼	在	哈林斯	.

帕林森疑惑地看了霍林斯一眼。

“ [nəʊ] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	No	,	”	declared	the	father	decidedly	.
”	不	,	”	声明	这	父亲	绝对地	.

“不，”父亲斩钉截铁地说道。

“ [hiːz] [ə; eɪ][bɪt] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [spɜːz] [jet] , ['mɪstə(r)] . - .

“	He's	a	bit	young	for	his	spurs	yet	,	Mr	.	Pawlinson	.
”	他是	一个	少量	年轻的	为了	他的	马刺	然而	,	先生	.	-	.

“帕林森先生，他年纪还小，还不适合担任马刺队队员。”

[bʌt; bət] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [teɪk] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

But	,	by	all	means	,	take	the	launch	.
但	,	经过	全部	方法	,	拿	这	发射	.

但无论如何，一定要参加发射。

['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [raɪt] ['mætəz] , [ænd; ənd]

Anything	we	can	do	to	right	matters	,	and
任何事物	我们	能	做	到	正确的	事情	,	和

任何我们能做的对正确的事情都很重要，而且

[tuː; tə] — — ”

to	—	—	”
到	—	—	”

到 - ”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	Why	,	of	course	!
”	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?

Why	didn't	I	think	of	it	before	?
为什么	没有	我	思考	的	它	前	?

我之前怎么没想到呢?

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

”	interrupted	my	companion	.
”	中断	我的	伴侣	.

“我的同伴打断了我的话。”

“ [juː; jʊ] , [greɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ɒn] [m'əʊtəz] .

“	You	,	Grey	,	are	up	on	motors	.
”	你	,	灰色的	,	是	向上	在	电机	.

“格雷，你很懂汽车。”

['jestədeɪ] [pruːvd] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd] [naʊ] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] — ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

Yesterday	proved	that	;	and	I'm	glad	now	I	kept	you	—	even	after	to	-	day	.
昨天	已证实	那	;	和	我是	高兴的	现在	我	保留	你	—	甚至	后	到	-	天	.

昨天证明了这一点；现在我很高兴我留住了你——即使经历了今天的一切。

[kʌm] , [læd] , [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [spiːd] [bəʊt] [ɒv; əv] [jɔːz] ; [ænd; ənd] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd]

Come	,	lad	,	lead	us	to	that	speed	boat	of	yours	;	and	,	take	my	word
来	,	小伙子	,	带领	我们	到	那	速度	船	的	你的	;	和	,	拿	我的	单词

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

来吧，小伙子，带我们去你的快艇那儿；相信我，

[juː; jʊ][woʊnt] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

you	won't	lose	by	it	.
你	惯于	失去	经过	它	.

你不会因此蒙受损失。

" [ə; eɪ] [faɪv] - ['mɪnɪts] [fɑːst] [rʌn] [brɔːt] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

"	A	five	-	minutes	fast	run	brought	us	to	the	waterside	;	and	there	,
"	一个	五	-	分钟	快速地	跑步	带来	我们	到	这	水边	;	和	那里	,

"五分钟的快跑把我们带到了水边；在那里，

[mʊrd] ['klevəli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [nʊk] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['paɪlɪŋ] , [leɪ] [ə; eɪ] [slɪm] ,

moored	cleverly	in	a	sheltered	nook	behind	some	piling	,	lay	a	slim	,
系泊	巧妙地	在	一个	避难所	角落	在后面	一些	桩	,	躺	一个	苗条的	,

一条纤细的船巧妙地停泊在一些桩柱后面的避风角落里，

[greɪ] [krɑːft][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [bɔɪ] ['bɪldə(r)] [maɪt] [wel] [biː; bi] [praʊd] .

gray	craft	of	which	that	boy	builder	might	well	be	proud	.
灰色的	工艺	的	哪个	那	男生	建筑商	可能	出色地	是	自豪的	.

那艘灰色的船，那位少年建造者或许会为此感到自豪。

- [ænd; ənd][aɪ] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræmpt] ['kɒkpɪt] ,

Pawlinson	and	I	clambered	into	the	cramped	cockpit	,
-	和	我	攀爬	进入	这	狭窄	座舱	,

我和帕林森爬进了狭小的驾驶舱，

[ænd; ənd] [lʌk] ['feɪvəd] [juː 'es][ɪn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv] ['endʒɪn] .

and	luck	favored	us	in	that	I	was	familiar	with	the	make	of	engine	.
和	运气	受青睐	我们	在	那	我	曾是	熟悉的	和	这	制作	的	引擎	.

幸运的是，我对这种发动机的型号很熟悉。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [həʊld][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	immediately	took	hold	and	started	her	.
我	立即地	采取	抓住	和	开始	她	.

我立刻抓住她，开始启动她。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

"好的！

[juː; jʊ] [nəʊ] - [ɪm] !

You	know	'	em	!
你	知道	-	呃	!

你认识他们！

" ['tʃʌkl] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['kɒmplɪmənt] .

"	chuckled	the	boy	;	and	I	felt	the	genuine	compliment	.
"	轻笑	这	男生	;	和	我	毛毡	这	真的	赞扬	.

男孩轻笑了一声；我感受到了那份真诚的赞美。

" [haʊ] [fɑː(r)][tuː; tə] - [rɒk] , [læd] ? " [kraɪd] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] .

"	How	far	to	Trawly's	Rock	,	lad	?	"	cried	Pawlinson	,	taking	the	wheel	.
"	如何	远的	到	-	岩石	,	小伙子	?	"	哭	-	,	采取	这	车轮	.

"小伙子，到特劳利岩还有多远？"帕林森接过方向盘喊道。

" [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [raɪt] [pɑːst] [piːks] ['aɪlənd] , " [jeld] [jʌŋ] [hælɪnz] .

"	About	ten	miles	from	here	,	and	right	past	Peak's	Island	,	"	yelled	young	Hallins	.
"	关于	十	英里	从	这里	,	和	正确的	过去的	峰顶	岛	,	"	大喊	年轻的	哈林斯	.

"离这里大约十英里，就在皮克岛过去一点，"年轻的霍林斯喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] .

"	That's	the	quickest	way	.
"	那就是	这	最快	方式	.

"这是最快的方法。"

" [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz][nəʊ]['saɪlənt][ə'feə(r)] :

"	Then	he	raised	his	voice	even	higher	,	for	the	engine	was	no	silent	affair	:
"	然后	他	提高	他的	嗓音	甚至	更高	,	为了	这	引擎	曾是	不	沉默的	事务	:

"然后他提高了嗓门，因为引擎一点也不安静：

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɒk] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ But if you're intending to land at the rock , you'll have to have a
“ 但 如果 你是 意图 到 土地 在 这 岩石 , 你会 有 到 有 一个
[dɪŋk] . ”
dink . ”
丁克 . ”

“但如果你打算降落在岩石上，你就得准备一枚小炸弹。”

“ [ə; eɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ? ” ['grʌmbld] - ['petjuləntli] .
“ A dinghy ? ” grumbled Pawlinson petulantly .
“ 一个 小艇 ? ” 咕哝 - 任性地 .

“一艘小艇？”帕林森不高兴地咕哝道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [kaʊnt] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
Seconds count now , you know . ”
秒 数数 现在 , 你 知道 . ”

现在分秒必争，你知道的。

“ [hɪə(r)] , [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
“ Here , I've got you , ” replied the boy ,
“ 这里 , 我已经 得到 你 , ” 回复 这 男生 ,

“来，我接住你了。”男孩回答道。

[hwɜːrl] [ɒn][æn; ən][əʊld]['fɒs(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['saɪləntli] ['vjuːɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
whirling on an old fossil who had been silently viewing our departure .
旋转 在 一个 老的 化石 WHO 有 到过 默默 观看 我们的 离开 .

旋转着，撞向一具古老的化石，它一直默默地注视着我们的离去。

“ [əʊld] - [lend] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [pʌnt] .
“ Old Pete'll lend you his punt .
“ 老的 - 借 你 他的 平底船 .

“老皮特会把他的平底船借给你。”

[ʃiː; ʃi] [təʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] .
She tows like a breeze .
她 拖船 喜欢 一个 微风 .

她拖曳起来就像一阵微风。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [spiːd] ;
She will cut down your speed ;
她 将要 切 向下 你的 速度 ;

她会降低你的速度；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][lænd][ðeə(r)] .
but you just got to have one if you mean to land there .
但 你 只是 得到 到 有 一 如果 你 意思是 到 土地 那里 .

但如果你想在那里降落，你就必须要有一个。

” [əʊld] [ˌpiːt] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['paɪpˌstem] ;
” Old Pete mumbled something around his pipestem ;
” 老的 皮特 喃喃自语 某物 大约 他的 管柄 ;

老皮特对着烟斗嘴嘟囔了几句；

“ [haʊz] [ðæt] ?
“ How's that ?
“ 怎么样 那 ?

“怎么样？”

" [ai] ['kwɪrrɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" I queried impatiently .
" 我 查询 不耐烦地 .

我急切地问道。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [jʌŋ] [hælɪnz] .
" Oh , that's all right , " assured young Hallins .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 保证 年轻的 哈林斯 .

"哦，没关系，"年轻的哈林斯安慰道。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌpiːt] ['ɑːftə(r)] [juːv] [gɒn] .
" I'll make it all right with Pete after you've gone .
" 患病的 制作 它 全部 正确的 和 皮特 后 你已经 已消失 .

"等你走了以后，我会和皮特好好谈谈的。"

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] ,
" And , without further parley ,
" 和 , 没有 更远 谈判 ,

"无需再进行任何磋商，

[hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl] [skaʊ] [ðæt] [hæv; həv]['dʒʌstli] [wʌn]
he passed me the painter of one of those small scows that have justly won
他 通过了 我 这 画家 的 一 的 那些 小的 平底驳船 那 有 公正地 韩元
[ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] [ə'mʌŋ] ['jɒtsmen] [æz; əz] ['tendəz] .
their way into favor among yachtsmen as tenders .
他们的 方式 进入 偏爱 之中 游艇运动员 作为 投标 .

他把一位画家递给我，这位画家画的是那种小型平底驳船，这种驳船作为接驳艇，已经赢得了游艇爱好者的青睐。

[æt; ət] [fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [dɪ'leɪ] , - [hæd; həd] ['grɪtɪd] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
At first mention of this small delay , Pawlinson had gritted out an impatient
在 第一的 提到 的 这 小的 延迟 , - 有 磨碎的 出去 一个 不耐烦
[ˌɪmprɪ'keɪʃn] ;
imprecation ;
诅咒 ;

第一次提到这个小小的延误时，帕林森就咬牙切齿地咒骂了一声；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glɑːns] [aɪ]['leɪtə(r)][kɑːst][æt; ət] [hɪm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [θɔːt] .
but a glance I later cast at him saw his brow clear at a thought .
但 一个 瞥一眼 我 之后 投掷 在 他 锯 他的 眉头 清除 在 一个 想法 .

但后来我瞥了他一眼，发现他眉头舒展开来，似乎在思考什么。

[ə; eɪ] ['kwɪkli] [θrəʊn] [kləʊv] [hɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['peɪntə(r)] ; [ðen] [aɪ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [prə'pelə(r)] .
A quickly thrown clove hitch of the punt's painter ; then I threw in the propeller .
一个 迅速地 抛掷 丁香 拴住 的 这 - 画家 ; 然后 我 扔 在 这 螺旋桨 .

我迅速地将平底船的系缆绳打了个双套结；然后我把螺旋桨扔了进去。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [wɒz; wəz] [tʃeɪn] - ['drɪvn] .
The shaft was chain - driven .
这 轴 曾是 链 - 驱动 .

该轴由链条驱动。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [æz; əz] [wiː; wi]
She picked up speed immediately ; and , even towing the small boat as we
她 挑选 向上 速度 立即地 ; 和 , 甚至 拖带 这 小的 船 作为 我们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

她立刻加速了；而且，即使我们拖着那艘小船，

[ai] ['rekən] [ɒn] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
I reckoned on about seventeen miles an hour .
我 估计 在 关于 十七 英里 一个 小时 .

我估计时速大约是十七英里。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [tʃek] ,

But	,	notwithstanding	,	I	was	impatient	at	the	check	,
但	,	虽然	,	我	曾是	不耐烦	在	这	查看	,

尽管如此，我在结账时还是有些不耐烦。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [nɒt] [ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv]

for	I	soon	saw	that	the	lad	had	not	overestimated	when	he	spoke	of
为了	我	很快	锯	那	这	小伙子	有	不是	高估	什么时候	他	辐	的

['twenti] - [faɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] .

twenty	-	five	for	the	beauty	.
二十	-	五	为了	这	美丽	.

因为我很快就发现，那小子说二十五块钱能买到那个美女，并没有夸大其词。

“ [kən'faʊnd] [ðæt] [skaʊ] !

“	Confound	that	scow	!
“	混杂	那	平底驳船	!

“该死的平底船！”

” [aɪ][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][æz; əz][wiː; wi] ['hedɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

”	I	ejaculated	as	we	headed	out	into	the	bay	.
”	我	射精	作为	我们	标题	出去	进入	这	湾	.

“当我们驶入海湾时，我射精了。”

“ [kænt] [biː; bi] [helpt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] - ['ɔːlməʊst] ['dʒiːniəli] .

“	Can't	be	helped	,	my	boy	,	”	replied	Pawlinson	almost	genially	.
“	不能	是	帮助	,	我的	男生	,	”	回复	-	几乎	和蔼地	.

“没办法，孩子，”帕林森几乎是和蔼地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	It	might	come	in	useful	,	you	know	.
“	它	可能	来	在	有用	,	你	知道	.

“也许以后会派上用场呢。”

” [aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn] ['kʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðen] .

”	I	believe	now	that	he	must	have	had	his	plan	cooking	even	then	.
”	我	相信	现在	那	他	必须	有	有	他的	计划	烹饪	甚至	然后	.

“我现在相信，他当时肯定已经制定好计划了。”

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

TO	BE	CONTINUED	.
到	是	持续	.

待续。

['heɪzɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

HAZING	THE	PROFESSOR	.
欺凌	这	教授	.

戏弄教授。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [smɑːt] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [ken'tʌki] ,

A	party	of	smart	young	students	in	a	small	town	in	Kentucky	,
一个	派对	的	聪明的	年轻的	学生	在	一个	小的	镇	在	肯塔基州	,

一群来自肯塔基州小镇的聪明年轻学生，

[lɑːst]['wɪntə(r)] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['heɪzɪŋ] [ðeə(r)] [njuː] ['tiːtʃə(r)] .

last	winter	conceived	the	brilliant	idea	of	hazing	their	new	teacher	.
最后的	冬天	构思	这	杰出的	主意	的	欺凌	他们的	新的	老师	.

去年冬天，他们想出了一个绝妙的主意：捉弄他们的新老师。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][kuːn] - ['hʌntɪŋ] [sʌm; səm]

It	was	decided	to	invite	him	to	accompany	them	coon	-	hunting	some
它	曾是	决定	到	邀请	他	到	陪伴	他们	浣熊	-	打猎	一些

[naɪt] , [ænd; ənd] ,

night	,	and	,
夜晚	,	和	,

他们决定邀请他晚上和他们一起去猎浣熊，然后，

['ɑːftə(r)] ['liːdɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] , [tuː; tə][ə'bændən][hɪm] ,

after	leading	him	about	in	the	woods	until	completely	bewildered	,	to	abandon	him	,
后	领导	他	关于	在	这	树林	直到	完全地	困惑	,	到	放弃	他	,

在把他带到树林里四处游荡，直到他完全迷失方向之后，便抛弃了他。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl]

and	leave	him	find	his	way	back	to	the	village	or	remain	in	the	woods	all
和	离开	他	寻找	他的	方式	后退	到	这	村庄	或者	保持	在	这	树林	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然后让他自己想办法返回村庄，或者让他在树林里待上一整夜。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['pedəgɒg] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [wei] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd]

Now	,	as	the	pedagogue	was	a	stranger	,	and	weighed	nearly	two	hundred
现在	,	作为	这	教育家	曾是	一个	陌生人	,	和	称重	几乎	二	百

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

由于这位教师是个陌生人，而且体重将近两百磅，

[ðɪs] [skiːm] [siːmd] [tuː] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [dɪd] [ðeɪ]

this	scheme	seemed	too	funny	for	anything	,	and	many	a	hearty	laugh	did	they
这	方案	似乎	也	有趣的	为了	任何事物	,	和	许多	一个	爽朗	笑	做过	他们

[hæv; həv]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

have	over	it	.
有	超过	它	.

这个计划实在太滑稽了，他们为此开怀大笑。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] [keɪm] , [kəʊld]

The	invitation	was	given	and	accepted	,	and	the	appointed	night	came	,	cold
这	邀请	曾是	给定	和	公认	,	和	这	任命	夜晚	来了	,	寒冷的

[ænd; ənd][klɪə(r)] ,

and	clear	,
和	清除	,

邀请发出并被接受，约定的夜晚到来，天气寒冷晴朗。

[wɪð] ['sevrəl] [fiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	several	feet	of	snow	on	the	ground	.
和	一些	脚	的	雪	在	这	地面	.

地面上积雪数英尺厚。

['evriθɪŋ] [muːvd] [ɒn][æz; əz][pə(r)] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['siːmɪŋ] ['gaɪlləs] [ænd; ənd]

Everything	moved	on	as	per	arrangement	,	the	professor	seeming	guileless	and
一切	已搬	在	作为	每	安排	,	这	教授	似乎	朴实	和

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ,

unsuspecting	,
毫无戒心的	,

一切都按计划进行，教授看起来天真无邪，毫无戒心。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['pʌfi] ['aɪlɪdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gliːm] [æn; ən] [ə'mjuːzd]

but	from	beneath	his	puffy	eyelids	now	and	then	gleamed	an	amused
但	从	下面	他的	蓬松	眼睑	现在	和	然后	闪闪发光	一个	觉得好笑

['twɪŋk(ə)l] .

twinkle	.
闪烁	.

但偶尔，他浮肿的眼睑下会闪过一丝玩味的光芒。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [plɔdid] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

The	party	had	plodded	through	the	snow	for	several	hours	,
这	派对	有	蹒跚而行	通过	这	雪	为了	一些	小时	,

一行人在雪地里艰难跋涉了几个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] ,

and	the	ringleader	was	about	to	give	the	signal	to	disperse	,
和	这	头目	曾是	关于	到	给	这	信号	到	分散	,

而头目正准备发出解散信号。

[wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] ['ægəni] .

when	the	professor	sank	to	the	ground	with	a	groan	of	agony	.
什么时候	这	教授	沉没	到	这	地面	和	一个	呻吟	的	痛苦	.

教授痛苦地呻吟一声，瘫倒在地。

“ [əʊ] , [əʊ] !

“	Oh	,	oh	!
“	哦	,	哦	!

“哦，哦！

” [hiː; hi] [məʊn] ; “ [əʊ] , [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'tæks] [ə'gen] !

”	he	moaned	;	“	oh	,	one	of	my	attacks	again	!
”	他	呻吟	;	“	哦	,	一	的	我的	攻击	再次	!

他呻吟道：“哦，我的病又犯了！”

[kwɪk] , [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] , [ɔː(r)] [aɪm] [ə; eɪ]

Quick	,	boys	,	for	mercy's	sake	,	get	me	to	a	place	of	shelter	,	or	I'm	a
快的	,	男孩们	,	为了	怜悯的	清酒	,	得到	我	到	一个	地方	的	庇护所	,	或者	我是	一个

[ded] [mæn] !

dead	man	!
死的	男人	!

快点，伙计们，看在上帝的份上，带我到避难所去，不然我就死定了！

” [tɔːk] [ə'baʊt] [skeəd] [bɔɪz] !

”	Talk	about	scared	boys	!
”	讲话	关于	害怕的	男孩们	!

“真是些胆小鬼！”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pærəntli]

Here	they	were	five	miles	from	the	nearest	house	,	and	an	apparently
这里	他们	是	五	英里	从	这	最近的	房子	,	和	一个	显然

['daɪɪŋ] [mæn] [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] .

dying	man	on	their	hands	.
垂死	男人	在	他们的	双手	.

他们当时距离最近的房子还有五英里，而且手里还拿着一个奄奄一息的人。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [tuː] .

Something	must	be	done	,	and	quickly	,	too	.
某物	必须	是	完毕	,	和	迅速地	,	也	.

必须采取行动，而且要快。

[ə; eɪ]['lɪtə(r)][wɒz; wəz]['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] , [wɪð] [kəʊts][fɔː(r); fə(r)] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

A	litter	was	hastily	improvised	,	with	coats	for	cushions	,	and	the	suffering
一个	垃圾	曾是	草草	即兴发挥	,	和	外套	为了	靠垫	,	和	这	痛苦

[prə'fesə(r)] ['dʒentli] [leɪd] [ˌðeə'ɒn] ,

professor	gently	laid	thereon	,
教授	轻轻地	铺设	其上	,

人们匆忙地用外套当垫子做了一个简易担架，然后轻轻地把痛苦的教授放在上面。

[ænd; ənd] ['həʊmwəd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ə; eɪ] ['spri] [set][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['dʒəʊkəz] , ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] [æt; ət]

and	homeward	they	started	,	a	sorry	set	of	practical	jokers	,	taking	turns	at
和	回家	他们	开始	,	一个	对不起	放	的	实际的	小丑	,	采取	转弯	在

['kærɪɪŋ] [ðeə(r)] ['mæsɪv] [prɪ'septə(r)] .

carrying	their	massive	preceptor	.
携带	他们的	大量的	导师	.

于是他们开始往家走，这群可怜的恶作剧者轮流背着他们庞大的老师。

[nəʊ] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

No	sounds	were	heard	but	the	heavy	breathing	of	the	professor	and	the
不	声音	是	听到	但	这	重的	呼吸	的	这	教授	和	这

[grʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

grunts	of	the	students	,
咕哝声	的	这	学生	,

除了教授沉重的呼吸声和学生的哼哼声之外，什么声音也听不到。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['dʒɔslɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

who	were	straining	every	nerve	to	keep	from	jostling	the	patient	.
WHO	是	紧张	每一个	神经	到	保持	从	推搡	这	病人	.

他们竭尽全力避免晃动病人。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [skɔːz] [ɒv; əv] [maɪlz] , [ðə; ði] ['wɪəri] , [bɪ'dræg(ə)ld] ['feloʊz] ['keəfəli]

After	what	seemed	to	be	scores	of	miles	,	the	weary	,	bedraggled	fellows	carefully
后	什么	似乎	到	是	得分	的	英里	,	这	厌倦	,	邋遢的	伙伴们	小心

[set] [daʊn] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] ,

set	down	their	burden	,
放	向下	他们的	负担	,

走了仿佛几十英里之后，这些疲惫不堪、衣衫褴褛的人小心翼翼地放下了他们的重物。

[tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

to	snatch	a	few	minutes	'	rest	before	entering	the	town	,	which	was	within	a
到	抢夺	一个	很少	分钟	-	休息	前	进入	这	镇	,	哪个	曾是	之内	一个

[stoʊnz] [θrəʊ] ,

stone's	throw	,
石头的	扔	,

在进入近在咫尺的小镇之前，抓紧时间休息几分钟。

[wen] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [raɪz] ['leʒəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

when	,	what	was	their	surprise	to	see	the	professor	rise	leisurely	from	his
什么时候	,	什么	曾是	他们的	惊喜	到	看	这	教授	上升	悠闲	从	他的

['kʌmftəb(ə)l] [kaʊtʃ] ,

comfortable	couch	,
舒服的	长椅	,

他们惊讶地看到教授悠闲地从舒适的沙发上起身。

[ænd; ənd] ['kuːlli] [əb'zɜːv] :

and	coolly	observe	:
和	冷静地	观察	:

冷静观察：

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [bɔɪz] !

“	Much	obliged	,	boys	!
“	很多	有义务	,	男孩们	!

“非常感谢，孩子们！”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] !
much **obliged** **!**
很多 有义务 !

多谢!

[bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] :
But **one** **word** **:**
但 一 单词 :

但有一句话要说:

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][pleɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊks][aɪ] [ˌwʊdnt] [sɪ'lekt] [æn; ən][ɪn'vælɪd][fɔː(r); fə(r)]
The **next** **time** **I** **wished** **to** **play** **practical** **jokes** **I** **wouldn't** **select** **an** **invalid** **for**
这 下一个 时间 我 希望 到 玩 实际的 笑话 我 不会 选择 一个 无效的 为了
[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
a **subject** **.**
一个 主题 .

下次我想开玩笑的时候,我不会再选择病人作为玩笑对象了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" **The** **boys** **are** **not** **over** **it** **yet** **.**
" 这 男孩们 是 不是 超过 它 然而 .

"孩子们还没缓过来。"

[ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv] [kəʊl] ['maɪnɪŋ] .
THE **PERILS** **OF** **COAL** **MINING** **.**
这 危险 的 煤炭 矿业 .

煤矿开采的危险。

[tuː; tə] [pə'siːv] ['fʊli] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl]['maɪnərz][laɪf] ,
To **perceive** **fully** **the** **dangers** **of** **a** **coal** **miner's** **life** **,**
到 感知 完全 这 危险 的 一个 煤炭 矿工的 生活 ,

要充分认识到煤矿工人生活的危险性,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
it **is** **necessary** **to** **review** **the** **extraordinary** **conditions** **which** **threaten** **it** **.**
它 是 必要的 到 审查 这 非凡的 状况 哪个 威胁 它 .

有必要审视威胁它的特殊情况。

[ɪf] ['wɜːkmən] [ɪn][kəʊl] [maɪnz] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
If **workmen** **in** **coal** **mines** **had** **no** **other** **reason** **for** **complaint** **than** **that** **of**
如果 工人 在 煤炭 矿井 有 不 其他 原因 为了 抱怨 比 那 的
[tɔil] [ɪn] [pə'petʃuəl] ['læmplaɪt] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ,
toiling **in** **perpetual** **lamplight** **and** **in** **an** **overheated** **and** **impure** **atmosphere** **,**
辛勤劳作 在 永久 灯光 和 在 一个 过热 和 不纯 气氛 ,

如果煤矿工人除了在永无止境的灯光下以及在过热且不洁净的空气中辛勤劳作之外,没有其他抱怨的理由,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðeə(r)] [feɪt] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['meni] ['ʌðə(r)] [men]
they **would** **have** **no** **more** **cause** **to** **regret** **their** **fate** **than** **have** **many** **other** **men**
他们 会 有 不 更多的 原因 到 后悔 他们的 命运 比 有 许多 其他 男人
[huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .
who **live** **by** **the** **labor** **of** **their** **hands** **.**
WHO 居住 经过 这 劳动 的 他们的 双手 .

他们不会比许多其他靠双手劳动谋生的人更有理由为自己的命运感到遗憾。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜrkɪŋˌmænz] [laɪf][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]
But **although** **the** **ordinary** **conditions** **of** **a** **workingman's** **life** **are** **often**
但 虽然 这 普通的 状况 的 一个 工人的 生活 是 经常
[ə'presɪv] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs] ,
oppressive **and** **injurious** **,**
压迫性的 和 有害的 ,

但是,尽管工人的生活条件通常十分压抑和有害,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɪnstəns] [les] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː; tə]

they	are	in	almost	every	instance	less	violent	and	destructive	than	those	to
他们	是	在	几乎	每一个	实例	较少的	暴力	和	破坏性的	比	那些	到

[wɪtʃ] [k'ɒliəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][ɪn][ðeə(r)] ['deɪli] [wɜːk] .

which	colliers	are	exposed	in	their	daily	work	.
哪个	煤矿	是	裸露	在	他们的	日常的	工作	.

在几乎所有情况下，它们都比煤矿工人在日常工作中遇到的暴力和破坏性要小。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [kəʊl] ,

As	soon	as	an	opening	is	made	in	a	bed	of	coal	,
作为	很快	作为	一个	开幕	是	制成	在	一个	床	的	煤炭	,

一旦在煤层中打开一个开口，

['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [kə'menst] ,

chemical	and	mechanical	changes	of	serious	importance	are	commenced	,
化学	和	机械的	变化	的	严肃的	重要性	是	开始	,

发生了具有重大意义的化学和机械变化，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

and	they	are	all	more	or	less	opposed	to	the	permanence	of	the	work	.
和	他们	是	全部	更多的	或者	较少的	反对	到	这	永久性	的	这	工作	.

他们或多或少都反对作品的永久性保存。

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['grævəti] ,

The	oxygen	of	the	atmosphere	,	aided	by	the	force	of	gravity	,
这	氧	的	这	气氛	,	协助	经过	这	力量	的	重力	,

大气中的氧气，在重力的作用下，

['lesnz] [ðə; ði]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['gæsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

lessens	the	barrier	between	the	imprisoned	gases	and	the	opened	places	of	the
减少	这	障碍	之间	这	被监禁	气体	和	这	打开	地方	的	这

[maɪn] .

mine	.
矿	.

削弱了被困气体与矿井开放空间之间的屏障。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][məʊst] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɑː(r); ə(r)] [kɑː'bɒnɪk] - ['æsɪd][gæs][ɔː(r)] [tʃəʊk]

Of	these	the	most	abundant	and	dangerous	are	carbonic	-	acid	gas	or	choke
的	这些	这	最多	丰富	和	危险的	是	碳酸	-	酸	气体	或者	呛

[dæmp] ,

damp	,
潮湿	,

其中含量最丰富、危害最大的气体是碳酸气体或窒息性瓦斯。

[ænd; ənd] ['kɑːbjʊretɪd] ['haɪdrədʒən][ɔː(r)]['faɪə(r)][dæmp] .

and	carbureted	hydrogen	or	fire	damp	.
和	化油器	氢	或者	火	潮湿	.

以及碳化氢或阻燃剂。

[kɑː'bɒnɪk] - ['æsɪd][gæs] [ə'kjuːmjuleɪt] [ɪn] [ˌdɪs'juːzd] ['wɜːkɪŋz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ɪ'skeɪps]

Carbonic	-	acid	gas	accumulates	in	disused	workings	,	and	not	unfrequently	escapes
碳酸	-	酸	气体	积累	在	废弃的	运作	,	和	不是	不常	逃脱

['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋz] .

into	the	roads	and	workings	.
进入	这	道路	和	运作	.

废弃的矿井中会积聚碳酸气体，而且经常会泄漏到道路和矿井巷道中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [spə'sɪfɪk] ['grævəti][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][gæs] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊl]

As	it	has	a	greater	specific	gravity	than	any	other	gas	found	in	a	coal
作为	它	有	一个	更大的	具体的	重力	比	任何	其他	气体	成立	在	一个	煤炭

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

由于它的比重比煤矿中发现的任何其他气体都大，

[ˌaɪ 'tiː] [drɒps] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] .

it	drops	to	the	floor	of	the	opening	in	which	it	happens	to	accumulate	.
它	滴	到	这	地面	的	这	开幕	在	哪个	它	发生	到	积累	.

它会落到它恰好堆积的开口的地板上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

For	this	reason	,
为了	这	原因	,

为此原因，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pjʊə(r)]

the	upper	part	of	a	driving	or	a	wicket	may	have	a	comparatively	pure
这	上	部分	的	一个	驾驶	或者	一个	便门	可能	有	一个	比较	纯的

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

球场或球门上方的空气可能相对纯净。

[waɪl] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][pɑːts] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][gæs] , [wɪtʃ]

while	the	floor	and	parts	immediately	above	it	are	occupied	by	a	gas	,	which
尽管	这	地面	和	部分	立即地	多于	它	是	占领	经过	一个	气体	,	哪个

, [ɪf] [briːðd] ,

,	if	breathed	,
, 如果		呼吸	,

而地板及其正上方的部分则充满气体，如果吸入这种气体，

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

would	be	destructive	to	animal	life	.
会	是	破坏性的	到	动物	生活	.

对动物生命将造成毁灭性打击。

[wen] ['əʊpənɪŋ] [əʊld] [wɜːks] , [ɔː(r)] [wen] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pleɪsɪz] ['pɑːtli] ['əʊpənd] ,

When	opening	old	works	,	or	when	approaching	places	partly	opened	,
什么时候	开幕	老的	作品	,	或者	什么时候	接近	地方	部分	打开	,

打开旧建筑时，或者接近部分开放的场所时，

[ðə; ði]['maɪnə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪfs] [seɪk] .

the	miner	must	be	cautious	for	his	life's	sake	.
这	矿工	必须	是	谨慎	为了	他的	生活的	清酒	.

矿工必须小心谨慎，以免危及生命。

[hiː; hi][ɪz] ['miːtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] ['enəmi]

He	is	meeting	,	without	the	power	to	resist	,	an	invisible	and	insidious	enemy
他	是	会议	,	没有	这	力量	到	抵抗	,	一个	无形的	和	阴险	敌人

— [ə; eɪ][laɪf] - ['θretnɪŋ] ['eɪdʒənt] ,

—	a	life	-	threatening	agent	,
—	一个	生活	-	威胁	代理人	,

他无力抵抗，却要面对一个看不见、阴险狡诈的敌人——一个危及生命的特工。

[ðæt] [straɪks] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .

that	strikes	without	warning	.
那	罢工	没有	警告	.

毫无预兆地袭击。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [maɪn] ,

If	a	system	of	ventilation	exist	in	the	mine	,
如果	一个	系统	的	通风	存在	在	这	矿	,

如果矿井内存在通风系统，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [æt; ət][hænd][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ]

there	will	be	a	means	at	hand	of	driving	from	its	hiding	places	a
那里	将要	是	一个	方法	在	手	的	驾驶	从	它是	隐藏	地方	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [gæs] ,

considerable	accumulation	of	the	deadly	gas	,
大量	积累	的	这	致命	气体	,

将有办法将大量积聚的致命气体从其藏匿处驱赶出来。

[ɪf] [keə(r)][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

if	care	be	taken	to	watch	the	approach	of	the	enemy	.
如果	关心	是	已采取	到	手表	这	方法	的	这	敌人	.

只要注意观察敌人的动向。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [sə'fɪʃntli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [skiːm] [ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] , [ðə; ði] [tʃəʊk] [dæmp]

If	there	be	no	sufficiently	comprehensive	scheme	of	ventilation	,	the	choke	damp
如果	那里	是	不	足够	综合的	方案	的	通风	,	这	呛	潮湿

[mʌst; məst][biː; bi][daɪ'luːtɪd] ,

must	be	diluted	,
必须	是	稀	,

如果没有足够完善的通风方案，就必须稀释窒息湿气。

[ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði][gæs][mʌst; məst][biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'laɪɪŋ] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] .

or	,	in	other	words	,	the	gas	must	be	mixed	with	the	overlying	atmospheric	air	.
或者	,	在	其他	字	,	这	气体	必须	是	混合	和	这	覆盖	大气	空气	.

换句话说，这种气体必须与上覆大气混合。

[ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɪz] ['ləʊkəli] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,

This	is	often	done	when	the	accumulation	is	locally	inconsiderable	,
这	是	经常	完毕	什么时候	这	积累	是	本地	微不足道的	,

当局部积聚量微不足道时，通常会这样做。

[baɪ][ðə; ði][wɑːft, wɔft, wæft][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnərz]['dʒækɪt] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [tɪl] [ðə; ði][eə(r)]

by	the	wafting	of	a	miner's	jacket	backward	and	forward	till	the	air
经过	这	飘动	的	一个	矿工的	夹克	落后	和	向前	直到	这	空气

[kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [briːðd] .

can	be	safely	breathed	.
能	是	安全	呼吸	.

通过来回摆动矿工的夹克衫，直到空气可以安全呼吸为止。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][gæs][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz][nɒt] [les] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] .

The	other	kind	of	gas	just	mentioned	,	is	not	less	dangerous	to	the	workmen	.
这	其他	种类	的	气体	只是	提及	,	是	不是	较少的	危险的	到	这	工人	.

刚才提到的另一种气体，对工人来说也同样危险。

[ðɪs] [gæs][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['kɑːbjʊretɪd] ['haɪdrədʒən] , [ɔː(r)]['faɪə(r)][dæmp] .

This	gas	is	known	as	carbureted	hydrogen	,	or	fire	damp	.
这	气体	是	已知	作为	化油器	氢	,	或者	火	潮湿	.

这种气体被称为碳氢化合物，或称阻燃剂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] ,

As	it	is	lighter	than	atmospheric	air	,
作为	它	是	打火机	比	大气	空气	,

由于它比大气空气轻，

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ,

it	rises	to	the	roof	of	the	mines	in	which	it	is	found	,
它	上升	到	这	屋顶	的	这	矿井	在	哪个	它	是	成立	,

它一直延伸到它所在矿井的顶部。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][maɪn] ['ætməsfɪə(r)] , [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪs'tɜːrbəns] [ɔː(r)][baɪ]

and	is	there	mixed	with	the	mine	atmosphere	,	by	occasional	disturbances	or	by
和	是	那里	混合	和	这	矿	气氛	,	经过	偶然	干扰	或者	经过

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [dɪ'fjuːʒn] .

the	process	of	diffusion	.
这	过程	的	扩散	.

并且由于偶尔的扰动或扩散过程，会与矿井大气混合在一起。

[ʌn'mɪkst] [wɪð] ['ʌðə(r)] [gæs] , ['kɑːbjʊretɪd] ['haɪdrədʒən] [di'strɔi] ['hjuːmən] [laɪf] .

Unmixed	with	other	gas	,	carbureted	hydrogen	destroys	human	life	.
未混合的	和	其他	气体	,	化油器	氢	摧毁	人类	生活	.

未与其他气体混合的碳氢化合物会对人类生命造成致命威胁。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gæs][ɪz] ['lɑːdʒli] [daɪ'luːtɪd][baɪ] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] — [seɪ] ,

But	when	the	gas	is	largely	diluted	by	atmospheric	air	—	say	,
但	什么时候	这	气体	是	很大程度上	稀	经过	大气	空气	—	说	,

但是当气体被大气稀释到一定程度时——例如，

['θɜːti] [pɑːts] [baɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)][tuː; tə][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] — [ðə; ði]

thirty	parts	by	volume	of	atmospheric	air	to	one	part	of	the	gas	—	the
三十	部分	经过	体积	的	大气	空气	到	一	部分	的	这	气体	—	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['faɪə(r)][dæmp][ɪz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnə(r)][baɪ][ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] [kæp] [wɪð]

presence	of	fire	damp	is	made	known	to	the	miner	by	a	pale	-	blue	cap	with
在场	的	火	潮湿	是	制成	已知	到	这	矿工	经过	一个	苍白	-	蓝色的	帽	和

[ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [tɪndʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [fleɪm] .

a	brownish	tinge	over	the	top	of	the	lamp	flame	.
一个	棕褐色	色调	超过	这	顶部	的	这	灯	火焰	.

空气与气体体积之比为 30:1——煤烟的存在可以通过灯焰顶部出现淡蓝色带棕色色调的灯罩来向矿工表明。

[ðɪs] [gɪvz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] ,

This	gives	a	warning	more	and	more	imperative	,
这	给予	一个	警告	更多的	和	更多的	至关重要的	,

这使得警告变得越来越迫切。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪz]['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] [pɑːts] [ɒv; əv][eə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['faɪə(r)][dæmp] ,

until	the	proportion	is	only	thirteen	parts	of	air	to	one	of	fire	damp	,
直到	这	部分	是	仅有的	十三	部分	的	空气	到	一	的	火	潮湿	,

直到空气与潮湿气体的比例仅为13:1，

[wen] [ðə; ði] [mɪkst] ['gæsɪz] [bɪ'kʌm] [ɪk'spləʊsɪv] .

when	the	mixed	gases	become	explosive	.
什么时候	这	混合	气体	变得	爆炸物	.

当混合气体具有爆炸性时。

[ðɪs] ['kwɒləti] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv]['faɪə(r)][dæmp][tuː; tə][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv]

This	quality	continues	until	the	proportion	is	one	of	fire	damp	to	four	or	five	of
这	质量	继续	直到	这	部分	是	一	的	火	潮湿	到	四	或者	五	的

[ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] ,

atmospheric	air	,
大气	空气	,

这种特性会一直持续到潮湿空气与大气空气的比例达到四到五比一为止。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	the	explosiveness	of	the	mixture	is	lost	,	and	ordinary	lights	of	the
什么时候	这	爆炸性	的	这	混合物	是	丢失的	,	和	普通的	灯	的	这

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

mine	are	extinguished	.
矿	是	熄灭	.

当混合物的爆炸性消失，矿井的普通照明熄灭时。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

AN	UNEXPECTED	MEETING	.
一个	意外	会议	.

一次意想不到的会面。

“ [ðə; ði] ['nɔːðən] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['bɛrz] ['hæbɪtæt][ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] ,

“	The	northern	limit	of	the	brown	bear's	habitat	is	as	yet	undetermined	,
”	这	北方	限制	的	这	棕色的	熊的	栖息地	是	作为	然而	未确定	,

“棕熊栖息地的北部界限目前尚未确定。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ə'læskə] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['lætɪtjuːd]['sɪksti]

but	I	have	seen	them	in	the	interior	of	Alaska	as	far	as	latitude	sixty
但	我	有	已见	他们	在	这	内部的	的	阿拉斯加州	作为	远的	作为	纬度	六十

- ['sevə(n)] [dɪ'griːz] ,

-	seven	degrees	,
-	七	学位	,

但我曾在阿拉斯加内陆，最远到达北纬67度的地方见过它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [reɪndʒ] [stɪl] ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

and	they	probably	range	still	farther	,	”	said	Uncle	John	,
和	他们	大概	范围	仍然	更远	,	”	说	叔叔	约翰	,

“而且他们的活动范围可能更广，”约翰叔叔说。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðiːz] [biːsts] .

when	the	boys	had	asked	him	for	some	points	about	these	beasts	.
什么时候	这	男孩们	有	问	他	为了	一些	积分	关于	这些	野兽	.

当男孩们向他询问有关这些野兽的一些问题时。

“ [maɪ][fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)]

“	My	first	encounter	with	one	of	these	animals	was	a	startling	experience	for
”	我的	第一的	遇到	和	一	的	这些	动物	曾是	一个	令人震惊	经验	为了

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

me	,	and	,
我	,	和	,

“我第一次见到这些动物时，感觉非常震惊，而且，

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , ['iːkwəli] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] .

I	have	always	thought	,	equally	so	for	the	bear	.
我	有	总是	想法	,	同样地	所以	为了	这	熊	.

我一直认为，对熊来说也是如此。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)][ɔːl]

“	We	have	been	working	up	against	the	strong	current	of	the	Koowak	River	all
”	我们	有	到过	在职的	向上	反对	这	强的	当前的	的	这	-	河	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

“我们一整天都在逆着库瓦克河的强劲水流工作，

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['naɪtfɔːl] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tent] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ['fɔːmɪŋ]

and	toward	nightfall	pitched	our	tent	at	the	base	of	a	high	bluff	forming
和	朝向	黄昏	投球	我们的	帐篷	在	这	根据	的	一个	高的	虚张声势	成型

[ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

the	right	bank	of	the	stream	.
这	正确的	银行	的	这	溪流	.

临近傍晚，我们在溪流右岸高耸的悬崖脚下搭起了帐篷。

“ [waɪl] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] , [ai] [klaɪmd] [ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

“	**While**	**supper**	**was**	**being**	**prepared**	**,**	**I**	**climbed**	**the**	**bluff**	**to**	**get**	**a**	**look**	**at**	**the**
尽管	晚餐	曾是	存在	准备	,	我	攀登	这	虚张声势	到	得到	一个	看	在	这	

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

“晚饭准备期间，我爬上悬崖去看看周围的景色。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [maɪ] [gʌn] ['keələsli] [held] [ɪn] [maɪ] [left] [hænd] .

and	**was**	**walking**	**leisurely**	**along**	**,**	**with**	**my**	**gun**	**carelessly**	**held**	**in**	**my**	**left**	**hand**	**.**
和	曾是	步行	悠闲	沿着	,	和	我的	枪	粗心大意	握住	在	我的	左边	手	.

我悠闲地走着，左手漫不经心地拿着枪。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [wɒz; wəz] ['densli] ['kʌvəd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [spruːs]

The	**top**	**of**	**the**	**bluff**	**was**	**densely**	**covered**	**almost**	**to**	**the**	**edge**	**with**	**spruces**
这	顶部	的	这	虚张声势	曾是	密集地	涵盖	几乎	到	这	边缘	和	云杉

[ænd; ənd] ['ɔːldə(r)] ,

and	**alders**	**,**
和	桤木	,

悬崖顶部几乎一直延伸到边缘，长满了茂密的云杉和桤木。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)]

and	**the**	**undergrowth**	**was**	**so**	**thick**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**see**	**more**
和	这	灌木丛	曾是	所以	厚的	那	它	曾是	不可能的	到	看	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

than	**a**	**few**	**feet**	**through**	**it**	**.**
比	一个	很少	脚	通过	它	.

灌木丛非常茂密，能见度极低，只能看到几英尺远的地方。

[ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [rɒks] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['temprəri] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn]

Ahead	**of**	**me**	**a**	**cluster**	**of**	**rocks**	**offered**	**a**	**temporary**	**place**	**to**	**sit**	**down**
前方	的	我	一个	簇	的	岩石	提供	一个	暂时的	地方	到	坐	向下

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [vjuː] ,

and	**enjoy**	**the**	**view**	**,**
和	享受	这	看法	,

前方有一片岩石，可以暂时坐下来欣赏风景。

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**made**	**for**	**it**	**.**
和	我	制成	为了	它	.

我为此努力了。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɒk] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃægi] ['ænɪm(ə)l] [rəʊz] [ə'pærəntli]

“	**Just**	**as**	**I**	**reached**	**the**	**nearest**	**rock**	**,**	**a**	**tremendous**	**shaggy**	**animal**	**rose**	**apparently**
”	只是	作为	我	达到	这	最近的	岩石	,	一个	巨大的	毛茸茸	动物	玫瑰	显然

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] ,

from	**under**	**my**	**feet**	**,**
从	在下面	我的	脚	,

“我刚走到最近的一块岩石边，一只巨大的毛茸茸的动物就好像从我脚下冒了出来。”

[ænd; ənd] [ai] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [braʊn] [beə(r)] ,

and	**I**	**immediately**	**recognized**	**in**	**him**	**the**	**brown**	**bear**	**,**
和	我	立即地	认可	在	他	这	棕色的	熊	,

我立刻认出他身上有棕熊的影子。

[ɒv; əv] [huːz] ['fɪəsnəs] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

of	**whose**	**fierceness**	**the**	**natives**	**had**	**been**	**telling**	**me**	**for**	**weeks**	**.**
的	谁	凶猛	这	本地人	有	到过	讲述	我	为了	周	.

几个星期以来，当地人一直在跟我讲述他们的凶猛之处。

“ [maɪ] [fɜːst] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
“ My first instinct was to shoot ,
“ 我的 第一的 本能 曾是 到 射击 ,

我的第一反应就是开枪，

[ænd; ənd] [ai] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [hæd; həd] [maɪ] [gʌn] [biːn] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [hænd] ;
and I probably would have done so had my gun been in my right hand ;
和 我 大概 会 有 完毕 所以 有 我的 枪 到过 在 我的 正确的 手 ;

如果我的枪在我右手上，我可能也会这么做；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊʃn] [ai] [meɪd] ,
but at the first motion I made ,
但 在 这 第一的 运动 我 制成 ,

但在我做出第一个动作时，

[ðə; ði] [beə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ai]
the bear reared on his haunches and was so formidable looking that I
这 熊 饲养 在 他的 臀部 和 曾是 所以 强大 寻找 那 我
[kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .
concluded to wait and see what he intended doing .
结束 到 等待 和 看 什么 他 故意的 正在做 .

那头熊后腿直立，看起来十分凶猛，所以我决定等等看它打算做什么。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l]
After a moment's hesitation , he dropped on all fours , and , with wonderful
后 一个 瞬间 犹豫 , 他 掉落 在 全部 四 , 和 , 和 精彩的
['kwɪknəs] ,
quickness ,
速度 ,

犹豫片刻后，他四肢着地，并以惊人的速度，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] .
turned and sprang out of sight in the dense undergrowth .
转向 和 弹簧 出去 的 视线 在 这 稠密 灌木丛 .

转身跃入茂密的灌木丛中，消失不见。

“ [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [tɑː] - [rɔk] , [maɪ] ['neɪtɪv] [gaɪd]
“ When I returned to camp and related my experience , Tah - rok , my native guide
“ 什么时候 我 返回 到 营 和 有关的 我的 经验 , 塔 - 洛克 , 我的 本国的 指导
,
,
,

“当我回到营地并讲述我的经历时，我的当地向导塔赫罗克……”

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [beə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [miːl] ,
assured me that the bear must have recently concluded a heavy meal ,
保证 我 那 这 熊 必须 有 最近 结束 一个 重的 一顿饭 ,

他向我保证，这只熊一定是刚刚饱餐一顿。

[æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ə'tækt] [ˌem 'iː] .
as otherwise he would have most certainly attacked me .
作为 否则 他 会 有 最多 当然 遭到攻击 我 .

否则他肯定会攻击我。

” [sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [siː] [fliːt] [went] [ə'ʃɔː(r)]
” Some officers from one of the vessels of the Bering Sea fleet went ashore
” 一些 警官 从 一 的 这 船只 的 这 白令海峡 海 舰队 去 岸上
[æt; ət] [-] [beɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [hʌnt] ,
at Herendeen Bay during the summer on a deer hunt ,
在 赫伦丁 湾 期间 这 夏天 在 一个 鹿 打猎 ,

“今年夏天，白令海舰队一艘舰艇上的几名军官在赫伦丁湾上岸进行猎鹿活动。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [sɔː] [ə; eɪ][beə(r)][ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] , ['iːtɪŋ]

and	one	of	the	party	saw	a	bear	about	one	hundred	yards	distant	,	eating
和	一	的	这	派对	锯	一个	熊	关于	一	百	码	遥远	,	吃

['beriz] .

berries	.
浆果	.

一行人中有人看到大约一百码外有一只熊正在吃浆果。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət]

Without	a	thought	of	the	consequences	,	he	raised	his	gun	and	fired	at
没有	一个	想法	的	这	结果	,	他	提高	他的	枪	和	被解雇	在

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

the	animal	.
这	动物	.

他不假思索地举起枪，向那只动物开火。

[ðə; ði] [ʃɒt] [went] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] ,

The	shot	went	wide	of	the	mark	,
这	射击	去	宽的	的	这	标记	,

射门偏出了目标。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði][beə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌntə(r)][ɒn][ðə; ði]

but	at	the	report	of	the	gun	the	bear	started	for	the	hunter	on	the
但	在	这	报告	的	这	枪	这	熊	开始	为了	这	猎人	在	这

[ded] [rʌn] .

dead	run	.
死的	跑步	.

但听到枪声后，熊就朝着猎人拔腿就跑。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [rɪ'piːtə(r)] .

His	charge	was	met	by	a	shower	of	bullets	from	the	officer's	repeater	.
他的	收费	曾是	遇见	经过	一个	淋浴	的	子弹	从	这	警官们	中继器	.

他的冲锋遭到了警官连发步枪的扫射。

[ɔːl'ðəʊ] ['bædli] ['wuːndɪd] , [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bruːt] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət]

Although	badly	wounded	,	the	infuriated	brute	did	not	hesitate	an	instant	,	but
虽然	糟糕	受伤	,	这	愤怒的	蛮力	做过	不是	犹豫	一个	立即的	,	但

[rʌʃt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

rushed	straight	at	his	enemy	.
匆忙	直的	在	他的	敌人	.

虽然身负重伤，但这个愤怒的野兽没有丝毫犹豫，径直冲向敌人。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

When	within	about	ten	feet	of	the	hunter	,
什么时候	之内	关于	十	脚	的	这	猎人	,

当距离猎人大约十英尺时，

[ðə; ði][beə(r)][rəʊz][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kləʊz] .

the	bear	rose	on	his	haunches	and	prepared	to	close	.
这	熊	玫瑰	在	他的	臀部	和	准备	到	关闭	.

熊用后腿站起身来，准备合拢门。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [striːmz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Blood	was	pouring	in	streams	down	his	body	.
血	曾是	浇注	在	溪流	向下	他的	身体	.

鲜血顺着他的身体汩汩流淌。

[wʌn] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['ʃætəd] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [dʒɔː] ,

One	bullet	had	shattered	his	upper	jaw	,
一	子弹	有	破碎	他的	上	颚	,

一颗子弹击碎了他的上颚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd]

but	he	was	still	so	full	of	fight	that	the	outcome	of	the	struggle	would
但	他	曾是	仍然	所以	满的	的	斗争	那	这	结果	的	这	斗争	会

[hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]

have	been	extremely	doubtful	had	not	another	of	the	party	arrived	and
有	到过	极其	疑	有	不是	其他	的	这	派对	到达的	和

[endid] [ðə; ði] [faɪt] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] .

ended	the	fight	by	shooting	the	brute	through	the	brain	.
结束	这	斗争	经过	射击	这	蛮力	通过	这	脑	.

但他仍然斗志昂扬，如果不是同伴赶到并开枪击穿了这个恶棍的脑袋结束了这场搏斗，这场搏斗的结果将非常难以预料。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] ['bɒdi] [ʃʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [sɪks] [taɪmz] .

An	examination	of	the	bear's	body	showed	that	it	had	been	struck	six	times	.
一个	考试	的	这	熊的	身体	显示	那	它	有	到过	击	六	时代	.

对熊的尸体进行检查后发现，它曾被击打过六次。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['ɔːdnrəli] [kən'sɪdəd] ['vaɪt(ə)l] ,

Three	of	the	shots	were	in	parts	of	the	body	ordinarily	considered	vital	,
三	的	这	镜头	是	在	部分	的	这	身体	按说	经过考虑的	必不可少的	,

其中三枪击中了通常被认为是要害的身体部位。

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['ʌltɪmətli] [kɔːzd] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv] [ðiːz]

and	would	doubtless	have	ultimately	caused	death	,	but	the	vitality	of	these
和	会	毫无疑问	有	最终	导致	死亡	,	但	这	活力	的	这些

['ænɪmlz] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,

animals	is	almost	incredible	,
动物	是	几乎	极好的	,

毫无疑问，这最终会导致它们死亡，但这些动物的生命力几乎令人难以置信。

['ɪnstənsɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['saɪtɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɒt]

instances	having	been	cited	of	their	running	over	one	hundred	yards	after	being	shot
实例	拥有	到过	引用	的	他们的	跑步	超过	一	百	码	后	存在	射击

[θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

through	the	heart	.
通过	这	心	.

曾有报道称，他们心脏中枪后还能跑一百多码。

[tuː] [sæd] [keɪsɪz] .

TWO	SAD	CASES	.
二	伤心	案例	.

两个令人悲伤的案例。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['begə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði]

A	professional	beggar	was	standing	with	a	board	in	front	of	him	,	with	the
一个	专业的	乞丐	曾是	常设	和	一个	木板	在	正面	的	他	,	和	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

inscription	:
题词	:

一个职业乞丐站在一块牌子前，牌子上写着：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] , ” [wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [θruː] [ə; eɪ] [daɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

“	I	am	blind	,	”	when	a	gentleman	threw	a	dime	on	the	ground	.
“	我	是	瞎的	,	”	什么时候	一个	绅士	扔	一个	一角硬币	在	这	地面	.

“我瞎了，”一位先生把一枚硬币扔在地上时说道。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['ɪnstəntli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	blind	man	instantly	picked	it	up	.
这	瞎的	男人	即刻	挑选	它	向上	.

盲人立刻捡了起来。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] :

The	gentleman	said	:
这	绅士	说	:

那位先生说：

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] .

“	Why	,	I	thought	you	were	blind	.
”	为什么	,	我	想法	你	是	瞎的	.

“我还以为你是瞎子呢。”

” [ðə; ði] ['feləʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]

”	The	fellow	,	after	a	moment's	hesitation	,	looked	at	the	board	,	and	then	said
”	这	同伴	,	后	一个	瞬间	犹豫	,	看起来	在	这	木板	,	和	然后	说

:

:
:

那人犹豫片刻，看了看黑板，然后说道：

“ [aɪm] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [bɔːd] [ɒn][ˌem 'iː] [ðɪs]

“	I'm	bless'd	if	they	haven't	made	a	mistake	,	and	put	a	wrong	board	on	me	this
”	我是	蒙福	如果	他们	还没有	制成	一个	错误	,	和	放	一个	错误的	木板	在	我	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“如果他们今天早上没有犯错，没有给我装错板子，那我就太幸运了。”

[aɪm] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

I'm	deaf	and	dumb	.
我是	聋	和	哑的	.

我又聋又哑。

” [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ə'fektɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['leɪdi] [huː]

”	The	above	reminds	us	of	another	affecting	story	of	a	kind	-	hearted	lady	who
”	这	多于	提醒	我们	的	其他	影响	故事	的	一个	种类	-	心地	女士	WHO

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] ['begə(r)] [huː] [bɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ]['plækɑːd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

was	passing	a	street	beggar	who	bore	on	his	breast	a	placard	declaring	that	he
曾是	通过	一个	街道	乞丐	WHO	钻孔	在	他的	胸部	一个	标语牌	声明	那	他

[wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

was	deaf	and	dumb	.
曾是	聋	和	哑的	.

“以上内容让我们想起另一个感人的故事：一位善良的女士路过一个街头乞丐，乞丐胸前挂着一块牌子，上面写着他是聋哑人。

[ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [riːd] [ðə; ði]['plækɑːd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['begə(r)] :

The	kind	lady	read	the	placard	,	and	said	to	the	beggar	:
这	种类	女士	读	这	标语牌	,	和	说	到	这	乞丐	:

这位善良的女士读了牌子上的内容，然后对乞丐说：

“ [maɪ] [gʊd] [mæn] , [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ? ”

“	My	good	man	,	how	long	have	you	been	deaf	and	dumb	?	”
”	我的	好的	男人	,	如何	长的	有	你	到过	聋	和	哑的	?	”

“我的好兄弟，你又聋又哑多久了？”

“ ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] [bɜːθ] , ” [ðə; ði][mæn] [ɪn'dʒenjuəsli] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Ever	since	my	birth	,	”	the	man	ingenuously	answered	.
”	曾经	自从	我的	出生	,	”	这	男人	巧妙地	回答	.

“从我出生起就是如此，”那人天真地回答道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['tʌtʃɪŋ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ,

“	What	a	heart	-	touching	affliction	,	”	said	the	good	lady	,
”	什么	一个	心	-	接触	痛苦	,	”	说	这	好的	女士	,

“多么令人心碎的疾病啊，”这位善良的女士说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɑ:f][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑ:m] , [ænd; ənd]

as	she	placed	half	a	dollar	in	the	poor	fellow's	outstretched	palm	,	and
作为	她	放置	一半	一个	美元	在	这	贫穷的	同伴们	伸展	棕榈	,	和

[pɑ:st] [ɒn] .

passed	on	.
通过了	在	.

她把半美元放在那个可怜的家伙伸出的手掌里，然后继续往前走。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['neɪʃnz] .

THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
这	消息	的	全部	国家	.

万国新闻。

[mɔ:(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɑ:rmərz] .

More	Money	for	Farmers	.
更多的	钱	为了	农民	.

给农民更多钱。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fɑ:m] [krɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] $104 , - ,

The	important	farm	crops	of	the	United	States	this	year	are	worth	$104	,	000	,
这	重要的	农场	农作物	的	这	团结的	各州	这	年	是	值得	$104	,	-	,

今年美国主要农作物的价值为10.4万美元。

- [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [krɒps] [lɑ:st] [jɪə(r)] .

000	more	than	the	value	of	the	same	crops	last	year	.
-	更多的	比	这	价值	的	这	相同的	农作物	最后的	年	.

比去年同类农作物的价值高出 000。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [krɒps] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] $5 , - , - ,

The	total	value	of	the	important	crops	is	given	as	$5	,	068	,	742	,
这	全部的	价值	的	这	重要的	农作物	是	给定	作为	$5	,	-	,	-	,

重要农作物的总价值为 5,068,742 美元。

- [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔ:'θɒrətiz] .

000	by	the	government	authorities	.
-	经过	这	政府	当局	.

由政府当局支付 000 美元。

['ædɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [krɒps] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst] ['leɪtə(r)] ,

Adding	the	value	of	the	other	crops	,	to	be	announced	later	,
添加	这	价值	的	这	其他	农作物	,	到	是	宣布	之后	,

其他农作物的价值将另行公布。

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

will	make	a	record	figure	in	the	nation's	production	.
将要	制作	一个	记录	数字	在	这	国家的	生产	.

这将使该国的产量创下历史新高。

[ðɪs] [jɪrz] [wi:t] [ænd; ənd] [kɔ:n] [krɒps] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['evə(r)] [grəʊn] ,

This	year's	wheat	and	corn	crops	are	the	most	valuable	ever	grown	,
这	年	小麦	和	玉米	农作物	是	这	最多	有价值的	曾经	生长	,

今年的小麦和玉米作物是有史以来最有价值的。

[ðə; ði] [wi:t] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [krɒps] [ɑ:(r); ə(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['hɑ:vist] ,

the	wheat	and	apple	crops	are	record	harvests	,
这	小麦	和	苹果	农作物	是	记录	收获	,

小麦和苹果都获得了创纪录的丰收。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][krɒp][ɪz][ðə; ði]['sekənd]['lɑ:dʒɪst]['evə(r)] [reɪzd] .

and	the	potato	crop	is	the	second	largest	ever	raised	.
和	这	土豆	庄稼	是	这	第二	最大	曾经	提高	.

马铃薯产量是史上第二高。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [wiːt] [krɒp][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [praɪs][ɒv; əv][ðæt] ['sɪəriəl] , [ðə; ði][lɑːdʒ] [kɔːn]

The	huge	wheat	crop	and	the	increased	price	of	that	cereal	,	the	large	corn
这	巨大的	小麦	庄稼	和	这	增加	价格	的	那	谷物	,	这	大的	玉米

[ænd; ənd]['æp(ə)l][krɒps] ,

and	apple	crops	,
和	苹果	农作物	,

小麦大丰收和小麦价格上涨，玉米和苹果也大获成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [praɪs][ɒv; əv][əʊts] , ['bɑːli] ,

and	the	increased	price	of	oats	,	barley	,
和	这	增加	价格	的	燕麦	,	大麦	,

燕麦、大麦价格上涨，

[ænd; ənd] [raɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɒfset] [ðə; ði] [lɒs] [ɪn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [krɒp] [rɪ'zʌltɪŋ]

and	rye	more	than	offset	the	loss	in	the	value	of	the	cotton	crop	resulting
和	黑麦	更多的	比	抵消	这	损失	在	这	价值	的	这	棉布	庄稼	结果

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] .

from	the	war	.
从	这	战争	.

黑麦的收益足以弥补战争造成的棉花作物价值损失。

[ðə; ði]['væljuːz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [krɒps] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praisiz] [peɪd] [tuː; tə] [prə'duːsəz]

The	values	of	the	important	crops	,	based	on	the	average	prices	paid	to	producers
这	值	的	这	重要的	农作物	,	基于	在	这	平均的	价格	有薪酬的	到	生产者

[ɒn][nəʊ'vembə(r)][wʌn] ,

on	November	1	,
在	十一月	1	,

根据11月1日支付给生产者的平均价格计算出的重要农作物价值：

[ænd; ənd][ðeə(r)]['væljuːz][lɑːst][jɪə(r)] , ['fɒləʊ] : - . - .

and	their	values	last	year	,	follow	:	1914	.	1913	.
和	他们的	值	最后的	年	,	跟随	:	-	.	-	.

以及它们去年的数值如下：1914年、1913年。

[kɔːn] $1 , - , - , - $1 , - , - , -

Corn	$1	,	885	,	867	,	000	$1	,	730	,	021	,	000
玉米	$1	,	-	,	-	,	-	$1	,	-	,	-	,	-

玉米 1,885,867,000 美元 1,730,021,000 美元

[wiːt] - , - , - - , - , -

Wheat	858	,	056	,	000	587	,	863	,	000
小麦	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

小麦 858,056,000 587,863,000

[əʊts] - , - , - - , - , -

Oats	484	,	390	,	000	425	,	150	,	000
燕麦	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

燕麦 484,390,000 425,150,000

['bɑːli] - , - , - - , - , -

Barley	100	,	839	,	000	97	,	469	,	000
大麦	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

大麦 100,839,000 97,469,000

[raɪ] - , - , - - , - , -

Rye	34	,	387	,	000	26	,	153	,	000
黑麦	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

黑麦 34,387,000 26,153,000

['bʌkwiːt] - , - , - - , - , -

Buckwheat	13	,	297	,	000	10	,	444	,	000
荞麦	-	,	-	,	-	-	,	-	,	-

荞麦 13,297,000 10,444,000

[pə'teɪtəʊz] - , - , - - , - , -
Potatoes 219 , 396 , 000 230 , 741 , 000
土豆 - , - , - - , - , -

土豆 219,396,000 230,741,000

[swiːt] [pə'teɪtəʊz] - , - , - - , - , -
Sweet potatoes 42 , 751 , 000 44 , 706 , 000
甜的 土豆 - , - , - - , - , -

红薯 42,751,000 44,706,000

[heɪ] - , - , - - , - , -
Hay 803 , 353 , 000 786 , 062 , 000
干草 - , - , - - , - , -

干草 803, 353, 000 786, 062, 000

['kɒtn] - , - , - - , - , -
Cotton 462 , 483 , 000 880 , 360 , 000
棉布 - , - , - - , - , -

棉花 462,483,000 880,360,000

['flæksiːd] - , - , - - , - , -
Flaxseed 18 , 960 , 000 21 , 192 , 000
亚麻籽 - , - , - - , - , -

亚麻籽 18,960,000 21,192,000

['æplz] - , - , - - , - , -
Apples 144 , 963 , 000 124 , 470 , 000
苹果 - , - , - - , - , -

苹果 144,963,000 124,470,000

[ə; eɪ] [kɔːn] [krɒp] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] , - , - , - ['bʊʃlz] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
A corn crop of 2 , 706 , 000 , 000 bushels is estimated by the government .
一个 玉米 庄稼 的 2 , - , - , - 蒲式耳 是 估计的 经过 这 政府 .

政府估计玉米产量为27.06亿蒲式耳。

[ðɪs] [jiːld] [kəm'pɛəz] [wɪð] [ˌtuː'tuː] , - , - , - ['bʊʃlz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - ,
This yield compares with 2 , 447 , 000 , 000 bushels a year ago , or an increase of 150 ,
这 屈服 比较 和 2 , - , - , - 蒲式耳 一个 年 前 , 或者 一个 增加 的 - ,

这一产量与去年同期的24.47亿蒲式耳相比，增加了150%。

- , - ['bʊʃlz] .
000 , 000 bushels .
- , - 蒲式耳 .

000,000 蒲式耳。

[ðə; ði] [krɒp] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
The crop has turned out much better than was expected early in the season .
这 庄稼 有 转向 出去 很多 更好的 比 曾是 预期的 早期的 在 这 季节 .

今年的作物收成比季初预期的好得多。

['wʊmən] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [mə'ʃiːnz] .
Woman Builder of Death Machines .
女士 建筑商 的 死亡 机器 .

制造死亡机器的女工匠。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , ['dʒent(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] — “ ['bɜːθə] [krʌp] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]

A	charming	,	gentle	young	woman	—	“	Bertha	Krupp	,	”	as	she	is	called	by	the
一个	迷人	,	温和的	年轻的	女士	—	“	伯莎	克虏伯	,	”	作为	她	是	称为	经过	这

['səʊldʒəz] ;

soldiers	;
士兵	;

一位迷人、温柔的年轻女子——士兵们称她为“贝莎·克虏伯”；

[ðə; ði] ['bærənəs] [vɒn] ['boʊlən] ,

the	Baroness	von	Bohlen	,
这	男爵夫人	冯	博伦	,

冯·博伦男爵夫人

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [nəʊn] [ɪn] ['dʒɜːməni] — [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)][ɪn] ['meni]

as	she	is	known	in	Germany	—	is	associated	with	the	European	war	in	many
作为	她	是	已知	在	德国	—	是	联系	和	这	欧洲的	战争	在	许多

[fæn'tæstɪk] [weɪz] .

fantastic	ways	.
极好的	方式	.

正如她在德国为人所知的那样——她以许多奇妙的方式与欧洲战争联系在一起。

['bɜːθə] [krʌp] , [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [krʌp] [wɜːks] [æt; ət] ['esn] ,

Bertha	Krupp	,	as	the	principal	owner	of	the	great	Krupp	works	at	Essen	,
伯莎	克虏伯	,	作为	这	主要的	所有者	的	这	伟大的	克虏伯	作品	在	埃森	,

贝莎·克虏伯，作为埃森克虏伯大型工厂的主要所有者，

[ɪz][ðə; ði] ['kaɪzərz] [gʌn] ['meɪkə(r)] .

is	the	kaiser's	gun	maker	.
是	这	凯撒的	枪	制造商	.

是德皇的枪械制造商。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

When	she	was	to	be	married	she	was	so	important	a	personage	that	the
什么时候	她	曾是	到	是	已婚	她	曾是	所以	重要的	一个	人士	那	这

['kaɪzə(r)]['æktɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] .

kaiser	acted	as	her	godfather	.
凯撒	行动	作为	她	教父	.

她出嫁时身份显赫，以至于德皇亲自担任了她的教父。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] , ['bærən] [gʊ'stɑːv] [vɒn] ['boʊlən] [ˌjuː en 'diː] ['hɑːlbɑːk] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs]

The	young	nobleman	,	Baron	Gustave	von	Bohlen	und	Halbach	,	was	the	choice
这	年轻的	贵族	,	男爵	古斯塔夫	冯	博伦	和	哈尔巴赫	,	曾是	这	选择

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

of	his	majesty	.
的	他的	威严	.

年轻的贵族古斯塔夫·冯·博伦·哈尔巴赫男爵是国王陛下的选择。

[nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [krʌp] [wɜːks] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fiːld] [ɑː'tɪləri]

Not	only	have	the	Krupp	works	furnished	a	vast	amount	of	efficient	field	artillery
不是	仅有的	有	这	克虏伯	作品	提供	一个	广阔的	数量	的	高效的	场地	炮兵

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

to	the	Germans	,
到	这	德国人	,

克虏伯工厂不仅向德国提供了大量高效的野战炮，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [siːdʒ] [gʌnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beldʒən] [ænd; ənd]

but	they	have	supplied	the	monster	siege	guns	with	which	the	Belgian	and
但	他们	有	供应	这	怪物	围城	枪支	和	哪个	这	比利时人	和

[frentʃ] [fɔːrts][hæv; həv] [biːn] [smæʃt] .

French	forts	have	been	smashed	.
法语	堡垒	有	到过	粉碎	.

但他们提供了摧毁比利时和法国堡垒的巨型攻城炮。

['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌp] [wɜːks] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl]

Modest	**and**	**unassuming**	**,**	**the**	**young**	**mistress**	**of**	**the**	**Krupp**	**works**	**is**	**beloved**	**by**	**all**
谦虚的	和	谦逊	,	这	年轻的	情妇	的	这	克虏伯	作品	是	心爱	经过	全部

[huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	**know**	**her**	**,**
WHO	知道	她	,

这位克虏伯工厂的年轻女老板谦逊低调，深受所有认识她的人喜爱。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [æt; ət] ['esn] , [huːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

and	**especially**	**by**	**the**	**thousands**	**of**	**workmen**	**at**	**Essen**	**,**	**whose**	**admiration**	**she**
和	尤其	经过	这	数千	的	工人	在	埃森	,	谁	钦佩	她

[ə'raʊzd] [wen] ,

aroused	**when**	**,**
被唤醒	什么时候	,

尤其是在埃森，成千上万的工人们都对她钦佩不已，当时：

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,

shortly	**after**	**her**	**father's**	**death**	**,**
不久	后	她	父亲的	死亡	,

在她父亲去世后不久，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] ['breɪvli] [rɪ'meɪnd] [kləʊz] [tuː; tə]

she	**began**	**supervising**	**the**	**operation**	**of**	**the**	**works**	**and**	**bravely**	**remained**	**close**	**to**
她	开始	监督	这	手术	的	这	作品	和	勇敢地	剩余	关闭	到

[ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['testɪd] .

the	**big**	**guns**	**while**	**they**	**were**	**being**	**tested**	**.**
这	大的	枪支	尽管	他们	是	存在	测试	.

她开始监督工厂的运作，并在大炮测试期间勇敢地待在它们附近。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɪz][set] [ə'saɪd][baɪ]

From	**the**	**income**	**from**	**the**	**manufacture**	**of**	**the**	**guns**	**a**	**fund**	**is**	**set**	**aside**	**by**
从	这	收入	从	这	生产	的	这	枪支	一个	基金	是	放	旁边	经过

['bɜːθə] [krʌp] [tuː; tə][help] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['penʃənəz] .

Bertha	**Krupp**	**to**	**help**	**some**	**of**	**her**	**fifty**	**thousand**	**pensioners**	**.**
伯莎	克虏伯	到	帮助	一些	的	她	五十	千	退休人员	.

贝尔塔·克虏伯从枪支制造的收入中拨出一笔基金，用于帮助她名下的五万名退休人员。

[æt; ət] [lɑːdʒ] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [krʌp] ['mʌni] .

At	**large**	**orphan**	**asylum**	**is**	**supported**	**by**	**the**	**Krupp**	**money**	**.**
在	大的	孤儿	庇护所	是	有	经过	这	克虏伯	钱	.

大型孤儿院是由克虏伯家族的资金支持的。

[θruː'aʊt] ['dʒɜːməni] [ðə; ði] ['bærənəs] [ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃærəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'pɔːrts] [wɪð]

Throughout	**Germany**	**the**	**baroness**	**is**	**noted**	**for**	**the**	**charities**	**that**	**she**	**supports**	**with**
自始至终	德国	这	男爵夫人	是	著名的	为了	这	慈善机构	那	她	支持	和

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] .

her	**immense**	**fortune**	**.**
她	巨大	财富	.

在德国，这位女男爵因其用巨额财富支持慈善事业而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [krʌp] [gʌnz] , [seɪ] :

And	**the**	**soldiers**	**,**	**whenever**	**they**	**hear**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**terrible**	**Krupp**	**guns**	**,**	**say**	**:**
和	这	士兵	,	每当	他们	听到	这	噪音	的	这	糟糕的	克虏伯	枪支	,	说	:

每当士兵们听到克虏伯大炮的可怕轰鸣声时，他们就会说：

“ ['bɜːθə] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .

“	**Bertha**	**is**	**talking**	**again**	**.**
“	伯莎	是	说	再次	.

“伯莎又开始说话了。”

〃 [gɜːl]['soʊldʒərz] [ɪ'skeɪp] .
〃 Girl Soldier's Escape .
〃 女孩 士兵的 逃脱 .

“女兵的逃亡。”

[ə; eɪ][gɜːl]['soʊldʒərz] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] [ɔː(r)]['kæptʃə(r)][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]
A girl soldier's thrilling escape from death or capture is thus described by a
一个 女孩 士兵的 惊险 逃脱 从 死亡 或者 捕获 是 因此 描述 经过 一个
[ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət]['petrəugræd] ,
correspondent at Petrograd ,
通讯员 在 彼得格勒 ,

一位驻彼得格勒的记者这样描述了一名女兵惊险地从死亡或俘虏手中逃脱的经历。

['rʌʃə] :
Russia :
俄罗斯 :

俄罗斯:

“ [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] , [huː] , [ɪn] [meɪl]
“ The daughter of Colonel Tomilobbskaya , of the Russian army , who , in male
〃 这 女儿 的 上校 - , 的 这 俄语 军队 , WHO , 在 男性
['juːnɪfɔːm] ,
uniform ,
制服 ,

“俄罗斯陆军上校托米洛布斯卡娅的女儿，身穿男式军装，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] - [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [hæz; həz] [biːn]
distinguished herself in the fighting at Avgustovo some time ago , has been
杰出的 她自己 在 这 斗争 在 - 一些 时间 前 , 有 到过
['wuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
wounded for the third time .
受伤 为了 这 第三 时间 .

她曾在不久前的奥古斯托沃战役中表现出色，如今已第三次负伤。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [iːst] ['prʌʃə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kə'mɑːnd] .
She is in East Prussia with her father's command .
她 是 在 东方 普鲁士 和 她 父亲的 命令 .

她目前在东普鲁士，奉父亲之命驻守。

[waɪl] [ɒn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [tʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][pə'trəʊl][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [hʌz'ɑːz]
While on a scouting tour , she unexpectedly came upon a patrol of German hussars
尽管 在 一个 侦察 旅游 , 她 不料 来了 之上 一个 巡逻 的 德语 骠骑兵
.
:
.

在一次侦察巡逻中，她意外地遇到了一队德国骠骑兵巡逻队。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] ,
She quickly wheeled her horse and dashed away ,
她 迅速地 带轮子的 她 马 和 虚线 离开 ,

她迅速调转马头，飞奔而去。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['hɒtli] [pə'sjuːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌz'ɑːz]
but was hotly pursued in the direction of a stream which the hussars
但 曾是 热 追击 在 这 方向 的 一个 溪流 哪个 这 骠骑兵
['evɪdəntli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] .
evidently thought she would not attempt to cross .
显然 想法 她 会 不是 试图 到 叉 .

但她却遭到骑兵的紧追，朝着一条小溪的方向跑去，骑兵们显然认为她不会试图过河。

[wen] [nɪə(r)][ðə; ði] [striːm] , [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [fel] , [bʌt; bət]

When	near	the	stream	,	her	horse	was	struck	by	bullet	,	and	fell	,	but
什么时候	靠近	这	溪流	,	她	马	曾是	击	经过	子弹	,	和	跌倒	,	但

[ðə; ði][gɜːl] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] ,

the	girl	disengaged	herself	,
这	女孩	脱离	她自己	,

当她走到溪边时，她的马被子弹击中倒地，但她自己却下了马。

[ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [swæm] [ə'krɒs] .

and	,	plunging	into	the	water	,	swam	across	.
和	,	骤降	进入	这	水	,	游泳	穿过	.

然后，他纵身跃入水中，游了过去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] ,

She	was	wounded	in	the	arm	,
她	曾是	受伤	在	这	手臂	,

她手臂受伤了。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] .

but	managed	to	stop	the	flow	of	blood	and	got	to	the	Russian	lines	.
但	管理	到	停止	这	流动	的	血	和	得到	到	这	俄语	线条	.

但他成功止住了血，并抵达了俄军防线。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] ,

"	A	large	number	of	women	are	serving	in	the	Russian	army	,
"	一个	大的	数字	的	女性	是	服务	在	这	俄语	军队	,

“俄罗斯军队中有大量女性服役，

['sevrəl] [hæv; həv] [met] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [sent] [bæk] ['wuːndɪd] .

several	have	met	death	in	battle	and	others	have	been	sent	back	wounded	.
一些	有	遇见	死亡	在	战斗	和	其他的	有	到过	发送	后退	受伤	.

其中一些人在战斗中阵亡，另一些人则负伤返回。

[ɪn] [lɑːst] [wiːks] [bleɪd] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɒsæk] [gɜːl]['truːpə(r)] [huː]

In	last	week's	Blade	mention	was	made	of	a	famous	Cossack	girl	trooper	who
在	最后的	本周	刀刃	提到	曾是	制成	的	一个	著名的	哥萨克	女孩	骑警	WHO

[hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

has	been	at	the	front	.
有	到过	在	这	正面	.

上周的《刀锋》杂志提到了一位曾在前线作战的著名哥萨克女骑兵。

['endʒɪn] [hɜːl] [haʊs] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] .

Engine	Hurls	House	One	Hundred	Feet	.
引擎	投掷	房子	一	百	脚	.

引擎将房屋抛出一百英尺远。

[ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [went] [waɪld][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [plʌndʒd] [ə'krɒs] ['ʃefiːld] ['ævənjuː] ,

A	freight	train	went	wild	in	Chicago	,	plunged	across	Sheffield	Avenue	,
一个	货运	火车	去	荒野	在	芝加哥	,	暴跌	穿过	谢菲尔德	大街	,

一列货运列车在芝加哥失控，冲过谢菲尔德大道。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['slipər] ,

picked	up	a	two	-	story	house	occupied	by	two	families	of	sleepers	,
挑选	向上	一个	二	-	故事	房子	占领	经过	二	家庭	的	卧铺	,

捡到了一栋两层楼的房子，里面住着两户人家，他们都睡在房子里。

['kærid] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['bɒdɪli] ['ɔːlməʊst][hɑːf][ə; eɪ] [blɒk] , [ðen] [stɒpt] .

carried	the	building	bodily	almost	half	a	block	,	then	stopped	.
携带	这	建筑	身体上的	几乎	一半	一个	堵塞	,	然后	停止	.

整个建筑物被抬着走了将近半个街区，然后停了下来。

[tuː] ['tʃɪldrən] , [wʌn] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [kɪld] .

Two	children	,	one	four	and	the	other	two	years	old	,	were	instantly	killed	.
二	孩子们	,	一	四	和	这	其他	二	年	老的	,	是	即刻	被杀	.

两名儿童当场死亡，一名四岁，另一名两岁。

[fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] [baɪ] ['faɪəmən] ['præktɪkli] [ʌn'hɜːt] .

Four	other	persons	who	were	sleeping	in	the	house	were	rescued	by	firemen	practically	unhurt	.
四	其他	人	WHO	是	睡眠	在	这	房子	是	获救	经过	消防员	几乎	毫发无损	.

屋内其他四名正在睡觉的人被消防员救出，几乎毫发无损。

['edwəd] - , [ænd; ənd] ['helən] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [kɪld] .

Edward	Kranch	,	and	Helen	,	his	sister	,	were	the	ones	killed	.
爱德华	-	,	和	海伦	,	他的	姐姐	,	是	这	一个	被杀	.

遇难者是爱德华·克兰奇和他的妹妹海伦。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , [ɪ'skeɪpt] ,

Their	father	and	mother	,	sleeping	in	another	room	on	the	ground	floor	,	escaped	,
他们的	父亲	和	母亲	,	睡眠	在	其他	房间	在	这	地面	地面	,	逃脱	,

他们的父母睡在一楼的另一个房间里，逃了出来。

['biːɪŋ] [θrəʊn] [waɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

being	thrown	wide	of	the	house	.
存在	抛掷	宽的	的	这	房子	.

被扔出房子外。

[ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['edwəd] - , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

The	family	of	Edward	Matison	,	including	his	wife	and	two	children	,	were	safe	on	the	second	floor	.
这	家庭	的	爱德华	-	,	包括	他的	妻子	和	二	孩子们	,	是	安全的	在	这	第二	地面	.

爱德华·马蒂森一家，包括他的妻子和两个孩子，都安全地待在二楼。

[mæn] [kɪlz] [dɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

Man	Kills	Dog	With	His	Fist	.
男人	杀戮	狗	和	他的	拳头	.

男子徒手打死狗。

[dʒeɪmz] [dʒiː] . ['hɑːvi] , [ɒv; əv] ['heizəltən] , [pɑː] . ,

James	G	.	Harvey	,	of	Hazleton	,	Pa	.	,
詹姆斯	G	.	哈维	,	的	黑兹尔顿	,	宾夕法尼亚州	.	,

宾夕法尼亚州黑泽尔顿的詹姆斯·G·哈维

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [dɪ'fiːtɪd] [dʒɒn] [el] . ['sʌləvən] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːf] - ['lɪftɪŋ] ['kɒntest] ,

who	at	the	age	of	nineteen	defeated	John	L	.	Sullivan	in	a	calf	-	lifting	contest	,
WHO	在	这	年龄	的	十九	战败	约翰	L	.	沙利文	在	一个	小牛	-	举重	竞赛	,

19岁时，他在一场举小牛比赛中击败了约翰·L·沙利文。

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

showed	his	strength	by	killing	a	dog	with	a	blow	of	his	fist	,
显示	他的	力量	经过	杀	一个	狗	和	一个	吹	的	他的	拳头	,

他用拳头打死了一条狗，以此展现了自己的力量。

[wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['raʊndɪd] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [nəʊ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] ['hændi] .

when	the	animal	had	been	rounded	up	to	be	killed	and	no	revolver	was	handy	.
什么时候	这	动物	有	到过	圆润	向上	到	是	被杀	和	不	左轮手枪	曾是	便利	.

当这只动物被围捕起来准备宰杀，而手边又没有左轮手枪时。

['dʒaɪənts] [meɪ] [treɪn] [ɪn] [west] .

Giants	May	Train	in	West	.
巨人队	可能	火车	在	西方	.

巨人队或将在西部进行训练。

['mænɪdʒə(r)][dʒɒn][dʒeɪ] . [mə'grɔ:] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ,

Manager	John	J	.	McGraw	,	of	the	Giants	,
经理	约翰	J	.	麦格劳	,	的	这	巨人队	,

巨人队经理约翰·J·麦格劳

[ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [klʌb] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:niə] [nekst] [sprɪŋ] [tu:; tə]

is	considering	a	plan	to	take	the	New	York	club	to	California	next	spring	to
是	考虑	一个	计划	到	拿	这	新的	约克	俱乐部	到	加利福尼亚州	下一个	春天	到

[treɪn] .

train	.
火车	.

正在考虑一项计划，明年春天将纽约俱乐部带到加利福尼亚州进行训练。

['sekrət(ə)ri] [dʒɒn][bi:] . ['fɒstə(r)] ['steɪtɪd] ['ri:s(ə)ntli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [hæd; həd] [jet] [bi:n] [dʌn] [ɪn]

Secretary	John	B	.	Foster	stated	recently	that	nothing	definite	had	yet	been	done	in
秘书	约翰	B	.	促进	声明	最近	那	没有什么	定	有	然而	到过	完毕	在

[ðə; ði]['mætə(r)] ,

the	matter	,
这	事情	,

约翰·B·福斯特部长最近表示，此事尚未采取任何最终行动。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] .

although	the	club	was	considering	it	carefully	.
虽然	这	俱乐部	曾是	考虑	它	小心	.

虽然俱乐部一直在认真考虑此事。

[wen] [mə'grɔ:] ['vɪzɪtɪd] [ˌkælə'fɔ:niə] [lɑ:st] [jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['tʊərɪsts] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest]

When	McGraw	visited	California	last	year	with	the	world	tourists	he	was	impressed
什么时候	麦格劳	到访	加利福尼亚州	最后的	年	和	这	世界	游客	他	曾是	印象深刻

[wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['klaɪmət] [ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔ:niə] ,

with	the	fine	climate	in	southern	California	,
和	这	美好的	气候	在	南部	加利福尼亚州	,

去年麦格劳随世界游客访问加利福尼亚州时，他对南加州宜人的气候印象深刻。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [treɪn] [ðeə(r)] [baɪ] [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . ['kɑ:mɪski] , [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [spks]

and	was	advised	to	train	there	by	Charles	A	.	Comiskey	,	of	the	White	Sox
和	曾是	建议	到	火车	那里	经过	查尔斯	一个	.	科米斯基	,	的	这	白色的	红袜队

,

,

,

芝加哥白袜队的查尔斯·A·科米斯基建议他到那里训练。

[hu:] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ti:m] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['si:z(ə)nz] .

who	has	taken	his	team	to	the	coast	for	several	seasons	.
WHO	有	已采取	他的	团队	到	这	海岸	为了	一些	季节	.

他已经带领他的球队在沿海地区比赛好几个赛季了。

['mænɪdʒə(r)] [mə'grɔ:] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] ['dezət] ['mɑ:lɪn] [sprɪŋz] , ['teksəs] , [ɪn'taɪəli] ,

Manager	McGraw	does	not	mean	to	desert	Marlin	Springs	,	Texas	,	entirely	,
经理	麦格劳	做	不是	意思是	到	沙漠	马林鱼	斯普林斯	,	德克萨斯州	,	完全	,

麦格劳经理并不打算完全放弃德克萨斯州马林泉镇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dʒaɪənts][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['treɪnɪŋ] [kæmp][ænd; ənd] ['beɪsbɔ:l] [pɑ:k] [ðeə(r)] .

because	the	Giants	have	a	permanent	training	camp	and	baseball	park	there	.
因为	这	巨人队	有	一个	永恒的	训练	营	和	棒球	公园	那里	.

因为巨人队在那里设有永久训练营和棒球场。

[ɪf] [ðə; ði][plæn][gəʊz] [θruː] ,
If the plan goes through ,
如果 这 计划 去 通过 ,

如果计划得以实施，

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [wɪl] [spend] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə] ['mɑːlɪn]
the Giants will spend three or four weeks on the coast and then go to Marlin
这 巨人队 将要 花费 三 或者 四 周 在 这 海岸 和 然后 去 到 马林鱼
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [tuː; tə][pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
for a couple of weeks to put on the finishing touches of the training
为了 一个 夫妻 的 周 到 放 在 这 精加工 触摸 的 这 训练
[wɜːk] .
work .
工作 .

巨人队将在沿海地区待三到四周，然后前往马林鱼队待上几个星期，完成训练工作的最后阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [nekst] [sprɪŋ] ,
It is believed that the Giants would be a big attraction on the coast next spring ,
它 是 相信 那 这 巨人队 会 是 一个 大的 景点 在 这 海岸 下一个 春天 ,

人们相信，巨人队将成为明年春天沿海地区的一大亮点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['iːstənə(r)] [ðeə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] -
because there will be thousands of Easterners there to attend the Pacific -
因为 那里 将要 是 数千 的 东部人 那里 到 出席 这 太平洋 -
['pænəmɑː][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
Panama Exposition .
巴拿马 展览 .

因为届时将有成千上万的东部居民前往参加太平洋-巴拿马博览会。

[ðə; ði]['dʒaɪənts][hæv; həv] [treɪnd] [æt; ət] ['mɑːlɪn] [sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd] ,
The Giants have trained at Marlin Springs for several seasons , and ,
这 巨人队 有 受过训练 在 马林鱼 斯普林斯 为了 一些 季节 , 和 ,

巨人队已经在马林泉训练了好几个赛季，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][səʊ] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
as the place is so well suited for the purpose ,
作为 这 地方 是 所以 出色地 适合 为了 这 目的 ,

因为这个地方非常适合这个用途，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [wɪl] [ə'bændən][ðeə(r)][kæmp][ðeə(r)] .
it is not likely that the Giants will abandon their camp there .
它 是 不是 可能 那 这 巨人队 将要 放弃 他们的 营 那里 .

巨人队不太可能放弃他们在那里的训练营。

['sekrət(ə)ri] ['fɒstə(r)][ɪz] [ɔː'redi] [ə'reɪndʒɪŋ] ['sevrəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [geɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ,
Secretary Foster is already arranging several exhibition games to be played ,
秘书 促进 是 已经 安排 一些 展览 游戏 到 是 玩 ,

福斯特部长已经在安排几场表演赛了。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənts] - [rɪ'tɜːn] [trɪp] [nɔːθ] .
throughout the South on the Giants ' return trip North .
自始至终 这 南 在 这 巨人队 - 返回 旅行 北 .

在巨人队北上返程的整个南方。

['hʌntə(r)] [ʃɒt] [baɪ]['pleɪf(ə)l] [haʊnd] .
Hunter Shot by Playful Hound .
猎人 射击 经过 顽皮的 猎犬 .

猎人被顽皮的猎犬射中。

['θɛəɹən] ['fɜːgəsən] , ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [ɒv; əv] [wɪlks] - [bɑː(r)] , [pɑː] . ,
Theron Ferguson , twenty years old , of Wilkes - Barre , Pa . ,
塞隆 弗格森 , 二十 年 老的 , 的 威尔克斯 - 巴雷 , 宾夕法尼亚州 . ,

来自宾夕法尼亚州威尔克斯-巴里的瑟伦·弗格森，20岁。

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

was	shot	by	his	own	dog	while	hunting	on	the	mountains	.
曾是	射击	经过	他的	自己的	狗	尽管	打猎	在	这	山脉	.

在山上打猎时，被自己的狗误伤身亡。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['sɪəriəs] .

He	received	a	full	charge	in	the	hip	,	and	his	condition	is	serious	.
他	已收到	一个	满的	收费	在	这	时髦的	,	和	他的	状况	是	严肃的	.

他的臀部受到重击，伤势严重。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [rest] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] , ['fɜːgəsən] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] ,

Stopping	to	rest	after	a	long	tramp	,	Ferguson	was	examining	the	shotgun	,
停止	到	休息	后	一个	长的	流浪汉	,	弗格森	曾是	检查	这	霰弹枪	,

长途跋涉后，弗格森停下来休息，同时检查着猎枪。

[wen] [hɪz; ɪz] [haʊnd] ['pleɪfəli] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [hɪm] .

when	his	hound	playfully	jumped	upon	him	.
什么时候	他的	猎犬	嬉戏地	跳了起来	之上	他	.

当他的爱犬顽皮地跳到他身上时。

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪk'spləʊdɪd] .

The	foot	of	the	dog	touched	the	trigger	,	and	the	cartridge	exploded	.
这	脚	的	这	狗	感动	这	扳机	,	和	这	墨盒	爆炸了	.

狗的爪子碰到了扳机，子弹爆炸了。

[ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [kɪld] - ['dʒɜːmənz] .

Disobeyed	His	Orders	,	Killed	600	Germans	.
违抗命令	他的	订单	,	被杀	-	德国人	.

违抗命令，杀死了600名德国人。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] ,

At	the	battle	of	Vailly	the	French	were	obliged	to	fall	back	,
在	这	战斗	的	-	这	法语	是	有义务	到	落下	后退	,

在瓦伊战役中，法军被迫撤退。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [gʌnz] .

and	were	unable	to	get	away	with	all	their	guns	.
和	是	无法	到	得到	离开	和	全部	他们的	枪支	.

他们没能带着所有枪支逃脱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['beri] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] ,

They	had	time	to	bury	most	of	them	,	though	,
他们	有	时间	到	埋葬	最多	的	他们	,	尽管	,

不过，他们有时间埋葬大部分遇难者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['beri] [wɒz; wəz] [spaɪkt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	the	only	one	they	did	not	bury	was	spiked	so	that	the	Germans	could	not
和	这	仅有的	一	他们	做过	不是	埋葬	曾是	尖峰	所以	那	这	德国人	可以	不是

[meɪk] ['eni] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

make	any	use	of	it	.
制作	任何	使用	的	它	.

他们唯一没有埋葬的炸弹也被钉上了尖刺，以免德国人利用它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [gʌn] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] ['glɔːri] .

It	was	with	this	gun	that	a	gunner	of	the	battery	covered	himself	with	glory	.
它	曾是	和	这	枪	那	一个	炮手	的	这	电池	涵盖	他自己	和	荣耀	.

正是凭借这门炮，炮兵连的一名炮手为自己赢得了荣耀。

[ðə; ði] [gʌn] [kruː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [bæk] ,

The	gun	crew	had	been	ordered	back	,
这	枪	全体人员	有	到过	订购	后退	,

炮组人员奉命撤退。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][ə'bændən][ðə; ði][gʌn] [waɪl] ['eni] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

but	he	declared	that	he	would	not	abandon	the	gun	while	any	ammunition	was
但	他	声明	那	他	会	不是	放弃	这	枪	尽管	任何	弹药	曾是

[left] .

left	.
左边	.

但他宣称，只要还有弹药，他就不会丢掉枪。

[hiː; hi] [mə'θɒdɪkli] ['emptid] [ʃel] ['ɑːftə(r)] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

He	methodically	emptied	shell	after	shell	into	the	Germans	,
他	有条不紊	清空	壳	后	壳	进入	这	德国人	,

他有条不紊地向德军倾泻了一枚又一枚炮弹，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ʌp][ɪn] ['serid] [ræŋks]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [ə'weɪ] .

who	were	moving	up	in	serried	ranks	only	a	half	mile	away	.
WHO	是	移动	向上	在	串联	排名	仅有的	一个	一半	英里	离开	.

而他们就在半英里之外，列队向上推进。

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , ['faɪərɪŋ] ['vɔli] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ,

Closer	and	closer	they	came	,	firing	volleys	as	they	advanced	,
更近	和	更近	他们	来了	,	射击	截击	作为	他们	先进的	,

他们步步逼近，边推进边齐射。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃelz] [left] [wen]

but	the	gunner	stood	his	ground	and	still	had	a	dozen	shells	left	when
但	这	炮手	站立	他的	地面	和	仍然	有	一个	打	贝壳	左边	什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

they	were	not	more	than	three	hundred	yards	away	.
他们	是	不是	更多的	比	三	百	码	离开	.

但炮手坚守阵地，在距离目标不到三百码的地方，仍然剩下十几发炮弹。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [hiː; hi] [boʊld] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][laɪk] ['naɪnpɪnz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɒp]

At	this	distance	he	bowled	them	over	like	ninepins	,	but	nothing	could	stop
在	这	距离	他	保龄球	他们	超过	喜欢	九柱戏	,	但	没有什么	可以	停止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在这个距离上，他像打保龄球瓶一样把他们击倒，但没有什么能阻止他们。

[hiː; hi][let][flai][hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃel] [æt; ət]['əʊnli] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,

He	let	fly	his	last	shell	at	only	fifty	yards	,
他	让	飞	他的	最后的	壳	在	仅有的	五十	码	,

他最后一发炮弹只飞了五十码远。

[ænd; ənd][dɪd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['briːtʃˌblɒk]

and	did	such	awful	execution	that	he	was	able	to	remove	the	breechblock
和	做过	这样的	可怕	执行	那	他	曾是	有能力的	到	消除	这	枪膛

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

and	make	good	his	escape	,
和	制作	好的	他的	逃脱	,

他的处决手段极其残忍，以至于他能够卸下炮闩并成功逃脱。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

notwithstanding	that	he	had	received	a	bullet	between	his	ribs	.
虽然	那	他	有	已收到	一个	子弹	之间	他的	肋骨	.

尽管他肋骨间中了一枪。

['hɑːd(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['slɔːtə(r)] ,

Hardened	as	they	were	to	slaughter	,
硬化	作为	他们	是	到	屠宰	,

尽管他们早已被屠戮殆尽，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['witnis] [ðə; ði] [diːd] [tɜːnd] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːstli] [saɪt] [ɒv; əv]

some	of	those	who	witnessed	the	deed	turned	faint	at	the	ghastly	sight	of
一些	的	那些	WHO	目击者	这	契据	转向	头晕的	在	这	阴森	视线	的

[ðə; ði] ['mæŋgld] ['dʒɜːmənz] ,

the	mangled	Germans	,
这	残缺不全	德国人	,

目睹这一惨剧的人中，有些人因看到德国人被肢解的可怕景象而昏厥过去。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd]

more	than	six	hundred	of	whom	were	blown	to	pieces	within	five	hundred
更多的	比	六	百	的	谁	是	吹	到	件	之内	五	百

[jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] .

yards	of	the	gun	.
码	的	这	枪	.

其中六百多人在距离大炮五百码的范围内被炸得粉身碎骨。

[wɔː(r)] [kʌts] [kə'næl] ['ɪnkʌm] .

War	Cuts	Canal	Income	.
战争	削减	运河	收入	.

战争削减了运河收入。

[dʒɒn] ['bʌklɪn] ['bɪʃəp] , ['fɔːmə(r)] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪsθmiən] [kə'næl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

John	Bucklin	Bishop	,	former	secretary	to	the	Isthmian	Canal	commission	,
约翰	巴克林	主教	,	以前的	秘书	到	这	地峡	运河	委员会	,

约翰·巴克林·毕晓普，前地峡运河委员会秘书

[huː] [rɪ'tɜːnd] ['riːs(ə)ntli] [frɒm; frəm]['pænəmɑː][ɒn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [fruːt] ['stiːmʃɪp] - ,

who	returned	recently	from	Panama	on	the	United	Fruit	steamship	Tenadores	,
WHO	返回	最近	从	巴拿马	在	这	团结的	水果	轮船	-	,

最近乘坐联合果品公司的轮船“特纳多雷斯号”从巴拿马返回的人

[sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] [ə'maunt] [tuː; tə] $376 , - , [wɪtʃ]

said	that	the	income	of	the	canal	for	October	amounted	to	$376	,	000	,	which
说	那	这	收入	的	这	运河	为了	十月	金额	到	$376	,	-	,	哪个

, [ɪf] [kən'tɪnjuːd] ,

,	if	continued	,
, 如果		持续	,

据称，该运河10月份的收入为37.6万美元，如果这种情况持续下去，

[wʊd] [miːn] $4 , - , - [ə; eɪ][jɪə(r)] .

would	mean	$4	,	500	,	000	a	year	.
会	意思是	$4	,	-	,	-	一个	年	.

这意味着每年450万美元。

“ ['gʌvənə(r)] ['goʊθəlz] [hæz; həz] [sed] , ” ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [ə'sɜːtɪd] ,

“	Governor	Goethals	has	said	,	”	Mr	.	Bishop	asserted	,
“	州长	戈塔尔斯	有	说	,	”	先生	.	主教	断言	,

“戈塔尔斯州长说过，”毕晓普先生断言道，

“ [ðæt] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][fɔː(r)] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,

“	that	the	operating	expenses	of	the	Panama	Canal	amount	to	four	million	dollars	,
“	那	这	操作	开支	的	这	巴拿马	运河	数量	到	四	百万	美元	,

“巴拿马运河的运营费用高达四百万美元，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [klɪə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

so	that	the	canal	will	clear	five	hundred	thousand	dollars	.
所以	那	这	运河	将要	清除	五	百	千	美元	.

这样一来，这条运河就能带来五十万美元的收入。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] ['jʊərəp] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] [θruː] [ðə; ði] [njuː]

The	war	in	Europe	has	made	a	big	difference	in	the	traffic	through	the	new
这	战争	在	欧洲	有	制成	一个	大的	不同之处	在	这	交通	通过	这	新的

['wɔːtəweɪ] ,

waterway	,
水路	,

欧洲的战争对这条新航道的交通产生了巨大影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [wen] [piːs] [ɪz] [prə'kleɪmd] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] . ”

and	the	increase	when	peace	is	proclaimed	will	be	considerable	.	”
和	这	增加	什么时候	和平	是	宣布	将要	是	大量	.	”

和平宣告之后，人口增长将会相当可观。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slaɪdz] [ɪn]['kuːleɪbrə] [kʌt] ?

“	What	about	the	slides	in	Culebra	Cut	?
“	什么	关于	这	幻灯片	在	库莱布拉	切	?

“库莱布拉切特的幻灯片怎么样了？”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .

”	he	was	asked	.
”	他	曾是	问	.

他被问到。

“ ['kɜːn(ə)l] ['goʊθəlz] [ɪz] [nɒt] ['wʌrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [slaɪdz] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Colonel	Goethals	is	not	worrying	over	the	slides	in	the	canal	,	”	he	said	.
“	上校	戈塔尔斯	是	不是	令人担忧	超过	这	幻灯片	在	这	运河	,	”	他	说	.

“戈塔尔斯上校并不担心运河里的滑坡，”他说。

“ [ðə; ði][bɪg] [dredʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

“	The	big	dredges	were	ready	for	just	such	an	emergency	,
“	这	大的	挖泥船	是	准备好	为了	只是	这样的	一个	紧急情况	,

“大型挖泥船正是为了应对这种紧急情况而准备的。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [slaɪdz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]['kuːleɪbrə] [hɪl] .

and	made	short	work	of	the	two	slides	on	the	other	side	of	Culebra	Hill	.
和	制成	短的	工作	的	这	二	幻灯片	在	这	其他	边	的	库莱布拉	爬坡道	.

并迅速解决了库莱布拉山另一侧的两处滑坡。

” ['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [sed] [ðæt] [ʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][kə'næl][ɪn] [ten] ['aʊəz] [naʊ] ,

”	Mr	.	Bishop	said	that	ships	could	be	passed	through	the	canal	in	ten	hours	now	,
”	先生	.	主教	说	那	船舶	可以	是	通过了	通过	这	运河	在	十	小时	现在	,

毕晓普先生说，现在船只可以在十个小时内通过运河。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [twelv] ['aʊəz] , [æz; əz] ['priːviəsli] ['estɪmeɪtɪd] .

instead	of	twelve	hours	,	as	previously	estimated	.
反而	的	十二	小时	,	作为	之前	估计的	.

而不是之前估计的十二个小时。

['kɔːrtni] , [æt; ət] - , [wɜːks] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Courtney	,	at	65	,	Works	as	Usual	.
考特尼	,	在	-	,	作品	作为	通常	.

65岁的考特尼照常工作。

[ɪn] [faɪn] [helθ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['vɪgə(r)][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] , [tʃɑːlz] [iː] . ['kɔːrtni] ,

In	fine	health	and	full	of	vigor	in	body	and	mind	,	Charles	E	.	Courtney	,
在	美好的	健康	和	满的	的	活力	在	身体	和	头脑	,	查尔斯	E	.	考特尼	,

查尔斯·E·考特尼身体健康，身心充满活力。

[sɪns] - [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'nel] ['ɔːzmən] , ['riːs(ə)ntli] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪksti] - [fɪfθ]

since	1883	the	coach	of	the	Cornell	oarsmen	,	recently	celebrated	his	sixty	-	fifth
自从	-	这	教练	的	这	康奈尔大学	划桨手	,	最近	著名	他的	六十	-	第五

['bɜːθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

自 1883 年以来一直担任康奈尔大学赛艇队教练的他，最近庆祝了他的 65 岁生日。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] ['mesɪdʒɪz] ,

He	received	a	number	of	congratulatory	messages	,
他	已收到	一个	数字	的	祝贺	消息	,

他收到了许多祝贺信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːzmən] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

and	a	group	of	the	oarsmen	called	upon	him	that	evening	,
和	一个	团体	的	这	划桨手	称为	之上	他	那	晚上	,

当晚，一群划桨手拜访了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

but	the	old	man	did	not	take	a	holiday	.
但	这	老的	男人	做过	不是	拿	一个	假期	.

但这位老人并没有休假。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	went	to	the	boathouse	at	eight	o'clock	,	as	usual	,
他	去	到	这	船屋	在	八	点钟	,	作为	通常	,

他像往常一样，八点钟去了船屋。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ʌn'tɪl] [sɪks] - ['θɜːti] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	did	not	return	home	until	six	-	thirty	o'clock	in	the	evening	.
和	做过	不是	返回	家	直到	六	-	三十	点钟	在	这	晚上	.

直到晚上六点半才回到家。

['kɔːrtni] [siːm] [nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['sɪksti] ,

Courtney	seems	no	older	than	he	was	at	sixty	,
考特尼	似乎	不	老	比	他	曾是	在	六十	,

Courtney看起来和他六十岁时一样年轻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

and	his	capacity	for	work	appears	to	be	undiminished	.
和	他的	容量	为了	工作	出现	到	是	未减损	.

他的工作能力似乎丝毫未减。

“ [bɔɪ] ['zepəlɪn] ” [əːn] [kɔɪn] [frɒm; frəm][wɔː(r)] [kaɪts] .

“	Boy	Zeppelin	”	Earns	Coin	from	War	Kites	.
〃	男生	齐柏林飞艇	〃	收入	硬币	从	战争	风筝	.

“齐柏林男孩”从战争风筝中赚取金币。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːkʃɒp] [ɪn] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] ,

In	a	little	workshop	in	Cleveland	,	Ohio	,
在	一个	小的	车间	在	克利夫兰	,	俄亥俄州	,

在俄亥俄州克利夫兰的一间小型工作室里，

[ə; eɪ] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [spend] [hɪz; ɪz][speə(r)] ['aʊəz] [ðiːz] [deɪz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [bɪg] , [fə'rəʊʃəs]

a	twelve	-	year	-	old	boy	spends	his	spare	hours	these	days	turning	out	big	,	ferocious
一个	十二	-	年	-	老的	男生	花费	他的	空闲的	小时	这些	天	转弯	出去	大的	,	凶猛

- ['lʊkɪŋ] “ [wɔː(r)] ” [kaɪts] ,

-	looking	“	war	”	kites	,
-	寻找	〃	战争	〃	风筝	,

一位十二岁的男孩最近利用空闲时间制作外形凶猛的大型“战争”风筝。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [selz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .

which	he	sells	to	his	playmates	.
哪个	他	出售	到	他的	玩伴	.

他把这些东西卖给他的玩伴。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['stjuːət] ['dʒɛnɪ] , [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] - [greɪd] ['pjuːp(ə)l] .

The	boy	is	Stuart	Jenney	,	a	seventh	-	grade	pupil	.
这	男生	是	斯图尔特	珍妮	,	一个	第七	-	年级	瞳孔	.

这个男孩名叫斯图尔特·詹尼，是一名七年级学生。

[jʌŋ] ['stjuːət] [kɔːt] [hɪz; ɪz][wɔː(r)]['spɪrɪt]['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Young	Stuart	caught	his	war	spirit	almost	from	the	day	he	read	that	the
年轻的	斯图尔特	捕捉	他的	战争	精神	几乎	从	这	天	他	读	那	这

[ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɑː'stɪlətiz] .

European	powers	had	declared	hostilities	.
欧洲的	权力	有	声明	敌对行动	.

年轻的斯图亚特几乎从读到欧洲列强宣布交战的那天起，就燃起了战争的热情。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ][məʊst]['skɪlf(ə)l] [kaɪt]['meɪkə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] ,

For	several	years	he	has	been	the	most	skillful	kite	maker	of	his	district	,
为了	一些	年	他	有	到过	这	最多	熟练	风筝	制造商	的	他的	区	,

多年来，他一直是所在地区技艺最精湛的风筝制作者。

[ænd; ənd][hæz; həz][səʊld] ['meni] [kaɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ,

and	has	sold	many	kites	to	his	playmates	,
和	有	卖	许多	风筝	到	他的	玩伴	,

他还把很多风筝卖给了他的小伙伴们。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l] [taɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [kaɪnd] .

but	he	has	abandoned	the	conventional	types	for	the	fighting	kind	.
但	他	有	弃	这	传统的	类型	为了	这	斗争	种类	.

但他放弃了传统的类型，转而选择了战斗型。

['stuːərts] “ [flaɪəz] ” [sɔː(r)]['skaɪwədz][ɪn] [flɒks] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ['aʊəz] , ['paɪrəts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

Stuart's	“	flyers	”	soar	skyward	in	flocks	after	school	hours	,	pirates	of	the	air	,
斯图尔特的	“	传单	”	翱翔	向天空	在	羊群	后	学校	小时	,	海盗	的	这	空气	,

放学后，斯图尔特的“飞行员”们成群结队地翱翔天际，宛如空中海盗。

[ðeə(r)] [lɒŋ] [teɪlz] [ɑːmd] [wɪð] ['dʒægɪd]['bɪts][ɒv; əv] [glɑːs] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [kɔːdz] [ɒv; əv]['raɪv(ə)l]

their	long	tails	armed	with	jagged	bits	of	glass	designed	to	cut	the	cords	of	rival
他们的	长的	尾巴	武装	和	锯齿状	比特	的	玻璃	设计	到	切	这	绳索	的	竞争对手

[kaɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mə'nuːvə] ['klevəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðeə(r)] [fəʊz] .

kites	that	are	not	maneuvered	cleverly	enough	to	dodge	their	foes	.
风筝	那	是	不是	操纵	巧妙地	足够的	到	躲闪	他们的	敌人	.

它们长长的尾巴上布满了锯齿状的玻璃碎片，旨在割断那些操控不够巧妙、无法躲避敌人的对手风筝的绳索。

[fɔː(r); fə(r)][ˌoʊvərˌpər'tɪkjələr] ['strætədʒɪst] ['stjuːət] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [meɪks] ['speʃ(ə)l] ['wɒrɪəz] , [kə'lektɪŋ] ,

For	overparticular	strategists	Stuart	designs	and	makes	special	warriors	,	collecting	,
为了	过度特殊	战略家	斯图尔特	设计	和	制作	特别的	战士	,	收集	,

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['speʃ(ə)l] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['mɒdlz] .

of	course	,	special	prices	for	these	models	.
的	课程	,	特别的	价格	为了	这些	模型	.

斯图尔特为那些追求极致的战略家设计并制作特殊的战士，当然，这些模型的价格也相当特殊。

[hiː; hi] ['keəfəli] [sɪ'lekts] [ðə; ðɪ] [wʊd] , ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] [ðæt] [gəʊ]['ɪntuː][ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] ,

He	carefully	selects	the	wood	,	linen	,	and	paper	that	go	into	their	construction	,
他	小心	选择	这	木头	,	亚麻布	,	和	纸	那	去	进入	他们的	建造	,

他精心挑选制作这些物品所用的木材、亚麻布和纸张。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] [ə; eɪ] [kaɪt] [liːv] [hɪz; ɪz] “ ['fæktri; 'fæktəri] ” [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['pɜːsənəli] ['testɪd]

and	will	not	let	a	kite	leave	his	“	factory	”	until	he	has	personally	tested
和	将要	不是	让	一个	风筝	离开	他的	“	工厂	”	直到	他	有	亲自	测试

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他不会让任何风筝离开他的“工厂”，除非他亲自测试过。

[kaɪt] ['bæt(ə)lz] [miːn] [mɔː(r)] ['ɔːdərs] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɪz] [s'ɛvəd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [kaɪt] [ɪz] ['seɪlɪŋ]

Kite	battles	mean	more	orders	,	for	once	a	cord	is	severed	while	the	kite	is	sailing
风筝	战斗	意思是	更多的	订单	,	为了	一次	一个	绳索	是	切断	尽管	这	风筝	是	帆船

[haɪ] ,

high	,
高的	,

风筝大战意味着更多的订单，因为一旦风筝在高空飞行时绳子断了，就会发生这种情况。

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['paɪrət] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [stɪks] [ænd; ənd] [tɔːn] ['peɪpə(r)] ,

that	particular	pirate	reaches	the	earth	a	mass	of	broken	sticks	and	torn	paper	,
那	特别的	海盗	到达	这	地球	一个	大量的	的	破碎的	棍子	和	撕裂	纸	,

['təʊtəli] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] .

totally	beyond	repair	.
完全	超过	维修	.

那个海盗到达地球时，已经变成了一堆断枝和撕碎的纸片，完全无法修复。

[pen] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kwætɪks] .

Penn	Out	of	Aquatics	.
宾夕法尼亚	出去	的	水上运动	.

宾夕法尼亚大学退出水上运动项目。

[ˌpensl'veɪniə] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ə'kwætɪk] [weɪ] [ðɪs]

Pennsylvania	does	not	expect	to	do	anything	wonderful	in	an	aquatic	way	this
宾夕法尼亚州	做	不是	预计	到	做	任何事物	精彩的	在	一个	水	方式	这

['wɪntə(r)] , [bʌt; bət] [jeɪl] ,

winter	,	but	Yale	,
冬天	,	但	耶鲁大学	,

宾夕法尼亚州预计今年冬天在水产方面不会有什么惊人的成就，但耶鲁大学却并非如此。

[kə'lʌmbiə] , [ænd; ənd] ['prɪnstən] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪgjər] [ɒn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntəkə'liːdʒɪət] ['tʃæmpiənʃɪp] .

Columbia	,	and	Princeton	are	figuring	on	winning	the	intercollegiate	championship	.
哥伦比亚	,	和	普林斯顿	是	计算	在	获胜	这	校际比赛	锦标赛	.

哥伦比亚大学和普林斯顿大学都志在赢得校际锦标赛冠军。

[ðə; ðɪ] ['swɪmɪŋ] ['siːz(ə)n] [wɪl] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪz] ,

The	swimming	season	will	not	begin	in	earnest	until	after	the	holidays	,
这	游泳	季节	将要	不是	开始	在	认真	直到	后	这	假期	,

游泳季要到假期之后才会真正开始。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['kəʊtʃɪz] [wɪl] [nəʊ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðeə(r)] [tiːmz] [wɪl]

but	long	before	that	time	the	coaches	will	know	just	about	where	their	teams	will
但	长的	前	那	时间	这	教练	将要	知道	只是	关于	在哪里	他们的	团队	将要

['fɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

但在此之前很久，教练们就会大致知道自己的球队最终会取得怎样的成绩。

['prɪnstən] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪts] ['wɔːtə(r)] - ['pəʊləʊ] [tiːm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,

Princeton	will	not	be	able	to	get	its	water	-	polo	team	out	until	late	,
普林斯顿	将要	不是	是	有能力的	到	得到	它是	水	-	马球	团队	出去	直到	晚的	,

普林斯顿大学的水球队要到很晚才能出场。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðɪs] [tiːm] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ['ɔːlsəʊ] .

for	nearly	all	the	men	on	this	team	played	on	the	football	team	also	.
为了	几乎	全部	这	男人	在	这	团队	玩	在	这	足球	团队	还	.

这支队伍里几乎所有队员也都参加过足球队。

[jeɪl] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['siːz(ə)n] .

Yale	looks	forward	to	a	brilliant	season	.
耶鲁大学	看起来	向前	到	一个	杰出的	季节	.

耶鲁大学期待着一个辉煌的赛季。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪrz] ['tʃæmpiən] [ˌɪntəkə'liːdʒiət] [skwɒd] [ænd; ənd] [θriː] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Two	of	the	last	year's	champion	intercollegiate	squad	and	three	members	of	the
二	的	这	最后的	年	冠军	校际比赛	队	和	三	成员	的	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkɪŋ] ['riːleɪ] [tiːm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] ,

record	-	breaking	relay	team	are	available	,
记录	-	打破	中继	团队	是	可用的	,

去年获得校际冠军的队伍中有两名成员，以及打破纪录的接力队中有三名成员可以参赛。

[bɪ'saɪdz] ['splendɪd] [mə'tɪəriəl] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [ɪ'vent] .

besides	splendid	material	in	every	other	event	.
除了	灿烂	材料	在	每一个	其他	事件	.

除了其他所有方面都表现出色之外。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['swɪməz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] .

There	is	no	doubt	but	what	the	New	Haven	swimmers	will	take	a	lot	of	beating	.
那里	是	不	怀疑	但	什么	这	新的	避风港	游泳运动员	将要	拿	一个	很多	的	殴打	.

毫无疑问，纽黑文游泳队很难被击败。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['beərəz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fænsi] ['daɪvə(r)] , [mə'kæˌliːnən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	title	bearers	in	question	are	the	fancy	diver	,	McAleenan	,	and	the
这	标题	持有者	在	问题	是	这	想要	潜水员	,	麦卡利南	,	和	这

['plʌndʒə(r)] , [smɪθ] ;

plunger	,	Smith	;
柱塞	,	史密斯	;

这两位头衔获得者分别是花式跳水运动员麦卡利南和潜水员史密斯；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第121期，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

[ðə; ði] ['ri:leɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [h'əʊldəz] , ['kæptɪn] ['sʌməz] [ænd; ənd] [mɑ:r] [ænd; ənd] ['hoʊdli] .

the	relay	record	holders	,	Captain	Summers	and	Marr	and	Hoadley	.
这	中继	记录	持有者	,	队长	萨默斯	和	马尔	和	霍德利	.

接力赛纪录保持者，队长萨默斯、马尔和霍德利。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [stɑ:(r)] [pə'fɔrmə·z] , [ðə; ði] [skwɒd] [hæz; həz] ['sevrəl] ['laɪkli] ['vet(ə)rənz] ,

In	addition	to	these	star	performers	,	the	squad	has	several	likely	veterans	,
在	添加	到	这些	星星	表演者	,	这	队	有	一些	可能	退伍军人	,

除了这些明星球员之外，球队中还有几位经验丰富的老将。

[ɪn'klu:dɪŋ] [sp'rɪntəz] - [ænd; ənd] ['meɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstənsɪz] , [gu:ld] [ænd; ənd]

including	sprinters	Schlaet	and	Mayer	and	the	middle	distances	,	Gould	and
包括	短跑运动员	-	和	梅耶	和	这	中间	距离	,	古尔德	和

['mɔɪz] ,

Moise	,
莫伊斯	,

其中包括短跑运动员施莱特和迈耶，以及中长跑运动员古尔德和莫伊斯。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [nju:] [ri'kru:ts] .

and	some	most	promising	new	recruits	.
和	一些	最多	有前途	新的	新兵	.

以及一些最有前途的新兵。

['li:dəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['roʊzənər] , [ɒv; əv] ['æn,dəuvə] , ['kredɪtɪd] [wɪð] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

Leaders	among	the	latter	are	Rosener	,	of	Andover	,	credited	with	breaking	the
领导人	之中	这	后者	是	罗森纳	,	的	安多弗	,	已认可	和	打破	这

['fɪfti] - [jɑ:d] ['stændəd] [ɪn] ['præktɪs] ;

fifty	-	yard	standard	in	practice	;
五十	-	院子	标准	在	实践	;

其中的佼佼者是安多弗的罗森纳，他因在训练中打破五十码标准而备受赞誉；

['wʊli] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sp'i:dɪəst] [dæʃ] ['swɪməz] [si:n] [æt; ət] [nju:] ['heɪv(ə)n] [ðɪs] [fɔ:l] , [ænd; ənd]

Wooley	,	one	of	the	speediest	dash	swimmers	seen	at	New	Haven	this	fall	,	and
伍利	,	一	的	这	速度最快	短跑	游泳运动员	已见	在	新的	避风港	这	落下	,	和

['fɜ:gəsən] ,

Ferguson	,
弗格森	,

伍利是今年秋季纽黑文大学游泳短距离冲刺速度最快的选手之一，还有弗格森，

[ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , ['herəld] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['kʌmə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜ:lɒŋ] .

of	Chicago	,	heralded	a	real	comer	at	the	furlong	.
的	芝加哥	,	被预言	一个	真实的	角	在	这	弗隆	.

来自芝加哥的选手，被誉为冲刺阶段的有力竞争者。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [wi:k] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ti:m] .

Evidently	there	isn't	a	weak	spot	in	the	team	.
显然	那里	不是	一个	虚弱的	点	在	这	团队	.

显然，这支队伍没有弱点。

['prɒspekts] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:tə(r)] ['pəʊləʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [gʊd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪm'pru:v] .

Prospects	for	water	polo	are	not	quite	so	good	,	though	they	may	improve	.
前景	为了	水	马球	是	不是	相当	所以	好的	,	尽管	他们	可能	提升	.

水球运动的前景不太乐观，不过可能会有所改善。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [væn][həʊlt] , [ðə; ði][best] ['bækfiːld] ['pleɪə(r)] , [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪndʒəri]

At	present	,	Van	Holt	,	the	best	backfield	player	,	is	suffering	from	an	injury
在	展示	,	范	霍尔特	,	这	最好的	后场	玩家	,	是	痛苦	从	一个	受伤

[sə'steɪnd] [ɪn] ['fʊtbɔːl] ,

sustained	in	football	,
持续	在	足球	,

目前，球队最好的后卫球员范霍尔特正因踢足球时受伤而休战。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [liːʃ] , [ðə; ði] [greɪt] ['skɔːrɪŋ] ['fɔːwəd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] -

and	there	is	a	question	of	Leish	,	the	great	scoring	forward	,	being	in	the	line	-
和	那里	是	一个	问题	的	莱什	,	这	伟大的	得分	向前	,	存在	在	这	线	-

[ʌp] .

up	.
向上	.

还有一个问题是，伟大的得分前锋莱什是否会进入首发阵容。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pruːv] [ə'veɪləb(ə)l] , ['kæptɪn] ['staɪnər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ]

Should	they	prove	available	,	Captain	Steiner	will	have	the	nucleus	of	a	strong
应该	他们	证明	可用的	,	队长	施泰纳	将要	有	这	核	的	一个	强的

[seks'tet] , [fɔː(r); fə(r)] [kent] ,

sextet	,	for	Kent	,
六重奏	,	为了	肯特	,

如果他们能够到位，施泰纳船长将拥有一支实力强劲的六重奏核心阵容，为肯特效力。

['meɪə(r)] , [ænd; ənd] [smɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [men] .

Mayer	,	and	Smith	are	experienced	men	.
梅耶	,	和	史密斯	是	经验丰富的	男人	.

梅耶和史密斯都是经验丰富的人。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['kændɪdəts] [ɒv; əv] ['tʃæmpiənʃɪp] ['kælɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Otherwise	it	may	be	difficult	to	find	candidates	of	championship	caliber	for
否则	它	可能	是	难的	到	寻找	候选人	的	锦标赛	口径	为了

[ðə; ði]['veɪkənt] [pə'zɪʃnz] .

the	vacant	positions	.
这	空缺	职位	.

否则，可能很难找到具备冠军水准的候选人来填补空缺职位。

[ðə; ði] ['swɪməz] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['brʊkˌlaɪn] [bɑːθs]

The	swimmers	of	Harvard	will	be	again	obliged	to	use	the	Brookline	baths
这	游泳运动员	的	哈佛大学	将要	是	再次	有义务	到	使用	这	布鲁克莱恩	浴室

[fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] ,

for	practice	,
为了	实践	,

哈佛大学的游泳运动员将再次被迫使用布鲁克莱恩的游泳池进行训练。

[sɪns] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [puːlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

since	the	dormitory	pools	are	too	small	for	the	purpose	,
自从	这	宿舍	游泳池	是	也	小的	为了	这	目的	,

因为宿舍游泳池太小，不符合要求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - ['prɒmɪst] [ˌneɪtə'tɔːrɪəm][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['paɪəs] [wɪʃ] .

and	the	long	-	promised	natatorium	at	Cambridge	still	remains	a	pious	wish	.
和	这	长的	-	承诺	游泳馆	在	剑桥	仍然	遗迹	一个	虔诚的	希望	.

而剑桥大学长期以来承诺的游泳馆至今仍是一个美好的愿望。

['mæθjuː] [mæn] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [krɔːl] , [wɪl] [kəʊtʃ] [ðə; ði][skwɒd] .

Matthew	Mann	,	the	advocate	of	the	elementary	crawl	,	will	coach	the	squad	.
马修	曼恩	,	这	提倡	的	这	初级	爬行	,	将要	教练	这	队	.

提倡幼儿爬行的马修·曼恩将担任该队的教练。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][hæz; həz] ['eksələnt] [mə'tɪəriəl] ,

He	says	the	Crimson	has	excellent	material	,
他	说道	这	赤红	有	出色的	材料	,

他说《深红》这首歌的歌词写得很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpləs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['prɒmptli] [dɪ'veləpt] ,

but	it	is	hopeless	to	believe	that	it	can	be	promptly	developed	,
但	它	是	绝望	到	相信	那	它	能	是	及时	发达	,

但指望它能迅速发展起来是不切实际的。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [tuː; tə] [teɪk] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənt]

owing	to	the	difficulty	of	getting	the	candidates	to	take	often	the	inconvenient
欠款	到	这	困难	的	获得	这	候选人	到	拿	经常	这	不方便

[trɪp] [bɪ'twiːn] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['brʊkˌlaɪn] .

trip	between	Cambridge	and	Brookline	.
旅行	之间	剑桥	和	布鲁克莱恩	.

由于让候选人往返剑桥和布鲁克莱恩之间往往很不方便，因此存在诸多困难。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['wɔːtəmən] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːsəti] [tiːm] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪn]

Among	the	best	watermen	trying	for	positions	in	the	varsity	team	are	Captain
之中	这	最好的	水手	尝试	为了	职位	在	这	大学	团队	是	队长

['fʊlətən] ,

Fullerton	,
富勒顿	,

众多力争进入校队阵容的优秀水上运动员中，包括队长富勒顿。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ə'raʊnd] [wʌn] : - [fɔː(r); fə(r)] - [jɑːrdz][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] : - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

able	to	do	around	1	:	00	for	100	yards	and	2	:	40	for	the
有能力的	到	做	大约	1	:	-	为了	-	码	和	2	:	-	为了	这

['fɜːlɒŋ] ;

furlong	;
弗隆	;

百码跑成绩约为 1 分 00 秒，一弗隆跑成绩约为 2 分 40 秒；

['siːmɔːr] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['dɪstənsɪz] , [ænd; ənd] [gɪbz] , ['wentwəθ] , ['dʒæksən]

Seymour	,	almost	as	fast	at	the	two	distances	,	and	Gibbs	,	Wentworth	,	Jackson
西摩	,	几乎	作为	快速地	在	这	二	距离	,	和	吉布斯	,	温特沃斯	,	杰克逊

, [ænd; ənd] ['dɑːlɪŋ] ,

,	and	Darling	,
,	和	亲爱的	,

西摩在这两个距离上的速度几乎一样快，还有吉布斯、温特沃斯、杰克逊和达林。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - : - [æt; ət] - [jɑːrdz] ,

good	for	about	0	:	27	at	50	yards	,
好的	为了	关于	-	:	-	在	-	码	,

50码处大约能打0分27秒，

[ænd; ənd] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['laɪkli] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪnts] [ænd; ənd] ['riːleɪ] ['reɪsɪz]

and	warranted	to	furnish	likely	representatives	of	the	sprints	and	relay	races
和	有保证	到	提供	可能	代表	的	这	短跑	和	中继	种族

.

:
.

并保证提供短跑和接力赛的可能代表。

[ɪ'loʊpərz] ['draʊnd] [ɪn]['rɪvə(r)] .

Elopers	Drowned	in	River	.
私奔者	溺水	在	河	.

溺亡者在河中溺亡。

['aɪvən] [hiːə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] , [mɪs] [ruːθ] - , [bəuθ][ɒv; əv] [keɪv] - [ɪn] - [rɒk] ,

Ivan	Heer	and	his	sweetheart	,	Miss	Ruth	Rechman	,	both	of	Cave	-	In	-	Rock	,
伊万	希尔	和	他的	亲爱的	,	错过	露丝	-	,	两个都	的	洞穴	-	在	-	岩石	,

[ɪl] . ,

Ill	.	,
患病的	.	,

伊万·希尔和他的爱人露丝·雷克曼小姐，两人都来自伊利诺伊州岩洞镇。

[wɜːr); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ðiː][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['evənz,vɪl] ,

were	drowned	in	the	Ohio	River	a	few	miles	below	Evansville	,
是	溺水	在	这	俄亥俄州	河	一个	很少	英里	以下	埃文斯维尔	,

他们溺亡于俄亥俄河，地点在埃文斯维尔下游几英里处。

[ɪnd] . [hiːə] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɜːr); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ɪ'ləʊpɪŋ] [tuː; tə] ['keɪsi,vɪl] , [kiː] . ,

Ind	.	Heer	and	Miss	Rechman	were	in	a	skiff	eloping	to	Caseyville	,	Ky	.	,
印度	.	希尔	和	错过	-	是	在	一个	小艇	私奔	到	凯西维尔	,	肯塔基州	.	,

印第安纳州希尔和雷克曼小姐乘小船私奔到肯塔基州凯西维尔。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mærid] .

where	they	were	to	have	been	married	.
在哪里	他们	是	到	有	到过	已婚	.

他们原本要结婚的地方。

[ðeə(r)] [skɪf] [strʌk] [ə; eɪ][snæg][ænd; ənd][ðə; ðiː][krɑːft]['ræpɪdli] [sæŋk] .

Their	skiff	struck	a	snag	and	the	craft	rapidly	sank	.
他们的	小艇	击	一个	障碍物	和	这	工艺	快速	沉没	.

他们的小艇撞到了障碍物，船迅速下沉。

['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [nɪə(r)][baɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðiː][ɪ'loʊpərz] , [bʌt; bət][wɜːr); wə(r)]

Occupants	of	a	launch	near	by	tried	to	save	the	elopers	,	but	were
居住者	的	一个	发射	靠近	经过	尝试	到	节省	这	私奔者	,	但	是

[ˌʌnsək'sesfl] .

unsuccessful	.
不成功	.

附近一艘小艇上的乘客试图营救私奔者，但未能成功。

[hiːə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [mɪs] - [wɒz; wəz] ['twenti] ,

Heer	was	about	twenty	-	two	years	old	and	Miss	Rechman	was	twenty	,
希尔	曾是	关于	二十	-	二	年	老的	和	错过	-	曾是	二十	,

希尔大约二十二岁，雷克曼小姐二十岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [keɪv] - [ɪn] - [rɒk] .

and	a	popular	young	woman	of	Cave	-	In	-	Rock	.
和	一个	受欢迎的	年轻的	女士	的	洞穴	-	在	-	岩石	.

还有一位在岩洞镇很受欢迎的年轻女子。

['taɪə(r)z][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪvstəʊn] .

Tires	of	Looking	at	His	Own	Gravestone	.
轮胎	的	寻找	在	他的	自己的	墓碑	.

他厌倦了看着自己的墓碑。

['frɑːnsɪs][em] . ['kɒlɪnz] , ['eɪti] - [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld][wɔː(r)] ['vetərən] ,

Francis	M	.	Collins	,	eighty	-	eight	-	year	-	old	war	veteran	,
弗朗西斯	M	.	柯林斯	,	八十	-	八	-	年	-	老的	战争	老将	,

弗朗西斯·M·柯林斯，88岁，退伍老兵

[hæz; həz] [grəʊn] ['taɪəd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪv] [ɪn] ['fɒrɪst]

has	grown	tired	and	lonely	sitting	at	the	foot	of	his	own	grave	in	Forest
有	生长	疲劳的	和	孤独	坐着	在	这	脚	的	他的	自己的	严重	在	森林

[həʊm] ['semətri] ,

Home	Cemetery	,
家	公墓	,

他独自一人坐在森林家园公墓自己的坟墓前，感到疲惫和孤独。

[æt; ət] [mɪl'wɔːki] , [wɪs] . , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnjumənt] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

at	Milwaukee	,	Wis	.	,	admiring	the	flowers	and	the	monument	—	especially	the
在	密尔沃基	,	威斯	.	,	钦佩	这	花朵	和	这	纪念碑	—	尤其	这

['mɒnjumənt] .

monument	.
纪念碑	.

在威斯康星州密尔沃基，欣赏鲜花和纪念碑——尤其是纪念碑。

['kɒlɪnz] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] , [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)]

Collins	has	decided	that	man	was	not	meant	to	be	alone	,	on	the	earth	or
柯林斯	有	决定	那	男人	曾是	不是	意思是	到	是	独自的	,	在	这	地球	或者

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

under	it	,
在下面	它	,

柯林斯认为，人类生来就不应该孤独地生活在地球上或地下。

[ænd; ənd][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get] ['mærid] .

and	is	planning	to	get	married	.
和	是	规划	到	得到	已婚	.

并计划结婚。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] ['kɒlɪnz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .

For	twelve	years	Collins	has	been	a	daily	visitor	at	the	grave	.
为了	十二	年	柯林斯	有	到过	一个	日常的	游客	在	这	严重	.

十二年来，柯林斯每天都会去墓地祭拜。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

For	a	long	time	it	was	a	source	of	pride	for	him	to	look	at
为了	一个	长的	时间	它	曾是	一个	来源	的	自豪	为了	他	到	看	在

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][wɔː(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kɑːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['splətri] [mæg'nɪfɪsns] [ɒn][ðə; ði] ['hænsəm]

his	name	and	war	record	carved	in	a	solitary	magnificence	on	the	handsome
他的	姓名	和	战争	记录	雕刻	在	一个	孤	壮丽	在	这	英俊的

['tuːmstəʊn] .

tombstone	.
墓碑	.

很长一段时间以来，看着自己的名字和战争记录孤零零地镌刻在英俊的墓碑上，都让他感到无比自豪。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['beriəl] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [faɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]

He	prepared	for	his	burial	by	a	budget	filed	with	a	certificate	for	five
他	准备	为了	他的	葬礼	经过	一个	预算	已提交	和	一个	证书	为了	五

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪð] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][bæŋk] .

hundred	dollars	with	a	local	bank	.
百	美元	和	一个	当地的	银行	.

他为自己的葬礼做了准备，制定了一份预算，并向当地银行提交了一份五百美元的证明。

[ðə; ði] ['splətri] [neɪm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .

The	solitary	name	on	one	side	of	the	stone	began	to	look	forlorn	and	lonely	.
这	孤	姓名	在	一	边	的	这	石头	开始	到	看	绝望	和	孤独	.

石头一侧孤零零的名字开始显得凄凉寂寞。

[ðə; ði] ['vetərən] [gɒt][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɹəʊm'ænsɪŋ] [ɒn] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv]

The	veteran	got	the	habit	of	romancing	on	how	nice	it	would	be	to	have
这	老将	得到	这	习惯	的	浪漫	在	如何	好的	它	会	是	到	有

[ə'nʌðə(r)] [neɪm] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

another	name	—	her	name	—	on	the	opposite	side	.
其他	姓名	—	她	姓名	—	在	这	对面的	边	.

这位老兵养成了一个习惯，那就是幻想如果对面是另一个名字——她的名字——该有多好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['wʊmən] [ðen] .

There	was	no	particular	woman	then	.
那里	曾是	不	特别的	女士	然后	.

当时并没有特定的女性。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] .

But	there	is	now	.
但	那里	是	现在	.

但现在情况不同了。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['ɔ:ri] [vi'əʊlə] — ['sʌmθɪŋ] — [bʌt; bət] ['kɒlɪnz] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

Her	name	is	Orrie	Viola	—	something	—	but	Collins	will	not	tell	the	rest	of	it
她	姓名	是	奥里	中提琴	—	某物	—	但	柯林斯	将要	不是	告诉	这	休息	的	它

.

:

.

她的名字是奥莉·维奥拉——什么来着——但柯林斯不愿透露其余部分。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] ['kɑ:və(r)] [keɪm] [trʌdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['semətri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:lz] .

The	other	day	a	stone	carver	came	trudging	through	the	cemetery	with	his	tools	.
这	其他	天	一个	石头	雕刻家	来了	艰难跋涉	通过	这	公墓	和	他的	工具	.

前几天，一个石匠扛着工具，艰难地穿过墓地。

[hi:; hi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [plɒt] [ðæt] [lʊkt]

He	hunted	around	in	the	vicinity	of	the	chapel	until	he	found	a	plot	that	looked
他	猎杀	大约	在	这	附近	的	这	教堂	直到	他	成立	一个	阴谋	那	看起来

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] ,

like	a	little	garden	,
喜欢	一个	小的	花园	,

他在教堂附近四处寻找，直到找到一块看起来像小花园的地块。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] [bɪəd] .

and	beside	it	was	an	old	man	with	a	patriarchal	beard	.
和	旁	它	曾是	一个	老的	男人	和	一个	父权制	胡须	.

旁边站着一位留着长者般胡须的老人。

[wen] [ðə; ði] [stəʊn] ['kɑ:və(r)] [left] , [ðə; ði] [neɪm] “ ['ɔ:ri] [vi'əʊlə] ['kɒlɪnz] ” [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði]

When	the	stone	carver	left	,	the	name	“	Orrie	Viola	Collins	”	smiled	back	at	the
什么时候	这	石头	雕刻家	左边	,	这	姓名	“	奥里	中提琴	柯林斯	”	微笑	后退	在	这

[ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] ,

afternoon	sun	,
下午	太阳	,

当石匠离开时，“奥里·维奥拉·柯林斯”这个名字在午后的阳光下显得格外醒目。

[ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['nju:li] [kɑ:rvd] [neɪm] .

and	Collins	was	smiling	up	at	the	newly	carved	name	.
和	柯林斯	曾是	微笑	向上	在	这	新	雕刻	姓名	.

柯林斯抬头看着新刻上的名字，脸上露出了笑容。

[sʌm; səm] [nju:] [ɪn'venʃnz] .

Some	New	Inventions	.
一些	新的	发明	.

一些新发明。

[ə; eɪ] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ɒv; əv] ['wɛstˌbrʊk] , [meɪn] ,

A	cotton	manufacturer	of	Westbrook	,	Maine	,
一个	棉布	制造商	的	威斯布鲁克	,	缅因州	,

缅因州威斯布鲁克的一家棉纺厂

[hæz; həz] ['peɪtəntɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑ:vɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst]

has	patented	a	machine	for	the	harvesting	of	cotton	which	has	just
有	专利	一个	机器	为了	这	收割	的	棉布	哪个	有	只是

[bi:n] [sək'sesfəli] ['demənstreɪtɪd] [æt; ət] - ,

been	successfully	demonstrated	at	Fairwold	,
到过	成功地	已证明	在	-	,

该公司已获得一项棉花收割机的专利，该机器刚刚在费尔沃尔德成功进行了演示。

[es] . [siː] .

S	.	C	.
S	.	C	.

南卡罗来纳州

[ðə; ði] ['hɑːvɪstə(r)] [pɪks] [ðə; ði] ['kɒtn] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [lɪnt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [b'ɒlz] [baɪ] [kəm'prest]

The	harvester	picks	the	cotton	by	sucking	the	lint	out	of	the	bolls	by	compressed
这	收割机	精选	这	棉布	经过	吸吮	这	皮棉	出去	的	这	棉铃	经过	压缩

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

棉花收割机利用压缩空气将棉铃中的棉絮吸出，从而完成棉花的采收。

['sʌmwɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [ə'pærəntli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vækjuːm] ['kliːnə(r)] .

somewhat	on	the	order	,	apparently	,	of	the	vacuum	cleaner	.
有些	在	这	命令	,	显然	,	的	这	真空	清洁工	.

显然，它有点像吸尘器。

[ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] . , [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] “ [nɒn] - ['skɪdə(r)] ,

A	mechanic	of	St	.	Louis	,	Mo	.	,	has	invented	a	“	non	-	skidder	,
一个	机械	的	英石	.	路易斯	,	莫	.	,	有	发明	一个	“	非	-	集材机	,

密苏里州圣路易斯市的一名机械师发明了一种“防滑装置”。

” [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [baɪ]

”	which	is	intended	to	prevent	the	possibility	of	accident	to	an	automobile	by
”	哪个	是	故意的	到	防止	这	可能性	的	事故	到	一个	汽车	经过

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [slaɪd] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] .

making	it	impossible	for	the	car	to	slide	off	the	road	.
制作	它	不可能的	为了	这	车	到	滑动	离开	这	路	.

其目的是防止汽车发生事故，使汽车无法滑出道路。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] ['ʃuːz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

The	attachment	consists	of	two	shoes	fastened	to	the	rear	of	the	car	,
这	依恋	由	的	二	鞋	系紧	到	这	后部	的	这	车	,

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] .

between	the	wheels	.
之间	这	车轮	.

该装置由固定在汽车后部车轮之间的两个鞋形部件组成。

[wen] [ðə; ði] [kɑː(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [skɪd] , [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

When	the	car	begins	to	skid	,	the	driver	touches	a	button	,
什么时候	这	车	开始	到	滑行	,	这	司机	触摸	一个	按钮	,

当汽车开始打滑时，驾驶员按下一个按钮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃuːz] ['ɪnstəntli] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

and	the	shoes	instantly	drop	to	the	surface	of	the	road	,	stopping	the	car	.
和	这	鞋	即刻	降低	到	这	表面	的	这	路	,	停止	这	车	.

鞋子瞬间掉落在路面上，汽车随即停了下来。

[ðə; ði] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θriː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,

The	shoes	are	about	eighteen	inches	long	and	three	inches	wide	,
这	鞋	是	关于	十八	英寸	长的	和	三	英寸	宽的	,

鞋子长约18英寸，宽约3英寸。

[meɪd] [ɒv; əv] [hɑːd] ['met(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒrəgeɪtɪd] ['ʌndəsɜːfɪs] .

made	of	hard	metal	with	a	corrugated	undersurface	.
制成	的	难的	金属	和	一个	瓦楞	底面	.

由坚硬的金属制成，底部呈波纹状。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [pə'fektɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] - , [mæs] . ,

A	device	perfected	by	an	inventor	of	Wakefied	,	Mass	.	,
一个	设备	完善	经过	一个	发明者	的	-	,	大量的	.	,

由马萨诸塞州韦克菲尔德的一位发明家完善的一种装置

[i'neibl] [ðə; ði] ['məʊtəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)]

enables	the	motorman	of	a	street	car	to	see	the	entire	interior	of	the	car
启用	这	司机	的	一个	街道	车	到	看	这	全部的	内部的	的	这	车

[ɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vju:] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

or	to	have	an	unobstructed	view	down	the	outside	.
或者	到	有	一个	通畅	看法	向下	这	外部	.

使有轨电车司机能够看到车厢内部的整个情况，或者能够毫无遮挡地看到车厢外部的情况。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['mɪrər] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] ['æŋglz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [tju:b] ,

It	consists	of	a	series	of	mirrors	arranged	at	angles	in	a	small	tube	,
它	由	的	一个	系列	的	镜子	安排	在	角度	在	一个	小的	管子	,

它由一系列以一定角度排列在小管内的镜子组成，

[θru:] [wɪtʃ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] .

through	which	images	of	any	object	are	reflected	.
通过	哪个	图片	的	任何	目的	是	反映	.

任何物体的图像都可以通过它反射。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn] [smɔ:l] ['gæðərɪŋz] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)]

For	use	in	small	gatherings	there	has	been	invented	an	attachment	for
为了	使用	在	小的	聚会	那里	有	到过	发明	一个	依恋	为了

['fəʊnəgrɑ:f] [ðæt] ['ɪləstreɪts] [sɔ:ŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌŋ] [baɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['læntən] - [slaɪd]

phonographs	that	illustrates	songs	as	they	are	sung	by	projecting	lantern	-	slide
留声机	那	图示	歌曲	作为	他们	是	唱	经过	投影	灯笼	-	滑动

[v'ju:z] [ɒn][ə; eɪ] [skri:n] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑ:f] [hɔ:n] .

views	on	a	screen	hung	in	front	of	the	phonograph	horn	.
浏览	在	一个	屏幕	悬挂	在	正面	的	这	留声机	喇叭	.

为了在小型聚会中使用，人们发明了一种留声机附件，它可以将幻灯片图像投射到悬挂在留声机喇叭前的屏幕上，从而在演唱歌曲的同时进行配乐。

[beəz] ['i:tɪŋ] ['fɑ:rmərz] - [pɪgz] .

Bears	Eating	Farmers	'	Pigs	.
熊	吃	农民	-	猪	.

熊吃农夫的猪。

[beəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:rmərz] [ə'raʊnd] ['grɪftən] , [en] . [waɪ] . , [ə'nɔɪəns] .

Bears	are	causing	the	farmers	around	Grifton	,	N	.	Y	.	,	annoyance	.
熊	是	导致	这	农民	大约	格里夫顿	,	N	.	是	.	,	烦恼	.

熊给纽约州格里夫顿附近的农民带来了困扰。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] [draʊt] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmps] , [ðə; ði]

Although	there	has	been	no	drought	to	drive	them	from	the	swamps	,	the
虽然	那里	有	到过	不	干旱	到	驾驶	他们	从	这	沼泽	,	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

虽然没有干旱迫使它们离开沼泽地，但这些动物.....

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] ['ri:z(ə)n] , [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [graʊndz] [ɪn]

for	some	unexplainable	reason	,	have	come	out	of	the	low	grounds	in
为了	一些	无法解释	原因	,	有	来	出去	的	这	低的	理由	在

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

出于某种无法解释的原因，他们成群结队地从低地涌了出来，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪnrəʊdz][ə'pɒn][ðə; ði]['fɑːrmərz] - [hɒgz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stɒk] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði]

and	their	inroads	upon	the	farmers	'	hogs	and	other	stock	have	caused	the
和	他们的	入口	之上	这	农民	-	猪	和	其他	库存	有	导致	这

['lætə(r)][tuː; tə] [teɪk] [steps] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] .

latter	to	take	steps	looking	to	the	eradication	of	the	bears	.
后者	到	拿	步骤	寻找	到	这	根除	的	这	熊	.

熊侵扰了农民的猪和其他牲畜，导致农民采取措施，试图根除熊。

[meə(r)] [ef] . [ai] . ['sʌtən] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [iː] . ['fɒrɪst] , [ɒv; əv] ['kɪŋstən] ,

Mayor	F	.	I	.	Sutton	and	J	.	E	.	Forrest	,	of	Kingston	,
市长	F	.	我	.	萨顿	和	J	.	E	.	福雷斯特	,	的	金斯顿	,

金斯顿市长 FI Sutton 和 JE Forrest

[ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][beə(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['stɔniŋtən] [kriːk] ,

are	out	in	quest	of	bear	in	the	vicinity	of	Stonington	Creek	,
是	出去	在	寻求	的	熊	在	这	附近	的	斯托宁顿	溪	,

他们正在斯托宁顿溪附近寻找熊的踪迹。

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][bæg][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

and	hope	to	bag	one	or	more	of	the	intruders	.
和	希望	到	包	一	或者	更多的	的	这	入侵者	.

并希望抓获一名或多名入侵者。

['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] ['prɛzɪdənts] [dʒɒb] .

Pushing	Buttons	President's	Job	.
推动	按钮	总统的	工作	.

总统的工作就是操控按钮。

['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] [d'ʒɒbz] .

Pushing	buttons	is	one	of	President	Wilson's	jobs	.
推动	按钮	是	一	的	总统	威尔逊的	工作	.

威尔逊总统的职责之一就是操控各种指令。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][bɪg]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] [ɪz] ['prɒpəli] “ ['əʊpənd] ” [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Nothing	of	big	national	interest	is	properly	“	opened	”	except	by	the	president	.
没有什么	的	大的	国家的	兴趣	是	适当地	“	打开	”	除了	经过	这	总统	.

任何涉及重大国家利益的事情，只有总统才能正式“开启”。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]

The	latest	request	was	for	him	to	press	a	button	at	the	White	House
这	最新的	要求	曾是	为了	他	到	按	一个	按钮	在	这	白色的	房子

[ə'fɪʃəli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['hjuːstən] ,

officially	opening	the	new	Houston	,
官方	开幕	这	新的	休斯顿	,

他最近被要求在白宫按下一个按钮，正式启用新的休斯顿机场。

['teksəs] , [ʃɪp] [kə'næl] .

Texas	,	ship	canal	.
德克萨斯州	,	船	运河	.

德克萨斯州，运河。

[ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['mænə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['əʊpənd][ðə; ði] [njuː]['juːniən]['pæsɪndʒə(r)]

In	a	like	manner	the	president	the	other	day	opened	the	new	union	passenger
在	一个	喜欢	方式	这	总统	这	其他	天	打开	这	新的	联盟	乘客

['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['kænzəs] ['sɪti] ,

station	at	Kansas	City	,
车站	在	堪萨斯州	城市	,

同样，总统前几天也为堪萨斯城的新联合客运站揭幕。

[məʊ] .

Mo	.
莫	.

密苏里州

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ə'flʌʃ(ə)l] [flæʃ] ,

The	cost	of	clearing	a	line	for	one	official	flash	,
这	成本	的	清理	一个	线	为了	一	官方的	闪光	,

为一次官方闪光灯清理线路的费用，

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] ['əʊvə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] ,

involving	the	suspension	of	service	over	thousands	of	miles	of	wire	,
涉及	这	暂停	的	服务	超过	数千	的	英里	的	金属丝	,

涉及数千英里电线上的服务中断，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɔ:z] [ɒv; əv] [men] ,

and	the	attention	of	scores	of	men	,
和	这	注意力	的	得分	的	男人	,

以及众多男士的关注，

[ɪz] [bɔ:n] [baɪ] ['eni] ['telɪgrɑ:f] ['kʌmpəni] ['əʊvə(r)] [hu:z] [laɪn] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] .

is	borne	by	any	telegraph	company	over	whose	line	it	goes	.
是	出生	经过	任何	电报	公司	超过	谁	线	它	去	.

费用由线路所经过的任何电报公司承担。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt]

There	is	a	tacit	understanding	between	the	telegraph	companies	and	the	White
那里	是	一个	默契	理解	之间	这	电报	公司	和	这	白色的

[haʊs] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ['sɜ:vɪs] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

House	that	the	wire	service	will	be	free	for	all	events	of	sufficient	importance
房子	那	这	金属丝	服务	将要	是	自由的	为了	全部	活动	的	充足的	重要性

[tu:; tə] ['merɪt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	merit	the	president's	attention	.
到	优点	这	总统的	注意力	.

电报公司和白宫之间存在一种默契，即对于所有足以引起总统关注的重要事件，电讯服务都将免费提供。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bʌt(ə)n] - ['pʊʃɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɒz; wəz]

The	greatest	button	-	pushing	event	in	the	history	of	the	White	House	was
这	最	按钮	-	推动	事件	在	这	历史	的	这	白色的	房子	曾是

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [flæʃ] [wɪtʃ] [blu:] [ʌp] [ðə; ði] [gæm'boʊə] [daɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['pænəmɑ:] [kə'næl] [ænd; ənd]

the	president's	flash	which	blew	up	the	Gamboa	Dike	in	the	Panama	Canal	and
这	总统的	闪光	哪个	吹	向上	这	甘博亚	堤	在	这	巴拿马	运河	和

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [dɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .

allowed	the	water	to	enter	the	big	ditch	for	the	first	time	.
允许	这	水	到	进入	这	大的	沟	为了	这	第一的	时间	.

白宫历史上最伟大的按钮按下事件是总统引爆了巴拿马运河的甘博亚堤坝，使水第一次流入这条大沟。

[ðə; ði] [nekst] [bɪg] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænəmɑ:] - [pə'sɪfɪk]

The	next	big	event	of	this	kind	will	be	the	opening	of	the	Panama	-	Pacific
这	下一个	大的	事件	的	这	种类	将要	是	这	开幕	的	这	巴拿马	-	太平洋

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

Exposition	,
展览	,

下一个类似的大型活动将是巴拿马太平洋博览会的开幕。

[æt; ət] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] , [nekst] [jɪə(r)] .

at	San	Francisco	,	next	year	.
在	圣	弗朗西斯科	,	下一个	年	.

明年在旧金山。

['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'flʌʃ(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['ɑ:.fɪsɪz] [æt; ət] [pɔɪnts]

Several	days	before	the	date	of	the	official	opening	the	telegraph	offices	at	points
一些	天	前	这	日期	的	这	官方的	开幕	这	电报	办公室	在	积分

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ru:t] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [flæʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['nəutifaid] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['aʊə(r)] ,

along	the	route	selected	for	the	flash	will	be	notified	that	at	a	certain	hour	,
沿着	这	路线	已选	为了	这	闪光	将要	是	已通知	那	在	一个	肯定	小时	,

在正式启用日期前几天，选定闪光路线沿线的电报局将会接到通知，告知在某个特定时间，

[ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

on	a	certain	day	,	the	president	will	open	the	exposition	.
在	一个	肯定	天	,	这	总统	将要	打开	这	展览	.

在某一天，总统将为博览会揭幕。

[ə'baʊt] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [set] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['ɒfɪs] [wɪl] “ [kʌt] [ɪn] ” [ə; eɪ]['waɪə(r)]

About	thirty	minutes	before	the	time	set	the	Washington	office	will	“	cut	in	”	a	wire
关于	三十	分钟	前	这	时间	放	这	华盛顿	办公室	将要	“	切	在	”	一个	金属丝

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

from	the	White	House	and	attach	it	to	one	of	a	certain	number	of
从	这	白色的	房子	和	附	它	到	一	的	一个	肯定	数字	的

['waɪərz] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːvɪs] [bɪ'twiːn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

wires	assigned	for	exclusive	service	between	Washington	and	Chicago	.
电线	分配	为了	独家的	服务	之间	华盛顿	和	芝加哥	.

在预定时间前约三十分钟，华盛顿办事处将“接通”来自白宫的一条线路，并将其连接到华盛顿和芝加哥之间专用的若干条线路中的一条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rɪg] [tuː] ['sɜːkɪts] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

It	is	the	custom	to	rig	two	circuits	out	of	Washington	,
它	是	这	风俗	到	钻井平台	二	电路	出去	的	华盛顿	,

惯例是从华盛顿架设两条电路，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['pɒsəb(ə)l] ['æksɪdənts] [ɔː(r)] [mɪ'steɪks] [ðæt] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

to	prevent	possible	accidents	or	mistakes	that	would	delay	the	message	.
到	防止	可能的	事故	或者	错误	那	会	延迟	这	信息	.

防止发生可能导致信息延误的意外或错误。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪz]['nəutifaid] [ðæt] ['waɪərz] , [seɪ] [nəʊ] . - [ænd; ənd][nəʊ] . - , ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]

Chicago	is	notified	that	wires	,	say	No	.	119	and	No	.	104	,	Washington	and
芝加哥	是	已通知	那	电线	,	说	不	.	-	和	不	.	-	,	华盛顿	和

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

芝加哥方面接到通知，称第119号和第104号电线，分别连接华盛顿和芝加哥。

[wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flæʃ] .

will	be	used	for	the	flash	.
将要	是	用过的	为了	这	闪光	.

将用于闪光灯。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fʊl] [hɑːf]['aʊə(r)]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [ðiːz] ['waɪərz][ɑː(r); ə(r)]

During	the	full	half	hour	prior	to	the	sending	of	the	flash	these	wires	are
期间	这	满的	一半	小时	事先的	到	这	发送	的	这	闪光	这些	电线	是

[kept] ['æbsəluːtli] [klɪə(r)][ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] ,

kept	absolutely	clear	of	messages	,
保留	绝对地	清除	的	消息	,

在发送闪存信号之前的整整半小时内，这些线路绝对不会传输任何信息。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] [tʃiːfs] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .

except	the	signals	of	the	wire	chiefs	,	who	are	rigging	the	circuit	.
除了	这	信号	的	这	金属丝	酋长们	,	WHO	是	索具	这	电路	.

除了线路主管发出的信号，他们正在操纵电路。

“ [ɹɪp'iːtəz] ” [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] .

“	Repeaters	”	are	placed	at	frequent	intervals	along	the	route	.
“	中继器	”	是	放置	在	频繁	间隔	沿着	这	路线	.

沿途每隔一段距离就设置一个“中继器”。

[ðə; ði] “ [ɹɪp'iːtəz] ” [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [juːst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['fɜːðə(r)] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði]

The	“	repeaters	”	are	simply	instruments	used	to	add	further	energy	to	the
这	〃	中继器	〃	是	简单地	仪器	用过的	到	添加	更远	活力	到	这

['sɜːkɪt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

circuit	at	different	points	.
电路	在	不同的	积分	.

“中继器”只是用于在电路的不同点添加更多能量的仪器。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['riːəli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [flæʃ] .

They	do	not	really	repeat	the	president's	flash	.
他们	做	不是	真的	重复	这	总统的	闪光	.

他们并没有真正重复总统的闪光灯。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['kæriz] [streɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .

The	initial	impulse	given	at	Washington	carries	straight	through	to	the	coast	.
这	最初的	冲动	给定	在	华盛顿	携带	直的	通过	到	这	海岸	.

华盛顿发出的最初信号直接传递到海岸。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ɒfɪs] [lɜːrnz] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [ɪz]['juːzɪŋ]['waɪərz] - [ænd; ənd] - ,

When	the	Chicago	office	learns	that	Washington	is	using	wires	119	and	104	,
什么时候	这	芝加哥	办公室	学习	那	华盛顿	是	使用	电线	-	和	-	,

当芝加哥办事处得知华盛顿正在使用119号和104号电线时，

[ðiːz] ['waɪərz][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmptli] [hʊkt] [ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)]['waɪərz] [θruː] [tuː; tə]['əʊməhɑː] , [neb] . ,

these	wires	are	promptly	hooked	up	with	other	wires	through	to	Omaha	,	Neb	.	,
这些	电线	是	及时	钩子	向上	和	其他	电线	通过	到	奥马哈	,	鼻	.	,

[ɔː(r)]['ɔːgdən] ,

or	Ogden	,
或者	奥格登	,

这些电线会迅速与其他电线连接起来，通往内布拉斯加州奥马哈或奥格登。

['juːtɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] ['pɑːsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

Utah	,	and	the	word	passes	along	the	line	.
犹他州	,	和	这	单词	通过	沿着	这	线	.

犹他州，消息就这样沿着这条线传开了。

[ðə; ði]['ɔːgdən]['ɒpəreɪtə(r)] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [meɪk]

The	Ogden	operator	finishes	the	circuit	and	San	Francisco	is	advised	to	make
这	奥格登	操作员	完成	这	电路	和	圣	弗朗西斯科	是	建议	到	制作

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flæʃ] .

ready	for	the	flash	.
准备好	为了	这	闪光	.

奥格登操作员完成电路后，通知旧金山做好闪光灯的准备。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][taɪm] [nemd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]

At	precisely	the	time	named	the	president	steps	to	a	button	in	the	White	House
在	恰恰	这	时间	命名	这	总统	步骤	到	一个	按钮	在	这	白色的	房子

['ɑː.fɪsɪz] ,

offices	,
办公室	,

就在总统被点名的时候，他走到白宫办公室的一个按钮前。

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]['əupənz] .

gives	it	a	push	,	and	the	exposition	opens	.
给予	它	一个	推	,	和	这	展览	打开	.

轻轻一推，展览就此展开。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [ðæt] [weəz] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf]

It	is	the	special	nature	of	the	flash	that	wears	on	the	nerves	of	the	telegraph
它	是	这	特别的	自然	的	这	闪光	那	穿着	在	这	神经	的	这	电报

[men] .

men	.
男人	.

正是闪光灯的特殊性质让电报员们神经紧张。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['mesɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [rɒŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg] [blɒt] [ə'pɒn]

If	a	presidential	message	should	go	wrong	,	they	would	account	it	a	big	blot	upon
如果	一个	总统	信息	应该	去	错误的	,	他们	会	帐户	它	一个	大的	印迹	之上

[ðeə(r)] ['rekɔːdz] .

their	records	.
他们的	记录	.

如果总统讲话出了差错，他们会认为这是他们政绩上的一大污点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɪz] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	soon	as	the	flash	has	gone	through	the	circuit	is	dismantled	and	the
作为	很快	作为	这	闪光	有	已消失	通过	这	电路	是	拆卸	和	这

['telɪgrɑːf] ['træfɪk] [fləʊz] [ɒn] .

telegraph	traffic	flows	on	.
电报	交通	流量	在	.

闪光灯一亮，电路就被拆除，电报通信继续进行。

[fɔː(r)] - [ruːm] ['dwelɪŋ] [hækt] [frɒm; frəm] [rɒk] .

Four	-	room	Dwelling	Hacked	from	Rock	.
四	-	房间	住宅	被黑客攻击	从	岩石	.

从岩石中凿出的四室住宅。

[dʒeɪmz]['həʊmə(r)] , [ɒv; əv]['iːnez] , [kiː] . , [ɪz] ['bɪldɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['meɪkɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

James	Homer	,	of	Inez	,	Ky	.	,	is	building	,	or	rather	making	,	one	of	the
詹姆斯	荷马	,	的	伊内兹	,	肯塔基州	.	,	是	建筑	,	或者	相当	制作	,	一	的	这

['streɪndʒɪst] ['haʊzɪz] ['evə(r)] [hɜːd] ,

strangest	houses	ever	heard	,
最奇怪的	房屋	曾经	听到	,

来自肯塔基州伊内兹的詹姆斯·霍默正在建造，或者更确切地说，正在打造，有史以来最奇特的房子之一。

[təʊld][ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

told	of	in	this	section	of	the	country	.
讲述	的	在	这	部分	的	这	国家	.

在这个地区的人们口中流传着这样的说法。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [hæk] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [ruːm] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [aʊt][ɒv; əv]

He	has	undertaken	to	pick	and	hack	a	four	-	room	dwelling	place	out	of
他	有	已	到	挑选	和	黑客	一个	四	-	房间	住宅	地方	出去	的

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [rɒk] ,

a	solid	rock	,
一个	坚硬的	岩石	,

他决心从一块坚硬的岩石中凿出一座四室的住宅。

[wɪtʃ] [ɪz]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd]

which	is	seventy	-	five	feet	high	and	projects	out	of	the	mountainside
哪个	是	七十	-	五	脚	高的	和	项目	出去	的	这	山坡

[sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [fiːt] .

some	forty	or	fifty	feet	.
一些	四十	或者	五十	脚	.

它高 75 英尺，从山腰伸出 40 到 50 英尺。

['həʊmə(r)] [kleɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [baɪ] - .

Homer	claims	he	will	have	it	finished	by	1916	.
荷马	索赔	他	将要	有	它	完成的	经过	-	.

荷马声称他将在 1916 年完成这项工作。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪntəvjuː] :

He	said	,	in	a	recent	interview	:
他	说	,	在	一个	最近的	面试	:

他在最近的一次采访中说：

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [seɪn] .

“	Some	people	may	think	I	am	crazy	,	but	I	am	perfectly	sane	.
”	一些	人们	可能	思考	我	是	疯狂的	,	但	我	是	完美	理智	.

“有些人可能认为我疯了，但我完全神志清醒。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

This	is	a	vast	undertaking	,
这	是	一个	广阔的	承诺	,

这是一项浩大的工程，

[bʌt; bət][ai][kən'sɪdə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] .

but	I	consider	nothing	is	impossible	to	the	man	that	has	a	will	.
但	我	考虑	没有什么	是	不可能的	到	这	男人	那	有	一个	将要	.

但我认为，只要有决心，就没有不可能的事。

- [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] , - [juː; jʊ] [nəʊ] .

'	Where	there's	a	will	there's	a	way	,	'	you	know	.
-	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	,	-	你	知道	.

“有志者事竟成”，你知道的。

“ [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,

“	I	think	this	will	be	an	ideal	home	for	my	wife	and	four	children	,
”	我	思考	这	将要	是	一个	理想的	家	为了	我的	妻子	和	四	孩子们	,

我认为这将是我妻子和四个孩子理想的家。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] ,

and	when	I	have	it	finished	I	am	going	to	give	a	house	party	,
和	什么时候	我	有	它	完成的	我	是	去	到	给	一个	房子	派对	,

等我做完之后，我要举办一个家庭派对。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['rɑːkˌkæsəl] [kriːk] ,

one	that	will	be	a	surprise	,	indeed	,	to	the	people	of	Rockcastle	Creek	,
一	那	将要	是	一个	惊喜	,	的确	,	到	这	人们	的	罗克卡斯尔	溪	,

这确实会让罗克卡斯尔溪的居民感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

for	this	will	be	the	only	house	of	the	kind	that	I	ever	heard	of	,
为了	这	将要	是	这	仅有的	房子	的	这	种类	那	我	曾经	听到	的	,

因为这是我所听说过的唯一一座此类房屋。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] [hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

and	probably	the	only	one	that	any	of	my	neighbors	have	ever	seen	.
和	大概	这	仅有的	一	那	任何	的	我的	邻居	有	曾经	已见	.

而且可能是我所有邻居见过的唯一一个。

” [gɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] .

”	Gives	His	Life	for	Science	.
”	给予	他的	生活	为了	科学	.

“为科学献出生命。”

[dʒiː] . [ɑː(r)] . [maɪnz] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [æt; ət] [mək'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ˌmɒntri'ɔːl] ,

G	.	R	.	Mines	,	a	professor	of	physiology	at	McGill	University	,	Montreal	,
G	.	拉	.	矿山	,	一个	教授	的	生理	在	麦吉尔大学	大学	,	蒙特利尔	,

[kwɪ'bek] ,

Quebec	,
魁北克	,

GR Mines，蒙特利尔麦吉尔大学生理学教授，魁北克省蒙特利尔市

[met] [deθ] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

met	death	mysteriously	in	his	laboratory	at	the	university	.
遇见	死亡	神秘地	在	他的	实验室	在	这	大学	.

他在大学实验室里离奇死亡。

[dʒʌst] [wɒt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][nɒt] [nəʊn] , [bʌt; bət]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪljəm] ['piːtəsən] [bɪ'liːvz]

Just	what	caused	his	death	is	not	known	,	but	Principal	William	Peterson	believes
只是	什么	导致	他的	死亡	是	不是	已知	,	但	主要的	威廉	彼得森	相信

[prə'fesə(r)] [maɪnz] ,

Professor	Mines	,
教授	矿山	,

他的死因尚不清楚，但校长威廉·彼得森认为迈恩斯教授是罪魁祸首。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ə'pɒn] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,

in	the	course	of	experiments	upon	himself	in	his	chosen	branch	of	physiology	,
在	这	课程	的	实验	之上	他自己	在	他的	选定	分支	的	生理	,

在他所选择的生理学分支领域中，他以自己为实验对象，

['diːlɪŋ] ['tʃiːfli] [wɪð] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

dealing	chiefly	with	the	phenomena	of	the	heart	action	and	respiration	,
处理	主要	和	这	现象	的	这	心	行动	和	呼吸	,

主要研究心脏活动和呼吸现象，

[lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] [θruː] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['getɪŋ] [aʊt]

lost	his	life	through	the	apparatus	which	was	attached	to	his	body	getting	out
丢失的	他的	生活	通过	这	设备	哪个	曾是	随附的	到	他的	身体	获得	出去

[ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['mænə(r)] .

of	order	in	some	unknown	manner	.
的	命令	在	一些	未知	方式	.

他因身上佩戴的装置发生某种未知故障而丧命。

['waɪələs] [æn; ən][eɪd][tuː; tə] ['saɪəns] .

Wireless	an	Aid	to	Science	.
无线的	一个	援助	到	科学	.

无线技术助力科学发展。

['æktʃuəl] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ænd; ənd]['pærɪs] , [frɑːns] ,

Actual	difference	in	time	between	Washington	,	D	.	C	.	,	and	Paris	,	France	,
实际的	不同之处	在	时间	之间	华盛顿	,	D	.	C	.	,	和	巴黎	,	法国	,

华盛顿特区与法国巴黎之间的实际时差

[hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['waɪələs] ['telɪgrɑːf]

has	been	established	by	the	recent	series	of	exchanges	of	wireless	telegraph
有	到过	已确立的	经过	这	最近的	系列	的	交易所	的	无线的	电报

['sɪgnlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg]['neɪv(ə)l] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['ɑːlɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]

signals	between	the	big	naval	wireless	station	at	Arlington	and	the	French
信号	之间	这	大的	海军	无线的	车站	在	阿灵顿	和	这	法语

['gʌvənmənt] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['aɪfəl] ['taʊə(r)] .

government	station	at	Eiffel	Tower	.
政府	车站	在	埃菲尔铁塔	塔	.

通过最近阿灵顿海军大型无线电台和埃菲尔铁塔法国政府无线电台之间的一系列无线电报信号交换，已经证实了这一点。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tests] [ɑː(r); ə(r)] [heild] [baɪ] ['saɪəntɪsts] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [step] ['fɔːwəd]

The	results	of	the	tests	are	hailed	by	scientists	as	a	distinct	step	forward
这	结果	的	这	测试	是	赞誉	经过	科学家	作为	一个	清楚的	步	向前

[tə'wɔːd] ['ɛrərləs] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] .

toward	errorless	calculation	of	time	and	distances	.
朝向	无错误	计算	的	时间	和	距离	.

科学家们称赞这些测试结果是朝着无误差计算时间和距离迈出的重要一步。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈprɒksɪmətli] [fɔːr] ,
It **is** **approximately** **4** **,**
它 是 大约 4 ,

大约是4，

- [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈwɒʃɪŋtən] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈdɪstəns] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ]
000 **miles** **from** **Washington** **to** **Paris** **and** **the** **greatest** **distance** **over** **which**
- 英里 从 华盛顿 到 巴黎 和 这 最 距离 超过 哪个

[ˈpriːviəs] [tests] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [wɒz; wəz] - [maɪlz] .
previous **tests** **of** **a** **like** **nature** **has** **been** **made** **was** **600** **miles** **.**
以前的 测试 的 一个 喜欢 自然 有 到过 制成 曾是 - 英里 .

从华盛顿到巴黎有 000 英里，而此前类似性质的测试的最大距离为 600 英里。

[ˈɪŋglənd] [ˈtreɪnɪŋ] [wʌn] , - , - [ˈsəʊldʒəz] .
England **Training** **1** **,** **250** **,** **000** **Soldiers** **.**
英格兰 训练 1 , - , - 士兵 .

英国训练125万名士兵。

[ɔːl] [ˈɪŋglənd] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈdres] [wɪtʃ] [lɔːd] [ˈkɪtʃɪnə(r)] , [ðə; ði][wɔː(r)] [ˈsekrət(ə)ri]
All **England** **is** **talking** **of** **the** **stirring** **address** **which** **Lord** **Kitchener** **,** **the** **war** **secretary**
全部 英格兰 是 说 的 这 搅拌 地址 哪个 主 基奇纳 , 这 战争 秘书

,
,
,

全英国都在谈论战争大臣基钦纳勋爵那激动人心的演讲。

[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːd] [ˈmeɪərz] [ˈbæŋkwɪt] ,
made **at** **the** **Lord** **Mayor's** **banquet** **,**
制成 在 这 主 市长的 宴会 ,

在市长宴会上制作的

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈbaɪnd] [haɪ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːmi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [əˈpiərɪŋ]
in **which** **he** **combined** **high** **praise** **for** **the** **army** **now** **in** **the** **field** **and** **appearing**
在 哪个 他 合并 高的 称赞 为了 这 军队 现在 在 这 场地 和 出现
[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,
for **war** **,**
为了 战争 ,

他在文中对目前在前线作战的军队给予了高度赞扬，

[wɪð] [æn; ən] [əˈpiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [riˈkruːts] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n][tuː; tə] [səkˈses]
with **an** **appeal** **for** **further** **recruits** **to** **carry** **the** **arms** **of** **Britain** **to** **success**
和 一个 上诉 为了 更远 新兵 到 携带 这 武器 的 英国 到 成功
.
:
.

呼吁更多人加入英国军队，共同走向胜利。

[lɔːd] [ˈkɪtʃɪnə(r)] [sed] :
Lord **Kitchener** **said** **:**
主 基奇纳 说 :

基钦纳勋爵说：

“ [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)][ɪz] [naʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] .
“ **The** **British** **empire** **is** **now** **fighting** **for** **its** **very** **existence** **.**
“ 这 英国 帝国 是 现在 斗争 为了 它是 非常 存在 .

“大英帝国现在正在为自身的生存而战。”

[ai] [wɒnt] [ˈevri] [ˈsɪtɪz(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [ˈkɑːdɪn(ə)l][fækt] ,
I **want** **every** **citizen** **to** **understand** **this** **cardinal** **fact** **,**
我 想 每一个 公民 到 理解 这 红衣主教 事实 ,

我希望每个公民都能理解这个至关重要的事实。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ][klɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː]

for	only	from	a	clear	conception	of	the	vast	importance	of	the	issue
为了	仅有的	从	一个	清除	概念	的	这	广阔的	重要性	的	这	问题

[æt; ət] [steɪk] [kæn; kən] [ðeə(r)] [kʌm] [ðæt] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['ɪmpʌls] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ]

at	stake	can	there	come	that	great	national	and	moral	impulse	without	which
在	赌注	能	那里	来	那	伟大的	国家的	和	道德	冲动	没有	哪个

['gʌvənmənts] [ænd; ənd] [wɔː(r)] ['mɪnɪstriz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neivi] [kæn; kən] [duː; də]

governments	and	war	ministries	and	even	armies	and	navies	can	do
政府	和	战争	部委	和	甚至	军队	和	海军	能	做

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

but	little	.
但	小的	.

只有对所涉问题的重要性有清晰的认识，才能产生伟大的民族和道德动力，没有这种动力，政府、国防部，甚至军队和海军都无能为力。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['njuːmərəs] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] , [men] , [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ,

“ We	have	numerous	advantages	of	resources	,	men	,	and	material	,
” 我们	有	很多的	优势	的	资源	,	男人	,	和	材料	,

“我们在资源、人力和物力方面拥有诸多优势，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

and	that	wonderful	spirit	of	ours	which	has	never	understood	the	meaning	of
和	那	精彩的	精神	的	我们的	哪个	有	绝不	理解	这	意义	的

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

还有我们那种从未理解失败含义的美好精神。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['æsets] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [dʒu'dɪʃəsli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] .

All	these	are	great	assets	,	but	must	be	used	judiciously	and	effectively	.
全部	这些	是	伟大的	资产	,	但	必须	是	用过的	谨慎地	和	有效地	.

这些都是宝贵的资源，但必须谨慎有效地利用。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kəm'pleɪnt] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][maɪ] [ə'piːlz]

“ I	have	no	complaint	whatever	to	make	about	the	response	to	my	appeals
” 我	有	不	抱怨	任何	到	制作	关于	这	回复	到	我的	上诉

[fɔː(r); fə(r)] [men] .

for	men	.
为了	男人	.

“对于我呼吁男性加入的回应，我没有任何不满。”

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

The	progress	of	the	military	training	of	those	already	enlisted	is	remarkable	,
这	进步	的	这	军队	训练	的	那些	已经	入伍	是	卓越	,

已入伍人员的军事训练进展显著。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [mɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [krʌʃt] .

but	I	shall	want	more	men	and	still	more	until	the	enemy	is	crushed	.
但	我	将	想	更多的	男人	和	仍然	更多的	直到	这	敌人	是	碎	.

但我会继续扩充兵力，直到彻底击溃敌人。

['ɑːmiz] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [wɒnd] .

Armies	cannot	be	called	together	as	if	with	a	magician's	wand	.
军队	不能	是	称为	一起	作为	如果	和	一个	魔术师的	魔杖	.

军队不可能像魔术师挥动魔杖一样被召集起来。

[ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ðeə(r)][fɔː'meɪʃ(ə)n][ðeə(r)][meɪ][hæv; həv][biːn][dɪs'kʌmfət][ænd; ənd]

In	the	process	of	their	formation	there	may	have	been	discomforts	and
在	这	过程	的	他们的	形成	那里	可能	有	到过	不适	和

[ˌinkən'viːnjəns][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] — ['iːv(ə)n] ['daʊnraɪt] ['sʌfərɪŋ] .

inconveniences	in	some	cases	—	even	downright	suffering	.
不便之处	在	一些	案例	—	甚至	彻头彻尾	痛苦	.

在它们的形成过程中，有些情况下可能会出现不适和不便，甚至可能出现痛苦。

[ai] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] ['həʊlli] [siːs] ,

I	cannot	promise	that	these	conditions	will	wholly	cease	,
我	不能	承诺	那	这些	状况	将要	完全	停止	,

我无法保证这些情况会完全消失。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

but	I	can	give	you	every	assurance	that	they	have	already	greatly	diminished	,
但	我	能	给	你	每一个	保证	那	他们	有	已经	非常	减少	,

但我可以向你保证，它们已经大大减少了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['enədʒi] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	everything	that	administrative	energy	can	do	to	bring	them	to
和	一切	那	行政	活力	能	做	到	带来	他们	到

[æn; ən][end][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

an	end	assuredly	will	be	done	.
一个	结尾	当然	将要	是	完毕	.

行政部门一定会竭尽所能，采取一切手段来终结这些现象。

“ [ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːwəd] [mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'djʊərɪŋ]

“	The	men	who	have	come	forward	must	remember	that	they	are	enduring
“	这	男人	WHO	有	来	向前	必须	记住	那	他们	是	持久

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntriz] [seɪk] [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃel] - [tɔːn] ['trentʃɪz]

for	their	country's	sake	just	as	their	comrades	are	in	the	shell	-	torn	trenches
为了	他们的	该国的	清酒	只是	作为	他们的	同志们	是	在	这	壳	-	撕裂	战壕

.

:
.

“那些挺身而出的人必须记住，他们是为了自己的国家而忍耐，就像他们的战友在炮火纷飞的战壕中一样。”

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ɪ'læbərət] [dɪ'strʌktɪv] [mə'ʃiːnəri] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [hæd; həd]

The	introduction	of	elaborate	destructive	machinery	with	which	our	enemies	had
这	介绍	的	精心制作的	破坏性的	机械	和	哪个	我们的	敌人	有

[səʊ]['æmpli][ænd; ənd] ['keəfəli] [sə'plaɪd] [ðəm'selvz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ]

so	amply	and	carefully	supplied	themselves	has	been	the	subject	of	much
所以	充足的	和	小心	供应	他们自己	有	到过	这	主题	的	很多

['juːlədʒi][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['krɪtɪks] ,

eulogy	on	the	part	of	military	critics	,
颂	在	这	部分	的	军队	评论家	,

敌军大量精心装备的精密破坏性武器的引入，受到了军事评论家们的广泛赞扬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðəʊz] [huː]

but	it	must	be	remembered	that	in	the	matter	of	preparation	those	who
但	它	必须	是	记得	那	在	这	事情	的	准备	那些	WHO

[fɪks] [bɪ'fɔːhænd] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

fix	beforehand	the	date	of	war	have	a	considerable	advantage	over	their
使固定	预先	这	日期	的	战争	有	一个	大量	优势	超过	他们的

['neɪbəz] .

neighbors	.
邻居	.

但必须记住，在准备方面，那些事先确定战争日期的人比他们的邻国拥有相当大的优势。

“ [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] ['əʊpən][tuː; tə][nəʊ]['sɪmələ(r)]
“ So far as we are concerned , we are clearly open to no similar
” 所以 远的 作为 我们 是 担心的 , 我们 是 清楚地 打开 到 不 相似的
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

“就我们而言，我们显然不会抱有任何类似的怀疑。”

“ ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'vɪə(r)] ,
“ Our losses in the trenches have been severe ,
” 我们的 损失 在 这 战壕 有 到过 严重 ,

“我们在战壕中的损失非常惨重，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kæʒuəltiz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [di'tɜː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['siːɪŋ]
but such casualties are far from deterring the British nation from seeing
但 这样的 伤亡 是 远的 从 威慑 这 英国 国家 从 看到
[ðə; ði]['mætə(r)] [θruː] .
the matter through .
这 事情 通过 .

但这样的伤亡远不足以阻止英国人将此事解决到底。

[ðeɪ] [wɪl] [ækt]['rɑːðə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['mænhʊd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz]
They will act rather as an incentive to British manhood to prepare themselves
他们 将要 行为 相当 作为 一个 激励 到 英国 男子气概 到 准备 他们自己
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
to take the places of those who have fallen .
到 拿 这 地方 的 那些 WHO 有 倒下 .

相反，这将激励英国男性做好准备，接替那些阵亡者的位置。

” [ɪn] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [frentʃ] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
” In paying tribute to the leadership of Sir John French , commander of the
” 在 付费 贡 到 这 领导 的 先生 约翰 法语 , 指挥官 的 这
['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] ,
British expeditionary force ,
英国 探险家 力量 ,

“为表彰英国远征军司令约翰·弗伦奇爵士的领导才能，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi]
and his generals , and to the high efficiency and courage of the army
和 他的 将军们 , 和 到 这 高的 效率 和 勇气 的 这 军队
, [ðə; ði][wɔː(r)]['mɪnɪstə(r)] [sed] :
, the war minister said :
, 这 战争 部长 说 :

陆军部长称赞了他的将军们，以及军队的高效率和勇气：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪt'self]
“ I think that it has now been conceded that the British army has proved itself
” 我 思考 那 它 有 现在 到过 承认 那 这 英国 军队 有 已证实 本身
[tuː; tə][biː; bi] [nɒt] [səʊ] [kən'temptəbl] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɒv; əv][wɔː(r)][æz; əz][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd]
to be not so contemptible an engine of war as some were disposed
到 是 不是 所以 可鄙 一个 引擎 的 战争 作为 一些 是 处置
[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to consider it .
到 考虑 它 .

“我认为现在人们已经承认，英国军队已经证明自己并不像某些人认为的那样，是一个令人鄙夷的战争机器。

” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] :
” He concluded :
” 他 结束 :

他总结道：

“ [ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

“	Although	our	thoughts	are	constantly	directed	toward	the	troops	at	the	front
”	虽然	我们的	想法	是	不断地	指导	朝向	这	军队	在	这	正面

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tɑːsks] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][hænd] ,

and	the	great	tasks	they	have	in	hand	,
和	这	伟大的	任务	他们	有	在	手	,

“虽然我们时刻牵挂着前线的官兵和他们肩负的重任，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsɪz]

it	is	well	to	remember	that	the	enemy	will	have	to	reckon	with	the	forces
它	是	出色地	到	记住	那	这	敌人	将要	有	到	估计	和	这	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [də'mɪnjən] ,

of	the	great	Dominion	,
的	这	伟大的	自治领	,

必须记住，敌人终将面对强大自治领的强大力量。

[ðə; ði] ['vængɑːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['welkəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

the	vanguard	of	which	we	already	have	welcomed	in	this	country	,
这	先锋	的	哪个	我们	已经	有	欢迎	在	这	国家	,

我们国家已经迎来了这支先锋队伍，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [faɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kən'tindʒənt] [frɒm; frəm]['kænədə][ænd; ənd]

in	the	very	fine	body	of	men	forming	the	contingents	from	Canada	and
在	这	非常	美好的	身体	的	男人	成型	这	特遣队	从	加拿大	和

['njuːfəndlənd] , [waɪl] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] ,

Newfoundland	,	while	from	Australia	,
纽芬兰	,	尽管	从	澳大利亚	,

来自加拿大和纽芬兰的优秀男儿组成了各支队伍，而来自澳大利亚的男儿则.....

[njuː] ['ziːlənd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [faɪt]

New	Zealand	,	and	other	parts	are	coming	in	quick	succession	soldiers	to	fight
新的	新西兰	,	和	其他	部分	是	未来	在	快的	演替	士兵	到	斗争

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kɔːz] .

for	the	imperial	cause	.
为了	这	帝国	原因	.

新西兰和其他地区正接连不断地派出士兵为帝国事业而战。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] ,

And	,	besides	all	these	,
和	,	除了	全部	这些	,

而且，除此之外，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['mɪljən] [ɒv; əv]

there	are	training	in	this	country	more	than	one	and	a	quarter	million	of
那里	是	训练	在	这	国家	更多的	比	一	和	一个	四分之一	百万	的

[men] ['iːgəli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .

men	eagerly	waiting	for	a	call	to	bear	their	part	in	the	great	struggle	.
男人	急切地	等待	为了	一个	称呼	到	熊	他们的	部分	在	这	伟大的	斗争	.

这个国家有超过一百二十五万人正在接受训练，他们热切地等待着被召唤，投身于这场伟大的斗争。

” ['rɪdɪŋ] ['kʌntri] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [pleɪg] .

”	Ridding	Country	of	Cattle	Plague	.
”	骑行	国家	的	牛	瘟疫	.

“清除牛瘟。”

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [fʊt] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [dɪ'ziːz] [stɑːt] [ɪts] [ˌepɪ'demɪk] [ɪn] [ə'merɪkə] ?

How	did	the	foot	-	and	-	mouth	disease	start	its	epidemic	in	America	?
如何	做过	这	脚	-	和	-	嘴	疾病	开始	它是	流行性	在	美国	?

口蹄疫是如何在美国开始流行的?

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [lɒst] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .

The	answers	to	questions	like	this	are	always	lost	in	mystery	.
这	答案	到	问题	喜欢	这	是	总是	丢失的	在	神秘	.

这类问题的答案总是湮没在谜团之中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [st'ɒkjɑːdz] , [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] - ,

But	at	the	great	Chicago	stockyards	,	closed	for	the	first	time	since	1865	,
但	在	这	伟大的	芝加哥	牲畜场	,	关闭	为了	这	第一的	时间	自从	-	,

但是，芝加哥大型牲畜交易市场自1865年以来首次关闭。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld] [ðæt] [æt; ət] [naɪlz] , [mɪʃ] . ,

the	story	is	told	that	at	Niles	,	Mich	.	,
这	故事	是	讲述	那	在	奈尔斯	,	密歇根州	.	,

据说，故事发生在密歇根州奈尔斯市。

[weə(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [fɜːst] [brəʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tænəri] [wɪtʃ] [ɪm'pɔːts] [haɪdz] .

where	the	plague	first	broke	out	a	few	weeks	ago	,	there	is	a	tannery	which	imports
在哪里	这	瘟疫	第一的	打破	出去	一个	很少	周	前	,	那里	是	一个	制革厂	哪个	进口

hides	.
隐藏	.

几周前瘟疫最初爆发的地方有一家制革厂，专门进口兽皮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔː(r)tɪd][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['bʌfələʊ] [haɪdz] , [səʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] ,

It	imported	a	sizable	consignment	of	water	buffalo	hides	,	so	the	story	runs	,
它	进口	一个	相当大的	寄售	的	水	水牛	隐藏	,	所以	这	故事	跑步	,

据说，该公司进口了一大批水牛皮。

[ænd; ənd][ɪm'pɔː(r)tɪd][ðem; ðəm]['vaɪə] ['ɪtəli] .

and	imported	them	via	Italy	.
和	进口	他们	通过	意大利	.

并通过意大利进口。

[ðeɪ] [keɪm] [pækt] [ɪn][ɪ'tæliən] [strɔː] .

They	came	packed	in	Italian	straw	.
他们	来了	包装	在	意大利语	稻草	.

它们用意大利稻草包装着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] ['keələsli] [θrəʊn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

They	were	unpacked	and	the	straw	carelessly	thrown	to	one	side	.
他们	是	拆开包装	和	这	稻草	粗心大意	抛掷	到	一	边	.

它们被拆开包装，稻草被随意地扔到一边。

[ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [θrɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , [sɔː] [ðɪs] [strɔː] ,

A	Polish	farmer	in	the	vicinity	,	with	the	sound	thrift	of	the	Old	World	,	saw	this	straw	,
一个	抛光	农民	在	这	附近	,	和	这	声音	节约	的	这	老的	世界	,	锯	这	稻草	,

附近一位波兰农民，秉承着旧世界勤俭节约的传统，看到了这根稻草。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [ɪts] [ɪ'ventʃuəl] [juːz] .

and	inquired	about	its	eventual	use	.
和	询问	关于	它是	最终	使用	.

并询问了其最终用途。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

He	was	told	he	could	have	it	if	he	would	haul	it	away	.
他	曾是	讲述	他	可以	有	它	如果	他	会	运输	它	离开	.

有人告诉他，如果他愿意把它搬走，就可以把它带走。

[hiː; hi] [hɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	hauled	it	.
他	拖拽	它	.

他把它拖走了。

[hiː; hi] [fed] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

He	fed	it	to	his	little	herd	of	cattle	.
他	美联储	它	到	他的	小的	一群	的	牛	.

他把这些饲料喂给了他的小群牛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wæksɪŋ][fæt][ænd; ənd] ['prɔspərɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [θɪn] .

But	the	cattle	,	instead	of	waxing	fat	and	prospering	,	began	to	grow	thin	.
但	这	牛	,	反而	的	打蜡	胖的	和	繁荣	,	开始	到	生长	薄的	.

但是，牛群不但没有变得肥壮，反而开始变得消瘦。

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] .

They	developed	a	fever	.
他们	发达	一个	发烧	.

他们发烧了。

[ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [ðeə(r)] [huːf] .

They	put	their	heads	down	and	began	to	lick	their	hoofs	.
他们	放	他们的	头部	向下	和	开始	到	舔	他们的	蹄子	.

它们低下头，开始舔蹄子。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['vetnri] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] .

The	local	veterinary	authorities	had	their	attention	directed	to	the	case	.
这	当地的	兽医	当局	有	他们的	注意力	指导	到	这	案件	.

当地兽医部门已开始关注此案。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli]

The	government	came	in	,	and	the	foot	-	and	-	mouth	disease	was	officially
这	政府	来了	在	,	和	这	脚	-	和	-	嘴	疾病	曾是	官方

[dɪ'kleəd] [ek'stænt][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

declared	extant	in	the	United	States	.
声明	现存	在	这	团结的	各州	.

政府介入后，口蹄疫被正式宣布在美国爆发。

[ðə; ði] [fʊt] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['kwɒrəntiːn] [ɒn][lɪv; laɪv] [stɒk]

The	foot	-	and	-	mouth	disease	,	which	has	caused	a	quarantine	on	live	stock
这	脚	-	和	-	嘴	疾病	,	哪个	有	导致	一个	隔离	在	居住	库存

[ɪn][səʊ] ['meni] [steɪts] ,

in	so	many	States	,
在	所以	许多	各州	,

口蹄疫已导致许多州对牲畜实施隔离。

[ɪz] ['vaɪələntli] [kən'teɪdʒəs] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] .

is	violently	contagious	among	animals	.
是	暴力	传染性	之中	动物	.

在动物间具有极强的传染性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] ['sensətɪv] [sɔːrz] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] , ['pælət] , [ænd; ənd] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	characterized	by	sensitive	sores	on	the	tongue	,	palate	,	and	hoofs	of	the
它	是	特征化的	经过	敏感的	疮	在	这	舌头	,	味蕾	,	和	蹄子	的	这

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

它的特征是动物的舌头、上颚和蹄子上出现敏感的溃疡。

[ðə; ði] [sɔːrz] [bɪ'kʌm] [red] [ænd; ənd] [rɔː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,

The	sores	become	red	and	raw	within	a	very	short	time	,
这	疮	变得	红色的	和	生的	之内	一个	非常	短的	时间	,

伤口很快就会变得红肿溃烂。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [spred] ['ræpɪdli] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['kæt(ə)l] .

and	cause	the	disease	to	spread	rapidly	to	other	cattle	.
和	原因	这	疾病	到	传播	快速	到	其他	牛	.

并导致疾病迅速传播给其他牛。

['gʌvənmənt] ['ekspɜːts] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz]

Government	experts	have	declared	that	the	only	way	to	stamp	out	the	disease	is
政府	专家	有	声明	那	这	仅有的	方式	到	邮票	出去	这	疾病	是

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ə'fektɪd] .

to	destroy	all	animals	affected	.
到	破坏	全部	动物	做作的	.

政府专家宣布，根除这种疾病的唯一方法是扑杀所有受感染的动物。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] - ['feɪməs] ['juːniən] [stˈɒkjɑːdz] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn'fektɪd] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn]

In	the	world	-	famous	Union	stockyards	of	Chicago	infected	cattle	were	killed	in
在	这	世界	-	著名的	联盟	牲畜场	的	芝加哥	已感染	牛	是	被杀	在

[greɪt] [drəʊvz] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['væljuː] ,

great	droves	,	regardless	of	value	,
伟大的	成群	,	不管	的	价值	,

在举世闻名的芝加哥联合牲畜交易市场，大量感染病毒的牛被宰杀，不分贵重。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] ['kwɪklaɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [spred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

and	were	buried	in	quicklime	to	prevent	any	possible	spread	of	the	disease	.
和	是	埋葬	在	生石灰	到	防止	任何	可能的	传播	的	这	疾病	.

为了防止疾病传播，他们被埋葬在生石灰中。

['sɪmələ(r)] ['meθədz] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] ['kæt(ə)l] ['reɪzə(r)] [ɒv; əv] [steɪts] [weə(r)] [ðə; ði] ['kwɒrəntiːn]

Similar	methods	have	been	followed	by	cattle	raisers	of	States	where	the	quarantine
相似的	方法	有	到过	随后	经过	牛	举重者	的	各州	在哪里	这	隔离

[ɪz] [ɪn] [fɔːs] .

is	in	force	.
是	在	力量	.

在实施检疫措施的州，养牛户也采取了类似的方法。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [stˈɒkjɑːdz]

The	work	of	cleaning	up	and	disinfecting	the	Chicago	stockyards
这	工作	的	打扫	向上	和	消毒	这	芝加哥	牲畜场

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['ræpɪdli] .

progressed	rapidly	.
进展	快速	.

芝加哥牲畜交易市场的清理和消毒工作进展迅速。

[ðə; ði] ['əʊnli] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːrdz] [wɒz; wəz]

The	only	sign	of	excitement	coincident	with	the	shutting	down	of	the	yards	was
这	仅有的	符号	的	激动	巧合	和	这	关闭	向下	的	这	码	曾是

[ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] ['ɒnslɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ['ɔːdəd] [kɪld] [baɪ]

a	shotgun	onslaught	on	the	hundreds	of	thousands	of	pigeons	ordered	killed	by
一个	霰弹枪	猛攻	在	这	数百	的	数千	的	鸽子	订购	被杀	经过

[ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɔː'θɒrətiz] .

the	State	and	government	authorities	.
这	状态	和	政府	当局	.

在鸽舍关闭的同时，唯一令人兴奋的迹象是，州政府和中央政府下令猎杀数十万只鸽子，并用霰弹枪进行扫射。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [æz; əz] [dɪ'ziːz] - [dʒɜːm] ['kærɪəz] .

They	were	doomed	as	disease	-	germ	carriers	.
他们	是	注定失败	作为	疾病	-	细菌	承运人	.

他们注定要成为疾病传播者。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ræts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑːrdz] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .

The	work	of	driving	the	rats	from	the	yards	was	started	.
这	工作	的	驾驶	这	老鼠	从	这	码	曾是	开始	.

清除院子里老鼠的工作开始了。

['pɔɪz(ə)n] [fjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd] ['krevis] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] ['peɪvmənts]

Poison	fumes	were	sprayed	into	the	holes	and	crevices	in	the	brick	pavements
毒	烟雾	是	喷洒	进入	这	孔	和	缝隙	在	这	砖	人行道

[ɪn] [ðəʊz] [penz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [hæd; həd] [biːn]

in	those	pens	in	which	the	work	of	cleaning	and	disinfecting	had	been
在	那些	钢笔	在	哪个	这	工作	的	打扫	和	消毒	有	到过

[kəm'plɪtɪd] .

completed	.
完全的	.

在那些已经完成清洁和消毒工作的畜栏里，毒气被喷洒到砖砌路面的孔洞和缝隙中。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [vɑːst] ['eɪkərɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [penz] ,

In	all	the	vast	acreage	of	cattle	pens	,
在	全部	这	广阔的	面积	的	牛	钢笔	,

在所有广袤的牛栏中，

['ɔːdnrəli] [mɑːkt] [baɪ] ['tɒsɪŋ] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['ediːz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [swaɪn] ,

ordinarily	marked	by	tossing	horns	and	eddies	of	sheep	and	swine	,
按说	标记	经过	抛掷	角	和	涡流	的	羊	和	猪	,

通常以牛角声和羊群、猪群的漩涡为标志，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [seɪv] [weə(r)] [men] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] [mə'ʃiːn] [weɪdʒd] ['bæt(ə)l]

there	was	little	life	save	where	men	handling	the	disinfecting	machine	waged	battle
那里	曾是	小的	生活	节省	在哪里	男人	处理	这	消毒	机器	发动	战斗

[ə'genst] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒstli] ['mælədi] .

against	the	germ	of	the	costly	malady	.
反对	这	细菌	的	这	昂贵	弊病	.

除了操作消毒机的工人与这种代价高昂的疾病的病菌进行斗争的地方外，几乎没有其他生命迹象。

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪntri]

The	twenty	-	five	miles	of	streets	and	alleys	within	the	inclosures	were	wintry
这	二十	-	五	英里	的	街道	和	小巷	之内	这	围栏	是	冬季

[ɪn] [ə'pɪərəns] ,

in	appearance	,
在	外貌	,

围墙内长达二十五英里的街道和小巷，看起来如同冬日一般萧瑟。

[snəʊ] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪm] [spred] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

snow	white	with	the	lime	spread	over	them	.
雪	白色的	和	这	酸橙	传播	超过	他们	.

雪白的皮肤上涂满了酸橙汁。

[ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] ['slɔːtərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [jɑːrdz] [wɪl] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]

The	resumption	of	slaughtering	at	the	Chicago	yards	will	not	mean	the	restoration
这	恢复	的	屠宰	在	这	芝加哥	码	将要	不是	意思是	这	恢复

[ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] ['vɒljuːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] ['stɒkə(r)] [ænd; ənd] ['fiːdəs]

of	business	to	its	normal	volume	because	the	business	in	stockers	and	feeders
的	商业	到	它是	普通的	体积	因为	这	商业	在	股票	和	喂食器

[wɪl] [biː; bi] [ə'fektɪd] .

will	be	affected	.
将要	是	做作的	.

芝加哥屠宰场恢复屠宰并不意味着业务量会恢复正常，因为育肥场和饲料场的业务会受到影响。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kæt(ə)l] - [prə'djuːsɪŋ] [steɪts] , [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] ['aɪəwə] ,

Two	of	the	greatest	cattle	-	producing	States	,	Illinois	and	Iowa	,
二	的	这	最	牛	-	生产	各州	,	伊利诺伊州	和	爱荷华州	,

美国两个最大的养牛州，伊利诺伊州和爱荷华州，

[ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] -

are	under	the	government	ban	because	of	the	presence	of	the	foot	-
是	在下面	这	政府	禁止	因为	的	这	在场	的	这	脚	-

[ænd; ənd] - [maʊθ] [kən'teɪdʒən] .

and	-	mouth	contagion	.
和	-	嘴	传染	.

由于存在口蹄疫疫情，这些地区已被政府禁止入境。

[wen] ['deləwer] [wɒz; wəz][pʊt]['ʌndə(r)] ['kwɒrənti:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][lɪst]

When	Delaware	was	put	under	quarantine	it	was	the	thirteenth	State	in	the	list
什么时候	特拉华州	曾是	放	在下面	隔离	它	曾是	这	第十三	状态	在	这	列表

.

:

.

特拉华州被隔离时，它是名单上的第十三个州。

[baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['kænədə][wɒz; wəz]

By	special	order	of	the	United	States	department	of	agriculture	,	Canada	was
经过	特别的	命令	的	这	团结的	各州	部门	的	农业	,	加拿大	曾是

[ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒrənti:n] ['eərɪə] .

included	in	the	quarantine	area	.
包括	在	这	隔离	区域	.

根据美国农业部的特别命令，加拿大被划入检疫区。

[nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [fʊt] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [dɪ'zi:z] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən]

No	evidence	of	foot	-	and	-	mouth	disease	had	been	discovered	in	the	Dominion
不	证据	的	脚	-	和	-	嘴	疾病	有	到过	发现	在	这	自治领

,

,

,

在加拿大境内尚未发现口蹄疫的迹象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ɪn'fektɪd] [kɑ:z][hæd; həd] [bi:n] [sent]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ænd; ənd]

but	it	was	learned	that	infected	cars	had	been	sent	over	the	border	and
但	它	曾是	学习	那	已感染	汽车	有	到过	发送	超过	这	边界	和

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

the	order	was	issued	to	prevent	their	return	.
这	命令	曾是	发布	到	防止	他们的	返回	.

但后来得知有受感染的车辆被送过边境，于是下令阻止这些车辆返回。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔ:'θɒrətiz] [tʊk] [steps] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

The	government	authorities	took	steps	to	prevent	the	disease	from	getting	a
这	政府	当局	采取	步骤	到	防止	这	疾病	从	获得	一个

['fʊthəʊld] [ɪn][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

foothold	in	the	ranges	and	grazing	sections	of	the	West	.
立足点	在	这	范围	和	放牧	部分	的	这	西方	.

政府当局采取措施，防止这种疾病在西部的山区和放牧区扎根。

“ [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [kɪl] [ɔ:l] [ɪn'fektɪd] ['ænɪmlz] , ” [sed] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ['hju:stən] .

“	The	government	will	kill	all	infected	animals	,	”	said	Secretary	of	Agriculture	Houston	.
“	这	政府	将要	杀	全部	已感染	动物	,	”	说	秘书	的	农业	休斯顿	.

“政府将扑杀所有受感染的动物，”农业部长休斯顿说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stɒp] [ɔ:l] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ɪn'fektɪd] ['kæt(ə)l][frɒm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['eərɪəz] ,

“	It	will	stop	all	movement	of	infected	cattle	from	infected	areas	,
“	它	将要	停止	全部	移动	的	已感染	牛	从	已感染	区域	,

“这将阻止所有受感染牛只从疫区转移过来，

[ænd; ənd] [wɪl] [du:; də] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə]['ləʊkəlaɪz][ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] .

and	will	do	everything	to	localize	the	epidemic	.
和	将要	做	一切	到	本地化	这	流行性	.

并将尽一切努力控制疫情蔓延。

" [ðæt] [ðə; ðɪ] [fʊt] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [dɪ'ziːz] ['kænɒt] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [baɪ]
" That the foot - and - mouth disease cannot be transmitted to human beings by
" 那 这 脚 - 和 - 嘴 疾病 不能 是 传输 到 人类 生物 经过
['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzd] ['ænɪmlz] ,
eating the flesh of diseased animals ,
吃 这 肉 的 患病的 动物 ,

"口蹄疫不会通过食用患病动物的肉传染给人类。"

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [kən'træktɪd] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ˌʌn'bɔɪld] [mɪlk] [ɔː(r)] ['bʌtə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
but can be contracted by drinking unboiled milk or butter made from the
但 能 是 合同 经过 喝 未煮沸的 牛奶 或者 黄油 制成 从 这
[mɪlk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'fektɪd] [kaʊ] ,
milk of an infected cow ,
牛奶 的 一个 已感染 奶牛 ,

但饮用未经煮沸的牛奶或用受感染奶牛的奶制成的黄油也会感染该病。

[ɪz][ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ]['dɑːktərz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] .
is the statement made by doctors who have studied the disease .
是 这 陈述 制成 经过 医生 WHO 有 研究 这 疾病 .

这是研究过这种疾病的医生们发表的说法。

[feɪt] [kɔːlz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [væl'ʒɑːn] .
Fate Calls Upon a Modern Valjean .
命运 呼叫 之上 一个 现代的 冉阿让 .

命运召唤了一位现代冉阿让。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ɒv; əv]['liːg(ə)l][kæp]['peɪpə(r)]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɪð]
This is a story of a few sheets of legal cap paper faded and yellow with
这 是 一个 故事 的 一个 很少 纸张 的 合法的 帽 纸 褪色 和 黄色的 和
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

这是一个关于几张因年代久远而褪色泛黄的法律用纸的故事。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [dʒiːn] [væl'ʒɑːn] ,
a modern Jean Valjean ,
一个 现代的 让 冉阿让 ,

现代版的冉阿让

[huːz] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [meɪ] [end][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd]
whose quarter of a century of peace and industry may end in a black cloud
谁 四分之一 的 一个 世纪 的 和平 和 行业 可能 结尾 在 一个 黑色的 云
[ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] ,
of misery and death ,
的 苦难 和 死亡 ,

长达四分之一世纪的和平与工业发展，或许将以苦难和死亡的阴云告终。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kraɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['brʌðə(r)] [slei] ['brʌðə(r)] .
and a passionate crime in which brother slays brother .
和 一个 热情的 犯罪 在 哪个 兄弟 杀戮 兄弟 .

以及一起兄弟相残的激情犯罪。

[ˌʌn'laɪk] ['vɪktə(r)]['hjuːgoʊz] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktə(r)] ,
Unlike Victor Hugo's celebrated character ,
与此不同 胜利者 雨果的 著名 特点 ,

与维克多·雨果笔下著名的人物不同，

[ðɪs] ['mɒd(ə)n] [vælˈʒɑːn] [hæz; həz] [nɒt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rɒstrəm] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz]

this	modern	Valjean	has	not	mounted	the	rostrum	of	justice	to	proclaim	his
这	现代的	冉阿让	有	不是	安装	这	主席台	的	正义	到	宣布	他的

[gɪlt] [ænd; ənd] [truː] [self] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ,

guilt	and	true	self	before	the	wide	world	,
有罪	和	真的	自己	前	这	宽的	世界	,

这位现代版的冉阿让并没有登上司法讲台，向世人宣告自己的罪行和真实的自我。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

but	,	to	the	contrary	,
但	,	到	这	相反	,

但恰恰相反，

[ðə; ði][mæn] [əˈkjuːzd] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [əˈledʒd] [fækts][ænd; ənd] ['krimineit]

the	man	accused	refuses	to	acknowledge	the	alleged	facts	and	criminating
这	男人	被告	拒绝	到	承认	这	据称	事实	和	犯罪

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [spredz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

evidence	that	the	hand	of	the	law	spreads	before	him	.
证据	那	这	手	的	这	法律	传播	前	他	.

被告拒绝承认摆在他面前的所谓事实和罪证。

['riːs(ə)ntli] ['kɑːpɪntəz] ['muːvɪŋ] [æn; ən][əʊld] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [əˈtɜrniz] ['ɒfɪs] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] ,

Recently	carpenters	moving	an	old	desk	in	the	district	attorney's	office	in	Pittsburgh	,
最近	木匠	移动	一个	老的	桌子	在	这	区	律师	办公室	在	匹兹堡	,

[pɑː] . ,

Pa	.	,
宾夕法尼亚州	.	,

近日，宾夕法尼亚州匹兹堡市地方检察官办公室的木匠们正在搬运一张旧办公桌。

[ˌæksɪˈdentəli] [brəʊk] ['əʊpən][ə; eɪ] ['lɒkə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['tʌmbld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʌsti]

accidentally	broke	open	a	locker	,	from	which	tumbled	a	number	of	dusty
偶然	打破	打开	一个	储物柜	,	从	哪个	翻滚	一个	数字	的	尘土飞扬

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

不小心把一个储物柜弄开了，里面掉出了许多沾满灰尘的文件。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrənərz] ['ɪŋkwest] [ænd; ənd]

Among	them	were	the	verdict	and	minutes	of	a	coroner's	inquest	and
之中	他们	是	这	判决	和	分钟	的	一个	验尸官	死因调查	和

[æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] .

an	indictment	for	murder	.
一个	起诉书	为了	谋杀	.

其中包括验尸官调查的裁决和记录，以及谋杀指控书。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

The	papers	recalled	the	crime	of	almost	a	quarter	of	a	century	ago	.
这	文件	召回	这	犯罪	的	几乎	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	.

报纸回顾了近四分之一世纪前的这起罪案。

[ɪn] - , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['gænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)][eks] - [kən'vɪkts] .

In	1892	,	Joseph	Gantt	and	his	brother	Frank	were	ex	-	convicts	.
在	-	,	约瑟夫	甘特图	和	他的	兄弟	坦率	是	前任	-	罪犯	.

1892年，约瑟夫·甘特和他的兄弟弗兰克都是刑满释放人员。

[bəuθ][hæd; həd] [sɜːvd] [ðeə(r)][taɪm] , [rɪˈfɔːmd] , [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð]

Both	had	served	their	time	,	reformed	,	gone	to	work	,	and	were	living	with
两个都	有	服务	他们的	时间	,	改革后的	,	已消失	到	工作	,	和	是	活的	和

[ðeə(r)]['peərənts][ɪn] ['pɪtsbɜːg] .

their	parents	in	Pittsburgh	.
他们的	父母	在	匹兹堡	.

两人都已服刑完毕，改过自新，开始工作，并和父母一起住在匹兹堡。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] , [dʒʌst] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

On	the	day	before	the	murder	,	just	twenty	-	two	years	ago	,
在	这	天	前	这	谋杀	,	只是	二十	-	二	年	前	,

就在22年前，谋杀案发生的前一天，

[fræŋk] ['gænt] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Frank	Gantt	was	picked	up	by	the	police	on	the	strength	of	his	former	record	.
坦率	甘特图	曾是	挑选	向上	经过	这	警察	在	这	力量	的	他的	以前的	记录	.

弗兰克·甘特因其前科被警方逮捕。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ,

At	the	dinner	table	the	following	night	,
在	这	晚餐	桌子	这	下列的	夜晚	,

第二天晚上，在餐桌上，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ə'kjuːzd] [fræŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [weɪz] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [mɔː(r)] [dɪs'greɪs] [ɒn] [ðeə(r)] [eɪdʒd] ['peərənts] .

Joseph	accused	Frank	of	returning	to	his	old	ways	of	crime	and	bringing	more	disgrace	on	their	aged	parents	.
约瑟夫	被告	坦率	的	返回	到	他的	老的	方式	的	犯罪	和	带来	更多的	耻辱	在	他们的	老年人	父母	.

约瑟夫指责弗兰克重操旧业，继续犯罪，给年迈的父母带来更多耻辱。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] .

The	charge	resulted	in	an	argument	.
这	收费	结果	在	一个	争论	.

这一指控引发了争吵。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] [æz; əz] [bəuθ] [men] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .

The	table	was	upset	as	both	men	jumped	to	their	feet	.
这	桌子	曾是	沮丧的	作为	两个都	男人	跳了起来	到	他们的	脚	.

两人猛地站起身，桌子也随之翻倒。

[ðə; ði] [læmp] [wɒz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɑːknəs] .

The	lamp	was	dashed	to	the	floor	and	the	room	was	in	darkness	.
这	灯	曾是	虚线	到	这	地面	和	这	房间	曾是	在	黑暗	.

台灯摔在地上，房间陷入一片黑暗。

[wen] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] ,

When	lights	were	restored	,
什么时候	灯	是	恢复	,

恢复供电后，

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [naɪf] [wuːnd] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Frank	was	dead	on	the	floor	from	a	knife	wound	and	Joseph	was	gone	.
坦率	曾是	死的	在	这	地面	从	一个	刀	伤口	和	约瑟夫	曾是	已消失	.

弗兰克倒在地上，因刀伤身亡，约瑟夫已经不见了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['ɪŋkwest] .

The	story	was	told	at	the	coroner's	inquest	.
这	故事	曾是	讲述	在	这	验尸官	死因调查	.

这件事是在验尸官的调查听证会上讲述的。

['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] , [ænd; ənd][æn; ən]

Sisters	and	brothers	were	brought	before	the	grand	jury	,	and	an
姐妹	和	兄弟	是	带来	前	这	盛大	陪审团	,	和	一个

[ɪn'daɪtmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] .

indictment	was	returned	.
起诉书	曾是	返回	.

兄弟姐妹们被带到大陪审团面前，并被提起公诉。

[ðen] [feɪt] [smaɪld] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ,

Then	Fate	smiled	on	the	man	who	wished	to	reform	,
然后	命运	微笑	在	这	男人	WHO	希望	到	改革	,

然后，命运眷顾了那个想要改过自新的人。

[tʌkt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜrniz]

tucked	the	papers	in	an	out	-	of	-	the	-	way	corner	of	the	district	attorney's
塞进去	这	文件	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	的	这	区	律师

[desk] ,

desk	,
桌子	,

他把文件塞到地方检察官办公桌一个不起眼的角落里。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

and	left	them	a	score	of	years	until	her	smile	faded	.
和	左边	他们	一个	分数	的	年	直到	她	微笑	褪色	.

她离开了他们二十年，直到她的笑容消失。

[wen] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [dʒɒn] [dʌn] [brɔːt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	Assistant	District	Attorney	John	Dunn	brought	the	papers	to	the	office	of	the
什么时候	助手	区	律师	约翰	邓恩	带来	这	文件	到	这	办公室	的	这

['kaʊnti] [dɪ'tektɪv] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] ,

county	detective	department	in	Pittsburgh	,
县	侦探	部门	在	匹兹堡	,

当助理地方检察官约翰·邓恩将这些文件带到匹兹堡县侦探部门办公室时，

[dɪ'tektɪv] [iː] . [iː] . [klɑːk] [wɒz; wəz] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [mɪs] ['eθəl] [riːs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] .

Detective	E	.	E	.	Clark	was	interrogating	Miss	Ethel	Reese	in	regard	to	another	case	.
侦探	E	.	E	.	克拉克	曾是	审讯	错过	埃塞尔	里斯	在	看待	到	其他	案件	.

侦探 EE Clark 正在就另一起案件讯问 Ethel Reese 小姐。

[ðə; ði][gɜːl][ɪz][nɒt][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] ['mʌsti] ['peɪpəz] .

The	girl	is	not	as	old	as	the	musty	papers	.
这	女孩	是	不是	作为	老的	作为	这	发霉的	文件	.

女孩的年纪没有那些发霉的纸张那么大。

“ ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][dʒəʊ] ['gænt] ? ” [ɑːskt] [dʌn] .

“	Ever	hear	of	Joe	Gantt	?	”	asked	Dunn	.
“	曾经	听到	的	乔	甘特图	?	”	问	邓恩	.

“你听说过乔·甘特吗？”邓恩问道。

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Not	that	I	remember	,	”	replied	the	detective	.
“	不是	那	我	记住	,	”	回复	这	侦探	.

“我不记得了，”侦探回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [spəʊk] [ʌp] [ðə; ði][gɜːl] .

“	I	have	,	”	spoke	up	the	girl	.
“	我	有	,	”	辐	向上	这	女孩	.

“我有，”女孩开口说道。

“ [hiːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	He's	my	uncle	.
“	他是	我的	叔叔	.

“他是我的叔叔。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [klɑːk] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

His	**name**	**is**	**Clark**	**now**	**,**	**and**	**he**	**lives**	**in**	**Chicago**	**.**
他的	姓名	是	克拉克	现在	,	和	他	生活	在	芝加哥	.

他现在名叫克拉克，住在芝加哥。

[waɪ] ? ″

Why	**?**	**″**
为什么	?	″

为什么？ ″

“ [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , ″ [sed] [dʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒn]

“	**Oh**	**,**	**nothing**	**,**	**″**	**said**	**Dunn**	**,**	**as**	**he**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**office**	**,**	**making**	**notes**	**on**
“	哦	,	没有什么	,	″	说	邓恩	,	作为	他	步行	出去	的	这	办公室	,	制作	笔记	在

[hɪz; ɪz] [kʌf] .

his	**cuff**	**.**
他的	袖口	.

“哦，没什么，”邓恩一边说着，一边走出办公室，还在袖口上记着笔记。

[dʌn] [ænd; ənd] [dɪˈtektɪv] - [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

Dunn	**and**	**Detective**	**Edeburn**	**came**	**to**	**Chicago**	**.**
邓恩	和	侦探	-	来了	到	芝加哥	.

邓恩和埃德伯恩警探来到了芝加哥。

[wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈhælpɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈbjʊərəʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)]

With	**the**	**assistance**	**of**	**Captain**	**Halpin**	**,**	**of**	**the**	**detective**	**bureau**	**,**	**and**	**two**	**other**
和	这	协助	的	队长	哈尔平	,	的	这	侦探	局	,	和	二	其他

[ʃɪˈkɑːgəʊ] [dɪˈtektɪv] ,

Chicago	**detectives**	**,**
芝加哥	侦探	,

在侦探局的哈尔平队长和另外两名芝加哥侦探的协助下，

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] “ [klɑːk] .

they	**began**	**to**	**hunt**	**for**	**“**	**Clark**	**.**
他们	开始	到	打猎	为了	“	克拉克	.

他们开始搜寻“克拉克”。

″ [ðeɪ] [ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði][mæn] .

″	**They**	**located**	**the**	**man**	**.**
″	他们	位于	这	男人	.

他们找到了那个人。

[hɪz; ɪz] [əˈrest] [ˈfɒləʊd] .

His	**arrest**	**followed**	**.**
他的	逮捕	随后	.

他随后被捕。

[ðen] [mɪs] [riːs] [əˈraɪvd] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [wɪð] [dɪˈtektɪv] [klɑːk] .

Then	**Miss**	**Reese**	**arrived**	**in**	**Chicago**	**with**	**Detective**	**Clark**	**.**
然后	错过	里斯	到达的	在	芝加哥	和	侦探	克拉克	.

然后，里斯小姐和克拉克警探一起抵达了芝加哥。

“ [ðæts] [ˈʌŋk(ə)l][dʒəʊ] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kənˈfrʌntɪd] “ [klɑːk] ” [ɪn] [ˈkæptɪn] [hælpɪnz] [ˈɒfɪs] .

“	**That's**	**Uncle**	**Joe**	**,**	**″**	**she**	**said**	**,**	**when**	**she**	**confronted**	**“**	**Clark**	**”**	**in**	**Captain**	**Halpin's**	**office**	**.**
″	那就是	叔叔	乔	,	″	她	说	,	什么时候	她	面对	“	克拉克	”	在	队长	哈尔平的	办公室	.

“那是乔叔叔，”当她在哈尔平上尉的办公室里质问“克拉克”时，她这样说道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈpɪtsbɜːg] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [juː ˈes] [lɑːst] [sprɪŋ] .

“	**He**	**came**	**back**	**to**	**Pittsburgh**	**to**	**visit**	**us**	**last**	**spring**	**.**
″	他	来了	后退	到	匹兹堡	到	访问	我们	最后的	春天	.

“他去年春天回到匹兹堡来看望我们。”

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [əˈrestɪd] ? ″
Why is he arrested ? ″
为什么 是 他 被捕 ? ″

他为什么被捕?

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [fræŋk] , ″ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ He is wanted for the murder of your Uncle Frank , ″ replied the captain .
″ 他 是 通缉 为了 这 谋杀 的 你的 叔叔 坦率 , ″ 回复 这 队长 .

“他因谋杀你叔叔弗兰克而被通缉,”队长回答道。

[ðə; ði][gɜːl] [ˈfeɪntɪd] .
The girl fainted .
这 女孩 昏厥 .

女孩晕倒了。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][mæn] — [ˈweðə(r)] [klɑːk] , [ˈgænt] , [ɔː(r)] [gent] ,
Meanwhile , the man — whether Clark , Gantt , or Ghent ,
同时 , 这 男人 — 无论 克拉克 , 甘特图 , 或者 根特 ,

与此同时，这个人——无论是克拉克、甘特还是根特——

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪtsbɜːg] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈtwenti] - [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [kɔːld] [hɪm] — [ɪz][ˈsaɪlənt] [ɪkˈsept]
as the Pittsburgh newspaper twenty - two years ago called him — is silent except
作为 这 匹兹堡 报纸 二十 - 二 年 前 称为 他 — 是 沉默的 除了
[tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fræŋk] [dʒeɪ] . [klɑːk] [ænd; ənd][nɒt] [ˈgænt] .
to insist that he is Frank J . Clark and not Gantt .
到 坚持 那 他 是 坦率 J . 克拉克 和 不是 甘特图 .

正如22年前匹兹堡报纸所称呼的那样——他保持沉默，只是坚持说他是弗兰克·J·克拉克，而不是甘特。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][gɜːl] .
He refuses to recognize the girl .
他 拒绝 到 认出 这 女孩 .

他拒绝承认这个女孩。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˈtwenti] - [tuː] [jˈiəz] [ðə; ði][mæn] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd] “ [kliːn] .
During the last twenty - two years the man says he has lived “ clean .
期间 这 最后的 二十 - 二 年 这 男人 说道 他 有 居住地 “ 干净的 .

该男子称，在过去的二十二年里，他一直过着“清白”的生活。

″ [hiː; hi] [wɜːkt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
″ He worked all over the country .
″ 他 工作 全部 超过 这 国家 .

“他的足迹遍布全国各地。”

[hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [əˈgenst] [speɪn] [ɪn] - - .
He served his country against Spain in ' 98 .
他 服务 他的 国家 反对 西班牙 在 - - .

1998年，他代表国家对抗西班牙。

[hiː; hi] [fɔːt] [æt; ət][ˌsænti:ˈeigəu][æz; əz][ə; eɪ][ˈembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˌvɔlənˈtiəz] —
[nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ɪˈmjuːn] ,
He fought at Santiago as a member of the Fifth Mississippi Volunteers — known as “ the Immunes ,
他 战斗 在 圣地亚哥 作为 一个 成员 的 这 第五 密西西比州 志愿者 — 已知 作为 “ 这 免疫者 ,

他作为第五密西西比志愿军（又称“免疫者”）的一员参加了圣地亚哥战役。

″ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə][ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈfiːvə] .
″ because all the men in it were immune to tropical fevers .
″ 因为 全部 这 男人 在 它 是 免疫 到 热带 发烧 .

因为船上的所有男人都对热带疾病免疫。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , ['gænt] ['mærid] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] [æt; ət] - [west]

Last	of	all	,	Gantt	married	and	settled	down	in	a	little	home	at	2128	West
最后的	的	全部	,	甘特图	已婚	和	定居	向下	在	一个	小的	家	在	-	西方

['hærɪs(ə)n] [striːt] .

Harrison	Street	.
哈里森	街道	.

最后，甘特结婚了，并在西哈里森街 2128 号的一栋小房子里安顿下来。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['strʌktʃərəl] ['aɪənˌwɜːkə] .

He	has	been	working	as	a	structural	ironworker	.
他	有	到过	在职的	作为	一个	结构	铁工	.

他一直从事结构钢铁工人的工作。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ] [def] [mjuːt] — [ðə; ði][mæn][hɪm'self][ɪz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪksti] - [jɪə(r)] [mɑːk]

His	wife	is	a	deaf	mute	—	the	man	himself	is	now	approaching	the	sixty	-	year	mark
他的	妻子	是	一个	聋	沉默的	—	这	男人	他自己	是	现在	接近	这	六十	-	年	标记

— [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [feɪt] [hæz; həz]['feɪdɪd] .

—	and	the	smile	of	the	kindly	Fate	has	faded	.
—	和	这	微笑	的	这	亲切地	命运	有	褪色	.

他的妻子是聋哑人——他本人也即将年满六十岁——而仁慈的命运之笑也已消失。

['əʊʃ(ə)n] - [tuː; tə] - ['əʊʃ(ə)n]['ɔːtəʊ]['træv(ə)l] .

Ocean	-	to	-	ocean	Auto	Travel	.
海洋	-	到	-	海洋	汽车	旅行	.

从海洋到海洋的自驾游。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [slaɪt] [ɪm'prʊvmənt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

With	the	exception	of	such	slight	improvements	as	may	be	made	during	the
和	这	例外	的	这样的	轻微	改进	作为	可能	是	制成	期间	这

['wɪntə(r)] [mʌnθs] ,

winter	months	,
冬天	几个月	,

除了冬季期间可能进行的一些细微改进之外，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ðeɪ] [wɪl]

the	principal	transcontinental	routes	are	now	in	approximately	the	shape	they	will
这	主要的	跨大陆	路线	是	现在	在	大约	这	形状	他们	将要

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ['ɜːli]

be	at	the	beginning	of	the	heavy	travel	to	the	Pacific	Coast	Exposition	early
是	在	这	开始	的	这	重的	旅行	到	这	太平洋	海岸	展览	早期的

[nekst][jɪə(r)] .

next	year	.
下一个	年	.

主要的横贯大陆路线目前大致处于明年年初太平洋海岸博览会人潮涌动开始时的状态。

[leɪt] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːtəməbiːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz]

Late	reports	to	the	American	Automobile	Association	from	all	quarters
晚的	报告	到	这	美国人	汽车	协会	从	全部	四分之一

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪm'prʊvmənt] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [krɒs] - ['kʌntri] [laɪnz] ['djʊərɪŋ] -

indicate	that	the	road	improvements	on	the	principal	cross	-	country	lines	during	1914
表明	那	这	路	改进	在	这	主要的	叉	-	国家	线条	期间	-

[hæv; həv] [biːn] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] .

have	been	underestimated	.
有	到过	低估	.

来自各方的最新报告表明，1914 年主要横贯公路沿线的道路改善程度被低估了。

[ðɪs] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌnɔːθ'west] [treɪl] .

This	is	particularly	the	case	on	the	western	end	of	the	“	Northwest	Trail	.
这	是	特别	这	案件	在	这	西	结尾	的	这	“	西北	踪迹	.

在“西北步道”的西端，这种情况尤为明显。

" [ðə; ði] ['sɪtɪz] , ['kaunti] ,

"	The	cities	,	counties	,
"	这	城市	,	县	,

"各城市、县、

[ænd; ənd] [taʊnz] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['haɪweɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ]

and	towns	on	the	line	of	the	Lincoln	Highway	in	the	Far	West	have	also
和	城镇	在	这	线	的	这	林肯	公路	在	这	远的	西方	有	还

[meɪd] ['veri] [greɪt] [ɪm'prʊvmənt] .

made	very	great	improvements	.
制成	非常	伟大的	改进	.

远西部林肯公路沿线的城镇也取得了巨大的进步。

[ðə; ði] " [ɔːl] - ['sʌðən] [ruːt] " [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ['djʊərɪŋ] - ,

The	"	All	-	Southern	Route	"	as	a	whole	has	been	greatly	improved	during	1914	,
这	"	全部	-	南方	路线	"	作为	一个	所有的	有	到过	非常	改进	期间	-	,

1914年，"全南部路线"整体得到了极大的改善。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]['prez(ə)nt] ['veri] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] ['tʊərɪsts] [huː] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['leʒəli]

and	will	not	present	very	serious	difficulties	to	tourists	who	decide	to	go	leisurely
和	将要	不是	展示	非常	严肃的	困难	到	游客	WHO	决定	到	去	悠闲

[ə'krɒs] [ðæt] [weɪ] [ɪn] - .

across	that	way	in	1915	.
穿过	那	方式	在	-	.

1915 年，对于决定悠闲地走这条路的游客来说，不会造成非常严重的困难。

[mæps][ænd; ənd] [spə'sɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][baɪ] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

Maps	and	specific	information	can	be	had	by	addressing	A	.	A	.	A	.
地图	和	具体的	信息	能	是	有	经过	解决	一个	.	一个	.	一个	.

[ˌhed'kwɔːtəz] , [rɪgz] ['bɪldɪŋ] ,

headquarters	,	Riggs	Building	,
总部	,	里格斯	建筑	,

如需地图和具体信息，请联系 AAA 总部，地址：Riggs Building。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

['ɪndiən] [weɪf] - [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [traɪb] .

Indian	Waif	-	king	to	Assemble	Tribe	.
印度	孤儿	-	国王	到	集合	部落	.

印第安孤儿将组建部落。

[hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [naʊ] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

He	is	king	of	the	remnant	of	a	great	race	now	scattered	to	the	winds
他	是	国王	的	这	剩	的	一个	伟大的	种族	现在	疏散	到	这	风

— ['deɪvɪd][sɪ'æt(ə)l] ,

—	David	Seattle	,
—	大卫	西雅图	,

他是如今四散飘零的伟大种族的残余之王——大卫·西雅图

[ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊ'hoʊmɪʃ] [traɪb] .

of	the	Snohomish	tribe	.
的	这	斯诺霍米什	部落	.

斯诺霍米什部落的成员。

[liːn] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] [wɪð] [fɑː(r)] ['trævlz] ,

Lean	as	a	wolf	was	the	king	,	and	footsore	with	far	travels	,
倾斜	作为	一个	狼	曾是	这	国王	,	和	脚痛	和	远的	旅行	,

国王瘦得像狼一样，长途跋涉让他双脚酸痛。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'æt(ə)l][stɑː(r)] ,

when	he	entered	the	office	of	the	Seattle	Star	,
什么时候	他	进入	这	办公室	的	这	西雅图	星星	,

当他走进《西雅图星报》办公室时，

['ɑːskɪŋ] [ðæt] ['peɪpə(r)][tuː; tə][help] [hɪm][ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['waɪdli] [dɪ'spɜːst] ['traɪbz,foʊk] .

asking	that	paper	to	help	him	in	locating	his	widely	dispersed	tribesfolk	.
问	那	纸	到	帮助	他	在	定位	他的	广泛	分散的	部落民	.

他请求那份文件帮助他找到分散各地的族人。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [muːnz] [ə'gəʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] , [ðɪs] ['stɒlɪd] ['ɪndiən] [læd] ,

Until	a	few	moons	ago	he	did	not	know	he	was	king	,	this	stolid	Indian	lad	,
直到	一个	很少	月亮	前	他	做过	不是	知道	他	曾是	国王	,	这	沉稳	印度	小伙子	,

直到几个月前，这个沉稳的印度小伙子还不知道自己是国王。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzɪfs] [skuːl] , [ɪn][tə'koʊmə] , [wen] [ə; eɪ]['beɪbi] .

who	had	been	placed	in	St	.	Joseph's	School	,	in	Tacoma	,	when	a	baby	.
WHO	有	到过	放置	在	英石	.	约瑟的	学校	,	在	塔科马	,	什么时候	一个	婴儿	.

他还是婴儿时就被送往塔科马的圣约瑟夫学校就读。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɔː(r)] [huː] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] .

He	did	not	remember	when	he	came	or	who	brought	him	there	.
他	做过	不是	记住	什么时候	他	来了	或者	WHO	带来	他	那里	.

他不记得自己是什么时候来的，也不记得是谁把他带到这里的。

[ɒn] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)][hiː; hi][ɪz] ['sɪmplɪ] " ['deɪvɪd][sɪ'æt(ə)l] .

On	the	register	he	is	simply	"	David	Seattle	.
在	这	登记	他	是	简单地	"	大卫	西雅图	.

在登记册上，他的名字只是"大卫·西雅图"。

" [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ɪn'herɪtəns] [ə'pɪəd] [tuː; tə][mɑː(r)][hɪz; ɪz][ˌdemə'krætɪk] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]

"	No	hint	of	royal	inheritance	appeared	to	mar	his	democratic	playing	and
"	不	暗示	的	皇家	遗产	出现	到	马尔	他的	民主	玩耍	和

['bɔɪɪʃ] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [skuːl] [kəm'pænjənz] .

boyish	quarreling	with	school	companions	.
男孩气	争吵	和	学校	同伴	.

"丝毫看不出他继承皇室血统的迹象，这并没有影响他民主的玩耍方式以及与同学之间孩子气的争吵。

[ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [sɜːvd] [tuː; tə][kɔːl] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði] [rɒθ]

Assertions	of	kinship	would	only	have	served	to	call	down	upon	him	the	wrath
断言	的	亲属关系	会	仅有的	有	服务	到	称呼	向下	之上	他	这	愤怒

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ,

of	his	playmates	,
的	他的	玩伴	,

声称自己与他们有血缘关系只会招致玩伴们的愤怒。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['rɔɪəlti] [rəʊd] [ɒn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃɑːdʒəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	who	were	certain	that	royalty	rode	on	magnificent	chargers	and	was
和	WHO	是	肯定	那	皇室	骑	在	壮丽	充电器	和	曾是

['herəld] [wɪð] [bleərɪŋ] ['trʌmpɪts] .

heralded	with	blaring	trumpets	.
被预言	和	刺耳的	小号	.

他们确信皇室成员骑着威风凛凛的战马，伴随着嘹亮的号角声而来。

['tʃɑːli] ['deɪvɪd][sɪ'æt(ə)l] , ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] [tʃiːf] [sɪ'æt(ə)l][aɪ] . , [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

Charlie	David	Seattle	,	only	living	son	of	Chief	Seattle	I	.	,	waits	for	death	.
查理	大卫	西雅图	,	仅有的	活的	儿子	的	首席	西雅图	我	.	,	等待	为了	死亡	.

西雅图酋长一世唯一的在世儿子查理·大卫·西雅图，等待着死亡的到来。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

He	is	very	old	,	and	his	work	is	done	.
他	是	非常	老的	,	和	他的	工作	是	完毕	.

他年纪很大了，他的工作已经完成了。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ɪn] [snoʊˈhoʊmɪʃ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [traɪb] .

There	came	to	him	not	long	ago	in	Snohomish	an	Indian	of	another	tribe	.
那里	来了	到	他	不是	长的	前	在	斯诺霍米什	一个	印度	的	其他	部落	.

不久前，斯诺霍米什来了一位来自其他部落的印第安人。

“ [aɪ] [met] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [sɪˈæt(ə)l] ， ” [hiː; hi] [kənˈfaɪd] .

“	I	met	one	of	your	people	in	Seattle	,	”	he	confided	.
”	我	遇见	一	的	你的	人们	在	西雅图	,	”	他	坦白	.

“我在西雅图遇到了你们的人，”他悄悄说道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [laɪk] [jɔːz] — [ˈdeɪvɪd] [sɪˈæt(ə)l] .

“	His	name	is	like	yours	—	David	Seattle	.
”	他的	姓名	是	喜欢	你的	—	大卫	西雅图	.

“他的名字和你一样——大卫·西雅图。”

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ， [ˈstreɪndʒli] [ɪkˈsaɪtɪd] ， [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈdeɪvɪd] .

”	The	old	man	,	strangely	excited	,	came	to	the	city	and	found	David	.
”	这	老的	男人	,	奇怪的	兴奋的	,	来了	到	这	城市	和	成立	大卫	.

“老人异常兴奋地来到城里，找到了大卫。”

“ [weə(r)] ， ” [hiː; hi] [ɑːskt] ， “ [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [bɔːn] ?

“	Where	,	”	he	asked	,	“	were	you	born	?
”	在哪里	,	”	他	问	,	“	是	你	出生	?

他问：“你出生在哪里？”

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ? ”

And	who	was	your	father	?	”
和	WHO	曾是	你的	父亲	?	”

你的父亲是谁?

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ， ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] .

“	I	do	not	know	,	”	said	the	young	Indian	.
”	我	做	不是	知道	,	”	说	这	年轻的	印度	.

“我不知道，”这位年轻的印度人说。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzɪfs] [skuːl] [wen] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .

“	I	was	put	in	St	.	Joseph's	School	when	a	baby	.
”	我	曾是	放	在	英石	.	约瑟的	学校	什么时候	一个	婴儿	.

“我还是个婴儿的时候就被送进了圣约瑟夫学校。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [əʊld] [ˈpeɪtriɑːk] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] ， [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] ， [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] .

”	And	he	told	the	old	patriarch	all	he	knew	,	which	was	little	enough	,	though	it	served	.
”	和	他	讲述	这	老的	族长	全部	他	知道	,	哪个	曾是	小的	足够的	,	尽管	它	服务	.

“于是他把自己所知道的一切都告诉了老族长，虽然知道的很少，但还是有用。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [aɪ] [huː] [pʊt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ， ” [sed] [ˈtʃɑːli] [ˈdeɪvɪd] [sɪˈæt(ə)l] .

“	It	was	I	who	put	you	there	,	”	said	Charlie	David	Seattle	.
”	它	曾是	我	WHO	放	你	那里	,	”	说	查理	大卫	西雅图	.

“是我把你送到那里的，”查理·大卫·西雅图说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] .

“	Your	father	was	dead	some	time	before	.
”	你的	父亲	曾是	死的	一些	时间	前	.

你父亲去世已经有一段时间了。

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ded] [ˈmʌðərz] [ɑːmz] .

I	took	you	from	your	dead	mother's	arms	.
我	采取	你	从	你的	死的	母亲的	武器	.

我从你死去的母亲怀里把你带走了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][sʌn][ɒv; əv] [tʃiːf] [sɪ'æt(ə)l] .

You	are	the	oldest	son	of	the	oldest	son	of	Chief	Seattle	.
你	是	这	最老	儿子	的	这	最老	儿子	的	首席	西雅图	.

你是西雅图酋长的长子的长子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][snoʊ'hoʊmɪʃ] ['piːp(ə)l] .

You	are	the	head	of	the	Snohomish	people	.
你	是	这	头	的	这	斯诺霍米什	人们	.

你是斯诺霍米什人的首领。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [pleɪn]['deɪvɪd][sɪ'æt(ə)l] ['lɜːnɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	It	was	thus	plain	David	Seattle	learned	he	was	a	king	.
"	它	曾是	因此	清楚的	大卫	西雅图	学习	他	曾是	一个	国王	.

“就这样，大卫·西雅图明白了自己是一位国王。”

[tʃiːf] ['deɪvɪd][sɪ'æt(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

Chief	David	Seattle	has	been	visiting	as	many	of	his	people	as	he	has
首席	大卫	西雅图	有	到过	访问	作为	许多	的	他的	人们	作为	他	有

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt] .

been	able	to	locate	.
到过	有能力的	到	定位	.

西雅图酋长一直在探望他所能找到的尽可能多的族人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [bɔːt] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪts] .

Sometimes	he	bought	railroad	tickets	.
有时	他	买	铁路	门票	.

他有时会买火车票。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [stəʊl] [raɪdz] [ɒn] [freɪt] [treɪnz] .

At	other	times	he	stole	rides	on	freight	trains	.
在	其他	时代	他	偷窃	骑行	在	货运	火车	.

有时他会偷偷搭乘货运列车。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [wɔːkt] .

And	often	he	walked	.
和	经常	他	步行	.

他经常步行。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɒrəgən] , ['wɒndərɪŋ] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] , ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'məʊt]

He	went	to	Oregon	,	wandering	east	of	the	Cascades	,	journeying	to	remote
他	去	到	俄勒冈州	,	漫游	东方	的	这	瀑布	,	旅程	到	偏僻的

['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [pə'nɪnsjələ] .

corners	of	the	Olympic	Peninsula	.
角落	的	这	奥林匹克	半岛	.

他去了俄勒冈州，在喀斯喀特山脉以东漫游，前往奥林匹克半岛的偏远角落。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

Finally	he	reached	the	northern	end	of	British	Columbia	.
最后	他	达到	这	北方	结尾	的	英国	哥伦比亚	.

最后他到达了不列颠哥伦比亚省的北部。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [snoʊ'hoʊmɪʃ] ['ɪndiənz] [ðeə(r)] [hiː; hi] [went] .

Wherever	he	heard	of	Snohomish	Indians	there	he	went	.
无论	他	听到	的	斯诺霍米什	印度人	那里	他	去	.

凡是听说有斯诺霍米什印第安人的地方，他都会去那里。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [left] .

“	There	are	,	”	he	said	,	“	two	thousand	three	hundred	of	my	people	left	.
“	那里	是	,	”	他	说	,	“	二	千	三	百	的	我的	人们	左边	.

“我的族人还剩下两千三百人，”他说。

[ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

Of	**these**	**I**	**have**	**visited**	**two**	**thousand**	**.**
的	这些	我	有	到访	二	千	.

其中我参观过两千处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

They	**were**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**.**
他们	是	高兴的	到	看	我	.

他们很高兴见到我。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [mænz]['njuːzpeɪpə(r)] — [tuː; tə][help] [hɪm][faɪnd][ðə; ðɪ]

"	**That**	**is**	**why**	**he**	**appealed**	**to**	**the**	**white**	**man's**	**newspaper**	**—**	**to**	**help**	**him**	**find**	**the**
"	那	是	为什么	他	上诉	到	这	白色的	男人的	报纸	—	到	帮助	他	寻找	这

['ʌðə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] .

other	**three**	**hundred**	**.**
其他	三	百	.

“所以他才向白人报纸求助——希望他们能帮他找到另外三百人。”

[ðə; ðɪ] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz]

The	**Nick**	**Carter**	**Stories**
这	缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætədeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlәd] ['kʌvəz]

ISSUED	**EVERY**	**SATURDAY**	**BEAUTIFUL**	**COLORED**	**COVERS**
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːθ] [waɪl] ,

When	**it**	**comes**	**to**	**detective**	**stories**	**worth**	**while**	**,**
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ðɪ] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .

the	**Nick**	**Carter**	**Stories**	**contain**	**the**	**only**	**ones**	**that**	**should**	**be**	**considered**	**.**
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌəʊvə'drɔːn] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['blʌdʃed] .

They	**are**	**not**	**overdrawn**	**tales**	**of**	**bloodshed**	**.**
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][maɪndz]['evə(r)] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]

They	**rather**	**show**	**the**	**working**	**of**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**minds**	**ever**	**conceived**	**by**	**a**
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtə(r)] .

writer	**.**
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɪz][fə'mɪliə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

The	**name**	**of**	**Nick**	**Carter**	**is**	**familiar**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwɪdʒ] .

for	**the**	**stories**	**of**	**his**	**adventures**	**may**	**be**	**read**	**in**	**twenty**	**languages**	**.**
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [test][ɒv; əv][taɪm][səʊ] [wel] [æz; əz] [ðəʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːtə(r)] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] ['ɔːdə(r)][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪʤ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — ['dɒktə(r)] [kwɔːts] [ə'gen] .

692	—	Doctor	Quartz	Again	.
-	—	医生	石英	再次	.

692——石英博士再次登场。

- — [ðə; ði] ['feɪməs] [keɪs] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] [kwɔːts] .

693	—	The	Famous	Case	of	Doctor	Quartz	.
-	—	这	著名的	案件	的	医生	石英	.

693——著名的石英博士案例。

- — [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [kluː] .

694	—	The	Chemical	Clue	.
-	—	这	化学	线索	.

694—化学线索。

- — [ðə; ði]['prɪz(ə)n]['saɪfə(r)] .

695	—	The	Prison	Cipher	.
-	—	这	监狱	密码	.

695—监狱密码。

- — [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]['dɒktə(r)] [kwɔːts] .

696	—	A	Pupil	of	Doctor	Quartz	.
-	—	一个	瞳孔	的	医生	石英	.

696—石英博士的学生。

- — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)] .

697	—	The	Midnight	Visitor	.
-	—	这	午夜	游客	.

697—午夜访客。

- — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [krʊks] [mætʃ] .
698 — The Master Crook's Match .
- — 这 掌握 骗子的 匹配 .

698—骗子大师的比赛。

- — [ðə; ði][mæn] [huː] ['vænɪʃd] .
699 — The Man Who Vanished .
- — 这 男人 WHO 消失了 .

699——消失的人。

- — [ðə; ði] ['gɑːnɪt] ['gɔːntlət] .
700 — The Garnet Gauntlet .
- — 这 石榴石 手套 .

700—石榴石挑战。

- — [ðə; ði]['sɪlvə(r)][heə(r)] ['mɪst(ə)ri] .
701 — The Silver Hair Mystery .
- — 这 银 头发 神秘 .

701—银发之谜。

- — [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [gɪlt] .
702 — The Cloak of Guilt .
- — 这 披风 的 有罪 .

702—罪恶的斗篷。

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] .
703 — A Battle for a Million .
- — 一个 战斗 为了 一个 百万 .

703——争夺百万美元的战斗。

- — ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] .
704 — Written in Red .
- — 书面 在 红色的 .

704——用红色字体写成。

- — [rəʊgz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
707 — Rogues of the Air .
- — 流氓 的 这 空气 .

707——空中恶棍。

- — [ðə; ði][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
709 — The Bolt from the Blue .
- — 这 螺栓 从 这 蓝色的 .

709——晴天霹雳。

- — [ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [ə'feə(r)] .
710 — The Stockbridge Affair .
- — 这 斯托克布里奇 事务 .

710——斯托克布里奇事件。

- — [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .
711 — A Secret from the Past .
- — 一个 秘密 从 这 过去的 .

711——来自过去的秘密。

- — ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][hænd] .
712 — Playing the Last Hand .
- — 玩耍 这 最后的 手 .

712—打最后一手牌。

- — [ə; eɪ] [slɪk] ['ɑːtɪk(ə)l] .
713 — A Slick Article .
- — 一个 斯利克 文章 .

713——一篇精彩的文章。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['rɪd(ə)l] .
714 — The Taxicab Riddle .
- — 这 出租车 谜语 .

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði] [naɪf] ['θrəʊə(r)] .
715 — The Knife Thrower .
- — 这 刀 投掷者 .

715——掷刀者。

- — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [roʊgz] ['æləbaɪ] .
717 — The Master Rogue's Alibi .
- — 这 掌握 流氓的 不在场证明 .

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letə(r)] .
719 — The Dead Letter .
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði]['ælərˌtɑːn] [m'ɪliənz] .
720 — The Allerton Millions .
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiz] [hed] .
728 — The Mummy's Head .
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 — The Statue Clue .
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði] [tɔːn] [kɑːd] .
730 — The Torn Card .
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndə(r)] - [spɜː(r)] .
731 — Under Desperation's Spur .
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] ['sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
737 — The Mark of a Circle .
- — 这 标记 的 一个 圆圈 .

737—圆的标记。

- — [ə; eɪ] [plɒt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [plɒt] .
738 — **A** **Plot** **Within** **a** **Plot** **.**
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [əˈkʌmplɪs] .
739 — **The** **Dead** **Accomplice** **.**
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] [ˈskærəb] .
741 — **The** **Green** **Scarab** **.**
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
743 — **A** **Shot** **in** **the** **Dark** **.**
- — 一个 射击 在 这 黑暗的 .

743——黑暗中的一枪。

- — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈentrəns] .
746 — **The** **Secret** **Entrance** **.**
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] [ˈkævən] [ˈmɪst(ə)ri] .
747 — **The** **Cavern** **Mystery** **.**
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ˈfɔːtʃuːn] .
748 — **The** **Disappearing** **Fortune** **.**
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] .
749 — **A** **Voice** **from** **the** **Past** **.**
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði] [ˈspaɪdərz] [web] .
752 — **The** **Spider's** **Web** **.**
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — **The** **Man** **With** **a** **Crutch** **.**
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði] [ˈrɑːdʒəz] [rɪˈgeɪliə] .
754 — **The** **Rajah's** **Regalia** **.**
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] .
755 — **Saved** **from** **Death** **.**
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði] [mæn] [ˌɪnˈsaɪd] .
756 — **The** **Man** **Inside** **.**
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔɪznz] [ɒv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — ” 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪŋtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɒst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['bʊdə] ['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [eə'res; 'eərəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ][sɪks] - [wɜːd] ['pʌz(ə)l] .
778 — A Six - word Puzzle .
- — 一个 六 - 单词 谜 .

778——一个六个单词的谜题。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kɑːs(ə)l][ə'feə(r)] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [fəʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kwɔːts] .
786 — The Heir of Dr . Quartz .
- — 这 继承人 的 博士 . 石英 .

786——石英博士的继承人。

- — ['dɑːktər; draɪv] . [kwɔːts] , [ðə; ði] ['sekənd] .
787 — Dr . Quartz , the Second .
- — 博士 . 石英 , 这 第二 .

787——石英博士二世。

- — [ðə; ði] [greɪt] [həʊˈtel] [ˈtrædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zəˈnoʊniː] , [ðə; ði] [wɪtʃ] .
790 — Zanoni , the Witch .
- — 扎诺尼 , 这 巫婆 .

790—女巫扎诺尼。

- — [ə; eɪ] [ˈvendʒf(ə)l] [ˈsɔːsərəs] .
791 — A Vengeful Sorceress .
- — 一个 复仇的 巫婆 .

791—复仇的女巫。

- — [ˈdɒktə(r)] [kwɔːrtsɪz] [lɑːst] [pleɪ] .
794 — Doctor Quartz's Last Play .
- — 医生 石英的 最后的 玩 .

794——石英博士的最后一场戏。

- — [zəˈnoʊniː] , [ðə; ði] [trænsˈfɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] [ˈʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] [ˈbʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][gəʊld] [səˈtɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hʌri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['əʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən]['dægə(r)] .
806 — Nick Carter and the Broken Dagger .
- — 缺口 卡特 和 这 破碎的 匕首 .

806—尼克·卡特和断匕首。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [əd'vɜːtɪsmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .
809 — The Footprints on the Rug .
- — 这 脚印 在 这 小地毯 .

809—地毯上的脚印。

- — [ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['sɪlɪndə(r)] .
810 — The Copper Cylinder .
- — 这 铜 圆柱 .

810—铜圆筒。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['naiilist, 'niː-] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvənə(r)] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbə(r)] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

- — [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [waɪldz] .

817	**—**	**In**	**the**	**Canadian**	**Wilds**	**.**
-	—	在	这	加拿大	荒野	.

817—在加拿大荒野。

- — [ðə; ði] [naɪˌægrə] ['smʌg(ə)lərs] .

818	**—**	**The**	**Niagara**	**Smugglers**	**.**
-	—	这	尼亚加拉	走私者	.

818—尼亚加拉走私犯。

- — [ðə; ði][mæn] [hʌnt] .

819	**—**	**The**	**Man**	**Hunt**	**.**
-	—	这	男人	打猎	.

819—追捕。

[nju:] ['sɪəri:z]

NEW	**SERIES**
新的	系列

新系列

[nɪk] ['kɑ:tə(r)] ['stɔ:riz]

NICK	**CARTER**	**STORIES**
缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] .

1	**—**	**The**	**Man**	**from**	**Nowhere**	**.**
1	—	这	男人	从	无处	.

1—来自无名之地的人。

[ˌtu:'tu:] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

2	**—**	**The**	**Face**	**at**	**the**	**Window**	**.**
2	—	这	脸	在	这	窗户	.

2—窗边的脸。

[θri:] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] .

3	**—**	**A**	**Fight**	**for**	**a**	**Million**	**.**
3	—	一个	斗争	为了	一个	百万	.

3—为一百万美元而战。

[fɔ:r] — [nɪk] ['kɑ:rtərz] [lænd] ['ɒfɪs] .

4	**—**	**Nick**	**Carter's**	**Land**	**Office**	**.**
4	—	缺口	卡特的	土地	办公室	.

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

5	**—**	**Nick**	**Carter**	**and**	**the**	**Professor**	**.**
5	—	缺口	卡特	和	这	教授	.

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑ:tə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .

6	**—**	**Nick**	**Carter**	**as**	**a**	**Mill**	**Hand**	**.**
6	—	缺口	卡特	作为	一个	磨	手	.

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klu:] .

7	**—**	**A**	**Single**	**Clew**	**.**
7	—	一个	单身的	线索	.

7—单个线索。

[eit] — [ðə; ði] ['eməræld] [sneɪk] .

8	**—**	**The**	**Emerald**	**Snake**	**.**
8	—	这	翠	蛇	.

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['kʌri] ['aʊtfɪt] .
9 — The Currie Outfit .
9 — 这 柯里 全套服装 .

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] [eə'res; 'eərəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnapped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt]['pæsɪndʒə(r)] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] ['ɔːtəʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔːrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːlə(r)] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑː(r)] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [spɒt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [krɒs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːtə(r)][ænd; ənd]['kiːnəʊ] [mə'kɔːl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第121期，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [ˌsaɪə'miːz] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbə(r)] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [θriː] ['kɔːnəd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɒst] ['waɪərz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['devə)l] ['wə:ʃipə] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ɒv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [di:pə(r)] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [kəʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['i:tʃi:] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['si:krət] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] [klu:] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θru:] [dɑ:k] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblərz] [lɑ:st] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði]['mɜːdə(r)][æt; ət] ['lɪndən] [fel] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiːz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['plɒtəz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] [mænz] ['paʊə(r)] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kuːpɒn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd]['prɪz(ə)n][bɑːrz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd] [mænz] ['dɔːtə(r)] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['əʊpiəm] - ['rʌnərz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nju:] ['sɜ:pənt] [ɪn] ['i:dn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔ:bən] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃɑ:ns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜ:dl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepədi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [gəʊst] [lɔ:ntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði] [gɜ:l] ['prɪz(ə)nə(r)] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði] ['ɑ:s(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɒt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

['deɪtɪd] [dɪ'sembə(r)] 5th , - .
Dated December 5th , 1914 .
日期 十二月 5th , - .

日期：1914年12月5日。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

['deɪtɪd] [dɪ'sembə(r)] 12th , - .
Dated December 12th , 1914 .
日期 十二月 12th , - .

日期：1914年12月12日。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

['deɪtɪd] [dɪ'sembə(r)] 19th , - .
Dated December 19th , 1914 .
日期 十二月 19th , - .

日期：1914年12月19日。

- — [ðə; ði]['stəʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

['deɪtɪd] [dɪ'sembə(r)] 26th , - .
Dated December 26th , 1914 .
日期 十二月 26th , - .

日期：1914年12月26日。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .

PRICE	,	FIVE	CENTS	PER	COPY	.
价格	,	五	分	每	复制	.

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]

If	you	want	any	back	numbers	of	our	weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] ,

from	your	news	dealer	,
从	你的	消息	经销商	,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

they	can	be	obtained	direct	from	this	office	.
他们	能	是	获得	直接的	从	这	办公室	.

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

Postage	stamps	taken	the	same	as	money	.
邮资	邮票	已采取	这	相同的	作为	钱	.

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Ave	.	,	NEW	YORK	CITY
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大道	.	,	新的	约克	城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神